叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女士步道(the Lady's Walk) 000001

2. 女士步道(the Lady's Walk) 000002

3. 女士步道(the Lady's Walk) 000003

4. 女士步道(the Lady's Walk) 000004

5. 女士步道(the Lady's Walk) 000005

6. 女士步道(the Lady's Walk) 000006

7. 女士步道(the Lady's Walk) 000007

8. 女士步道(the Lady's Walk) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士步道(The Lady's Walk)
第1/8页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk]
THE LADY'S WALK
这 女士的 走

女士步道

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[sɜː(r)] ['rɑːbərts] ['fɔːtʃuːn]
Sir Robert's Fortune
先生 罗伯特的 财富

罗伯特爵士的财富

[ðə; ði] [tuː] ['mɛriz]
The Two Marys
这 二 玛丽

两位玛丽

[ðə; ði] ['prɔdigəl] { [θriː] }
The Prodigals { 3 }
这 浪子 { 3 }

浪子们{3}

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk]
THE LADY'S WALK
这 女士的 走

女士步道

['tʃæptə(r)] : [aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['sɪksθ] .
CHAPTER : I , II , III , IV , V , VI .
章 : 我 , 二 , 三、 , 第四 , Ⅴ , 六年级 .

章节：I、II、III、IV、V、VI。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] .
THE SHIP'S DOCTOR .
这 船的 医生 .

舰上的医生。

[ðə; ði]
THE
这

这

['leɪdiz] [wɔːk]
LADY'S WALK
女士的 走

女士步道

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]
Mrs **.** **OLIPHANT**
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
METHUEN **&** **CO** **.**
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
36 **ESSEX** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1897 { [fɔːr] } { [faɪv] }
LONDON1897 **{** **4** **}** **{** **5** **}**
LONDON1897 { 4 } { 5 }

伦敦1897{4}{5}

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk]
THE **LADY'S** **WALK**
这 女士的 走

女士步道

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ai]
I
我

我

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn]['skɒtlənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]
WAS **on** **a** **visit** **to** **some** **people** **in** **Scotland** **when** **the** **events** **I** **am** **about** **to**
曾是 在 一个 访问 到 一些 人们 在 苏格兰 什么时候 这 活动 我 是 关于 到
[rɪ'leɪt] [tʊk] [pleɪs] .
relate **took** **place** **.**
涉及 采取 地方 .

当时我正在苏格兰拜访一些人，我接下来要讲述的事情就发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔː(r)][hə'bɪtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
They **were** **not** **friends** **in** **the** **sense** **of** **long** **or** **habitual** **intercourse** **;** **in** **short** **,**
他们 是 不是 朋友们 在 这 感觉 的 长的 或者 习惯性的 交往 ; 在 短的 ,

他们之间并非那种长期或经常性交往的朋友；简而言之，

[ai][hæd; həd][met][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn] ['swɪtsələnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ;
I **had** **met** **them** **only** **in** **Switzerland** **in** **the** **previous** **year** **;**
我 有 遇见 他们 仅有的 在 瑞士 在 这 以前的 年 ;

我去年在瑞士才见过他们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
but **we** **saw** **a** **great** **deal** **of** **each** **other** **while** **we** **were** **together** **,**
但 我们 锯 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 尽管 我们 是 一起 ,

但我们在一起的那段时间，见面次数很多。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] ['iːzi] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['trævəlɪŋ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən]

and	got	into	that	easy	intimacy	which	travelling	brings	about	more	readily	than
和	得到	进入	那	简单的	亲密关系	哪个	旅行	带来	关于	更多的	容易	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

我们之间自然而然地建立了亲密关系，而旅行比其他任何事情都更容易带来这种亲密关系。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['veri] [greɪt] - [bəuθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ɪn]

We	had	seen	each	other	in	very	great	déshabillé	both	of	mind	and	array	in
我们	有	已见	每个	其他	在	非常	伟大的	-	两个都	的	头脑	和	大批	在

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] ['trævəlɪŋ] ,

the	chilly	mornings	after	a	night's	travelling	,
这	寒冷	早晨	后	一个	夜晚	旅行	,

在经过一夜长途跋涉后的寒冷清晨，我们彼此都衣衫褴褛、精神恍惚。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [test] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] { [sɪks] }

which	perhaps	is	the	severest	test	that	can	be	applied	in	respect	{	6	}
哪个	也许	是	这	最严重	测试	那	能	是	应用	在	尊重	{	6	}

这或许是在这方面可以应用的最严厉的考验{6}

[tuː; tə] [lʊks] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːrniz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

to	looks	,	and	amid	all	the	annoyances	of	journeys	short	and	long	,
到	看起来	,	和	之中	全部	这	烦心事	的	旅程	短的	和	长的	,

就外观而言，以及在长途短途旅行的所有烦恼之中，

[wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [lɒst] ['lʌgɪdʒ] , [ɪn'dɪfrənt] [həʊ'telz] , [fʌs] [ɒv; əv] ['evri]

with	the	usual	episodes	of	lost	luggage	,	indifferent	hotels	,	fusses	of	every
和	这	通常	剧集	的	丢失的	行李	,	冷漠	酒店	,	大惊小怪	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

行李丢失、酒店服务差劲、各种各样的小麻烦等老生常谈的情节也随之而来。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tempə(r)] ;

which	is	an	equally	severe	test	for	the	temper	;
哪个	是	一个	同样地	严重	测试	为了	这	脾气	;

这对人的脾气来说也是一次严峻的考验；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	our	friendship	and	liking	(	I	am	at	liberty	to	suppose	it	was
和	我们的	友谊	和	喜欢	(	我	是	在	自由	到	认为	它	曾是

['mjuːtʃuəl] ,

mutual	,
相互的	,

我们之间的友谊和好感（我姑且认为这是相互的），

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -) [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'peəd] .

or	they	would	never	have	invited	me	to	Ellermore	)	remained	unimpaired	.
或者	他们	会	绝不	有	受邀	我	到	-	)	剩余	未受损	.

否则他们就不会邀请我去埃勒莫尔了）仍然完好无损。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] ,

I	have	always	thought	,	and	still	think	,
我	有	总是	想法	,	和	仍然	思考	,

我一直认为，而且现在仍然认为，

[ðæt] ['ʃɑ:lət] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [aɪ] ['evə(r)] [met]
that Charlotte Campbell was one of the most charming young women I ever met
那 夏洛特 坎贝尔 曾是 一 的 这 最多 迷人 年轻的 女性 我 曾经 遇见
[wɪð] ;
with ;
和 ;

夏洛特·坎贝尔是我见过的最有魅力的年轻女性之一；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [naɪs] ['feloʊz] , ['kæpɪt(ə)l]
and her brothers , if not so entirely delightful , were nice fellows , capital
和 她 兄弟 , 如果 不是 所以 完全 愉快 , 是 好的 伙伴们 , 首都
[tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] ,
to travel with ,
到 旅行 和 ,

她的兄弟们虽然并非完全讨人喜欢，但也都是不错的人，是很好的旅伴。

[fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
full of fun and spirit .
满的 的 乐趣 和 精神 .

充满乐趣和活力。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
I understood immediately from their conversation that they were members of
我 理解 立即地 从 他们的 对话 那 他们 是 成员 的
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli] .
a large family .
一个 大的 家庭 .

从他们的谈话中我立刻明白他们是一个大家庭的成员。

[ðeə(r)] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [mæb] [ænd; ənd]
Their allusions to Tom and Jack and little Harry , and to Mab and
他们的 暗示 到 汤姆 和 杰克 和 小的 哈里 , 和 到 梅布 和
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

他们提到了汤姆和杰克、小哈利，以及梅布和玛丽。

[maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [bi:n] ['ti:diəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)] ['krɪtɪk] ;
might perhaps have been tedious to a harsher critic ;
可能 也许 有 到过 乏味 到 一个 更严厉 评论家 ;

对于更苛刻的评论家来说，这或许会显得乏味；

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['hævɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
but I like to hear of other people's relations , having scarcely any of my own .
但 我 喜欢 到 听到 的 其他 人们的 关系 , 拥有 几乎 任何 的 我的 自己的 .

但我喜欢听别人讲述他们的关系，因为我自己几乎没有任何关系。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] { ['sɛvən] }
I found out by degrees that Miss Campbell had been taken { 7 }
我 成立 出去 经过 学位 那 错过 坎贝尔 有 到过 已采取 { 7 }

我逐渐发现坎贝尔小姐被带走了{7}

[ə'brɔ:d] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [tɑ:sk] [ɒv; əv]
abroad by her brothers to recover from a long and severe task of
国外 经过 她 兄弟 到 恢复 从 一个 长的 和 严重 任务 的
['nɜ:sɪŋ] ,
nursing ,
护理 ,

她被哥哥们送到国外休养，以从长期繁重的护理工作中恢复过来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

which	had	exhausted	her	strength	.
哪个	有	筋疲力尽的	她	力量	.

这耗尽了她的体力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [daʊn] [wɪð] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

The	little	ones	had	all	been	down	with	scarlet	fever	,
这	小的	一个	有	全部	到过	向下	和	猩红	发烧	,

小家伙们都得了猩红热，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðem; ðəm] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

and	she	had	not	left	them	night	or	day	.
和	她	有	不是	左边	他们	夜晚	或者	天	.

她日夜都没有离开过他们。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] ['regjələli] [ʃʌt] [hɜː'self] [ɪn] , ” ['tʃɑːrli]

“	She	gave	up	seeing	the	rest	of	us	and	regularly	shut	herself	in	,	”	Charley
“	她	给予	向上	看到	这	休息	的	我们	和	经常	关闭	她自己	在	,	”	查理

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

informed	me	,
知情的	我	,

“她不再和我们其他人见面，经常把自己关起来，”查理告诉我。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

who	was	the	younger	of	the	two	.
WHO	曾是	这	年轻	的	这	二	.

两人中年纪较小的那位。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

“	She	would	only	go	out	for	her	walk	when	all	of	us	were	out	of
“	她	会	仅有的	去	出去	为了	她	走	什么时候	全部	的	我们	是	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

“只有当我们都不在的时候，她才会出去散步。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sed] , [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

That	was	the	worst	of	it	,	”	the	young	fellow	said	,	with	great	simplicity	.
那	曾是	这	最差	的	它	,	”	这	年轻的	同伴	说	,	和	伟大的	简单	.

“那是最糟糕的情况了，”年轻人用极其朴实的语气说道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

That	his	sister	should	give	herself	up	to	the	nursing	was	nothing	remarkable	;
那	他的	姐姐	应该	给	她自己	向上	到	这	护理	曾是	没有什么	卓越	;

他的妹妹投身护理事业并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [went]

but	that	she	should	deny	herself	their	precious	company	was	a	heroism	that	went
但	那	她	应该	否定	她自己	他们的	宝贵的	公司	曾是	一个	英雄主义	那	去

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hɑːt] .

to	her	brother's	heart	.
到	她	兄弟	心	.

但她拒绝与他们共度美好时光的做法，这种英勇行为深深打动了她的哥哥。

[ðʌs] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] .

Thus	by	the	way	I	learned	a	great	deal	about	the	family	.
因此	经过	这	方式	我	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	家庭	.

顺便说一句，我因此对这个家庭有了很多了解。

['tʃæti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Chatty	,	as	they	called	her	,	was	the	sister	-	mother	,	especially	of	the
健谈	,	作为	他们	称为	她	,	曾是	这	姐姐	-	母亲	,	尤其	的	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

大家都叫她"爱唠叨的"，她就像个慈母一样照顾着孩子们，尤其是那些年纪小的孩子们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] ['ɔːlməʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [sɪns] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['meni] [j'iəz]

who	had	been	left	almost	in	her	sole	charge	since	their	mother	died	many	years
WHO	有	到过	左边	几乎	在	她	唯一	收费	自从	他们的	母亲	死亡	许多	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

自从母亲多年前去世后，孩子们几乎一直由她独自照顾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] .

She	was	not	a	girl	,	strictly	speaking	.
她	曾是	不是	一个	女孩	,	严格	请讲	.

严格来说，她并不是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] { [eit] }

She	was	in	the	perfection	of	her	{	8	}
她	曾是	在	这	完美	的	她	{	8	}

她处于完美状态{8}

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] — [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

womanhood	and	youth	—	about	eight	-	and	-	twenty	,
女性	和	青年	—	关于	八	-	和	-	二十	,

女性时期和青年时期——大约八岁和二十岁，

[ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	age	when	something	of	the	composure	of	maturity	has	lighted	upon	the
这	年龄	什么时候	某物	的	这	镇定	的	到期	有	照明	之上	这

['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,

sweetness	of	the	earlier	years	,
甜味	的	这	早些时候	年	,

在这个年纪，成熟的沉稳与早年青涩的纯真交织在一起。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ][əʊld] [ɪn'hɑːnsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] .

and	being	so	old	enhances	all	the	charm	of	being	so	young	.
和	存在	所以	老的	增强	全部	这	魅力	的	存在	所以	年轻的	.

年纪大了反而更增添了年轻的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	chiefly	among	young	married	women	that	one	sees	this	gracious	and	beautiful
它	是	主要	之中	年轻的	已婚	女性	那	一	看到	这	亲切	和	美丽的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这种优雅美丽的类型主要出现在年轻的已婚女性中。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [sens] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

delightful	to	every	sense	and	every	requirement	of	the	mind	;
愉快	到	每一个	感觉	和	每一个	要求	的	这	头脑	;

令所有感官和精神需求都感到愉悦；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ˌʌn'mærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [sə'lestiəl] [stɪl] .

but	when	it	is	to	be	met	with	unmarried	it	is	more	celestial	still	.
但	什么时候	它	是	到	是	遇见	和	未婚	它	是	更多的	天体	仍然	.

但如果遇到未婚人士，那就更加美妙了。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɪð] ['revərəns] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkət] [mə'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['meɪdənˌhʊd] —

I	cannot	but	think	with	reverence	that	this	delicate	maternity	and	maidenhood	—
我	不能	但	思考	和	尊敬	那	这	精美的	产科	和	少女时代	—

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

the	perfect	bounty	of	the	one	,
这	完美的	赏金	的	这	一	,

我不禁心生敬畏，这微妙的母性和少女时代——这完美的恩赐，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrɪŋ]

the	undisturbed	grace	of	the	other	—	has	been	the	foundation	of	that	adoring
这	未受干扰	优雅	的	这	其他	—	有	到过	这	基础	的	那	崇拜

[dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [brɔːt] [səʊ] ['meni] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

devotion	which	in	the	old	days	brought	so	many	saints	to	the	shrine	of	the
虔诚	哪个	在	这	老的	天	带来	所以	许多	圣徒	到	这	神社	的	这

['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] .

Virgin	Mother	.
处女	母亲	.

他人不受干扰的恩典——正是这种崇敬虔诚的基础，在过去，正是这种虔诚将许多圣人带到了圣母玛利亚的圣地。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] ['ʃɑːlət] ['kæmb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	why	I	should	thus	enlarge	upon	Charlotte	Campbell	at	the	beginning	of	this
但	为什么	我	应该	因此	放大	之上	夏洛特	坎贝尔	在	这	开始	的	这

['stɔːri] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] ,

story	I	can	scarcely	tell	,
故事	我	能	几乎	告诉	,

但是，我很难解释为什么我要在故事的开头就如此详述夏洛特·坎贝尔的事迹。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	is	not	the	foremost	figure	in	it	,
为了	她	是	不是	这	首先	数字	在	它	,

因为她并不是其中最重要的人物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . { [naɪn] }

and	I	am	unintentionally	deceiving	the	reader	to	begin	with	.	{	9	}
和	我	是	无意中	欺骗	这	读者	到	开始	和	.	{	9	}

而且我一开始就无意中误导了读者。{9}

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] - [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

They	asked	me	to	come	and	see	them	at	Ellermore	when	we	parted	,
他们	问	我	到	来	和	看	他们	在	-	什么时候	我们	分手了	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们分别时，他们邀请我去埃勒莫尔看望他们，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ['wɔːmə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒiːniəl][ðæn; ðən]

as	I	have	nothing	in	the	way	of	a	home	warmer	or	more	genial	than
作为	我	有	没有什么	在	这	方式	的	一个	家	更温暖	或者	更多的	和蔼可亲	比

['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

chambers	in	the	Temple	,
房间	在	这	寺庙	,

因为我没有任何比圣殿里的房间更温暖、更舒适的住所，

[aɪ] [ək'septɪd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

I	accepted	,	as	may	be	supposed	,	with	enthusiasm	.
我	公认	,	作为	可能	是	据称	,	和	热情	.

不出所料，我欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][dʒuːn] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

It	was	in	the	first	week	of	June	that	we	parted	,
它	曾是	在	这	第一的	星期	的	六月	那	我们	分手了	,

我们在六月的第一周分手了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

and	I	was	invited	for	the	end	of	August	.
和	我	曾是	受邀	为了	这	结尾	的	八月	.

我受邀参加八月底的活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ ['plenti] [ɒv; əv] [graʊs] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ,

They	had	“	plenty	of	grouse	,	”	Charley	said	,
他们	有	“	很多	的	松鸡	,	”	查理	说	,

查理说，他们那里“有很多松鸡”。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

with	a	liberality	of	expression	which	was	pleasant	to	hear	.
和	一个	自由主义	的	表达	哪个	曾是	令人愉快的	到	听到	.

他言辞坦率，听起来令人愉悦。

['ʃɑːlət] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊmli] [laɪf] , ['mɪstə(r)] .

Charlotte	added	,	“	But	you	must	be	prepared	for	a	homely	life	,	Mr	.
夏洛特	额外	,	“	但	你	必须	是	准备	为了	一个	家常的	生活	,	先生	.

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

夏洛特补充道：“但是坦普尔先生，你必须做好过平凡家庭生活的准备。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .

and	a	very	quiet	one	.
和	一个	非常	安静的	一	.

而且非常安静。

” [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	I	replied	,	of	course	,
”	我	回复	,	的	课程	,

“我回答说，当然。”

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒt] [ai] [laɪkt] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs]

that	if	I	had	chosen	what	I	liked	best	in	the	world	it	would	have	been	this
那	如果	我	有	选定	什么	我	喜欢	最好的	在	这	世界	它	会	有	到过	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

如果让我选择世界上我最喜欢的东西，那一定是这种组合。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

at	which	she	smiled	with	an	amused	little	shake	of	her	head	.
在	哪个	她	微笑	和	一个	觉得好笑	小的	摇	的	她	头	.

她笑着轻轻摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [təʊld][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

It	did	not	seem	to	occur	to	her	that	she	herself	told	for	much	in	the
它	做过	不是	似乎	到	发生	到	她	那	她	她自己	讲述	为了	很多	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

她似乎并没有意识到，自己在这件事上说了不少谎。

[wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['plenti] [ɒv; əv] [graʊs] ,

What	they	all	insisted	upon	was	the	“	plenty	of	grouse	,
什么	他们	全部	坚持	之上	曾是	这	“	很多	的	松鸡	,

他们都坚持要有“大量的松鸡”，

” [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] . { - }

”	and	I	do	not	pretend	to	say	that	I	was	indifferent	to	that	.	{	10	}
”	和	我	做	不是	假装	到	说	那	我	曾是	冷漠	到	那	.	{	-	}

“我并不假装对此漠不关心。”{10}

[ˌkɒlɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [liːst] [fə'mɪliə(r)] .

Colin	,	the	eldest	son	,	was	the	one	with	whom	I	had	been	least	familiar	.
科林	,	这	长子	儿子	,	曾是	这	一	和	谁	我	有	到过	至少	熟悉的	.

科林是家中的长子，也是我最不熟悉的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [rɪ'zɜːvd] .

He	was	what	people	call	reserved	.
他	曾是	什么	人们	称呼	预订的	.

他性格内向，这是人们常说的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

He	did	not	talk	of	everything	as	the	others	did	.
他	做过	不是	讲话	的	一切	作为	这	其他的	做过	.

他不像其他人那样什么都说。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	did	not	indeed	find	out	till	much	later	that	he	was	constantly	in	London	,
我	做过	不是	的确	寻找	出去	直到	很多	之后	那	他	曾是	不断地	在	伦敦	,

直到很久以后我才知道他一直待在伦敦。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

coming	and	going	,	so	that	he	and	I	might	have	seen	much	of	each	other
未来	和	去	,	所以	那	他	和	我	可能	有	已见	很多	的	每个	其他

.

:
.

他来来往往，所以我和他可能有很多机会见面。

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

Yet	he	liked	me	well	enough	.
然而	他	喜欢	我	出色地	足够的	.

但他挺喜欢我的。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['wɔːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	joined	warmly	in	his	brother's	invitation	.
他	加入	热情地	在	他的	兄弟	邀请	.

他欣然接受了哥哥的邀请。

[wen] ['tʃɑːrli] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [graʊs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

When	Charley	said	there	was	plenty	of	grouse	,	he	added	,	with	the	utmost
什么时候	查理	说	那里	曾是	很多	的	松鸡	,	他	额外	,	和	这	极致

['frendlinəs] ,

friendliness	,
友善	,

查理说有很多松鸡，然后他又非常友好地补充道：

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [get][ə; eɪ] [bleɪz] [æt; ət][ə; eɪ][stæg] .

“	And	ye	may	get	a	blaze	at	a	stag	.
“	和	是的	可能	得到	一个	火焰	在	一个	麇	.

“你可能会在雄鹿身上看到火焰。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ; [nɒt] [dis'kləuz] [baɪ]

”	There	was	a	flavour	of	the	North	in	the	speech	of	all	;	not	disclosed	by
”	那里	曾是	一个	味道	的	这	北	在	这	演讲	的	全部	;	不是	披露	经过

[mɪə(r)] [wɜːdz] ,

mere	words	,
仅仅	字	,

“所有人的言谈举止中都带有北方口音；这并非仅仅通过言语就能表达出来。”

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['ɪdiəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

but	by	an	occasional	diversity	of	idiom	and	change	of	pronunciation	.
但	经过	一个	偶然	多样性	的	成语	和	改变	的	发音	.

但偶尔会出现习语变化和发音变化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

They	were	conscious	of	this	and	rather	proud	of	it	than	otherwise	.
他们	是	有意识的	的	这	和	相当	自豪的	的	它	比	否则	.

他们意识到了这一点，而且对此感到相当自豪。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [skɒtʃ] , [bʌt; bət] [skɒts] ;

They	did	not	say	Scotch	,	but	Scots	;
他们	做过	不是	说	苏格兰威士忌	,	但	苏格兰人	;

他们说的不是苏格兰威士忌，而是苏格兰人；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æksent][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	accent	could	not	be	represented	by	any	of	the	travesties	of	the
和	他们的	口音	可以	不是	是	代表	经过	任何	的	这	滑稽剧	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

他们的口音无法通过任何戏剧化的模仿来表现。

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kən'venʃənəli] [ək'sept] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ʌtərəns] .

or	what	we	conventionally	accept	as	the	national	utterance	.
或者	什么	我们	传统上	接受	作为	这	国家的	发声	.

或者我们通常认为的民族口号。

[wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] { - }

When	I	attempted	to	pronounce	{	11	}
什么时候	我	尝试过	到	发音	{	-	}

当我尝试发音{11}

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] [əʊn] [ɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

after	them	,	my	own	ear	informed	me	what	a	travesty	it	was	.
后	他们	,	我的	自己的	耳朵	知情的	我	什么	一个	闹剧	它	曾是	.

听完之后，我才知道这简直是一场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

It	was	to	the	family	represented	by	these	young	people	that	I	was	going
它	曾是	到	这	家庭	代表	经过	这些	年轻的	人们	那	我	曾是	去

[wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] - ,

when	I	started	on	August	20	,
什么时候	我	开始	在	八月	-	,

8月20日我出发时，就是要去拜访这些年轻人所代表的家庭。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

a	blazing	summer	day	,
一个	炽烈	夏天	天	,

炎炎夏日，

[wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][dɪd] .

with	dust	and	heat	enough	to	merit	the	name	of	summer	if	anything	ever	did	.
和	灰尘	和	热	足够的	到	优点	这	姓名	的	夏天	如果	任何事物	曾经	做过	.

尘土飞扬，酷热难耐，如果说有什么能配得上"夏天"这个名字的话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	when	I	arrived	at	my	journey's	end	there	was	just	change	enough	to
但	什么时候	我	到达的	在	我的	旅程	结尾	那里	曾是	只是	改变	足够的	到

[mɑːk] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] :

mark	the	line	between	summer	and	autumn	:
标记	这	线	之间	夏天	和	秋天	:

但当我到达旅程终点时，景色已经发生了足以划分夏秋两季的变化：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

a	little	golden	haze	in	the	air	,	a	purple	bloom	of	heather	on	the	hills	,
一个	小的	金的	阴霾	在	这	空气	,	一个	紫色的	盛开	的	希瑟	在	这	丘陵	,

空气中弥漫着淡淡的金色薄雾，山坡上盛开着紫色的石楠花。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪ] [brɑ:ntʃ] , ['veri] [fju:] , [jet] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sweə(r)]
a **touch** **here** **and** **there** **upon** **a** **stray** **branch** **,** **very** **few** **,** **yet** **enough** **to** **swear**
一个 触碰 这里 和 那里 之上 一个 流浪 分支 , 非常 很少 , 然而 足够的 到 发誓
[baɪ] .
by **.**
经过 .

零星地沾染在散落的树枝上，数量很少，但足以让人信服。

- [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [lɔ']
Ellermore **lay** **in** **the** **heart** **of** **a** **beautiful** **district** **full** **of** **mountains** **and** **lochs**
- 躺 在 这 心 的 一个 美丽的 区 满的 的 山脉 和 湖泊
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪn] ,
within **the** **Highland** **line** **,**
之内 这 高地 线 ,

埃勒莫尔位于高地边界内一个风景秀丽、群山环绕、湖泊众多的地区中心地带。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['maʊntən] ['si:nəri] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and **just** **on** **the** **verge** **of** **some** **of** **the** **wildest** **mountain** **scenery** **in** **Scotland** **.**
和 只是 在 这 边缘 的 一些 的 这 最狂野的 山 风景 在 苏格兰 .

而且就位于苏格兰一些最原始的山地风光边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] , [nɒt][ɒv; əv]['eni] ['veri]
It **was** **situated** **in** **the** **midst** **of** **an** **amphitheatre** **of** **hills** **,** **not** **of** **any** **very**
它 曾是 位于 在 这 中间 的 一个 圆形剧场 的 丘陵 , 不是 的 任何 非常
[ɪg'zɔ:ltɪd] [haɪt] ,
exalted **height** **,**
崇高 高度 ,

它坐落在群山环抱之中，形成一个天然的圆形剧场，但这些山丘并不算很高。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:m] , [wɪð] [pi:ks] [ænd; ənd] [ku'lwɑrz] [laɪk][æn; ən]['ælpaɪn]
but **of** **the** **most** **picturesque** **form** **,** **with** **peaks** **and** **couloirs** **like** **an** **Alpine**
但 的 这 最多 如画 形式 , 和 高峰 和 沟渠 喜欢 一个 高山
[reɪndʒ][ɪn]['lɪt(ə)l] ,
range **in** **little** **,**
范围 在 小的 ,

但它的形态却极其优美，山峰和沟壑如同小小一座阿尔卑斯山脉。

[ɔ:l] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] { - }
all **glowing** **with** **the** **purple** **blaze** **of** **{** **12** **}**
全部 发光 和 这 紫色的 火焰 的 { - }

全部都闪耀着{12}的紫色光芒

[ðə; ði] ['heðə(r)] , [wɪð] [gli:mz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] ,
the **heather** **,** **with** **gleams** **upon** **them** **that** **looked** **like** **snow** **,**
这 希瑟 , 和 闪光 之上 他们 那 看起来 喜欢 雪 ,

石楠花上闪烁着如同雪般的光泽，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['wɔ:tə(r)] - [waɪt] [θredz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] .
but **were** **in** **reality** **water** **-** **white** **threads** **of** **mountain** **torrents** **.**
但 是 在 现实 水 - 白色的 线程 的 山 种子 .

但实际上却是山涧溪流的洁白细丝。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒk] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
In **front** **of** **the** **house** **was** **a** **small** **loch** **embosomed** **in** **the** **hills** **,**
在 正面 的 这 房子 曾是 一个 小的 湖 凸起的 在 这 丘陵 ,

房子前面是山丘间一个凹陷的小湖。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [mʌtʃ] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ] ['bəʊldəz]

from	one	end	of	which	ran	a	cheerful	little	stream	,	much	intercepted	by	boulders
从	一	结尾	的	哪个	跑	一个	快乐	小的	溪流	,	很多	截获	经过	巨石

,

,

,

从河的一端流出一条清澈的小溪，溪流中有很多巨石阻挡着水流。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,

and	much	the	brighter	for	its	interruptions	,
和	很多	这	更亮	为了	它是	中断	,

而正是这些中断让它更加精彩。

[wɪtʃ] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [glen] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɒk] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['grændʒə(r)]

which	meandered	through	the	glen	and	fell	into	another	loch	of	greater	grandeur
哪个	蜿蜒	通过	这	格伦	和	跌倒	进入	其他	湖	的	更大的	宏伟

[ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] .

and	pretensions	.
和	虚荣心	.

蜿蜒穿过山谷，流入另一个更加壮丽、更具气势的湖泊。

- [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [haʊs] , [bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [sləʊp] [ɒv; əv] [lɔːn]

Ellermore	itself	was	a	comparatively	new	house	,	built	upon	a	fine	slope	of	lawn
-	本身	曾是	一个	比较	新的	房子	,	建造	之上	一个	美好的	坡	的	草地

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

over	the	lake	,
超过	这	湖	,

埃勒莫尔庄园本身是一座相对较新的房子，建在湖边一片优美的草坪斜坡上。

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ] [faɪn] [triːz] — [greɪt] ['biːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [dɪs'kredɪt]

and	sheltered	by	fine	trees	—	great	beeches	which	would	not	have	done	discredit
和	避难所	经过	美好的	树木	—	伟大的	山毛榉	哪个	会	不是	有	完毕	诋毁

[tuː; tə] ['bɑːkʃə(r)] ,

to	Berkshire	,
到	伯克郡	,

而且还有茂盛的树木遮蔽——高大的山毛榉，即使放在伯克郡也不会有失名。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

though	that	is	not	what	we	expect	to	see	in	Scotland	,
尽管	那	是	不是	什么	我们	预计	到	看	在	苏格兰	,

但这并非我们预期在苏格兰会看到的景象。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [fɜːrz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ɒv; əv]

besides	the	ashes	and	firs	which	we	are	ready	to	acknowledge	as	of
除了	这	灰烬	和	杉树	哪个	我们	是	准备好	到	承认	作为	的

['nɔːðən] [grəʊθ] .

northern	growth	.
北方	生长	.

除了白蜡树和冷杉之外，我们愿意承认它们是北方生长的树木。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [west] ['haɪləndz] — [ðə; ðɪ] ['mæntlɪŋ]

I	was	not	prepared	for	the	luxuriance	of	the	West	Highlands	—	the	mantling
我	曾是	不是	准备	为了	这	奢华	的	这	西方	高地	—	这	披风

[griːn] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['hɜːbɪdʒ] ['evriweə(r)] ,

green	of	ferns	and	herbage	everywhere	,
绿色的	的	蕨类植物	和	草本植物	到处	,

我完全没有预料到西高地会如此郁郁葱葱——到处都是绿意盎然的蕨类植物和草本植物。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [stɪl] { - }

not	to	say	the	wealth	of	flowers	,	which	formed	a	centre	of	still	{	13	}
不是	到	说	这	财富	的	花朵	,	哪个	形成	一个	中心	的	仍然	{	-	}

更不用说那丰富的花卉，它们构成了一个静谧的中心{13}

[mɔː(r)] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

more	brilliant	colour	and	cultivation	amid	all	the	purple	of	the	hills	.
更多的	杰出的	颜色	和	栽培	之中	全部	这	紫色的	的	这	丘陵	.

在紫色的山峦间，更显绚丽的色彩和精湛的技艺。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .

Everything	was	soft	and	rich	and	warm	about	the	Highland	mansion	-	house	.
一切	曾是	柔软的	和	富有的	和	温暖的	关于	这	高地	大厦	-	房子	.

高地庄园的一切都显得柔软、富丽堂皇又温暖舒适。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [stɜːn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['ætməsfɪə(r)] .

I	had	expected	stern	scenery	and	a	grey	atmosphere	.
我	有	预期的	船尾	风景	和	一个	灰色的	气氛	.

我原以为会看到严峻的景色和阴沉的气氛。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['evriweə(r)] .

I	found	an	almost	excessive	luxuriance	of	vegetation	and	colour	everywhere	.
我	成立	一个	几乎	过多的	奢华	的	植被	和	颜色	到处	.

我发现到处都植被茂盛，色彩缤纷，几乎到了过分夸张的地步。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['əʊpən] ,

The	father	of	my	friends	received	me	at	a	door	which	was	constantly	open	,
这	父亲	的	我的	朋友们	已收到	我	在	一个	门	哪个	曾是	不断地	打开	,

我朋友的父亲在一扇永远敞开的门前接待了我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzd]

and	where	it	seemed	to	me	after	a	while	that	nobody	was	ever	refused
和	在哪里	它	似乎	到	我	后	一个	尽管	那	无人	曾是	曾经	拒绝

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

过了一段时间后，我觉得那里似乎从来没有人被拒绝入内。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] [mæn] , ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] ['həʊmli] ,

He	was	a	tall	old	man	,	dignified	but	homely	,
他	曾是	一个	高的	老的	男人	,	凝重	但	家常的	,

他是个身材高大的老人，举止庄重但相貌平平。

[wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ] [mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʊərəl] ['peɪtriɑːk] ;

with	white	hair	and	moustache	and	the	fresh	colour	of	a	rural	patriarch	;
和	白色的	头发	和	胡子	和	这	新鲜的	颜色	的	一个	乡村的	族长	;

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

他满头白发，蓄着白须，面色红润，像一位乡村长者；然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æz; əz] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .

he	was	not	,	but	an	energetic	man	of	business	,	as	I	afterwards	found	.
他	曾是	不是	,	但	一个	精力充沛	男人	的	商业	,	作为	我	然后	成立	.

他并非如此，但我后来发现他是一位精力充沛的商人。

[ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] [tʃiːfs] [ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪk'stendɪd] [klæn] ,

The	Campbells	of	Ellermore	-	were	not	great	chiefs	in	that	much	-	extended	clan	,
这	坎贝尔	的	-	-	是	不是	伟大的	酋长们	在	那	很多	-	扩展	氏族	,

埃勒莫尔的坎贝尔家族在这个庞大的氏族中并不是一位杰出的首领。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] - [nəʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt]

though	they	were	perfectly	well	-	known	people	and	had	held	their	little	estate
尽管	他们	是	完美	出色地	-	已知	人们	和	有	握住	他们的	小的	财产

[frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .

from	remote	antiquity	.
从	偏僻的	古代	.

尽管他们是远近闻名的人物，并且从远古时代就拥有自己的小庄园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [dʒen'tɪlətɪ] ,

But	they	had	not	stood	upon	their	gentility	,
但	他们	有	不是	站立	之上	他们的	绅士风度	,

但他们并没有坚守自己的温文尔雅，

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] { - }

or	refused	to	avail	themselves	of	the	opportunities	that	came	in	{	14	}
或者	拒绝	到	可用	他们自己	的	这	机会	那	来了	在	{	-	}

或者拒绝利用随之而来的机会{14}

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们的方式。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['ri:dʒən][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glɑ:zgəʊ] [ɪz][ðə; ði]

I	have	observed	that	in	the	great	and	wealthy	region	of	which	Glasgow	is	the
我	有	观察到	那	在	这	伟大的	和	富裕	地区	的	哪个	格拉斯哥	是	这

['kæpɪt(ə)l][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [hu:] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [treɪd] [ɪz] [fju:] .

capital	the	number	of	the	irreconcilables	who	stand	out	against	trade	is	few	.
首都	这	数字	的	这	不可调和的	WHO	站立	出去	反对	贸易	是	很少	.

我观察到，在格拉斯哥所在的这个幅员辽阔、经济富裕的地区，反对贸易的顽固分子寥寥无几。

[ðə; ði]['dʒentri][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] .

The	gentry	have	seen	all	the	advantages	of	combining	commerce	with	tradition	.
这	绅	有	已见	全部	这	优势	的	结合	商业	和	传统	.

绅士阶层已经看到了商业与传统相结合的所有好处。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

Had	it	not	been	for	this	it	is	likely	that	Ellermore	would	have	been	a
有	它	不是	到过	为了	这	它	是	可能	那	-	会	有	到过	一个

['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

very	different	place	.
非常	不同的	地方	.

如果没有这件事，埃勒莫尔很可能会变成一个截然不同的地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ]

Now	it	was	overflowing	with	all	those	signs	of	care	and	simple	luxury	which
现在	它	曾是	溢出	和	全部	那些	标志	的	关心	和	简单的	奢华	哪个

[meɪk] [laɪf] [səʊ] [smu:ð] .

make	life	so	smooth	.
制作	生活	所以	光滑的	.

现在，这里处处洋溢着精心呵护和简约奢华的气息，让生活如此顺遂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

There	was	little	show	,	but	there	was	a	profusion	of	comfort	.
那里	曾是	小的	展示	,	但	那里	曾是	一个	丰富	的	舒适	.

虽然没什么特别的，但舒适感却十足。

['evriθɪŋ] [rəʊld] [ə'pɒn] ['velvɪt] .

Everything	rolled	upon	velvet	.
一切	滚动	之上	天鹅绒	.

一切都铺在天鹅绒上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	perhaps	more	like	the	house	of	a	rich	merchant	than	of	a
它	曾是	也许	更多的	喜欢	这	房子	的	一个	富有的	商人	比	的	一个

['fæməli][ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] .

family	of	long	descent	.
家庭	的	长的	下降	.

它或许更像是富商的宅邸，而不是世代相传的家族的府邸。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪ'steɪt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Nothing	could	be	more	perfect	as	a	pleasure	estate	than	was	this	little
没有什么	可以	是	更多的	完美的	作为	一个	乐趣	财产	比	曾是	这	小的

['haɪlənd] ['prɒpəti] .

Highland	property	.
高地	财产	.

作为休闲庄园，没有比这处位于高地的小房产更完美的了。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ ['plenti] [ɒv; əv] [graʊs] ,

They	had	“	plenty	of	grouse	,
他们	有	“	很多	的	松鸡	,

他们有很多松鸡，

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɔ'] [ænd; ənd] ['maʊntən] [striːmz] .

”	and	also	of	trout	in	a	succession	of	little	lochs	and	mountain	streams	.
”	和	还	的	鳟鱼	在	一个	演替	的	小的	湖泊	和	山	溪流	.

以及一系列小湖泊和山涧中的鳟鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

They	had	deer	on	the	hills	.
他们	有	鹿	在	这	丘陵	.

山上曾有鹿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌtn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	their	own	mutton	,	and	everything	vegetable	that	was	needed	for
他们	有	他们的	自己的	羊肉	,	和	一切	蔬菜	那	曾是	需要	为了

[ðə; ðɪ] { - }

the	{	15	}
这	{	-	}

他们有自己的羊肉，以及{15}所需的所有蔬菜。

[lɑːdʒ] , [prə'fjuːs] ['haʊshəʊld] , [frɒm; frəm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [greɪps] [ænd; ənd]

large	,	profuse	household	,	from	potatoes	and	cabbage	up	to	grapes	and
大的	,	丰富的	家庭	,	从	土豆	和	卷心菜	向上	到	葡萄	和

['piːtʃɪz] .

peaches	.
桃子	.

一个人口众多、物产丰富的家庭，从土豆、卷心菜到葡萄、桃子，应有尽有。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [welθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] - .

But	with	all	this	primitive	wealth	there	was	not	much	money	got	out	of	Ellermore	.
但	和	全部	这	原始	财富	那里	曾是	不是	很多	钱	得到	出去	的	-	.

但是，尽管拥有这些原始财富，埃勒莫尔并没有带来多少财富。

[ðə; ðɪ] “ [wɜːks] ” [ɪn] ['glɑːzgəʊ] [sə'plaɪd] [ðæt] .

The	“	works	”	in	Glasgow	supplied	that	.
这	“	作品	”	在	格拉斯哥	供应	那	.

格拉斯哥的“工厂”供应了这些物资。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪg'zæktlɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

What	the	works	were	I	have	never	exactly	found	out	,
什么	这	作品	是	我	有	绝不	确切地	成立	出去	,

我始终没能确切地弄清楚这些作品是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] , [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] ;

but	they	afforded	occupation	for	all	the	family	,	both	father	and	sons	;
但	他们	提供	职业	为了	全部	这	家庭	,	两个都	父亲	和	儿子们	;

但它们为全家老少，包括父亲和儿子，提供了工作机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd]

and	that	the	results	were	of	the	most	pleasing	description	as	regarded
和	那	这	结果	是	的	这	最多	令人愉悦	描述	作为	认为

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['bæŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .

Mr	.	Campbell's	banker	it	was	easy	to	see	.
先生	.	坎贝尔	银行家	它	曾是	简单的	到	看	.

坎贝尔先生的银行家显然对结果非常满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒlɪn] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

They	were	all	at	home	with	the	exception	of	Colin	,	the	eldest	son	,
他们	是	全部	在	家	和	这	例外	的	科林	,	这	长子	儿子	,

除了长子科林之外，其他人都待在家里。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['æbsəns] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət]

for	whose	absence	many	apologies	,	some	of	which	seemed	much	more	elaborate
为了	谁	缺席	许多	致歉	,	一些	的	哪个	似乎	很多	更多的	精心制作的

[ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] ,

than	were	at	all	necessary	,
比	是	在	全部	必要的	,

对于他的缺席，人们表达了许多歉意，其中一些歉意似乎远比实际需要的要繁琐得多。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	made	to	me	.
是	制成	到	我	.

是为我做的。

[aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌkɒlɪn] .

I	was	,	for	my	own	part	,	quite	indifferent	to	the	absence	of	Colin	.
我	曾是	,	为了	我的	自己的	部分	,	相当	冷漠	到	这	缺席	的	科林	.

就我个人而言，我对科林的缺席毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][məʊst] ;

He	was	not	the	one	who	had	interested	me	most	;
他	曾是	不是	这	一	WHO	有	感兴趣的	我	最多	;

他并不是我最感兴趣的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm]

and	though	Charley	was	considerably	younger	than	myself	,	I	had	liked	him
和	尽管	查理	曾是	相当	年轻	比	我	,	我	有	喜欢	他

['betə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] .

better	from	the	first	.
更好的	从	这	第一的	.

虽然查理比我年轻得多，但我从一开始就更喜欢他。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['jʌŋgə] .

Tom	and	Jack	were	still	younger	.
汤姆	和	杰克	是	仍然	年轻	.

汤姆和杰克当时还更年轻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] “ [ðə; ðɪ] [wɜːks] , { - }

They	were	well	occupied	at	“	the	works	,	{	16	}
他们	是	出色地	占领	在	“	这	作品	,	{	-	}

他们在“工厂”里忙得不可开交，{16}

” [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

”	and	came	home	only	from	Saturday	to	Monday	.
”	和	来了	家	仅有的	从	周六	到	周一	.

“他只在周六到周一回家。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['triːəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

The	little	trio	in	the	nursery	were	delightful	children	.
这	小的	三人组	在	这	苗圃	是	愉快	孩子们	.

育婴室里的三个小家伙真是可爱的孩子。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [melt] ['eni] [hɑːt] .

To	see	them	gathered	about	Charlotte	was	enough	to	melt	any	heart	.
到	看	他们	聚集	关于	夏洛特	曾是	足够的	到	熔化	任何	心	.

看到他们聚集在夏洛特身边，足以融化任何人的心。

['tʃæti] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] ,

Chatty	,	they	called	her	,	which	is	not	a	very	dignified	name	,
健谈	,	他们	称为	她	,	哪个	是	不是	一个	非常	凝重	姓名	,

他们叫她“话痨”，这可不是什么体面的称呼。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɔːl]

but	I	got	to	think	it	the	most	beautiful	in	the	world	as	it	sounded	all
但	我	得到	到	思考	它	这	最多	美丽的	在	这	世界	作为	它	听起来	全部

['əʊvə(r)] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ,

over	that	cheerful	,
超过	那	快乐	,

但我认为它是世界上最美的歌，因为它听起来如此欢快。

[mʌtʃ] - ['pɑːpjuleɪtɪd] [haʊs] .

much	-	populated	house	.
很多	-	人口稠密	房子	.

人口密集的房屋。

“ [weə(r)] [ɪz] ['tʃæti] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] ['evriwʌn] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət]

“	Where	is	Chatty	?	”	was	the	first	question	everyone	asked	as	he	came	in	at
“	在哪里	是	健谈	?	”	曾是	这	第一的	问题	每个人	问	作为	他	来了	在	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“Chatty在哪儿？”这是他进门时大家问的第一个问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['vɔliŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	she	was	not	immediately	found	,	it	went	volleying	through	the	house	,
如果	她	曾是	不是	立即地	成立	,	它	去	截击	通过	这	房子	,

如果没能立即找到她，子弹就会在房子里四处乱飞。

[ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] — “ ['tʃæti] !

all	up	the	stairs	and	through	the	passages	—	“	Chatty	!
全部	向上	这	楼梯	和	通过	这	段落	—	“	健谈	!

一路上楼梯，穿过走廊——“健谈！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

where	are	you	?	”	—	and	was	always	answered	from	somewhere	or	other
在哪里	是	你	?	”	—	和	曾是	总是	回答	从	某处	或者	其他

[ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] , [sɒft] [vɔɪs] ,

in	a	full	,	soft	voice	,
在	一个	满的	,	柔软的	嗓音	,

你在哪里？”——这个问题总会从某个地方以饱满而柔和的声音回答。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ['evriweə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [laʊd] .

which	was	audible	everywhere	though	it	never	was	loud	.
哪个	曾是	可听见的	到处	尽管	它	绝不	曾是	大声	.

虽然声音并不大，但到处都能听到。

“ [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

“	Here	am	I	,	boys	,	”	she	would	say	,	with	a	pretty	inversion	which	pleased	me	.
“	这里	是	我	,	男孩们	,	”	她	会	说	,	和	一个	漂亮的	倒置	哪个	高兴	我	.

“我来了，孩子们，”她会这样说，语气中带着一种漂亮的倒装，这让我很高兴。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tʃæti] — [tuː] [mʌtʃ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] .

Indeed	,	everything	pleased	me	in	Chatty	—	too	much	,	more	than	reason	.
的确	,	一切	高兴	我	在	健谈	—	也	很多	,	更多的	比	原因	.

事实上，Chatty 的一切都让我感到愉悦——过分了，超出了理性的范畴。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] { - }

I	found	myself	thinking	what	would	become	of	{	17	}
我	成立	我	思维	什么	会	变得	的	{	-	}

我发现自己在想{17}会变成什么样子。

[ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['mæri] ,

them	all	if	,	for	example	,	she	were	to	marry	,
他们	全部	如果	,	为了	例子	,	她	是	到	结婚	,

例如，如果她结婚的话，他们所有人都会.....

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɒt] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [maɪ'self] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ]

and	entered	into	a	hot	argument	with	myself	on	one	occasion	by	way	of	proving
和	进入	进入	一个	热的	争论	和	我	在	一	场合	经过	方式	的	证明

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['fæməli] [tu:; tə] [wɜ:k]

that	it	would	be	the	most	selfish	thing	in	the	world	were	this	family	to	work
那	它	会	是	这	最多	自私	事物	在	这	世界	是	这	家庭	到	工作

[ə'pɒn] [tʃæti:z] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] ,

upon	Chatty's	feelings	and	prevent	her	from	marrying	,
之上	聊天	情怀	和	防止	她	从	结婚	,

有一次，我为了证明如果这个家庭试图打动查蒂并阻止她结婚，那将是世界上最自私的事情，而与自己展开了激烈的争论。

[æz; əz] [məʊst] ['prɒbəbli] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] .

as	most	probably	,	I	could	not	help	feeling	,	they	would	.
作为	最多	大概	,	我	可以	不是	帮助	感觉	,	他们	会	.

不出所料，他们很可能会这样做。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ai] [pə'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [kə'læps] [ɪf] [baɪ] ['eni]

I	perceived	with	a	little	shudder	how	entirely	the	whole	thing	would	collapse	if	by	any
我	感知	和	一个	小的	不寒而栗	如何	完全	这	所有的	事物	会	坍塌	如果	经过	任何

[tʃɑ:ns] ['tʃæti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['di:kɔi, di'kɔi] [ə'weɪ] .

chance	Chatty	should	be	decoyed	away	.
机会	健谈	应该	是	诱饵	离开	.

我隐隐感到一阵战栗，如果 Chatty 被引诱走，整个计划将会彻底崩溃。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [steɪ] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	enjoyed	my	stay	beyond	description	.
我	享受	我的	停留	超过	描述	.

这次住宿体验简直妙不可言。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

In	the	morning	we	were	out	on	the	hills	or	about	the	country	.
在	这	早晨	我们	是	出去	在	这	丘陵	或者	关于	这	国家	.

早上我们会去山上或乡间游览。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [strəul] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

In	the	evening	it	very	often	happened	that	we	all	strolled	out	after	dinner	,
在	这	晚上	它	非常	经常	发生	那	我们	全部	漫步	出去	后	晚餐	,

晚上，我们经常会在晚餐后一起散步出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [tʃæti:z] [saɪd] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbdʒɪkts]

and	that	I	was	left	by	Chatty's	side	,	“	the	boys	”	having	a	thousand	objects
和	那	我	曾是	左边	经过	聊天	边	,	“	这	男孩们	”	拥有	一个	千	对象

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

于是我被留在了查蒂身边，“那群男孩”有上千种感兴趣的东西，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

while	Mr	.	Campbell	usually	sat	in	his	library	and	read	the	newspapers	,
尽管	先生	.	坎贝尔	通常	卫星	在	他的	图书馆	和	读	这	报纸	,

坎贝尔先生通常坐在他的书房里阅读报纸。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm]['əʊbən][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [bəʊt] .

which	arrived	at	that	time	either	by	the	coach	from	Oban	or	by	the	boat	.
哪个	到达的	在	那	时间	任何一个	经过	这	教练	从	奥班	或者	经过	这	船	.

当时，他们要么是从奥本乘坐马车到达的，要么是乘船到达的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] “ ['pɒləsi] , { - }

In	this	way	I	went	over	the	whole	“	policy	,	{	18	}
在	这	方式	我	去	超过	这	所有的	“	政策	,	{	-	}

就这样，我仔细审查了整个“政策，{18}

” [æz; əz][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['skɒtlənd] , [wɪð] ['tʃæti]

”	as	the	grounds	surrounding	a	country	house	are	called	in	Scotland	,	with	Chatty
”	作为	这	理由	周围	一个	国家	房子	是	称为	在	苏格兰	,	和	健谈

,

,

,

就像苏格兰人把乡村别墅周围的场地称为“Chatty”一样

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [lest][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]

who	would	not	be	out	of	reach	at	this	hour	,	lest	her	father	should	want
WHO	会	不是	是	出去	的	抵达	在	这	小时	,	免得	她	父亲	应该	想

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在这个时刻，她不会失联，以免她父亲想要她。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	the	children	.
或者	这	孩子们	.

或者孩子们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	would	bid	me	not	to	stay	with	her	,
她	会	出价	我	不是	到	停留	和	她	,

她会劝我不要和她待在一起，

[wen] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

when	no	doubt	it	would	be	more	amusing	for	me	to	go	with	the	boys	;
什么时候	不	怀疑	它	会	是	更多的	有趣	为了	我	到	去	和	这	男孩们	;

毫无疑问，对我来说和男孩子们一起去会更有趣；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['greɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	when	I	assured	her	my	pleasure	was	far	greater	as	it	was	,
和	什么时候	我	保证	她	我的	乐趣	曾是	远的	更大的	作为	它	曾是	,

当我向她保证我此刻的快乐远胜于此时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪʃəs] , [fræŋk] [smaɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	gave	me	a	gracious	,	frank	smile	,	with	a	little	shake	of	her	head	.
她	给予	我	一个	亲切	,	坦率	微笑	,	和	一个	小的	摇	的	她	头	.

她给了我一个亲切坦率的微笑，轻轻摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɒftli] ,

She	laughed	at	me	softly	,
她	笑了	在	我	轻轻	,

她轻轻地笑了笑，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [pə'laɪt] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;

bidding	me	not	to	be	too	polite	or	think	she	would	mind	if	I	left	her	;
投标	我	不是	到	是	也	有礼貌的	或者	思考	她	会	头脑	如果	我	左边	她	;

她叮嘱我不要太客气，也不要以为我离开她她会介意；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	think	,	on	the	whole	,	she	liked	to	have	me	with	her	in	her
但	我	思考	,	在	这	所有的	,	她	喜欢	到	有	我	和	她	在	她

['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

evening	walk	.
晚上	走	.

但我认为，总的来说，她喜欢我陪她一起进行晚间散步。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] , ” [ai] [sed] ,

“	There	is	one	thing	you	have	not	told	me	of	,	”	I	said	,
“	那里	是	一	事物	你	有	不是	讲述	我	的	,	”	我	说	,

“有一件事你没告诉我，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pə'zes] .

“	and	that	you	must	possess	.
“	和	那	你	必须	具有	.

而你必须拥有它。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	cannot	believe	that	your	family	has	been	settled	here	so	long	without	having	a
我	不能	相信	那	你的	家庭	有	到过	定居	这里	所以	长的	没有	拥有	一个

[gəʊst] .

ghost	.
鬼	.

真不敢相信你们家在这里定居这么久竟然没有遇到过鬼魂。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

”	She	had	turned	round	to	look	at	me	,
”	她	有	转向	圆形的	到	看	在	我	,

她转过身来看我，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

to	know	what	it	was	that	had	been	omitted	in	her	descriptions	.
到	知道	什么	它	曾是	那	有	到过	省略	在	她	描述	.

想知道她的描述中遗漏了什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] { - }

When	she	heard	what	{	19	}
什么时候	她	听到	什么	{	-	}

当她听到什么{19}

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɒkəri] [ai] [hæd; həd]

it	was	she	smiled	a	little	,	but	not	with	the	pleasant	mockery	I	had
它	曾是	她	微笑	一个	小的	,	但	不是	和	这	令人愉快的	嘲讽	我	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她微微一笑，但并非我所预期的那种愉快的嘲讽。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]

On	the	contrary	,	it	was	a	sort	of	gentle	smile	of	recognition	of
在	这	相反	,	它	曾是	一个	种类	的	温和的	微笑	的	认出	的

['sʌmθɪŋ] [left] [aʊt] .

something	left	out	.
某物	左边	出去	.

相反，那是一种温柔的微笑，表示意识到有什么被遗漏了。

“ [wiː; wi][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gəʊst] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	don't	call	it	a	ghost	,	”	she	said	.
”	我们	不	称呼	它	一个	鬼	，	”	她	说	.

“我们不称它为鬼魂，”她说。

“ [ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .

“	I	have	wondered	if	you	had	never	noticed	.
”	我	有	想知道	如果	你	有	绝不	注意到	.

“我一直想知道你是否从未注意到这一点。”

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ;

I	am	fond	of	it	,	for	my	part	;
我	是	喜爱	的	它	，	为了	我的	部分	；

就我个人而言，我很喜欢它；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	then	I	have	been	used	to	it	all	my	life	.
但	然后	我	有	到过	用过的	到	它	全部	我的	生活	.

但我一辈子都习惯了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，

And	here	we	are	,	then	,	”	she	added	,
和	这里	我们	是	，	然后	，	”	她	额外	，

“那么，我们就走到今天这一步了，”她补充道。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sent] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd]

as	we	reached	the	top	of	a	little	ascent	and	came	out	upon	a	raised
作为	我们	达到	这	顶部	的	一个	小的	上升	和	来了	出去	之上	一个	提高

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	，

当我们爬上一段小山坡，来到一条高架大道上时，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] ,

which	I	had	known	by	its	name	of	the	Lady's	Walk	,
哪个	我	有	已知	经过	它是	姓名	的	这	女士的	走	，

我之前一直称它为“女士步道”。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [jet] ['getɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðæt] [ment] .

without	as	yet	getting	any	explanation	what	that	meant	.
没有	作为	然而	获得	任何	解释	什么	那	意思是	.

目前还没有任何解释说明这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

It	must	have	been	,	I	supposed	,	the	avenue	to	the	old	house	,
它	必须	有	到过	，	我	据称	，	这	大街	到	这	老的	房子	，

我想，那一定是通往老房子的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sɜːrkld] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] .

and	now	encircled	one	portion	of	the	grounds	without	any	distinct	meaning	.
和	现在	包围	一	部分	的	这	理由	没有	任何	清楚的	意义	.

现在它包围了场地的一部分，但没有任何明确的含义。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv]

On	the	side	nearest	the	gardens	and	house	it	was	but	slightly	raised	above
在	这	边	最近的	这	花园	和	房子	它	曾是	但	轻微地	提高	多于

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

the	shrubberies	,
这	灌木丛	，

在靠近花园和房屋的一侧，它只是略高于灌木丛。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

but	on	the	other	side	rose	to	the	summit	of	a	high	bank	,
但	在	这	其他	边	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	高的	银行	,

但另一侧却耸立到高高的河岸顶端，

['sləʊpɪŋ] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] ,

sloping	steeply	to	the	river	,	which	,	after	it	escaped	from	the	loch	,
倾斜的	陡峭地	到	这	河	,	哪个	,	后	它	逃脱	从	这	湖	,

陡峭的斜坡通向河流，这条河从湖泊中流出后，

[meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [bend] [raʊnd] [ðæt] { - }

made	a	wide	bend	round	that	{	20	}
制成	一个	宽的	弯曲	圆形的	那	{	-	}

绕着那{20}做了一个大弯道

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

portion	of	the	grounds	.
部分	的	这	理由	.

场地的一部分。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['riːəli] [grænd] ['biːtʃ] [rəʊz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

A	row	of	really	grand	beeches	rose	on	each	side	of	the	path	,
一个	排	的	真的	盛大	山毛榉	玫瑰	在	每个	边	的	这	小路	,

小路两旁长着一排高大挺拔的山毛榉树。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [braɪt] ['gaːdnz] ,

and	through	the	openings	in	the	trees	the	house	,	the	bright	gardens	,
和	通过	这	开口	在	这	树木	这	房子	,	这	明亮的	花园	,

透过树木间的缝隙，可以看到房子、明亮的花园，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

the	silvery	gleam	of	the	loch	were	visible	.
这	银色	闪耀	的	这	湖	是	可见的	.

湖面泛着银光。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ;

The	evening	sun	was	slanting	into	our	eyes	as	we	walked	along	;
这	晚上	太阳	曾是	斜	进入	我们的	眼睛	作为	我们	步行	沿着	;

傍晚的阳光斜斜地照进我们的眼睛，我们沿着小路走着；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spft] [jet] [brɪsk] [eə(r)][wɒz; wəz] ['pætə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

a	little	soft	yet	brisk	air	was	pattering	among	the	leaves	,
一个	小的	柔软的	然而	轻快	空气	曾是	打节拍	之中	这	树叶	,

微风轻拂过树叶，带来一丝柔和而清爽的感觉。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['klʌstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['ʃəʊɪŋ]

and	here	and	there	a	yellow	cluster	in	the	middle	of	a	branch	showing
和	这里	和	那里	一个	黄色的	簇	在	这	中间	的	一个	分支	显示

[ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'keɪ] .

the	first	touch	of	a	cheerful	decay	.
这	第一的	触碰	的	一个	快乐	衰变	.

树枝中间偶尔会冒出一簇簇黄色的花朵，那是凋零的最初迹象，预示着一种令人愉悦的衰败。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] .

“	Here	we	are	,	then	.
“	这里	我们	是	,	然后	.

“那么，我们到了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [freɪz] ;

”	It	was	a	curious	phrase	;
”	它	曾是	一个	好奇的	短语	;

“这是一个奇怪的短语；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒd] ['ɪdɪəm] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] — [aɪ] [miːn] [skɒts] — [fɔːm] [ɒv; əv]

but	there	are	some	odd	idioms	in	the	Scotch	—	I	mean	Scots	—	form	of
但	那里	是	一些	奇怪的	成语	在	这	苏格兰威士忌	—	我	意思是	苏格兰人	—	形式	的

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

our	common	language	,
我们的	常见的	语言	,

但是，在我们通用语言的苏格兰语（我是指苏格兰语）中，有一些奇怪的习语。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .

and	I	had	become	accustomed	now	to	accept	them	without	remark	.
和	我	有	变得	习惯	现在	到	接受	他们	没有	评论	.

我已经习惯了默默接受这一切。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	suppose	,	”	I	said	,
”	我	认为	,	”	我	说	,

“我想也是，”我说。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [bæk] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['ʌndə(r)]

“	there	must	be	some	back	way	to	the	village	or	to	the	farmhouse	under
”	那里	必须	是	一些	后退	方式	到	这	村庄	或者	到	这	农家	在下面

[ðɪs] [bæŋk] ,

this	bank	,
这	银行	,

“这河岸下面肯定有条通往村庄或农舍的小路，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] ? ”

though	there	seems	no	room	for	a	path	?	”
尽管	那里	似乎	不	房间	为了	一个	小路	?	”

虽然看起来似乎没有路可走?

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

“	Why	do	you	ask	?
”	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	said	,	looking	at	me	with	a	smile	.
”	她	说	,	寻找	在	我	和	一个	微笑	.

她笑着看着我说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] ['sʌmwʌn] { - }

“	Because	I	always	hear	someone	{	21	}
”	因为	我	总是	听到	某人	{	-	}

“因为我总是听到有人{21}

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] — [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [daʊn] [ðeə(r)] .

passing	along	—	I	imagine	down	there	.
通过	沿着	—	我	想象	向下	那里	.

传递下去——我想那里一定有人在。

[ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

The	steps	are	very	distinct	.
这	步骤	是	非常	清楚的	.

这些步骤非常明显。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

Don't	you	hear	them	now	?
不	你	听到	他们	现在	?

你现在听不到他们的声音了吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ]

It	has	puzzled	me	a	good	deal	,	for	I	cannot	make	out	where	the	path
它	有	困惑	我	一个	好的	交易	,	为了	我	不能	制作	出去	在哪里	这	小路

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

这让我很困惑，因为我看不出这条路在哪里。

〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

〞	She	smiled	again	,	with	a	meaning	in	her	smile	,	and	looked	at	me
〞	她	微笑	再次	,	和	一个	意义	在	她	微笑	,	和	看起来	在	我

['stedəli] , ['lɪsənɪŋ] ,

steadily	,	listening	,
稳步	,	聆听	,

她再次露出笑容，笑容中带着意味深长的含义，目光坚定地注视着我，倾听着。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

as	I	was	.
作为	我	曾是	.

正如我当时一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

And	then	,	after	a	pause	,	she	said	,	“	That	is	what	you	are	asking	for	.
和	然后	,	后	一个	暂停	,	她	说	,	“	那	是	什么	你	是	问	为了	.

然后，她停顿了一下，说道：“这就是你们想要的。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'hæpi] .

If	we	did	not	hear	them	it	would	make	us	unhappy	.
如果	我们	做过	不是	听到	他们	它	会	制作	我们	不开心	.

如果我们听不到他们的声音，我们会感到不开心。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] ?

Did	you	never	hear	why	this	was	called	the	Lady's	Walk	?
做过	你	绝不	听到	为什么	这	曾是	称为	这	女士的	走	?

你难道从来没听说过为什么这里被称为“女士步道”吗?

〞 [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]

〞	When	she	said	these	words	I	was	conscious	of	an	odd	enough	change	in	my
〞	什么时候	她	说	这些	字	我	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	足够的	改变	在	我的

[sen'seiʃən] — [neɪ] ,

sensations	—	nay	,
感觉	—	不	,

“当她说出这些话时，我意识到自己的感觉发生了一种相当奇怪的变化——不，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn][maɪ] ['veri] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'piːld] [tuː; tə] .

I	should	say	in	my	very	sense	of	hearing	,	which	was	the	one	appealed	to	.
我	应该	说	在	我的	非常	感觉	的	听力	,	哪个	曾是	这	一	上诉	到	.

我应该说，我完全是凭着我的听觉，也就是我所依赖的听觉。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ,

I	had	heard	the	sound	often	,	and	,
我	有	听到	这	声音	经常	,	和	,

我经常听到这种声音，而且，

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] ,

after	looking	back	at	first	to	see	who	it	was	and	seeing	no	one	,
后	寻找	后退	在	第一的	到	看	WHO	它	曾是	和	看到	不	一	,

起初回头看了一眼，想看看是谁，却什么也没看到。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['baɪweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

had	made	up	my	mind	that	the	steps	were	on	some	byway	out	of	sight
有	制成	向上	我的	头脑	那	这	步骤	是	在	一些	旁路	出去	的	视线

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

and	came	from	below	.
和	来了	从	以下	.

我认定这些台阶位于某个看不见的僻静小路上，而且是从下面延伸过来的。

[naʊ] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] { - }

Now	my	hearing	changed	,	and	I	could	{	22	}
现在	我的	听力	已更改	,	和	我	可以	{	-	}

现在我的听力发生了变化，我可以{22}

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

not	understand	how	I	had	ever	thought	anything	else	;	the	steps	were	on	a
不是	理解	如何	我	有	曾经	想法	任何事物	别的	;	这	步骤	是	在	一个

['lev(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

level	with	us	,
等级	和	我们	,

我不明白自己之前怎么会想到别的；那些台阶与我们处于同一水平线上。

[baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

by	our	side	—	as	if	some	third	person	were	accompanying	us	along	the
经过	我们的	边	—	作为	如果	一些	第三	人	是	随同	我们	沿着	这

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

仿佛有第三个人陪伴我们沿着大道走来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [gəʊsts] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [liːst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

I	am	no	believer	in	ghosts	,	nor	the	least	superstitious	,
我	是	不	信徒	在	鬼魂	,	也不	这	至少	迷信的	,

我既不相信鬼魂，也一点都不迷信。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə'weə(r)] ([mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evrɪbɒdi] [ɪz]) ,

so	far	as	I	had	ever	been	aware	(	more	than	everybody	is	)	,
所以	远的	作为	我	有	曾经	到过	意识到的	(	更多的	比	大家	是	)	,

就我所知（比其他人知道的要多得多），

[bʌt; bət] [ai] [felt] [maɪ'self] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θrɪl]

but	I	felt	myself	get	out	of	the	way	with	great	celerity	and	a	certain	thrill
但	我	毛毡	我	得到	出去	的	这	方式	和	伟大的	速度	和	一个	肯定	刺激

[ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

of	curious	sensation	.
的	好奇的	感觉	.

但我感觉自己以极快的速度躲开了，同时还感受到了一种奇妙的兴奋感。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'siːn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn] [spaɪt]

The	idea	of	rubbing	shoulders	with	something	unseen	gave	me	a	shock	in	spite
这	主意	的	擦	肩膀	和	某物	看不见	给予	我	一个	震惊	在	尽管如此

[ɒv; əv] [maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

尽管我内心并不情愿，但想到要与看不见的东西近距离接触，还是让我感到震惊。

“ [ɑː] , ” [sed] ['ʃɑːlət] , “ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] [æn; ən] — [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] .

“	Ah	,	”	said	Charlotte	,	“	it	gives	you	an	—	unpleasant	feeling	.
“	啊	,	”	说	夏洛特	,	“	它	给予	你	一个	—	令人不快的	感觉	.

“啊，”夏洛特说，“这会给你一种——不愉快的感觉。”

[ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

I	forgot	you	are	not	used	to	it	like	me	.	”
我	忘了	你	是	不是	用过的	到	它	喜欢	我	.	”

我忘了你不像我一样习惯这种事。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒlərəbli] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , ” [ai] [sed] .

“	I	am	tolerably	well	used	to	it	,	for	I	have	heard	it	often	,	”	I	said	.
”	我	是	勉强可以接受出色地		用过的	到	它	,	为了	我	有	听到	它	经常	,	”	我	说	.

“我已经相当习惯了，因为我经常听到这种说法，”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

It	was	cowardly	to	get	to	the	other	side	,
它	曾是	胆小	到	得到	到	这	其他	边	,

到对岸去是懦弱的行为。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .

but	I	fear	I	did	so	with	an	involuntary	movement	.
但	我	害怕	我	做过	所以	和	一个	非自愿	移动	.

但我恐怕我是无意识地这么做的。

[ðen] [ai] [lɑːft] , [wɪtʃ] [ai] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ,

Then	I	laughed	,	which	I	felt	to	be	altogether	out	of	place	and	fictitious	,
然后	我	笑了	,	哪个	我	毛毡	到	是	共	出去	的	地方	和	虚拟	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然后我笑了，我觉得这笑声完全不合时宜，而且很虚假，然后我说：

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['veri] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔː(r)] { -

“	No	doubt	there	is	some	very	easy	explanation	of	it	—	some	vibration	or	{	23
”	不	怀疑	那里	是	一些	非常	简单的	解释	的	它	—	一些	振动	或者	{	-

}

}

“毫无疑问，这其中肯定有一些非常简单的解释——某种振动或{23}

['ekəʊ] .

echo	.
回声	.

回声。

[ðə; ðiː] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] [kliə] [ʌp] ['meni] ['mɪstəriz] . ”

The	science	of	acoustics	clears	up	many	mysteries	.	”
这	科学	的	声学	清除	向上	许多	谜团	.	”

声学这门科学解开了许多谜团。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” ['tʃæti] [sed] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

“	There	is	no	explanation	,	”	Chatty	said	almost	angrily	.
”	那里	是	不	解释	,	”	健谈	说	几乎	愤怒地	.

“这根本无法解释，”查蒂几乎是生气地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːkt] [hɪə(r)][fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

“	She	has	walked	here	far	longer	than	anyone	can	remember	.
”	她	有	步行	这里	远的	更长	比	任何人	能	记住	.

“她在这里走过的时间比任何人都能记住的时间要长得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [saɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['kæmˌbɛlz] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'weɪ] .

It	is	an	ill	sign	for	us	Campbells	when	she	goes	away	.
它	是	一个	患病的	符号	为了	我们	坎贝尔	什么时候	她	去	离开	.

她离开对我们坎贝尔家族来说是个不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] ;

She	was	the	eldest	daughter	,	like	me	;
她	曾是	这	长子	女儿	,	喜欢	我	;

她和我一样，是家里的长女；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

and	I	think	she	has	got	to	be	our	guardian	angel	.
和	我	思考	她	有	得到	到	是	我们的	监护人	天使	.

我认为她一定是我们的守护天使。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

There	is	no	harm	going	to	happen	as	long	as	she	is	here	.
那里	是	不	伤害	去	到	发生	作为	长的	作为	她	是	这里	.

只要她在这里，就不会发生任何危险。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Listen	to	her	!
听	到	她	!

听她的!

〞 [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [reɪzd] .

〞	she	cried	,	standing	still	with	her	hand	raised	.
〞	她	哭	,	常设	仍然	和	她	手	提高	.

她喊道，举着手站在那里一动不动。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,

The	low	sun	shone	full	on	her	,	catching	her	brown	hair	,
这	低的	太阳	闪耀	满的	在	她	,	捕捉	她	棕色的	头发	,

低垂的阳光洒在她身上，映照着她棕色的头发。

[ðə; ði]['luːsɪd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [spft] ,

the	lucid	clearness	of	her	brown	eyes	,	her	cheeks	so	clear	and	soft	,
这	清醒的	清晰度	的	她	棕色的	眼睛	,	她	脸颊	所以	清除	和	柔软的	,

她那双棕色的眼睛清澈明亮，她的脸颊白皙柔嫩。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [braʊn] [tuː] .

in	colour	a	little	summer	-	brown	too	.
在	颜色	一个	小的	夏天	-	棕色的	也	.

颜色上也带点夏日的棕色。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]

I	stood	and	listened	with	a	something	of	excited	feeling	which	I	could	not
我	站立	和	听着	和	一个	某物	的	兴奋的	感觉	哪个	我	可以	不是

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

我站着听着，心中涌起一股难以抑制的激动之情。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]['bəʊltɪd]

If	I	had	followed	my	first	impulse	I	am	not	sure	that	I	should	not	have	bolted
如果	我	有	随后	我的	第一的	冲动	我	是	不是	当然	那	我	应该	不是	有	螺栓连接

[θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ;

through	the	shrubbery	;
通过	这	灌木	;

如果我听从了第一反应，我不确定自己会不会冲进灌木丛；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] [nɒt] .

but	of	course	I	did	not	.
但	的	课程	我	做过	不是	.

但我当然没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

And	**the**	**sound**	**of**	**this**	**third**	**person**	**,**
和	这	声音	的	这	第三	人	,

而这种第三人称的声音，

[huːz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [meɪd] { - }

whose	**steps**	**were**	**not**	**to**	**be**	**mistaken**	**though**	**she**	**was**	**unseen**	**,**	**made**	**{**	**24**	**}**
谁	步骤	是	不是	到	是	错误	尽管	她	曾是	看不见	,	制成	{	-	}

虽然她不为人所见，但她的步伐不容忽视，{24}

[maɪ] [hɑːt] [biːt] .

my	**heart**	**beat**	**.**
我的	心	打	.

我的心跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fɒli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

It	**was**	**no**	**doubt**	**the**	**utmost**	**folly**	**;**	**for**	**there**	**must**	**be**	**an**	**explanation**
它	曾是	不	怀疑	这	极致	蠢事	;	为了	那里	必须	是	一个	解释

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['neɪtʃə(r)] :

for	**it**	**in**	**nature**	**:**
为了	它	在	自然	:

这无疑是极其愚蠢的；因为自然界必然对此有所解释：

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

of	**that**	**I**	**could**	**not**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**.**
的	那	我	可以	不是	怀疑	为了	一个	片刻	.

对此我丝毫不怀疑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**You**	**are**	**startled**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	你	是	惊慌	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	.

“你吓了一跳，”她笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['æktɪŋ] [maɪ] [pɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**not**	**be**	**acting**	**my**	**part**	**,**	**should**	**I**	**,**	**as**	**I**	**ought**	**,**
“	出色地	,	我	应该	不是	是	表演	我的	部分	,	应该	我	,	作为	我	应该	,

“嗯，我不应该扮演我的角色，对吧，就像我应该做的那样，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θrɪl] .

if	**I**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**proper**	**thrill**	**.**
如果	我	做过	不是	感觉	这	恰当的	刺激	.

如果我没有感受到应有的刺激。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . ”

It	**must**	**be**	**disrespectful**	**to**	**a**	**ghost**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**.**	**”**
它	必须	是	不尊重	到	一个	鬼	不是	到	是	害怕的	.	”

对鬼魂不感到害怕，这一定是种不敬的行为。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gəʊst] , ” [sed] ['tʃæti] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

“	**Don't**	**say**	**a**	**ghost**	**,**	**”**	**said**	**Chatty**	**;**	**“**	**I**	**think**	**that**	**is**	**disrespectful**	**.**
“	不	说	一个	鬼	,	”	说	健谈	;	“	我	思考	那	是	不尊重	.

“别说是鬼魂，”查蒂说；“我觉得那样很不尊重人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - ; ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**is**	**the**	**Lady**	**of**	**Ellermore**	**;**	**everybody**	**knows**	**about**	**her**	**.**
它	是	这	女士	的	-	;	大家	知道	关于	她	.

她就是埃勒莫尔夫人，人人都知道她。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	**do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
和	做	你	知道	,	”	她	额外	,

“你知道吗？”她补充道。

“ [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [griːf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] — [ðə; ði] [steps] [siːst]

“	when	my	mother	died	—	the	greatest	grief	I	have	ever	known	—	the	steps	ceased
“	什么时候	我的	母亲	死亡	—	这	最	悲伤	我	有	曾经	已知	—	这	步骤	停止

?

?
?

“当我母亲去世时——那是我经历过的最深切的悲痛——脚步声就此停止了？”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

Oh	,	it	is	true	!
哦	,	它	是	真的	!

哦，是真的！

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

You	need	not	look	me	in	the	face	as	if	there	was	anything	to	laugh	at	.
你	需要	不是	看	我	在	这	脸	作为	如果	那里	曾是	任何事物	到	笑	在	.

你不必用那种好像我有什么可笑的眼神看着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,

It	is	ten	years	ago	,	and	I	was	only	a	silly	sort	of	girl	,
它	是	十	年	前	,	和	我	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	种类	的	女孩	,

那是十年前的事了，那时我还是个傻乎乎的女孩。

[nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

not	much	good	to	anyone	.
不是	很多	好的	到	任何人	.

对谁都没什么好处。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dəʊz] ;

They	sent	me	out	to	get	the	air	when	she	was	lying	in	a	doze	;
他们	发送	我	出去	到	得到	这	空气	什么时候	她	曾是	说谎	在	一个	瞌睡	;

她昏昏欲睡的时候，他们派我出去透透气；

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

and	I	came	here	.
和	我	来了	这里	.

于是我来到了这里。

[ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] { - }

I	was	crying	,	as	you	may	suppose	,	and	at	{	25	}
我	曾是	哭泣	,	作为	你	可能	认为	,	和	在	{	-	}

正如你可能猜到的那样，我当时在哭，而且在{25}

[fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

first	I	did	not	pay	any	attention	.
第一的	我	做过	不是	支付	任何	注意力	.

起初我根本没在意。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Then	it	struck	me	all	at	once	—	the	Lady	was	away	.
然后	它	击	我	全部	在	一次	—	这	女士	曾是	离开	.

我突然意识到——夫人不在家。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [saɪn] .

They	told	me	afterwards	that	was	the	worst	sign	.
他们	讲述	我	然后	那	曾是	这	最差	符号	.

事后他们告诉我，那是最糟糕的征兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [deθ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] .

It	is	always	death	that	is	coming	when	she	goes	away	.
它	是	总是	死亡	那	是	未来	什么时候	她	去	离开	.

她离开的时候，总是意味着死亡的到来。

" [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kən'fju:zd] [ɔ:l][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['levəti] ,

"	The	pathos	of	this	incident	confused	all	my	attempts	to	touch	it	with	levity	,
"	这	感伤	的	这	事件	使困惑	全部	我的	尝试	到	触碰	它	和	轻浮	,

"这件事的悲情色彩让我所有试图用轻松的方式来处理它的尝试都变得徒劳无功。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

and	we	went	on	for	a	little	without	speaking	,
和	我们	去	在	为了	一个	小的	没有	请讲	,

我们就这样沉默地待了一会儿。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]

during	which	time	it	is	almost	unnecessary	to	say	that	I	was	listening	with
期间	哪个	时间	它	是	几乎	不必要	到	说	那	我	曾是	聆听	和

[ɔ:l][maɪ] [maɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] ,

all	my	might	to	those	strange	footsteps	,
全部	我的	可能	到	那些	奇怪的	脚步声	,

那段时间，我几乎不用多说，全神贯注地倾听着那些奇怪的脚步声。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

which	finally	I	persuaded	myself	were	no	more	than	echoes	of	our	own	.
哪个	最后	我	被说服	我	是	不	更多的	比	回声	的	我们的	自己的	.

最终我说服自己，那只不过是我们自己经历的回声而已。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [aɪ] [sed] [pə'laɪtli] .

"	It	is	very	curious	,	"	I	said	politely	.
"	它	是	非常	好奇的	,	"	我	说	礼貌地	.

"这真是奇怪，"我礼貌地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['ri:əl] [gri:f]

"	Of	course	you	were	greatly	agitated	and	too	much	absorbed	in	real	grief
"	的	课程	你	是	非常	激动	和	也	很多	吸收	在	真实的	悲伤

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	have	any	time	to	think	of	any	explanation	—	the	state	of	the
到	有	任何	时间	到	思考	的	任何	解释	—	这	状态	的	这

['ætməsfɪə(r)] [pə'hæps] " —

atmosphere	perhaps	"	—
气氛	也许	"	—

"当然，你当时非常激动，沉浸在真正的悲痛之中，根本没时间去想任何解释——或许是当时的气氛造成的吧。"

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] .

She	gave	me	an	indignant	look	.
她	给予	我	一个	愤怒	看	.

她愤愤不平地瞪了我一眼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,

We	were	nearly	at	the	end	of	the	walk	,
我们	是	几乎	在	这	结尾	的	这	走	,

我们快要走到徒步路线的尽头了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ,

and	at	that	moment	I	could	have	sworn	that	the	footsteps	,
和	在	那	片刻	我	可以	有	宣誓	那	这	脚步声	,

那一刻我几乎可以肯定，那是脚步声，

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] , [hɪə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd][met][ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

which	had	got	a	little	in	advance	,	here	turned	and	met	us	coming	back	.
哪个	有	得到	一个	小的	在	进步	,	这里	转向	和	遇见	我们	未来	后退	.

它稍微走在前面一点，然后转身迎面撞上了我们返回的路。

[ai] { - }

I	{	26	}
我	{	-	}

[ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [saʊnd] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ,

am	aware	that	nothing	could	sound	more	foolish	,
是	意识到的	那	没有什么	可以	声音	更多的	愚蠢	,

我知道这话听起来再愚蠢不过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌætməs'ferɪk] [fə'nɒmɪnən] .

and	that	it	could	only	be	some	vibration	or	atmospheric	phenomenon	.
和	那	它	可以	仅有的	是	一些	振动	或者	大气	现象	.

这可能只是某种振动或大气现象。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][bʌt; bət][æn; ən]

But	yet	this	was	how	it	seemed	:	it	was	not	an	optical	but	an
但	然而	这	曾是	如何	它	似乎	:	它	曾是	不是	一个	光学的	但	一个

['ɔːrəl] [dɪ'luːʒn] .

aural	delusion	.
听觉	错觉	.

但事实似乎并非如此：这不是视觉上的错觉，而是听觉上的错觉。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

So	long	as	the	steps	were	going	with	us	it	was	less	impossible	to
所以	长的	作为	这	步骤	是	去	和	我们	它	曾是	较少的	不可能的	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

account	for	it	;
帐户	为了	它	;

只要这些步骤与我们同行，就不太难以解释；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] !

but	when	they	turned	and	audibly	came	back	to	meet	us	!
但	什么时候	他们	转向	和	可听见的	来了	后退	到	见面	我们	!

但当他们转身，清晰地朝我们走来时！

[nɒt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let]

Not	all	my	strength	of	mind	could	prevent	me	from	springing	aside	to	let
不是	全部	我的	力量	的	头脑	可以	防止	我	从	弹簧	旁边	到	让

[ðem; ðəm] [pɑːs] .

them	pass	.
他们	经过	.

即使我意志坚定，也无法阻止我跳到一边让他们过去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

This	time	they	came	directly	between	us	,
这	时间	他们	来了	直接地	之间	我们	,

这一次，他们直接介入了我们之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][maɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

and	the	agility	of	my	start	and	withdrawal	was	naturally	much	more
和	这	敏捷	的	我的	开始	和	退出	曾是	自然	很多	更多的

[sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self] .

significant	than	the	faltering	laugh	with	which	I	excused	myself	.
重要的	比	这	摇摇欲坠	笑	和	哪个	我	已原谅	我	.

而我敏捷的起步和退场，自然比我用来道歉的那声微弱的笑声更有意义。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [saʊnd] [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It	is	a	very	curious	sound	indeed	,	”	I	said	,
“	它	是	一个	非常	好奇的	声音	的确	,	”	我	说	,

“这声音确实很奇特，”我说。

[wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)] [wɪtʃ] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [maɪ] [vɔɪs] .

with	a	tremor	which	slightly	affected	my	voice	.
和	一个	震颤	哪个	轻微地	做作的	我的	嗓音	.

声音有些颤抖，这稍微影响了我的嗓音。

['tʃæti] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .

Chatty	gave	me	a	reassuring	smile	.
健谈	给予	我	一个	令人安心	微笑	.

查蒂给了我一个令人安心的微笑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɒlətəri] .

She	did	not	laugh	at	me	,	which	was	consolatory	.
她	做过	不是	笑	在	我	,	哪个	曾是	安慰	.

她没有嘲笑我，这让我感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['pæsɪndʒə(r)] .

She	stood	for	a	moment	as	if	looking	after	the	visionary	passenger	.
她	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	寻找	后	这	有远见的	乘客	.

她伫立片刻，仿佛在照看这位富有远见的乘客。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['iːv(ə)n] { - }

“	We	are	not	afraid	,	”	she	said	,	“	even	{	27	}
“	我们	是	不是	害怕的	,	”	她	说	,	“	甚至	{	-	}

“我们并不害怕，”她说，“即使{27}

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] .

the	youngest	;	we	all	know	she	is	our	friend	.
这	最小的	;	我们	全部	知道	她	是	我们的	朋友	.

她是最小的；我们都知道她是我们的朋友。

” [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [weə(r)] , [ai] [kən'fes] ,

”	When	we	had	got	back	to	the	side	of	the	loch	,	where	,	I	confess	,
”	什么时候	我们	有	得到	后退	到	这	边	的	这	湖	,	在哪里	,	我	承认	,

“当我们回到湖边时，我承认，

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [friː] ['əʊpən][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'pleksɪŋ] ['ʃædəʊ]

I	was	pleased	to	find	myself	,	in	the	free	open	air	without	any	perplexing	shadow
我	曾是	高兴	到	寻找	我	,	在	这	自由的	打开	空气	没有	任何	令人费解	阴影

[ɒv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

我很高兴地发现自己置身于自由的户外，没有任何令人困惑的树荫。

[ai] [felt] [les] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	felt	less	objection	to	the	subject	.
我	毛毡	较少的	异议	到	这	主题	.

我对这个话题的抵触情绪有所降低。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

“	I	wish	you	would	tell	me	the	story	;	for	of	course	there	is	a	story	?
“	我	希望	你	会	告诉	我	这	故事	;	为了	的	课程	那里	是	一个	故事	?

“我希望你能把这个故事讲给我听；因为当然，这里面肯定有个故事吧？”

” [ai] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['stɔːri] — [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] ['trædʒɪkəl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][rəʊ'mæntɪk] .

“	No	,	there	is	no	story	—	at	least	nothing	tragical	or	even	romantic	.
“	不	,	那里	是	不	故事	—	在	至少	没有什么	悲剧	或者	甚至	浪漫的	.

“不，没有故事——至少没有什么悲剧，甚至也没有什么浪漫的故事。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

They	say	she	was	the	eldest	daughter	.
他们	说	她	曾是	这	长子	女儿	.

据说她是家里的长女。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] , ” ['tʃæti] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
I sometimes wonder , ” Chatty said , with a smile and a faint increase of colour
我 有时 想知道 , ” 健谈 说 , 和 一个 微笑 和 一个 头晕的 增加 的 颜色
,
,
,

“我有时会想,”查蒂说着，脸上带着一丝微笑，脸色微微泛红。

“ ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ whether she might not be a little like me .
“ 无论 她 可能 不是 是 一个 小的 喜欢 我 .

“她或许有点像我。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
She lived here all her life , and had several generations to take care
她 居住地 这里 全部 她 生活 , 和 有 一些 几代人 到 拿 关心
[ɒv; əv] .
of .
的 .

她一生都住在这里，并且要照顾好几代人。

[əʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʌvd] -
Oh no , there was no murder or wrong about our Lady ; she just loved Ellermore
哦 不 , 那里 曾是 不 谋杀 或者 错误的 关于 我们的 女士 ; 她 只是 喜爱 -
[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ;
above everything ;
多于 一切 ;

哦不，我们的圣母没有犯任何谋杀或错误；她只是最爱埃勒莫尔；

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɪns] . ”
and my idea is that she has been allowed the care of us ever since . ”
和 我的 主意 是 那 她 有 到过 允许 这 关心 的 我们 曾经 自从 . ”

我的想法是，从那时起，她就一直受到我们的照顾。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] , ['skeəsli] ['ventʃərɪŋ]
“ That is very sweet , to have the care of you , ” I said , scarcely venturing
“ 那 是 非常 甜的 , 到 有 这 关心 的 你 , ” 我 说 , 几乎 冒险
[tuː; tə] [pʊt] { - }
to put { 28 }
到 放 { - }

“有你照顾真是太好了,”我说，几乎不敢开口{28}

['eni] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] ; “ [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːk] , [doʊnt]
any emphasis on the pronoun ; “ but , after all , it must be slow work , don't
任何 强调 在 这 代词 ; “ 但 , 后 全部 , 它 必须 是 慢的 工作 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

强调代词；“但是，归根结底，这肯定是一项缓慢的工作，你不觉得吗？”

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
walking up and down there for ever ?
步行 向上 和 向下 那里 为了 曾经 ?

一直走来走去?

[ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
I call that a poor sort of reward for a good woman .
我 称呼 那 一个 贫穷的 种类 的 报酬 为了 一个 好的 女士 .

我认为这是对一位好女人的一种亏待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

If	she	had	been	a	bad	one	,	it	might	have	answered	very	well	for	a
如果	她	有	到过	一个	坏的	一	,	它	可能	有	回答	非常	出色地	为了	一个

['pʌnɪʃmənt] . ”

punishment	.	”
惩罚	.	”

如果她是个坏孩子，这或许就是一个很好的惩罚理由。

“ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] !

“	Mr	.	Temple	!
”	先生	.	寺庙	!

“坦普尔先生！”

” ['tʃæti] [sed] , [naʊ] ['rednɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

”	Chatty	said	,	now	reddening	with	indignation	,
”	健谈	说	,	现在	发红	和	愤慨	,

“查蒂说道，此时他已气得满脸通红，”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

“	do	you	think	it	is	a	poor	thing	to	have	the	care	of	your	own
”	做	你	思考	它	是	一个	贫穷的	事物	到	有	这	关心	的	你的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你认为照顾自己的人民是一件可悲的事吗?

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] — [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

to	watch	over	them	,	whatever	may	happen	—	to	be	all	for	them
到	手表	超过	他们	,	任何	可能	发生	—	到	是	全部	为了	他们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ?

and	their	service	?
和	他们的	服务	?

无论发生什么，都要守护他们——全心全意为他们服务?

[aiˌ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [aiˌ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

I	don't	think	so	;	I	should	like	to	have	such	a	fate	.
我	不	思考	所以	;	我	应该	喜欢	到	有	这样的	一个	命运	.

我不这么认为；我倒希望自己能有这样的命运。

” [pə'hæps] [aiˌ][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

”	Perhaps	I	had	spoken	thus	on	purpose	to	bring	about	the	discussion	.
”	也许	我	有	说	因此	在	目的	到	带来	关于	这	讨论	.

“或许我故意那样说话是为了引发讨论。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] .

“	There	is	such	a	thing	as	being	too	devoted	to	a	family	.
”	那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	也	奉献	到	一个	家庭	.

“对家庭投入过多也是有可能的。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] ?

Are	they	ever	grateful	?
是	他们	曾经	感激的	?

他们有过感激之情吗?

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .

They	go	away	and	marry	and	leave	you	in	the	lurch	.
他们	去	离开	和	结婚	和	离开	你	在	这	困境	.

他们离开去结婚，把你一个人丢下。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	She	looked	up	at	me	with	a	little	astonishment	.
”	她	看起来	向上	在	我	和	一个	小的	惊讶	.

她抬起头，带着一丝惊讶看着我。

“ [ðə; ði] ['membəz] [meɪ] ['veəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['nevə(r)][gəʊz] [ə'weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; { - }

“	The	members	may	vary	,	but	the	family	never	goes	away	,	”	she	said	;	{	29	}
”	这	成员	可能	各不相同	,	但	这	家庭	绝不	去	离开	,	”	她	说	;	{	-	}

“家庭成员可能会有变化，但家庭永远不会消失，”她说；{29}

“ [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊnli] .

“	besides	,	that	can	apply	to	us	in	our	present	situation	only	.
”	除了	,	那	能	申请	到	我们	在	我们的	展示	情况	仅有的	.

此外，这仅适用于我们目前的情况。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [səʊ] ['meni] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɒt][veks][hɜ:(r); hə(r)]

She	must	have	seen	so	many	come	and	go	;	but	that	need	not	vex	her
她	必须	有	已见	所以	许多	来	和	去	;	但	那	需要	不是	烦恼	她

,

,

,

她一定见过很多人来来往往；但这并不会让她感到烦恼。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] . ”

you	know	,	because	they	go	where	she	is	.	”
你	知道	,	因为	他们	去	在哪里	她	是	.	”

你知道，因为他们会跟着她。

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ai] [sed] .

“	My	dear	Miss	Campbell	,	wait	a	bit	;	think	a	little	,	”	I	said	.
”	我的	亲爱的	错过	坎贝尔	,	等待	一个	少量	;	思考	一个	小的	,	”	我	说	.

“亲爱的坎贝尔小姐，请稍等片刻，再考虑一下，”我说。

“ [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

“	Where	she	is	!
”	在哪里	她	是	!

“她在哪儿！”

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:k] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] .

That	is	in	the	Lady's	Walk	,	according	to	your	story	.
那	是	在	这	女士的	走	,	根据	到	你的	故事	.

根据你的描述，那是在女士步道上。

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] . ”

Let	us	hope	that	all	your	ancestors	and	relations	are	not	there	.	”
让	我们	希望	那	全部	你的	祖先	和	关系	是	不是	那里	.	”

但愿你的祖先和亲戚都不在那里。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['æŋgri] , ” [sed] ['tʃæti] .

“	I	suppose	you	want	to	make	me	angry	,	”	said	Chatty	.
”	我	认为	你	想	到	制作	我	生气的	,	”	说	健谈	.

“我猜你是想惹我生气吧，”查蒂说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	She	is	in	heaven	—	have	you	any	doubt	of	that	?
”	她	是	在	天堂	—	有	你	任何	怀疑	的	那	?

“她已经升入天堂了——你对此还有什么怀疑吗？”

— [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [həʊm] . ”

—	but	every	day	when	the	sun	is	setting	she	comes	back	home	.	”
—	但	每一个	天	什么时候	这	太阳	是	环境	她	来	后退	家	.	”

——但每天日落时分，她都会回家。

“ [əʊ] , [kʌm] !

“	Oh	,	come	!
”	哦	,	来	!

“哦，来吧！”

" [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd] .

"	I	said	,	"	if	it	is	only	at	the	sunset	,	that	is	not	so	bad	.
"	我	说	,	"	如果	它	是	仅有的	在	这	日落	,	那	是	不是	所以	坏的	.

我说："如果只是在日落时分，那也不算太糟。"

" [mɪs] ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

"	Miss	Campbell	looked	at	me	doubtfully	,	as	if	not	knowing	whether	to	be
"	错过	坎贝尔	看起来	在	我	怀疑地	,	作为	如果	不是	会心	无论	到	是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

坎贝尔小姐疑惑地看着我，似乎不知道该不该生气。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,

"	You	want	to	make	fun	of	it	,	"	she	said	,	"	to	laugh	at	it	;	and	yet	,
"	你	想	到	制作	乐趣	的	它	,	"	她	说	,	"	到	笑	在	它	;	和	然而	,

"你想嘲笑它，"她说，"想取笑它；然而，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɜːvəs] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . {

"	she	added	,	with	a	little	spirit	,	"	you	were	very	nervous	half	an	hour	ago	.	{
"	她	额外	,	和	一个	小的	精神	,	"	你	是	非常	紧张的	一半	一个	小时	前	.	{

- }

30	}
-	}

她略带俏皮地补充道："半小时前你还很紧张呢。"{30}

" [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɜːvəs] .

"	I	acknowledge	to	being	nervous	.
"	我	承认	到	存在	紧张的	.

"我承认我很紧张。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

I	am	very	impressionable	.
我	是	非常	易受影响的	.

我很容易受人影响。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

I	believe	that	is	the	word	.
我	相信	那	是	这	单词	.

我认为就是这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði][fɪt]['məʊmənt] .

It	is	a	luxury	like	another	to	be	nervous	at	the	fit	moment	.
它	是	一个	奢华	喜欢	其他	到	是	紧张的	在	这	合身	片刻	.

在最合适的时刻感到紧张，也是一种奢侈。

['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

Frightened	,	you	might	say	,	if	you	prefer	plain	speaking	.
害怕	,	你	可能	说	,	如果	你	更喜欢	清楚的	请讲	.

如果你喜欢直白的说法，你可能会说，我感到害怕。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['sʌnset] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

And	I	am	very	glad	it	is	at	sunset	,	not	in	the	dark	.
和	我	是	非常	高兴的	它	是	在	日落	,	不是	在	这	黑暗的	.

我很庆幸是在日落时分，而不是在黑暗中。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['haɪlənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , " [ai] [sed] ; " ['evriθɪŋ] [naʊ] [ɪz]

This	completes	the	circle	of	my	Highland	experiences	,	"	I	said	;	"	everything	now	is
这	完成	这	圆圈	的	我的	高地	经历	,	"	我	说	;	"	一切	现在	是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

"我的高地之旅圆满了，"我说；"现在一切都很完美了。"

[ai][hæv; həv] [ʃɒt] [graʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [traʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] ,

I	have	shot	grouse	on	the	hill	and	caught	trout	on	the	loch	,
我	有	射击	松鸡	在	这	爬坡道	和	捕捉	鳟鱼	在	这	湖	,

我曾在山上猎杀过松鸡，也在湖里钓过鳟鱼。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [ðen] [draɪd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

and	been	soaked	to	the	skin	and	then	dried	in	the	wind	;
和	到过	浸泡过	到	这	皮肤	和	然后	干燥	在	这	风	;

全身湿透，然后在风中晾干；

[ai] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [gəʊst] .

I	wanted	nothing	but	the	family	ghost	.
我	通缉	没有什么	但	这	家庭	鬼	.

我只想要家族的亡灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ” —

And	now	I	have	seen	her	,	or	at	least	heard	her	”	—
和	现在	我	有	已见	她	,	或者	在	至少	听到	她	”	—

现在我见到她了，或者至少听到了她的声音。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]

“	If	you	are	resolved	to	make	a	joke	of	it	I	cannot	help	it	,	”	said
“	如果	你	是	已解决	到	制作	一个	开玩笑	的	它	我	不能	帮助	它	,	”	说

['tʃæti] ,

Chatty	,
健谈	,

“如果你执意要拿这件事开玩笑，我也没办法，”查蒂说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

“	but	I	warn	you	that	it	is	not	agreeable	to	me	,	Mr	.	Temple	.
“	但	我	警告	你	那	它	是	不是	同意	到	我	,	先生	.	寺庙	.

“但我警告你，坦普尔先生，我并不赞同这样做。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let	us	talk	of	something	else	.
让	我们	讲话	的	某物	别的	.

我们换个话题吧。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dɪgnəti] , “ [wiː; wi] [teɪk] ['dɪfrənt] [vˈjuːz] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz]

In	the	Highlands	,	”	she	said	,	with	dignity	,	“	we	take	different	views	of	many	things
在	这	高地	,	”	她	说	,	和	尊严	,	“	我们	拿	不同的	浏览	的	许多	事物

. ”

: ”

. ”

“在高地，”她端庄地说，“我们对很多事情都有不同的看法。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [ai] [sed] , “ [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌn] [vjuː] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [ðæt]

“	There	are	some	things	,	”	I	said	,	“	of	which	but	one	view	is	possible	—	that
“	那里	是	一些	事物	,	”	我	说	,	“	的	哪个	但	一	看法	是	可能的	—	那

[ai] { - }

I	{	31	}
我	{	-	}

“有些事情，”我说，“只有一种可能的看法——那就是我{31}

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

should	have	the	audacity	and	impertinence	to	laugh	at	anything	for	which
应该	有	这	大胆	和	无礼	到	笑	在	任何事物	为了	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] !

you	have	a	veneration	!
你	有	一个	崇敬	!

竟然有人胆敢嘲笑自己所崇敬的事物！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ” —

I	believe	it	is	only	because	I	was	so	frightened	”	—
我	相信	它	是	仅有的	因为	我	曾是	所以	害怕	”	—

我相信那只是因为我当时太害怕了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['mʌðəli] [wei] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]

She	smiled	again	in	her	lovely	motherly	way	,	a	smile	of	indulgence	and
她	微笑	再次	在	她	迷人的	母性	方式	,	一个	微笑	的	放纵	和

[fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['baʊnti] .

forgiveness	and	bounty	.
饶恕	和	赏金	.

她再次露出慈母般的笑容，那笑容充满宽容、原谅和慷慨。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ]

“	You	are	too	humble	now	,	”	she	said	,	“	and	I	think	I	hear	someone	calling
“	你	是	也	谦逊的	现在	,	”	她	说	,	“	和	我	思考	我	听到	某人	呼叫

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你现在太谦虚了，”她说，“我觉得我好像听到有人在叫我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

It	is	time	to	go	in	.
它	是	时间	到	去	在	.

该进去了。

” [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ai]

”	And	to	be	sure	there	was	someone	calling	her	;	there	always	was	,	I
”	和	到	是	当然	那里	曾是	某人	呼叫	她	;	那里	总是	曾是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“而且可以肯定的是，总有人在给她打电话；我想，一直都有人打给她打电话。”

[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . { - }

at	all	hours	of	the	night	and	day	.	{	32	}
在	全部	小时	的	这	夜晚	和	天	.	{	-	}

无论白天黑夜，无论何时。{32}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tiː]

T
T

T

[əʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [wen] [ai] [went]

O	say	that	I	got	rid	of	the	recollection	of	the	Lady	of	Ellermore	when	I	went
哦	说	那	我	得到	摆脱	的	这	回忆	的	这	女士	的	-	什么时候	我	去

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

哦，我说我上楼后就忘记了埃勒莫尔夫人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['gæləri] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn]

after	a	cheerful	evening	,	through	a	long	and	slippery	gallery	to	my	room	in
后	一个	快乐	晚上	,	通过	一个	长的	和	滑	画廊	到	我的	房间	在

[ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	wing	,
这	翼	,

度过了一个愉快的夜晚后，我穿过一条又长又滑的走廊，回到了我在侧翼的房间。

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] .

would	be	untrue	.
会	是	不属实	.

这并非事实。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

The	curious	experience	I	had	just	had	dwelt	in	my	mind	with	a	touch	of
这	好奇的	经验	我	有	只是	有	居住	在	我的	头脑	和	一个	触碰	的

[nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'pleksəti] .

not	unpleasant	perplexity	.
不是	令人不快的	困惑	.

我刚才经历的奇特体验一直萦绕在我的脑海中，带着一丝并不令人不快的困惑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

“	Of	course	,	”	I	said	to	myself	,
“	的	课程	,	”	我	说	到	我	,

“当然，”我对自己说。

“ [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fʊtsteps] — [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]

“	there	must	be	something	to	account	for	those	footsteps	—	some	hidden
“	那里	必须	是	某物	到	帐户	为了	那些	脚步声	—	一些	隐

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [mʌst; məst] [kʌm] .

way	in	which	the	sounds	must	come	.
方式	在	哪个	这	声音	必须	来	.

“这些脚步声一定有其原因——声音一定是通过某种隐秘的方式传来的。”

” [pə'hæps] [maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪrəʊd]

”	Perhaps	my	first	idea	would	turn	out	to	be	correct	—	that	there	was	a	byroad
”	也许	我的	第一的	主意	会	转动	出去	到	是	正确的	—	那	那里	曾是	一个	岔路

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ,

to	the	farm	or	to	the	stables	,
到	这	农场	或者	到	这	马厩	,

“或许我的第一个想法是正确的——确实有一条小路通往农场或马厩，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] { - }

which	in	some	states	of	the	atmosphere	,	or	perhaps	it	might	even	{	33	}
哪个	在	一些	各州	的	这	气氛	,	或者	也许	它	可能	甚至	{	-	}

在某些大气状态下，或者甚至可能{33}

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] , ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

be	always	,	echoed	back	the	sounds	of	passing	feet	in	some	subterranean	vibration
是	总是	,	回声	后退	这	声音	的	通过	脚	在	一些	地下	振动

.

:
.

总是回荡着脚步声，如同地下的震动。

[wʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

One	has	heard	of	such	things	,	one	has	heard	,	indeed	,	of	every	kind	of
一	有	听到	的	这样的	事物	,	一	有	听到	,	的确	,	的	每一个	种类	的

['nætʃ(ə)rəl]['wʌndə(r)] ,

natural	wonder	,
自然的	想知道	,

人们听说过这类事情，事实上，各种各样的自然奇观都听说过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ;

some	of	them	no	more	easy	to	explain	than	the	other	interpretation	;
一些	的	他们	不	更多的	简单的	到	解释	比	这	其他	解释	;

有些解释并不比其他解释更容易解释；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['saɪəns] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)]

but	so	long	as	you	have	science	with	you	,	whether	you	understand	it	or
但	所以	长的	作为	你	有	科学	和	你	,	无论	你	理解	它	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

但只要你拥有科学，无论你是否理解它，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .

you	are	all	right	.
你	是	全部	正确的	.

你们都没问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] ,

I	could	not	help	wondering	,	however	,	whether	,
我	可以	不是	帮助	好奇	,	然而	,	无论	,

然而，我不禁想知道，是否

[ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [hɜ:d] [ðəʊz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔ:(r)] ,

if	by	chance	I	heard	those	steps	in	the	long	gallery	outside	my	door	,
如果	经过	机会	我	听到	那些	步骤	在	这	长的	画廊	外部	我的	门	,

如果我碰巧听到门外长廊里传来那些脚步声，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['mætə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'ku:stɪks] .

I	should	refer	the	matter	comfortably	to	the	science	of	acoustics	.
我	应该	参考	这	事情	舒适地	到	这	科学	的	声学	.

我应该把这个问题交由声学科学来处理。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:mentɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm]

I	was	tormented	,	until	I	fell	asleep	,	by	a	vague	expectation	of	hearing	them
我	曾是	饱受折磨	,	直到	我	跌倒	睡着了	,	经过	一个	模糊的	期待	的	听力	他们

.

:
.

我一直被一种模糊的期待所折磨，直到睡着，期待着能听到他们的声音。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] ,

I	could	not	get	them	out	of	my	mind	or	out	of	my	ears	,
我	可以	不是	得到	他们	出去	的	我的	头脑	或者	出去	的	我的	耳朵	,

我无法将它们从我的脑海中抹去，也无法将它们从我的耳朵里抹去。

[səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] — [ðə; ði] [laɪt] [step] , [sɒft] [bʌt; bət] [wɪð] ['enədʒi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['evɪdəntli]

so	distinct	were	they	—	the	light	step	,	soft	but	with	energy	in	it	,	evidently
所以	清楚的	是	他们	—	这	光	步	,	柔软的	但	和	活力	在	它	,	显然

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [step] .

a	woman's	step	.
一个	女性的	步	.

她们的步伐如此鲜明——轻盈、柔和却又充满活力，显然是女人的步伐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌrekə'lekt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [veɪns] ,

I	could	not	help	recollecting	,	with	a	tingling	sensation	through	all	my	veins	,
我	可以	不是	帮助	回忆	,	和	一个	刺痛感	感觉	通过	全部	我的	静脉	,

我不禁回想起往事，一股酥麻感传遍全身。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

the	distinctness	of	the	turn	it	gave	—	the	coming	back	,
这	明显	的	这	转动	它	给予	—	这	未来	后退	,

它所带来的转变的独特性——回归，

[ðə; ði] [steps] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]['aʊəz] .

the	steps	going	in	a	line	opposite	to	ours	.
这	步骤	去	在	一个	线	对面的	到	我们的	.

台阶方向与我们相反。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] { - }

It	seemed	to	{	34	}
它	似乎	到	{	-	}

似乎{34}

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ðæt] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

that	from	moment	to	moment	I	must	hear	it	again	in	the	gallery	,
那	从	片刻	到	片刻	我	必须	听到	它	再次	在	这	画廊	,

我时不时地都必须在画廊里再次听到它。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?

and	then	how	could	it	be	explained	?
和	然后	如何	可以	它	是	解释	?

那么，这又该如何解释呢?

[nekst] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [slept] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Next	day	—	for	I	slept	very	well	after	I	had	succeeded	in	getting	to	sleep	,
下一个	天	—	为了	我	睡着了	非常	出色地	后	我	有	成功了	在	获得	到	睡觉	,

第二天——因为我成功入睡后睡得很好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] — [nekst][deɪ][ai]

and	what	I	had	heard	did	not	by	any	means	haunt	my	dreams	—	next	day	I
和	什么	我	有	听到	做过	不是	经过	任何	方法	出没	我的	梦境	—	下一个	天	我

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

managed	to	elude	all	the	pleasant	occupations	of	the	house	,
管理	到	躲避	全部	这	令人愉快的	职业	的	这	房子	,

我听到的事情丝毫没有让我做噩梦——第二天，我设法避开了家里所有令人愉快的活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

and	,	as	soon	as	I	could	get	free	from	observation	,
和	,	作为	很快	作为	我	可以	得到	自由的	从	观察	,

而且，一旦我摆脱了监视，

[ai] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] .

I	took	my	way	to	the	Lady's	Walk	.
我	采取	我的	方式	到	这	女士的	走	.

我前往女士步道。

[ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] — [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [freɪz] ,

I	had	said	that	I	had	letters	to	write	—	a	well	-	worn	phrase	,
我	有	说	那	我	有	信件	到	写	—	一个	出色地	-	磨损	短语	,

我曾说过我还有信要写——这是一句老生常谈的话。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wʌn] [pliːz] .

which	of	course	means	exactly	what	one	pleases	.
哪个	的	课程	方法	确切地	什么	一	请	.

当然，这意味着完全可以随心所欲。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [siː]

I	walked	up	and	down	the	Lady's	Walk	,	and	could	neither	hear	nor	see
我	步行	向上	和	向下	这	女士的	走	,	和	可以	两者都不	听到	也不	看

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我在女士步道上来回走了一圈，既听不到也看不到任何东西。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kən'siːld] [pɑːθ] ;

On	this	side	of	the	shrubbery	there	was	no	possibility	of	any	concealed	path	;
在	这	边	的	这	灌木	那里	曾是	不	可能性	的	任何	暗	小路	;

灌木丛的这一侧不可能有任何隐蔽的小路；

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [went] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .

on	the	other	side	the	bank	went	sloping	to	the	water's	edge	.
在	这	其他	边	这	银行	去	倾斜的	到	这	水的	边缘	.

河岸另一侧向水边倾斜。

[ðə; ðɪ] ['ævənjuː] [ræn] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒk] [hɑːf] - [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [griːn]

The	avenue	ran	along	from	the	corner	of	the	loch	half	-	way	round	the	green
这	大街	跑	沿着	从	这	角落	的	这	湖	一半	-	方式	圆形的	这	绿色的

['plætəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,

plateau	on	which	the	house	was	planted	,
高原	在	哪个	这	房子	曾是	已种植	,

这条大道从湖边拐角处开始，绕着房子所在的绿色高原延伸了半圈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] { - }

and	at	the	upper	end	came	out	upon	the	elevated	{	35	}
和	在	这	上	结尾	来了	出去	之上	这	升高	{	-	}

上端通向高处的{35}

[graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [rəʊd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	behind	the	house	;	but	no	road	crossed	it	,
地面	在后面	这	房子	;	但	不	路	交叉	它	,

房子后面的空地；但没有路穿过那里。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [saʊnd]

nor	was	there	the	slightest	appearance	of	any	mode	by	which	a	steady	sound
也不	曾是	那里	这	丝毫	外貌	的	任何	模式	经过	哪个	一个	稳定的	声音

[nɒt] [ɪts] [əʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪə(r)] .

not	its	own	could	be	communicated	here	.
不是	它是	自己的	可以	是	沟通	这里	.

这里丝毫没有迹象表明存在任何方式可以传递非自身发出的稳定声音。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [keə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['evri] [triː] ,

I	examined	it	all	with	the	utmost	care	,	looking	behind	the	bole	of	every	tree	,
我	检查	它	全部	和	这	极致	关心	,	寻找	在后面	这	树干	的	每一个	树	,

我极其仔细地检查了一切，甚至查看了每一棵树的树干后面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [maɪt] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

as	if	the	secret	might	be	there	,
作为	如果	这	秘密	可能	是	那里	,

仿佛秘密就藏在那里似的。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [wen] [aɪ] [pə'siːvd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['nærəʊ]

and	my	heart	gave	a	leap	when	I	perceived	what	seemed	to	me	one	narrow
和	我的	心	给予	一个	飞跃	什么时候	我	感知	什么	似乎	到	我	一	狭窄的

[træk] [wɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

track	worn	along	the	ground	.
追踪	磨损	沿着	这	地面	.

当我看到地面上似乎有一条狭窄的小路时，我的心猛地一跳。

['fænsi] [pleɪz] [ˌjuː 'es] ['kjʊəriəs] [præŋks] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

Fancy	**plays**	**us**	**curious**	**pranks**	**even**	**when**	**she**	**is**	**most**	**on**	**her**	**guard**	**.**
想要	演出	我们	好奇的	恶作剧	甚至	什么时候	她	是	最多	在	她	警卫	.

即使在最警惕的时候，Fancy 也会和我们开一些有趣的玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**idea**	**that**	**I**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	主意	那	我	,

我当时的想法很奇怪，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

who	**had**	**come**	**here**	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**finding**	**a**	**way**	**of**	**explaining**	**the**
WHO	有	来	这里	和	这	目的	的	寻找	一个	方式	的	解释	这

['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]

curious	**phenomena**	**upon**	**which**	**so**	**long**	**and**	**lasting**	**a**	**superstition**	**had**	**been**	**built**
好奇的	现象	之上	哪个	所以	长的	和	持久	一个	迷信	有	到过	建造

,

,

,

他们来到这里，是为了找到一种方法来解释那些构成如此悠久而持久的迷信的奇特现象。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['kwɪkli] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

should	**be**	**so**	**quickly**	**infected**	**by**	**it**	**.**
应该	是	所以	迅速地	已感染	经过	它	.

应该很快就会被感染。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] , [kwaɪt] ['nærəʊ] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,

I	**saw**	**the**	**little**	**track**	**,**	**quite**	**narrow**	**but**	**very**	**distinct**	**,**
我	锯	这	小的	追踪	,	相当	狭窄的	但	非常	清楚的	,

我看到了那条小路，虽然很窄，但非常清晰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - ,

and	**though**	**of**	**course**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**Lady**	**of**	**Ellermore**	**,**
和	尽管	的	课程	我	做过	不是	相信	在	这	女士	的	-	,

当然，我并不相信埃勒莫尔夫人的存在。

[jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [træk] .

yet	**within**	**myself**	**I**	**jumped**	**at**	**the**	**certainty**	**that**	**this**	**was**	**her**	**track**	**.**
然而	之内	我	我	跳了起来	在	这	肯定	那	这	曾是	她	追踪	.

然而，我内心却无比确信，这就是她的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	**gave**	**me**	**a**	**curious**	**sensation**	**.**
它	给予	我	一个	好奇的	感觉	.

它给我一种奇特的感觉。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [leɪ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm] , [æz; əz] { - }

The	**certainty**	**lay**	**underneath**	**the**	**scepticism**	**,**	**as**	**{**	**36**	**}**
这	肯定	躺	下	这	怀疑论	,	作为	{	-	}

怀疑之下隐藏着确定性，正如{36}

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

if	**they**	**were**	**two**	**things**	**which**	**had**	**no**	**connection**	**with**	**each**	**other**	**.**
如果	他们	是	二	事物	哪个	有	不	联系	和	每个	其他	.

如果它们是两个毫无关联的事物。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

Had	**anyone**	**seen**	**me**	**it**	**must**	**have**	**been**	**supposed**	**that**	**I**	**was**
有	任何人	已见	我	它	必须	有	到过	据称	那	我	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

looking	**for**	**something**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
寻找	为了	某物	之中	这	灌木丛	,

如果有人看见我，肯定会以为我在灌木丛里找东西。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][aɪ]['skruːtɪnaɪz] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['evri] [triː] .

so	closely	did	I	scrutinise	every	foot	of	the	soil	and	every	tree	.
所以	密切	做过	我	仔细审查	每一个	脚	的	这	土壤	和	每一个	树	.

我仔细检查了每一寸土壤和每一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] ['eksəd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

It	exercised	a	fascination	upon	me	which	I	could	not	resist	.
它	锻炼	一个	魅力	之上	我	哪个	我	可以	不是	抵抗	.

它对我产生了无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði] ['saɪkɪkl] [sə'saɪəti][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

The	Psychical	Society	did	not	exist	in	those	days	,	so	far	as	I	know	,
这	心理	社会	做过	不是	存在	在	那些	天	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，当时还没有心灵协会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maɪndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bɒdi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

but	there	are	many	minds	outside	that	inquisitive	body	to	whom	the
但	那里	是	许多	思想	外部	那	好奇	身体	到	谁	这

[ɔːˌθentɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] ,

authentication	of	a	ghost	story	,
验证	的	一个	鬼	故事	,

但是，除了那些爱刨根问底的人之外，还有许多人对鬼故事的真伪持怀疑态度。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['præktɪkli] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri]

or	,	to	speak	more	practically	,	the	clearing	up	of	a	superstition	,	is	very
或者	,	到	说话	更多的	几乎	,	这	清理	向上	的	一个	迷信	,	是	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

或者更实际地说，消除迷信是非常有吸引力的。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'rendʒmənts] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][æt; ət]

I	managed	to	elude	the	family	arrangements	once	more	at	the	same	hour	at
我	管理	到	躲避	这	家庭	安排	一次	更多的	在	这	相同的	小时	在

[wɪtʃ] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

which	Miss	Campbell	and	I	had	visited	the	Lady's	Walk	on	the	previous	evening	.
哪个	错过	坎贝尔	和	我	有	到访	这	女士的	走	在	这	以前的	晚上	.

我再次设法躲过了家人的安排，时间与前一天晚上我和坎贝尔小姐去女士步道散步的时间相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð]

It	was	a	lovely	evening	,	soft	and	warm	,	the	western	sky	all	ablaze	with
它	曾是	一个	迷人的	晚上	,	柔软的	和	温暖的	,	这	西	天空	全部	燃烧	和

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

那是一个美好的夜晚，温暖柔和，西方的天空被绚丽的色彩点缀得绚烂夺目。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtʃ] [θrəʊn] [aʊt][ɪn][dɑːk][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['griːnnəs] [ə'pɒn]

the	great	branches	of	the	beeches	thrown	out	in	dark	maturity	of	greenness	upon
这	伟大的	分支	的	这	山毛榉	抛掷	出去	在	黑暗的	到期	的	绿色	之上

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

the	flush	of	orange	and	crimson	,
这	冲洗	的	橙子	和	赤红	,

山毛榉粗壮的枝条在橙红交织的秋色中伸展开来，呈现出深沉成熟的绿色。

['meltɪŋ] ['ɪntuː] [sə'lestiəl] { - }

melting	into	celestial	{	37	}
融化	进入	天体	{	-	}

融化成天体{37}

['rəʊzi] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['frɒθi] [hiːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'riːn]

rosy	red	as	it	rose	higher	,	and	flinging	itself	in	frothy	heaps	across	the	serene
红润	红色的	作为	它	玫瑰	更高	,	和	投掷	本身	在	泡沫状的	堆积如山	穿过	这	安详

[bluː] [ə'bʌv] .

blue	above	.
蓝色的	多于	.

随着水位上升，水面逐渐变成玫瑰红色，并在宁静的蓝色天空中激起层层泡沫。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌləs] [gləu] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

The	same	wonderful	colours	glowed	in	reflection	out	of	the	loch	.
这	相同的	精彩的	颜色	发光	在	反射	出去	的	这	湖	.

湖面倒映着同样的绚丽色彩。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['klɪənəs] ,

The	air	was	of	magical	clearness	,
这	空气	曾是	的	神奇	清晰度	,

空气清澈得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [st'ɪld] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs]

and	earth	and	sky	seemed	stilled	with	an	almost	awe	of	their	own	loveliness
和	地球	和	天空	似乎	静止	和	一个	几乎	敬畏	的	他们的	自己的	可爱

, ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [piːs] .

,	happiness	,	and	peace	.
,	幸福	,	和	和平	.

天地仿佛都因自身的美丽、幸福与和平而肃然起敬。

“ [ðə; ði]['həʊli] [taɪm] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] ,

“	The	holy	time	was	quiet	as	a	nun	,
“	这	圣	时间	曾是	安静的	作为	一个	尼姑	,

“神圣的时光如同修女般静谧。”

['breθləs] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Breathless	with	adoration	.
喘不过气	和	崇拜	.

因爱慕而屏息。

” [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['əʊnli][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɒn] ['ʌðə(r)]

”	For	my	part	,	however	,	I	noticed	this	only	in	passing	,	being	intent	on	other
”	为了	我的	部分	,	然而	,	我	注意到	这	仅有的	在	通过	,	存在	意图	在	其他

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“至于我，我只是在一旁瞥见了这一点，因为我当时正专注于其他事情。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	the	loch	there	came	a	soft	tumult	of	voices	.
从	这	湖	那里	来了	一个	柔软的	骚乱	的	声音	.

湖面上传来一阵轻柔的嘈杂声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

It	was	Saturday	evening	,	and	all	the	boys	were	at	home	.
它	曾是	周六	晚上	,	和	全部	这	男孩们	是	在	家	.

那是星期六晚上，所有的男孩都在家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [rəʊ] ,

They	were	getting	out	the	boats	for	an	evening	row	,
他们	是	获得	出去	这	船	为了	一个	晚上	排	,

他们正准备把船划出去，进行傍晚的划船活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [jɒt] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	white	sail	of	the	toy	yacht	rose	upon	the	gleaming	water	like	a	little
和	这	白色的	帆	的	这	玩具	游艇	玫瑰	之上	这	闪闪发光	水	喜欢	一个	小的

[waɪt] [klaʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'splendənt] [skaɪ] .

white	cloud	among	the	rosy	clouds	of	that	resplendent	sky	.
白色的	云	之中	这	红润	云	的	那	灿烂	天空	.

玩具帆船的白色船帆在波光粼粼的水面上升起，就像一朵小白云点缀在绚丽天空的玫瑰色云朵之中。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃ] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːtʃ] ,

I	stood	between	two	of	the	beeches	that	formed	a	sort	of	arch	,
我	站立	之间	二	的	这	山毛榉	那	形成	一个	种类	的	拱	,

我站在两棵构成拱形的山毛榉树之间，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [dɪ'stræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	looked	out	upon	them	,	distracted	for	an	instant	by	the	pleasant
和	看起来	出去	之上	他们	,	愣	为了	一个	立即的	经过	这	令人愉快的

['dɪstənt] [saʊnd] { - }

distant	sound	{	38	}
遥远	声音	{	-	}

他向外望去，一时被远处悦耳的声音吸引住了{38}

[wɪtʃ] [keɪm] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

which	came	softly	through	the	summer	air	.
哪个	来了	轻轻	通过	这	夏天	空气	.

夏日的空气中传来轻柔的气息。

[nekst]['məʊmənt][aɪ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ;

Next	moment	I	turned	sharply	round	with	a	start	,	in	spite	of	myself	;
下一个	片刻	我	转向	尖锐地	圆形的	和	一个	开始	,	在	尽管如此	的	我	;

下一刻，我不由自主地猛地转身；

[tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

turned	quickly	to	see	who	it	was	coming	after	me	.
转向	迅速地	到	看	WHO	它	曾是	未来	后	我	.

迅速转身去看是谁在追我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

There	was	,	I	need	not	say	,	not	a	soul	within	sight	.
那里	曾是	,	我	需要	不是	说	,	不是	一个	灵魂	之内	视线	.

无需赘言，周围一个人影也没有。

[ðə; ði] ['biːtʃ] ['flʌtə] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ;

The	beeches	fluttered	softly	in	the	warm	air	;
这	山毛榉	飘动	轻轻	在	这	温暖的	空气	;

山毛榉在温暖的空气中轻轻摇曳；

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [b'əʊlz] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ; ['nʌθɪŋ] [els]

the	long	shadows	of	their	great	boles	lay	unbroken	along	the	path	;	nothing	else
这	长的	阴影	的	他们的	伟大的	树干	躺	未破	沿着	这	小路	;	没有什么	别的

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

was	visible	,
曾是	可见的	,

它们高大树干投下的长长的影子沿着小路绵延不绝；除此之外，什么也看不见。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

not	even	a	bird	on	a	bank	.
不是	甚至	一个	鸟	在	一个	银行	.

连河岸上的一只鸟都没有。

[ai] [stʊd] ['breθləs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tri:z] , [wɪð] [maɪ] [bæk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒk] , ['geɪzɪŋ]

I	stood	breathless	between	the	two	trees	,	with	my	back	turned	to	the	loch	,	gazing
我	站立	喘不过气	之间	这	二	树木	,	和	我的	后退	转向	到	这	湖	,	凝视

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

at	nothing	,
在	没有什么	,

我屏住呼吸站在两棵树之间，背对着湖泊，目光空洞地望着前方。

[waɪl] [ðə; ði] [spft] ['fʊtsteps] [keɪm] ['kwaɪətli] [ɒn] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌem 'i:] — [pɑ:st] [ˌem 'i:] !

while	the	soft	footsteps	came	quietly	on	,	and	passed	me	—	passed	me	!
尽管	这	柔软的	脚步声	来了	悄悄	在	,	和	通过了	我	—	通过了	我	!

轻柔的脚步声悄无声息地传来，从我身边经过——从我身边经过！

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [wɒft] [ɒv; əv][eə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] , [laɪt] ['fɪgə(r)] [maɪt]

with	a	slight	waft	of	air	,	I	thought	,	such	as	a	slight	,	light	figure	might
和	一个	轻微	飘动	的	空气	,	我	想法	,	这样的	作为	一个	轻微	,	光	数字	可能

[hæv; həv] [meɪd] ;

have	made	;
有	制成	;

我想，就像一阵微风拂过，像一个轻盈的身影所发出的声音一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'hæps] .

but	that	was	imagination	perhaps	.
但	那	曾是	想像力	也许	.

但那或许只是我的想象。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ɔ:l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Imagination	!	was	it	not	all	imagination	?
想像力	!	曾是	它	不是	全部	想像力	?

难道这一切都只是想象吗?

[ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

or	what	was	it	?
或者	什么	曾是	它	?

还是什么来着?

[nəʊ] ['ʃædəʊz] [ɔ:(r)] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [fɔ:m] [baɪ] ; [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['reɪdiənt] [wɪð]

No	shadows	or	darkness	to	conceal	a	form	by	;	full	light	of	day	radiant	with
不	阴影	或者	黑暗	到	隐藏	一个	形式	经过	;	满的	光	的	天	辐射状	和

['kʌlə(r)] ;

colour	;
颜色	;

没有阴影或黑暗遮蔽形体；阳光灿烂，色彩斑斓；

[ðə; ði][məʊst] ['lɪvɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)] , [ɔ:l] [swi:t] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

the	most	living	,	delightful	air	,	all	sweet	with	pleasure	.
这	最多	活的	,	愉快	空气	,	全部	甜的	和	乐趣	.

空气清新怡人，充满生机，令人愉悦。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] .

I	stood	there	speechless	and	without	power	to	move	.
我	站立	那里	无言	和	没有	力量	到	移动	.

我呆立在那里，说不出话来，也动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ['spftli] , [wɪ'ðaʊt] { - }

She	went	along	softly	,	without	{	39	}
她	去	沿着	轻轻	,	没有	{	-	}

她轻声细语地走着，没有{39}

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tred] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

changing	the	gentle	regularity	of	her	tread	,	to	the	end	of	the	walk	.
变化	这	温和的	规律性	的	她	踏	,	到	这	结尾	的	这	走	.

她改变了轻柔而有规律的步伐，直到散步结束。

[ðə; ði] [steps] [gruː] ['feɪntə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

The	steps	grew	fainter	as	they	went	farther	and	farther	from	me	.
这	步骤	生长	较暗	作为	他们	去	更远	和	更远	从	我	.

脚步声渐渐远去，变得模糊不清。

[ai] ['nevə(r)] ['lɪsnd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	listened	so	intently	in	my	life	.
我	绝不	听着	所以	专注地	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么认真听过。

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

“ [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	If	they	go	out	of	hearing	I	shall	know	it	is	merely	an	excited	imagination	.
“	如果	他们	去	出去	的	听力	我	将	知道	它	是	仅仅	一个	兴奋的	想像力	.

“如果他们听不见了，我就知道这只是我激动的想象。”

” [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

”	And	on	they	went	,	almost	out	of	hearing	,	only	the	faintest	touch	upon	the
”	和	在	他们	去	,	几乎	出去	的	听力	,	仅有的	这	最微弱	触碰	之上	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他们继续前行，几乎听不见了声音，只有轻微的触地声；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ,

then	there	was	a	momentary	pause	,	and	my	heart	stood	still	,
然后	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	我的	心	站立	仍然	,

然后，那一刻短暂地停顿了一下，我的心跳也停止了。

[bʌt; bət] [liːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sent] [waɪld] [weɪvz] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [nekst] ['məʊmənt] :

but	leaped	again	to	my	throat	and	sent	wild	waves	of	throbbing	to	my	ears	next	moment	:
但	跳跃	再次	到	我的	喉	和	发送	荒野	波浪	的	悸动	到	我的	耳朵	下一个	片刻	:

但下一刻，疼痛再次袭来，直击我的喉咙，剧烈的阵阵疼痛涌入我的耳中：

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

they	had	turned	and	were	coming	back	.
他们	有	转向	和	是	未来	后退	.

他们转身往回走去。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] .

I	cannot	describe	the	extraordinary	effect	.
我	不能	描述	这	非凡的	影响	.

我无法用语言来形容这种非凡的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第2/8页

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

If	it	had	been	dark	it	would	have	been	altogether	different	.
如果	它	有	到过	黑暗的	它	会	有	到过	共	不同的	.

如果当时天色已黑，情况就会完全不同了。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði]

The	brightness	,	the	life	around	,	the	absence	of	all	that	one	associates	with	the
这	亮度	,	这	生活	大约	,	这	缺席	的	全部	那	一	同事	和	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

明亮的灯光，周围的生机勃勃，以及所有与超自然现象相关的事物的缺失，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] .

produced	a	thrill	of	emotion	to	which	I	can	give	no	name	.
生产	一个	刺激	的	情感	到	哪个	我	能	给	不	姓名	.

那种感觉激起了我难以言喻的激动之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)] ;

It	was	not	fear	;
它	曾是	不是	害怕	;

那不是恐惧；

[jet] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ([ænd; ənd][aɪ]

yet	my	heart	beat	as	it	had	never	done	in	any	dangerous	emergency	(	and	I
然而	我的	心	打	作为	它	有	绝不	完毕	在	任何	危险的	紧急情况	(	和	我

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] { - }

have	passed	through	{	40	}
有	通过了	通过	{	-	}

然而，我的心跳却像在任何危险紧急情况下都从未发生过的那样剧烈（我已经经历过{40}

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf]) [bɪ'fɔː(r)] ; [maɪ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

some	that	were	exciting	enough	)	before	;	my	breath	seemed	to	go	away
一些	那	是	激动人心	足够的	)	前	;	我的	气息	似乎	到	去	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

之前有些事情已经足够令人兴奋了；我感觉呼吸都困难了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ?

Would	she	come	back	to	where	I	was	?
会	她	来	后退	到	在哪里	我	曾是	?

她会回到我所在的地方吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ([ɔː(r)][səʊ][aɪ]

She	did	,	passing	me	once	more	,	with	the	same	movement	of	the	air	(	or	so	I
她	做过	,	通过	我	一次	更多的	,	和	这	相同的	移动	的	这	空气	(	或者	所以	我

[θɔːt]) ,

thought	)	,
想法	)	,

她果然再次从我身边经过，空气流动的幅度与之前一样（至少我是这么认为的）。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] .

and	turned	again	.
和	转向	再次	.

然后又转过身去。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [[klæŋɪŋ]] [səʊ][ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)]

But	by	that	time	my	pulses	were	all	clanging	so	in	my	ears	that	I	could	bear
但	经过	那	时间	我的	脉冲	是	全部	叮当声	所以	在	我的	耳朵	那	我	可以	熊

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

it	no	longer	.
它	不	更长	.

但那时我的脉搏声震耳欲聋，我再也无法忍受了。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'weɪ] ,

I	turned	and	walked	precipitately	away	,
我	转向	和	步行	突然地	离开	,

我转身，匆匆走开了。

['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sləʊp] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

stumbling	down	the	little	slope	and	losing	myself	in	the	shrubberies	which	were
踉跄	向下	这	小的	坡	和	输	我	在	这	灌木丛	哪个	是

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] ,

beneath	the	range	of	the	low	sun	,
下面	这	范围	的	这	低的	太阳	,

我跌跌撞撞地走下小坡，迷失在低垂的阳光照射不到的灌木丛中。

[naʊ] ['ɔːlməʊst][set] , [ænd; ənd] [felt] [dæŋk][ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .

now	almost	set	,	and	felt	dank	and	cold	in	the	contrast	.
现在	几乎	放	,	和	毛毡	dank	和	寒冷的	在	这	对比	.

现在几乎凝固了，与周围环境形成鲜明对比，感觉潮湿阴冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][kəʊld][eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ]

It	was	something	like	plunging	into	a	bath	of	cold	air	after	the	warmth
它	曾是	某物	喜欢	骤降	进入	一个	洗澡	的	寒冷的	空气	后	这	温暖

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ə'bʌv] .

and	glory	above	.
和	荣耀	多于	.

这就像是从上面的温暖和辉煌中一头扎进冰冷的空气里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [endid] .

It	was	in	this	way	that	my	first	experience	ended	.
它	曾是	在	这	方式	那	我的	第一的	经验	结束	.

我的第一次经历就这样结束了。

[mɪs] ['kæmb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊərɪəsli] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [wen] [ai] [dʒɔɪnd]

Miss	Campbell	looked	at	me	a	little	curiously	with	a	half	-	smile	when	I	joined
错过	坎贝尔	看起来	在	我	一个	小的	奇怪的是	和	一个	一半	-	微笑	什么时候	我	加入

[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [saɪd] .

the	party	at	the	loch	side	.
这	派对	在	这	湖	边	.

当我加入湖边的聚会时，坎贝尔小姐带着一丝好奇和微笑看着我。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

She	divined	where	I	had	been	,	and	perhaps	something	of	the	strange
她	神谕	在哪里	我	有	到过	,	和	也许	某物	的	这	奇怪的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [felt] ,

agitation	I	felt	,
搅动	我	毛毡	,

她猜到了我去过的地方，或许也察觉到了我内心那股莫名的躁动不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] ;

but	she	took	no	further	notice	;
但	她	采取	不	更远	注意	;

但她没有再理会；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , { - }

and	as	I	was	in	time	to	find	a	place	in	the	boat	,	{	41	}
和	作为	我	曾是	在	时间	到	寻找	一个	地方	在	这	船	,	{	-	}

我及时赶到，在船上找到了一个位置，{41}

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

where	she	had	established	herself	with	the	children	,
在哪里	她	有	已确立的	她自己	和	这	孩子们	,

她和孩子们在那里安顿了下来，

[aɪ] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [wɔːk] .

I	lost	nothing	by	my	meeting	with	the	mysterious	passenger	in	the	Lady's	Walk	.
我	丢失的	没有什么	经过	我的	会议	和	这	神秘	乘客	在	这	女士的	走	.

在女士步道上与那位神秘乘客的偶遇，并没有让我损失什么。

[aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] ,

I	did	not	go	near	the	place	for	some	days	afterwards	,
我	做过	不是	去	靠近	这	地方	为了	一些	天	然后	,

之后几天我都没敢靠近那个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .

but	I	cannot	say	that	it	was	ever	long	out	of	my	thoughts	.
但	我	不能	说	那	它	曾是	曾经	长的	出去	的	我的	想法	.

但我不能说这件事曾长时间从我的脑海中消失。

[aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [maɪˈself][ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,

I	had	long	arguments	with	myself	on	the	subject	,
我	有	长的	论点	和	我	在	这	主题	,

我曾就此问题与自己进行过长时间的争论，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n]

representing	to	myself	that	I	had	heard	the	sound	before	hearing	the	superstition
代表	到	我	那	我	有	听到	这	声音	前	听力	这	迷信

,

,

,

我向自己证明，我先听到了那个声音，然后才听到那个迷信说法。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	then	had	found	no	difficulty	in	believing	that	it	was	the	sound	of
和	然后	有	成立	不	困难	在	相信	那	它	曾是	这	声音	的

[sʌm; səm]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːθ] ,

some	passenger	on	an	adjacent	path	,
一些	乘客	在	一个	邻近的	小路	,

然后他毫不费力地相信那是附近小路上某个乘客的声音。

[pəˈhæps] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːk] .

perhaps	invisible	from	the	walk	.
也许	无形的	从	这	走	.

或许从步行途中是看不到的。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːθ] ,

I	had	not	been	able	to	find	that	path	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	那	小路	,

我一直没能找到那条路。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪgˈzɪst][æt; ət][sʌm; səm]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] ,

but	still	it	might	exist	at	some	angle	which	,
但	仍然	它	可能	存在	在	一些	角度	哪个	,

但它或许仍然以某种角度存在，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] — [bɑː] !

according	**to**	**the**	**natural**	**law**	**of**	**the**	**transmission**	**of**	**sounds**	**—**	**Bah**	**!**
根据	到	这	自然的	法律	的	这	传播	的	声音	—	呸	!

根据声音传播的自然规律——呸!

[wɒt] ['dʒɑːgən] [ðɪs] [wɒz; wəz] !

what	**jargon**	**this**	**was**	**!**
什么	行话	这	曾是	!

这都是些什么专业术语啊!

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ˌem 'iː] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ]

Had	**I**	**not**	**heard**	**her**	**turn**	**,**	**felt**	**her**	**pass**	**me**	**,**	**watched**	**her**	**coming**
有	我	不是	听到	她	转动	,	毛毡	她	经过	我	,	观看	她	未来

[bæk] ?

back	**?**
后退	?

难道我没有听到她转身的声音，感觉到她从我身边经过，看到她回来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][maɪ'self] .

And	**then**	**I**	**paused**	**with**	**a**	**loud**	**burst**	**of**	**laughter**	**at**	**myself**	**.**
和	然后	我	暂停	和	一个	大声	爆裂	的	笑声	在	我	.

然后我突然停了下来，对着自己大笑起来。

“ [æs] !

“	**Ass**	**!**
”	屁股	!

“屁股!

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hɜːd]

you	**never**	**had**	**any**	**of**	**these**	**sensations**	**before**	**you**	**heard**
你	绝不	有	任何	的	这些	感觉	前	你	听到

在听到这些话之前，你从未有过这些感觉。

[ðə; ði] { - }

the	**{**	**42**	**}**
这	{	-	}

42

['stɔːri] , ” [aɪ] [sed] .

story	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
故事	,	”	我	说	.

“故事，”我说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] ,

And	**that**	**was**	**true**	**;**	**but**	**I**	**heard**	**the**	**steps**	**before**	**I**	**heard**	**the**	**story**	**;**	**and**	**,**
和	那	曾是	真的	;	但	我	听到	这	步骤	前	我	听到	这	故事	;	和	,

的确如此；但我先听到了脚步声，然后才听到了故事；而且，

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

now	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**was**	**much**	**startled**	**by**	**them**	**,**
现在	我	思考	的	它	,	曾是	很多	惊慌	经过	他们	,

现在想想，当时我真的被他们吓了一跳。

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

and	**set**	**my**	**mind**	**to**	**work**	**to**	**account**	**for**	**them**	**,**	**as**	**you**	**know**	**.**
和	放	我的	头脑	到	工作	到	帐户	为了	他们	,	作为	你	知道	.

正如你所知，我开始认真思考如何解释这些事情。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt]
“ **And** **what** **evidence** **have** **you** **that** **the** **first** **interpretation** **was** **not** **the** **right**
” 和 什么 证据 有 你 那 这 第一的 解释 曾是 不是 这 正确的
[wʌn] ?
one **?**
一 ?

“你有什么证据证明第一种解释是不正确的呢？”

” [maɪ'self] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [skɔːn] ;
” **myself** **asked** **me** **with** **scorn** **;**
” 我 问 我 和 轻蔑 ;

“我自己带着轻蔑的语气问我；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsətɪ]
upon **which** **question** **I** **turned** **my** **back** **with** **a** **hopeless** **contempt** **of** **the** **pertinacity**
之上 哪个 问题 我 转向 我的 后退 和 一个 绝望 鄙视 的 这 坚韧
[ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['meni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .
of **that** **other** **person** **who** **has** **always** **so** **many** **objections** **to** **make** **.**
的 那 其他 人 WHO 有 总是 所以 许多 反对意见 到 制作 .

对于这个问题，我带着对对方固执己见、总是提出诸多反对意见的蔑视，转身背对着他。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] !
Interpretation **!**
解释 !

解释！

[kʊd; kəd] ['eni] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['evə(r)][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ]['æktʃuəl] ['sensɪz] [ɒv; əv]
could **any** **interpretation** **ever** **do** **away** **with** **the** **effect** **upon** **my** **actual** **senses** **of**
可以 任何 解释 曾经 做 离开 和 这 影响 之上 我的 实际的 感官 的
[ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ?
that **invisible** **passer** **-** **by** **?**
那 无形的 过路人 - 经过 ?

任何解释都无法消除那个看不见的过路人对我的实际感官产生的影响吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
But **the** **most** **disagreeable** **effect** **was** **this** **,**
但 这 最多 令人不快的 影响 曾是 这 ,

但最令人不快的后果是：

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [seɪm]
that **I** **could** **not** **shut** **out** **from** **my** **mind** **the** **expectation** **of** **hearing** **those** **same**
那 我 可以 不是 关闭 出去 从 我的 头脑 这 期待 的 听力 那些 相同的
[steps] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] .
steps **in** **the** **gallery** **outside** **my** **door** **at** **night** **.**
步骤 在 这 画廊 外部 我的 门 在 夜晚 .

我无法摆脱这样的预期：夜里，我会听到门外画廊里传来同样的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt]
It **was** **a** **long** **gallery** **,** **running** **the** **full** **length** **of** **the** **wing** **,** **highly** **polished**
它 曾是 一个 长的 画廊 , 跑步 这 满的 长度 的 这 翼 , 高度 抛光
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['slɪpəri] ,
and **somewhat** **slippery** **,**
和 有些 滑 ,

那是一条长长的走廊，贯穿整个侧翼，地面光洁如镜，略显滑溜。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
a **place** **in** **which** **any** **sound** **was** **important** **.**
一个 地方 在 哪个 任何 声音 曾是 重要的 .

这是一个任何声音都很重要的地方。

[ai]['nevə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] { - }
I never went along to my room without a { 43 }
我 绝不 去 沿着 到 我的 房间 没有 一个 { - }

我从来没有独自回过我的房间{43}

['fi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ai] [mait] [hɪə(r)] [ðəʊz] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
feeling that at any moment I might hear those steps behind me ,
感觉 那 在 任何 片刻 我 可能 听到 那些 步骤 在后面 我 ,

感觉随时都可能听到身后的脚步声，

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [kləʊzd] [maɪ][dɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:sɪŋ] .
or after I had closed my door might be conscious of them passing .
或者 后 我 有 关闭 我的 门 可能 是 有意识的 的 他们 通过 .

或者在我关上门后，我可能会意识到他们经过。

[ai]['nevə(r)][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)][gɒt] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] .
I never did so , but neither have I ever got free of the thought .
我 绝不 做过 所以 , 但 两者都不 有 我 曾经 得到 自由的 的 这 想法 .

我从未这样做过，但我也从未摆脱过这种想法。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
A few days after , however ,
一个 很少 天 后 , 然而 ,

然而，几天后，

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:k] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
another incident occurred that drove the Lady's Walk and its invisible visitor out of
其他 事件 发生 那 驾驶 这 女士的 走 和 它是 无形的 游客 出去 的
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

另一件事的发生，让我彻底忘记了女士步道和它看不见的访客。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['nɔ:ðən] ['twaɪlaɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən]
We were all returning home in the long northern twilight from a mountain
我们 是 全部 返回 家 在 这 长的 北方 暮 从 一个 山
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

在漫长的北方暮色中，我们结束了登山探险，正返回家乡。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ai][du:; də][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] .
How it was that I was the last to return I do not exactly recollect .
如何 它 曾是 那 我 曾是 这 最后的 到 返回 我 做 不是 确切地 追忆 .

我记不太清为什么我是最后一个回来的了。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]
I think Miss Campbell had forgotten to give some directions to the
我 思考 错过 坎贝尔 有 被遗忘的 到 给 一些 方向 到 这
['wɑ:tʃmənz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
watchman's wife at the lodge ,
守望者的 妻子 在 这 小屋 ,

我想坎贝尔小姐可能忘记给旅馆守夜人的妻子指路了。

[wɪtʃ] [ai] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] ['kæri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
which I volunteered to carry for her .
哪个 我 自愿 到 携带 为了 她 .

我自愿帮她拿。

[maɪ] ['nɪərɪst] [wei] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:k] ,
My nearest way back would have been through the Lady's Walk ,
我的 最近的 方式 后退 会 有 到过 通过 这 女士的 走 ,

我当时最近的返回路线是穿过女士步道。

[hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	not	some	sort	of	doubtful	feeling	restrained	me	from	taking	it	.
有	不是	一些	种类	的	疑	感觉	克制	我	从	采取	它	.

如果没有某种疑虑阻止我接受它，那该多好。

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪəriəs] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz]

Though	I	have	said	and	felt	that	the	effect	of	these	mysterious	footsteps	was
尽管	我	有	说	和	毛毡	那	这	影响	的	这些	神秘	脚步声	曾是

[ɪn'hɑ:nst] [baɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

enhanced	by	the	full	daylight	,
增强型	经过	这	满的	日光	,

虽然我曾说过也感觉过，在充足的日光下，这些神秘脚步声的效果更加显著，

[stɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

still	I	had	a	sort	of	natural	reluctance	to	put	myself	in	the	way	of
仍然	我	有	一个	种类	的	自然的	不情愿	到	放	我	在	这	方式	的

[ɪn'kaʊntərɪŋ] { - }

encountering	{	44	}
遭遇	{	-	}

但我天生就有一种不愿让自己陷入与{44}相遇的境地的抵触情绪。

[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

them	when	the	darkness	began	to	fall	.
他们	什么时候	这	黑暗	开始	到	落下	.

当夜幕降临时，他们就在那里。

[aɪ] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [les] [ə'træktɪv] .

I	preferred	the	shrubberies	,	though	they	were	darker	and	less	attractive	.
我	首选	这	灌木丛	,	尽管	他们	是	较暗	和	较少的	吸引人的	.

我更喜欢灌木丛，尽管它们颜色较暗，不够吸引人。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃeɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwʌn] [met] [ˌem 'i:] , ['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli]

As	I	came	out	of	their	shade	,	however	,	someone	met	me	,	coming	apparently
作为	我	来了	出去	的	他们的	阴影	,	然而	,	某人	遇见	我	,	未来	显然

[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	that	direction	.
从	那	方向	.

然而，当我走出他们的阴凉处时，有人迎面而来，显然是从那个方向走来的。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:lət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:z] .

I	thought	at	first	it	was	Charlotte	,	for	the	outline	was	like	hers	.
我	想法	在	第一的	它	曾是	夏洛特	,	为了	这	大纲	曾是	喜欢	她的	.

我一开始以为是夏洛特，因为轮廓和她的很像。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	almost	dark	,	and	what	little	light	there	was	was	behind	her	,
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	什么	小的	光	那里	曾是	曾是	在后面	她	,

天色渐暗，仅存的一点光线也来自她的身后。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] .

so	that	I	could	not	distinguish	her	features	.
所以	那	我	可以	不是	区分	她	特征	.

所以我无法分辨她的五官。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] ,

She	was	tall	and	slight	,	and	wrapped	apparently	in	a	long	cloak	,
她	曾是	高的	和	轻微	,	和	包装	显然	在	一个	长的	披风	,

她身材高挑纤细，似乎裹着一件长斗篷。

[ə; eɪ] [dres] ['ju:ʒuəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] ['reɪni] ['ri:dʒənz] .

a	dress	usual	enough	in	those	rainy	regions	.
一个	裙子	通常	足够的	在	那些	下雨	地区	.

在那些多雨地区，这是一件很常见的连衣裙。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	think	,	too	,	that	her	veil	was	over	her	face	.
我	思考	,	也	,	那	她	面纱	曾是	超过	她	脸	.

我也觉得，她的面纱遮住了她的脸。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

The	way	in	which	she	approached	made	it	apparent	that	she	was	going	to	speak
这	方式	在	哪个	她	接近	制成	它	明显	那	她	曾是	去	到	说话

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

她接近我的方式表明她要和我说话。

[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	surprised	me	a	little	,	though	there	was	nothing	extraordinary	in	it	;
哪个	惊讶	我	一个	小的	,	尽管	那里	曾是	没有什么	非凡的	在	它	;

这让我有点惊讶，虽然其中并没有什么特别之处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [njuː] [huː] [ai] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt]

for	of	course	by	this	time	all	the	neighbourhood	knew	who	I	was	and	that
为了	的	课程	经过	这	时间	全部	这	邻里	知道	WHO	我	曾是	和	那

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] - .

I	was	a	visitor	at	Ellermore	.
我	曾是	一个	游客	在	-	.

当然，到那时整个街区的人都知道我是谁，也知道我是埃勒莫尔的访客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

There	was	a	little	air	of	timidity	and	hesitation	about	her	as	she
那里	曾是	一个	小的	空气	的	胆怯	和	犹豫	关于	她	作为	她

[keɪm] ['fɔːwəd] ,

came	forward	,
来了	向前	,

她走上前来时，脸上带着一丝怯懦和犹豫。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] { - }

from	which	I	supposed	that	my	sudden	{	45	}
从	哪个	我	据称	那	我的	突然	{	-	}

由此我推测，我的突然{45}

[ə'pɪərəns] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

appearance	startled	her	a	little	,
外貌	惊慌	她	一个	小的	,

这副模样让她有些吃惊。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dʌn]

and	yet	was	welcome	as	an	unexpected	way	of	getting	something	done
和	然而	曾是	欢迎	作为	一个	意外	方式	的	获得	某物	完毕

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

that	she	wanted	.
那	她	通缉	.

然而，这种方式却出乎意料地帮助她实现了想要的目标，这让她感到很满意。

['tænt] [diː] [tʃəʊz] [ɪn] [ən] [ˌem əʊ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

Tant	de	choses	en	un	mot	,	you	will	say	—	and	yet	it	was	quite	true	.
坦特	德	选择	英文联合国		移动	,	你	将要	说	—	和	然而	它	曾是	相当	真的	.

你会说，一句话概括所有事情——然而，这确实如此。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

She	came	up	to	me	quickly	as	soon	as	she	had	made	up	her	mind	.
她	来了	向上	到	我	迅速地	作为	很快	作为	她	有	制成	向上	她	头脑	.

她一旦下定决心，就迅速走到我面前。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] , [bʌt; bət] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]

Her	voice	was	very	soft	,	but	very	peculiar	,	with	a	sort	of	far	-	away
她	嗓音	曾是	非常	柔软的	,	但	非常	奇特	,	和	一个	种类	的	远的	-	离开

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

她的声音很轻柔，但很奇特，带着一种遥远的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [veɪl] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

as	if	the	veil	or	evening	air	interposed	a	sort	of	visionary	distance	between
作为	如果	这	面纱	或者	晚上	空气	插入	一个	种类	的	有远见的	距离	之间

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

her	and	me	.
她	和	我	.

仿佛那层薄纱或傍晚的空气，在她和我之间筑起了一道如梦似幻的距离。

“ [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	I	cannot	speak	to	them	.
“	我	不能	说话	到	他们	.

“我无法与他们交谈。”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

I	must	not	speak	to	them	,	”	she	said	,
我	必须	不是	说话	到	他们	,	”	她	说	,

“我不能和他们说话，”她说。

[ðen] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] ['dɪmli]

then	paused	a	little	and	seemed	to	look	at	me	with	eyes	that	shone	dimly
然后	暂停	一个	小的	和	似乎	到	看	在	我	和	眼睛	那	闪耀	依稀

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [laɪk] [stɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [skaɪ] .

through	the	shadows	like	stars	in	a	misty	sky	.
通过	这	阴影	喜欢	明星	在	一个	蒙蒙	天空	.

然后他停顿了一下，似乎用那双透过阴影闪烁着微光的眼睛看着我，那双眼睛就像雾蒙蒙的夜空中的星星。

“ [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	Can	I	be	of	any	use	to	you	?
“	能	我	是	的	任何	使用	到	你	?

我能帮上什么忙吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , ” [aɪ] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

I	am	living	here	,	”	I	said	,	very	much	surprised	.
我	是	活的	这里	,	”	我	说	,	非常	很多	惊讶	.

“我住在这里，”我惊讶地说。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ˌkɒlɪn] !

“	Tell	them	it's	Colin	!
“	告诉	他们	它是	科林	!

“告诉他们那是科林！”

[ˌkɒlɪn] !

Colin	!
科林	!

科林!

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

in	trouble	and	temptation	.
在	麻烦	和	诱惑	.

身处困境和诱惑之中。

[əʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] ! ”

Oh	,	and	I	must	not	speak	!	”
哦	,	和	我	必须	不是	说话	!	”

哦，我不能说话!

“ [ˌkɒlɪn] !
“ Colin !
” 科林 !

“科林！”

” [aɪ] [sed] , ['stɑːtld] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
” I said , startled ; then , after a moment , “ Pardon me ,
” 我 说 , 惊慌 ; 然后 , 后 一个 片刻 , “ 赦免 我 ,

我吓了一跳，说道；过了一会儿，又说道：“对不起，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . { - }
this is an uncomfortable message to entrust to a stranger . { 46 }
这 是 一个 不舒服 信息 到 委托 到 一个 陌生人 . { - }

这是一条让人难以启齿的信息，不宜托付给陌生人。{46}

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?
是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?
What must I tell them ?
什么 必须 我 告诉 他们 ?

我该怎么跟他们说?

” [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] .
” I was still less interested than surprised .
” 我 曾是 仍然 较少的 感兴趣的 比 惊讶 .

“我当时更多的是感到惊讶，而不是感兴趣。”

“ [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪl] .
“ In great trouble and temptation , ” she repeated , with a sort of wail .
” 在 伟大的 麻烦 和 诱惑 , ” 她 重复 , 和 一个 种类 的 哀号 .

“身处极大的困境和诱惑之中，”她带着一种哀嚎的语气重复道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɔɪ] ! ”
“ Oh , the bonnie boy , the bonnie boy ! ”
” 哦 , 这 邦妮 男生 , 这 邦妮 男生 ! ”

“哦，可爱的男孩，可爱的男孩！”

“ [stɒp] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [stɒp] !
“ Stop , ” I cried , “ stop !
” 停止 , ” 我 哭 , “ 停止 !

“住手！”我喊道，“住手！”

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .
” for she seemed about to pass on .
” 为了 她 似乎 关于 到 经过 在 .

因为她似乎即将离世。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ If I am to say this there must be something more .
” 如果 我 是 到 说 这 那里 必须 是 某物 更多的 .

“如果我这么说，那肯定还有更深层的原因。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Who is it that sends the message ?
WHO 是 它 那 发送 这 信息 ?

是谁发来的信息?

[ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They will ask me , of course .
他们 将要 问 我 , 的 课程 .

他们当然会问我。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

And	what	is	wrong	?
和	什么	是	错误的	?

到底出了什么问题?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

"	She	seemed	to	wring	her	hands	under	her	cloak	,
"	她	似乎	到	拧	她	双手	在下面	她	披风	,

她似乎在斗篷下绞着双手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and	looked	at	me	with	an	attitude	and	gesture	of	supplication	.
和	看起来	在	我	和	一个	态度	和	手势	的	恳求	.

他用恳求的眼神和姿态看着我。

“ [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] !

“	In	great	trouble	,	"	she	said	,	“	in	great	trouble	!
“	在	伟大的	麻烦	,	"	她	说	,	“	在	伟大的	麻烦	!

“我遇到大麻烦了，”她说，“我遇到大麻烦了！”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [spiːk] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [spiːk] !

And	me	,	I	can	do	nothing	;	nor	even	speak	,	nor	even	speak	!
和	我	,	我	能	做	没有什么	;	也不	甚至	说话	,	也不	甚至	说话	!

而我，我什么都做不了；甚至不能说话，甚至不能说话！

" [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

"	And	,	notwithstanding	all	that	I	could	say	,	she	left	me	so	,	with	a	wave	of
"	和	,	虽然	全部	那	我	可以	说	,	她	左边	我	所以	,	和	一个	海浪	的

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“尽管我百般劝说，她还是挥了挥手，就这样离开了。”

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bʊʃɪz] .

disappearing	among	the	dark	bushes	.
消失	之中	这	黑暗的	灌木丛	.

消失在黑暗的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	may	be	supposed	that	this	was	no	agreeable	charge	to	give	to	a
它	可能	是	据称	那	这	曾是	不	同意	收费	到	给	到	一个

[gest] ,

guest	,
客人	,

可以想象，这对于客人来说并非一个令人愉快的收费。

[wʌn] [huː] [əud] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] , [bʌt; bət]

one	who	owed	nothing	but	pleasure	and	kindness	to	the	Campbells	,	but
一	WHO	欠款	没有什么	但	乐趣	和	仁慈	到	这	坎贝尔	,	但

[hæd; həd][nəʊ] { - }

had	no	{	47	}
有	不	{	-	}

一个只对坎贝尔一家充满好感和善意的人，却没有{47}

[ə'kweɪntəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'sɜːnz] .

acquaintance	beyond	the	surface	with	their	concerns	.
熟人	超过	这	表面	和	他们的	担忧	.

深入了解他们的顾虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['veri] [friː] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

They	were	,	it	is	true	,	very	free	in	spirit	,
他们	是	,	它	是	真的	,	非常	自由的	在	精神	,

他们的确思想非常自由。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [də'suː] [dez] [kɑːts] [ɪn][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ə'feəz]
and **seemed** **to** **have** **as** **little** **dessous** **des** **cartes** **in** **their** **life** **and** **affairs**
和 似乎 到 有 作为 小的 内衬 德斯 地图 在 他们的 生活 和 事务
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
as **could** **be** **imagined** **.**
作为 可以 是 想象 .

他们的生活和事务似乎像人们所能想象的那样，几乎没有任何利益冲突。

[bʌt; bət][ˌkɒlɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] [les] ['friːli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][ɪn]
But **Colin** **was** **the** **one** **who** **was** **spoken** **of** **less** **freely** **than** **any** **other** **in**
但 科林 曾是 这 一 WHO 曾是 说 的 较少的 自由 比 任何 其他 在
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

但科林是家中被人们最少谈论的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
He **had** **been** **expected** **several** **times** **since** **I** **came** **,** **but** **had** **never** **appeared** **.**
他 有 到过 预期的 一些 时代 自从 我 来了 , 但 有 绝不 出现 .

自从我来之后，他曾多次被期待出现，但他始终没有露面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ɒv; əv]
It **seemed** **that** **he** **had** **a** **way** **of** **postponing** **his** **arrival** **,** **and** **“** **of**
它 似乎 那 他 有 一个 方式 的 推迟 他的 到达 , 和 “ 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

他似乎有办法推迟他的到来，“当然，

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['nevə(r)] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
” **it** **was** **said** **in** **the** **family** **,** **never** **came** **when** **he** **was** **expected** **.**
” 它 曾是 说 在 这 家庭 , 绝不 来了 什么时候 他 曾是 预期的 .

家里人都说，他从来没有按时回来过。

[aɪ][hæd; həd] [wʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['testi] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
I **had** **wondered** **more** **than** **once** **at** **the** **testy** **tone** **in** **which** **the** **old** **gentleman**
我 有 想知道 更多的 比 一次 在 这 暴躁的 语气 在 哪个 这 老的 绅士
[spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
spoke **of** **him** **sometimes** **,**
辐 的 他 有时 ,

我曾不止一次地感到疑惑，为什么那位老先生有时谈到他时语气如此不耐烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kʌvət] [dɪ'fens] ['ɔːlweɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['ʃɑːlət] .
and **the** **line** **of** **covert** **defence** **always** **adopted** **by** **Charlotte** **.**
和 这 线 的 隐蔽 防御 总是 已采用 经过 夏洛特 .

以及夏洛特一贯采取的隐蔽防御策略。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
To **be** **sure** **,** **he** **was** **the** **eldest** **,**
到 是 当然 , 他 曾是 这 长子 ,

没错，他是年纪最大的。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and **might** **naturally** **assume** **a** **greater** **independence** **of** **action** **than** **the** **other**
和 可能 自然 认为 一个 更大的 独立 的 行动 比 这 其他
[jʌŋ] [men] ,
young **men** **,**
年轻的 男人 ,

因此，他自然而然地会比其他年轻人拥有更大的行动自主权。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['skeəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːpilɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

who	**were**	**yet**	**scarcely**	**beyond**	**the**	**age**	**of**	**pupilage**	**and**	**in**	**their**	**father's**	**house**	**.**
WHO	是	然而	几乎	超过	这	年龄	的	瞳孔	和	在	他们的	父亲的	房子	.

他们当时还未过学徒期，还住在父亲的家里。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'pærənt]

But	**from**	**this**	**,**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**	**still**	**more**	**natural**	**and**	**apparent**
但	从	这	,	作为	出色地	作为	从	这	仍然	更多的	自然的	和	明显

['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] { - }

reason	**that**	**to**	**{**	**48**	**}**
原因	那	到	{	-	}

但由此，以及更自然、更明显的原因是{48}

[brɪŋ] [ðem; ðəm][bæd] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ɒn]

bring	**them**	**bad**	**news**	**of**	**any**	**kind**	**was**	**most**	**disagreeable**	**and**	**inappropriate**	**on**
带来	他们	坏的	消息	的	任何	种类	曾是	最多	令人不快的	和	不当	在

[maɪ] [pɑːt] ,

my	**part**	**,**
我的	部分	,

给他们带来任何坏消息都是我最不恰当、最令人不快的做法。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'siːvd] [hʌŋ] ['veri] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

the	**commission**	**I**	**had**	**so**	**strangely**	**received**	**hung**	**very**	**heavily**	**upon**	**me**	**.**
这	委员会	我	有	所以	奇怪的	已收到	悬挂	非常	重度	之上	我	.

我莫名其妙地接到的那份委托让我感到压力巨大。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ([wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [aʊt]

I	**turned**	**it**	**over**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**I**	**dressed**	**for**	**dinner**	**(**	**we**	**had**	**been**	**out**
我	转向	它	超过	在	我的	头脑	作为	我	穿着	为了	晚餐	(	我们	有	到过	出去

[ɔːl] [deɪ] ,

all	**day**	**,**
全部	天	,

我一边穿衣服准备吃晚饭（我们白天都在外面），一边在脑海里反复思考着这件事。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]) [wɪð] [greɪt] [pə'pleksəti]

and	**dinner**	**was**	**much**	**later**	**than**	**usual**	**in**	**consequence**	**)**	**with**	**great**	**perplexity**
和	晚餐	曾是	很多	之后	比	通常	在	结果	)	和	伟大的	困惑

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	**distress**	**.**
和	痛苦	.

因此，晚餐比平时晚了很多），这令大家感到非常困惑和沮丧。

[wɒz; wəz][ai] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ?

Was	**I**	**bound**	**to**	**give**	**a**	**message**	**forced**	**upon**	**me**	**in**	**such**	**a**	**way**	**?**
曾是	我	边界	到	给	一个	信息	强制	之上	我	在	这样的	一个	方式	?

我难道非得以这种方式传达强加给我的信息吗?

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] ,

If	**the**	**lady**	**had**	**news**	**of**	**any**	**importance**	**to**	**give**	**,**
如果	这	女士	有	消息	的	任何	重要性	到	给	,

如果这位女士有什么重要消息要宣布，

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

why	**did**	**she**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**house**	**,**	**where**	**she**	**could**	**have**	**communicated**	**it**
为什么	做过	她	转动	离开	从	这	房子	,	在哪里	她	可以	有	沟通	它

[æt; ət][wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

她为什么转身离开房子？她本来可以立刻把话说清楚的。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ?

and	confide	it	to	a	stranger	?
和	信任	它	到	一个	陌生人	?

并把它告诉一个陌生人?

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʊd] [aɪ] [biː; bɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bɪ] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

would	I	be	justified	in	keeping	back	anything	that	might	be	of	so	much	importance
会	我	是	合理的	在	保持	后退	任何事物	那	可能	是	的	所以	很多	重要性

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

我是否有理由隐瞒对他们来说非常重要的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

It	might	perhaps	be	something	for	which	she	did	not	wish	to	give	her
它	可能	也许	是	某物	为了	哪个	她	做过	不是	希望	到	给	她

[ɔː'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

或许这是她不愿赋予自己权力的事情。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]

Sometimes	people	in	such	circumstances	will	even	condescend	to	write	an	anonymous
有时	人们	在	这样的	情况	将要	甚至	屈尊	到	写	一个	匿名的

['letə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nesəsəri] ,

letter	to	give	the	warning	they	think	necessary	,
信	到	给	这	警告	他们	思考	必要的	,

在这种情况下，有时人们甚至会纡尊降贵地写匿名信，发出他们认为必要的警告。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] { - }

without	betraying	to	the	victims	{	49	}
没有	背叛	到	这	受害者	{	-	}

不背叛受害者{49}

[ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] ['eniwʌn] [huːm] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	misfortune	that	anyone	whom	they	know	is	acquainted	with	it	.
的	不幸	那	任何人	谁	他们	知道	是	熟人	和	它	.

不幸的是，他们认识的每个人都知道这件事。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [step] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

Here	was	a	justification	for	the	strange	step	she	had	taken	.
这里	曾是	一个	理由	为了	这	奇怪的	步	她	有	已采取	.

这就是她采取这一奇怪举动的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bɪ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

It	might	be	done	in	the	utmost	kindness	to	them	,	if	not	to	me	;
它	可能	是	完毕	在	这	极致	仁慈	到	他们	,	如果	不是	到	我	;

即使不是出于对我的善意，这样做对他们来说也可能是出于极大的善意；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bɪ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [biː; bɪ] [ɪn] ['perəl] ,

and	what	if	there	might	be	some	real	danger	afloat	and	Colin	be	in	peril	,
和	什么	如果	那里	可能	是	一些	真实的	危险	漂浮	和	科林	是	在	危险	,

如果船上真的存在危险，科林身处险境呢?

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ?

as	she	said	?
作为	她	说	?

正如她所说?

[ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

I	thought	over	these	things	anxiously	before	I	went	downstairs	,
我	想法	超过	这些	事物	焦虑地	前	我	去	楼下	,

下楼前，我焦虑地思考着这些事情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['drɔːɪŋ] -

but	even	up	to	the	moment	of	entering	that	bright	and	genial	drawing	-
但	甚至	向上	到	这	片刻	的	进入	那	明亮的	和	和蔼可亲	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但即便是在走进那间明亮温馨的客厅的那一刻，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tɔːk] ,

so	full	of	animated	faces	and	cheerful	talk	,
所以	满的	的	动画	面孔	和	快乐	讲话	,

到处都是生动的面孔和欢快的谈话声，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

I	had	not	made	up	my	mind	what	I	should	do	.
我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	什么	我	应该	做	.

我还没决定该怎么办。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

When	we	returned	to	it	after	dinner	I	was	still	uncertain	.
什么时候	我们	返回	到	它	后	晚餐	我	曾是	仍然	不确定	.

晚饭后我们再次讨论这个问题时，我仍然感到犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][bed] .

It	was	late	,	and	the	children	were	sent	to	bed	.
它	曾是	晚的	,	和	这	孩子们	是	发送	到	床	.

夜已深，孩子们都被叫去睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

The	boys	went	round	to	the	stables	to	see	that	the	horses	were	not	the
这	男孩们	去	圆形的	到	这	马厩	到	看	那	这	马匹	是	不是	这

[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] .

worse	for	their	day's	work	.
更糟	为了	他们的	天	工作	.

男孩们走到马厩，看看马儿们一天劳作后是否安然无恙。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

Mr	.	Campbell	retired	to	his	library	.
先生	.	坎贝尔	退休	到	他的	图书馆	.

坎贝尔先生退休后就待在他的图书馆里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] ['reəli] ['hæpənd] .

For	a	little	while	I	was	left	alone	,	a	thing	that	very	rarely	happened	.
为了	一个	小的	尽管	我	曾是	左边	独自的	,	一个	事物	那	非常	很少	发生	.

我独自一人待了一会儿，这种情况非常罕见。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] ,

Presently	Miss	Campbell	came	downstairs	from	the	children's	rooms	,
目前	错过	坎贝尔	来了	楼下	从	这	孩子们的	房间	,

这时，坎贝尔小姐从孩子们的房间下了楼。

[wɪð] [ðæt] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] { - }

with	that	air	about	her	of	rest	and	sweetness	,	like	a	{	50	}
和	那	空气	关于	她	的	休息	和	甜味	,	喜欢	一个	{	-	}

她身上散发着一种宁静和甜美的气息，就像{50}

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'pəʊz]

reflection	of	the	little	prayers	she	has	been	hearing	and	the	infant	repose
反射	的	这	小的	祈祷	她	有	到过	听力	和	这	婴儿	休息

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] ,

which	she	has	left	,
哪个	她	有	左边	,

回想起她所听到的那些细微的祈祷，以及她留下的婴儿般的安宁，

[wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [tu:; tə]

which	hangs	about	a	young	mother	when	she	has	disposed	her	babies	to
哪个	悬挂	关于	一个	年轻的	母亲	什么时候	她	有	处置	她	婴儿	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

当年轻的母亲哄睡了婴儿后，它会一直萦绕在她身边。

['ʃɑ:lət] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['mʌðə(r)] [baɪ]

Charlotte	,	by	her	right	of	being	no	mother	,	but	only	a	voluntary	mother	by
夏洛特	,	经过	她	正确的	的	存在	不	母亲	,	但	仅有的	一个	自愿	母亲	经过

['depjuti] ,

deputy	,
副	,

夏洛特，按她作为母亲的权利而言，她并非生母，而只是通过代理人自愿成为母亲。

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['tendə(r)] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dju:ti] [wɪtʃ]

had	a	still	more	tender	light	about	her	in	the	sweetness	of	this	duty	which
有	一个	仍然	更多的	投标	光	关于	她	在	这	甜味	的	这	责任	哪个

[gɒd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌgʊd'wɪl] ,

God	and	her	goodwill	,
上帝	和	她	善意	,

在上帝和她自身的善意所赋予的这份职责的甜蜜之中，她身上散发着更加温柔的光芒。

[nɒt]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

not	simple	nature	,	had	put	upon	her	.
不是	简单的	自然	,	有	放	之上	她	.

她并非天生如此。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

She	came	softly	into	the	room	with	her	shining	countenance	.
她	来了	轻轻	进入	这	房间	和	她	灼灼	面容	.

她容光焕发，轻柔地走进房间。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ?

“	Are	you	alone	,	Mr	.	Temple	?
”	是	你	独自的	,	先生	.	寺庙	?

“坦普尔先生，您是一个人吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

”	she	said	,	with	a	little	surprise	.
”	她	说	,	和	一个	小的	惊喜	.

“她说，语气中带着一丝惊讶。”

“ [haʊ] [ru:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ,

“	How	rude	of	those	boys	to	leave	you	,
”	如何	粗鲁的	的	那些	男孩们	到	离开	你	,

“那些男孩真没礼貌，竟然把你丢下。”

" [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	and	came	and	drew	her	chair	towards	the	table	where	I	was	in	the
"	和	来了	和	画	她	椅子	向	这	桌子	在哪里	我	曾是	在	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

kindness	of	her	heart	.
仁慈	的	她	心	.

"然后她走上前，出于一颗善良的心，把椅子拉到我所在的桌子旁。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	am	very	glad	they	have	left	me	if	I	may	have	a	little	talk	with	you	,
"	我	是	非常	高兴的	他们	有	左边	我	如果	我	可能	有	一个	小的	讲话	和	你	,

"如果可以的话，我想和你聊聊，我很高兴他们离开了我。"

" [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	said	;	and	then	,	before	I	knew	,	I	had	told	her	.
"	我	说	;	和	然后	,	前	我	知道	,	我	有	讲述	她	.

我说；然后，不知不觉中，我就告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [wɒt'evə(r)] [meɪ]

She	was	the	kind	of	woman	to	whom	it	is	a	relief	to	tell	whatever	may
她	曾是	这	种类	的	女士	到	谁	它	是	一个	宽慰	到	告诉	任何	可能

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

be	on	your	heart	.
是	在	你的	心	.

她是一位让人感到轻松自在的女人，你可以把心里想的一切告诉她。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɒn] { - }

The	fact	that	it	was	her	own	con	{	51	}
这	事实	那	它	曾是	她	自己的	康	{	-	}

事实是她自己的决定{51}

[sɜːn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][keə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

cern	seemed	to	move	her	less	than	the	care	to	myself	.
欧洲核子研究中心	似乎	到	移动	她	较少的	比	这	关心	到	我	.

似乎欧洲核子研究中心对她的触动不如对我的关怀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

She	was	very	much	surprised	and	disturbed	.
她	曾是	非常	很多	惊讶	和	不安	.

她感到非常惊讶和不安。

" [ˌkɒlɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Colin	in	trouble	?
"	科林	在	麻烦	?

科林遇到麻烦了吗?

[əʊ] , [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [stɒpt] [hɜː'self] .

Oh	,	that	might	very	well	be	,	"	she	said	,	then	stopped	herself	.
哦	,	那	可能	非常	出色地	是	,	"	她	说	,	然后	停止	她自己	.

"哦，很有可能，"她说，然后又止住了话头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] .

"	You	are	his	friend	,	"	she	said	;	"	you	will	not	misunderstand	me	,	Mr	.
"	你	是	他的	朋友	,	"	她	说	;	"	你	将要	不是	误解	我	,	先生	.

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

"你是他的朋友，"她说；"你不会误会我的意思，坦普尔先生。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

He	is	very	independent	,	and	not	so	open	as	the	rest	of	us	.
他	是	非常	独立的	,	和	不是	所以	打开	作为	这	休息	的	我们	.

他非常独立，不像我们其他人那样外向。

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] .
That is nothing against him .
那 是 没有什么 反对 他 .

这并非针对他个人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈrɑːðə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] ; [wiː; wi] [kiːp] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] — [ɪkˈsept]
We are all rather given to talking ; we keep nothing to ourselves — except
我们 是 全部 相当 给定 到 说 ; 我们 保持 没有什么 到 我们自己 — 除了
[ˌkɒlɪn] .
Colin .
科林 .

我们都很爱说话；我们什么话都藏不住——除了科林。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
And then he is more away than the rest .
和 然后 他 是 更多的 离开 比 这 休息 .

而且他比其他人更疏远。

〞 [ðə; ði][fɜːst] [nəˈsesəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] , [ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði]
〞 The first necessity in her mind seemed to be this , of defending the
〞 这 第一的 必要性 在 她 头脑 似乎 到 是 这 , 的 防守 这
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

“在她看来，首要任务似乎是捍卫缺席者。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [frɒm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [biː; bi] ?
Then came the question , From whom could the warning be ?
然后 来了 这 问题 , 从 谁 可以 这 警告 是 ?

于是问题来了，这个警告会来自哪里呢?

[ˈtʃɑːrli] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgəli] .
Charley came in at this moment , and she called him to her eagerly .
查理 来了 在 在 这 片刻 , 和 她 称为 他 到 她 急切地 .

这时查理走了进来，她急切地叫他过来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ Here is a very strange thing happened .
〞 这里 是 一个 非常 奇怪的 事物 发生 .

“发生了一件非常奇怪的事情。”

[ˈsʌmbədi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tel]
Somebody came up to Mr . Temple in the shrubbery and told him to tell
某人 来了 向上 到 先生 . 寺庙 在 这 灌木 和 讲述 他 到 告诉
[ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . 〞
us that Colin was in trouble . 〞
我们 那 科林 曾是 在 麻烦 . 〞

有人走到灌木丛里的坦普尔先生跟前，让他告诉我们科林遇到麻烦了。

“ [ˌkɒlɪn] !
“ Colin !
〞 科林 !

“科林！〞

〞 [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈʃɑːlət] [hæd; həd] [biːn] , [mɔː(r)] [dɪˈstrest] { - }
〞 I could see that Charley was , as Charlotte had been , more distressed { 52 }
〞 我 可以 看 那 查理 曾是 , 作为 夏洛特 有 到过 , 更多的 苦恼 { - }

“我看得出来，查理和夏洛特一样，更加痛苦{52}

[ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] .
than surprised .
比 惊讶 .

与其说是惊讶，不如说是意外。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][lɑːst] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**When**	**did**	**you**	**hear**	**from**	**him**	**last**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么时候	做过	你	听到	从	他	最后的	?	”	他	说	.

“你上次听到他的消息是什么时候？”他问道。

“ [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] , [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; biː] [ðæt] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

“	**On**	**Monday**	**;**	**but**	**the**	**strange**	**thing**	**is**	**,**	**who**	**could**	**it**	**be**	**that**	**sent**	**such**	**a**	**message**	**?**
”	在	周一	;	但	这	奇怪的	事物	是	,	WHO	可以	它	是	那	发送	这样的	一个	信息	?

“星期一；但奇怪的是，会是谁发送了这样的信息呢？”

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ? ”

You	**said**	**a**	**lady**	**,**	**Mr**	**.**	**Temple**	**?**	**”**
你	说	一个	女士	,	先生	.	寺庙	?	”

你说的是一位女士，坦普尔先生?

“ [wɒt] [laɪk] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**What**	**like**	**was**	**she**	**?**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
”	什么	喜欢	曾是	她	?	”	说	查理	.

“她是个什么样的人？”查理问道。

[ðen] [ai] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

Then	**I**	**described**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**.**
然后	我	描述	作为	出色地	作为	我	可以	.

然后我尽我所能地描述了一番。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [slaɪt] ; [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

“	**She**	**was**	**tall**	**and**	**very**	**slight**	**;**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**cloak**	**,**
”	她	曾是	高的	和	非常	轻微	;	包装	向上	在	一个	披风	,

她身材高挑纤细，裹在一件斗篷里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] .

so	**that**	**I**	**could**	**not**	**make**	**out**	**much**	**,**	**and**	**her**	**veil**	**down**	**.**
所以	那	我	可以	不是	制作	出去	很多	,	和	她	面纱	向下	.

所以我看不清她的脸，而且她的面纱也滑落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] . ”

And	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**.**	**”**
和	它	曾是	几乎	黑暗的	.	”

天色已近黄昏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; biː] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	**It**	**is**	**clear**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**recognised**	**,**	**”**	**Charley**	**said**	**.**
”	它	是	清除	她	做过	不是	想	到	是	已确认	,	”	查理	说	.

“很明显，她不想被人认出来，”查理说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] ,

“	**There**	**was**	**something**	**peculiar**	**about**	**her**	**voice**	**,**	**but**	**I**	**really**	**cannot**	**describe**	**it**	**;**	**a**	**strange**	**tone**	**,**
”	那里	曾是	某物	奇特	关于	她	嗓音	,	但	我	真的	不能	描述	它	;	一个	奇怪的	语气	,

“她的声音有些特别，但我真的无法形容；一种奇怪的音调，

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] ” —

unlike	**anything**	**”**	**—**
与此不同	任何事物	”	—

与众不同”——

“ ['mɛəriən] [greɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [vɔɪs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd] [slaɪt] .

“	Marion	Gray	has	a	peculiar	voice	;	she	is	tall	and	slight	.
”	玛丽昂	灰色的	有	一个	奇特	嗓音	;	她	是	高的	和	轻微	.

“玛丽昂·格雷的声音很特别；她身材高挑纤细。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ? ”

But	what	could	she	know	about	Colin	?	”
但	什么	可以	她	知道	关于	科林	?	”

但她对科林又能了解多少呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] , ” [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['su:zi] ['kæmərən] .

“	I	will	tell	you	who	is	more	likely	,	”	cried	Charley	,	“	and	that	is	Susie	Cameron	.
”	我	将要	告诉	你	WHO	是	更多的	可能	,	”	哭	查理	,	“	和	那	是	苏西	卡梅伦	.

“我告诉你谁更有可能，”查理喊道，“那就是苏西·卡梅伦。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] . { - }

Her	brother	is	in	London	now	;	they	may	have	heard	from	him	.	{	53	}
她	兄弟	是	在	伦敦	现在	;	他们	可能	有	听到	从	他	.	{	-	}

她哥哥现在在伦敦；他们可能已经收到他的消息了。{53}

“ [əʊ] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

“	Oh	,	Heaven	forbid	!
”	哦	,	天堂	禁止	!

“哦，天哪!

[əʊ] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

oh	,	Heaven	forbid	!
哦	,	天堂	禁止	!

哦，天哪!

[ðə; ði] ['kæmərənz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] !

the	Camerons	of	all	people	!
这	卡梅伦斯	的	全部	人们	!

竟然是卡梅伦一家!

” ['ʃɑ:lət] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

”	Charlotte	cried	,	wringing	her	hands	.
”	夏洛特	哭	,	拧干	她	双手	.

夏洛特哭着，双手紧紧地绞在一起。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][səʊ][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:]

The	action	struck	me	as	so	like	that	of	the	veiled	stranger	that	it	gave	me
这	行动	击	我	作为	所以	喜欢	那	的	这	含蓄	陌生人	那	它	给予	我

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃɒk] .

a	curious	shock	.
一个	好奇的	震惊	.

这个举动让我觉得和那个蒙面陌生人的举动如此相似，这让我感到十分惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [veɪg] ,

I	had	not	time	to	follow	out	the	vague	,
我	有	不是	时间	到	跟随	出去	这	模糊的	,

我没有时间去追查那些模糊不清的.....

[streɪndʒ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ;

strange	suggestion	that	it	seemed	to	breathe	into	my	mind	;
奇怪的	建议	那	它	似乎	到	呼吸	进入	我的	头脑	;

一个奇怪的想法，仿佛是呼吸般地灌输到我的脑海中；

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , ['grəʊpɪŋ] , [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn]

but	the	sensation	was	as	if	I	had	suddenly	,	groping	,	come	upon	someone
但	这	感觉	曾是	作为	如果	我	有	突然	,	摸索	,	来	之上	某人

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

但那种感觉就像我突然在黑暗中摸索着遇到了某个人。

“ [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn]

“	Whoever	it	was	,	”	I	said	,	“	she	was	not	indifferent	,	but	full	of	concern
“	谁	它	曾是	,	”	我	说	,	“	她	曾是	不是	冷漠	,	但	满的	的	忧虑

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ” —

and	interest	”	—
和	兴趣	”	—

“不管是谁，”我说，“她并非漠不关心，而是充满了关心和兴趣。”

“ ['suːzi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , ” ['tʃɑːrli] [sed] , ['lʊkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

“	Susie	would	be	that	,	”	Charley	said	,	looking	significantly	at	his	sister	,
“	苏西	会	是	那	,	”	查理	说	,	寻找	显著地	在	他的	姐姐	,

“苏西会是那样的人，”查理说着，意味深长地看了他妹妹一眼。

[huː] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

who	rose	from	her	chair	in	great	distress	.
WHO	玫瑰	从	她	椅子	在	伟大的	痛苦	.

她惊恐万分地从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [wʊd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] -

“	I	would	telegraph	to	him	at	once	,	”	she	said	,	“	but	it	is	too	late	to	-
“	我	会	电报	到	他	在	一次	,	”	她	说	,	“	但	它	是	也	晚的	到	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“我本想立刻给他发电报，”她说，“但今晚太晚了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] ?

“	And	what	good	would	it	do	to	telegraph	?
“	和	什么	好的	会	它	做	到	电报	?

“那么，发电报又能起到什么作用呢？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][help][tuː; tə][hɪm] . ”

If	he	is	in	trouble	it	would	be	no	help	to	him	.	”
如果	他	是	在	麻烦	它	会	是	不	帮助	到	他	.	”

如果他遇到麻烦，这样做对他没有任何帮助。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

“	But	what	can	I	do	?
“	但	什么	能	我	做	?

但我能做什么呢?

[wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

what	else	can	I	do	?
什么	别的	能	我	做	?

我还能做些什么?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[aɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] { - }

I	had	plunged	them	into	{	54	}
我	有	暴跌	他们	进入	{	-	}

我把它们投入了{54}

['sʌd(ə)n] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [ɒn] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['helpləs]

sudden	misery	,	and	could	only	look	on	now	as	an	anxious	but	helpless
突然	苦难	,	和	可以	仅有的	看	在	现在	作为	一个	焦虑的	但	无助

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

突如其来的不幸，让他只能像一个焦虑却无助的旁观者一样看着这一切发生。

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

feeling	at	the	same	time	as	if	I	had	intruded	myself	upon	a	family	affliction	;
感觉	在	这	相同的	时间	作为	如果	我	有	入侵	我	之上	一个	家庭	痛苦	;

同时，我感觉自己好像闯入了别人家的病痛之中；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] “ ['trʌb(ə)l]

for	it	was	evident	that	they	were	not	at	all	unprepared	for	“	trouble
为了	它	曾是	明显	那	他们	是	不是	在	全部	毫无准备	为了	“	麻烦

” [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] .

”	to	Colin	.
”	到	科林	.

很明显，他们对科林可能遇到的“麻烦”并非毫无准备。

[aɪ] [felt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

I	felt	my	position	very	embarrassing	,	and	rose	to	go	away	.
我	毛毡	我的	位置	非常	尴尬的	,	和	玫瑰	到	去	离开	.

我感到自己的处境非常尴尬，于是起身离开。

“ [aɪ] [fiːl] ['mɪzrəbli] ['gɪlti] , ” [aɪ] [sed] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][bæd] [njuːz]

“	I	feel	miserably	guilty	,	”	I	said	,	“	as	if	I	had	been	the	bearer	of	bad	news
“	我	感觉	惨痛地	有罪的	,	”	我	说	,	“	作为	如果	我	有	到过	这	持有人	的	坏的	消息

;

;
;

“我感到非常内疚，”我说，“就好像我是坏消息的传递者一样；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

but	I	am	sure	you	will	believe	that	I	would	not	for	anything	in	the	world
但	我	是	当然	你	将要	相信	那	我	会	不是	为了	任何事物	在	这	世界

[ɪn'truːd] [ə'pɒn] ” —

intrude	upon	”	—
侵入	之上	”	—

但我相信你会相信，我绝不会为了任何事去干涉——

['ʃɑːlət] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [peɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] ,

Charlotte	paused	to	give	me	a	pale	sort	of	smile	,
夏洛特	暂停	到	给	我	一个	苍白	种类	的	微笑	,

夏洛特停顿了一下，给了我一个苍白的微笑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][aɪ][hæd; həd] [left] .

and	pointed	to	the	chair	I	had	left	.
和	尖	到	这	椅子	我	有	左边	.

他指着我离开的椅子。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

“	No	,	no	,	”	she	said	,	“	don't	go	away	,	Mr	.	Temple	.
“	不	,	不	,	”	她	说	,	“	不	去	离开	,	先生	.	寺庙	.

“不，不，”她说，“别走，坦普尔先生。”

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] — [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

We	do	not	conceal	from	you	that	we	are	anxious	—	that	we	were
我们	做	不是	隐藏	从	你	那	我们	是	焦虑的	—	那	我们	是

['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

anxious	even	before	—	but	don't	go	away	.
焦虑的	甚至	前	—	但	不	去	离开	.

我们并不向你们隐瞒我们的焦虑——事实上，我们以前就一直焦虑——但请不要离开。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['tʃɑːrli] .

I	don't	think	I	will	tell	my	father	,	Charley	.
我	不	思考	我	将要	告诉	我的	父亲	,	查理	.

我想我不会告诉我父亲，查理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .

It	would	break	his	rest	.
它	会	休息	他的	休息	.

这会扰乱他的睡眠。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Let	him	have	his	night's	rest	whatever	happens	,	and	there	is	nothing	to	be
让	他	有	他的	夜晚	休息	任何	发生	,	和	那里	是	没有什么	到	是

[dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] { - }

done	to	-	night	{	55	}
完毕	到	-	夜晚	{	-	}

无论发生什么，都让他好好休息吧，今晚什么也做不了{55}

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [pəʊst] [brɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	We	will	see	what	the	post	brings	to	-	morrow	,	”	Charley	said	.
“	我们	将要	看	什么	这	邮政	带来	到	-	明天	,	”	查理	说	.

“我们看看明天这个帖子会带来什么结果，”查理说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [endid] [ə'brʌptli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	then	the	consultation	ended	abruptly	by	the	sudden	entrance	of	the	boys	,
和	然后	这	咨询	结束	突然	经过	这	突然	入口	的	这	男孩们	,

随后，男孩们的突然闯入，会议戛然而止。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [freʃ] [naɪt] [eə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

bringing	a	gust	of	fresh	night	air	with	them	.
带来	一个	阵风	的	新鲜的	夜晚	空气	和	他们	.

他们带来了一阵清新的夜风。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ðə; ði] [wɜːs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ;

The	horses	were	not	a	grain	the	worse	,	though	they	had	been	out	all	day	;
这	马匹	是	不是	一个	粮食	这	更糟	,	尽管	他们	有	到过	出去	全部	天	;

虽然马匹在外奔波了一整天，但它们并没有受到丝毫伤害；

['iːv(ə)n] [əʊld] ['grʌmblɪŋ] ['dʒɔːdi] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

even	old	Grumbling	Geordie	,	the	coachman	,	had	not	a	word	to	say	.
甚至	老的	抱怨	乔迪	,	这	马车夫	,	有	不是	一个	单词	到	说	.

就连老马车夫格朗布林·乔迪也一句话没说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['tʃæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [tɒm] .

“	You	may	have	them	again	to	-	morrow	,	Chatty	,	if	you	like	,	”	said	Tom	.
“	你	可能	有	他们	再次	到	-	明天	,	健谈	,	如果	你	喜欢	,	”	说	汤姆	.

“如果你愿意，明天还可以再吃一次，查蒂，”汤姆说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'rʌfld]

She	had	sat	down	to	her	work	,	and	met	their	eyes	with	an	unruffled
她	有	卫星	向下	到	她	工作	,	和	遇见	他们的	眼睛	和	一个	镇定自若

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她坐下来开始工作，神情镇定地与他们目光相接。

“ [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['træŋkwɪl] [lʊks] ；

“	I	hope	I	am	not	so	unreasonable	,	”	she	said	,	with	her	tranquil	looks	;
“	我	希望	我	是	不是	所以	不合理	,	”	她	说	,	和	她	宁静	看起来	;

“我希望我没有那么不讲道理，”她神情平静地说；

['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

only	I	could	see	a	little	tremor	in	her	hand	,
仅有的	我	可以	看	一个	小的	震颤	在	她	手	,

只有我能看到她手微微颤抖了一下。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒks] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] .

as	she	stooped	over	the	socks	she	was	knitting	.
作为	她	弯腰	超过	这	袜子	她	曾是	针织	.

她弯下腰，继续织她正在织的袜子。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd]

She	laid	down	her	work	after	a	while	,	and	went	to	the	piano	and
她	铺设	向下	她	工作	后	一个	尽管	,	和	去	到	这	钢琴	和

[pleɪd] [ə'kʌmpənimənt] ,

played	accompaniments	,
玩	伴奏	,

过了一会儿，她放下手中的工作，走到钢琴前弹奏伴奏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɜːst] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sæŋ] .

to	which	first	Jack	and	then	Tom	sang	.
到	哪个	第一的	杰克	和	然后	汤姆	唱	.

杰克先唱了这首歌，然后汤姆也唱了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	did	it	without	any	appearance	of	effort	,	yielding	to	all	the	wishes	of	the
她	做过	它	没有	任何	外貌	的	努力	,	屈服	到	全部	这	愿望	的	这

['jʌŋstər] ,

youngsters	,
年轻人	,

她毫不费力地就做到了，满足了孩子们的所有愿望。

[waɪl] [ai] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] .

while	I	looked	on	wondering	.
尽管	我	看起来	在	好奇	.

我一边看着，一边疑惑不解。

[haʊ] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [duː; də] [ðɪs] { - }

How	can	women	do	this	{	56	}
如何	能	女性	做	这	{	-	}

女性如何做到这一点{56}

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

sort	of	thing	?
种类	的	事物	?

类似的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'vaɪn] .

It	is	more	than	one	can	divine	.
它	是	更多的	比	一	能	神圣的	.

这远非人所能预料。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɑːskt] “ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ， ” [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Next	morning	Mr	.	Campbell	asked	“	by	the	bye	,	”	but	with	a	pucker	in	his
下一个	早晨	先生	.	坎贝尔	问	“	经过	这	再见	,	”	但	和	一个	撅嘴	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

第二天早上，坎贝尔先生皱着眉头，问道：“顺便问一下……”

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
which , being now enlightened on the subject , I could understand , if there was
哪个 , 存在 现在 开明 在 这 主题 , 我 可以 理解 , 如果 那里 曾是
['eni] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌkɒlɪn] .
any letter from Colin .
任何 信 从 科林 .

现在我对这件事有了了解，如果科林真的写了信，我就能理解了。

“ [nəʊ] , ” ['ʃɑːlət] [sed] ([huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
“ No , ” Charlotte said (who , for her part , had turned over all her
“ 不 , ” 夏洛特 说 (WHO , 为了 她 部分 , 有 转向 超过 全部 她
['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ,
letters with a swift ,
信件 和 一个 迅速 ,

“不，”夏洛特说（她自己则迅速地把所有的信件都交了出去），

['æŋkʃəs] ['skruːtəni]) .
anxious scrutiny) .
焦虑的 审查) .

焦虑的审视）。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
“ But that is nothing , ” she said , “ for we heard on Monday .
“ 但 那 是 没有什么 , ” 她 说 , “ 为了 我们 听到 在 周一 .

“但这算不了什么，”她说，“因为我们在星期一就听到了消息。”

” [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] “ [ʌmf] ! ” [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .
” The old gentleman uttered a “ Umph ! ” of displeasure .
” 这 老的 绅士 说出 一个 “ 嗯 ! ” 的 不满 .

“那位老先生不满地哼了一声。”

“ [tel] [hɪm][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɪn] ['mænəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv]
“ Tell him I think it a great want in manners that he is not here to receive
“ 告诉 他 我 思考 它 一个 伟大的 想 在 礼仪 那 他 是 不是 这里 到 收到
['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] . ”
Mr . Temple . ”
先生 . 寺庙 . ”

“告诉他，我认为他没有亲自来迎接坦普尔先生，这是非常失礼的行为。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ˌʌndə'stændz] , ” [kraɪd] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn]
“ Oh , father , Mr . Temple understands , ” cried Charlotte , and she turned upon
“ 哦 , 父亲 , 先生 . 寺庙 明白 , ” 哭 夏洛特 , 和 她 转向 之上
[ˌem 'iː] [ðəʊz] [maɪld] [aɪz] ,
me those mild eyes ,
我 那些 温和的 眼睛 ,

“哦，父亲，坦普尔先生明白的，”夏洛特喊道，她用那双温柔的眼睛看着我。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
in which there was now a look that went to my heart ,
在 哪个 那里 曾是 现在 一个 看 那 去 到 我的 心 ,

那眼神直击我的心。

[æn; ən] [ə'piːl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][maɪ] [fɔː'beərəns] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][nɒt]
an appeal at once to my sympathy and my forbearance , bidding me not
一个 上诉 在 一次 到 我的 同情 和 我的 宽容 , 投标 我 不是
[tuː; tə][ɑːsk] ,
to ask ,
到 问 ,

它既恳求我的同情和宽容，又劝我不要追问。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] , [jet] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

not	to	speak	,	yet	to	feel	with	her	all	the	same	.
不是	到	说话	,	然而	到	感觉	和	她	全部	这	相同的	.

虽然不说话，但依然能感同身受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt]

If	she	could	have	known	the	rush	of	answering	feeling	with	which	my	heart
如果	她	可以	有	已知	这	匆忙	的	回答	感觉	和	哪个	我的	心

[rɪ'plaɪd] ;

replied	;
回复	;

如果她能知道我内心那份激动人心的回应感受；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] { - }

but	I	had	to	{	57	}
但	我	有	到	{	-	}

但我不得不{57}

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [tuː] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .

be	careful	not	even	to	look	too	much	knowledge	,	too	much	sympathy	.
是	小心	不是	甚至	到	看	也	很多	知识	,	也	很多	同情	.

要小心，不要表现出过多的知识和同情心。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] .

After	this	two	days	passed	without	any	incident	.
后	这	二	天	通过了	没有	任何	事件	.

此后两天平安无事。

[wɒt] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [ˌkɒlɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

What	letters	were	sent	,	or	other	communications	,	to	Colin	I	could	not	tell	.
什么	信件	是	发送	,	或者	其他	通讯	,	到	科林	我	可以	不是	告诉	.

我不知道寄给科林的信件或其他通讯内容是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd] [flæʃt] ['mesɪdʒɪz] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] .

They	were	great	people	for	the	telegraph	,	and	flashed	messages	about	continually	.
他们	是	伟大的	人们	为了	这	电报	,	和	闪光灯	消息	关于	持续	.

他们是电报界的杰出人物，不断地传递信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	a	telegraph	station	in	the	little	village	,
那里	曾是	一个	电报	车站	在	这	小的	村庄	,

小村庄里有一个电报站。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] ,

which	had	been	very	surprising	to	me	at	first	;	but	I	no	longer	wondered	,
哪个	有	到过	非常	奇怪	到	我	在	第一的	;	但	我	不	更长	想知道	,

起初我对此感到非常惊讶；但后来我不再感到疑惑了。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	their	perpetual	use	of	it	.
看到	他们的	永久	使用	的	它	.

看到他们不断地使用它。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bɪznəs] , [wɪð] [greɪt] “ [wɜːks] ” [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

People	who	have	to	do	with	business	,	with	great	“	works	”	to	manage	,
人们	WHO	有	到	做	和	商业	,	和	伟大的	“	作品	”	到	管理	,

那些从事商业活动、需要管理大量“项目”的人，

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][wiː; wi]['ʌðə(r)z] .

get	into	the	way	more	easily	than	we	others	.
得到	进入	这	方式	更多的	容易地	比	我们	其他的	.

比起其他人，我们更容易挡路。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

But	either	no	answer	or	nothing	of	a	satisfactory	character	was	obtained	,
但	任何一个	不	回答	或者	没有什么	的	一个	令人满意的	特点	曾是	获得	,

但要么没有得到任何答复，要么没有得到任何令人满意的答复。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][nəʊ][mɔː(r)] .

for	I	was	told	no	more	.
为了	我	曾是	讲述	不	更多的	.

因为我被告知的就只有这些了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	second	evening	was	Sunday	,	and	I	was	returning	alone	from	a
这	第二	晚上	曾是	星期日	,	和	我	曾是	返回	独自的	从	一个

['ræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][glen] .

ramble	down	the	glen	.
漫谈	向下	这	格伦	.

第二个晚上是星期天，我独自一人从山谷漫步回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə]

It	was	Mr	.	Campbell's	custom	to	read	a	sermon	on	Sunday	evenings	to
它	曾是	先生	.	坎贝尔	风俗	到	读	一个	讲道	在	星期日	晚上	到

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

his	household	,
他的	家庭	,

坎贝尔先生的习惯是星期天晚上给家人朗读一篇布道词。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːl'redi] [hɜːd]

and	as	I	had	,	in	conformity	to	the	custom	of	the	family	,	already	heard
和	作为	我	有	,	在	一致性	到	这	风俗	的	这	家庭	,	已经	听到

[tuː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

two	at	church	,
二	在	教会	,

按照家族习俗，我已经在教堂里听过两首赞美诗了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] { - }

I	had	deserted	{	58	}
我	有	荒凉的	{	-	}

我已逃离{58}

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl] [wɔːk] [ɪn'sted]

on	this	occasion	,	and	chosen	the	freedom	and	quiet	of	a	rural	walk	instead
在	这	场合	,	和	选定	这	自由	和	安静的	的	一个	乡村的	走	反而

.

:
.

这一次，他选择了乡村漫步的自由和宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪn] .

It	was	a	cloudy	evening	,	and	there	had	been	rain	.
它	曾是	一个	多云	晚上	,	和	那里	有	到过	雨	.

那是一个阴沉的傍晚，还下过雨。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	clouds	hung	low	on	the	hills	,
这	云	悬挂	低的	在	这	丘陵	,

云层低低地笼罩着山丘，

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [piːks] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

and	half	the	surrounding	peaks	had	retired	altogether	into	the	mist	.
和	一半	这	周围	高峰	有	退休	共	进入	这	薄雾	.

周围一半的山峰都隐没在了雾气之中。

[ai][hæd; həd] [ˈskeəsli] [set] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wen] [ai] [met] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz]

I	had	scarcely	set	foot	within	the	gates	when	I	met	once	more	the	lady	whose
我	有	几乎	放	脚	之内	这	大门	什么时候	我	遇见	一次	更多的	这	女士	谁

[ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

message	had	brought	so	much	pain	.
信息	有	带来	所以	很多	疼痛	.

我刚踏进大门，就再次遇到了那位给我带来巨大痛苦的女士。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

The	trees	arched	over	the	approach	at	this	spot	,
这	树木	拱形	超过	这	方法	在	这	点	,

此处树木枝繁叶茂，拱形遮蔽了道路。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [ʃeɪd] .

and	even	in	full	daylight	it	was	in	deep	shade	.
和	甚至	在	满的	日光	它	曾是	在	深的	阴影	.

即使在阳光明媚的白天，它也处于阴影之中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪmnəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .

Now	in	the	evening	dimness	it	was	dark	as	night	.
现在	在	这	晚上	昏暗	它	曾是	黑暗的	作为	夜晚	.

夜幕降临，四周一片漆黑。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [slɪm] , [streɪt] [ˈfɪgə(r)] ,

I	could	see	little	more	than	the	slim	,	straight	figure	,
我	可以	看	小的	更多的	比	这	苗条的	,	直的	数字	,

我只能看到一个纤细笔直的身影，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] — [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [tel] [waɪ] — [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]

the	sudden	perception	of	which	gave	me	—	I	could	scarcely	tell	why	—	a	curious
这	突然	洞察力	的	哪个	给予	我	—	我	可以	几乎	告诉	为什么	—	一个	好奇的

[θrɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)] .

thrill	of	something	like	fear	.
刺激	的	某物	喜欢	害怕	.

这种突如其来的感知让我——我几乎说不清为什么——产生了一种类似恐惧的奇特兴奋感。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhʌrɪdli] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˈkjuːliə(r)]

She	came	hurriedly	towards	me	,	an	outline	,	nothing	more	,	until	the	same	peculiar
她	来了	匆匆	向	我	,	一个	大纲	,	没有什么	更多的	,	直到	这	相同的	奇特

[vɔɪs] , [swiːt] [bʌt; bət] [ʃɑːp] ,

voice	,	sweet	but	sharp	,
嗓音	,	甜的	但	锋利的	,

她匆匆向我走来，只剩下一个轮廓，仅此而已，直到那独特的声音响起，甜美却又尖锐。

[brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

broke	the	silence	.
打破	这	沉默	.

打破了沉默。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?

“	Did	you	tell	them	?
“	做过	你	告诉	他们	?

你告诉他们了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['kɑːmli] .

It	cost	me	an	effort	to	reply	calmly	.
它	成本	我	一个	努力	到	回复	平静地	.

我费了好大劲才冷静地回复。

[maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ]

My	heart	had	begun	to	beat	with	an	excitement	over	which	I	had	no
我的	心	有	开始	到	打	和	一个	激动	超过	哪个	我	有	不

[kən'trəʊl] , { - }

control	,	{	59	}
控制	,	{	-	}

我的心脏开始兴奋地跳动，我无法控制这种兴奋感，{59}

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [teɪks] [fraɪt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts] ['raɪdə(r)] ['kænɒt] [siː] .

like	a	horse	that	takes	fright	at	something	which	its	rider	cannot	see	.
喜欢	一个	马	那	需要	惊吓	在	某物	哪个	它是	骑士	不能	看	.

就像马匹被骑手看不见的东西吓到一样。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] , " ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

I	said	,	"	Yes	,	I	told	them	,	"	straining	my	eyes	,
我	说	,	"	是的	,	我	讲述	他们	,	"	紧张	我的	眼睛	,

我眯着眼睛说："是的，我告诉他们了。"

[jet] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪv] [laɪk] [ðæt] [seɪm] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

yet	feeling	as	if	my	faculties	were	restive	like	that	same	horse	,	and	would	not
然而	感觉	作为	如果	我的	学院	是	不安分	喜欢	那	相同的	马	,	和	会	不是

[ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

obey	me	,
服从	我	,

然而，我却感觉自己的机能如同那匹马一样躁动不安，不肯听从我的指挥。

[wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] .

would	not	look	or	examine	her	appearance	as	I	desired	.
会	不是	看	或者	检查	她	外貌	作为	我	想要的	.

她不会像我希望的那样观察或审视她的外貌。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] .

But	indeed	it	would	have	been	in	vain	,	for	it	was	too	dark	to	see	.
但	的确	它	会	有	到过	在	徒劳	,	为了	它	曾是	也	黑暗的	到	看	.

但这一切都是徒劳的，因为天太黑，什么也看不见。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] !

"	But	there's	nothing	done	,	nothing	done	!
"	但	有	没有什么	完毕	,	没有什么	完毕	!

"但是什么都没做，什么都没做！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʊd] [aɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

"	Would	I	come	for	nothing	?
"	会	我	来	为了	没有什么	?

"我会白来吗？"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðæt] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

"	And	there	was	again	that	movement	,	the	same	as	I	had	seen	in
"	和	那里	曾是	再次	那	移动	,	这	相同的	作为	我	有	已见	在

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

"然后，那种动静又出现了，和我之前在夏洛特看到的一模一样。"

[ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
of **wringing** **her** **hands** **.**
的 拧干 她 双手 .

她不停地搓着手。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
“ **Pardon** **me** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **will** **you** **tell** **me** **who** **you** **are** **?**
” 赦免 我 , ” 我 说 , “ 将要 你 告诉 我 WHO 你 是 ?

“请问，”我说，“您能告诉我您是谁吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ; [nəʊ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [hɜː'self] ,
I **am** **a** **stranger** **here** **;** **no** **doubt** **if** **you** **would** **see** **Miss** **Campbell** **herself** **,**
我 是 一个 陌生人 这里 ; 不 怀疑 如果 你 会 看 错过 坎贝尔 她自己 ,

我在这里是个陌生人；毫无疑问，如果您能见到坎贝尔小姐本人，

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” —
or **tell** **me** **who** **it** **is** **”** **—**
或者 告诉 我 WHO 它 是 ” —

或者告诉我他是谁”——

[ai] [felt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sʌmhaʊ] [ə'restɪd] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ,
I **felt** **the** **words** **somehow** **arrested** **in** **my** **throat** **,**
我 毛毡 这 字 不知何故 被捕 在 我的 喉 ,

我感觉话语哽在了喉咙里，说不出口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
and **she** **drew** **back** **from** **me** **with** **a** **sudden** **movement** **.**
和 她 画 后退 从 我 和 一个 突然 移动 .

她突然动了一下，向后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
It **is** **hard** **to** **characterise** **a** **gesture** **in** **the** **dark** **,**
它 是 难的 到 特征 一个 手势 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中很难描述一个手势。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **there** **seemed** **to** **be** **a** **motion** **of** **impatience** **and** **despair** **in** **it** **.**
但 那里 似乎 到 是 一个 运动 的 不耐烦 和 绝望 在 它 .

但其中似乎流露出一种不耐烦和绝望的情绪。

“ [huː] [wʊd] [ai][biː; bi] ? { - }
“ **Who** **would** **I** **be** **?** **{** **60** **}**
” WHO 会 我 是 ? { - }

“我会是谁？{60}

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ?
” **she** **cried** **,** **“** **that** **could** **not** **speak** **?**
” 她 哭 , “ 那 可以 不是 说话 ?

她哭着说：“那不会说话的人呢？”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] .
It's **because** **you're** **a** **stranger** **,** **and** **wish** **them** **well** **.**
它是 因为 你是 一个 陌生人 , 和 希望 他们 出色地 .

那是因为你是个陌生人，却想祝他们一切顺利。

[ˌkɒlɪn] , [ˌkɒlɪn] !
Colin **,** **Colin** **!**
科林 , 科林 !

科林，科林！

[əʊ] , [ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɔɪ] ! ”
oh **,** **the** **bonnie** **boy** **!** **”**
哦 , 这 邦妮 男生 ! ”

哦，可爱的小男孩！

“	[ai]	[wɪl]	['kæri]	[jɔ:(r); jə(r)]	['mesɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[gɑ:dz]	[seɪk]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	,
“	**I**	**will**	**carry**	**your**	**message**	**,**	**but**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**if**	**it**	**is**	**so**	**important**	**,**
”	我	将要	携带	你的	信息	,	但	,	为了	神的	清酒	,	如果	它	是	所以	重要的	,

“我会传达你的信息，但是，看在上帝的份上，如果这件事真的那么重要，

[tel]	[ˌem 'i:]	[hu:]	[sendz]	[ˌaɪ 'ti:]	,	”	[ai]	[sed]	.
tell	**me**	**who**	**sends**	**it**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
告诉	我	WHO	发送	它	,	”	我	说	.

“告诉我是谁发的，”我说。

[ʃi:; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[went]	['ræpɪdli]	[pɑ:st]	[ˌem 'i:]	,
She	**shook**	**her**	**head**	**and**	**went**	**rapidly**	**past**	**me**	**,**
她	摇晃	她	头	和	去	快速	过去的	我	,

她摇了摇头，迅速从我身边走过。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[ə'pi:lz]	[ðæt]	[aɪ]	[traɪd]	[tu:; tə]	[meɪk]	.
notwithstanding	**the**	**anxious**	**appeals**	**that**	**I**	**tried**	**to**	**make**	**.**
虽然	这	焦虑的	上诉	那	我	尝试	到	制作	.

尽管我曾焦急地请求。

[ʃi:; ʃi]	[si:md]	[tu:; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tu:; tə]	[weɪv]	[ˌem 'i:]	[bæk]	[æz; əz]	[aɪ]	[stʊd]	['geɪzɪŋ]	['ɑ:ftə(r)]
She	**seemed**	**to**	**put**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**wave**	**me**	**back**	**as**	**I**	**stood**	**gazing**	**after**
她	似乎	到	放	出去	一个	手	到	海浪	我	后退	作为	我	站立	凝视	后

[hɜ:(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

我站在那里望着她的背影，她似乎伸出手向我挥手示意我回去。

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[dɔ:(r)]	['əʊpənd]	.
Just	**then**	**the**	**lodge**	**door**	**opened**	**.**
只是	然后	这	小屋	门	打开	.

就在这时，旅馆的门开了。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪ'ðɪn]	[hæd; həd]	[bi:n]	[dɪ'stɜ:bd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	,
I	**suppose**	**the**	**woman**	**within**	**had**	**been**	**disturbed**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voices**	**,**
我	认为	这	女士	之内	有	到过	不安	经过	这	声音	的	这	声音	,

我猜想屋里的那个女人是被这些声音惊扰了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gli:m]	[ɒv; əv]	['faɪəlaɪt]	[bɜ:st]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
and	**a**	**gleam**	**of**	**firelight**	**burst**	**out**	**upon**	**the**	**road**	**.**
和	一个	闪耀	的	火光	爆裂	出去	之上	这	路	.

一道火光闪过路面。

[ə'krɒs]	[ðɪs]	[gli:m]	[aɪ]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[slaɪt]	['fɪgə(r)]	[pɑ:s]	['kwɪkli]	,
Across	**this**	**gleam**	**I**	**saw**	**the**	**slight**	**figure**	**pass**	**quickly**	**,**
穿过	这	闪耀	我	锯	这	轻微	数字	经过	迅速地	,

透过这道闪光，我看到一个纤细的身影快速掠过。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[kə'peɪʃəs]	[fɔ:m]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['eɪprən]	[keɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**then**	**a**	**capacious**	**form**	**with**	**a**	**white**	**apron**	**came**	**out**	**and**	**stood**	**in**	**the**
和	然后	一个	宽敞	形式	和	一个	白色的	围裙	来了	出去	和	站立	在	这

[dɔ:(r)]	.
door	**.**
门	.

然后，一个身材魁梧、系着白色围裙的人走了出来，站在门口。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['koʊtʃmənz]	[waɪf]	[ɪn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[lɑ:dʒ]	[ænd; ənd]	['kʌmftəb(ə)l]	[prə'pɔ:ʃ(ə)nz]
The	**sight**	**of**	**the**	**coachman's**	**wife**	**in**	**her**	**large**	**and**	**comfortable**	**proportions**
这	视线	的	这	马车夫的	妻子	在	她	大的	和	舒服的	比例

[geɪv]	[ˌem 'i:]	[ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	[i:z]	,
gave	**me**	**a**	**certain**	**ease**	**,**
给予	我	一个	肯定	舒适	,

看到马车夫的妻子身材丰满舒适，我感到一阵轻松自在。

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] .
I cannot tell why .
我 不能 告诉 为什么 .

我无法解释原因。

[ai] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I hurried up to her .
我 慌忙 向上 到 她 .

我赶紧跑到她跟前。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ Who was that that passed just now ?
“ WHO 曾是 那 那 通过了 只是 现在 ?

刚才经过的是谁?

” [ai] [ɑːskt] . { - }
” I asked . { 61 }
” 我 问 . { - }

我问道。{61}

“ [ðæt] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ That passed just now ?
“ 那 通过了 只是 现在 ?

“刚才通过的那个？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪˌbɑːdi] [pɑːst] .
There was naebody passed .
那里 曾是 无人 通过了 .

无人通过。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪbi] ['dʒɔːdi] ;
I thought I heard a voice , and that it was maybe Geordie ;
我 想法 我 听到 一个 嗓音 , 和 那 它 曾是 或许 乔迪 ;

我好像听到一个声音，也许是乔迪的声音；

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] . ”
but nobody has passed here that I could see . ”
但 无人 有 通过了 这里 那 我 可以 看 . ”

但我没看到有人从这里经过。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ai] [kraɪd] ['heɪstɪli] ; “ [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [jet] .
you must have seen her , ” I cried hastily ; “ she cannot be out of sight yet .
你 必须 有 已见 她 , ” 我 哭 草草 ; “ 她 不能 是 出去 的 视线 然而 .

“你一定看到她了，”我急忙喊道；“她不可能还没离开你的视线。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] — [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] ” —
No doubt you would know who she was — a lady , tall and slight — in a cloak ” —
不 怀疑 你 会 知道 WHO 她 曾是 — 一个 女士 , 高的 和 轻微 — 在 一个 披风 ” —

你肯定认得她——一位身材高挑纤细的女士——身披斗篷。

“ [eɪ] , [sɜː(r)] , [jiː; ji] [mɔːn] [biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] !
“ Eh , sir , ye maun be joking !
” 嗯 , 先生 , 是的 毛恩 是 开玩笑 !

“呃，先生，您一定是在开玩笑吧！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
” cried the woman .
” 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

“ [wɒt] ['leɪdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [mɪs] ['tʃæti] , [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
“ What lady , if it werna Miss Chatty , would be walking here at this time of
” 什么 女士 , 如果 它 - 错过 健谈 , 会 是 步行 这里 在 这 时间 的
[ðə; ðɪ] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?

“如果真是健谈小姐，哪位女士会在这么晚的时候在这里散步呢？”

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['meɪbi] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['skuːlˌmæstərz] ['dɔːtə(r)] .
it might maybe be the schoolmaster's daughter .
它 可能 或许 是 这 教师的 女儿 .

她或许是校长的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌlstə(r)] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [b'ɛtəz] .
She has one of those ulsters like her betters .
她 有 一 的 那些 阿尔斯特 喜欢 她 博彩公司 .

她和她那些上等人一样，也有一头阿尔斯特式的背心。

[bʌt; bət] ['neɪˌbɑːdi] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [bæk] , [əʊ] - [ðæt] [aɪm] ['kɒnfɪdənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
But naebody has passed here this hour back , o ' that I'm confident , ” she said .
但 无人 有 通过了 这里 这 小时 后退 , o - 那 我是 自信的 , ” 她 说 .

“但我可以肯定，这一个小时里没有人经过这里，”她说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ðen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
“ Why did you come out , then , just at this moment ?
” 为什么 做过 你 来 出去 , 然后 , 只是 在 这 片刻 ?

“那么，你为什么偏偏在这个时候出来呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
The woman contemplated me in the gleam from the fire from top to toe .
这 女士 思考 我 在 这 闪耀 从 这 火 从 顶部 到 脚趾 .

女人在火光的映照下，从头到脚打量着我。

“ [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ðæts] ['baɪdɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . “
“ You're the English gentleman that's biding up at the house , ” she said . “
” 你是 这 英语 绅士 那就是 竞标 向上 在 这 房子 , ” 她 说 . “

“你就是那位来这栋房子做客的英国绅士吧？”她说道。

- [diːd] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] , [ðæt] [wɒz; wəz] [neɪ] { - }
' Deed , I just heard a step , that was nae { 62 }
- 契据 , 我 只是 听到 一个 步 , 那 曾是 纳 { - }

“Deed，我刚才听到一声脚步声，那是nae{62}

[daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [step] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [maɪ] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz]

doubt	your	step	,	and	I	thought	it	might	be	my	man	;	but	there	has
怀疑	你的	步	,	和	我	想法	它	可能	是	我的	男人	;	但	那里	有

['neɪˌbɑːdi] ,

naebody	,
无人	,

我怀疑你的脚步，以为可能是我的手下；但那里空无一人。

[fɑː(r)] [les] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] , [pɑːst] [maɪ] [dɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] .

far	less	a	lady	,	whatever	she	had	on	,	passed	my	door	coming	or	going	.
远的	较少的	一个	女士	,	任何	她	有	在	,	通过了	我的	门	未来	或者	去	.

更何况是一位女士，不管她穿什么，从我家门口经过或离开。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɔːdi] ?

Is	that	you	,	Geordie	?
是	那	你	,	乔迪	?

是你吗，乔迪?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [step] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	she	cried	suddenly	,	as	a	step	became	audible	approaching	the	gate	from	the
"	她	哭	突然	,	作为	一个	步	成为	可听见的	接近	这	门	从	这

['aʊtə(r)] [saɪd] .

outer	side	.
外	边	.

"她突然叫了起来，因为可以听到外面传来脚步声，正朝大门走来。"

" [eɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

"	Ay	,	it's	just	me	,	"	responded	her	husband	out	of	the	gloom	.
"	哎	,	它是	只是	我	,	"	回应	她	丈夫	出去	的	这	愁云	.

"哎，是我。"她丈夫从阴沉的房间里回答道。

" [hæv; həv] [jiː; ji] [met] [ə; eɪ] ['lɛdi] [æz; əz] [jiː; ji] [keɪm] [ə'lɒŋ] ?

"	Have	ye	met	a	leddy	as	ye	came	along	?
"	有	是的	遇见	一个	莱迪	作为	是的	来了	沿着	?

"你们一路上有没有遇到姑娘？"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɛdi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	gentleman	here	will	have	it	that	there's	been	a	leddy	passing	the	gate	,
这	绅士	这里	将要	有	它	那	有	到过	一个	莱迪	通过	这	门	,

这位先生说，有个姑娘从门口经过了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['lɛdi] .

and	there's	been	no	leddy	.
和	有	到过	不	莱迪	.

而且还没有出现任何女性。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hædnə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	would	have	seen	her	through	the	window	even	if	I	hadna	opened	the	door	.
我	会	有	已见	她	通过	这	窗户	甚至	如果	我	哈德纳	打开	这	门	.

"
"
"

即使我没开门，我也会透过窗户看到她。

" [aɪv] [siːn] [nəʊ] ['lɛdi] , " [sed] ['dʒɔːdi] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I've	seen	no	leddy	,	"	said	Geordie	,	letting	himself	in	with	considerable	noise	at	the
"	我已经	已见	不	莱迪	,	"	说	乔迪	,	出租	他自己	在	和	大量	噪音	在	这

[fʊt] ['entrəns] ,

foot	entrance	,
脚	入口	,

"我一个姑娘都没看见，"乔迪说着，从门口走了进去，发出不小的动静。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'membəd] [tu:; tə][hæv; həv] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [wen] [ai] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
which **I** **now** **remembered** **to** **have** **closed** **behind** **me** **when** **I** **passed** **through** **it**
哪个 我 现在 记得 到 有 关闭 在后面 我 什么时候 我 通过了 通过 它
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] .
a **few** **minutes** **before** **.**
一个 很少 分钟 前 .

我现在才想起来，几分钟前我经过那里时，已经把门关上了。

“ [aɪv] [met] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] ;
“ I've met no person ;
“ 我已经 遇见 不 人 ;

“我没有遇到任何人；

[ɪts] [nəʊ] - [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn] ['sæbəθ] [deɪ] [æt; ət] [i:n]
it's no ' an hour for leddies to be about the roads on Sabbath day at e'en
它是 不 - 一个 小时 为了 莱迪斯 到 是 关于 这 道路 在 安息日 天 在 e'en
. { - }
. { 63 }
. { - }

安息日晚上，女士们不应该在路上闲逛。{63}

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [sə'dʒestʃən] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
It was at this moment that a wild suggestion darted into my mind .
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 荒野 建议 飞镖 进入 我的 头脑 .

就在这时，一个大胆的想法突然闪入我的脑海。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ai] ['kænɒt] [tel] .
How it came I cannot tell .
如何 它 来了 我 不能 告诉 .

我不知道它是怎么来的。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] , [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['fɒli] .
I was not the sort of man , I said to myself , for any such folly .
我 曾是 不是 这 种类 的 男人 , 我 说 到 我 , 为了 任何 这样的 蠢事 .

我对自己说，我不是那种会做这种蠢事的人。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [baɪ] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ə'feə(r)]
My imagination had been a little touched , to be sure , by that curious affair
我的 想像力 有 到过 一个 小的 感动 , 到 是 当然 , 经过 那 好奇的 事务
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] ;
of the footsteps ;
的 这 脚步声 ;

可以肯定的是，那奇怪的脚步声确实激发了我的想象力；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑ:t] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [θru:]
but this , which seemed to make my heart stand still and sent a shiver through
但 这 , 哪个 似乎 到 制作 我的 心 站立 仍然 和 发送 一个 颤抖 通过
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

但这件事却让我心跳骤停，浑身一颤。

[wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]
was very different , and it was a folly not to be entertained for
曾是 非常 不同的 , 和 它 曾是 一个 蠢事 不是 到 是 娱乐 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

情况截然不同，一刻也不应错过，实在是愚蠢。

[ai] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

I	stamped	my	foot	upon	it	instantly	,	crushing	it	on	the	threshold	of	the	mind	.
我	盖章	我的	脚	之上	它	即刻	,	压碎	它	在	这	临界点	的	这	头脑	.

我立刻跺脚，将它踩在心灵的门槛上。

“ [əˈpærəntli] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Apparently	either	you	or	I	must	be	mistaken	,	”	I	said	,
“	显然	任何一个	你	或者	我	必须	是	错误	,	”	我	说	,

“显然，你我之间肯定有一个人弄错了，”我说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːdi] ,

with	a	laugh	at	the	high	tone	of	Geordie	,
和	一个	笑	在	这	高的	语气	的	乔迪	,

带着对乔迪口音高亢的笑声，

[huː] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒəʊviəl] [weɪ] — [kwaɪt] [kənˈsɪstənt] ,

who	himself	had	evidently	been	employed	in	a	jovial	way	—	quite	consistent	,
WHO	他自己	有	显然	到过	受雇	在	一个	欢乐的	方式	—	相当	持续的	,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ,

according	to	all	I	had	heard	,
根据	到	全部	我	有	听到	,

据我所知，他本人显然一直以快乐的方式工作——而且相当始终如一。

[wɪð] [ˈveri] [faɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .

with	very	fine	principles	in	respect	to	the	Sabbath	.
和	非常	美好的	原则	在	尊重	到	这	安息日	.

在安息日方面有着非常优秀的原则。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːf] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [went] [əˈweɪ] ,

I	had	a	laugh	over	this	as	I	went	away	,
我	有	一个	笑	超过	这	作为	我	去	离开	,

我离开的时候还为此笑了。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [ˈhʌrid] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .

insisting	upon	the	joke	to	myself	as	I	hurried	up	the	avenue	.
坚持	之上	这	开玩笑	到	我	作为	我	慌忙	向上	这	大街	.

我一边沿着大道快步走，一边在心里反复琢磨着这个笑话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈfʌni] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔːri]

It	was	extremely	funny	,	I	said	to	myself	;	it	would	be	a	capital	story
它	曾是	极其	有趣的	,	我	说	到	我	;	它	会	是	一个	首都	故事

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈʌðə(r)] { - }

among	my	other	{	64	}
之中	我的	其他	{	-	}

我心想，这真是太搞笑了；这会是我其他故事中的一个精彩故事{64}

[skɒtʃ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

Scotch	experiences	.
苏格兰威士忌	经历	.

苏格兰威士忌体验。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [maɪ] [lɑːf] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈkweɪvə(r)] .

But	somehow	my	laugh	died	away	in	a	very	feeble	sort	of	quaver	.
但	不知何故	我的	笑	死亡	离开	在	一个	非常	微弱	种类	的	颤声	.

但不知为何，我的笑声渐渐消失，只剩下微弱的颤抖。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

The	night	had	grown	dark	even	when	I	emerged	from	under	the	trees	,
这	夜晚	有	生长	黑暗的	甚至	什么时候	我	出现	从	在下面	这	树木	,

当我从树下走出来时，夜色已经完全降临。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] , [fʊl] [ɒv; əv] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

by	reason	of	a	great	cloud	,	full	of	rain	,	which	had	rolled	up	over	the	sky	,
经过	原因	的	一个	伟大的	云	,	满的	的	雨	,	哪个	有	滚动	向上	超过	这	天空	,

由于一团巨大的、充满雨水的云团翻滚到天空中，

['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

quenching	it	out	.
淬火	它	出去	.

将其扑灭。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['gliːmɪŋ] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	was	very	glad	to	see	the	lights	of	the	house	gleaming	steadily	before	me	.
我	曾是	非常	高兴的	到	看	这	灯	的	这	房子	闪闪发光	稳步	前	我	.

看到眼前房子里的灯光持续明亮，我非常高兴。

[ðə; ðɪ] [blaɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [end] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	blind	had	not	been	drawn	over	the	end	window	of	the	drawing	-	room	,
这	瞎的	有	不是	到过	绘制	超过	这	结尾	窗户	的	这	绘画	-	房间	,

客厅尽头的窗户百叶窗没有拉上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl]

and	from	the	darkness	without	I	looked	in	upon	a	scene	which	was	full
和	从	这	黑暗	没有	我	看起来	在	之上	一个	场景	哪个	曾是	满的

[ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [kɑːm] .

of	warmth	and	household	calm	.
的	温暖	和	家庭	冷静的	.

从外面的黑暗中，我看到了里面温馨宁静的景象。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːgəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

Though	it	was	August	there	was	a	little	glimmer	of	fire	.
尽管	它	曾是	八月	那里	曾是	一个	小的	微光	的	火	.

虽然已是八月，但还是闪烁着一丝火光。

[ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	reading	of	the	sermon	was	over	.
这	阅读	的	这	讲道	曾是	超过	.

讲道结束了。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [stɪl] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Old	Mr	.	Campbell	still	sat	at	a	little	table	with	the	book	before	him	,
老的	先生	.	坎贝尔	仍然	卫星	在	一个	小的	桌子	和	这	书	前	他	,

坎贝尔老先生仍然坐在小桌旁，面前摆着那本书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

but	it	was	closed	.
但	它	曾是	关闭	.

但它关门了。

['ʃɑːlət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ænd; ənd] ['meəri] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Charlotte	in	the	foreground	,	with	little	Harry	and	Mary	on	either	side	of	her	,
夏洛特	在	这	前景	,	和	小的	哈里	和	玛丽	在	任何一个	边	的	她	,

夏洛特在前景，小哈利和小玛丽分别在她两侧。

[wɒz; wəz] “ ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['pærəfreɪz] .

was	“	hearing	their	paraphrase	.
曾是	“	听力	他们的	释义	.

“听到他们的转述。

” [[ə; eɪ]] { - }

”	[	A	]	{	65	}
”	[	一个	]	{	-	}

“[A]{65}

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)][dɒg] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

The	boys	were	putting	a	clever	dog	through	his	tricks	in	a	sort	of
这	男孩们	是	推杆	一个	聪明的	狗	通过	他的	技巧	在	一个	种类	的

[klæn'destɪn] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [bæks] ,

clandestine	way	behind	backs	,
秘密	方式	在后面	背部	,

男孩们背着孩子，偷偷地训练一只聪明的狗表演各种把戏。

[æt; ət] [huːm] ['ʃɑːlət] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri]

at	whom	Charlotte	would	shake	a	finger	now	and	then	with	an	admonitory
在	谁	夏洛特	会	摇	一个	手指	现在	和	然后	和	一个	告诫性的

['smaɪlɪŋ] [lʊk] .

smiling	look	.
微笑	看	.

夏洛特时不时会摇摇手指，带着告诫的微笑看着他。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Charley	was	reading	or	writing	at	the	end	of	the	room	.
查理	曾是	阅读	或者	写作	在	这	结尾	的	这	房间	.

查理在房间尽头看书或写字。

[ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

The	soft	little	chime	of	the	children's	voices	,	the	suppressed	laughter	and
这	柔软的	小的	钟声	的	这	孩子们的	声音	,	这	被抑制	笑声	和

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

whispering	of	the	boys	,
耳语	的	这	男孩们	,

孩子们轻柔的童声，男孩们压抑的笑声和低语，

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['leʒəli] [rɪ'mɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

the	father's	leisurely	remark	now	and	then	,
这	父亲的	悠闲	评论	现在	和	然后	,

父亲时不时悠闲地说：

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv]['kwaɪətjuːd]

made	up	a	soft	murmur	of	sound	which	was	like	the	very	breath	of	quietude
制成	向上	一个	柔软的	低语	的	声音	哪个	曾是	喜欢	这	非常	气息	的	寂静

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

发出轻柔的低语声，如同宁静与平和的气息。

[haʊ] [dɪd][aɪ][deə(r)] , [ðeə(r)] ['feɪvəd] [gest] , [ɪn'detɪd] [səʊ] ['diːpli] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)]

How	did	I	dare	,	their	favoured	guest	,	indebted	so	deeply	as	I	was	to	their
如何	做过	我	敢	,	他们的	受青睐	客人	,	负债累累	所以	深	作为	我	曾是	到	他们的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

我怎敢如此，作为他们最宠爱的客人，又对他们的恩情感激不尽？

[tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] [træŋ'kwɪləti]

to	go	in	among	them	with	that	mysterious	message	and	disturb	their	tranquillity
到	去	在	之中	他们	和	那	神秘	信息	和	打扰	他们的	宁静

[wʌns] [mɔː(r)] ?

once	more	?
一次	更多的	?

带着那条神秘信息潜入他们中间，再次扰乱他们的安宁？

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	I	went	into	the	drawing	-	room	,	which	was	not	till	an	hour	later	,
什么时候	我	去	进入	这	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	,

一个小时后，我才走进客厅。

['ʃɑːlət] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] ,

Charlotte	looked	up	at	me	smiling	,
夏洛特	看起来	向上	在	我	微笑	,

夏洛特抬头看着我，笑了笑。

[wɪð] [sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

with	some	playful	remark	as	to	my	flight	from	the	evening	reading	.
和	一些	顽皮的	评论	作为	到	我的	航班	从	这	晚上	阅读	.

还开玩笑地提到我晚上看书后就逃走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

But	as	she	caught	my	eye	her	countenance	changed	.
但	作为	她	捕捉	我的	眼睛	她	面容	已更改	.

但当她与我对视时，她的表情变了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] { - }

She	put	down	her	{	66	}
她	放	向下	她	{	-	}

她放下了她的{66}

[bʊk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [end] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ]

book	,	and	after	a	little	consideration	walked	to	that	end	window	through	which
书	,	和	后	一个	小的	考虑	步行	到	那	结尾	窗户	通过	哪个

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ,

I	had	looked	,
我	有	看起来	,

我拿起书，略作思索后，走到我刚才眺望的那扇窗户前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	which	was	in	a	deep	recess	,	making	me	a	little	sign	to	follow
和	哪个	曾是	在	一个	深的	凹陷处	,	制作	我	一个	小的	符号	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且它位于一个很深的凹陷处，给我留下了一个跟随它的小标志。

“ [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

“	How	dark	the	night	is	,	”	she	said	,	with	a	little	pretence	of	looking	out	,
“	如何	黑暗的	这	夜晚	是	,	”	她	说	,	和	一个	小的	虚伪	的	寻找	出去	,

“夜色真黑啊，”她说着，假装向外望去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndə(r)] - [təʊn] , “ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd]

and	then	in	a	hurried	under	-	tone	,	“	Mr	.	Temple	,	you	have	heard
和	然后	在	一个	慌忙	在下面	-	语气	,	“	先生	.	寺庙	,	你	有	听到

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

something	more	?	”
某物	更多的	?	”

然后他急促地低声问道：“坦普尔先生，您还听到了什么吗？”

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

“	Not	any	more	,	but	certainly	the	same	thing	repeated	.
“	不是	任何	更多的	,	但	当然	这	相同的	事物	重复	.

“虽然不再如此，但同样的事情肯定再次发生。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] . ”

I	have	seen	the	lady	again	.	”
我	有	已见	这	女士	再次	.	”

我又见到那位女士了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	And	who	is	she	?
“	和	WHO	是	她	?

她是谁?

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .

Tell	me	frankly	,	Mr	.	Temple	.
告诉	我	坦率地说	,	先生	.	寺庙	.

坦普尔先生，请您坦诚地告诉我。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðæt] [ˌkɒlɪn][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?

Just	the	same	thing	—	that	Colin	is	in	trouble	?
只是	这	相同的	事物	—	那	科林	是	在	麻烦	?

就是同一件事——科林遇到麻烦了?

[nəʊ] [ˈdiːteɪlz] ?

no	details	?
不	细节	?

没有详细信息吗?

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

I	cannot	imagine	who	can	take	so	much	interest	.
我	不能	想象	WHO	能	拿	所以	很多	兴趣	.

我无法想象谁会对这方面有如此浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

But	you	asked	her	for	her	name	?	”
但	你	问	她	为了	她	姓名	?	”

但你问了她的名字?

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ][rɪˈplaɪ] .

“	I	asked	her	,	but	she	gave	me	no	reply	.
”	我	问	她	,	但	她	给予	我	不	回复	.

“我问过她，但她没有回答我。”

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [went] [ɒn] .

She	waved	her	hand	and	went	on	.
她	挥手	她	手	和	去	在	.

她挥了挥手，继续往前走。

[aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ;

I	begged	her	to	see	you	,	and	not	to	give	me	such	a	commission	;
我	乞求	她	到	看	你	,	和	不是	到	给	我	这样的	一个	委员会	;

我恳求她见你，不要给我这样的委托;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈəʊnli] [siːm]

I	don't	know	if	I	ought	to	trouble	you	with	a	vague	warning	that	only	seems
我	不	知道	如果	我	应该	到	麻烦	你	和	一个	模糊的	警告	那	仅有的	似乎

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] . { - }

intended	to	give	pain	.	{	67	}
故意的	到	给	疼痛	.	{	-	}

我不知道我是否应该用这种似乎只会带来痛苦的含糊警告来打扰你。{67}

“ [əʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [əʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	Oh	yes	,	”	she	cried	,	“	oh	yes	,	it	was	right	to	tell	me	.
”	哦	是的	,	”	她	哭	,	“	哦	是的	,	它	曾是	正确的	到	告诉	我	.

“哦，是的，”她喊道，“哦，是的，告诉我这件事是对的。”

[ɪf] [aɪ][ˈəʊnli] [njuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

If	I	only	knew	who	it	was	!
如果	我	仅有的	知道	WHO	它	曾是	!

如果我知道是谁就好了!

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

Perhaps	you	can	describe	her	better	,	since	you	have	seen	her	a
也许	你	能	描述	她	更好的	,	自从	你	有	已见	她	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

既然你已经第二次见过她，或许你能更好地描述她。

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [hæz; həz] [frendz] — [huːm] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

But	Colin	has	friends	—	whom	we	don't	know	.
但	科林	有	朋友们	—	谁	我们	不	知道	.

但科林也有朋友——我们并不认识他们。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kleɪm] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

Oh	,	Mr	.	Temple	,	it	is	making	a	great	claim	upon	your	kindness	,
哦	,	先生	.	寺庙	,	它	是	制作	一个	伟大的	宣称	之上	你的	仁慈	,

哦，坦普尔先生，这需要您极大的善心啊。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? ”

but	could	not	you	have	followed	her	and	found	out	who	she	was	?	”
但	可以	不是	你	有	随后	她	和	成立	出去	WHO	她	曾是	?	”

但你难道不能跟踪她，查出她是谁吗?

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	might	have	done	that	,	”	I	said	.
“	我	可能	有	完毕	那	,	”	我	说	.

“我可能做过那种事，”我说。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] .

“	To	tell	the	truth	,	it	was	so	instantaneous	and	I	was	so	startled	.
“	到	告诉	这	真相	,	它	曾是	所以	瞬间	和	我	曾是	所以	惊慌	.

“说实话，这一切发生得太快了，我当时吓了一跳。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

”	She	looked	up	at	me	quickly	with	a	questioning	air	,	and	grew	a	little	pale	,
”	她	看起来	向上	在	我	迅速地	和	一个	提问	空气	,	和	生长	一个	小的	苍白	,

她迅速抬起头，带着疑问的神情看了我一眼，脸色略显苍白。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

gazing	at	me	;
凝视	在	我	;

凝视着我;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] ['fænsi] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]

but	whether	she	comprehended	the	strange	wild	fancy	which	I	could	not	even
但	无论	她	理解	这	奇怪的	荒野	想要	哪个	我	可以	不是	甚至

[pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ] ['kænɒt] [tel] ;

permit	myself	to	realise	I	cannot	tell	;
允许	我	到	意识到	我	不能	告诉	;

但她是否理解了我甚至不敢让自己承认的那种奇异而狂野的幻想，我不得而知;

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

for	Charley	,	seeing	us	standing	together	,	and	being	in	a	state	of	nervous
为了	查理	,	看到	我们	常设	一起	,	和	存在	在	一个	状态	的	紧张的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

对查理来说，看到我们站在一起，他感到紧张焦虑。

['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

also	here	came	and	joined	us	,
还	这里	来了	和	加入	我们	,

他也来了，加入了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə]

and	we	stood	talking	together	in	an	undertone	till	Mr	.	Campbell	called	to
和	我们	站立	说	一起	在	一个	底色	直到	先生	.	坎贝尔	称为	到

[nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

know	if	anything	was	the	matter	.
知道	如果	任何事物	曾是	这	事情	.

我们站在那里低声交谈，直到坎贝尔先生打电话来询问是否出了什么事。

“ [juː; jʊ] { - }

“	You	{	68	}
”	你	{	-	}

“你{68}

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]

are	laying	your	heads	together	like	a	set	of	conspirators	,	”	said	the	old
是	躺下	你的	头部	一起	喜欢	一个	放	的	阴谋者	,	”	说	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“你们俩就像一群阴谋家一样，把头靠在一起，”老先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [lɑːf] .

with	a	half	-	laugh	.
和	一个	一半	-	笑	.

带着一丝笑意。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ;

His	manner	to	me	was	always	benign	and	gracious	;
他的	方式	到	我	曾是	总是	良性	和	亲切	;

他对待我的态度总是和蔼可亲、彬彬有礼；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)lz] ,

but	now	that	I	knew	something	of	the	family	troubles	,
但	现在	那	我	知道	某物	的	这	家庭	麻烦	,

但现在我了解了一些家庭问题之后，

[aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɒtʃflnəs] ,

I	could	perceive	a	vein	of	suppressed	irritation	,	a	certain	watchfulness	,
我	可以	感知	一个	静脉	的	被抑制	刺激	,	一个	肯定	警惕	,

我能感觉到他压抑的烦躁和某种警惕，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

which	made	him	alarming	to	the	other	members	of	the	household	.
哪个	制成	他	令人担忧	到	这	其他	成员	的	这	家庭	.

这让他的行为令家里的其他成员感到不安。

['ʃɑːlət] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] .

Charlotte	gave	us	both	a	warning	look	.
夏洛特	给予	我们	两个都	一个	警告	看	.

夏洛特给了我们俩一个警告的眼神。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪ] [wɪl] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] , ”

“	I	will	tell	him	to	-	morrow	—	I	will	delay	no	longer	—	but	not	to	-	night	,	”
”	我	将要	告诉	他	到	-	明天	—	我	将要	延迟	不	更长	—	但	不是	到	-	夜晚	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我明天会告诉他——我不会再拖延了——但不是今晚，”她说。

“ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] .

“	Mr	.	Temple	was	telling	us	about	his	ramble	,	father	.
”	先生	.	寺庙	曾是	讲述	我们	关于	他的	漫谈	,	父亲	.

“父亲，坦普尔先生正在跟我们讲述他的漫游经历。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɪn][taɪm][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][reɪn] . ”

He	has	just	come	in	in	time	to	avoid	the	rain	.	”
他	有	只是	来	在	在	时间	到	避免	这	雨	.	”

他来得正是时候，躲过了雨。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Well	,	”	said	the	old	man	,
”	出色地	,	”	说	这	老的	男人	,

“嗯，”老人说道。

“ [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][reɪn] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .

“	he	cannot	expect	to	be	free	from	rain	up	here	in	the	Highlands	.
”	他	不能	预计	到	是	自由的	从	雨	向上	这里	在	这	高地	.

“他不能指望在高地地区能免受雨水侵袭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

It	is	wonderful	the	weather	we	have	had	.
它	是	精彩的	这	天气	我们	有	有	.

我们这里的天气真是太好了。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [dəˈmestɪk] [ˈtʃæn(ə)l] .

”	And	with	this	the	conversation	fell	into	a	very	domestic	channel	.
”	和	和	这	这	对话	跌倒	进入	一个	非常	国内的	渠道	.

“就这样，谈话转向了非常家庭化的话题。”

[mɪs] [ˈkæmb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]

Miss	Campbell	this	time	could	not	put	away	the	look	of	excitement	and	agitation
错过	坎贝尔	这	时间	可以	不是	放	离开	这	看	的	激动	和	搅动

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

这一次，坎贝尔小姐眼中难掩兴奋和激动之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] { - }

But	she	escaped	with	the	{	69	}
但	她	逃脱	和	这	{	-	}

但她带着{69}逃走了

[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][pʊt][tuː; tə][bed] ,

children	to	see	them	put	to	bed	,
孩子们	到	看	他们	放	到	床	,

让孩子们看到他们被哄上床睡觉，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mʌnˈdeɪn] ['sʌbdʒɪkts] .

and	we	sat	and	talked	of	politics	and	other	mundane	subjects	.
和	我们	卫星	和	谈话	的	政治	和	其他	平凡的	主题	.

我们坐下来谈论政治和其他琐事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - [nekst] [deɪ] — [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][fɔː(r); fə(r)]

The	boys	were	all	going	to	leave	Ellermore	next	day	—	Tom	and	Jack	for
这	男孩们	是	全部	去	到	离开	-	下一个	天	—	汤姆	和	杰克	为了

[ðə; ði] “ [wɜːks] ,

the	“	works	,
这	”	作品	,

第二天，所有男孩都要离开埃勒莫尔——汤姆和杰克要去“工厂”。

” ['tʃɑːrli] [əˈpɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

”	Charley	upon	some	other	business	.
”	查理	之上	一些	其他	商业	.

查理去忙别的事了。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː]['fɔːm(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Mr	.	Campbell	made	me	formal	apologies	for	them	.
先生	.	坎贝尔	制成	我	正式的	致歉	为了	他们	.

坎贝尔先生就此事正式向我道歉。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ˌkɒlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

“	I	had	hoped	Colin	would	have	been	at	home	before	now	to	do	the
”	我	有	希望	科林	会	有	到过	在	家	前	现在	到	做	这

['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ;

honours	of	the	Highlands	;
荣誉	的	这	高地	;

“我原本希望科林能早些回到家乡，履行高地地区的职责；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm] ['deɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	we	expect	him	daily	,	”	he	said	.
但	我们	预计	他	日常的	,	”	他	说	.

但他表示：“我们每天都期待他的到来。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

He	kept	his	eye	fixed	upon	me	as	if	to	give	emphasis	to	his	words	and
他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	我	作为	如果	到	给	强调	到	他的	字	和

[dɪ'faɪ] ['eni] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

defy	any	doubt	that	might	arise	in	my	mind	.
违抗	任何	怀疑	那	可能	出现	在	我的	头脑	.

他目光始终锁定着我，仿佛要强调他的话，并消除我心中可能产生的任何疑虑。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['tʃɑːrli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] “ [kʌm]

Next	morning	I	was	summoned	by	Charley	before	I	came	downstairs	to	“	come
下一个	早晨	我	曾是	被召唤	经过	查理	前	我	来了	楼下	到	”	来

['kwɪkli] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

quickly	and	speak	to	my	father	.
迅速地	和	说话	到	我的	父亲	.

第二天早上，查理在我下楼之前就把我叫到楼下，让我“快来和我父亲谈谈”。

” [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

”	I	found	him	in	the	library	,	which	opened	from	the	dining	-	room	.
”	我	成立	他	在	这	图书馆	,	哪个	打开	从	这	用餐	-	房间	.

“我在图书馆里找到了他，图书馆的门从餐厅那边打开。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	was	walking	about	the	room	in	great	agitation	.
他	曾是	步行	关于	这	房间	在	伟大的	搅动	.

他焦躁不安地在房间里来回踱步。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][brɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

He	began	to	address	me	almost	before	I	was	in	sight	.
他	开始	到	地址	我	几乎	前	我	曾是	在	视线	.

我还没走到他面前，他就开始跟我说话了。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['miːtiŋz] [wɪð] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ? { - }

“	Who	is	this	,	sir	,	that	you	have	been	having	meetings	with	about	Colin	?	{	70	}
”	WHO	是	这	,	先生	,	那	你	有	到过	拥有	会议	和	关于	科林	?	{	-	}

“先生，您一直在和谁会面讨论科林的事情？{70}

[sʌm; səm] ['gɒsɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][jiː; ji][ɪn] .

Some	gossip	or	other	that	has	taken	ye	in	.
一些	闲话	或者	其他	那	有	已采取	是的	在	.

你被一些流言蜚语蒙蔽了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	need	not	tell	you	,	Mr	.	Temple	,	a	lawyer	and	an	Englishman	,
我	需要	不是	告诉	你	,	先生	.	寺庙	,	一个	律师	和	一个	英国人	,

坦普尔先生，我无需赘述，他是一位律师，也是一位英国人。

[ðæt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['steɪtmənt] ” — [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

that	an	anonymous	statement	”	—	For	once	the	old	gentleman	had	forgotten
那	一个	匿名的	陈述	”	—	为了	一次	这	老的	绅士	有	被遗忘的

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gest] ,

himself	,	his	respect	for	his	guest	,
他自己	,	他的	尊重	为了	他的	客人	,

那是一份匿名声明”——这位老先生破天荒地忘记了自己，忘记了对客人的尊重。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænəz] .

his	fine	manners	.
他的	美好的	礼仪	.

他举止优雅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['ɒbstɪnət] , ['wuːndɪd] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

He	was	irritated	,	obstinate	,	wounded	in	pride	and	feeling	.
他	曾是	受刺激	,	顽固	,	受伤	在	自豪	和	感觉	.

他感到恼怒、固执，自尊心和感情都受到了伤害。

['ʃɑːlət] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɜːməd] [ə'piːl] ,

Charlotte	touched	him	on	the	arm	with	a	murmured	appeal	,
夏洛特	感动	他	在	这	手臂	和	一个	低声说道	上诉	,

夏洛特轻声恳求地碰了碰他的手臂。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

and	turned	her	eyes	to	me	in	anxious	deprecation	.
和	转向	她	眼睛	到	我	在	焦虑的	弃用	.

她焦虑而自卑地看着我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

But	there	was	no	thought	farther	from	my	mind	than	that	of	taking
但	那里	曾是	不	想法	更远	从	我的	头脑	比	那	的	采取

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

但我当时根本没有一丝生气的念头。

“ [aɪ] ['fʊli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	fully	feel	it	,	”	I	said	;
“	我	完全	感觉	它	,	”	我	说	;

“我完全感同身受，”我说；

“ [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] — [ɪf]

“	nor	was	it	my	part	to	bring	any	disagreeable	suggestions	into	this	house	—	if
“	也不	曾是	它	我的	部分	到	带来	任何	令人不快的	建议	进入	这	房子	—	如果

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bəːdnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [mɪs]

it	had	not	been	that	my	own	mind	was	so	burdened	with	it	and	Miss
它	有	不是	到过	那	我的	自己的	头脑	曾是	所以	负担	和	它	和	错过

['kæmb(ə)l] [səʊ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] .

Campbell	so	clear	-	sighted	.
坎贝尔	所以	清除	-	目击者	.

“我本不该把任何令人不快的想法带进这个家——如果不是因为我自己的脑子里充满了这些想法，而坎贝尔小姐又看得如此清楚的话。”

” [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] [ə'fekʃənət] , [hɑːf] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

”	He	cast	a	look	at	her	,	half	affectionate	,	half	displeased	,	and	then	he
”	他	投掷	一个	看	在	她	,	一半	亲热	,	一半	不高兴	,	和	然后	他

[sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['testɪli] ,

said	to	me	testily	,
说	到	我	暴躁地	,

他看了她一眼，眼神中既有宠溺又有不满，然后不耐烦地对我说：

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ?
" But who was the woman ?
" 但 WHO 曾是 这 女士 ?

"但是，这个女人是谁呢？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That is the question ; that is what I want to know .
那 是 这 问题 ; 那 是 什么 我 想 到 知道 .

这就是问题所在；这就是我想知道的。

" [maɪ] [aɪz] [met] ['ʃɑːrləts] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] . { - }
" My eyes met Charlotte's as I looked up . { 71 }
" 我的 眼睛 遇见 夏洛特的 作为 我 看起来 向上 . { - }

我抬起头，目光与夏洛特的目光相遇。{71}

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['iːgəli] ,
She had grown very pale , and was gazing at me eagerly ,
她 有 生长 非常 苍白 , 和 曾是 凝视 在 我 急切地 ,

她脸色变得非常苍白，正热切地凝视着我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vain] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][waɪld]['fænsi] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃɒt] [ə'krɒs] [maɪ]
as if she had divined somehow the wild fancy which once more shot across my
作为 如果 她 有 神谕 不知何故 这 荒野 想要 哪个 一次 更多的 射击 穿过 我的
[maɪnd] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] . { - }
mind against all reason and without any volition of mine . { 72 }
头脑 反对 全部 原因 和 没有 任何 意志 的 矿 . { - }

仿佛她已经洞悉了我脑海中再次闪现的、违背理智且并非出于我意愿的狂野幻想。{72}

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[em]
M
M

M

[ɑː(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
R . CAMPBELL was not to be moved .
拉 . 坎贝尔 曾是 不是 到 是 已搬 .

R·坎贝尔不得搬迁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
He was very anxious , angry , and ill at ease ;
他 曾是 非常 焦虑的 , 生气的 , 和 患病的 在 舒适 ;

他非常焦虑、愤怒、不安；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
but whether it was that he would not betray to me that the message ,
但 无论 它 曾是 那 他 会 不是 背叛 到 我 那 这 信息 ,

但他是否不会向我泄露这个消息，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuː] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['steɪtmənt] , [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɪm] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] ,
which he viewed as an anonymous statement , could cause him any uneasiness ,
哪个 他 已查看 作为 一个 匿名的 陈述 , 可以 原因 他 任何 不安 ,

他认为这是一份匿名声明，不会让他感到任何不安。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
or whether it was perplexity and confusion of mind ,
或者 无论 它 曾是 困惑 和 困惑 的 头脑 ,

或者，这是否是困惑和精神混乱所致？

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃeəd] , [aɪ]

or	if	he	really	felt	a	confidence	which	neither	his	son	nor	daughter	shared	,	I
或者	如果	他	真的	毛毡	一个	信心	哪个	两者都不	他的	儿子	也不	女儿	共享	,	我

['kænɒt] [tel] .

cannot	tell	.
不能	告诉	.

或者他是否真的拥有他的儿子和女儿都没有的那种自信，我就不得而知了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [ɪn] ['eni] [weɪ] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	he	refused	to	be	influenced	in	any	way	by	this	strange	communication	.
但	他	拒绝	到	是	影响	在	任何	方式	经过	这	奇怪的	沟通	.

但他拒绝以任何方式受到这种奇怪交流的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'truːsɪv] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ; [sʌm; səm] ['bɪzibɒdi] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

It	would	be	some	intrusive	woman	,	he	said	;	some	busybody	—	there	were
它	会	是	一些	侵入性的	女士	,	他	说	;	一些	爱管闲事的人	—	那里	是

['meni] [ə'baʊt] — [huː] ,

many	about	—	who	,
许多	关于	—	WHO	,

他说，那肯定是某个爱管闲事的女人；某个爱管闲事的人——周围有很多这种人——

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd]

thinking	she	could	escape	being	found	out	in	that	way	,	had	thought	it	a	grand
思维	她	可以	逃脱	存在	成立	出去	在	那	方式	,	有	想法	它	一个	盛大

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] { - }

opportunity	of	{	73	}
机会	的	{	-	}

她以为自己可以这样避免被发现，认为这是一个绝佳的机会{73}

['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

making	mischief	.
制作	恶作剧	.

捣蛋。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['heɪsti] [wɜːdz] .

He	made	me	a	great	many	apologies	for	his	first	hasty	words	.
他	制成	我	一个	伟大的	许多	致歉	为了	他的	第一的	仓促	字	.

他为最初草率的言辞向我连连道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - [bred] , [hiː; hi] [sed] ;

It	was	very	ill	-	bred	,	he	said	;
它	曾是	非常	患病的	-	繁殖	,	他	说	;

他说，这种行为非常没教养；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [biː; bi][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] ;

he	was	ashamed	to	think	that	he	had	let	himself	be	so	carried	away	;
他	曾是	羞愧	到	思考	那	他	有	让	他自己	是	所以	携带	离开	;

他为自己竟然如此冲动而感到羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] .

but	he	would	hear	nothing	of	the	message	itself	.
但	他	会	听到	没有什么	的	这	信息	本身	.

但他却对信息本身充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	appeared	that	Miss	Campbell	had	both	written	and	telegraphed	to	her
它	出现	那	错过	坎贝尔	有	两个都	书面	和	电报	到	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

看来坎贝尔小姐既给她的哥哥写了信，也发了电报。

[tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

To	**the**	**letter**	**there**	**was**	**as**	**yet**	**no**	**reply**	**;**
到	这	信	那里	曾是	作为	然而	不	回复	;

至今尚未收到回复;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第3/8页

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [wʌn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt]
but **Colin** **had** **answered** **the** **telegram** **by** **a** **somewhat** **angry** **one** **,** **declaring** **that**
但 科林 有 回答 这 电报 经过 一个 有些 生气的 一 , 声明 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
he **was** **all** **right** **.**
他 曾是 全部 正确的 .

但科林回复了一封电报，语气有些愤怒，声称自己没事。

“ [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ **What** **more** **would** **you** **have** **him** **to** **do** **?**
“ 什么 更多的 会 你 有 他 到 做 ?

你还想让他做什么?

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fjʊəri] .
” **Mr** **.** **Campbell** **said** **,** **with** **a** **sort** **of** **restrained** **fury** **.**
” 先生 . 坎贝尔 说 , 和 一个 种类 的 克制 愤怒 .

坎贝尔先生带着一种克制的愤怒说道。

['ʃɑːlət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
Charlotte **said** **nothing** **more** **in** **my** **presence** **,**
夏洛特 说 没有什么 更多的 在 我的 在场 ,

夏洛特在我面前一句话也没再说。

[bʌt; bət] [aɪ] [di'vain] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə]
but **I** **divined** **that** **she** **was** **anxiously** **endeavouring** **to** **induce** **him** **,** **if** **not** **to**
但 我 神谕 那 她 曾是 焦虑地 努力 到 诱导 他 , 如果 不是 到
[gəʊ] [hɪm'self] ,
go **himself** **,**
去 他自己 ,

但我猜想，她正焦急地试图说服他，即便不是让他亲自去，也要让他去。

[jet] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
yet **to** **permit** **her** **to** **go** **to** **her** **brother** **.**
然而 到 允许 她 到 去 到 她 兄弟 .

但还是不允许她去见她哥哥。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [left]
The **position** **was** **a** **very** **embarrassing** **one** **,** **especially** **when** **all** **the** **brothers** **left**
这 位置 曾是 一个 非常 尴尬的 一 , 尤其 什么时候 全部 这 兄弟 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
for **their** **business** **,**
为了 他们的 商业 ,

这种情况非常尴尬，尤其是在所有兄弟都外出经商之后。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt] .
which **they** **did** **by** **the** **morning** **boat** **.**
哪个 他们 做过 经过 这 早晨 船 .

他们乘坐早晨的船完成了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
It **seemed** **out** **of** **all** **character** **that** **a** **stranger** **should** **remain** **in** **the** **circumstances**
它 似乎 出去 的 全部 特点 那 一个 陌生人 应该 保持 在 这 情况
; [səʊ] [aɪ] [kən'traɪvd] { - }
; **so** **I** **contrived** **{** **74** **}**
; 所以 我 人为的 { - }

一个陌生人在这种情况下留下来似乎完全不符合他的性格；所以我设法{74}

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ][pəʊst] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː][bæk][tuː; tə][taʊn] .

to	have	a	letter	by	the	midday	post	summoning	me	back	to	town	.
到	有	一个	信	经过	这	正午	邮政	召唤	我	后退	到	镇	.

中午之前会收到一封邮递员寄来的信，通知我回城。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['lɛtəz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]

They	were	,	of	course	,	quite	well	aware	that	letters	do	not	come	from
他们	是	,	的	课程	,	相当	出色地	意识到的	那	信件	做	不是	来	从

['lʌndən] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

London	on	a	Monday	;
伦敦	在	一个	周一	;

他们当然很清楚，信件不会在星期一从伦敦寄出；

[bʌt; bət] ['ʃɑːlət] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

but	Charlotte	at	least	made	no	remark	.
但	夏洛特	在	至少	制成	不	评论	.

但夏洛特至少没有发表任何评论。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] , ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] ,

Her	father	looked	at	me	rather	fiercely	,	being	irritated	and	susceptible	,
她	父亲	看起来	在	我	相当	激烈地	,	存在	受刺激	和	易受影响的	,

她父亲用一种既恼怒又易怒的眼神看着我。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and	disposed	to	take	offence	at	anything	that	seemed	to	attach	importance
和	处置	到	拿	罪行	在	任何事物	那	似乎	到	附	重要性

[tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['epɪsəʊd] ;

to	this	curious	episode	;
到	这	好奇的	插曲	;

并且对任何重视这一奇特事件的事情都感到不满；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

and	the	children	made	a	great	outcry	and	lamentation	;
和	这	孩子们	制成	一个	伟大的	强烈抗议	和	哀叹	;

孩子们放声大哭，哀号不已；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	they	did	not	make	any	serious	attempt	to	change	my	resolution	.
但	他们	做过	不是	制作	任何	严肃的	试图	到	改变	我的	解决	.

但他们并没有认真尝试改变我的决议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ]

It	was	even	agreeable	to	Miss	Campbell	I	saw	,	and	this	gave	me	a	pang
它	曾是	甚至	同意	到	错过	坎贝尔	我	锯	,	和	这	给予	我	一个	疼痛

,

,

,

就连坎贝尔小姐也同意了，这让我感到一阵刺痛。

['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] .

anxious	as	I	was	to	be	agreeable	to	her	in	every	way	.
焦虑的	作为	我	曾是	到	是	同意	到	她	在	每一个	方式	.

我多么渴望在各方面都顺从她。

[ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [wʊd] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

The	last	boat	would	get	me	to	the	nearest	station	in	time	for	the	night	train	,
这	最后的	船	会	得到	我	到	这	最近的	车站	在	时间	为了	这	夜晚	火车	,

最后一班船能把我送到最近的车站，让我赶上夜班火车。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [stɪl]

or	it	was	suggested	that	I	might	be	driven	there	,	which	would	give	me	still
或者	它	曾是	建议	那	我	可能	是	驱动	那里	,	哪个	会	给	我	仍然

[mɔː(r)] [taɪm] .

more	time	.
更多的	时间	.

或者有人建议可以开车送我过去，这样我就能有更多的时间。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [əˈrendʒmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] , [ˈsʌmwɒt]

I	had	made	all	my	arrangements	,	and	had	come	downstairs	again	,	somewhat
我	有	制成	全部	我的	安排	,	和	有	来	楼下	再次	,	有些

[fəˈlɔːn] ,

forlorn	,
绝望	,

我已经安排好了一切，然后又下了楼，心情有些落寞。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ][lɑːst] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [swiːt] [ˈkʌmpəni] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] { - }

to	have	my	last	talk	with	the	woman	whose	sweet	company	during	these	{	75	}
到	有	我的	最后的	讲话	和	这	女士	谁	甜的	公司	期间	这些	{	-	}

与这位女士进行最后一次谈话，她在这75年间一直陪伴着我，让我感到很温暖。{75}

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

two	or	three	weeks	past	had	been	more	to	me	than	I	could	say	.
二	或者	三	周	过去的	有	到过	更多的	到	我	比	我	可以	说	.

过去的两三周对我来说意义非凡，难以言表。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

I	found	her	with	her	hat	on	,	waiting	for	me	in	the	hall	.
我	成立	她	和	她	帽子	在	,	等待	为了	我	在	这	大厅	.

我发现她戴着帽子，在走廊里等我。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [tɜːn] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

“	I	thought	you	would	like	to	take	one	turn	more	,	”	she	said	,	with	a	smile	,
“	我	想法	你	会	喜欢	到	拿	一	转动	更多的	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	,

“我还以为你想再转一圈呢，”她笑着说。

[ɪn] [wɪtʃ] ([aɪ] [həʊpt]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈsædnəs] .

in	which	(	I	hoped	)	there	was	some	sadness	.
在	哪个	(	我	希望	)	那里	曾是	一些	悲伤	.

（我希望）其中蕴含着一些悲伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	was	certainly	excitement	in	her	eyes	,	in	her	movements	a	sort	of
那里	曾是	当然	激动	在	她	眼睛	,	在	她	移动	一个	种类	的

[ˈiːgənəs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

eagerness	and	almost	impatience	.
渴望	和	几乎	不耐烦	.

她的眼神中充满了兴奋，她的举止中流露出一种渴望和近乎急切的神情。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .

We	went	out	and	walked	across	the	lawn	to	the	side	of	the	loch	.
我们	去	出去	和	步行	穿过	这	草地	到	这	边	的	这	湖	.

我们走出去，穿过草坪，走到湖边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈgləʊ] ,

The	sun	was	beginning	to	sink	;	the	sky	was	all	aglow	,
这	太阳	曾是	开始	到	下沉	;	这	天空	曾是	全部	闪耀	,

太阳开始西沉，天空一片朦胧。

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [hjʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːðən] [ˈsʌnset] .

putting	on	by	degrees	the	gorgeous	hues	of	a	northern	sunset	.
推杆	在	经过	学位	这	华丽的	色调	的	一个	北方	日落	.

渐渐地，天空呈现出北方日落的绚丽色彩。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['lɪsnər] — [tuː] [fɑː(r)] [ɒf]

She	said	nothing	till	we	were	clear	of	all	possibility	of	listeners	—	too	far	off
她	说	没有什么	直到	我们	是	清除	的	全部	可能性	的	听众	—	也	远的	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

for	the	children	to	rush	out	upon	us	,
为了	这	孩子们	到	匆忙	出去	之上	我们	,

她一言不发，直到我们彻底远离了所有可能的窃听者——离得太远，孩子们不可能冲出来打扰我们。

[æz; əz] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] .

as	they	so	often	did	.
作为	他们	所以	经常	做过	.

他们经常这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

Then	she	paused	suddenly	,	and	looked	up	into	my	face	.
然后	她	暂停	突然	,	和	看起来	向上	进入	我的	脸	.

然后她突然停了下来，抬头看着我的脸。

“ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɑːtləs] , ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

“	Mr	.	Temple	,	”	she	said	,	“	you	will	think	me	heartless	,	letting	you	go	without
“	先生	.	寺庙	,	”	她	说	,	“	你	将要	思考	我	狠心	,	出租	你	去	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

“坦普尔先生，”她说，“你会觉得我冷酷无情，一声不吭就让你走了。”

[ðəʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

though	well	I	know	the	reason	why	.
尽管	出色地	我	知道	这	原因	为什么	.

虽然我知道原因。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

You	think	you	are	a	trouble	to	us	at	such	a	time	.
你	思考	你	是	一个	麻烦	到	我们	在	这样的	一个	时间	.

你觉得在这种时候你会给我们添麻烦吗?

[əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] . { - }

Oh	no	,	you	are	no	trouble	.	{	76	}
哦	不	,	你	是	不	麻烦	.	{	-	}

哦，你没给我添麻烦。{76}

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] ; [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

But	I	am	selfish	;	I	don't	wish	to	detain	you	—	I	want	you	to	do
但	我	是	自私	;	我	不	希望	到	扣留	你	—	我	想	你	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

something	for	me	.	”
某物	为了	我	.	”

但我很自私；我不想耽误你——我想让你帮我做件事。

“ ['eniθɪŋ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ ['eniθɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [mæn][kæn; kən] . ”

“	Anything	,	”	I	cried	,	“	anything	—	whatever	man	can	.	”
“	任何事物	,	”	我	哭	,	“	任何事物	—	任何	男人	能	.	”

“任何东西，”我喊道，“任何东西——凡是人能做到的。”

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] .

“	I	knew	you	would	say	so	;	that	is	why	I	have	scarcely	said	I	am	sorry	.
“	我	知道	你	会	说	所以	;	那	是	为什么	我	有	几乎	说	我	是	对不起	.

“我知道你会这么说；正因如此，我才很少说对不起。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [traɪd][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] .

I	have	not	tried	to	stop	you	.
我	有	不是	尝试	到	停止	你	.

我没有试图阻止你。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Mr	.	Temple	,	I	am	not	shutting	my	eyes	to	it	like	my	father	.
先生	.	寺庙	,	我	是	不是	关闭	我的	眼睛	到	它	喜欢	我的	父亲	.

坦普尔先生，我不会像我父亲那样对此视而不见。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [truː]

I	am	sure	that	,	whoever	it	was	that	spoke	to	you	,	the	warning	was	true
我	是	当然	那	,	谁	它	曾是	那	辐	到	你	,	这	警告	曾是	真的

.

:

.

我确信，无论是谁跟你说话，那个警告都是真的。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌkɒlɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] ,

I	want	you	to	go	to	Colin	,	”	she	said	abruptly	,	after	a	momentary	pause	,
我	想	你	到	去	到	科林	,	”	她	说	突然	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“我想让你去找科林，”她顿了顿，突然说道。

“ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	and	let	me	know	the	truth	.	”
“	和	让	我	知道	这	真相	.	”

“请告诉我真相。”

“ [tuː; tə][ˌkɒlɪn] ?

“	To	Colin	?
“	到	科林	?

“给科林？ ”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	But	you	know	how	little	acquainted	we	are	.
“	但	你	知道	如何	小的	熟人	我们	是	.

但你知道我们彼此有多么不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ” —

It	was	not	he	who	wrote	to	me	,	but	Charley	”	—
它	曾是	不是	他	WHO	写道	到	我	,	但	查理	”	—

给我写信的不是他，而是查理。”

“ [ænd; ənd][ai] . [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ai] [həʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“	And	I	.	You	don't	leave	me	out	,	I	hope	,	”	she	said	,	with	a	faint	smile	.
“	和	我	.	你	不	离开	我	出去	,	我	希望	,	”	她	说	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“还有我。希望你不要把我排除在外，”她带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ?

“	But	what	could	make	a	better	excuse	than	that	you	have	been	here	?
“	但	什么	可以	制作	一个	更好的	原谅	比	那	你	有	到过	这里	?

“但是，还有什么比你来过这里更好的借口呢？ ”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?

Mr	.	Temple	,	you	will	go	when	I	ask	you	?
先生	.	寺庙	,	你	将要	去	什么时候	我	问	你	?

坦普尔先生，我开口让你去，你就去吗?

[əʊ] , [ai][duː; də][mɔː(r)] — [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	do	more	—	I	entreat	you	!
哦	,	我	做	更多的	—	我	恳求	你	!

哦，我做得更多——我恳求你!

[gəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . { - }

Go	,	and	let	me	know	the	truth	.	{	77	}
去	,	和	让	我	知道	这	真相	.	{	-	}

去吧，告诉我真相。{77}

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈkæmb(ə)l] ;

“	Of	course	I	shall	go	—	from	the	moment	you	ask	me	,	Miss	Campbell	;
”	的	课程	我	将	去	—	从	这	片刻	你	问	我	,	错过	坎贝尔	;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [əˈfend] ,

but	what	if	I	offend	,
但	什么	如果	我	得罪	,

“我当然会去——从您开口的那一刻起，坎贝尔小姐；可是，如果我冒犯了您怎么办？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˈæŋgri] ?

and	make	him	angry	?
和	制作	他	生气的	?

惹他生气?

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [spaɪ] [əˈpɒn] [hɪm] .

He	may	think	me	a	spy	upon	him	.
他	可能	思考	我	一个	间谍	之上	他	.

他可能认为我是他的间谍。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ” —

He	may	think	”	—
他	可能	思考	”	—

他可能会想——

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] .

“	Oh	,	Mr	.	Temple	,	never	mind	.
”	哦	,	先生	.	寺庙	,	绝不	头脑	.

“哦，坦普尔先生，没关系。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

You	have	been	so	friendly	to	us	.
你	有	到过	所以	友好的	到	我们	.

你们对我们真是太友好了。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Think	what	a	comfort	it	will	be	to	me	.
思考	什么	一个	舒适	它	将要	是	到	我	.

想想这会给我带来多大的安慰啊。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

You	have	been	mixed	up	in	it	all	.
你	有	到过	混合	向上	在	它	全部	.

你一直都被卷入其中。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] ,

You	are	not	like	a	stranger	;	and	yet	if	you	knew	the	comfort	,
你	是	不是	喜欢	一个	陌生人	;	和	然而	如果	你	知道	这	舒适	,

你并不像个陌生人；然而，如果你知道那份舒适，

[ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] !

the	satisfaction	it	is	that	you	are	a	stranger	!
这	满意	它	是	那	你	是	一个	陌生人	!

身为陌生人，这种感觉真好!

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?

Do	you	know	what	I	mean	?
做	你	知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

[ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	speak	to	you	.
我	能	说话	到	你	.

我可以和你谈谈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒlɪn] [tuː; tə] [ˈsʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl]

It	is	not	like	exposing	my	poor	Colin	to	somebody	who	has	known	him	all
它	是	不是	喜欢	暴露	我的	贫穷的	科林	到	某人	WHO	有	已知	他	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

这跟让可怜的科林接触一个从小就认识他的人完全不一样。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] , - [ai] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .

and	who	will	say	,	'	I	knew	this	was	what	would	happen	.
和	WHO	将要	说	,	-	我	知道	这	曾是	什么	会	发生	.

谁会说：“我就知道会发生这种事。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?

'	Do	you	know	what	I	mean	?
-	做	你	知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	she	asked	,	with	the	tears	in	her	eyes	.
”	她	问	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼含泪水地问道。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][wɒz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [əˈfens] [ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]

And	I	hope	I	was	man	enough	to	understand	without	either	offence	or	thinking
和	我	希望	我	曾是	男人	足够的	到	理解	没有	任何一个	罪行	或者	思维

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ðʌs] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

too	much	of	the	confidence	thus	given	to	me	.
也	很多	的	这	信心	因此	给定	到	我	.

我希望我足够成熟，能够理解对方的意思，既不感到冒犯，也不过分在意对方给予我的信任。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [həʊp] ; [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp]

I	perceived	that	I	was	a	sort	of	forlorn	hope	;	that	I	was	like	a	rope
我	感知	那	我	曾是	一个	种类	的	绝望	希望	;	那	我	曾是	喜欢	一个	绳索

[θrəʊn] { - }

thrown	{	78	}
抛掷	{	-	}

我意识到自己就像一个渺茫的希望；就像一根被抛下的绳子{78}

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ;

out	to	a	drowning	man	;
出去	到	一个	溺水	男人	;

去救溺水者；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [praɪzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd]

all	the	more	prized	because	I	was	not	of	them	—	perhaps	because	I	would
全部	这	更多的	珍贵的	因为	我	曾是	不是	的	他们	—	也许	因为	我	会

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] — [maɪ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːvd] — [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

disappear	—	my	use	being	served	—	and	be	seen	no	more	.
消失	—	我的	使用	存在	服务	—	和	是	已见	不	更多的	.

正因为我不是他们中的一员，所以才更受珍视——或许是因为我会消失——我的用途已尽——从此不再被人看见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] — [əʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nɒt] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] !

But	this	was	not	—	oh	,	surely	not	—	what	she	meant	!
但	这	曾是	不是	—	哦	,	一定	不是	—	什么	她	意思是	!

但这绝不是——哦，肯定不是——她的意思!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [θrəʊ] ['eniwʌn]['əʊvə(r)] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	not	a	woman	to	throw	anyone	over	who	had	served	her	.
她	曾是	不是	一个	女士	到	扔	任何人	超过	WHO	有	服务	她	.

她绝不会轻易抛弃曾经服侍过她的人。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

We	walked	up	and	down	the	side	of	the	water	,
我们	步行	向上	和	向下	这	边	的	这	水	,

我们沿着水边来回走了一圈，

[wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mɪrə(r)] ,

which	every	moment	grew	more	and	more	into	a	blazing	mirror	,
哪个	每一个	片刻	生长	更多的	和	更多的	进入	一个	炽烈	镜子	,

每一刻都变得越来越像一面耀眼的镜子，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːld] [dekt] [wɪð] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlə(r)] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][maɪndz][hæd; həd][nəʊ]

a	burnished	shield	decked	with	every	imaginable	colour	,	though	our	minds	had	no
一个	抛光	盾	甲板	和	每一个	可以想象的	颜色	,	尽管	我们的	思想	有	不

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] ,

room	for	its	beauty	,
房间	为了	它是	美丽	,

一面闪闪发光的盾牌，装饰着各种你能想象到的颜色，尽管我们的头脑没有空间去欣赏它的美丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʌtʃt] [maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

and	it	only	touched	my	eyesight	in	coming	and	going	.
和	它	仅有的	感动	我的	视力	在	未来	和	去	.

它只会影响我进出时的视线。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ,

There	she	told	me	much	about	Colin	,
那里	她	讲述	我	很多	关于	科林	,

她在那里跟我讲了很多关于科林的事，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɔː(r)] [gest] — [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd] [teɪsts] ,

which	I	had	not	known	or	guessed	—	about	his	inclinations	and	tastes	,
哪个	我	有	不是	已知	或者	猜对了	—	关于	他的	倾向	和	口味	,

我之前既不知道也猜不到他的这些爱好和兴趣，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

which	were	not	like	any	of	the	others	,
哪个	是	不是	喜欢	任何	的	这	其他的	,

它们与其他任何事物都不同，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	how	his	friends	and	his	ways	were	unknown	to	them	.
和	如何	他的	朋友们	和	他的	方式	是	未知	到	他们	.

他的朋友和他的行事方式，他们一无所知。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	But	we	have	always	hoped	this	would	pass	away	,	”	she	said	,	“	for	his
“	但	我们	有	总是	希望	这	会	经过	离开	,	”	她	说	,	“	为了	他的

[hɑːt] [ɪz] [gʊd] ;

heart	is	good	;
心	是	好的	;

“但我们一直希望这件事会过去，”她说，“因为他心地善良；

[əʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] !

oh	,	his	heart	is	good	!
哦	,	他的	心	是	好的	!

哦，他心地善良！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [fɜːst] ?

You	remember	how	kind	he	was	to	me	when	we	met	you	first	?
你	记住	如何	种类	他	曾是	到	我	什么时候	我们	遇见	你	第一的	?

你还记得我们初次见面时他对我有多友善吗?

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] . { - }

He	is	always	kind	.	{	79	}
他	是	总是	种类	.	{	-	}

他总是很和善。{79}

〃 [ðʌs] [wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [njuː] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] [pv; əv]

〃	Thus	we	walked	and	talked	until	I	had	seen	a	new	side	at	once	of
〃	因此	我们	步行	和	谈话	直到	我	有	已见	一个	新的	边	在	一次	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .

her	character	and	life	.
她	特点	和	生活	.

于是我们边走边聊，我一下子看到了她性格和生活的新一面。

[ðə; ði] [həʊm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] ;

The	home	had	seemed	to	me	so	happy	and	free	from	care	;
这	家	有	似乎	到	我	所以	快乐的	和	自由的	从	关心	;

在我看来，这个家是如此幸福，如此无忧无虑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [rʌŋ] [wɪð] [sə'spens] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

but	the	dark	shadow	was	there	as	everywhere	,	and	her	heart	often	wrung	with	suspense	and	anguish	.
但	这	黑暗的	阴影	曾是	那里	作为	到处	,	和	她	心	经常	拧干	和	悬念	和	痛苦	.

但黑暗的阴影无处不在，她的心常常因紧张和痛苦而揪心。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

We	then	returned	slowly	towards	the	house	,	still	absorbed	in	this	conversation	,
我们	然后	返回	缓慢地	向	这	房子	,	仍然	吸收	在	这	对话	,

然后我们缓缓地往房子走去，仍然沉浸在刚才的谈话中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [lɑːst] [miːl] [æt; ət] - .

for	it	was	time	that	I	should	go	in	and	eat	my	last	meal	at	Ellermore	.
为了	它	曾是	时间	那	我	应该	去	在	和	吃	我的	最后的	一顿饭	在	-	.

因为是时候进去埃勒莫尔餐厅吃我的最后一餐了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

We	had	come	within	sight	of	the	door	,	which	stood	open	as	always	,
我们	有	来	之内	视线	的	这	门	,	哪个	站立	打开	作为	总是	,

我们已经走到了门前，门像往常一样敞开着。

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [pv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['pəʊstɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [heɪst] ,

when	we	suddenly	caught	sight	of	Mr	.	Campbell	posting	towards	us	with	a	wild	haste	,
什么时候	我们	突然	捕捉	视线	的	先生	.	坎贝尔	发帖	向	我们	和	一个	荒野	匆忙	,

当我们突然看到坎贝尔先生正以惊人的速度向我们冲过来时，

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['sɜːkəmspekt] [wɔːk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

so	unlike	his	usual	circumspect	walk	that	I	was	startled	.
所以	与此不同	他的	通常	谨慎	走	那	我	曾是	惊慌	.

他走路的姿态与平时谨慎的步伐截然不同，这让我大吃一惊。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [twɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

His	feet	seemed	to	twist	as	they	sped	along	,	in	such	haste	was	he	.
他的	脚	似乎	到	捻	作为	他们	加速	沿着	,	在	这样的	匆忙	曾是	他	.

他脚步飞快，双脚似乎都在扭动，可见他有多么匆忙。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] —

His	hat	was	pushed	back	on	his	head	,	his	coat	-	tails	flying	behind	him	—
他的	帽子	曾是	推动	后退	在	他的	头	,	他的	外套	-	尾巴	飞行	在后面	他	—

[prɪ'sɪpɪteɪt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pə'sjuːd] ,

precipitate	,	like	a	man	pursued	,
沉淀	,	喜欢	一个	男人	追击	,

他的帽子被向后推到头上，衣摆在身后飞舞——急促而凌乱，就像一个被追赶的人。

[ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pænɪks] [wɪtʃ] [teɪk] [ə'weɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sens] , [ɔː(r)] , [stɪl] [mɔː(r)]

or	in	one	of	those	panics	which	take	away	breath	and	sense	,	or	,	still	more
或者	在	一	的	那些	恐慌	哪个	拿	离开	气息	和	感觉	,	或者	,	仍然	更多的

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

或者，在那种令人窒息、丧失知觉的恐慌中，或者，更甚者，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['bləʊɪŋ] [hɪm][ɒn] .

as	if	a	strong	wind	were	behind	him	,	blowing	him	on	.
作为	如果	一个	强的	风	是	在后面	他	,	吹	他	在	.

仿佛有一股强风从背后吹来，推动着他前进。

[wen] { - }

When	{	80	}
什么时候	{	-	}

当{80}

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [spiːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['hʌrɪdli] , “ [kʌm] [hɪə(r)] !

he	came	within	speech	of	us	,	he	called	out	hurriedly	,	“	Come	here	!
他	来了	之内	演讲	的	我们	,	他	称为	出去	匆匆	,	“	来	这里	!

他走到我们跟前，急忙喊道：“过来！”

[kʌm] [hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

come	here	,	both	of	you	!
来	这里	,	两个都	的	你	!

你们两个过来！

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , ['heɪs(ə)nd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] ['hʌri] , ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	and	turning	,	hastened	back	with	the	same	breathless	hurry	,	beckoning	with	his
”	和	转弯	,	加快	后退	和	这	相同的	喘不过气	匆忙	,	招手	和	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后转身，气喘吁吁地匆匆返回，挥手示意。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ” ['ʃɑːlət] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)]

“	He	must	have	heard	something	more	,	”	Charlotte	said	,	and	rushed	after
“	他	必须	有	听到	某物	更多的	,	”	夏洛特	说	,	和	匆忙	后

[hɪm] .

him	.
他	.

“他肯定还听到了什么，”夏洛特说着，追了上去。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

I	followed	a	few	steps	behind	.
我	随后	一个	很少	步骤	在后面	.

我跟在后面几步远的地方。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

Mr	.	Campbell	said	nothing	to	his	daughter	when	she	made	up	to	him	.
先生	.	坎贝尔	说	没有什么	到	他的	女儿	什么时候	她	制成	向上	到	他	.

坎贝尔先生在女儿向他和好时，什么也没说。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	almost	pushed	her	off	when	she	put	her	hand	through	his	arm	.
他	几乎	推动	她	离开	什么时候	她	放	她	手	通过	他的	手臂	.

当她把手伸进他的胳膊里时，他差点把她推开。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

He	had	no	leisure	even	for	sympathy	.
他	有	不	闲暇	甚至	为了	同情	.

他甚至没有一丝一毫的同情心。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fiːt] [ðæt] ['stʌmb(ə)ld][ɪn] [ʃɪə(r)] [heɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz]

He	hurried	along	with	feet	that	stumbled	in	sheer	haste	till	he	came	to	the	Lady's
他	慌忙	沿着	和	脚	那	踉跄	在	透明	匆忙	直到	他	来了	到	这	女士的

[wɔːk] ,

Walk	,
走	,

他匆匆忙忙地走着，脚步踉跄，直到来到女士步道。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [b'əʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	lay	in	the	level	sunshine	,	a	path	of	gold	between	the	great	boles	of	the
哪个	躺	在	这	等级	阳光	,	一个	小路	的	金子	之间	这	伟大的	树干	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

在阳光的照射下，一条金色的小径蜿蜒在参天大树的树干之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sent] , [wɪtʃ] [traɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

It	was	a	slight	ascent	,	which	tried	him	still	more	.
它	曾是	一个	轻微	上升	,	哪个	尝试	他	仍然	更多的	.

这是一段略微陡峭的上坡路，但这反而让他更加疲惫。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn]

He	went	a	few	yards	along	the	path	,	then	stopped	and	looked	round	upon
他	去	一个	很少	码	沿着	这	小路	,	然后	停止	和	看起来	圆形的	之上

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

her	and	me	,
她	和	我	,

他沿着小路走了几码，然后停下来，环顾四周，看着我和她。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][kɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	his	hand	raised	to	call	our	attention	.
和	他的	手	提高	到	称呼	我们的	注意力	.

他举起手来引起我们的注意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kʌlələs] .

His	face	was	perfectly	colourless	.
他的	脸	曾是	完美	无色	.

他的脸色完全苍白。

[ə'lɑːm] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Alarm	and	dismay	were	written	on	every	line	of	it	.
警报	和	沮丧	是	书面	在	每一个	线	的	它	.

字里行间都写满了惊恐和沮丧。

[lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] { - }

Large	drops	of	perspiration	stood	{	81	}
大的	滴	的	汗	站立	{	-	}

大滴的汗珠凝结成{81}

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

upon	his	forehead	.
之上	他的	前额	.

在他的额头上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ;

He	seemed	to	desire	to	speak	,	but	could	not	;
他	似乎	到	欲望	到	说话	,	但	可以	不是	;

他似乎想说话，但却说不出来；

[ðen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

then	held	up	his	finger	to	command	our	attention	.
然后	握住	向上	他的	手指	到	命令	我们的	注意力	.

然后他竖起一根手指，吸引我们的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn]

For	the	first	moment	or	two	my	attention	was	so	concentrated	upon	the	man
为了	这	第一的	片刻	或者	二	我的	注意力	曾是	所以	集中	之上	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] ,

and	the	singularity	of	his	look	and	gesture	,
和	这	奇点	的	他的	看	和	手势	,

最初的一两分钟，我的注意力完全集中在那个男人身上，以及他独特的眼神和举止上。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

that	I	thought	of	nothing	else	.
那	我	想法	的	没有什么	别的	.

我当时满脑子都是这件事。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] ?

What	did	he	want	us	to	do	?
什么	做过	他	想	我们	到	做	?

他想让我们做什么?

[wiː; wi] [stʊd] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [spɔːd]

We	stood	all	three	in	the	red	light	,	which	seemed	to	send	a	flaming	sword
我们	站立	全部	三	在	这	红色的	光	,	哪个	似乎	到	发送	一个	炽盛	剑

[θruː] [ˌjuː ˈes] .

through	us	.
通过	我们	.

我们三人站在红光中，仿佛有一把燃烧的剑穿透了我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	faint	stir	of	wind	among	the	branches	overhead	,	and	a
那里	曾是	一个	头晕的	搅拌	的	风	之中	这	分支	开销	,	和	一个

[ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ;

twitter	of	birds	;
叽叽喳喳	的	鸟类	;

头顶的树枝间传来一阵微风拂过，还有鸟儿的啁啾声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] [feɪnt] [læp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz]

but	in	the	great	stillness	the	faint	lap	of	the	water	upon	the	shore	was
但	在	这	伟大的	寂静	这	头晕的	膝	的	这	水	之上	这	支撑	曾是

[ˈɔːdəbl] ,

audible	,
可听见的	,

但在万籁俱寂之中，却能听到海水轻柔拍打岸边的声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

though	the	loch	was	at	some	distance	.
尽管	这	湖	曾是	在	一些	距离	.

虽然湖泊距离很远。

[greɪt] ['stɪlnəs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [spft]

Great	stillness	—	that	was	the	word	;	there	was	nothing	moving	but	these	soft
伟大的	寂静	—	那	曾是	这	单词	;	那里	曾是	没有什么	移动	但	这些	柔软的

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

actions	of	nature	.
行动	的	自然	.

一片寂静——这就是当时的感受；除了大自然的轻柔律动之外，没有任何东西在动。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

this	was	what	it	was	!
这	曾是	什么	它	曾是	!

原来是这样!

['ʃɑːlət] [gruː] ['pɜːfɪktli] [peɪl] [tuː] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Charlotte	grew	perfectly	pale	too	,	like	her	father	,	as	she	stood	and	listened	.
夏洛特	生长	完美	苍白	也	,	喜欢	她	父亲	,	作为	她	站立	和	听着	.

夏洛特站着听着，脸色也变得像她父亲一样苍白。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] : [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [feɪs] ,

I	seem	to	see	them	now	:	the	old	man	with	his	white	head	,	his	ghastly	face	,
我	似乎	到	看	他们	现在	:	这	老的	男人	和	他的	白色的	头	,	他的	阴森	脸	,

我好像现在看到了他们：那个头发花白、面容狰狞的老人，

[ðə; ði] [skeəd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

the	scared	and	awful	look	in	his	eyes	,	and	she	gazing	at	him	,	all	her
这	害怕的	和	可怕	看	在	他的	眼睛	,	和	她	凝视	在	他	,	全部	她

['fæk(ə)ltɪz] { - }

faculties	{	82	}
学院	{	-	}

他眼中流露出恐惧和可怕的神情，而她凝视着他，全神贯注{82}

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] ['lɪsənɪŋ] [tuː] ,

involved	in	the	art	of	listening	,	her	very	attitude	and	drapery	listening	too	,
涉及	在	这	艺术	的	聆听	,	她	非常	态度	和	布料	聆听	也	,

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['drɒpɪŋ] [ə'pɑːt] ,

her	lips	dropping	apart	,
她	嘴唇	下降	除	,

她沉浸在聆听的艺术中，她的态度和衣着也仿佛在聆听，她的嘴唇微微张开。

[ðə; ði][laɪf] ['ebɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]

the	life	ebbing	out	of	her	,	as	if	something	was	draining	the	blood
这	生活	退潮	出去	的	她	,	作为	如果	某物	曾是	排水	这	血

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

from	her	heart	.
从	她	心	.

她的生命仿佛正在一点点流逝，就像有什么东西在吸走她心脏里的血液一样。

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [hænd] [drɒpt] .

Mr	.	Campbell's	hand	dropped	.
先生	.	坎贝尔	手	掉落	.

坎贝尔先生的手垂了下来。

“ [ʃiːz] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiːz] [ə'weɪ] , ” [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [ðen] ,

“	She's	away	,	”	he	said	,	“	she's	away	,	”	in	tones	of	despair	;	then	,
“	她是	离开	,	”	他	说	,	“	她是	离开	,	”	在	音调	的	绝望	;	然后	,

“她走了，”他绝望地说，“她走了，”然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] [maɪ] [fɔːlt]

with	a	voice	that	was	shaken	by	emotion	,	“	I	thought	it	was	maybe	my	fault
和	一个	嗓音	那	曾是	摇晃	经过	情感	,	“	我	想法	它	曾是	或许	我的	过错

.

:

.

她声音颤抖，带着激动的情绪说：“我想这可能是我的错。”

[baɪ] [taɪmz] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stjuːpɪd] .

By	times	you	say	I	am	getting	stupid	.
经过	时代	你	说	我	是	获得	愚蠢的	.

有时你会说我变得愚蠢了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [haːt] - ['rendɪŋ] [təʊn] [ɪn] [ðɪs] [ai]['evə(r)] [hɜːd] — [ðə; ði] [peɪnd]

”	There	was	the	most	heart	-	rending	tone	in	this	I	ever	heard	—	the	pained
”	那里	曾是	这	最多	心	-	渲染	语气	在	这	我	曾经	听到	—	这	痛苦

[hjuː'mɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] ['diːfekt] ,

humility	of	the	old	confessing	a	defect	,
谦逊	的	这	老的	坦白	一个	缺点	,

“这是我听过最令人心碎的语气——一位老人痛苦而谦卑地承认自己的缺陷，

[lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['diːfekt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

lit	up	with	a	gleam	of	feverish	hope	that	in	this	case	the	defect	might	be	a
点燃向上		和	一个	闪耀	的	发烧	希望	那	在	这	案件	这	缺点	可能	是	一个

['welkəm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

welcome	explanation	.
欢迎	解释	.

心中燃起一丝炽热的希望，或许在这种情况下，缺陷反而是一个令人欣喜的解释。

“ ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['ʃɑːlət] ,

“	Father	dear	,	”	cried	Charlotte	,
“	父亲	亲爱的	,	”	哭	夏洛特	,

“亲爱的爸爸，”夏洛特喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['feɪntɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

putting	her	hand	on	his	arm	—	she	had	looked	like	fainting	a	moment	before
推杆	她	手	在	他的	手臂	—	她	有	看起来	喜欢	昏厥	一个	片刻	前

,

,

,

她把手放在他的胳膊上——刚才她看起来好像要晕倒了。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] — “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

but	recovered	herself	—	“	it	may	be	only	a	warning	.
但	恢复	她自己	—	“	它	可能	是	仅有的	一个	警告	.

但她随即恢复了过来——“这可能只是一个警告。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['despərət] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

It	may	not	be	desperate	even	now	.
它	可能	不是	是	绝望的	甚至	现在	.

即使现在，情况可能也并非十分危急。

” [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] {

”	All	that	the	old	man	answered	to	this	was	a	mere	repetition	,	pathetic	in	its	{
”	全部	那	这	老的	男人	回答	到	这	曾是	一个	仅仅	重复	,	可怜的	在	它是	{

- }

83	}

- }

“老人对此的回答只是重复，这回答令人悲哀{83}

[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

简单。

“ [ʃiːz] [ə'weɪ] , [ʃiːz] [ə'weɪ] .
“ She's away , she's away .
” 她是 离开 , 她是 离开 .

“她不在，她不在。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪts] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][maɪnd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [lɑːst] ? ” [hiː; hi]
” Then , after a full minute's pause , “ You mind when that happened last ? ” he
” 然后 , 后 一个 满的 分钟 暂停 , “ 你 头脑 什么时候 那 发生 最后的 ? ” 他
[sed] .
said .
说 .

“然后，他停顿了一分钟后，问道：‘你还记得上次发生这种事是什么时候吗？’”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Oh , father !
” 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['ʃɑːlət] .
oh , father ! ” cried Charlotte .
哦 , 父亲 ! ” 哭 夏洛特 .

“哦，爸爸！”夏洛特喊道。

[aɪ] [wɪð'druː] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] .
I withdrew a step or two from this scene .
我 退出 一个 步 或者 二 从 这 场景 .

我后退了一两步，远离了这片区域。

[wɒt] [hæd; həd][aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What had I , a stranger , to do with it ?
什么 有 我 , 一个 陌生人 , 到 做 和 它 ?

我，一个陌生人，与此事有何干系?

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
They had forgotten my presence ,
他们 有 被遗忘的 我的 在场 ,

他们已经忘记了我的存在。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [step] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,
and at the sound of my step they both looked up with a wild ,
和 在 这 声音 的 我的 步 他们 两个都 看起来 向上 和 一个 荒野 ,

听到我的脚步声，他们俩都惊恐地抬起头来。

['iːgə(r)] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][blæŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
eager look in their faces , followed by blank disappointment .
渴望的 看 在 他们的 面孔 , 随后 经过 空白的 失望 .

他们脸上先是流露出渴望，随后是茫然的失望。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] ,
Then he sighed , and said , with a return of composure ,
然后 他 叹了口气 , 和 说 , 和 一个 返回 的 镇定 ,

然后他叹了口气，恢复了镇定，说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][æt; ət][wʌns] , ['tʃæti] .
“ You will throw a few things into a bag , and we'll go at once , Chatty .
” 你 将要 扔 一个 很少 事物 进入 一个 包 , 和 出色地 去 在 一次 , 健谈 .

“你把一些东西装进包里，我们马上就走，Chatty。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

〞 [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,

〞	They	went	down	to	the	house	together	,	arm	in	arm	,
〞	他们	去	向下	到	这	房子	一起	,	手臂	在	手臂	,

他们手挽着手一起下楼去了房子里。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] .

and	I	remained	alone	in	the	Lady's	Walk	.
和	我	剩余	独自的	在	这	女士的	走	.

于是我独自一人留在了女士步道上。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

My	head	was	turning	round	.
我的	头	曾是	转弯	圆形的	.

我感觉头晕目眩。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fɒli] ?

Was	it	the	most	superstitious	folly	?
曾是	它	这	最多	迷信的	蠢事	?

这是最愚蠢的迷信行为吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

['kɒmən] [sens] , [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] ['moməntz] [ænd; ənd] [draɪv] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Common	sense	,	which	will	come	in	at	inconvenient	moments	and	drive	one	into	a
常见的	感觉	,	哪个	将要	来	在	在	不方便	时刻	和	驾驶	一	进入	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

常识总会在不合时宜的时候出现，把人逼入绝境。

[stɔːkt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

stalked	forth	and	looked	me	,	with	cynical	eyes	,	in	the	face	.
跟踪	前进	和	看起来	我	,	和	愤世嫉俗	眼睛	,	在	这	脸	.

他大步走上前，用冷嘲热讽的眼神打量着我的脸。

[wel] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mæd] , [ɔː(r)] ['idiəts] , [ɔː(r)] { - }

Well	!	were	they	mad	,	or	idiots	,	or	{	84	}
出色地	!	是	他们	疯狂的	,	或者	白痴	,	或者	{	-	}

好吧！他们是疯子，还是白痴，还是{84}

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [wɒz; wəz]

I	stood	still	and	listened	till	my	sense	of	the	incongruous	and	absurd	was
我	站立	仍然	和	听着	直到	我的	感觉	的	这	不协调	和	荒诞	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

too	much	for	me	.
也	很多	为了	我	.

我站在那里静静地听着，直到我再也无法忍受这种不协调和荒谬的感觉。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [səʊ] ['klɪəli] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] ,

The	footsteps	which	I	had	once	heard	so	clearly	going	along	this	way	,
这	脚步声	哪个	我	有	一次	听到	所以	清楚地	去	沿着	这	方式	,

我曾经清晰地听到过沿着这条路走来的脚步声，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	which	had	in	my	hearing	turned	and	gone	back	,	were	no	longer
和	哪个	有	在	我的	听力	转向	和	已消失	后退	,	是	不	更长

['ɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

而那些在我耳中转过头又转回来的声音，现在已经听不见了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,

The	wind	in	the	branches	,	the	stir	of	a	bird	on	the	bough	,
这	风	在	这	分支	,	这	搅拌	的	一个	鸟	在	这	买	,

风吹过枝头，鸟儿在枝头翻动，

[ðə; ði] ['blækbɜːd] ['sɪŋɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]

the	blackbirds	singing	clear	and	high	in	the	shrubberies	,	even	,	as	I	have	said
这	黑鸟	歌唱	清除	和	高的	在	这	灌木丛	,	甚至	,	作为	我	有	说

,

,
,

正如我所说，黑鸟在灌木丛中清澈高亢地歌唱着，

[ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	lap	of	the	water	on	the	shore	,	were	audible	,	but	nothing	else	.
这	膝	的	这	水	在	这	支撑	,	是	可听见的	,	但	没有什么	别的	.

只能听到海水拍打岸边的声音，除此之外什么也没有。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

I	walked	along	to	the	end	and	back	again	.
我	步行	沿着	到	这	结尾	和	后退	再次	.

我走到尽头，然后又走了回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[wel] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Well	,	I	said	to	myself	,
出色地	,	我	说	到	我	,

我心想，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]

I	suppose	the	sound	that	caused	it	must	be	stilled	for	some	reason	or
我	认为	这	声音	那	导致	它	必须	是	静止	为了	一些	原因	或者

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

我猜想，引起这种声音的那个东西一定是出于某种原因消失了；

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] .

and	I	laughed	.
和	我	笑了	.

我笑了。

[bʌt; bət][nekst]['məʊmənt][ai] [felt] [ðə; ði] [skɪn] [kriːp] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

But	next	moment	I	felt	the	skin	creep	upon	me	,
但	下一个	片刻	我	毛毡	这	皮肤	潜行者	之上	我	,

但下一刻，我感觉皮肤爬到了我身上。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] ['raɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .

a	sort	of	cold	shiver	rising	under	the	roots	of	my	hair	.
一个	种类	的	寒冷的	颤抖	上升	在下面	这	根	的	我的	头发	.

一股寒意从发根升起。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	was	too	much	,	I	suppose	,
我	曾是	也	很多	,	我	认为	,

我想，我当时做得太过火了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]

under	the	influence	of	the	family	to	regard	it	in	a	robust	and	sensible
在下面	这	影响	的	这	家庭	到	看待	它	在	一个	强壮的	和	明智的

[weɪ] .

way	.
方式	.

在家庭的影响下，以一种稳健而理智的方式看待它。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'kuːstɪks] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Certain	it	is	,	that	however	the	science	of	acoustics	might	account	for	it	,
肯定	它	是	,	那	然而	这	科学	的	声学	可能	帐户	为了	它	,

可以肯定的是，无论声学科学如何解释这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] { - }

as	a	matter	of	fact	{	85	}
作为	一个	事情	的	事实	{	-	}

事实上{85}

[ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

those	mysterious	sounds	had	ceased	and	could	be	heard	no	more	.
那些	神秘	声音	有	停止	和	可以	是	听到	不	更多的	.

那些神秘的声音已经停止，再也听不到了。

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]

The	next	hour	was	to	me	so	confused	and	incoherent	that	I	could	make
这	下一个	小时	曾是	到	我	所以	使困惑	和	语无伦次	那	我	可以	制作

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

接下来的一个小时对我来说一片混乱，语无伦次，我完全无法理解发生了什么。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

I	was	left	alone	.
我	曾是	左边	独自的	.

我被独自留下了。

['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət]

Only	a	servant	came	to	tell	me	that	the	carriage	would	be	at	the	door	at
仅有的	一个	仆人	来了	到	告诉	我	那	这	运输	会	是	在	这	门	在

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

a	certain	time	.
一个	肯定	时间	.

只有一名仆人来告诉我，马车会在某个时间到达门口。

[bəuθ] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ]

Both	Charlotte	and	her	father	had	disappeared	,	and	whether	they
两个都	夏洛特	和	她	父亲	有	消失	,	和	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

were	going	with	me	,
是	去	和	我	,

夏洛特和她父亲都失踪了，他们是否和我一起走，

[ɔː(r)] [ment] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

or	meant	to	let	me	depart	without	further	notice	,	I	could	not	tell	.
或者	意思是	到	让	我	离开	没有	更远	注意	,	我	可以	不是	告诉	.

我无法判断他们是打算让我无需另行通知就离开。

[wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [əˈpɪəd] .

When	the	carriage	drove	to	the	door	,	however	,	they	both	appeared	.
什么时候	这	运输	驾驶	到	这	门	,	然而	,	他们	两个都	出现	.

然而，当马车驶到门口时，他们两人都出现了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ræpt] [ʌp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .

Mr	.	Campbell	was	carefully	wrapped	up	,	though	the	evening	was	not	cold	.
先生	.	坎贝尔	曾是	小心	包装	向上	,	尽管	这	晚上	曾是	不是	寒冷的	.

坎贝尔先生穿得很暖和，尽管当晚并不冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈəʊldə]

He	looked	more	feeble	than	I	had	supposed	him	to	be	,	and	older
他	看起来	更多的	微弱	比	我	有	据称	他	到	是	,	和	老

;

;
;

他看起来比我想象的要虚弱，也更年长；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

there	was	a	quiver	and	twitching	about	his	face	,
那里	曾是	一个	颤动	和	抽搐	关于	他的	脸	,

他脸上带着颤抖和抽搐的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtə] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	he	tottered	as	he	got	with	difficulty	into	the	carriage	.
和	他	摇摇晃晃	作为	他	得到	和	困难	进入	这	运输	.

他踉跄跄地艰难地爬上了马车。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] .

We	drove	to	the	station	with	scarcely	a	word	.
我们	驾驶	到	这	车站	和	几乎	一个	单词	.

我们一路几乎没说话就开车到了车站。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][bægz] [raɪt] , ['tʃæti] ?

“	Have	you	got	the	bags	right	,	Chatty	?
“	有	你	得到	这	包	正确的	,	健谈	?

“Chatty，你把袋子拿对了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ?

Have	you	a	rug	for	the	journey	?
有	你	一个	小地毯	为了	这	旅行	?

旅途中你带了毯子吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] ['mʌni] [ɪˈnʌf] ? { - }

Are	you	sure	you	brought	money	enough	?	{	86	}
是	你	当然	你	带来	钱	足够的	?	{	-	}

你确定你带的钱够吗？{86}

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , [jes] , ” ['ʃɑːlət] [sed] .

“	Yes	,	father	,	yes	,	”	Charlotte	said	.
“	是的	,	父亲	,	是的	,	”	夏洛特	说	.

“是的，爸爸，是的，”夏洛特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pendənt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	evidently	altogether	dependent	upon	her	.
他	曾是	显然	共	依赖	之上	她	.

他显然完全依赖于她。

[ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [ɑːm] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

She	directed	me	with	a	look	to	give	him	my	arm	when	we	arrived	at	the
她	指导	我	和	一个	看	到	给	他	我的	手臂	什么时候	我们	到达的	在	这

[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

到达火车站时，她用眼神示意我挽着他的胳膊。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [hɜːˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	ran	to	and	fro	herself	,	taking	the	tickets	and	doing	all	that	was
和	跑	到	和	弗	她自己	,	采取	这	门票	和	正在做	全部	那	曾是

[ˈniːdfl] .

needful	.
需要	.

她自己来回奔走，取票并做所有需要做的事情。

“ [let] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] . ”

“	Let	me	do	it	,	”	I	said	;	“	I	cannot	bear	to	see	you	doing	such	work	.	”
“	让	我	做	它	,	”	我	说	;	“	我	不能	熊	到	看	你	正在做	这样的	工作	.	”

“让我来做吧，”我说，“我实在不忍心看你做这样的工作。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	serving	me	much	better	as	it	is	,	”	she	said	.
“	你	是	服务	我	很多	更好的	作为	它	是	,	”	她	说	.

“你现在这样服务我比以前好多了，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,

And	then	came	the	long	journey	,
和	然后	来了	这	长的	旅行	,

然后便是漫长的旅程，

[ˈswɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [klæŋ] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

swinging	through	the	night	with	that	great	clang	of	movement	and	vibration	of
摇摆	通过	这	夜晚	和	那	伟大的	铛	的	移动	和	振动	的

[ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪd] [eə(r)] ,

the	separated	air	,
这	分开	空气	,

夜幕降临，空气分离，发出巨大的撞击声和震动，仿佛在摇摆。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˈdefn] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [krʌʃ] [daʊn]

which	seems	to	deafen	the	mind	as	well	as	the	body	and	crush	down
哪个	似乎	到	耳聋	这	头脑	作为	出色地	作为	这	身体	和	压碎	向下

[ˈæŋkʃəs] [θɔːt] .

anxious	thought	.
焦虑的	想法	.

它似乎能震聋人的心灵和身体，并压制焦虑的思绪。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [slept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [hed] [rɪˈliːvd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz]

Mr	.	Campbell	slept	a	little	,	with	his	fine	white	head	relieved	against	the	cushions
先生	.	坎贝尔	睡着了	一个	小的	,	和	他的	美好的	白色的	头	松了口气	反对	这	靠垫

,

,
,

坎贝尔先生小睡了一会儿，他那白皙的脑袋舒服地靠在靠垫上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃɑːlət] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	then	Charlotte	came	closer	to	me	and	talked	.
和	然后	夏洛特	来了	更近	到	我	和	谈话	.

然后夏洛特走近我，和我说话。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['hʌmbli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	asked	her	instructions	humbly	as	to	what	I	should	do	,	and	she
我	问	她	指示	谦卑地	作为	到	什么	我	应该	做	,	和	她

[begd] [ˌem 'iː] ,

begged	me	,
乞求	我	,

我谦卑地请她指示我该怎么做，她恳求我：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	a	certain	terror	in	her	face	,	to	stay	with	them	,
和	一个	肯定	恐怖	在	她	脸	,	到	停留	和	他们	,

她脸上带着一丝恐惧，决定留下来和他们在一起。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːlɪnz] ['lɒdʒɪŋz] . { - }

to	go	with	them	to	Colin's	lodgings	.	{	87	}
到	去	和	他们	到	科林的	住宿	.	{	-	}

和他们一起去科林的住处。{87}

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sɒft] [təʊnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

She	talked	a	great	deal	to	me	in	soft	tones	during	the	night	,
她	谈话	一个	伟大的	交易	到	我	在	柔软的	音调	期间	这	夜晚	,

夜里她轻声细语地跟我说了很多话，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

with	a	confidence	and	familiarity	that	touched	me	deeply	.
和	一个	信心	和	熟悉	那	感动	我	深	.

那种自信和亲切感深深打动了我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] .

It	seemed	to	help	her	to	get	through	the	dreary	hours	.
它	似乎	到	帮助	她	到	得到	通过	这	凄凉	小时	.

这似乎帮助她度过了那些沉闷的时光。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [biːn]

She	told	me	that	it	was	when	her	mother	died	that	the	steps	had	been
她	讲述	我	那	它	曾是	什么时候	她	母亲	死亡	那	这	步骤	有	到过

[ɪn'ɔːdəbl] [bɪ'fɔː(r)] .

inaudible	before	.
听不清	前	.

她告诉我，自从她母亲去世后，就再也听不到脚步声了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [juːz] [ðɪs] [ˌfreɪzi'blədʒi] .

She	did	not	use	this	phraseology	.
她	做过	不是	使用	这	用语	.

她没有使用这种措辞。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

She	said	,	“	When	the	lady	went	away	before	.	”
她	说	,	“	什么时候	这	女士	去	离开	前	.	”

她说：“那位女士之前离开的时候。”

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['kæmb(ə)l] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['riːznəbl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sens]

“	Dear	Miss	Campbell	,	”	I	said	,	“	you	who	are	so	reasonable	,	so	full	of	sense
“	亲爱的	错过	坎贝尔	,	”	我	说	,	“	你	WHO	是	所以	合理的	,	所以	满的	的	感觉

[ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	thought	,
和	想法	,

“亲爱的坎贝尔小姐，”我说，“您是如此通情达理，如此充满智慧和思想，

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðəʊz] [saʊndz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mætəz] [səʊ] ['sɪəriəs] ?

what	could	those	sounds	have	to	do	with	matters	so	serious	?
什么	可以	那些	声音	有	到	做	和	事情	所以	严肃的	?

这些声音怎么会和如此严肃的事情有关呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːm] .

It	was	a	holiday	,	and	the	people	were	away	from	the	farm	.
它	曾是	一个	假期	,	和	这	人们	是	离开	从	这	农场	.

那天是假日，人们都离开了农场。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] .

No	doubt	that	was	the	cause	.
不	怀疑	那	曾是	这	原因	.

毫无疑问，这就是原因。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][rəʊd] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] .

There	was	no	echo	from	the	other	road	,	wherever	it	may	be	.
那里	曾是	不	回声	从	这	其他	路	,	无论	它	可能	是	.

无论那条路在哪里，都没有传来回声。

〞[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [eə(r)] .

〞	She	looked	at	me	with	a	pitying	air	.
〞	她	看起来	在	我	和	一个	怜悯	空气	.

她用怜悯的眼神看着我。

“[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? 〞[ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	you	really	believe	that	?	〞	she	said	.
“	做	你	真的	相信	那	?	〞	她	说	.

“你真的相信吗？〞她问道。

“[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ,

“	And	don't	you	feel	the	world	poor	,	poor	,
“	和	不	你	感觉	这	世界	贫穷的	,	贫穷的	,

“难道你不觉得这个世界很贫穷吗？〞

〞— [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sə'spendɪd] [ɪt'self][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðə; ðɪ]

〞	—	her	voice	suspended	itself	a	moment	on	that	little	national	peculiarity	,	the
〞	—	她	嗓音	暂停	本身	一个	片刻	在	那	小的	国家的	特点	,	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [fɔːs] — “ [wen] ,

repetition	which	gives	force	—	“	when	,
重复	哪个	给予	力量	—	“	什么时候	,

——她的声音在那个小小的民族特色上停顿了一会儿，重复赋予了它力量——“当，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] { - }

instead	of	{	88	}
反而	的	{	-	}

而不是{88}

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdiən] , [ə; eɪ][kaɪnd][səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['ekəʊ] ,

being	a	good	guardian	,	a	kind	soul	,	it	is	only	a	vulgar	echo	,
存在	一个	好的	监护人	,	一个	种类	灵魂	,	它	是	仅有的	一个	庸俗	回声	,

做一个好守护者，一个善良的人，这不过是庸俗的回声罢了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ?

a	thing	that	is	nothing	?
一个	事物	那	是	没有什么	?

虚无之物?

〞[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaɪt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

〞	The	water	shone	in	her	eyes	when	she	lingered	in	the	slight	chant	of	her
〞	这	水	闪耀	在	她	眼睛	什么时候	她	徘徊不去	在	这	轻微	呗	的	她

[spiːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

speech	upon	the	good	and	kind	,
演讲	之上	这	好的	和	种类	,

“当她轻声吟诵着赞美善良的话语时，她的眼中闪烁着泪光。〞

[bʌt; bət] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'faɪəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)]

but	dried	up	and	they	shone	upon	me	with	defiance	when	she	scorned	the	vulgar
但	干燥	向上	和	他们	闪耀	之上	我	和	蔑视	什么时候	她	被鄙视	这	庸俗

, [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] .

,	the	material	.
,	这	材料	.

但当她鄙视庸俗、物质时，它们却干涸了，并带着蔑视的光芒照耀着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tʌtʃt] [wɪð] [ɔː] , " [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	added	,	with	a	low	voice	touched	with	awe	,	"	And	who	was	it	,
然后	她	额外	,	和	一个	低的	嗓音	感动	和	敬畏	,	"	和	WHO	曾是	它	,

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

Mr	.	Temple	,
先生	.	寺庙	,

然后她用一种带着敬畏的低沉声音补充道："坦普尔先生，他是谁？"

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] ? "

that	came	to	you	,	that	gave	you	that	warning	?	"
那	来了	到	你	,	那	给予	你	那	警告	?	"

是谁给你的警告?

" [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [mɪs] ['kæmb(ə)l] . "

"	I	have	asked	myself	the	question	,	Miss	Campbell	.	"
"	我	有	问	我	这	问题	,	错过	坎贝尔	.	"

"坎贝尔小姐，我一直在问自己这个问题。"

" [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Yes	,	and	you	have	answered	it	too	.
"	是的	,	和	你	有	回答	它	也	.

"是的，你也回答了这个问题。"

[huː] [els] ?

Who	else	?
WHO	别的	?

还有谁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [feɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	is	that	that	makes	my	heart	fail	,	"	she	said	.
它	是	那	那	制作	我的	心	失败	,	"	她	说	.

"正是这件事让我心碎，"她说。

" [ɪf] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [wel] [ænd; ənd]

"	If	,	"	said	I	,	"	we	find	your	brother	,	as	I	hope	we	shall	,	well	and
"	如果	,	"	说	我	,	"	我们	寻找	你的	兄弟	,	作为	我	希望	我们	将	,	出色地	和

['hæpi] " —

happy	"	—
快乐的	"	—

"如果，"我说，"我们能找到你哥哥，我希望我们能找到他，他健康快乐"——

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

Her	countenance	changed	.
她	面容	已更改	.

她的脸色变了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	In	that	case	—	God	grant	it	!
"	在	那	案件	—	上帝	授予	它	!

"既然如此——愿上帝保佑！"

[əʊ] , [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

oh	,	God	grant	it	!	—	you	may	say	what	you	please	,	Mr	.	Temple	.
哦	,	上帝	授予	它	!	—	你	可能	说	什么	你	请	,	先生	.	寺庙	.

哦，上帝保佑！——坦普尔先生，你想说什么就说吧。

" [ðen] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] { -

"	Then	after	a	moment	she	said	quickly	,	"	What	is	that	the	French	say	about	the	{	89
"	然后	后	一个	片刻	她	说	迅速地	,	"	什么	是	那	这	法语	说	关于	这	{	-

}

}

“过了一会儿，她迅速说道：‘法国人是怎么说的？关于{89}

[ˌʌnfɔ:'si:n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ?

unforeseen	being	always	the	thing	that	happens	?
意外	存在	总是	这	事物	那	发生	?

意料之外的事情总是会发生吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] " — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:'si:n] .

In	that	case	"	—	But	she	did	not	tell	me	what	it	was	that	she	had	foreseen	.
在	那	案件	"	—	但	她	做过	不是	告诉	我	什么	它	曾是	那	她	有	预见	.

“那样的话”——但她没有告诉我她预见到了什么。

[tu:; tə][hæv; həv] ['ʃɑ:lət] [ðeə(r)] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [həʊp] , ['trævəlɪŋ] [wɪð]

To	have	Charlotte	there	,	altogether	a	thing	so	far	beyond	hope	,	travelling	with
到	有	夏洛特	那里	,	共	一个	事物	所以	远的	超过	希望	,	旅行	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

能让夏洛特在那里，这简直是天方夜谭，陪我一起旅行，

[pə'hæps] [tu:; tə] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

perhaps	to	owe	something	to	me	,
也许	到	欠	某物	到	我	,

或许他们欠我什么，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self]['wəʊv(ə)n][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][web] [ɒv; əv]

and	certainly	without	any	doubt	to	find	myself	woven	in	with	the	web	of
和	当然	没有	任何	怀疑	到	寻找	我	编织	在	和	这	网站	的

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

毫无疑问，我发现自己已然融入了她的人生之网。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'hæps] [bi:; bi][səʊ] ['di:pli]

was	so	unexpected	and	so	delightful	that	I	could	not	perhaps	be	so	deeply
曾是	所以	意外	和	所以	愉快	那	我	可以	不是	也许	是	所以	深

[ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] .

affected	by	their	troubles	as	I	might	have	been	otherwise	.
做作的	经过	他们的	麻烦	作为	我	可能	有	到过	否则	.

这件事如此出乎意料，又如此令人欣喜，以至于我或许不会像原本那样对他们的困境感同身受。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

If	it	was	pain	to	them	,
如果	它	曾是	疼痛	到	他们	,

如果这对他们来说是痛苦的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðə; ði] [hɑ:t] [raɪz][ɪn][maɪ] [brest] ,

it	was	good	to	me	—	I	could	not	but	feel	the	heart	rise	in	my	breast	,
它	曾是	好的	到	我	—	我	可以	不是	但	感觉	这	心	上升	在	我的	胸部	,

它对我很好——我不禁感到心跳加速。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fi:blnəs] ,

notwithstanding	the	pathos	there	was	in	the	old	man's	feebleness	,
虽然	这	感伤	那里	曾是	在	这	老的	男人的	虚弱	,

尽管老人的虚弱令人惋惜，

[ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	broken	sleep	into	which	he	fell	,	and	the	unprotected	openness	of	his
在	这	破碎的	睡觉	进入	哪个	他	跌倒	,	和	这	未受保护	开放性	的	他的

['slʌmbə] ['kaʊntənəns] ,

slumbering	countenance	,
沉睡	面容	,

在他断断续续的睡眠中，在他睡梦中毫无防备的面容里，

[ɔːl] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

all	revealed	in	the	pain	,	the	anxiety	,	the	irritation	of	his	misery	under	the
全部	揭晓	在	这	疼痛	,	这	焦虑	,	这	刺激	的	他的	苦难	在下面	这

['weɪvərɪŋ] [læmp] .

wavering	lamp	.
摇摆不定	灯	.

这一切都体现在他摇曳的灯光下，他痛苦、焦虑、烦躁不安的情绪之中。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

And	yet	by	moments	the	pity	of	it	would	touch	me	in	spite	of	myself	.
和	然而	经过	时刻	这	遗憾	的	它	会	触碰	我	在	尽管如此	的	我	.

然而，有时，我还是会不由自主地被它的悲悯所触动。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [huːz] { - }

An	old	man	,	a	good	man	,	whose	{	90	}
一个	老的	男人	,	一个	好的	男人	,	谁	{	-	}

一位老人，一位好人，他的{90}

[laɪf][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ænd; ənd]

life	had	been	full	of	kindness	done	to	others	—	I	had	seen	that	and
生活	有	到过	满的	的	仁慈	完毕	到	其他的	—	我	有	已见	那	和

[hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

heard	of	it	on	all	sides	.
听到	的	它	在	全部	侧面	.

生活中充满了对他人的善意——我亲眼所见，也亲耳所闻。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .

He	had	given	every	kind	of	aid	to	his	dependants	.
他	有	给定	每一个	种类	的	援助	到	他的	受抚养人	.

他给予了所有需要赡养的人各种帮助。

[æt; ət][ðə; ði] “ [wɜːks] , ” [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	“	works	,	”	to	be	an	orphan	was	to	be	the	child	of	the
在	这	“	作品	,	”	到	是	一个	孤儿	曾是	到	是	这	孩子	的	这

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

在“工坊”里，成为孤儿就意味着成为主人的孩子；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [laɪk]

and	all	round	him	in	the	country	his	hand	was	ever	ready	—	his	heart	,	like
和	全部	圆形的	他	在	这	国家	他的	手	曾是	曾经	准备好	—	他的	心	,	喜欢

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

his	door	,
他的	门	,

在他周围的乡村，他的手时刻准备着——他的心，就像他的门一样。

['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

always	open	.
总是	打开	.

始终开放。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

And	yet	this	man	,	who	had	done	so	much	for	others	,	this	was	his
和	然而	这	男人	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	其他的	,	这	曾是	他的

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

然而，这位为他人做了那么多事的人，却得到了这样的回报。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːstbɔːn] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ! — [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

His	own	firstborn	,	the	apple	of	his	eye	!	—	I	did	not	know	,	in	so	many	words	,
他的	自己的	长子	,	这	苹果	的	他的	眼睛	!	—	我	做过	不是	知道	,	在	所以	许多	字	,

他自己的长子，他的掌上明珠！——我以前不知道，这么说来……

[wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [ɪn]

what	they	feared	,	but	it	was	not	disease	or	death	—	it	was	evil	in
什么	他们	害怕	,	但	它	曾是	不是	疾病	或者	死亡	—	它	曾是	邪恶的	在

[sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [vaɪs] ,

some	shape	or	other	—	vice	,
一些	形状	或者	其他	—	副	,

他们所恐惧的，并非疾病或死亡——而是某种形式的邪恶——罪恶。

[pə'hæps] [kraɪm] .

perhaps	crime	.
也许	犯罪	.

或许是犯罪。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

God	help	us	all	!
上帝	帮助	我们	全部	!

上帝保佑我们!

[ɪf] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

if	justice	had	been	the	rule	in	this	world	,
如果	正义	有	到过	这	规则	在	这	世界	,

如果这个世界奉行正义，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['spɒtləs] , [ðə; ði]

he	must	have	been	defended	from	every	harm	by	the	most	spotless	,	the
他	必须	有	到过	辩护	从	每一个	伤害	经过	这	最多	一尘不染	,	这

[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

most	devoted	of	children	;
最多	奉献	的	孩子们	;

他一定是受到了最纯洁无瑕、最忠诚的孩子的保护，免受一切伤害；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [diːdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ;

his	own	good	deeds	would	have	been	returned	to	him	in	gratitude	and	blessing	;
他的	自己的	好的	契约	会	有	到过	返回	到	他	在	感激	和	祝福	;

他所做的善事会得到回报，他会得到感激和祝福；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪts] .

he	would	have	been	the	happy	man	of	the	Psalms	,	unashamed	in	the	gates	.
他	会	有	到过	这	快乐的	男人	的	这	诗篇	,	毫不羞愧	在	这	大门	.

他本该是诗篇中那位快乐的人，在城门口毫无羞愧。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] . { - }

and	now	his	grey	hairs	,	his	white	head	was	bent	low	.	{	91	}
和	现在	他的	灰色的	头发	,	他的	白色的	头	曾是	弯曲	低的	.	{	-	}

如今他满头白发，头颅低垂着。{91}

[wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['ɜːli] ['deɪlaɪt] ,

We	reached	London	in	the	fresh	early	daylight	,
我们	达到	伦敦	在	这	新鲜的	早期的	日光	,

我们清晨抵达伦敦时，阳光明媚。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [wɔːn] ;

which	made	us	look	all	the	more	fatigued	and	worn	;
哪个	制成	我们	看	全部	这	更多的	疲劳	和	磨损	;

这让我们看起来更加疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	then	they	had	a	consultation	what	to	do	.
和	然后	他们	有	一个	咨询	什么	到	做	.

然后他们商量了一下该怎么办。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'spəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]

The	decision	at	last	was	to	postpone	for	an	hour	or	two	the	visit	to
这	决定	在	最后的	曾是	到	推迟	为了	一个	小时	或者	二	这	访问	到

[ˌkɒlɪn] ,

Colin	,
科林	,

最终决定将探望科林的时间推迟一两个小时。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [mait] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

that	Mr	.	Campbell	might	get	a	little	rest	.
那	先生	.	坎贝尔	可能	得到	一个	小的	休息	.

坎贝尔先生或许可以稍作休息。

[ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

I	went	with	them	to	the	hotel	.
我	去	和	他们	到	这	酒店	.

我和他们一起去了酒店。

['ʃɑːlət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ,

Charlotte	said	nothing	,	but	she	gave	me	an	imploring	look	,
夏洛特	说	没有什么	,	但	她	给予	我	一个	恳求	看	,

夏洛特什么也没说，但她用恳求的眼神看着我。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wiːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] ['evri] ['aʊə(r)] .

and	her	father's	weakness	seemed	to	grow	upon	him	every	hour	.
和	她	父亲的	弱点	似乎	到	生长	之上	他	每一个	小时	.

她父亲的虚弱似乎每过一个小时就加重一分。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

He	wanted	my	arm	to	go	upstairs	.
他	通缉	我的	手臂	到	去	楼上	.

他想让我把胳膊抬上楼。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwerələs]

He	looked	for	me	,	and	called	me	to	his	side	with	a	little	querulous
他	看起来	为了	我	,	和	称为	我	到	他的	边	和	一个	小的	抱怨的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他四处寻找我，带着一丝抱怨的神情把我叫到他身边。

[pə'hæps] , [baɪ][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	,	by	some	confusion	in	his	mind	,
也许	,	经过	一些	困惑	在	他的	头脑	,

或许，由于他脑海中的某种混乱，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

he	seemed	to	consider	that	he	had	somehow	a	right	to	my	services	.
他	似乎	到	考虑	那	他	有	不知何故	一个	正确的	到	我的	服务	.

他似乎认为他有权利享受我的服务。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['ʃɑːlət] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

But	,	though	he	felt	his	weakness	,	he	would	not	suffer	Charlotte	to	go	to
但	,	尽管	他	毛毡	他的	弱点	,	他	会	不是	遭受	夏洛特	到	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

her	brother	alone	.
她	兄弟	独自的	.

但是，尽管他感到自己的软弱，但他不会让夏洛特独自一人去见她的哥哥。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

“	I	am	all	right	,	”	he	said	;	“	I	am	all	right	.
”	我	是	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	我	是	全部	正确的	.

“我没事，”他说；“我没事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [slept] .

It	is	because	I	have	not	slept	.
它	是	因为	我	有	不是	睡着了	.

因为我没睡觉。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sliːp] , [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

You	young	people	who	sleep	,	that	makes	all	the	difference	.
你	年轻的	人们	WHO	睡觉	,	那	制作	全部	这	不同之处	.

你们这些年轻人，要多睡觉，这真的非常重要。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ɔːl] . { - }

”	He	was	in	reality	the	only	one	of	us	who	had	slept	at	all	.	{	92	}
”	他	曾是	在	现实	这	仅有的	一	的	我们	WHO	有	睡着了	在	全部	.	{	-	}

“实际上，我们当中只有他一个人睡着了。”{92}

['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [beə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

Breakfast	was	prepared	for	us	in	one	of	those	bare	rooms	in	the	great
早餐	曾是	准备	为了	我们	在	一	的	那些	裸	房间	在	这	伟大的

[njuː] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

new	caravanserai	for	travellers	which	are	so	associated	with
新的	商队旅馆	为了	旅行者	哪个	是	所以	联系	和

[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['veɪkənsi] ,

fatigue	and	vacancy	,
疲劳	和	空缺	,

早餐是在一家新建的大型商队旅馆里那种简陋的房间里为我们准备的，这种房间总是让人联想到疲惫和空旷。

[wɪð] ['hʌrid] , ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] .

with	hurried	,	painful	recollections	,	and	melancholy	meetings	and	partings	.
和	慌忙	,	痛苦	回忆	,	和	忧郁	会议	和	离别	.

伴随着匆忙而痛苦的回忆，以及令人伤感的相遇和离别。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

When	I	went	into	it	,	Charlotte	was	standing	at	the	window	.
什么时候	我	去	进入	它	,	夏洛特	曾是	常设	在	这	窗户	.

我进去的时候，夏洛特正站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['heɪstɪli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

She	called	me	hastily	as	soon	as	I	came	in	.
她	称为	我	草草	作为	很快	作为	我	来了	在	.

我一进门她就匆匆给我打了个电话。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [ɑːm] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði]
She seized my arm when I came up to her , and drew me close by the
她 查获 我的 手臂 什么时候 我 来了 向上 到 她 , 和 画 我 关闭 经过 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我走近她时，她抓住我的胳膊，把我拉到窗边。

“ [lʊk] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Look ! was that she ?
” 看 ! 曾是 那 她 ?

“看！那是她吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] .
” she cried wildly .
” 她 哭 疯狂地 .

她放声大哭。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .
or she will be gone .
或者 她 将要 是 已消失 .

否则她就会离开。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n]
” She pointed to the street below , which was alive with a constant succession
” 她 尖 到 这 街道 以下 , 哪个 曾是 活 和 一个 持续的 演替
[ɒv; əv] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
of passers - by .
的 过路人 - 经过 .

她指着下面的街道，那里人来人往，熙熙攘攘。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .
To make out one from another was difficult enough .
到 制作 出去 一 从 其他 曾是 难的 足够的 .

区分它们就已经够难的了。

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
They moved and recrossed in front of us , a stream of men and women ,
他们 已搬 和 重新交叉 在 正面 的 我们 , 一个 溪流 的 男人 和 女性 ,
['nevə(r)] ['endɪŋ] .
never ending .
绝不 结束 .

他们在我们面前来回穿梭，人潮涌动，络绎不绝。

“ [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Is that she ?
” 是 那 她 ?

是她吗?

” [ai] [lʊkt] ['blæŋkli] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] .
” I looked blankly , now here , now there .
” 我 看起来 茫然地 , 现在 这里 , 现在 那里 .

我茫然地四处张望，一会儿看看这里，一会儿看看那里。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] [weɪ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , ” [sed] ['ʃɑːlət] — “ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] !

“	No	,	no	;	not	that	way	—	to	the	left	,	”	said	Charlotte	—	“	there	—	there	!
”	不	,	不	;	不是	那	方式	—	到	这	左边	,	”	说	夏洛特	—	”	那里	—	那里	!

“不，不；不是那边——往左边走，”夏洛特说——“那边——那边！”

” [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl]

”	I	saw	nothing	but	a	stream	of	people	following	and	crossing	each	other	,	all
”	我	锯	没有什么	但	一个	溪流	的	人们	下列的	和	过境	每个	其他	,	全部

['iːkwəli] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] { - }

equally	commonplace	and	{	93	}
同样地	平凡	和	{	-	}

“我看到的只是熙熙攘攘的人群，他们彼此穿梭，一切都同样寻常，{93}

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

未知。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

I	made	her	sit	down	,	for	she	was	trembling	.
我	制成	她	坐	向下	,	为了	她	曾是	发抖	.

我让她坐下，因为她浑身发抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt]

“	It	is	impossible	,	”	I	said	,	“	to	distinguish	any	individual	in	such	a	crowded	street
”	它	是	不可能的	,	”	我	说	,	“	到	区分	任何	个人	在	这样的	一个	挤	街道

. ”

. ”

“在如此拥挤的街道上，要分辨出任何一个人是不可能的，”我说。

“ [əʊ] , [nɒt][səʊ] !

“	Oh	,	not	so	!
”	哦	,	不是	所以	!

“哦，并非如此！”

[nɒt][səʊ] !

not	so	!
不是	所以	!

并非如此！

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] [naʊ] .

I	saw	her	as	plainly	as	I	do	you	now	.
我	锯	她	作为	显然	作为	我	做	你	现在	.

我当时看得和现在看得一样清楚。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]

She	was	in	the	midst	of	a	group	which	seemed	to	open	and	let	her
她	曾是	在	这	中间	的	一个	团体	哪个	似乎	到	打开	和	让	她

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她身处一群人之中，这群人似乎敞开了心扉，让她得以被看见。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [veɪl] , [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	in	a	grey	cloak	and	veil	,	exactly	as	you	described	her	.
她	曾是	在	一个	灰色的	披风	和	面纱	,	确切地	作为	你	描述	她	.

她身穿灰色斗篷，头戴面纱，正如你所描述的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	shook	her	head	at	me	.
她	摇晃	她	头	在	我	.

她冲我摇了摇头。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] . ”

I	almost	thought	I	could	hear	her	speak	.	”
我	几乎	想法	我	可以	听到	她	说话	.	”

我几乎感觉自己能听到她说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

“	It	is	your	imagination	that	is	excited	.
”	它	是	你的	想像力	那	是	兴奋的	.

“是你的想象力被激发了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [mʌtʃ] [les] [hɪə(r)] ? ”

How	could	you	see	at	that	distance	,	much	less	hear	?	”
如何	可以	你	看	在	那	距离	,	很多	较少的	听到	?	”

在那段距离上，你怎么可能看得见，更别说听见了?

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['ʃɑːlət] ['spləmli] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

“	I	thought	,	”	said	Charlotte	solemnly	,	“	that	she	said	,	'	Too	late	,	too	late	!
“	我	想法	,	”	说	夏洛特	庄严地	,	“	那	她	说	,	-	也	晚的	,	也	晚的	!

“我以为，”夏洛特严肃地说，“她说的是，‘太晚了，太晚了！’”

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

'	I	know	I	could	not	hear	.
-	我	知道	我	可以	不是	听到	.

我知道我当时听不见。

[duː; də][nɒt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Do	not	find	fault	with	me	.
做	不是	寻找	过错	和	我	.

不要责怪我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	am	very	unhappy	.
我	是	非常	不开心	.

我非常不开心。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

那里!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

you	can	see	her	now	?
你	能	看	她	现在	?

你现在能见到她吗?

” ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [ɪn'diːd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [huː]

”	Somebody	in	a	cloak	indeed	disappeared	in	the	crowd	as	I	looked	out	,	but	who
”	某人	在	一个	披风	的确	消失	在	这	人群	作为	我	看起来	出去	,	但	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“我向外望去，确实看到一个身披斗篷的人消失在人群中，但那人是谁呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ?

how	could	I	tell	?
如何	可以	我	告诉	?

我怎么可能知道?

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['wɜːkˌwʊmən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['keəf(ə)l] { - }
Perhaps **a** **workwoman** **going** **to** **her** **work** **,** **or** **careful** **{** **94** **}**
也许 一个 女工 去 到 她 工作 , 或者 小心 { - }

也许是一位去上班的女工，或者小心翼翼地{94}

['mænɪdʒə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] .
manager **out** **to** **make** **her** **market** **.**
经理 出去 到 制作 她 市场 .

经理正在努力开拓市场。

[aɪ] [tʊk] ['ʃɑːrləts] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] .
I **took** **Charlotte's** **hand** **,** **which** **was** **trembling** **,** **and** **held** **it** **in** **mine** **.**
我 采取 夏洛特的 手 , 哪个 曾是 发抖 , 和 握住 它 在 矿 .

我握住夏洛特颤抖的手，把它紧紧地握在手中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She **was** **sobbing** **under** **her** **breath** **.**
她 曾是 啜泣 在下面 她 气息 .

她低声啜泣着。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **All** **this** **is** **too** **much** **for** **you** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 全部 这 是 也 很多 为了 你 , ” 我 说 .

“这一切对你来说都太多了，”我说。

“ [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ **Find** **fault** **with** **you** **?**
“ 寻找 过错 和 你 ?

“要挑你的毛病吗？”

[əʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh **that** **I** **could** **take** **this** **trouble** **on** **my** **own** **shoulders** **,** **whatever** **it** **is** **!**
哦 那 我 可以 拿 这 麻烦 在 我的 自己的 肩膀 , 任何 它 是 !

哦，我真希望自己能承担起这一切麻烦事！

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
” **She** **tried** **to** **smile** **as** **she** **looked** **up** **.**
” 她 尝试 到 微笑 作为 她 看起来 向上 .

她抬起头，努力挤出一个微笑。

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ **Perhaps** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **it** **was** **imagination** **,** **as** **you** **say** **.**
“ 也许 , ” 她 说 , “ 它 曾是 想像力 , 作为 你 说 .

“也许，”她说，“就像你说的，那是想象。”

[wɒt] [ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What **is** **imagination** **?**
什么 是 想像力 ?

什么是想象力?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Does **it** **make** **any** **difference** **?**
做 它 制作 任何 不同之处 ?

这有区别吗?

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [spəʊk] [æz; əz] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] ,
” **She** **was** **not** **aware** **how** **much** **meaning** **was** **in** **her** **words** **,** **but** **spoke** **as** **one** **bewildered** **,**
” 她 曾是 不是 意识到的 如何 很多 意义 曾是 在 她 字 , 但 辐 作为 一 困惑 ,

她并没有意识到自己话语中蕴含着多么深意，只是茫然地说道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌʌn'rɪəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

not	knowing	what	was	real	and	what	unreal	about	her	.
不是	会心	什么	曾是	真实的	和	什么	虚幻	关于	她	.

不知道她身上哪些是真实的，哪些是虚幻的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

It	was	about	eleven	o'clock	when	they	set	out	.
它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	他们	放	出去	.

他们出发时大约是上午十一点。

[aɪ] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['veri] [skweə(r)] ,

I	put	Mr	.	Campbell	into	a	cab	,	where	he	sat	very	square	,
我	放	先生	.	坎贝尔	进入	一个	出租车	,	在哪里	他	卫星	非常	正方形	,

我把坎贝尔先生扶进出租车，他坐得很端正。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	staff	between	his	knees	,	leaning	upon	it	,
和	他的	职员	之间	他的	膝盖	,	倾斜	之上	它	,

他双膝间夹着一根拐杖，倚靠在上面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [əʊld] [dʒʌdʒ] , [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	his	face	like	that	of	a	benignant	old	judge	,	wound	up	to	make	a
和	他的	脸	喜欢	那	的	一个	仁慈的	老的	法官	,	伤口	向上	到	制作	一个

['peɪnf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

painful	decision	.
痛苦	决定	.

他那副和蔼可亲的老法官的表情，最终却做出了一个痛苦的决定。

['ʃɑːlət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Charlotte	took	her	place	beside	him	.
夏洛特	采取	她	地方	旁	他	.

夏洛特在他身边坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] , { - }

For	my	own	part	,	I	sprang	into	a	hansom	,	{	95	}
为了	我的	自己的	部分	,	我	弹簧	进入	一个	汉森	,	{	-	}

至于我自己，我跳上了一辆马车，{95}

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	desired	the	man	to	follow	.
和	想要的	这	男人	到	跟随	.

并希望那人跟随他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

It	seemed	impossible	to	predict	what	might	happen	.
它	似乎	不可能的	到	预测	什么	可能	发生	.

似乎无法预测将会发生什么。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][maɪ'self] ,

I	had	begun	to	be	superstitious	and	fanciful	myself	,
我	有	开始	到	是	迷信的	和	奇幻的	我	,

我自己也开始变得迷信和爱幻想了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ['fænsid] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)]

and	a	dozen	times	over	fancied	that	I	saw	a	woman	in	a	cloak	following	our
和	一个	打	时代	超过	幻想	那	我	锯	一个	女士	在	一个	披风	下列的	我们的

[kɔːs] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] ,

course	with	wistful	looks	,
课程	和	怅惘	看起来	,

我曾十几次幻想看到一个身披斗篷的女人，带着惆怅的眼神，一路尾随着我们。

[ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

or	shaking	her	head	,	as	Charlotte	had	seen	her	.
或者	摇晃	她	头	,	作为	夏洛特	有	已见	她	.

或者像夏洛特看到的那样，摇摇头。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Had	she	seen	it	,	or	only	imagined	it	?
有	她	已见	它	,	或者	仅有的	想象	它	?

她究竟是亲眼所见，还是只是凭空想象?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

And	if	the	latter	,	I	asked	myself	in	her	own	words	,	What	difference	did	it
和	如果	这	后者	,	我	问	我	在	她	自己的	字	,	什么	不同之处	做过	它

[meɪk] ? { - }

make	?	{	96	}
制作	?	{	-	}

如果是后者，我便用她自己的话说问自己：这又有什么区别呢？{96}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[siː]

C
C

C

['ɒlɪnz] ['lɒdʒɪŋz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]

OLIN'S	lodgings	proved	to	be	in	the	last	place	to	which	I	should	have	thought
奥林的	住宿	已证实	到	是	在	这	最后的	地方	到	哪个	我	应该	有	想法

[hɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪm] ,

him	likely	to	have	gone	—	in	one	of	the	prim	,
他	可能	到	有	已消失	—	在	一	的	这	原始	,

奥林的住处竟然是我最意想不到的地方——在一个古朴雅致的.....

[rɪ'spektəbl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [striːts] [ə'baʊt] ['bluːmzb(ə)ri] .

respectable	,	old	-	fashioned	streets	about	Bloomsbury	.
可敬	,	老的	-	造型	街道	关于	布卢姆斯伯里	.

布卢姆斯伯里附近那些体面而古朴的街道。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

Probably	he	felt	himself	more	out	of	the	way	of	remark	there	than	he	would
大概	他	毛毡	他自己	更多的	出去	的	这	方式	的	评论	那里	比	他	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪn]['riːdʒənz][mɔː(r)]['ʌndə(r)]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

have	been	in	regions	more	under	public	inspection	,
有	到过	在	地区	更多的	在下面	民众	检查	,

或许他觉得在那里比在那些更受公众关注的地区更能避开人们的目光。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'kweɪntəns] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [mɔː(r)] ['redɪli] .

and	where	acquaintances	might	have	found	him	more	readily	.
和	在哪里	熟人	可能	有	成立	他	更多的	容易	.

以及熟人更容易找到他的地方。

[aɪ] [gɒt] [aʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hænd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] ,

I	got	out	quickly	to	hand	Mr	.	Campbell	from	the	cab	,
我	得到	出去	迅速地	到	手	先生	.	坎贝尔	从	这	出租车	,

我迅速下车，把坎贝尔先生从出租车里递了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [fɑːst][tuː; tə][maɪ] [ɑːm] , [ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	he	held	fast	to	my	arm	,	apparently	with	a	little	confusion	of	mind	.
和	他	握住	快速地	到	我的	手臂	,	显然	和	一个	小的	困惑	的	头脑	.

他紧紧抓住我的胳膊，显然有些神志不清。

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
“ Yes , I want your arm .
“ 是的 , 我 想 你的 手臂 .

“是的，我想要你的胳膊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] !
I am — a little shaky this morning ; don't leave me , Charley !
我 是 — 一个 小的 摇晃 这 早晨 ; 不 离开 我 , 查理 !

我今天早上有点儿晕乎乎的；查理，别离开我！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [sed] ['ʃɑːlət] .
“ Father , it is Mr . Temple , ” said Charlotte .
“ 父亲 , 它 是 先生 . 寺庙 , ” 说 夏洛特 .

“父亲，是坦普尔先生，”夏洛特说。

[hiː; hi] { - }
He { 97 }
他 { - }

赫{97}

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪm] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] .
looked up at me with dim eyes , and a half smile .
看起来 向上 在 我 和 暗淡 眼睛 , 和 一个 一半 微笑 .

他抬起头，眼神迷离，带着一丝微笑看着我。

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .
“ Ay , to be sure , it is Mr . Temple .
“ 哎 , 到 是 当然 , 它 是 先生 . 寺庙 .

“没错，正是坦普尔先生。”

['nevə(r)][maɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .
Never mind , he will just come with me all the same .
绝不 头脑 , 他 将要 只是 来 和 我 全部 这 相同的 .

没关系，他反正都会跟我一起去的。

” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [æŋ'zaɪəti]
” He had been so determined before not to acknowledge to me any anxiety
” 他 有 到过 所以 决定 前 不是 到 承认 到 我 任何 焦虑
[ə'baʊt] [ˌkɒlɪn] ,
about Colin ,
关于 科林 ,

“他之前一直坚决不让我知道他对科林有任何担忧，

[ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['retɪsns] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'praɪz] .
that this sudden abandonment of all reticence struck me with strange surprise .
那 这 突然 放弃 的 全部 沉默寡言 击 我 和 奇怪的 惊喜 .

这种突然放弃所有缄默的做法让我感到非常惊讶。

[aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] ['ʃɑːlət] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
I exchanged a glance with Charlotte over his shoulder .
我 交换 一个 瞥一眼 和 夏洛特 超过 他的 肩膀 .

我越过他的肩膀和夏洛特交换了一个眼神。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [sɪns] [hiː; hi] [sez] [səʊ] ?
“ Will you come , since he says so ?
“ 将要 你 来 , 自从 他 说道 所以 ?

“既然他这么说，你会来吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)ns] ,
I could not blame her for not wishing for my presence ,
我 可以 不是 责备 她 为了 不是 祝 为了 我的 在场 ,

我不能责怪她不希望我在场。

[bʌt; bət][ai][felt][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ][ɑːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
but I felt by the weight of his hand upon my arm that I was necessary ,
但 我 毛毡 经过 这 重量 的 他的 手 之上 我的 手臂 那 我 曾是 必要的 ,

但我从他放在我手臂上的手的重量中感受到，我是不可或缺的。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and said nothing more .
和 说 没有什么 更多的 .

他什么也没再说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was evidently a little excitement in the house at the sight of the
那里 曾是 显然 一个 小的 激动 在 这 房子 在 这 视线 的 这
['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvɪŋ] .
carriage and the party arriving .
运输 和 这 派对 抵达 .

看到马车和一行人到来，屋里显然有些兴奋。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tuː] [mʌtʃ] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] —
The door was opened by a young woman , too much dressed for a servant —
这 门 曾是 打开 经过 一个 年轻的 女士 , 也 很多 穿着 为了 一个 仆人 —
[ðə; ði]['lænd,leɪdiz] ['dɔːtə(r)] ,
the landlady's daughter ,
这 房东太太的 女儿 ,

开门的是个年轻女子，穿着打扮不像个佣人——是房东的女儿。

[nəʊ] [daʊt] — [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] ['nəʊbədi] .
no doubt — who came out with the distinct intention of admitting nobody .
不 怀疑 — WHO 来了 出去 和 这 清楚的 意图 的 承认 无人 .

毫无疑问——他出来就是为了明确地不让任何人进来。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri]
Yes , Mr . Campbell lived there , she acknowledged ; but he was not very
是的 , 先生 . 坎贝尔 居住地 那里 , 她 已确认 ; 但 他 曾是 不是 非常
[wel] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] { - }
well — he was confined { 98 }
出色地 — 他 曾是 受限 { - }

是的，坎贝尔先生住在那里，她承认；但他身体不太好——他卧床不起{98}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .

去他的房间。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
She believed he was still in bed ; he had left orders that he could see
她 相信 他 曾是 仍然 在 床 ; 他 有 左边 订单 那 他 可以 看
['nəʊbədi] .
nobody .
无人 .

她相信他还在床上；他留下遗嘱，不允许见任何人。

“ [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ˈʃɑːlət] .

“	He	will	see	us	,	”	said	Charlotte	.
”	他	将要	看	我们	,	”	说	夏洛特	.

“他会见到我们的，”夏洛特说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ruːm] .

“	Will	you	let	us	pass	at	once	,	please	,	and	show	me	my	brother's	room	.
”	将要	你	让	我们	经过	在	一次	,	请	,	和	展示	我	我的	兄弟	房间	.

“请您立刻放我们过去，并带我去看看我哥哥的房间。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .

”	The	young	woman	gave	a	little	scream	.
”	这	年轻的	女士	给予	一个	小的	尖叫	.

“年轻女子发出了一声短促的尖叫。”

“ [əʊ] ! [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ai] [dɛənt] .

“	Oh	!	I	can't	let	you	go	in	,	”	she	cried	;	“	I	daren't	.
”	哦	!	我	不能	让	你	去	在	,	”	她	哭	;	”	我	不敢	.

“哦！我不能让你进去，”她喊道；“我不敢。”

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

What	would	they	all	say	to	me	?	”
什么	会	他们	全部	说	到	我	?	”

他们会对我说什么呢?

“ [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] ; [ɪn'diːd] ,

“	What	is	all	this	?	”	said	the	old	man	,	pushing	forward	;	indeed	,
”	什么	是	全部	这	?	”	说	这	老的	男人	,	推动	向前	;	的确	,

“这到底是怎么回事？”老人一边说着，一边向前走去；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huːm] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪmplɪment] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] .

it	was	I	whom	he	pushed	forward	,	like	an	implement	to	clear	the	way	.
它	曾是	我	谁	他	推动	向前	,	喜欢	一个	实施	到	清除	这	方式	.

他推着我往前走，就像推一把工具来开路一样。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðʌs] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	made	his	way	thus	up	the	steps	and	in	at	the	door	,
他	制成	他的	方式	因此	向上	这	步骤	和	在	在	这	门	,

他就这样走上台阶，进了门。

[ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	girl	retreating	before	him	.
这	女孩	撤退	前	他	.

女孩在他面前退缩。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

This	put	me	forward	a	little	in	advance	of	him	into	the	first	room	that	presented
这	放	我	向前	一个	小的	在	进步	的	他	进入	这	第一的	房间	那	呈现

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

这让我比他稍稍领先一步，进入了第一个出现的房间。

[æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['pɑːlə(r)] .

an	untidy	parlour	.
一个	凌乱	客厅	.

凌乱的客厅。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

Here	he	resigned	my	arm	and	sat	down	.
这里	他	辞职	我的	手臂	和	卫星	向下	.

他松开了我的胳膊，坐了下来。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˌkɒlɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

“	Go	and	tell	Colin	I	am	here	,	”	he	said	to	his	daughter	.
”	去	和	告诉	科林	我	是	这里	,	”	他	说	到	他的	女儿	.

“去告诉科林我在这里，”他对女儿说。

“ [əʊ] ! [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [kænt] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] , ” [kraɪd][ðə; ði]

“	Oh	!	I	tell	you	,	Mr	.	Campbell	can't	see	you	—	he	is	ill	in	bed	,	”	cried	the
”	哦	!	我	告诉	你	,	先生	.	坎贝尔	不能	看	你	—	他	是	患病的	在	床	,	”	哭	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“哦！我告诉你，坎贝尔先生不能见你——他病了，卧床不起，”女孩喊道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][juː 'es] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

shutting	the	door	upon	us	,	and	standing	with	her	back	to	it	,
关闭	这	门	之上	我们	,	和	常设	和	她	后退	到	它	,

她把门关上，背对着门站在那里。

['evɪdəntli] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

evidently	too	frightened	to	know	what	to	do	.
显然	也	害怕	到	知道	什么	到	做	.

显然他吓坏了，不知道该怎么办。

[ðə; ði] [ruːm] { - }

The	room	{	99	}
这	房间	{	-	}

房间{99}

[wɒz; wəz] [gʊd] - [saɪzd] , [ðəʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['bædli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

was	good	-	sized	,	though	completely	out	of	order	,	badly	furnished	and	faded	.
曾是	好的	-	尺寸	,	尽管	完全地	出去	的	命令	,	糟糕	提供	和	褪色	.

面积不小，但完全破败不堪，家具陈旧，而且褪色了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ruːm]

It	was	connected	by	folding	-	doors	,	which	were	closed	,	with	another	room
它	曾是	连接	经过	折叠式的	-	门	,	哪个	是	关闭	,	和	其他	房间

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

它通过折叠门与后面的另一个房间相连，折叠门是关着的。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə]

Presently	one	of	these	opened	and	admitted	another	young	woman	,	a	little	older
目前	一	的	这些	打开	和	承认	其他	年轻的	女士	,	一个	小的	老

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

than	the	first	,
比	这	第一的	,

这时，其中一间房门打开，进来一位比第一位稍年长的年轻女子。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [drest] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

and	still	more	elaborately	dressed	,	who	came	into	the	midst	of	us	with	sudden
和	仍然	更多的	精心	穿着	,	WHO	来了	进入	这	中间	的	我们	和	突然

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

impetuosity	,
冲动	,

还有一些穿着更加华丽的人，突然间气势汹汹地闯入了我们中间。

[bʌt; bət] [kləʊzd] ['keəfəli] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	closed	carefully	the	door	behind	her	.
但	关闭	小心	这	门	在后面	她	.

但她小心翼翼地关上了身后的门。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

“	I	would	like	to	know	,	”	she	said	,	“	who	it	is	that	is	making	so	much	noise	,
”	我	会	喜欢	到	知道	,	”	她	说	,	“	WHO	它	是	那	是	制作	所以	很多	噪音	,

“我想知道，”她说，“是谁在制造这么大的噪音。”

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with	a	sick	person	in	the	house	.
和	一个	生病的	人	在	这	房子	.

家里有病人。

[ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	Mrs	.	Campbell	,	if	you	have	anything	to	say	to	me	.
我	是	太太	.	坎贝尔	,	如果	你	有	任何事物	到	说	到	我	.

我是坎贝尔夫人，如果您有什么话要对我说。

” [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] ,

”	She	tossed	her	head	with	a	determined	air	,
”	她	抛掷	她	头	和	一个	决定	空气	,

她坚定地甩了甩头，

[kən'frʌntɪŋ] [mɪs] ['kæmb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][æn'tægənɪst] .

confronting	Miss	Campbell	as	if	this	was	her	natural	antagonist	.
面对	错过	坎贝尔	作为	如果	这	曾是	她	自然的	反派	.

她与坎贝尔小姐对峙，仿佛她是自己天然的对手。

['ʃɑːlət] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

Charlotte	gave	a	low	cry	.
夏洛特	给予	一个	低的	哭	.

夏洛特低声哭了一声。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	put	herself	in	her	turn	before	her	father	,
她	放	她自己	在	她	转动	前	她	父亲	,

她把自己置于父亲面前，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

as	if	to	defend	him	from	an	encounter	so	unlooked	for	.
作为	如果	到	保卫	他	从	一个	遇到	所以	未曾注意的	为了	.

仿佛是为了保护他免受这场始料未及的遭遇。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

But	the	old	man	caught	her	dress	and	thrust	her	out	of	the	way	.
但	这	老的	男人	捕捉	她	裙子	和	推力	她	出去	的	这	方式	.

但老人抓住了她的裙子，把她推到一边。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['tremjələs] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːm] .

He	rose	up	tremulous	,	feeling	for	my	arm	.
他	玫瑰	向上	颤抖的	,	感觉	为了	我的	手臂	.

他颤抖着站起身，摸索着我的手臂。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] ?

“	You	are	—	what	?
”	你	是	—	什么	?

“你是——什么？”

” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] . { - }

”	he	said	,	putting	up	his	hand	to	his	ear	.	{	100	}
”	他	说	,	推杆	向上	他的	手	到	他的	耳朵	.	{	-	}

“他说着，把手放在耳边。”{100}

“ [əʊld] ['dʒentlmən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	Old	gentleman	,	”	cried	the	young	woman	,
”	老的	绅士	,	”	哭	这	年轻的	女士	,

“老先生，”年轻女子喊道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [pʊʃ] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

“	I	don't	know	who	you	are	that	push	in	like	this	to	a	strange	house	,
〃	我	不	知道	WHO	你	是	那	推	在	喜欢	这	到	一个	奇怪的	房子	,

“我不知道你是谁，就这样闯进一间陌生的房子，

[nɔː(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

nor	that	person	there	—	that	is	your	daughter	,	I	suppose	?
也不	那	人	那里	—	那	是	你的	女儿	,	我	认为	?

还有那边那个人——我猜那是你女儿吧?

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ]

If	you've	got	any	claim	upon	him	,	I'm	here	to	answer	for	him	;	he's	a
如果	你已经	得到	任何	宣称	之上	他	,	我是	这里	到	回答	为了	他	;	他是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

如果你对他有任何索赔，我愿为他作证；他是一位绅士。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and	we	were	married	at	church	as	good	as	anybody	.
和	我们	是	已婚	在	教会	作为	好的	作为	任何人	.

我们在教堂举行了婚礼，和其他人一样隆重。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʃiːz] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] 〃

If	she	thinks	she	has	any	claim	upon	him	,	she's	just	got	to	say	it	to	me	〃
如果	她	思考	她	有	任何	宣称	之上	他	,	她是	只是	得到	到	说	它	到	我	〃

—

二

—

如果她觉得自己对他有任何权利，她只需要告诉我一声就行了。”

“ ['tʃæti] , [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ['kɑːlɪnz] [waɪf] ? 〃

“	Chatty	,	will	this	be	Colin's	wife	?	〃
〃	健谈	,	将要	这	是	科林的	妻子	?	〃

“Chatty，这位会是Colin的妻子吗？〃

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , 〃 [sed] ['ʃɑːlət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	It	looks	like	it	,	father	,	〃	said	Charlotte	,	with	a	sorrowful	shake	of	her
〃	它	看起来	喜欢	它	,	父亲	,	〃	说	夏洛特	,	和	一个	悲伤	摇	的	她

[hed] .

head	.
头	.

“看来是这样，父亲，”夏洛特悲伤地摇了摇头说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] .

And	then	she	said	,	“	I	am	very	thankful	.
和	然后	她	说	,	“	我	是	非常	感恩	.

然后她说：“我非常感谢。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

It	might	have	been	worse	.
它	可能	有	到过	更糟	.

情况可能更糟。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] — ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz]

If	there	is	no	more	harm	than	this	,	oh	,	father	dear	—	many	a	good	man	has
如果	那里	是	不	更多的	伤害	比	这	,	哦	,	父亲	亲爱的	—	许多	一个	好的	男人	有

[biːn] [mɪ'steɪkən] .

been	mistaken	.
到过	错误	.

如果仅此而已，哦，亲爱的父亲——许多好人都犯过错。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] [jet] . ”

All	may	be	well	yet	.	”
全部	可能	是	出色地	然而	.	”

一切或许都会好起来的。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

['kɑːlɪnz] [waɪf] !

Colin's	wife	!
科林的	妻子	!

科林的妻子!

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

”	the	old	man	cried	,	pushing	me	away	from	him	and	dropping	back	into	his
”	这	老的	男人	哭	,	推动	我	离开	从	他	和	下降	后退	进入	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“老人哭了起来，一把推开我，跌坐在椅子上。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]

He	had	raised	his	voice	,	and	the	words	seemed	to	ring	through	the	house
他	有	提高	他的	嗓音	,	和	这	字	似乎	到	戒指	通过	这	房子

.

.
.

他提高了嗓门，声音仿佛响彻整栋房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] { - }

They	were	{	101	}
他们	是	{	-	}

他们是{101}

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

answered	by	a	loud	cry	and	groan	mingled	together	from	the	other	side	of
回答	经过	一个	大声	哭	和	呻吟	混合	一起	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

the	closed	door	.
这	关闭	门	.

紧闭的门外传来一声响亮的哭喊和呻吟混杂在一起的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊpən] ['fɔːsəbli] , [ænd; ənd] , ['hægəd] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , [hɑːf] - [drest] ,

Then	it	was	pulled	open	forcibly	,	and	,	haggard	,	unshaven	,	half	-	dressed	,
然后	它	曾是	拉	打开	强制	,	和	,	枯槁	,	未刮胡子	,	一半	-	穿着	,

[ˌkɒlɪn] [hɪm'self] [lʊkt] [ɪn] .

Colin	himself	looked	in	.
科林	他自己	看起来	在	.

然后门被强行拉开，衣衫褴褛、胡子拉碴、衣衫不整的科林向里望去。

['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [səʊ] ['trædʒɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

Never	have	I	seen	so	tragic	a	figure	.
绝不	有	我	已见	所以	悲惨	一个	数字	.

我从未见过如此悲惨的人物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] [waɪld] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hɑːf] [grəʊn] ,

His	eyes	were	bloodshot	and	wild	,	his	beard	half	grown	,
他的	眼睛	是	充血	和	荒野	,	他的	胡须	一半	生长	,

他双眼布满血丝，神情狂乱，胡子长了一半。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [heə(r)] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [waɪt]
the darkness of his countenance and straggling hair thrown up by the white
这 黑暗 的 他的 面容 和 零散的 头发 抛掷 向上 经过 这 白色的
[ʃɜ:t] , ['krʌmpld] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,
shirt , crumpled and untidy ,
衬衫 , 皱巴巴的 和 凌乱 ,

他黝黑的脸色和蓬乱的头发被皱巴巴的白衬衫撩了起来，显得凌乱不堪。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
which covered his shoulders .
哪个 涵盖 他的 肩膀 .

遮住了他的肩膀。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn]['terəb(ə)l] [glɑ:ns] [raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][maɪ'self]
He gave one terrible glance round , taking in everything ; and I have never myself
他 给予 一 糟糕的 瞥一眼 圆形的 , 采取 在 一切 ; 和 我 有 绝不 我
['daʊtɪd] [ðæt] ,
doubted that ,
怀疑 那 ,

他环顾四周，目光凶狠，仿佛要将一切尽收眼底；而我本人对此也从未怀疑过。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
not only the sudden appearance of his father and sister ,
不是 仅有的 这 突然 外貌 的 他的 父亲 和 姐姐 ,

不仅是他父亲和妹妹的突然出现，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [lʊk] [ɒv; əv] [deθ] ([wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [pə'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]
and the old man's look of death (which none of us perceived at the
和 这 老的 男人的 看 的 死亡 (哪个 没有任何 的 我们 感知 在 这
['məʊmənt]) ,
moment) ,
片刻) ,

还有老人脸上那副死亡的表情（当时我们谁也没有察觉到）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] ['ʃɑ:lət] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
but the contrast between Charlotte , standing there , and the woman ,
但 这 对比 之间 夏洛特 , 常设 那里 , 和 这 女士 ,

但夏洛特站在那里，与那个女人形成了鲜明的对比，

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
who immediately began to exclaim at his appearance , and to attempt to
WHO 立即地 开始 到 惊叹 在 他的 外貌 , 和 到 试图 到
[fɔ:s] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,
force him back again ,
力量 他 后退 再次 ,

他们立刻对他的出现惊呼起来，并试图把他拉回去。

[strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['mædən] [mæn] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [skeɪl]
struck to the very heart of the half - maddened man , and turned the scale
击 到 这 非常 心 的 这 一半 - 疯狂的 男人 , 和 转向 这 规模
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

这句话直击这个半疯男人的内心，立刻扭转了局势。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] ['despərət] [lʊk] , ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] { - }
He gave one desperate look , pushing off with { 102 }
他 给予 一 绝望的 看 , 推动 离开 和 { - }

他绝望地看了一眼，然后推开了{102}

['fjʊəri][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd]

fury	the	hand	of	the	wife	,	which	she	had	laid	upon	his	arm	,	and
愤怒	这	手	的	这	妻子	,	哪个	她	有	铺设	之上	他的	手臂	,	和

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

妻子愤怒地抽回了放在他手臂上的手，然后又消失了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [kləʊz][æt; ət][hænd] , [ræŋ] ['ɪntu:][ju: 'es]

The	next	moment	the	sharp	ring	of	a	pistol	shot	,	close	at	hand	,	rang	into	us
这	下一个	片刻	这	锋利的	戒指	的	一个	手枪	射击	,	关闭	在	手	,	响铃	进入	我们

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

下一刻，一声尖锐的枪响从附近传来，响彻我们所有人。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [i:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

as	if	we	each	had	received	the	bullet	.
作为	如果	我们	每个	有	已收到	这	子弹	.

仿佛我们每个人都中了枪。

[ðæt] , [aɪ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] .

That	,	I	know	,	was	my	own	sensation	.
那	,	我	知道	,	曾是	我的	自己的	感觉	.

我知道，那只是我自己的感受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] ,

At	the	same	moment	there	was	a	heavy	fall	in	the	room	beyond	,
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	重的	落下	在	这	房间	超过	,

与此同时，隔壁房间传来一声沉闷的坠落声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] .

and	a	groan	—	the	only	one	and	the	last	.
和	一个	呻吟	—	这	仅有的	一	和	这	最后的	.

还有一声呻吟——这是唯一一声，也是最后一声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɒləʊd]

It	would	be	in	vain	for	me	to	attempt	to	describe	the	scene	that	followed
它	会	是	在	徒劳	为了	我	到	试图	到	描述	这	场景	那	随后

.

:

.

我若试图描述接下来的情景，也是徒劳的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:'self] ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z]

The	woman	who	had	called	herself	Mrs	.	Campbell	flung	open	the	folding	-	doors
这	女士	WHO	有	称为	她自己	太太	.	坎贝尔	扔	打开	这	折叠式的	-	门

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] .

and	rushed	into	the	room	behind	.
和	匆忙	进入	这	房间	在后面	.

自称坎贝尔太太的女人猛地推开折叠门，冲进了后面的房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [hɑ:f]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə]

He	was	lying	in	a	heap	half	under	a	table	which	had	been	drawn	up	to
他	曾是	说谎	在	一个	堆	一半	在下面	一个	桌子	哪个	有	到过	绘制	向上	到

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] - [bed] .

the	side	of	a	sofa	-	bed	.
这	边	的	一个	沙发	-	床	.

他蜷缩成一团，半个身子埋在一张拉到沙发床边的桌子底下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋz]

He	had	just	risen	,	it	was	evident	from	the	tumbled	mass	of	coverings
他	有	只是	升起	,	它	曾是	明显	从	这	翻滚	大量的	的	覆盖物

.

:

.

从散落一地的被褥可以看出，他刚刚起身。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

A	cup	of	tea	and	the	remains	of	some	food	were	on	the	table	,
一个	杯子	的	茶	和	这	遗迹	的	一些	食物	是	在	这	桌子	,

桌上放着一杯茶和一些剩余的食物。

[pleɪst] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

placed	where	he	could	reach	them	from	the	bed	.
放置	在哪里	他	可以	抵达	他们	从	这	床	.

放在他躺在床上就能拿到的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

He	had	been	at	breakfast	when	this	terrible	interruption	came	.
他	有	到过	在	早餐	什么时候	这	糟糕的	中断	来了	.

他当时正在吃早餐，突然被这可怕的事情打断了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [leɪ] [ə; eɪ] { - }

On	one	side	of	his	plate	lay	a	{	103	}
在	一	边	的	他的	盘子	躺	一个	{	-	}

在他的盘子的一侧放着{103}

['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] .

quantity	of	letters	,	some	of	which	he	had	opened	.
数量	的	信件	,	一些	的	哪个	他	有	打开	.

大量的信件，其中一些他已经打开了。

[æn; ən]['əʊpən] [keɪs] [wɪð] [wʌn]['pɪst(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

An	open	case	with	one	pistol	in	it	was	on	the	table	.
一个	打开	案件	和	一	手枪	在	它	曾是	在	这	桌子	.

桌上放着一个敞开的枪盒，里面装着一把手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	other	lay	,	with	a	curl	of	smoke	still	about	the	mouth	,	on	the	floor	.
这	其他	躺	,	和	一个	卷曲	的	抽烟	仍然	关于	这	嘴	,	在	这	地面	.

另一具尸体躺在地板上，嘴边还残留着一缕烟雾。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	followed	the	woman	,	who	flung	herself	down	beside	him	on	the	floor	,
我	随后	这	女士	,	WHO	扔	她自己	向下	旁	他	在	这	地面	,

我跟着那个女人，她扑倒在他身旁的地板上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] .

and	made	the	house	resound	with	her	shrieks	.
和	制成	这	房子	回响	和	她	尖叫	.

她的尖叫声响彻整栋房子。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

I	had	no	special	knowledge	of	such	matters	,	but	I	had	a	little	experience
我	有	不	特别的	知识	的	这样的	事情	,	但	我	有	一个	小的	经验

,

,

,

我对这类事情并没有特别的了解，但我有一些经验。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wuːndz] [ænd; ənd]['æksɪdənts] .

and	had	seen	wounds	and	accidents	.
和	有	已见	伤口	和	事故	.

并且目睹过伤口和事故。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːm] [ai] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt]

I	was	convinced	at	the	first	glance	that	the	doctor	,	whom	I	immediately	rushed
我	曾是	确信	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	医生	,	谁	我	立即地	匆忙

[aʊt] [tuː; tə] [siːk] ,

out	to	seek	,
出去	到	寻找	,

我第一眼就确信，我立刻冲出去寻找的那位医生，

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

was	unavailing	.
曾是	徒劳无功	.

毫无作用。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːt(ə)l] .

The	shot	had	been	mortal	.
这	射击	有	到过	凡人	.

那一枪是致命的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ded] .

But	the	living	had	to	be	cared	for	,	if	not	the	dead	.
但	这	活的	有	到	是	关心	为了	,	如果	不是	这	死的	.

但即便无法照顾死者，也要照顾活着的人。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm]

By	good	fortune	I	found	a	doctor	only	a	few	doors	off	,	who	was	still	at	home
经过	好的	财富	我	成立	一个	医生	仅有的	一个	很少	门	离开	,	WHO	曾是	仍然	在	家

,

,

,

幸运的是，我找到了一位医生，他就住在几步之遥，而且当时还在家。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

attending	to	a	number	of	poor	patients	who	crowded	about	his	door	.
参加	到	一个	数字	的	贫穷的	患者	WHO	挤	关于	他的	门	.

他接待了许多挤在他门口的贫困病人。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

He	came	with	me	instantly	.
他	来了	和	我	即刻	.

他立刻就跟我走了。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [waɪl] [wiː; wi][ræn][frɒm; frəm]

I	told	him	what	had	happened	as	exactly	as	I	could	while	we	ran	from
我	讲述	他	什么	有	发生	作为	确切地	作为	我	可以	尽管	我们	跑	从

[wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	house	to	the	other	.
一	房子	到	这	其他	.

我们一边从一户人家跑到另一户人家，一边尽可能详细地把发生的事情告诉了他。

[wen] [ai] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ai] [faʊnd] { - }

When	I	took	him	into	the	scene	of	the	tragedy	,	I	found	{	104	}
什么时候	我	采取	他	进入	这	场景	的	这	悲剧	,	我	成立	{	-	}

当我带他进入悲剧现场时，我发现{104}

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpən] ,

the	table	cleared	away	,	the	room	open	,
这	桌子	已清除	离开	,	这	房间	打开	,

桌子收拾干净了，房间敞开着。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənd] ['wɪndəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] , ['hevi] [æz; əz]

the	morning	air	from	the	opened	window	playing	upon	the	head	,	heavy	as
这	早晨	空气	从	这	打开	窗户	玩耍	之上	这	头	,	重的	作为

['mɑːb(ə)l] , [wɪtʃ] ['ʃɑːlət] ,

marble	,	which	Charlotte	,
大理石	,	哪个	夏洛特	,

清晨的微风从敞开的窗户吹进来，拂过夏洛特沉重的头顶，像大理石一样。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

seated	on	the	floor	,	was	supporting	upon	her	lap	.
坐着	在	这	地面	,	曾是	支持	之上	她	膝	.

坐在地板上，靠在她腿上。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['taɪrəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn]

But	no	one	,	not	even	the	most	inexperienced	tyro	,	would	have	been	deceived	in
但	不	一	,	不是	甚至	这	最多	缺乏经验	初学者	,	会	有	到过	受骗	在

[ðæt] [lʊk] .

that	look	.
那	看	.

但即使是最缺乏经验的新手，也不会被那种眼神所蒙蔽。

[æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

As	far	from	the	warm	pursuits	of	the	cheerful	day	as	if	he	had	been
作为	远的	从	这	温暖的	追求	的	这	快乐	天	作为	如果	他	有	到过

[ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ˌkɒlɪn] ,

dead	for	a	century	was	Colin	,
死的	为了	一个	世纪	曾是	科林	,

科林仿佛已经死去一个世纪，与这欢乐的白天的温暖追求格格不入。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ,

never	to	be	called	to	account	for	his	errors	,
绝不	到	是	称为	到	帐户	为了	他的	错误	,

他永远不会为自己的错误承担责任，

[ɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)] .

or	shrink	from	the	eye	of	an	angry	father	in	this	world	any	more	.
或者	收缩	从	这	眼睛	的	一个	生气的	父亲	在	这	世界	任何	更多的	.

或者说，在这个世界上，你再也不能畏惧愤怒父亲的目光了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] .

His	wife	was	standing	by	,	crying	and	scolding	together	.
他的	妻子	曾是	常设	经过	,	哭泣	和	责骂	一起	.

他的妻子站在一旁，两人一边哭一边骂。

“ [əʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][waɪld] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Oh	,	what	did	you	come	here	for	to	drive	him	wild	?	”	she	cried	.
“	哦	,	什么	做过	你	来	这里	为了	到	驾驶	他	荒野	?	”	她	哭	.

“哦，你来这里做什么，把他气疯了？”她喊道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

“	He	was	getting	better	.
“	他	曾是	获得	更好的	.

“他的情况正在好转。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['mʌni] ?

And	what	if	he	had	lost	money	?
和	什么	如果	他	有	丢失的	钱	?

如果他赔了钱呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [stɪl] .

there	was	plenty	still	.
那里	曾是	很多	仍然	.

还有不少。

[wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'brɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

We'd	have	gone	abroad	,	as	he	said	.
我们会	有	已消失	国外	,	作为	他	说	.

正如他所说，我们会出国。

[wɪd] [hæv; həv][gɒt][ɒn] .

We'd	have	got	on	.
我们会	有	得到	在	.

我们本来可以相处融洽的。

[ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] .

It's	not	so	very	much	as	him	and	me	could	have	wanted	.
它是	不是	所以	非常	很多	作为	他	和	我	可以	有	通缉	.

这远没有我和他想要的那么多。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['mædn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

What	did	you	come	here	for	to	madden	him	altogether	?
什么	做过	你	来	这里	为了	到	麦登	他	共	?

你来这里做什么，竟然把他彻底激怒了?

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][ai] ['wʌznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] { - }

He	said	as	I	wasn't	to	have	nothing	to	do	{	105	}
他	说	作为	我	不是	到	有	没有什么	到	做	{	-	}

他说我应该无所事事{105}

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

与你。

[əʊ] , ['kæmb(ə)l] !

Oh	,	Campbell	!
哦	,	坎贝尔	!

哦，坎贝尔!

['kæmb(ə)l] !

Campbell	!
坎贝尔	!

坎贝尔!

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] ?

can't	you	hear	me	crying	?
不能	你	听到	我	哭泣	?

你听不到我的哭声吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第4/8页

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .
It's only a faint .
它是 仅有的 一个 头晕的 .

只是很微弱。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .
I know it's only a faint .
我 知道 它是 仅有的 一个 头晕的 .

我知道这只是微弱的光芒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] ['kwaɪət] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
If you would go away and let him be quiet with me , he would come to
如果 你 会 去 离开 和 让 他 是 安静的 和 我 , 他 会 来 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果你离开，让他和我安静待一会儿，他就会冷静下来。

〃 [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʃɜːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [blʌd] ,
〃 The doctor opened the shirt , on which there was scarcely any blood ,
〃 这 医生 打开 这 衬衫 , 在 哪个 那里 曾是 几乎 任何 血 ,

医生打开衬衫，上面几乎没有血迹。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
though it was black with the smoke of the pistol ,
尽管 它 曾是 黑色的 和 这 抽烟 的 这 手枪 ,

虽然它被手枪的硝烟熏得漆黑，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
which seemed to have been placed against it .
哪个 似乎 到 有 到过 放置 反对 它 .

似乎是被放置在它旁边的。

['ʃɑːlət] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [liːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Charlotte , motionless as the form that leaned upon her , sat with her
夏洛特 , 静止不动 作为 这 形式 那 倾斜 之上 她 , 卫星 和 她
['tɪələs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
tearless eyes fixed upon him ,
无泪 眼睛 固定的 之上 他 ,

夏洛特一动不动地坐在那里，像倚靠在她身上的那个人一样，她那双没有泪水的眼睛直直地盯着他。

['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .
following every movement .
下列的 每一个 移动 .

跟随每一个动作。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dʒentli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
After a brief examination , the doctor laid his hand gently on her arm .
后 一个 简短的 考试 , 这 医生 铺设 他的 手 轻轻地 在 她 手臂 .

简单检查后，医生轻轻地将手放在她的手臂上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [kəmˈpæʃənətli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [lɪft] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

“	If	you	will	let	me	,	”	he	said	compassionately	,	“	we	will	lift	him	on	to	the	bed	.
”	如果	你	将要	让	我	,	”	他	说	充满同情心	,	“	我们	将要	举起	他	在	到	这	床	.

“如果你们允许的话，”他怜悯地说，“我们会把他抬到床上。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [stɪl] [mɔː(r)] [ˈdʒentli] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

”	Then	he	added	,	still	more	gently	,	“	You	can	do	nothing	more	for	him	.
”	然后	他	额外	,	仍然	更多的	轻轻地	,	“	你	能	做	没有什么	更多的	为了	他	.

然后他语气更加温和地补充道：“你已经为他做不了什么了。”

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [təˈgeðə(r)] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [dɪd] [ðɪs] [lɑːst] [ˈsɜːvɪs] .

”	He	and	I	together	,	not	without	difficulty	,	did	this	last	service	.
”	他	和	我	一起	,	不是	没有	困难	,	做过	这	最后的	服务	.

“我和他一起，历经艰辛，完成了这项最后的服务。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈhaɪnd] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋgld] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] .

The	woman	behind	broke	out	into	tears	and	cries	,	and	mingled	questions	and	reproaches	.
这	女士	在后面	打破	出去	进入	眼泪	和	哭泣	,	和	混合	问题	和	责备	.

后面的女人突然哭了起来，哭声中夹杂着疑问和责备。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feɪnt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] , [ˈdɒktə(r)] .

“	It's	a	faint	he	is	in	,	doctor	.
”	它是	一个	头晕的	他	是	在	,	医生	.

“医生，他昏过去了。”

[əʊ] , [brɪŋ] { - }

Oh	,	bring	{	106	}
哦	,	带来	{	-	}

哦，带来{106}

[hɪm] [raʊnd] , [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] !

him	round	,	bring	him	round	!
他	圆形的	,	带来	他	圆形的	!

把他弄醒，把他弄醒！

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] ?

What	is	the	good	of	being	a	doctor	if	you	cannot	do	that	?
什么	是	这	好的	的	存在	一个	医生	如果	你	不能	做	那	?

如果不能做到这一点，当医生还有什么意义呢?

[ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

It's	all	their	doing	,	coming	so	sudden	,	and	he	frightened	to	face	them	,
它是	全部	他们的	正在做	,	未来	所以	突然	,	和	他	害怕	到	脸	他们	,

这一切都是他们干的，来得如此突然，他害怕面对他们。

[ðer] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] .

they're	so	hard	and	cruel	.
它们是	所以	难的	和	残忍的	.

他们太冷酷无情了。

[əʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ?

Oh	,	doctor	,	don't	you	see	he's	in	a	faint	?
哦	,	医生	,	不	你	看	他是	在	一个	头晕的	?

哦，医生，你没看到他晕倒了吗?

[gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ; [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ! ”

Give	him	something	;	do	something	to	bring	him	to	!	”
给	他	某物	;	做	某物	到	带来	他	到	!	”

给他点什么；做点什么让他振作起来!

“ [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

“	Try	to	be	quiet	,	”	said	the	doctor	,	with	some	severity	in	his	tone	.
“	尝试	到	是	安静的	,	”	说	这	医生	,	和	一些	严重性	在	他的	语气	.

“尽量保持安静，”医生语气严厉地说。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['əʊnli]

He	knew	who	she	was	,	and	thought	of	her	,	as	was	evident	,	only
他	知道	WHO	她	曾是	,	和	想法	的	她	,	作为	曾是	明显	,	仅有的

[æz; əz] [ðə; ði] ['lænd,leɪdiz] ['dɔːtə(r)] .

as	the	landlady's	daughter	.
作为	这	房东太太的	女儿	.

他知道她是谁，而且很明显，他只把她当作房东的女儿。

“ [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [hæz; həz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	might	take	example	by	this	lady	,	who	has	far	more	to	do	with	it	.
“	你	可能	拿	例子	经过	这	女士	,	WHO	有	远的	更多的	到	做	和	它	.

“你可以向这位女士学习，她与此事关系更为密切。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

All	the	doctors	in	the	world	could	not	bring	him	to	,	poor	fellow	!
全部	这	医生	在	这	世界	可以	不是	带来	他	到	,	贫穷的	同伴	!

全世界的医生都救不醒他，可怜的人!

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'weɪ] .

Compose	yourself	,	my	good	girl	,	and	take	the	lady	away	.
撰写	你自己	,	我的	好的	女孩	,	和	拿	这	女士	离开	.

乖女孩，冷静点，带这位女士离开。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] .

”	The	young	woman	gave	a	great	shriek	.
”	这	年轻的	女士	给予	一个	伟大的	尖叫	.

“年轻女子发出了一声尖叫。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [gɜːl] ?

“	Who	are	you	calling	girl	?
“	WHO	是	你	呼叫	女孩	?

“你叫谁女孩？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

“	I'm	his	wife	!
“	我是	他的	妻子	!

“我是他妻子！”

[hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] !

his	lawful	wife	!
他的	合法的	妻子	!

他的合法妻子!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

and	he	is	only	in	a	faint	.
和	他	是	仅有的	在	一个	头晕的	.

他只是昏厥了一下。

[əʊ] , ['kæmb(ə)l] !
Oh , Campbell !
哦 , 坎贝尔 !

哦，坎贝尔!

['kæmb(ə)l] !
Campbell !
坎贝尔 !

坎贝尔!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
don't you hear me ?
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] !
Oh , doctor , for God's sake , bring him to !
哦 , 医生 , 为了 神的 清酒 , 带来 他 到 !

哦，医生，看在上帝的份上，把他带过来!

〞 [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
〞 Poor creature !
〞 贫穷的 生物 !

“可怜的小家伙！”

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] { - }
beyond her passion and { 107 }
超过 她 热情 和 { - }

超越她的热情和{107}

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [tuː] .
her pride there was some real feeling too .
她 自豪 那里 曾是 一些 真实的 感觉 也 .

她那份自豪感也是发自内心的。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
She flung herself at the foot of the bed in a passion of weeping ,
她 扔 她自己 在 这 脚 的 这 床 在 一个 热情 的 哭泣 ,

她情绪激动，扑倒在床脚，放声痛哭。

[wɪð] [laʊd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːk] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
with loud hysterical shrieks that rang through the house .
和 大声 歇斯底里的 尖叫 那 响铃 通过 这 房子 .

伴随着响彻整栋房子的歇斯底里的尖叫声。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [huː] , [ɔːd] [baɪ] ['ʃɑːrlətsˌ]
This brought to her her mother and sister , who , awed by Charlotte's
这 带来 到 她 她 母亲 和 姐姐 , WHO , 敬畏 经过 夏洛特的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

这让她的母亲和姐姐也来到了现场，她们被夏洛特的出现所震撼。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
and by the horror of the catastrophe , had been left in the background ,
和 经过 这 恐怖 的 这 灾难 , 有 到过 左边 在 这 背景 ,

由于灾难的恐怖，它被忽略了。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wʌn][æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] ,
but who now rushed in , and , one at either side ,
但 WHO 现在 匆忙 在 , 和 , 一 在 任何一个 边 ,

但现在谁冲了进来，一左一右，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] ['mɪŋgld] [weil] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [in'triːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

began	to	pour	forth	mingled	wails	for	the	dead	and	entreaties	to	the	living
开始	到	倒	前进	混合	哀嚎	为了	这	死的	和	恳求	到	这	活的

.

:

.

开始发出交织着对死者的哀嚎和对生者的恳求。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Take	the	lady	away	,	”	the	doctor	said	,	turning	to	me	.
“	拿	这	女士	离开	,	”	这	医生	说	,	转弯	到	我	.

“把这位女士带走，”医生转过身对我说。

['ʃɑːlət] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] .

Charlotte	had	not	moved	.
夏洛特	有	不是	已搬	.

夏洛特一动不动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ,

She	stood	at	the	end	of	the	bed	,	with	a	face	like	marble	,
她	站立	在	这	结尾	的	这	床	,	和	一个	脸	喜欢	大理石	,

她站在床尾，脸色像大理石一样冷峻。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

not	noticing	the	noise	and	tumult	near	her	.
不是	注意到	这	噪音	和	骚乱	靠近	她	.

她没有注意到附近的喧闹和骚动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] — [səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	might	have	been	all	alone	with	her	dead	—	so	still	was	she	;	her	eyes
她	可能	有	到过	全部	独自的	和	她	死的	—	所以	仍然	曾是	她	;	她	眼睛

[fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

fixed	upon	him	,
固定的	之上	他	,

她或许独自一人陪伴着亡灵——她如此静默；她的目光紧紧地盯着他。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded]

the	handkerchief	in	her	hand	with	which	she	had	been	bathing	his	dead
这	手帕	在	她	手	和	哪个	她	有	到过	洗澡	他的	死的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她手里拿着手帕，她曾用它擦拭过他冰冷的额头。

[ðə; ði] [bləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɑːb(ə)l] .

The	blow	seemed	to	have	struck	her	to	marble	.
这	吹	似乎	到	有	击	她	到	大理石	.

这一击仿佛把她打成了大理石。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['kwɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [nɔː(r)]

Sometimes	her	mouth	quivered	a	little	,	but	she	did	not	shed	a	tear	nor
有时	她	嘴	颤抖	一个	小的	,	但	她	做过	不是	棚	一个	撕	也不

['ʌtə(r)] [ə; eɪ] { - }

utter	a	{	108	}
说出	一个	{	-	}

有时她的嘴唇微微颤抖，但她没有流泪，也没有发出声音{108}

[wɜːd] .

word	.
单词	.

单词。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,

I	took	her	hand	to	lead	her	away	,
我	采取	她	手	到	带领	她	离开	,

我牵着她的手，领着她离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] .

and	then	she	turned	a	little	toward	me	with	a	pitiful	look	.
和	然后	她	转向	一个	小的	朝向	我	和	一个	可怜	看	.

然后她微微转向我，眼神中带着一丝怜悯。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	were	too	late	,	”	she	said	.
“	我们	是	也	晚的	,	”	她	说	.

“我们来晚了，”她说。

“ [kʌm] [əˈweɪ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .

“	Come	away	;	there	is	nothing	you	can	do	now	.
“	来	离开	;	那里	是	没有什么	你	能	做	现在	.

“走吧，你现在什么也做不了了。”

[əʊ] , [let][ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [niːd] [juː; jʊ] ! ”

Oh	,	let	me	take	you	away	;	there	are	others	who	need	you	!	”
哦	,	让	我	拿	你	离开	;	那里	是	其他的	WHO	需要	你	!	”

哦，让我带你走吧；还有其他人需要你！

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] ; “ ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][duː; də] .

“	Nothing	I	can	do	,	”	she	said	dreamily	;	“	nothing	anyone	can	do	.
“	没有什么	我	能	做	,	”	她	说	梦幻般地	;	“	没有什么	任何人	能	做	.

“我无能为力，”她梦呓般地说；“谁也无能为力。”

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] .

”	But	she	did	not	move	.
”	但	她	做过	不是	移动	.

但她一动不动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	in	a	region	where	sounds	from	without	did	not	reach	her	.
她	曾是	在	一个	地区	在哪里	声音	从	没有	做过	不是	抵达	她	.

她身处一个听不到外界声音的地区。

[pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Perhaps	,	for	the	moment	,	it	was	not	even	pain	she	felt	,
也许	,	为了	这	片刻	,	它	曾是	不是	甚至	疼痛	她	毛毡	,

或许，此刻她感受到的甚至不是疼痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] ['saɪlənst] ['evri] [θɔːt] .

but	a	wondering	awe	and	solemnity	which	silenced	every	thought	.
但	一个	好奇	敬畏	和	严肃	哪个	沉默	每一个	想法	.

但一种惊叹、敬畏和庄严的气氛，使所有的思绪都噤若寒蝉。

“ ['ʃɑːlət] , ” [aɪ] [kraɪd] , ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈembə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːl] ,

“	Charlotte	,	”	I	cried	,	being	too	much	moved	myself	to	remember	any	kind	of	rule	,
“	夏洛特	,	”	我	哭	,	存在	也	很多	已搬	我	到	记住	任何	种类	的	规则	,

“夏洛特，”我喊道，我激动得忘记了任何规则。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ where is your father ?
” 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] !
You have forgotten him !
你 有 被遗忘的 他 !

你把他忘了!

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ?
Where has he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

你父亲?

” [ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt]
” I was alarmed , indeed , at his absence from among the group about
” 我 曾是 惊慌 , 的确 , 在 他的 缺席 从 之中 这 团体 关于
[pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːlɪnz] [bed] .
poor Colin's bed .
贫穷的 科林的 床 .

“我确实很担心，因为他没有和大家一起去关心可怜的科林的病床。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] { - }
” she said , rousing herself with a { 109 }
” 她 说 , 振奋人心的 她自己 和 一个 { - }

她说着，振作起来，用{109}

[saɪ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
sigh , that seemed to come from the very bottom of her heart .
叹 , 那 似乎 到 来 从 这 非常 底部 的 她 心 .

她叹了口气，那声音似乎是发自她内心深处。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] !
“ My father !
” 我的 父亲 !

“我的父亲!

” [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” and turned away slowly from the couch and him that lay upon it .
” 和 转向 离开 缓慢地 从 这 长椅 和 他 那 躺 之上 它 .

“然后慢慢地转身离开沙发和躺在沙发上的人。”

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['əʊpən] ,
The folding - doors were half open ,
这 折叠式的 - 门 是 一半 打开 ,

折叠门半开着，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]

and	showed	at	first	only	a	portion	of	the	chair	on	which	Mr	.	Campbell
和	显示	在	第一的	仅有的	一个	部分	的	这	椅子	在	哪个	先生	.	坎贝尔

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ,

had	placed	himself	,
有	放置	他自己	,

起初只展示了坎贝尔先生所坐椅子的一部分，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [muːvd] .

and	from	which	it	seemed	he	had	never	moved	.
和	从	哪个	它	似乎	他	有	绝不	已搬	.

他似乎从未离开过那里。

[wʌn] [lɪmp] [ɑːm] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [hænd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	limp	arm	and	colourless	hand	hung	from	the	arm	of	it	.
一	跛行	手臂	和	无色	手	悬挂	从	这	手臂	的	它	.

它的胳膊上垂着一条无力的、毫无血色的手。

[hɪz; ɪz] [hed] , [sʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑːf] ['vɪzəb(ə)l] .

His	head	,	sunk	upon	his	breast	,	was	but	half	visible	.
他的	头	,	沉没	之上	他的	胸部	,	曾是	但	一半	可见的	.

他的头埋在胸前，只露出一半。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ðeə(r)] , [weə(r)]

For	the	moment	I	had	no	thought	but	that	he	had	died	there	,	where
为了	这	片刻	我	有	不	想法	但	那	他	有	死亡	那里	,	在哪里

[hiː; hi] [sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

那一刻，我脑海里只有一个念头：他已经死在那里了，就死在他坐的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

and	the	sight	of	him	added	the	last	horror	to	the	scene	.
和	这	视线	的	他	额外	这	最后的	恐怖	到	这	场景	.

他的出现，更给这场景增添了最后一丝恐怖。

[bəuθ] [ded] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [bləʊ] !

Both	dead	,	father	and	son	,	and	by	one	blow	!
两个都	死的	,	父亲	和	儿子	,	和	经过	一	吹	!

父子二人双双毙命，而且是被一击毙命！

['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Charlotte	was	at	his	side	in	a	second	,
夏洛特	曾是	在	他的	边	在	一个	第二	,

夏洛特瞬间就来到了他身边。

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [stɑːt] [ɪn] [maɪ] ['hɒrə(r)] .

while	I	had	done	no	more	than	start	in	my	horror	.
尽管	我	有	完毕	不	更多的	比	开始	在	我的	恐怖	.

而我当时只是惊恐万分，什么也没做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

She	had	loosened	the	wrappings	about	his	throat	,	and	changed	the	position
她	有	松动	这	包装	关于	他的	喉	,	和	已更改	这	位置

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

她解开了缠在他脖子上的布条，并改变了他的头的位置。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

before	I	could	get	to	her	.
前	我	可以	得到	到	她	.

在我赶到她身边之前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [θɔːt] , [ɔːl] ['enədʒi] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['smɪtn] ,

She	was	all	thought	,	all	energy	;	she	who	a	moment	before	had	been	smitten	,
她	曾是	全部	想法	,	全部	活力	;	她	WHO	一个	片刻	前	有	到过	迷恋	,

[tuː] , ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] !

too	,	into	marble	!
也	,	进入	大理石	!

她满脑子都是思想，精力充沛；就在片刻之前，她也被击碎成了大理石！

['hæpɪli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] { - }

Happily	,	the	doctor	,	who	{	110	}
快乐地	,	这	医生	,	WHO	{	-	}

令人欣慰的是，医生，他{110}

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [went] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ;

was	still	there	,	went	to	him	at	once	;
曾是	仍然	那里	,	去	到	他	在	一次	;

他还在那里，立刻就过去了；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [hɪm] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['səʊfə][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

and	we	got	him	laid	upon	the	shabby	sofa	in	this	room	,
和	我们	得到	他	铺设	之上	这	破旧	沙发	在	这	房间	,

我们把他安置在这个房间里那张破旧的沙发上。

[wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] .

which	corresponded	to	the	bed	in	the	other	on	which	his	son	lay	.
哪个	对应	到	这	床	在	这	其他	在	哪个	他的	儿子	躺	.

这与他儿子躺在另一张床上的床相对应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpærə'lɪtɪk] ['siːʒə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ;

It	was	a	slight	paralytic	seizure	,	the	doctor	said	;
它	曾是	一个	轻微	麻痹	发作	,	这	医生	说	;

医生说，这是一次轻微的麻痹性癫痫发作；

[ə; eɪ] [fɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] ['prɒbəbli] [suːn] .

a	fit	out	of	which	he	would	recover	probably	soon	.
一个	合身	出去	的	哪个	他	会	恢复	大概	很快	.

他只是小病了，应该很快就能康复。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] .

The	situation	altogether	was	so	pitiful	that	even	this	stranger	was	moved	.
这	情况	共	曾是	所以	可怜	那	甚至	这	陌生人	曾是	已搬	.

整个情况实在太悲惨了，就连这个陌生人也被感动了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

He	took	me	aside	,	and	asked	where	they	were	living	,	and	what	were
他	采取	我	旁边	,	和	问	在哪里	他们	是	活的	,	和	什么	是

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

the	circumstances	;
这	情况	;

他把我拉到一边，问他们住在哪里，情况如何；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	I	explained	that	they	had	arrived	only	this	morning	,
和	什么时候	我	解释	那	他们	有	到达的	仅有的	这	早晨	,

当我解释说他们今天早上才到的时候，

['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][rʊmz; ruːmz] [prɪ'peəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

offered	to	have	rooms	prepared	in	his	own	house	,
提供	到	有	房间	准备	在	他的	自己的	房子	,

主动提出在他自己家里准备房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] .

and	to	take	them	there	until	Mr	.	Campbell	should	have	recovered	.
和	到	拿	他们	那里	直到	先生	.	坎贝尔	应该	有	恢复	.

并将他们送到那里，直到坎贝尔先生康复为止。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ,

I	was	thankful	to	accept	this	proposal	in	place	of	anything	better	,
我	曾是	感恩	到	接受	这	提议	在	地方	的	任何事物	更好的	,

我很庆幸接受了这个提议，而不是其他更好的选择。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] ['pɑːti] , [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

finding	myself	in	the	strange	position	of	head	of	this	sad	party	,	and	responsible
寻找	我	在	这	奇怪的	位置	的	头	的	这	伤心	派对	,	和	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;

for	everything	;
为了	一切	;

我发现自己处于一个奇怪的位置，成了这个悲惨政党的领导者，并且要对一切负责；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	Charlotte	was	entirely	occupied	with	her	father	,
为了	夏洛特	曾是	完全	占领	和	她	父亲	,

因为夏洛特的全部心思都放在了她父亲身上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

and	I	could	not	bear	that	she	should	be	disturbed	by	the	miserable	details	which
和	我	可以	不是	熊	那	她	应该	是	不安	经过	这	悲惨的	细节	哪个

[hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] . { - }

had	now	to	be	thought	of	.	{	111	}
有	现在	到	是	想法	的	.	{	-	}

我不忍心让她被现在不得不考虑的那些悲惨细节所困扰。{111}

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ,

I	had	to	leave	her	to	attend	to	all	these	,
我	有	到	离开	她	到	出席	到	全部	这些	,

我不得不离开她去处理这些事情。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] .

but	hurried	back	as	soon	as	I	was	able	to	share	her	vigil	.
但	慌忙	后退	作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	分享	她	守夜	.

但我一有机会就赶回去陪她守夜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wɒtʃ] [baɪ] [ðæt]

And	I	have	seldom	known	anything	so	terrible	as	the	long	watch	by	that
和	我	有	很少	已知	任何事物	所以	糟糕的	作为	这	长的	手表	经过	那

['spiːtʃləs] [əʊld][mæn] ;

speechless	old	man	;
无言	老的	男人	;

我很少见到比那位沉默老人的漫长守望更可怕的事情；

[ðə; ðɪ] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endləs] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] , [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	creeping	on	of	the	endless	daylight	hours	,	the	coming	of	the	evening	.
这	爬行	在	的	这	无尽的	日光	小时	,	这	未来	的	这	晚上	.

无尽的白昼时光悄然流逝，夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ,

She	took	my	presence	without	remark	,
她	采取	我的	在场	没有	评论	,

她默默地注意到了我的存在。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	referred	to	me	as	if	I	had	been	a	brother	without	a	word	.
和	指	到	我	作为	如果	我	有	到过	一个	兄弟	没有	一个	单词	.

他二话不说就把我当成了亲兄弟。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] , [æt; ət][səʊ]

This	gave	me	a	personal	pleasure	,	of	which	I	was	half	ashamed	,	at	so
这	给予	我	一个	个人的	乐趣	,	的	哪个	我	曾是	一半	羞愧	,	在	所以

['dredf(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

dreadful	a	moment	;
可怕	一个	片刻	;

在如此可怕的时刻，这让我感到既高兴又羞愧；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

but	otherwise	the	day	passed	like	a	dream	.
但	否则	这	天	通过了	喜欢	一个	梦	.

但除此之外，这一天过得像做梦一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

In	the	evening	there	was	a	stir	of	returning	consciousness	.
在	这	晚上	那里	曾是	一个	搅拌	的	返回	意识	.

傍晚时分，意识开始逐渐恢复。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	opened	his	eyes	,	and	seemed	to	recognise	his	daughter	by	his	side	,
他	打开	他的	眼睛	,	和	似乎	到	认出	他的	女儿	经过	他的	边	,

他睁开眼睛，似乎认出了身边的女儿。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊələs] .

and	attempted	to	raise	his	arm	,	which	was	powerless	.
和	尝试过	到	增加	他的	手臂	,	哪个	曾是	无力	.

他试图抬起手臂，但却无力反抗。

[ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['trʌbld] [hɪm] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [helpt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .

The	inability	to	do	this	troubled	him	,	and	,	perhaps	,	helped	to	rouse	him	.
这	无力	到	做	这	麻烦	他	,	和	,	也许	,	帮助	到	唤醒	他	.

无法做到这一点让他感到困扰，或许也正是这种困扰促使他奋起反抗。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] ,

At	first	his	speech	was	only	a	confused	babble	,
在	第一的	他的	演讲	曾是	仅有的	一个	使困惑	潺潺	,

起初，他的言语只是一团混乱的胡言乱语。

['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ðeə(r)] .

principally	of	complaint	and	annoyance	at	being	kept	there	.
主要	的	抱怨	和	烦恼	在	存在	保留	那里	.

主要抱怨和恼怒于被关押在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] { - }

He	seemed	to	think	he	was	bound	{	112	}
他	似乎	到	思考	他	曾是	边界	{	-	}

他似乎认为自己被束缚了{112}

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][gɒt] ['veri] ['æŋgri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kə'mændz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

to	his	couch	,	and	got	very	angry	in	his	inarticulate	commands	to	her
到	他的	长椅	,	和	得到	非常	生气的	在	他的	不善言辞	命令	到	她

[tuː; tə] [luːs] [hɪm] .

to	loose	him	.
到	松动的	他	.

他走到沙发旁，用含糊不清的命令让她放开他，显得非常生气。

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ]['maɪldə(r)] [muːd] ,

But	,	by	and	by	,	his	mind	took	a	milder	mood	,
但	,	经过	和	经过	,	他的	头脑	采取	一个	较温和	情绪	,

但渐渐地，他的心情变得平和了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] .

and	his	power	of	speech	gradually	came	back	.
和	他的	力量	的	演讲	逐步地	来了	后退	.

他的说话能力逐渐恢复了。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['meɪbi] [biːn] — [laɪt] - ['hedɪd] .

“	I'm	thinking	,	I'm	thinking	,	”	he	said	,	“	I've	maybe	been	—	light	-	headed	.
“	我是	思维	,	我是	思维	,	”	他	说	,	“	我已经	或许	到过	—	光	-	标题	.

“我在想，我在想，”他说，“我可能有点头晕。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

Where	is	the	doctor	?
在哪里	是	这	医生	?

医生在哪里?

['mækswel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

Maxwell	,	where	are	ye	?
麦克斯韦	,	在哪里	是	是的	?

麦克斯韦，你在哪里?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

”	and	he	tried	to	turn	his	head	to	look	round	.
”	和	他	尝试	到	转动	他的	头	到	看	圆形的	.

他试图转头环顾四周。

['mækswel][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɒktə(r)][æt; ət] [həʊm] .

Maxwell	was	the	name	of	their	doctor	at	home	.
麦克斯韦	曾是	这	姓名	的	他们的	医生	在	家	.

麦克斯韦是他们家庭医生的名字。

['ʃɑːlət] [stʊd] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Charlotte	stood	almost	over	him	,
夏洛特	站立	几乎	超过	他	,

夏洛特几乎站在他上方，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]

in	her	anxiety	to	prevent	him	from	seeing	anything	that	could	bring	the
在	她	焦虑	到	防止	他	从	看到	任何事物	那	可以	带来	这

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

scene	of	the	morning	to	his	mind	;
场景	的	这	早晨	到	他的	头脑	;

她急于阻止他看到任何可能让他想起早晨景象的东西;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [tuː] ['retʃɪd] ,

and	by	this	time	it	was	dark	,	and	two	wretched	,
和	经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	,	和	二	可怜	,

这时天色已黑，两个可怜的家伙，

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .

flickering	candles	made	the	room	difficult	to	decipher	.
闪烁	蜡烛	制成	这	房间	难的	到	解码	.

摇曳的烛光让房间里的景象难以辨认。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

He	remembered	something	,	however	,	of	what	had	passed	.
他	记得	某物	,	然而	,	的	什么	有	通过了	.

但他还记得一些已经发生的事情。

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flicker	of	a	smile	passed	over	his	face	.
一个	闪烁	的	一个	微笑	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝微笑。

“ [bʌt; bət] , ['tʃæti] , [ji:v] — [ji:v] [faʊnd] [ˌkɒlɪn] ?
“ But , Chatty , ye've — ye've found Colin ?
” 但 , 健谈 , 你们已经 — 你们已经 成立 科林 ?

“但是，Chatty，你——你找到Colin了吗？”

” [hi:; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [jes] , ['fɑ:ðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
” 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [ðæts] [wel] — [ðæts] [wel] !
“ That's well — that's well !
” 那就是 出色地 — 那就是 出色地 !

“那真是太好了——那真是太好了！”

[wʌts] [ɔ:l] { - }
What's all { 113 }
是什么 全部 { - }

全部是什么{113}

[ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ?
that noise and shouting ?
那 噪音 和 喊叫 ?

那噪音和喊叫声?

['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [lædz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
It'll be the lads bringing him home .
它将 是 这 小伙子们 带来 他 家 .

会是小伙子们把他送回家。

” [ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] ,
” I turned away , feeling that I could not bear it , almost afraid ,
” 我 转向 离开 , 感觉 那 我 可以 不是 熊 它 , 几乎 害怕的 ,

“我转过身去，感觉自己无法忍受，几乎有些害怕。”

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtbɜ:st] .
excited and fatigued as I was , of making some hysterical outburst .
兴奋的 和 疲劳 作为 我 曾是 , 的 制作 一些 歇斯底里的 爆发 .

尽管我当时既兴奋又疲惫，但我还是忍不住歇斯底里地爆发了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
But she could .
但 她 可以 .

但她可以。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] ,
She stood perfectly still , with her back to the light ,
她 站立 完美 仍然 , 和 她 后退 到 这 光 ,

她一动不动地站着，背对着光线。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [wɪŋz] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ləʊk(ə)l] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
shutting out from him as with wings all those local particulars which might have
关闭 出去 从 他 作为 和 翅膀 全部 那些 当地的 细节 哪个 可能 有
[sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
survived his recollection .
幸存下来 他的 回忆 .

就像用翅膀将他隔绝开来一样，所有那些可能还留在他记忆中的当地细节都与他隔绝了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] ,

She	told	him	,	with	a	voice	that	never	faltered	,
她	讲述	他	,	和	一个	嗓音	那	绝不	犹豫不决	,

她用始终平静的声音告诉他：

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][bed] .

how	he	must	submit	to	be	carried	to	bed	.
如何	他	必须	提交	到	是	携带	到	床	.

他必须顺从地被人抬到床上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,	he	submitted	like	a	child	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	提交	喜欢	一个	孩子	,

事实上，他像个孩子一样顺从了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['fiːbli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

and	was	soon	feebly	interested	by	his	removal	,
和	曾是	很快	虚弱地	感兴趣的	经过	他的	移动	,

不久后，他对自己的离去产生了微弱的兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [spft] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	refreshed	by	the	soft	air	of	the	night	that	blew	in	his	face	,
和	焕然一新	经过	这	柔软的	空气	的	这	夜晚	那	吹	在	他的	脸	,

夜晚柔和的微风拂过脸庞，令他神清气爽。

[æz; əz][wiː; wi] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .

as	we	placed	him	in	the	litter	to	carry	him	away	.
作为	我们	放置	他	在	这	垃圾	到	携带	他	离开	.

我们把他放在担架上，准备把他抬走。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] ,

Fortunately	,	the	way	was	very	short	,
幸运的是	,	这	方式	曾是	非常	短的	,

幸运的是，路很短。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

and	though	there	was	some	difficulty	in	getting	through	the	crowd	which
和	尽管	那里	曾是	一些	困难	在	获得	通过	这	人群	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

had	been	gathered	around	the	door	for	some	hours	,
有	到过	聚集	大约	这	门	为了	一些	小时	,

尽管穿过聚集在门口几个小时的人群有些困难，

[drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪ'ðɪn] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

drawn	together	by	rumours	of	the	tragedy	within	,	we	managed	it	without
绘制	一起	经过	谣言	的	这	悲剧	之内	,	我们	管理	它	没有

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] { - }

disturbing	him	{	114	}
令人不安	他	{	-	}

受内部悲剧传闻的吸引，我们聚集在一起，设法在不打扰他的情况下完成了这件事{114}

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[ai] [sɔː] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] ['tremjələs] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	saw	him	give	a	tremulous	glance	about	him	,
我	锯	他	给	一个	颤抖的	瞥一眼	关于	他	,

我看到他颤抖着环顾四周。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	stooped	down	to	hear	what	he	was	saying	,
和	弯腰	向下	到	听到	什么	他	曾是	说	,

于是她弯下腰，想听听他在说什么。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'baʊt] “ [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] ['lʌndən] ,

but	all	that	I	could	make	out	was	a	murmur	about	“	A	queer	place	London	,
但	全部	那	我	可以	制作	出去	曾是	一个	低语	关于	”	一个	酷儿	地方	伦敦	,

但我只能听清有人低声议论“伦敦是个奇怪的地方”，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] .

a	queer	place	.
一个	酷儿	地方	.

一个古怪的地方。

” [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] , [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

”	He	had	,	it	seemed	,	forgotten	everything	except	a	faint	,	confused	idea	of
”	他	有	,	它	似乎	,	被遗忘的	一切	除了	一个	头晕的	,	使困惑	主意	的

[ˌkɒlɪn] ,

Colin	,
科林	,

“他似乎已经忘记了一切，只剩下一个模糊不清的科林的身影。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [həʊm] .

and	that	he	was	found	and	being	brought	home	.
和	那	他	曾是	成立	和	存在	带来	家	.

他已被找到并被送回家。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪn][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

He	fell	asleep	very	soon	after	he	had	been	settled	in	bed	,	in	a	comfortable
他	跌倒	睡着了	非常	很快	后	他	有	到过	定居	在	床	,	在	一个	舒服的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他躺在舒适的房间里，很快就睡着了。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [ə'tendəns] .

where	there	was	already	a	nurse	in	attendance	.
在哪里	那里	曾是	已经	一个	护士	在	出席	.

当时已经有一名护士在场。

[ðen] ['ʃɑːlət] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Then	Charlotte	came	out	to	me	and	held	out	her	hands	.
然后	夏洛特	来了	出去	到	我	和	握住	出去	她	双手	.

然后夏洛特走到我面前，伸出了双手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] ;

“	You	are	tired	to	death	,	”	she	said	;	“	you	ought	to	rest	;
“	你	是	疲劳的	到	死亡	,	”	她	说	;	“	你	应该	到	休息	;

“你累死了，”她说；“你应该休息了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] . ”

but	I	must	go	back	to	him	.	”
但	我	必须	去	后退	到	他	.	”

但我必须回到他身边。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Not	to	-	night	,	not	to	-	night	.
”	不是	到	-	夜晚	,	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行，今晚不行。”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

All	this	is	enough	to	kill	you	.
全部	这	是	足够的	到	杀	你	.

这一切足以要了你的命。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] . ”

I	have	seen	to	everything	.	”
我	有	已见	到	一切	.	”

我已经安排好了一切。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈtendə(r)] [smaɪl] ;

“	That	I	am	sure	of	,	”	she	said	,	with	a	faint	,	tender	smile	;
“	那	我	是	当然	的	,	”	她	说	,	和	一个	头晕的	,	投标	微笑	;

“这一点我确信无疑，”她说着，脸上带着一丝淡淡的、温柔的微笑；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] .

“	and	I'll	not	even	say	that	I	am	thankful	.
“	和	患病的	不是	甚至	说	那	我	是	感恩	.

“我甚至不会说我心存感激。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] ?

But	will	you	take	me	back	?
但	将要	你	拿	我	后退	?

但你会接纳我吗?

[ai] [wɪl] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .

I	will	ask	no	more	.
我	将要	问	不	更多的	.

我不会再问其他问题了。

” [wiː; wi] [went] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] { - }

”	We	went	back	,	as	she	said	,	to	the	room	{	115	}
”	我们	去	后退	,	作为	她	说	,	到	这	房间	{	-	}

“正如她所说，我们回到了房间{115}

[weə(r)] [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

where	Colin	was	lying	.
在哪里	科林	曾是	说谎	.

科林躺着的地方。

[ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [kɑːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ;

Decency	and	calm	had	been	restored	to	the	chamber	of	death	;
体面	和	冷静的	有	到过	恢复	到	这	房间	的	死亡	;

死亡之室恢复了体面与平静；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əˈkeɪʒnəli] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

the	sound	of	hysterical	crying	was	heard	occasionally	from	above	,
这	声音	的	歇斯底里的	哭泣	曾是	听到	偶尔	从	多于	,

偶尔会从上方传来歇斯底里的哭声。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ai] [θɔːt] ([bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi] [rɒŋ]) [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [huː] [wɒz; wəz]

increasing	I	thought	(	but	I	might	be	wrong	)	when	it	was	known	who	was
增加	我	想法	(	但	我	可能	是	错误的	)	什么时候	它	曾是	已知	WHO	曾是

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

我认为（但我可能错了），当知道下面是谁的时候，情况就会有所增加。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kænd(ə)l] ['bɜ:nɪŋ] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]

But	below	all	was	silent	and	still	;	a	miserable	candle	burning	,	the	only
但	以下	全部	曾是	沉默的	和	仍然	;	一个	悲惨的	蜡烛	燃烧	,	这	仅有的

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ded] .

watch	over	the	dead	.
手表	超过	这	死的	.

但下面一片寂静，只有一根可怜的蜡烛在燃烧，守护着死者。

[aɪ] [held] [ʌp] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [laɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	held	up	this	poor	light	to	show	his	face	,
我	握住	向上	这	贫穷的	光	到	展示	他的	脸	,

我举起这盏简陋的灯，想让他的脸露出来。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪ] ['mænhʊd] ,

as	he	lay	there	in	all	the	vigour	of	early	manhood	,
作为	他	躺	那里	在	全部	这	活力	的	早期的	男子气概	,

他躺在那里，浑身散发着青年人的活力。

[ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [si:md] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [laɪf] .

a	frame	that	seemed	made	to	resist	all	the	storms	of	life	.
一个	框架	那	似乎	制成	到	抵抗	全部	这	暴风雨	的	生活	.

仿佛天生就能抵御人生所有风暴的框架。

[hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'sli:p] , ['pɜ:fɪktlɪ] ['træŋkwɪl] ,

He	lay	as	if	he	had	been	asleep	,	perfectly	tranquil	,
他	躺	作为	如果	他	有	到过	睡着了	,	完美	宁静	,

他躺着，就像刚睡过一样，十分平静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃeɪm] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

as	if	shame	or	sorrow	had	never	come	near	him	.
作为	如果	耻辱	或者	悲哀	有	绝不	来	靠近	他	.

仿佛羞耻和悲伤从未接近过他。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

She	stood	silent	a	long	time	,	not	saying	a	word	or	shedding	a	tear	.
她	站立	沉默的	一个	长的	时间	,	不是	说	一个	单词	或者	脱落	一个	撕	.

她沉默地站了很久，一言不发，一滴眼泪也没掉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɔ:l][ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə]

He	had	been	her	special	companion	in	all	their	earlier	days	—	a	year	younger
他	有	到过	她	特别的	伴侣	在	全部	他们的	早些时候	天	—	一个	年	年轻

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [nəʊ][mɔ:(r)] .

than	she	,	no	more	.
比	她	,	不	更多的	.

在他们最初的日子里，他一直是她的特别伴侣——比她小一岁，仅此而已。

[aɪ] [ˌkɔmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi]

I	comprehended	that	the	pang	of	this	separation	was	not	one	to	be
我	理解	那	这	疼痛	的	这	分离	曾是	不是	一	到	是

[ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] ['i:zi] [tɪəz] .

evaporated	in	easy	tears	.
蒸发	在	简单的	眼泪	.

我明白，这种离别的痛苦不是轻易用眼泪就能消散的。

[aɪ][maɪ'self] , [hu:] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,

I	myself	,	who	had	so	little	to	do	with	him	,
我	我	,	WHO	有	所以	小的	到	做	和	他	,

我本人与他几乎没有任何瓜葛，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['evrɪ] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] { - }

it	seemed	to	me	that	every	hour	in	which	I	had	seen	{	116	}
它	似乎	到	我	那	每一个	小时	在	哪个	我	有	已见	{	-	}

在我看来，我看到的每一个小时{116}

[hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ,

him	,	and	every	word	I	had	ever	heard	him	speak	,
他	,	和	每一个	单词	我	有	曾经	听到	他	说话	,

他，以及我曾听他说过的每一个字，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] ,

came	back	to	me	in	the	tragic	silence	and	gloom	,
来了	后退	到	我	在	这	悲惨	沉默	和	愁云	,

在悲怆的寂静和阴郁中，它又回到了我的脑海中。

['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

only	broken	by	the	faint	light	which	flickered	in	the	air	from	the	open	window	.
仅有的	破碎的	经过	这	头晕的	光	哪个	闪烁	在	这	空气	从	这	打开	窗户	.

只有从敞开的窗户透进来的微弱光线在空气中闪烁，打破了这片寂静。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ]

A	young	man	in	the	blossom	of	his	days	,	with	everything	before	him	;	a	rich
一个	年轻的	男人	在	这	开花	的	他的	天	,	和	一切	前	他	;	一个	富有的

[mænz] [sʌn] ,

man's	son	,
男人的	儿子	,

一个正值壮年、前途无量的年轻人；一个富家子弟，

[eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔː(r)] ['haʊshəʊld] [lʌv] [bɪ'stəʊ] — [jet] [ɔːl] [kən'kluːdɪd] [laɪk]

heir	of	all	that	money	could	buy	or	household	love	bestow	—	yet	all	concluded	like
继承人	的	全部	那	钱	可以	买	或者	家庭	爱	赐给	—	然而	全部	结束	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

继承了金钱所能买到的一切，以及家庭所能给予的一切——然而，这一切却以这样的方式结束。

[ɪn]['skwɒlə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,

In	squalor	and	wretchedness	,
在	肮脏不堪	和	悲惨	,

在肮脏和悲惨的环境中，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [meɪd]

in	the	company	of	a	woman	not	worthy	to	serve	his	sister	as	her	maid
在	这	公司	的	一个	女士	不是	值得	到	服务	他的	姐姐	作为	她	女佣

,

,

,

与一个连侍奉他妹妹都不如的女人在一起，

[bʌt; bət] [meɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ɪn][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [səʊ] [diːp] ,

but	made	into	his	wife	—	in	a	horror	of	discovery	so	deep	,
但	制成	进入	他的	妻子	—	在	一个	恐怖	的	发现	所以	深的	,

却变成了他的妻子——在发现真相后，他感到无比恐惧，

[ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd]

that	to	escape	his	father's	eye	he	rushed	into	God's	presence	with	his	own	blood
那	到	逃脱	他的	父亲的	眼睛	他	匆忙	进入	神的	在场	和	他的	自己的	血

[ɒn][hɪz; ɪz][hændz] :

on	his	hands	:
在	他的	双手	:

为了躲避父亲的视线，他双手沾满鲜血，冲进了上帝的面前：

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['evrideɪ] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

out	of	the	calm	of	existence	,	everyday	and	ordinary	,
出去	的	这	冷静的	的	存在	,	每天	和	普通的	,

从平静的日常生活中，从平凡的日常中，

[wɒt] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'bis] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !

what	a	leap	into	the	mysterious	abysses	of	life	and	death	!
什么	一个	飞跃	进入	这	神秘	深渊	的	生活	和	死亡	!

这是一次纵身跃入神秘的生死深渊的壮举!

[wen] ['ʃɑːlət] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ai][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

When	Charlotte	sank	down	on	her	knees	beside	the	bed	,	I	could	endure	it	no	longer	,
什么时候	夏洛特	沉没	向下	在	她	膝盖	旁	这	床	,	我	可以	忍受	它	不	更长	,

当夏洛特跪倒在床边时，我再也无法忍受了。

[bʌt; bət] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] , [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

but	,	setting	down	the	light	,	stole	away	into	the	adjoining	room	,
但	,	环境	向下	这	光	,	偷窃	离开	进入	这	相邻的	房间	,

但他放下灯，悄悄溜进了隔壁房间。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] { - }

the	scene	of	the	other	chapter	of	this	tragedy	,	and	{	117	}
这	场景	的	这	其他	章	的	这	悲剧	,	和	{	-	}

这场悲剧的另一篇章的场景，以及{117}

[sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [hed] [θrɒbɪŋ] ,

sat	down	there	in	the	dark	to	wait	for	her	,	my	head	throbbing	,
卫星	向下	那里	在	这	黑暗的	到	等待	为了	她	,	我的	头	悸动	,

我坐在黑暗中等她，头痛欲裂。

[maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

my	whole	being	confused	and	shaken	.
我的	所有的	存在	使困惑	和	摇晃	.

我当时完全懵了，惊魂未定。

['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌðə(r)] [θɔːts] [wɪl] [ɪn'truːd] .

Even	at	such	a	moment	other	thoughts	will	intrude	.
甚至	在	这样的	一个	片刻	其他	想法	将要	侵入	.

即使在这样的时刻，其他思绪也会涌现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ,

It	may	be	imagined	that	I	should	have	felt	,
它	可能	是	想象	那	我	应该	有	毛毡	,

或许有人会觉得我应该感到.....

['ɑːftə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

after	so	wonderful	a	drawing	together	of	the	bonds	of	intimacy	,
后	所以	精彩的	一个	绘画	一起	的	这	债券	的	亲密关系	,

在如此美妙地描绘出亲密关系的纽带之后，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [həʊps] [ai] [mait] [nɒt] [ˌentə'teɪn] .

that	there	were	no	hopes	I	might	not	entertain	.
那	那里	是	不	希望	我	可能	不是	招待	.

没有任何希望是我不能接受的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

But	this	was	far	,	far	from	being	the	case	.
但	这	曾是	远的	,	远的	从	存在	这	案件	.

但事实远非如此。

[hæd; həd][ai]['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

Had	I	ever	ventured	to	imagine	that	she	could	detach	herself	from	all	the
有	我	曾经	冒险	到	想象	那	她	可以	分离	她自己	从	全部	这

[hændz] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

hands	that	clung	to	her	,
双手	那	紧紧抓住	到	她	,

如果我曾妄想她能挣脱所有紧紧抓住她的手，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

and	come	into	my	life	and	become	a	portion	of	me	?
和	来	进入	我的	生活	和	变得	一个	部分	的	我	?

走进我的生命，成为我的一部分?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

If	so	,	I	saw	now	the	utter	madness	of	the	thought	.
如果	所以	,	我	锯	现在	这	说出	疯狂	的	这	想法	.

如果真是这样，我现在才意识到这个想法有多么疯狂。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][læmps] ,

I	stood	at	the	window	looking	out	upon	the	lamps	,
我	站立	在	这	窗户	寻找	出去	之上	这	灯	,

我站在窗边，望着窗外的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wet] [wɪð]

and	the	glimmer	of	reflection	upon	the	pavement	,	which	was	wet	with
和	这	微光	的	反射	之上	这	路面	,	哪个	曾是	湿的	和

[rɪ'piːtɪd] ['ʃaʊərz] .

repeated	showers	.
重复	淋浴	.

阵雨过后，路面湿漉漉的，倒映着水光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

A	few	people	still	hung	about	the	outskirts	of	a	house	in	which	a	man	had
一个	很少	人们	仍然	悬挂	关于	这	郊区	的	一个	房子	在	哪个	一个	男人	有

[kɪld] [hɪm'self] .

killed	himself	.
被杀	他自己	.

几个人仍然在一栋房子周围徘徊，那栋房子里有个男人自杀了。

[ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [wɪtʃ] [weɪts] [ə'pɒn] [deθ] , [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn]['vaɪələnt] [deθ] , [geip] [æt; ət][ðə; ði]

The	curiosity	which	waits	upon	death	,	especially	upon	violent	death	,	gaped	at	the
这	好奇心	哪个	等待	之上	死亡	,	尤其	之上	暴力	死亡	,	张开的	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

对死亡，尤其是对非正常死亡的好奇心，正张望着这扇门。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [biː; bi] [dis'kləuz] [wen] { - }

as	if	something	of	that	mystery	would	be	disclosed	when	{	118	}
作为	如果	某物	的	那	神秘	会	是	披露	什么时候	{	-	}

仿佛当{118}时，那个谜团中的某些东西就会被揭开。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

it	opened	.
它	打开	.

它打开了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] ['eni] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ðæt]

For	my	part	,	I	felt	as	if	there	was	no	novelty	in	any	incident	,	but	that
为了	我的	部分	,	我	毛毡	作为	如果	那里	曾是	不	新奇	在	任何	事件	,	但	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

就我而言，我觉得之前发生的每件事都没有什么新奇之处，但这件事却不同寻常。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	only	this	,	could	have	happened	from	the	beginning	of	time	.
和	仅有的	这	,	可以	有	发生	从	这	开始	的	时间	.

而从时间之初，只有这件事才有可能发生。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,

When	we	left	the	house	of	death	,
什么时候	我们	左边	这	房子	的	死亡	,

当我们离开死亡之屋时，

['ʃɑːlət] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]

Charlotte	clung	to	me	with	a	nervous	trembling	which	was	the	first	sign	of
夏洛特	紧紧抓住	到	我	和	一个	紧张的	发抖	哪个	曾是	这	第一的	符号	的

[ɪg'zɔːstʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] .

exhaustion	she	had	shown	.
疲惫	她	有	所示	.

夏洛特紧紧地抱着我，浑身颤抖，这是她第一次表现出疲惫的迹象。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ;

Even	in	her	,	the	claims	of	human	weakness	had	to	be	acknowledged	;
甚至	在	她	,	这	索赔	的	人类	弱点	有	到	是	已确认	;

即使在她身上，也必须承认人性的弱点；

[hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [step] ['weivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

her	firm	step	wavered	as	she	descended	the	steps	,
她	公司	步	犹豫不决	作为	她	下降	这	步骤	,

她迈着坚定的步伐走下台阶时，脚步却有些不稳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

and	she	was	glad	to	have	my	arm	for	support	.
和	她	曾是	高兴的	到	有	我的	手臂	为了	支持	.

她很高兴能有我扶着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [prə'djuːst]

But	the	peace	of	that	scene	after	the	tumult	of	the	morning	had	produced
但	这	和平	的	那	场景	后	这	骚乱	的	这	早晨	有	生产

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

its	effect	upon	her	.
它是	影响	之上	她	.

但早晨的喧嚣过后，眼前这般宁静的景象对她产生了影响。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌkɒlɪn] .

She	began	to	talk	to	me	of	Colin	.
她	开始	到	讲话	到	我	的	科林	.

她开始跟我谈起科林。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	was	my	brother	,	”	she	said	.
“	他	曾是	我的	兄弟	,	”	她	说	.

“他是我哥哥，”她说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [fɔːls] ['ɪntuː] [peəz] ?

“	Don't	you	know	a	large	family	falls	into	pairs	?
“	不	你	知道	一个	大的	家庭	瀑布	进入	对	?

“难道你不知道大家庭往往会分成两两一组吗？”

['tʃɑːrliz] ['sɪstə(r)][daɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Charley's	**sister**	**died**	**too**	**,**	**and**	**since**	**then**	**he**	**has**	**been**	**more**	**with**	**me**	**;**
查理的	姐姐	死亡	也	,	和	自从	然后	他	有	到过	更多的	和	我	;

查理的妹妹也去世了，从那以后，他和我在一起的时间更多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌkɒlɪn][ænd; ənd] ['tʃæti] , ['tʃæti] [ænd; ənd][ˌkɒlɪn] . ”

but	**it**	**was**	**always**	**Colin**	**and**	**Chatty**	**,**	**Chatty**	**and**	**Colin**	**.**	**”**
但	它	曾是	总是	科林	和	健谈	,	健谈	和	科林	.	”

但始终是科林和查蒂，查蒂和科林。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	**He**	**and**	**you**	**will**	**comfort**	**each**	**other**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	他	和	你	将要	舒适	每个	其他	,	”	我	说	.

“你们会互相安慰的，”我说。

“ ['tʃɑːrli] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] . { - }

“	**Charley**	**is**	**so**	**good**	**a**	**fellow**	**.**	**{**	**119**	**}**
“	查理	是	所以	好的	一个	同伴	.	{	-	}

“查理真是个好人。”{119}

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌkɒlɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt]

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**he**	**is**	**good**	**,**	**and**	**Colin**	**was**	**always**	**a**	**trouble**	**—**	**but**	**he**	**is**	**not**
”	她	说	,	“	他	是	好的	,	和	科林	曾是	总是	一个	麻烦	—	但	他	是	不是

[ˌkɒlɪn] .

Colin	**.**
科林	.

她说：“他很好，科林一直是个麻烦——但他不是科林。”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

Mr	**.**	**Temple**	**,**
先生	.	寺庙	,

坦普尔先生，

[ɪf] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][daɪd][baɪ][gɑːdz][hænd][ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ” — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

if	**our**	**boy**	**had**	**died**	**by**	**God's**	**hand**	**and**	**not**	**his**	**own**	**”**	**—**	**She**	**paused**	**a**	**little**
如果	我们的	男生	有	死亡	经过	神的	手	和	不是	他的	自己的	”	—	她	暂停	一个	小的

[ænd; ənd] ['trembld] ,

and	**trembled**	**,**
和	颤抖	,

如果我们的孩子是死于上帝之手而不是他自己的手——她停顿了一下，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	**her**	**voice**	**died**	**away**	**in**	**her**	**throat**	**.**
和	她	嗓音	死亡	离开	在	她	喉	.

她的声音渐渐消失在喉咙里。

“ [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [glæd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .

“	**I**	**could**	**almost**	**have**	**been**	**glad**	**,**	**”**	**she**	**added**	**afterwards**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**energy**	**.**
“	我	可以	几乎	有	到过	高兴的	,	”	她	额外	然后	,	和	一个	突然	活力	.

“我当时几乎感到高兴，”她随后突然精神抖擞地补充道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][æt; ət] ['hɑːməni] .

“	**He**	**and**	**his**	**life**	**were**	**never**	**at**	**harmony**	**.**
“	他	和	他的	生活	是	绝不	在	和谐	.

“他和他的生活从来就不和谐。”

" [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
" I felt her whole frame quiver with the long sigh of a sorrow that was
" 我 毛毡 她 所有的 框架 颤动 和 这 长的 叹 的 一个 悲哀 那 曾是
[pɑːst] [tɪəz] .
past tears .
过去的 眼泪 .

"我感觉到她整个身体都在颤抖，那是一声长长的叹息，那是超越泪水的悲伤。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? "
" Then it was not only this marriage ? "
" 然后 它 曾是 不是 仅有的 这 婚姻 ? "

"那么，问题不仅仅在于这段婚姻？"

" [əʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
" Oh , can you think so little of us ?
" 哦 , 能 你 思考 所以 小的 的 我们 ?

"哦，你们就这么轻视我们吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" We would have made the best of it .
" 我们 会 有 制成 这 最好的 的 它 .

"我们会尽力做到最好。"

[ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .
Me , there is nothing , nothing I would not have done .
我 , 那里 是 没有什么 , 没有什么 我 会 不是 有 完毕 .

对我来说，没有什么事是我不会做的。

['kɑːlɪnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seɪkrɪd] .
Colin's wife , she would have been sacred .
科林的 妻子 , 她 会 有 到过 神圣 .

科林的妻子，她会感到无比神圣。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] " — [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
And so long as she loved him " — then she made a pause .
和 所以 长的 作为 她 喜爱 他 " — 然后 她 制成 一个 暂停 .

只要她还爱他——"然后她停顿了一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [neɪm] , ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]
" You will hear afterwards , " she said ; " I know our name , our honour was in
" 你 将要 听到 然后 , " 她 说 ; " 我 知道 我们的 姓名 , 我们的 荣誉 曾是 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"你们之后就会知道了，"她说；"我知道我们的名字，我们的荣誉受到了质疑。"

[əʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .
Oh , when you hear , do not judge him , Mr . Temple .
哦 , 什么时候 你 听到 , 做 不是 法官 他 , 先生 . 寺庙 .

哦，坦普尔先生，听到这些话时，请不要妄下判断。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [rɒŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['mɪzəri] { - }
If he did wrong , he paid for it — always twice over , in misery { 120 }
如果 他 做过 错误的 , 他 有薪酬的 为了 它 — 总是 两次 超过 , 在 苦难 { - }

如果他做错了事，他就会付出代价——总是要付出双倍的代价，承受痛苦{120}

[ænd; ənd][peɪn] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gɑːdz] [hænd] .

and	pain	—	and	now	he	is	in	God's	hand	.
和	疼痛	—	和	现在	他	是	在	神的	手	.

以及痛苦——现在他已在上帝的手中。

〞 [wiː; wi] [went] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

〞	We	went	on	in	silence	after	this	.
〞	我们	去	在	在	沉默	后	这	.

此后，我们一直沉默不语。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] ,

We	walked	very	slowly	,	for	she	was	worn	out	,
我们	步行	非常	缓慢地	,	为了	她	曾是	磨损	出去	,

我们走得很慢，因为她很疲惫。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][hæd; həd] ['evri] [jɑːd] [biːn] [ə; eɪ][maɪl] ;

and	I	should	have	been	glad	had	every	yard	been	a	mile	;
和	我	应该	有	到过	高兴的	有	每一个	院子	到过	一个	英里	;

如果每一码都相当于一英里，我会很高兴的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] ['ʃɑːlət] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [maɪn] . {

for	it	seemed	to	me	that	never	again	would	Charlotte	be	so	much	mine	.	{
为了	它	似乎	到	我	那	绝不	再次	会	夏洛特	是	所以	很多	矿	.	{

\- }

121	}
-	}

因为我觉得夏洛特再也不会像以前那样完全属于我了。{121}

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[siː]

C
C

C

['hɑːli] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf] , [keɪm] [nekst] [deɪ] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

HARLEY	,	for	whom	I	had	telegraphed	,	came	next	day	,	very	anxious	and
哈雷	,	为了	谁	我	有	电报	,	来了	下一个	天	,	非常	焦虑的	和

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

我曾为哈雷发过电报，他第二天就来了，非常焦虑，也很沮丧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]

with	a	horror	of	the	shame	and	exposure	which	struck	me	in	the	strangest
和	一个	恐怖	的	这	耻辱	和	接触	哪个	击	我	在	这	最奇怪的

[weɪ] .

way	.
方式	.

羞耻和暴露的恐惧以一种非常奇怪的方式冲击着我。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz]

To	be	sure	it	was	not	my	name	which	was	thus	held	up	to	everybody's
到	是	当然	它	曾是	不是	我的	姓名	哪个	曾是	因此	握住	向上	到	每个人的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

当然，被众人瞩目的并非我的名字。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪt'self][wɒz; wəz][səʊ]

as	connected	with	such	a	catastrophe	;	but	the	catastrophe	itself	was	so
作为	连接	和	这样的	一个	灾难	;	但	这	灾难	本身	曾是	所以

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

与这场灾难有关；但这场灾难本身却如此悲惨，

[ðæt] [aɪ] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	scarcely	could	understand	this	special	aspect	in	which	he	viewed	it	.
那	我	几乎	可以	理解	这	特别的	方面	在	哪个	他	已查看	它	.

我几乎无法理解他看待这件事的这种特殊角度。

[hiː; hi] [ʃræŋk] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪznəs] ,

He	shrank	even	from	going	about	the	necessary	business	,
他	缩小	甚至	从	去	关于	这	必要的	商业	,

他甚至连必要的公务都不愿去做。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [ðæt] [maɪt] [baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

and	drew	back	from	everybody	that	might	by	possibility	recognise	him	.
和	画	后退	从	大家	那	可能	经过	可能性	认出	他	.

他退缩了，避开所有可能认出他的人。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	first	thing	he	had	seen	coming	into	London	was	the	report	in	the	morning
这	第一的	事物	他	有	已见	未来	进入	伦敦	曾是	这	报告	在	这	早晨

['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ; { - }

paper	of	the	inquest	;	{	122	}
纸	的	这	死因调查	;	{	-	}

他来到伦敦后看到的第一件事，就是晨报上刊登的验尸报告；{122}

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːkjəleɪt] ['evriweə(r)]

and	the	horror	of	this	,	and	the	certainty	that	it	would	circulate	everywhere
和	这	恐怖	的	这	,	和	这	肯定	那	它	会	流通	到处

,

,

,

以及这件事的恐怖之处，还有它肯定会迅速传播开来的必然性。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	make	all	possibility	of	concealment	impossible	,	was	almost	more	than
和	制作	全部	可能性	的	隐蔽	不可能的	,	曾是	几乎	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

he	could	bear	.
他	可以	熊	.

彻底杜绝任何隐瞒的可能性，这几乎让他难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

It	was	from	him	that	I	heard	the	whole	state	of	the	case	.
它	曾是	从	他	那	我	听到	这	所有的	状态	的	这	案件	.

我就是从他那里了解到整个案件情况的。

['kɑːlɪnz] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['terə(r)]

Colin's	expenditure	had	been	for	some	years	back	the	trouble	and	terror
科林的	支出	有	到过	为了	一些	年	后退	这	麻烦	和	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

科林的大笔开销多年来一直是全家人的烦恼和担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mendɪŋ]

and	it	appeared	that	he	had	plunged	into	speculation	by	way	of	mending
和	它	出现	那	他	有	暴跌	进入	推测	经过	方式	的	修补

[ðɪs] .

this	.
这	.

看来他为了弥补这一点，投身于投机活动之中。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɑːf] [riːd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [haʊ]

The	letters	that	were	found	half	read	upon	his	table	showed	of	themselves	how
这	信件	那	是	成立	一半	读	之上	他的	桌子	显示	的	他们自己	如何

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] .

the	coils	of	fate	were	closing	around	him	.
这	线圈	的	命运	是	结束	大约	他	.

他桌上那些只读了一半的信件，无不昭示着命运的枷锁正如何将他紧紧缠绕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrliz] [hɑːf] [revl'eʃən] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli]

It	was	evident	from	Charley's	half	revelations	that	the	case	was	clearly
它	曾是	明显	从	查理的	一半	启示	那	这	案件	曾是	清楚地

['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fendə(r)] ,

desperate	for	the	offender	,
绝望的	为了	这	罪犯	,

从查理断断续续的供述中可以明显看出，这起案件对罪犯来说显然是绝望之举。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [les] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,

and	not	much	less	so	for	the	family	,
和	不是	很多	较少的	所以	为了	这	家庭	,

对家人来说更是如此。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɒn][ɔːl][hændz] .

whose	name	had	been	made	use	of	on	all	hands	.
谁	姓名	有	到过	制成	使用	的	在	全部	双手	.

他的名字被各方广泛使用。

[ðɪs] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɒt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz]['kɑːlɪnz]

This	came	upon	the	young	man	not	all	in	a	moment	,	but	by	degrees	,	as	Colin's
这	来了	之上	这	年轻的	男人	不是	全部	在	一个	片刻	,	但	经过	学位	,	作为	科林的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

这并非一蹴而就，而是随着科林的来信，逐渐地，慢慢地影响了这个年轻人。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['bɪznəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [keɪm] ['fləʊɪŋ]

and	various	business	representations	from	one	side	and	another	,	came	flowing
和	各种各样的	商业	表现形式	从	一	边	和	其他	,	来了	流动

[ɪn] .

in	.
在	.

各方各种商业代表纷至沓来。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪlnəs] { - }

On	the	eve	of	the	funeral	he	came	to	me	with	the	paleness	{	123	}
在	这	前夕	的	这	葬礼	他	来了	到	我	和	这	苍白	{	-	}

葬礼前夕，他脸色苍白地来找我{123}

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	despair	in	his	face	.
的	绝望	在	他的	脸	.

他脸上满是绝望。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
“ What am I to do ?
” 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [njuː] [ʃɒk] [mait] [kɪl] [hɪm] . ”
“ My father is not able to pay any attention — they tell me any new shock might kill him . ”
” 我的 父亲 是 不是 有能力的 到 支付 任何 注意力 — 他们 告诉 我 任何 新的 震惊 可能 杀 他 . ”

“我父亲无法集中注意力——他们告诉我，任何新的刺激都可能要了他的命。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [bæd] ?
“ Is it so very bad ?
” 是 它 所以 非常 坏的 ?

“情况真的那么糟糕吗？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [bæd] ?
“ Bad ?
” 坏的 ?

“坏的?

[wɪr] ['ruːɪnd] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
we're ruined ; that is all , ” cried Charley .
是 毁坏 ; 那 是 全部 , ” 哭 查理 .

“我们完了，就这么完了。”查理喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
He was , as I found out afterwards , a very good man of business ;
他 曾是 , 作为 我 成立 出去 然后 , 一个 非常 好的 男人 的 商业 ;

后来我发现，他是一位非常优秀的商人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
but he had never had occasion to take the responsibility on his shoulders , and now ,
但 他 有 绝不 有 场合 到 拿 这 责任 在 他的 肩膀 , 和 现在 ,

但他从未有机会承担起这份责任，而现在，

['sʌd(ə)nli] [left] [ə'ləʊn] , ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [kə'læməti] ,
suddenly left alone , suddenly brought face to face with unexampled calamity ,
突然 左边 独自的 , 突然 带来 脸 到 脸 和 史无前例 灾害 ,

突然间孤身一人，突然间遭遇前所未有的灾难，

[hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] [fə'sʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
his self - command forsook him for the moment .
他的 自己 - 命令 放弃 他 为了 这 片刻 .

他一时失去了自制力。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

Little	by	little	he	opened	out	to	me	the	state	of	affairs	.
小的	经过	小的	他	打开	出去	到	我	这	状态	的	事务	.

他一点一点地向我揭示了事情的真相。

[ðə; ði] “ [wɜːks] ” [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [səʊ] [gʊd] , [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['evriθɪŋ] [mait] [kʌm] [raɪt] ;

The	“	works	”	were	so	profitable	and	the	business	so	good	,	that	eventually	everything	might	come	right	;
这	“	作品	”	是	所以	有利可图	和	这	商业	所以	好的	,	那	最终	一切	可能	来	正确的	;

这些“工程”利润丰厚，生意兴隆，最终一切都可能会好起来；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

but	in	the	meantime	he	was	paralysed	,	and	did	not	know	what	to	do	.
但	在	这	与此同时	他	曾是	瘫痪	,	和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

但与此同时，他却瘫痪了，不知所措。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['træŋkwɪl] , [hɑːf] - ['tʃaɪldɪʃ] [steɪt] , [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Campbell	was	in	a	sort	of	tranquil	,	half	-	childish	state	,	not	suffering	much	,
先生	.	坎贝尔	曾是	在	一个	种类	的	宁静	,	一半	-	幼稚	状态	,	不是	痛苦	很多	,

坎贝尔先生当时处于一种平静、半孩童般的状态，并没有感到太多痛苦。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	quite	unconscious	of	what	had	happened	.
和	相当	无意识	的	什么	有	发生	.

他对发生的事情完全没有意识到。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [bɔɪz] , { - } 124 }

To	consult	him	was	impossible	,	and	Tom	and	Jack	were	but	boys	,	{	-	}	124	}
到	咨询	他	曾是	不可能的	,	和	汤姆	和	杰克	是	但	男孩们	,	{	-	}	124	}

向他咨询是不可能的，而且汤姆和杰克当时还只是孩子，{124}

[huː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	knew	little	as	yet	of	the	ramifications	of	the	business	,
WHO	知道	小的	作为	然而	的	这	后果	的	这	商业	,

当时他们对这项业务的后果还知之甚少。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] .

or	anything	beyond	the	department	of	which	they	had	charge	.
或者	任何事物	超过	这	部门	的	哪个	他们	有	收费	.

或超出他们职责范围的任何事。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ?

“	Have	you	said	anything	to	your	sister	?
“	有	你	说	任何事物	到	你的	姐姐	?

你跟你姐姐说过什么吗?

” [ai] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [brəʊk] [daʊn] .

”	I	asked	;	and	then	poor	Charley	broke	down	.
”	我	问	;	和	然后	贫穷的	查理	打破	向下	.

我问了，然后可怜的查理就崩溃了。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [spiːk] [tuː; tə] ['tʃæti] ?

“	How	can	I	speak	to	Chatty	?
“	如何	能	我	说话	到	健谈	?

“我该如何与Chatty对话？”

" [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	he	said	;	"	he	was	always	her	brother	.
"	他	说	;	"	他	曾是	总是	她	兄弟	.

他说："他一直都是她的哥哥。"

[aɪ] ['kænɒt] [baɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

I	cannot	bide	to	break	her	heart	.
我	不能	比德	到	休息	她	心	.

我实在不忍心让她伤心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌkɒlɪn] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] — [ænd; ənd][maɪ]

It	is	bad	enough	as	it	is	—	Colin	gone	,	and	all	this	misery	—	and	my
它	是	坏的	足够的	作为	它	是	—	科林	已消失	,	和	全部	这	苦难	—	和	我的

['fɑːðə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

father	knowing	nothing	.
父亲	会心	没有什么	.

事情已经够糟糕的了——科林走了，带来了这么多痛苦——而我父亲却一无所知。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [aʊt] [ɔːl] [hiːz] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? "

If	she	finds	out	all	he's	brought	upon	us	,	what	will	she	do	?	"
如果	她	发现	出去	全部	他是	带来	之上	我们	,	什么	将要	她	做	?	"

如果她发现他给我们带来的一切，她会怎么做?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?

"	Do	you	think	she	does	not	know	?
"	做	你	思考	她	做	不是	知道	?

你认为她不知道吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

"	It	was	not	for	nothing	that	your	brother	took	such	dreadful	means	of
"	它	曾是	不是	为了	没有什么	那	你的	兄弟	采取	这样的	可怕	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

"你哥哥采取如此可怕的逃跑方式并非毫无缘由。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sə'spekts] [ðə; ði] [wɜːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] . "

You	may	be	sure	she	suspects	the	worst	,	even	if	she	does	not	know	.	"
你	可能	是	当然	她	嫌疑人	这	最差	,	甚至	如果	她	做	不是	知道	.	"

即使她自己并不知道真相，你也完全可以肯定她会往最坏的方向想。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	could	think	that	!	"	he	said	.
"	如果	我	可以	思考	那	!	"	他	说	.

"如果我能想到这一点就好了！"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] .

It	gave	him	a	little	composure	.
它	给予	他	一个	小的	镇定	.

这让他稍微镇定了一些。

[ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] [wɒz; wəz]

The	mere	idea	that	there	was	someone	to	whom	he	could	speak	freely	was
这	仅仅	主意	那	那里	曾是	某人	到	谁	他	可以	说话	自由	曾是

[ə; eɪ] [sə'pɔːt] .

a	support	.
一个	支持	.

仅仅是想到有人可以让他畅所欲言，就给了他很大的安慰。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Even	to	talk	it	over	with	me	was	something	.
甚至	到	讲话	它	超过	和	我	曾是	某物	.

哪怕只是跟我讨论这件事，都是一种恩赐。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə] [si:] { - }

We	had	been	to	the	house	of	death	to	see	{	125	}
我们	有	到过	到	这	房子	的	死亡	到	看	{	-	}

我们曾去过死亡之屋去看{125}

[ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] [deɪz] ['meləŋkəli] ['bɪznəs] ,

that	all	was	ready	for	next	day's	melancholy	business	,
那	全部	曾是	准备好	为了	下一个	天	忧郁	商业	,

一切都为第二天令人沮丧的事务做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ˌkɒlɪn] [dʌn] [ʌp][ɪn] [nju:] [kreɪp] ,

and	the	sight	of	Mrs	.	Colin	done	up	in	new	crape	,
和	这	视线	的	太太	.	科林	完毕	向上	在	新的	黑纱	,

还有科林太太穿着崭新绉纱的模样，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['strimər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] ['wɪdoʊz] [kæp] ['setɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

with	the	white	streamers	of	a	coquettish	widow's	cap	setting	off	her
和	这	白色的	主播	的	一个	娇媚	寡妇的	帽	环境	离开	她

['kɒmənpleɪs] ['kʌmlinɪs] ,

commonplace	comeliness	,
平凡	美丽	,

一顶娇媚的寡妇帽上飘带的白色饰带，衬托出她平凡的美貌。

[hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][beə(r)] .

had	been	almost	more	than	either	of	us	could	bear	.
有	到过	几乎	更多的	比	任何一个	的	我们	可以	熊	.

几乎超出了我们俩的承受范围。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ['evriθɪŋ] [si:md] [mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

For	my	part	,	everything	seemed	more	mysterious	to	me	in	the	light	of	this
为了	我的	部分	,	一切	似乎	更多的	神秘	到	我	在	这	光	的	这

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

对我而言，有了这个妻子之后，一切都显得更加神秘莫测了。

[hæd; həd] [ˌkɒlɪn] ['skwɔndəd] [ðə; ði]['fæməli] ['sʌbstəns] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbəz] ,

Had	Colin	squandered	the	family	substance	in	luxurious	chambers	,
有	科林	挥霍	这	家庭	物质	在	豪华	房间	,

科林是否把家产挥霍在了豪华的房间里?

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:piz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

at	the	feet	of	one	of	those	beautiful	harpies	who	are	never	satisfied	with
在	这	脚	的	一	的	那些	美丽的	哈耳庇厄	WHO	是	绝不	使满意	和

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

在那些永远不会满足于奢华的美丽女妖的脚下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

it	would	have	been	more	comprehensible	.
它	会	有	到过	更多的	可理解的	.

那样会更容易理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændˌleɪdiz] ['dɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ]

But	the	lodgings	in	Bloomsbury	and	the	landlady's	daughter	seemed	to	throw
但	这	住宿	在	布卢姆斯伯里	和	这	房东太太的	女儿	似乎	到	扔

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɜːˈlesk] [ə'pɒn][ðə; ði]['trædʒədi] .

an	air	of	burlesque	upon	the	tragedy	.
一个	空气	的	滑稽剧	之上	这	悲剧	.

但是，布卢姆斯伯里的住处和房东的女儿似乎给这场悲剧蒙上了一层滑稽的色彩。

[ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] , [nɒt] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

The	accessories	ought	to	have	been	bad	and	vicious	,	not	respectable	and
这	配件	应该	到	有	到过	坏的	和	恶毒	,	不是	可敬	和

['kɒmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

这些配饰应该是邪恶、残暴的，而不是体面、普通的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] ['ruːɪn] ;

But	it	seems	there	are	many	ways	of	courting	ruin	;
但	它	似乎	那里	是	许多	方式	的	求爱	废墟	;

但似乎有很多方法可以招致毁灭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['tʃæptəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm]

and	there	must	have	been	other	unknown	chapters	in	his	life	before	he	came
和	那里	必须	有	到过	其他	未知	章节	在	他的	生活	前	他	来了

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

在他走到今天这一步之前，他的人生中一定还有其他不为人知的篇章。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] ['ɪntuː] [ðɪs] { - }

Perhaps	,	indeed	,	the	hasty	marriage	,	the	retirement	into	this	{	126	}
也许	,	的确	,	这	仓促	婚姻	,	这	退休	进入	这	{	-	}

或许，的确，仓促的婚姻，以及退休后的生活{126}

['ʃæbi] [rɪ'triːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['efəts] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] .

shabby	retreat	,	were	of	themselves	efforts	to	get	back	into	a	better	way	.
破旧	撤退	,	是	的	他们自己	努力	到	得到	后退	进入	一个	更好的	方式	.

仓促撤退本身也是为了重回正轨而做出的努力。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

I	walked	along	with	Charley	to	the	house	of	the	doctor	,
我	步行	沿着	和	查理	到	这	房子	的	这	医生	,

我陪着查理一起走到医生家。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] ;

in	which	his	father	and	sister	still	were	,	meaning	to	leave	him	there	;
在	哪个	他的	父亲	和	姐姐	仍然	是	,	意义	到	离开	他	那里	;

他的父亲和姐姐当时还在那里，打算把他留在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][maɪ] [ɑːm] .

but	he	clutched	at	my	arm	.
但	他	紧握	在	我的	手臂	.

但他却紧紧抓住我的胳膊。

“ [juːv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .

“	You've	been	through	it	all	,	”	he	said	,	in	a	broken	voice	.
“	你已经	到过	通过	它	全部	,	”	他	说	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

“你已经经历过这一切了，”他哽咽着说。

['ʃɑːlət] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] ,

Charlotte	came	down	to	us	in	the	dining	-	room	of	the	doctor's	house	,
夏洛特	来了	向下	到	我们	在	这	用餐	-	房间	的	这	医生的	房子	,

夏洛特来到医生家的餐厅和我们见面。

[ðə; ði] [wʌn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trædʒədi] [hæd; həd]

the	one	corresponding	to	that	in	which	the	first	chapter	of	our	tragedy	had
这	一	相应的	到	那	在	哪个	这	第一的	章	的	我们的	悲剧	有

[biːn] [ɪ'næktɪd] .

been	enacted	.
到过	已颁布	.

与我们悲剧第一章上演的地方相对应。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [jet] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

She	was	very	pale	,	yet	greeted	us	with	a	smile	.
她	曾是	非常	苍白	,	然而	问候	我们	和	一个	微笑	.

她脸色苍白，但还是面带微笑地迎接了我们。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] ,

Her	father	was	always	the	same	—	quite	comfortable	,	suspecting	nothing	,
她	父亲	曾是	总是	这	相同的	—	相当	舒服的	,	怀疑	没有什么	,

她的父亲始终如一——安于现状，什么也不怀疑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌkɒlɪn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] . “

now	and	then	asking	if	Colin	had	gone	home	.	“
现在	和	然后	问	如果	科林	有	已消失	家	.	“

时不时地问科林是不是回家了。

- [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['tʃæti] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

'	The	best	place	for	him	,	Chatty	,	the	best	place	for	him	,	'	he	says	to
-	这	最好的	地方	为了	他	,	健谈	,	这	最好的	地方	为了	他	,	-	他	说道	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“对他来说最好的地方，查蒂，对他来说最好的地方，”他对我说。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [hɪm]

”	she	said	,	the	tears	springing	to	her	eyes	,	“	and	we	must	let	him
”	她	说	,	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	,	“	和	我们	必须	让	他

[θɪŋk] [səʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

“她说着，眼泪涌上了眼眶，“我们必须让他这么想。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] .

the	doctor	says	.
这	医生	说道	.

医生说。

[hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bɪznəs] , ['tʃɑːrli] .

He	says	,	'	You	must	do	the	London	business	,	Charley	.
他	说道	,	-	你	必须	做	这	伦敦	商业	,	查理	.

他说：“查理，你必须去伦敦做生意。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . - ”

We	must	keep	it	up	as	long	as	we	can	.	'	”
我们	必须	保持	它	向上	作为	长的	作为	我们	能	.	-	”

我们必须尽可能坚持下去。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] — [ɔː(r)] [ɪf] { - }

“	If	there	is	any	business	to	do	—	or	if	{	127	}
“	如果	那里	是	任何	商业	到	做	—	或者	如果	{	-	}

“如果有什么生意要做——或者如果{127}

['enibɒdi] [wɪl] ['evə(r)] [trʌst] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

anybody	will	ever	trust	us	more	,	”	Charley	said	.
任何人	将要	曾经	相信	我们	更多的	,	”	查理	说	.

“以后再也不会有人比我们更信任我们了，”查理说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [peɪl] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [grəʊ] ['peɪlə(r)] ,
She had been pale enough before , but she seemed to me to grow paler ,
她 有 到过 苍白 足够的 前 , 但 她 似乎 到 我 到 生长 肤色较浅 ,
['ɔːlməʊst] ['gɑːstli] .
almost ghastly .
几乎 阴森 .

她以前脸色就够苍白了，但我觉得她现在脸色更苍白了，几乎惨不忍睹。

“ [trʌst] [ˌjuː 'es] !
“ Trust us !
” 相信 我们 !

相信我们!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
” she said , in a faint voice .
” 她 说 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“她用微弱的声音说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] — [hæv; həv][wiː; wi]['brəʊkən] [trʌst] ? ”
“ Is it so bad as that — have we broken trust ? ”
” 是 它 所以 坏的 作为 那 — 有 我们 破碎的 相信 ? ”

“情况真有那么糟糕吗？我们是不是已经辜负了彼此的信任？”

“ ['tʃæti] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ Chatty , I don't know how you'll bear it .
” 健谈 , 我 不 知道 如何 你会 熊 它 .

“话痨，我不知道你能不能忍受得了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [ai] [θɪŋk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] .
We are ruined , I think , ” the young man cried .
我们 是 毁坏 , 我 思考 , ” 这 年轻的 男人 哭 .

“我想，我们完了。”年轻人哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
She waved her hand as if this was nothing .
她 挥手 她 手 作为 如果 这 曾是 没有什么 .

她挥了挥手，仿佛这件事无关紧要。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [trʌst] ?
“ What do you mean about trust ?
” 什么 做 你 意思是 关于 相信 ?

“你说的信任是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] ? ”
“ Is there anything that we cannot fulfil ? ”
” 是 那里 任何事物 那 我们 不能 实现 ? ”

“还有什么是我们做不到的吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] - [wɜːks] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
“ I don't know how the ' works ' are to go on .
” 我 不 知道 如何 这 - 作品 - 是 到 去 在 .

“我不知道‘工作’将如何继续进行。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't know how we are to live .
我 不 知道 如何 我们 是 到 居住 .

我不知道我们该如何生活下去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)] , [laɪk][maɪ]

We	are	pledged	and	bound	on	every	side	,	and	I	am	not	clever	,	like	my
我们	是	承诺	和	边界	在	每一个	边	,	和	我	是	不是	聪明的	,	喜欢	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我们受到各方约束，而且我不像我父亲那样聪明。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] .

We	will	have	to	sacrifice	everything	.
我们	将要	有	到	牺牲	一切	.

我们将不得不牺牲一切。

" ['tʃæti] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Chatty	drew	a	long	breath	.
"	健谈	画	一个	长的	气息	.

“Chatty长长地吸了一口气。”

“ [ðen] [let][juː 'es]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] , ['tʃɑːrli] .

“	Then	let	us	sacrifice	everything	,	Charley	.
"	然后	让	我们	牺牲	一切	,	查理	.

“那么，查理，让我们牺牲一切吧。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də] .

That	is	what	my	father	would	do	.
那	是	什么	我的	父亲	会	做	.

我父亲也会这么做。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət]

There	need	be	no	hesitation	about	that	;	but
那里	需要	是	不	犹豫	关于	那	;	但

对此无需犹豫；但是

[nəʊ] , [nɒt] { - }

no	,	not	{	128	}
不	,	不是	{	-	}

不，不是{128}

[ðə; ði] - [wɜːks] - — [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] - [wɜːks] .

the	'	works	'	—	we	must	keep	the	'	works	.
这	-	作品	-	—	我们	必须	保持	这	-	作品	.

作品——我们必须保留作品。

- ['kænɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

'	Cannot	you	think	of	anything	that	will	keep	them	going	for	the	children's
-	不能	你	思考	的	任何事物	那	将要	保持	他们	去	为了	这	孩子们的

[seɪk] ?

sake	?
清酒	?

“难道你就想不到什么办法能让他们为了孩子坚持下去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

“	And	then	think	of	all	the	poor	men	thrown	out	of	work	in	the	middle
"	和	然后	思考	的	全部	这	贫穷的	男人	抛掷	出去	的	工作	在	这	中间

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] ! "

of	winter	!	"
的	冬天	!	"

“再想想那些在寒冬腊月失业的可怜男人们吧！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] , [ˈtʃæti] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
“ We must think of ourselves , Chatty , ” her brother said , with a certain
“ 我们 必须 思考 的 我们自己 , 健谈 , ” 她 兄弟 说 , 和 一个 肯定
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我们必须为自己着想，查蒂，”她哥哥带着几分愤慨说道。

“ [ai][duː; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪn] [taɪm] .
They would recover in time .
他们 会 恢复 在 时间 .

他们终会康复的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
They are your life , ” she said .
他们 是 你的 生活 , ” 她 说 .

“他们就是你的生命，”她说。

“ [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] .
“ Save them , if it is possible .
“ 节省 他们 , 如果 它 是 可能的 .

“如果可能的话，救救他们。”

[doʊnt] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)] [laɪf] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)] [hændz] . ”
Don't give away our life into other hands . ”
不 给 离开 我们的 生活 进入 其他 双手 . ”

不要把我们的生命拱手让给别人。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ Then , ” said Charley ,
“ 然后 , ” 说 查理 ,

“然后，”查理说，

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] — [hiː; hi] [prɒpt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntəlʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
drawing a long breath — he propped himself up against the mantelshelf with a sort
绘画 一个 长的 气息 — 他 支撑 他自己 向上 反对 这 壁炉架 和 一个 种类
[ɒv; əv] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] — “ [ðen] ,
of despairing action — “ then ,
的 绝望 行动 — “ 然后 ,

他长长地吸了一口气——带着一种绝望的姿态靠在壁炉架上——“然后，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃæti] .
” he said , “ there is but one thing else for it , Chatty .
” 他 说 , “ 那里 是 但 一 事物 别的 为了 它 , 健谈 .

他说：“除此之外，只有一件事可做了，Chatty。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] - .
We must sell Ellermore .
我们 必须 卖 - .

我们必须卖掉埃勒莫尔。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɪð] [dai'leit, di-] [aɪz] ;
” She stood and gazed at him for a moment with dilating eyes ;
” 她 站立 和 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 扩张 眼睛 ;

她站着，瞳孔放大，凝视了他一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

then	she	suddenly	sat	down	on	the	nearest	chair	.
然后	她	突然	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	.

然后她突然在最近的椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kaɪnd] , { - }

She	wanted	support	of	a	mechanical	kind	,	{	129	}
她	通缉	支持	的	一个	机械的	种类	,	{	-	}

她想要机械方面的支持，{129}

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他照做了。

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['plezntnəs] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

No	doubt	a	vision	of	her	home	and	all	its	pleasantness	—	the	place	where
不	怀疑	一个	想象	的	她	家	和	全部	它是	愉悦	—	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [bɔːn] ,

they	had	all	been	born	,
他们	有	全部	到过	出生	,

毫无疑问，这是她对家乡及其所有美好事物的憧憬——那是他们所有人出生的地方。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] —

the	centre	of	their	family	pride	and	importance	and	all	their	traditions	—
这	中心	的	他们的	家庭	自豪	和	重要性	和	全部	他们的	传统	—

[flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .

flashed	across	her	.
闪光灯	穿过	她	.

他们家族引以为傲、重视一切的中心，以及他们所有的传统——这些都闪现在她眼前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

For	a	few	minutes	she	made	no	reply	.
为了	一个	很少	分钟	她	制成	不	回复	.

她沉默了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Then	she	made	an	effort	to	command	her	voice	.
然后	她	制成	一个	努力	到	命令	她	嗓音	.

然后她努力控制自己的声音。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , “ [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	she	said	faintly	,	“	well	,	then	,	we	must	make	up	our	minds	to	it	.
”	出色地	,	”	她	说	淡淡的	,	“	出色地	,	然后	,	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	它	.

“好吧，”她轻声说道，“那么，我们必须下定决心了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] - . ”

We	must	sell	Ellermore	.	”
我们	必须	卖	-	.	”

我们必须卖掉埃勒莫尔庄园。

“ ['tʃæti] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Chatty	,	”	cried	the	young	man	,	with	the	tears	in	his	eyes	,
”	健谈	,	”	哭	这	年轻的	男人	,	和	这	眼泪	在	他的	眼睛	,

“话痨！”年轻人喊道，眼里噙满了泪水。

“ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] !

“	how	good	it	is	to	have	you	to	talk	to	!
”	如何	好的	它	是	到	有	你	到	讲话	到	!

能和你聊天真是太好了！

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Is that what you say ?
是 那 什么 你 说 ?

你是这么说的吗?

[kiːp] [ðə; ðiˌ] - [wɜːks] - [ænd; ənd] [sel] - ?
Keep the ' works ' and sell Ellermore ?
保持 这 - 作品 - 和 卖 - ?

保留所有设施，然后卖掉埃勒莫尔?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [praɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It will bring a fancy price , you know .
它 将要 带来 一个 想要 价格 , 你 知道 .

你知道，它的价格肯定不菲。

[ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈeɪkəz] .
It's not just like so many acres .
它是 不是 只是 喜欢 所以 许多 英亩 .

这不仅仅是拥有那么多英亩土地那么简单。

[sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃmən] ″ —
Some Englishman ″ —
一些 英国人 ″ —

某个英国人″——

“ [əʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [doʊnt] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , Charley , don't torture me !
“ 哦 , 查理 , 不 酷刑 我 !

“哦，查理，别折磨我！”

″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] ; [ðen] [ˈfeɪntli] , “ [ðə; ðiˌ] - [wɜːks] - [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
″ she cried , in a voice of anguish ; then faintly , “ The ' works ' are your life .
″ 她 哭 , 在 一个 嗓音 的 痛苦 ; 然后 淡淡的 , “ 这 - 作品 - 是 你的 生活 .

她痛苦地喊道；然后微弱地说：“‘作品’就是你的生命。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [juː ˈes] — [stɪl] .
And there are so many of us — still .
和 那里 是 所以 许多 的 我们 — 仍然 .

而且我们这样的人还有很多——至今依然如此。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] — [nekst] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)]
We must think of the boys and the little ones — next after our honour
我们 必须 思考 的 这 男孩们 和 这 小的 一个 — 下一个 后 我们的 荣誉
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [neɪm] . { - }
and my father's name . { 130 }
和 我的 父亲的 姓名 . { - }

我们必须想到那些男孩和孩子们——这比我们的荣誉和我父亲的名字更重要。{130}

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That was what I thought , ” said Charley , “ but I was afraid to say it .
“ 那 曾是 什么 我 想法 , ” 说 查理 , “ 但 我 曾是 害怕的 到 说 它 .

“我也是这么想的，”查理说，“但我不敢说出来。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , - !
I thought you would cry out , Ellermore !
我 想法 你 会 哭 出去 , - !

我以为你会大喊大叫呢，埃勒莫尔!

- !
Ellermore !
- !

埃勒莫尔!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - [wɜːks] - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	let	the	'	works	'	take	care	of	themselves	.
和	让	这	-	作品	-	拿	关心	的	他们自己	.

让事情顺其自然吧。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	She	looked	up	at	him	with	a	faint	smile	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	一个	头晕的	微笑	.

她抬头看着他，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	knew	you	took	me	for	a	fool	before	.
"	我	绝不	知道	你	采取	我	为了	一个	傻子	前	.

"我以前从不知道你一直把我当傻瓜。"

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

I	suppose	it	is	because	I	am	a	woman	.	"
我	认为	它	是	因为	我	是	一个	女士	.	"

我想是因为我是女性吧。

" ['tʃæti] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

"	Chatty	,	don't	say	that	!
"	健谈	,	不	说	那	!

"话痨，别这么说！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laʊdli] .

"	cried	the	young	man	loudly	.
"	哭	这	年轻的	男人	高声	.

"年轻人大声喊道。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .

Such	a	suggestion	begins	to	rouse	the	wrath	of	young	men	.
这样的	一个	建议	开始	到	唤醒	这	愤怒	的	年轻的	男人	.

这样的提议开始激起年轻人的愤怒。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

He	almost	forgot	the	gravity	of	the	position	in	his	annoyance	.
他	几乎	忘了	这	重力	的	这	位置	在	他的	烦恼	.

他恼怒之下几乎忘记了自己所处境地的严重性。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['mjuːziŋli] : " - [miːnz] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [wɜːks] - [miːn] [laɪf] .

She	went	on	musingly	:	"	Ellermore	means	happiness	,	but	the	'	works	'	mean	life	.
她	去	在	若有所思地	:	"	-	方法	幸福	,	但	这	-	作品	-	意思是	生活	.

她若有所思地继续说道："埃勒莫尔意味着幸福，但'作品'意味着生活。"

[laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [tɪl] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ;

Life	we	must	have	,	till	—	till	it	is	taken	away	,	"	she	added	,	with	a	shiver	;
生活	我们	必须	有	,	直到	—	直到	它	是	已采取	离开	,	"	她	额外	,	和	一个	颤抖	;

" [bʌt; bət] ['hæpinəs] !

"	but	happiness	!
"	但	幸福	!

"我们必须拥有生命，直到——直到它被夺走，"她颤抖着补充道；"但是幸福！

[əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

oh	yes	,	it	will	come	back	.
哦	是的	,	它	将要	来	后退	.

哦，是的，它会回来的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

I	am	not	so	young	or	so	ignorant	as	not	to	know	that	it	will	come	back	,
我	是	不是	所以	年轻的	或者	所以	无知	作为	不是	到	知道	那	它	将要	来	后退	,

我并不年轻，也不至于愚昧到不知道它还会卷土重来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [suːn] , [suːn] !

and	for	all	the	young	ones	,	soon	,	soon	!
和	为了	全部	这	年轻的	一个	,	很快	,	很快	!

对于所有年轻人来说，很快，很快!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , { - }

There	will	be	you	and	me	will	think	a	little	longer	,	{	131	}
那里	将要	是	你	和	我	将要	思考	一个	小的	更长	,	{	-	}

会有你，我会再多想一会儿，{131}

['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Charley	,	and	me	longest	of	all	,	but	not	for	ever	.
查理	,	和	我	最长	的	全部	,	但	不是	为了	曾经	.

查理，还有我，在一起的时间最长，但不会永远如此。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] .

But	at	present	we	are	not	happy	.
但	在	展示	我们	是	不是	快乐的	.

但目前我们并不满意。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	will	escape	something	—	the	pitying	,	and	the	sympathy	,	and	the
我们	将要	逃脱	某物	—	这	怜悯	,	和	这	同情	,	和	这

[ɪn'kwaɪəriz] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðæt] .

inquiries	—	at	least	we	shall	escape	all	that	.
查询	—	在	至少	我们	将	逃脱	全部	那	.

我们将摆脱一些东西——怜悯、同情和询问——至少我们将摆脱所有这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] .

I	am	sure	my	father	would	think	so	.
我	是	当然	我的	父亲	会	思考	所以	.

我相信我父亲也会这么想。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .

But	how	we	are	to	tell	him	I	don't	know	,	”	she	cried	again	.
但	如何	我们	是	到	告诉	他	我	不	知道	,	”	她	哭	再次	.

“可是我们该怎么告诉他呢？我不知道，”她又哭了起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [həʊm] ,

“	He	is	quite	cheerful	;	he	is	like	a	child	;	but	if	we	take	him	home	,
“	他	是	相当	快乐	;	他	是	喜欢	一个	孩子	;	但	如果	我们	拿	他	家	,

“他很开朗，像个孩子；但如果我们把他带回家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] .

and	it	is	not	Ellermore	,	he	will	know	.
和	它	是	不是	-	,	他	将要	知道	.

他不会知道，那不是埃勒莫尔。

” [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][draɪd][ðeə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

”	They	had	both	dried	their	tears	as	they	contemplated	this	difficulty	,
”	他们	有	两个都	干燥	他们的	眼泪	作为	他们	思考	这	困难	,

他们俩一边思考这个难题，一边擦干了眼泪。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

which	neither	knew	how	to	deal	with	.
哪个	两者都不	知道	如何	到	交易	和	.

两人都不知道该如何应对。

[ai][hæd; həd] [biː n] ['nætʃ(ə)rəli] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ðʌs]

I	had	been	naturally	left	outside	of	this	discussion	;	but	to	hear	them	thus
我	有	到过	自然	左边	外部	的	这	讨论	;	但	到	听到	他们	因此

[dɪ'beɪtɪŋ] ,

debating	,
辩论	,

我原本自然被排除在这场讨论之外；但听到他们这样辩论，

[kən'sʌltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

consulting	each	other	,	arguing	on	the	main	thing	to	be	done	,	was	more	than
咨询	每个	其他	,	争论	在	这	主要的	事物	到	是	完毕	,	曾是	更多的	比

[ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

I	could	bear	.
我	可以	熊	.

互相商量，争论要做的事情到底是什么，这让我实在无法忍受。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpi] [haʊs] ,

I	could	not	but	remember	the	happy	house	,
我	可以	不是	但	记住	这	快乐的	房子	,

我不禁想起那间快乐的房子，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [welθ] — [ðə; ðɪ][boʊts][ɒn][ðə; ðɪ] [lɒk] , [ðə; ðɪ] [graʊs] [ɒn]

with	all	its	advantages	and	homely	wealth	—	the	boats	on	the	loch	,	the	grouse	on
和	全部它是		优势	和	家常的	财富	—	这	船	在	这	湖	,	这	松鸡	在

[ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

以及它所有的优势和富足的生活——湖上的船只，山上的松鸡，

[ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

the	luxury	and	abundance	.
这	奢华	和	丰富	.

奢华与富足。

[ðæt] [dɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biː n] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

That	door	had	never	been	shut	upon	the	stranger	or	the	poor	.
那	门	有	绝不	到过	关闭	之上	这	陌生人	或者	这	贫穷的	.

那扇门从未对陌生人或穷人关闭过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] { - }

And	they	were	so	{	132	}
和	他们	是	所以	{	-	}

他们是如此{132}

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænə(r)] [bɔː n] , ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz] ,

entirely	to	the	manner	born	,	seated	in	their	old	house	among	their	native	hills	,
完全	到	这	方式	出生	,	坐着	在	他们的	老的	房子	之中	他们的	本国的	丘陵	,

完全按照他们与生俱来的方式，坐在故乡山丘间的老房子里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['ʌðə(r)]

it	seemed	impossible	to	conceive	of	them	in	another	place	in	other
它	似乎	不可能的	到	构想	的	他们	在	其他	地方	在	其他

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

很难想象他们在其他地方、其他情况下会是什么样子。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hezɪteɪtɪd]

This	made	it	all	the	more	wonderful	to	perceive	that	neither	of	them	hesitated
这	制成	它	全部	这	更多的	精彩的	到	感知	那	两者都不	的	他们	犹豫了一下

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

更令人惊叹的是，他们两人都没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

The	thought	of	how	to	tell	their	father	,
这	想法	的	如何	到	告诉	他们的	父亲	,

他们一时不知该如何告诉父亲，

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

how	to	keep	him	in	his	present	state	of	cheerful	unconsciousness	,
如何	到	保持	他	在	他的	展示	状态	的	快乐	无意识	,

如何让他继续保持目前这种愉悦的无意识状态?

[muːvd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ; [bʌt; bət][nəʊ] [ɪˌrezə'luːʃn] ,

moved	them	indeed	with	a	pang	of	bewilderment	;	but	no	irresolution	,
已搬	他们	的确	和	一个	疼痛	的	困惑	;	但	不	分辨率不足	,

这确实让他们感到一阵困惑；但并未动摇决心。

[nəʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,

no	clinging	to	what	they	liked	best	,
不	依恋	到	什么	他们	喜欢	最好的	,

不再执着于自己最喜欢的东西，

[nəʊ]['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

no	outcry	against	the	cruel	fate	which	deprived	them	of	their	home	,
不	强烈抗议	反对	这	残忍的	命运	哪个	被剥夺的	他们	的	他们的	家	,

没有一个人对剥夺他们家园的残酷命运发出抗议。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

was	in	the	thoughts	of	either	.
曾是	在	这	想法	的	任何一个	.

他们俩都曾想到过这件事。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wʊd] [siːm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

There	may	be	people	to	whom	this	choice	would	seem	want	of	feeling	.
那里	可能	是	人们	到	谁	这	选择	会	似乎	想	的	感觉	.

有些人可能会觉得这种选择是缺乏感情的表现。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['kwaɪət]['herəʊɪzəm][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hə'rəʊɪks] .

To	me	the	quiet	heroism	was	far	more	touching	than	any	heroics	.
到	我	这	安静的	英雄主义	曾是	远的	更多的	接触	比	任何	英雄主义	.

在我看来，默默无闻的英雄主义远比任何英雄壮举都更令人感动。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

I	knew	the	wrench	it	would	be	,
我	知道	这	扳手	它	会	是	,

我知道这会是个棘手的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	I	respected	them	all	the	more	that	neither	of	them	made	anything	of
和	我	受人尊敬	他们	全部	这	更多的	那	两者都不	的	他们	制成	任何事物	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

正因为他们俩都没有把这件事闹大，我才更加尊重他们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pɔːzd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

or	even	paused	over	it	,	as	if	the	sacrifice	were	too	much	.
或者	甚至	暂停	超过	它	,	作为	如果	这	牺牲	是	也	很多	.

甚至会犹豫不决，仿佛牺牲太大了。

[ai] [went] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] { - }

I	went	home	,	leaving	them	together	,	with	a	pang	in	my	heart	of	power	{	133	}
我	去	家	,	离开	他们	一起	,	和	一个	疼痛	在	我的	心	的	力量	{	-	}

我回家了，把他们留在了一起，心中充满了权力带来的刺痛感{133}

['lesnes] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

lessness	to	help	them	.
缺乏	到	帮助	他们	.

无力帮助他们。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [wɜːkt] [ə'pɒn][baɪ] [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

I	wonder	whether	the	very	rich	are	ever	worked	upon	by	those	burning	desires	to
我	想知道	无论	这	非常	富有的	是	曾经	工作	之上	经过	那些	燃烧	欲望	到

[help] ,

help	,
帮助	,

我很好奇，那些富可敌国的人是否也曾有过帮助他人的强烈愿望。

[tuː; tə] [step] [fɔːθ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

to	step	forth	and	act	as	the	providence	of	the	suffering	,
到	步	前进	和	行为	作为	这	普罗维登斯	的	这	痛苦	,

挺身而出，成为受苦者的救星。

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [fleɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

which	so	often	flame	up	in	the	bosoms	of	the	comparatively	poor	.
哪个	所以	经常	火焰	向上	在	这	胸部	的	这	比较	贫穷的	.

这种现象常常在相对贫困的人群中爆发。

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['rɪtʃɪz] ['lɪt(ə)l] ,

I	had	enough	for	my	own	wants	,	and	desired	riches	little	,
我	有	足够的	为了	我的	自己的	想要	,	和	想要的	财富	小的	,

我拥有的足以满足自己的需求，对财富并没有太大的渴望。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] , [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃʊərəti] [ænd; ənd]['helpə(r)] ,

but	when	I	thought	of	stepping	in	to	their	aid	,	of	becoming	their	surety	and	helper	,
但	什么时候	我	想法	的	步进	在	到	他们的	援助	,	的	成为	他们的	保证	和	帮手	,

但当我想到要出手帮助他们，成为他们的担保人和帮手时，

[maɪ] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

my	heart	burned	within	me	.
我的	心	烧伤	之内	我	.

我的心在燃烧。

[ai] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] ['hʌŋgrəli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	thought	almost	hungrily	of	an	inheritance	which	was	coming	to	me	,
我	想法	几乎	饥饿地	的	一个	遗产	哪个	曾是	未来	到	我	,

我几乎如饥似渴地想着即将属于我的遗产，

[wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

which	up	to	this	moment	I	had	been	very	well	content	to	wait	for	.
哪个	向上	到	这	片刻	我	有	到过	非常	出色地	内容	到	等待	为了	.

直到此刻，我一直都很乐意等待。

[ai]['wʌndə(r)] , [ai] [rɪ'piːt] ,
I wonder , I repeat ,
我 想知道 ， 我 重复 ，

我想知道，我再说一遍，

[ɪf] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [iːz]
if such longings never come to the very rich who could indulge them with ease
如果 这样的 渴望 绝不 来 到 这 非常 富有的 WHO 可以 放纵 他们 和 舒适
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
and without any personal struggle .
和 没有 任何 个人的 斗争 .

如果这样的愿望永远不会降临到那些能够轻松满足这些愿望而无需任何个人努力的超级富豪身上。

[pə'hæps] [nɒt] ; [ɔː(r)][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps not ; or one would hear something of it .
也许 不是 ； 或者 一 会 听到 某物 的 它 .

或许并非如此；否则人们应该会听到一些消息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ˌmiljə'nɛəz] .
As it is , the Quixotes of private life are seldom millionaires .
作为 它 是 ， 这 堂吉诃德 的 私人的 生活 是 很少 百万富翁 .

事实上，私生活中的堂吉诃德式人物很少能成为百万富翁。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ;
I could do nothing ;
我 可以 做 没有什么 ；

我无能为力；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['jɜːnɪŋ]
and perhaps it was for this reason that I desired with such painful yearning
和 也许 它 曾是 为了 这 原因 那 我 想要的 和 这样的 痛苦 渴望
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['æbsəluːtli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] . { - }
what was thus absolutely out of my power . { 134 }
什么 曾是 因此 绝对地 出去 的 我的 力量 . { - }

也许正因如此，我才如此痛苦地渴望着我完全无法掌控的事物。{134}

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [məʊst] ['sɪəriəs] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'luːʒn] ,
I have to admit , amid all these most serious thoughts , a curious delusion ,
我 有 到 承认 ， 之中 全部 这些 最多 严肃的 想法 ， 一个 好奇的 错觉 ，

我不得不承认，在所有这些严肃的思考中，还夹杂着一种奇怪的错觉，

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [went] .
as I suppose I must call it , which accompanied me wherever I went .
作为 我 认为 我 必须 称呼 它 ， 哪个 伴随 我 无论 我 去 .

我想我应该这样称呼它，它一直陪伴着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kɒnstəntli] [met] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]
It seemed to me that I constantly met the same figure which had encountered
它 似乎 到 我 那 我 不断地 遇见 这 相同的 数字 哪个 有 遭遇
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['kɑːlɪnz]['deɪndʒə(r)] .
me in the grounds at Ellermore and warned me of Colin's danger .
我 在 这 理由 在 - 和 警告 我 的 科林的 危险 .

我感觉自己总是遇到同一个人，他曾在埃勒莫尔庄园遇到我，并警告我科林很危险。

[ai] [tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][tɑːsk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] ,
I took myself to task about it in every way ,
我 采取 我 到 任务 关于 它 在 每一个 方式 ，

我对此进行了全方位的反省。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌn'stedinəs] [ɒv; əv] [nɜːv] , [sʌm; səm] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ,

trying	to	find	out	some	unsteadiness	of	nerve	,	some	functional	derangement	,
尝试	到	寻找	出去	一些	不稳定	的	神经	,	一些	功能性	精神错乱	,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	could	account	for	it	.
哪个	可以	帐户	为了	它	.

试图找出神经不稳定、功能紊乱等可能导致这种情况的原因。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] — [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

But	I	was	quite	well	—	my	mind	was	far	too	much	occupied	and	excited
但	我	曾是	相当	出色地	—	我的	头脑	曾是	远的	也	很多	占领	和	兴奋的

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

to	leave	me	any	time	to	consider	the	body	,
到	离开	我	任何	时间	到	考虑	这	身体	,

但我身体很好——我的思绪太过活跃和兴奋，以至于根本没有时间去考虑身体状况。

[wɪtʃ] [went] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪt'self] .

which	went	along	swiftly	and	easily	,	occupied	with	everything	rather	than	itself	.
哪个	去	沿着	迅速地	和	容易地	,	占领	和	一切	相当	比	本身	.

它进展得迅速而顺利，专注于一切事物，而不是自身。

[ðiːz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] ;

These	,	I	think	,	are	the	conditions	of	perfect	health	;
这些	,	我	思考	,	是	这	状况	的	完美的	健康	;

我认为，这些就是完全健康的条件；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	was	as	well	as	ever	I	had	been	in	my	life	.
和	我	曾是	作为	出色地	作为	曾经	我	有	到过	在	我的	生活	.

我的身体状态是我一生中最棒的。

[jet] ['kɒnstəntli] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [veɪld] [ænd; ənd]

Yet	constantly	I	was	conscious	of	meeting	about	the	streets	this	veiled	and
然而	不断地	我	曾是	有意识的	的	会议	关于	这	街道	这	含蓄	和

['ʃædəʊi] ['wʊmən] .

shadowy	woman	.
阴暗的	女士	.

然而，我却总是在街上遇到这位蒙着面纱、身影神秘的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

She	would	come	towards	me	,	so	that	we	encountered	each	other	,	face	to	face	,
她	会	来	向	我	,	所以	那	我们	遭遇	每个	其他	,	脸	到	脸	,

她会朝我走来，这样我们就能面对面相遇了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] { - }

or	she	would	go	{	135	}
或者	她	会	去	{	-	}

否则她会去{135}

['sɒftli] [pɑːst][ˌem 'iː] , ['brʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] ['waɪldli] .

softly	past	me	,	brushing	me	with	her	dress	,	making	all	my	pulses	beat	wildly	.
轻轻	过去的	我	,	刷牙	我	和	她	裙子	,	制作	全部	我的	脉冲	打	疯狂地	.

她轻轻地从我身边走过，裙摆拂过我的肌肤，让我心跳加速。

[ðɪs] [ə'kɜːd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] ;

This	occurred	chiefly	in	the	neighbourhood	in	which	the	tragedy	had	happened	;
这	发生	主要	在	这	邻里	在	哪个	这	悲剧	有	发生	;

这种情况主要发生在悲剧发生的附近地区；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]

but	there	were	other	places	far	enough	from	that	in	which	the	same	strange
但	那里	是	其他	地方	远的	足够的	从	那	在	哪个	这	相同的	奇怪的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

apparition	was	visible	.
幻影	曾是	可见的	.

但在其他一些距离那里足够远的地方，也出现了同样的奇怪景象。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,

Sometimes	I	could	perceive	in	her	that	familiar	custom	,	the	wringing	of	the	hands	,
有时	我	可以	感知	在	她	那	熟悉的	风俗	,	这	拧干	的	这	双手	,

有时我能从她身上察觉到那种熟悉的习惯——搓手。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] .

which	reminded	me	of	Charlotte	.
哪个	提醒	我	的	夏洛特	.

这让我想起了夏洛特。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,

Sometimes	I	seemed	almost	to	penetrate	the	obscurity	of	the	veil	,
有时	我	似乎	几乎	到	穿透	这	朦胧	的	这	面纱	,

有时我似乎几乎能穿透那层迷雾，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['ʃɑːrləts] .

and	recognise	a	face	not	unlike	Charlotte's	.
和	认出	一个	脸	不是	与此不同	夏洛特的	.

并认出一张与夏洛特很像的脸。

[aɪ] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	got	used	to	this	imagination	.
我	得到	用过的	到	这	想像力	.

我已经习惯了这种想象力。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [breɪn] ,

I	persuaded	myself	that	it	was	nothing	but	an	impression	on	my	brain	,
我	被说服	我	那	它	曾是	没有什么	但	一个	印象	在	我的	脑	,

我说服自己，那只不过是我脑海中的一种印象而已。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'luːsəri] .

which	I	could	not	get	rid	of	,	but	which	was	altogether	illusory	.
哪个	我	可以	不是	得到	摆脱	的	,	但	哪个	曾是	共	虚幻	.

我无法摆脱它，但它完全是虚幻的。

[ðəʊ] [waɪ] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒb] ,

Though	why	my	heart	should	leap	up	in	me	,	and	all	my	pulses	throb	,
尽管	为什么	我的	心	应该	飞跃	向上	在	我	,	和	全部	我的	脉冲	搏动	,

虽然我的心会因此而怦怦直跳，脉搏也随之怦怦直跳，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

because	of	a	thing	which	was	nothing	,	I	could	not	understand	.
因为	的	一个	事物	哪个	曾是	没有什么	,	我	可以	不是	理解	.

因为一件微不足道的事情，我无法理解。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ,

The	last	time	I	thought	I	saw	her	was	by	the	grave	in	which	,
这	最后的	时间	我	想法	我	锯	她	曾是	经过	这	严重	在	哪个	,

我最后一次见到她是在她墓前，

[wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [wiː; wi][leɪd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒlɪn] .

with	a	silent	misery	beyond	words	,	we	laid	poor	Colin	.
和	一个	沉默的	苦难	超过	字	,	我们	铺设	贫穷的	科林	.

我们怀着无法言喻的悲痛，默默地送别了可怜的科林。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [ə'kʌmp(ə)nid] { - }

Charley	and	I	alone	accompanied	{	136	}
查理	和	我	独自的	伴随	{	-	}

只有查理和我陪伴{136}

[hɪm]

him
他

他

[tuː; tə] [ðæt] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

to	that	last	resting	-	place	.
到	那	最后的	休息	-	地方	.

前往最后的安息之地。

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,

Our	friend	the	doctor	had	managed	,	I	cannot	tell	how	,
我们的	朋友	这	医生	有	管理	,	我	不能	告诉	如何	,

我们的医生朋友设法做到了，我无法说他是怎么做到的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

to	keep	the	wife	and	her	family	from	attending	,	as	they	had	all
到	保持	这	妻子	和	她	家庭	从	参加	,	作为	他们	有	全部

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

intended	to	do	,
故意的	到	做	,

为了阻止妻子和她的家人出席，因为他们原本都打算出席。

[ɪn] [fʊl] ['pænəpli] [ɒv; əv] [wəʊ] .

in	full	panoply	of	woe	.
在	满的	全套装备	的	悲哀	.

悲痛万分。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

He	told	them	,	I	don't	know	what	—	that	it	was	a	thing	ladies	of	social
他	讲述	他们	,	我	不	知道	什么	—	那	它	曾是	一个	事物	女士们	的	社会的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ['nevə(r)][dɪd] ,

importance	never	did	,
重要性	绝不	做过	,

他告诉他们，我不知道具体是什么——总之，那是上流社会女士们从来不会做的事。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌkɒlɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] — [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊmənt]

a	point	upon	which	Mrs	.	Colin	was	very	susceptible	—	or	some	other	argument
一个	观点	之上	哪个	太太	.	科林	曾是	非常	易受影响的	—	或者	一些	其他	争论

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	this	description	.
的	这	描述	.

科林夫人非常容易被这一点所影响——或者其他类似的论点。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['vʌlgəraɪz] ['elɪmənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Anyhow	,	he	succeeded	in	keeping	any	such	vulgarising	element	away	from	the
无论如何	,	他	成功了	在	保持	任何	这样的	庸俗化	元素	离开	从	这

['sɪmp(ə)l] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

simple	ceremonial	of	the	funeral	.
简单的	仪式	的	这	葬礼	.

总之，他成功地将任何庸俗的元素排除在葬礼的简单仪式之外。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈləʊn] ,

We	followed	him	alone	,
我们	随后	他	独自的	,

我们单独跟踪了他。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] . [ˈʃɑːlət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

Charley	and	I	.	Charlotte	did	not	dare	to	leave	her	father	for	so	long
查理	和	我	.	夏洛特	做过	不是	敢	到	离开	她	父亲	为了	所以	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

a	time	without	explanation	,
一个	时间	没有	解释	,

查理和我。夏洛特不敢毫无解释地离开父亲这么长时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第5/8页

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ʃræŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə,septə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi]
and 和 **Charley** 查理 **shrank** 缩小 **with** 和 **a** 一个 **painful** 痛苦 **susceptibility** 易感性 **from** 从 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **everybody** 大家
[hi:; hi] [nju:] .
he 他 **knew** 知道 **.** .

查理一看到所有认识的人就感到痛苦和恐惧，浑身不自在。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒkɪŋ] ['gɑ:nɪtʃə] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætə(r)]
Without 没有 **any** 任何 **of** 的 **that** 那 **mocking** 嘲讽 **garniture** 装饰摆设 **of** 的 **flowers** 花朵 **which** 哪个 **has** 有 **become** 变得 **a** 一个 **matter** 事情
[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vænətɪ] ,
of 的 **fashion** 时尚 **and** 和 **vanity** 虚荣 **,** ,

去掉那些如今已成为时尚和虚荣象征的、带有嘲讽意味的鲜花装饰，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['retɪnju:] , [wi:; wi] [tu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,
without 没有 **any** 任何 **indifferent** 冷漠 **retinue** 随从 **,** , **we** 我们 **two** 二 **stood** 站立 **by** 经过 **the** 这 **grave** 严重 **,** ,

我们两人孤零零地站在坟墓旁，没有丝毫冷漠的随从。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd] { - }
the 这 **young** 年轻的 **brother** 兄弟 **with** 和 **a** 一个 **heart** 心 **-** - **breaking** 打破 **control** 控制 **of** 的 **grief** 悲伤 **,** , **and** 和 **{** { **137** - **}** }

这位年轻的弟弟以令人心碎的方式控制着悲伤，并且{137}

[aɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] ['skeəsli] [les] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] .
I 我 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **reverence** 尊敬 **of** 的 **a** 一个 **pity** 遗憾 **scarcely** 几乎 **less** 较少的 **heart** 心 **-** - **rending** 渲染 **.** .

我怀着敬畏之心，以及几乎同样令人心碎的怜悯之情。

[wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [di:p] - [delv] ” [bed][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd]
When 什么时候 **I** 我 **lifted** 抬起 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **from** 从 **the** 这 **“** “ **deep** 深的 **-** - **delved** 深入研究 **”** ” **bed** 床 **of** 的 **utter** 说出 **silence** 沉默 **and** 和
['kwaɪət] ,
quiet 安静的 **,** ,

当我从那片“深不见底”的寂静中抬起头来时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
I 我 **thought** 想法 **I** 我 **saw** 锯 **her** 她 **standing** 常设 **by** 经过 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **it** 它 **,** , **wringing** 拧干 **her** 她 **hands** 双手 **.** .

我好像看到她站在悬崖边，双手不停地绞着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'bi:][frɒm; frəm] ['tʃɑ:rli] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
The 这 **sound** 声音 **of** 的 **a** 一个 **stifled** 窒息 **sob** 哭泣 **from** 从 **Charley** 查理 **called** 称为 **my** 我的 **attention** 注意力 **away** 离开 **for** 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a 一个 **moment** 片刻 **,** ,

查理压抑的抽泣声吸引了我片刻的注意力。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and 和 **when** 什么时候 **I** 我 **looked** 看起来 **again** 再次 **she** 她 **was** 曾是 **gone** 已消失 **.** .

当我再次看去时，她已经不见了。

[ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][laɪk] ['ʃɑːlət] .

The	face	—	the	gesture	was	like	Charlotte	.
这	脸	—	这	手势	曾是	喜欢	夏洛特	.

那张脸——那个姿态，就像夏洛特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['tendənəs] [ænd; ənd]['terə(r)] [wɪð]

It	is	impossible	for	me	to	describe	the	mingled	tenderness	and	terror	with
它	是	不可能的	为了	我	到	描述	这	混合	压痛	和	恐怖	和

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'siːvd] [ðɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

which	I	perceived	this	—	as	if	it	might	have	been	Charlotte	herself	in	the	spirit
哪个	我	感知	这	—	作为	如果	它	可能	有	到过	夏洛特	她自己	在	这	精神

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [greɪv] .

who	had	come	forth	in	sheer	longing	to	her	brother's	grave	.
WHO	有	来	前进	在	透明	渴望	到	她	兄弟	严重	.

我无法描述我当时感受到的那种既温柔又恐惧的复杂情感——仿佛是夏洛特的灵魂，出于对哥哥的深深思念，来到了她的坟墓前。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['leɪdi] ?

“	Did	you	see	that	lady	?
“	做过	你	看	那	女士	?

你看到那位女士了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [həʊm] .

”	I	asked	Charley	,	as	we	went	home	.
”	我	问	查理	,	作为	我们	去	家	.

“我问查理，在我们回家的路上。”

“ [wɒt] ['leɪdi] ?

“	What	lady	?
“	什么	女士	?

哪位女士?

” [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] .

”	he	said	fretfully	.
”	他	说	忧心忡忡地	.

他焦急地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

He	was	irritable	with	grief	,	and	misery	,	and	shame	;
他	曾是	易怒的	和	悲伤	,	和	苦难	,	和	耻辱	;

他因悲伤、痛苦和羞愧而变得易怒;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ək'sesəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

for	he	had	never	been	able	to	get	over	this	accessory	of	the	terrible
为了	他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	超过	这	配饰	的	这	糟糕的

['fæməli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

family	misfortune	,
家庭	不幸	,

因为他始终无法摆脱这场可怕家庭不幸的附带影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

and	his	mind	,	poor	fellow	,	was	distracted	with	thinking	what	to	do	,
和	他的	头脑	,	贫穷的	同伴	,	曾是	愣	和	思维	什么	到	做	,

[ænd; ənd] { - }

and	{	138	}
和	{	-	}

可怜的家伙，他的心思全在思考该怎么办上，{138}

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

how	to	manage	the	complicated	business	which	had	come	into	his	hands	.
如何	到	管理	这	复杂的	商业	哪个	有	来	进入	他的	双手	.

如何管理落到他手中的复杂业务。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n] ['pɪtiəsli] .
Then **he** **begged** **my** **pardon** **piteously** **.**
然后 他 乞求 我的 赦免 可怜地 .

然后他可怜兮兮地向我乞求原谅。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
“ **I** **don't** **know** **what** **I'm** **doing** **.**
” 我 不 知道 什么 我是 正在做 .

“我不知道自己在做什么。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [jɒn] [wɒz; wəz] [ˌkɒlɪn] ,
To **think** **yon** **was** **Colin** **,**
到 思考 远 曾是 科林 ,

没想到那竟然是科林，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] — [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [hed] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es][ɔːl] [pʊt]
and **that's** **all** **over** **with** **him** **—** **him** **that** **had** **more** **head** **than** **us** **all** **put**
和 那就是 全部 超过 和 他 — 他 那 有 更多的 头 比 我们 全部 放
[tə'geðə(r)] ;
together **;**
一起 ;

他的一切都结束了——他比我们所有人加起来都聪明；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl] [raɪt] .
and **if** **he** **had** **only** **held** **his** **hand** **might** **have** **put** **all** **right** **.**
和 如果 他 有 仅有的 握住 他的 手 可能 有 放 全部 正确的 .

如果他当时握住他的手，也许一切都会好起来。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [set] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I **would** **have** **set** **my** **strength** **to** **his** **,** **”** **cried** **the** **young** **fellow** **,** **unable** **to**
我 会 有 放 我的 力量 到 他的 , ” 哭 这 年轻的 同伴 , 无法 到
[rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,
restrain **himself** **,**
抑制 他自己 ,

“我愿与他并肩作战！”年轻人喊道，再也按捺不住内心的激动。

“ ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'diːmd] ['evriθɪŋ] .
“ **shoulder** **to** **shoulder** **;** **and** **we** **would** **have** **redeemed** **everything** **.**
” 肩膀 到 肩膀 ; 和 我们 会 有 已赎回 一切 .

“肩并肩；我们就能赎回一切。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dæʃ] [ɒf] [ðə; ði]
” **Then** **,** **after** **a** **pause** **,** **during** **which** **he** **turned** **away** **his** **head** **to** **dash** **off** **the**
” 然后 , 后 一个 暂停 , 期间 哪个 他 转向 离开 他的 头 到 短跑 离开 这
[hɒt] ,
hot **,**
热的 ,

“然后，他停顿了一下，期间他转过头去躲避滚烫的阳光，

[kwɪk] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?
quick **gathering** **tears** **,** **“** **Did** **you** **say** **there** **was** **a** **lady** **?**
快的 采集 眼泪 , “ 做过 你 说 那里 曾是 一个 女士 ?

眼泪迅速涌上眼眶，“你说有个女人？”

[ai] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
I **took** **no** **notice** **.**
我 采取 不 注意 .

我没在意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
It **would** **be** **his** **wife** **.**
它 会 是 他的 妻子 .

那是他的妻子。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɑːlɪnz] [waɪf] .

"	I	did	not	say	anything	more	;	but	I	knew	very	well	it	was	not	Colin's	wife	.
"	我	做过	不是	说	任何事物	更多的	;	但	我	知道	非常	出色地	它	曾是	不是	科林的	妻子	.

"我没有再说什么；但我很清楚，她不是科林的妻子。"

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

or	was	it	nothing	more	than	a	delusion	,	the	offspring	of	my	own
或者	曾是	它	没有什么	更多的	比	一个	错觉	,	这	后代	的	我的	自己的

[ˌəʊvə'rɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ?

overwrought	and	excited	brain	?
雕饰	和	兴奋的	脑	?

或者，这只不过是一种错觉，是我过度紧张和兴奋的大脑产生的产物?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ]

In	a	few	days	after	I	went	to	the	railway	with	them	to	see	them	go	away
在	一个	很少	天	后	我	去	到	这	铁路	和	他们	到	看	他们	去	离开

.

:

.

几天后，我和他们一起去火车站送他们离开。

['mɪstə(r)] . { - }

Mr	.	{	139	}
先生	.	{	-	}

先生{139}

['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mendɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] .

Campbell	had	never	mended	more	than	he	did	the	first	night	.
坎贝尔	有	绝不	已修复	更多的	比	他	做过	这	第一的	夜晚	.

坎贝尔从未像第一晚那样缝补过东西。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌn] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ,

His	hand	and	one	side	were	almost	without	power	,
他的	手	和	一	边	是	几乎	没有	力量	,

他的手和一侧身体几乎失去了力气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][kɔːl]

and	his	mind	had	fallen	into	a	state	which	it	would	be	cruel	to	call
和	他的	头脑	有	倒下	进入	一个	状态	哪个	它	会	是	残忍的	到	称呼

[ˌɪmbə'sɪləti] .

imbecility	.
白痴	.

他的精神状态已经恶化到那种称其为白痴的程度，这未免太过残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] , [pliːzd]

It	was	more	like	the	mind	of	a	child	recovering	from	an	illness	,	pleased
它	曾是	更多的	喜欢	这	头脑	的	一个	孩子	恢复中	从	一个	疾病	,	高兴

[wɪð] ,

with	,
和	,

这更像是孩子生病康复后的心境，感到满足，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	exacting	constant	attention	.
和	严格	持续的	注意力	.

并需要持续不断的专注。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

Now	and	then	he	would	ask	questions	innumerable	.
现在	和	然后	他	会	问	问题	无数	.

他时不时会问很多问题。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒlɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ?

What	had	become	of	Colin	,	if	he	was	ill	,	if	he	had	gone	home	?
什么	有	变得	的	科林	,	如果	他	曾是	患病的	,	如果	他	有	已消失	家	?

如果科林生病了，如果他回家了，那他现在怎么样了?

“ [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['tʃæti] , ” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt]

“	The	best	place	for	him	,	the	best	place	for	him	,	Chatty	,	”	he	would	repeat
“	这	最好的	地方	为了	他	,	这	最好的	地方	为了	他	,	健谈	,	”	他	会	重复

;

;

;

“对他来说最好的地方，对他来说最好的地方，Chatty，”他会重复道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

“	and	if	you	got	him	persuaded	to	marry	,	that	would	be	fine	.
“	和	如果	你	得到	他	被说服	到	结婚	,	那	会	是	美好的	.

“如果你能说服他结婚，那就太好了。”

” [ɔːl] [ðɪs] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [feɪs] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ə'griːmənt] ;

”	All	this	Charlotte	had	to	bear	with	a	placid	face	,	with	gentle	agreement	;
”	全部	这	夏洛特	有	到	熊	和	一个	平静	脸	,	和	温和的	协议	;

“夏洛特不得不面带平静，温和地接受这一切；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [aɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	now	that	Charley	was	here	,	I	had	passed	altogether	from	his	mind	.
和	现在	那	查理	曾是	这里	,	我	有	通过了	共	从	他的	头脑	.

查理来了之后，他就完全把我忘了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ɐp'blədʒɪz] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]

When	he	saw	me	he	made	me	little	apologies	about	not	being	in	a	state	to
什么时候	他	锯	我	他	制成	我	小的	致歉	关于	不是	存在	在	一个	状态	到

[rɪ'siːv] ['strendʒər] .

receive	strangers	.
收到	陌生人	.

他见到我时，略带歉意地表示自己现在的状态不适合接待陌生人。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	You	see	,	I	am	recovering	from	a	severe	illness	,	”	he	would	say	.
“	你	看	,	我	是	恢复中	从	一个	严重	疾病	,	”	他	会	说	.

“你看，我正在从一场大病中恢复，”他会这样说。

“ [tel] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['tʃæti] , [haʊ] [ɪl] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] .

“	Tell	Mr	.	Temple	,	Chatty	,	how	ill	I	have	been	.
“	告诉	先生	.	寺庙	,	健谈	,	如何	患病的	我	有	到过	.

“查蒂，告诉坦普尔先生我病得有多重。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] { - }

”	He	was	in	{	140	}
”	他	曾是	在	{	-	}

“他在{140}

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd]

this	condition	when	I	took	leave	of	him	in	the	invalid	carriage	they	had	secured
这	状况	什么时候	我	采取	离开	的	他	在	这	无效的	运输	他们	有	安全

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

for	the	journey	.
为了	这	旅行	.

当我乘坐他们为旅途准备的残疾人车厢与他告别时，他就是这种状态。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ,

They	had	all	the	habits	of	luxury	,	and	never	hesitated	,
他们	有	全部	这	习惯	的	奢华	,	和	绝不	犹豫了一下	,

他们拥有所有奢侈的习惯，而且从不犹豫。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['pɒvəti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət]

as	people	accustomed	to	the	daily	sacrifices	of	poverty	would	have	done	,	at
作为	人们	习惯	到	这	日常的	牺牲	的	贫困	会	有	完毕	,	在

[ðɪs] [ɪk'spens] .

this	expense	.
这	费用	.

就像那些习惯了贫困带来的日常牺牲的人们会做的那样，付出这样的代价。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ;

He	told	me	that	he	was	glad	to	go	home	;
他	讲述	我	那	他	曾是	高兴的	到	去	家	;

他告诉我他很高兴能回家；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tʃæti] ,

that	he	would	have	left	London	some	time	before	but	for	Chatty	,
那	他	会	有	左边	伦敦	一些	时间	前	但	为了	健谈	,

要不是因为查蒂，他早就离开伦敦了。

[huː] “ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”

who	“	wanted	to	see	a	little	of	the	place	.	”
WHO	“	通缉	到	看	一个	小的	的	这	地方	.	”

“想稍微看看这个地方。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][sʌn] [ˌkɒlɪn] , [huː] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — ['ɪz(ə)nt]

“	I	am	going	to	join	my	son	Colin	,	who	has	gone	home	before	us	—	isn't
“	我	是	去	到	加入	我的	儿子	科林	,	WHO	有	已消失	家	前	我们	—	不是

[ðæt] [səʊ] ,

that	so	,
那	所以	,

“我要去和我的儿子科林团聚了，他已经先我们一步回家了——是这样吗？”

['tʃæti] ? ”

Chatty	?	”
健谈	?	”

健谈吗?

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	father	,	”	she	said	.
“	是的	,	父亲	,	”	她	说	.

“是的，父亲，”她说。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] ['dɔɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['sɪli] , ” [[biː]]

“	Yes	,	yes	;	I	have	grown	rather	doited	,	and	very	,	very	silly	,	”	[	B	]
“	是的	,	是的	;	我	有	生长	相当	做	,	和	非常	,	非常	愚蠢的	,	”	[	B	]

“是的，是的；我变得有点傻，而且非常非常愚蠢。”[B]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪθɒs] .

the	old	man	said	,	in	a	tone	of	extraordinary	pathos	.
这	老的	男人	说	,	在	一个	语气	的	非凡的	感伤	.

老人用极其悲怆的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət] ['tʃæti] [kiːps] [ˌem 'iː] [raɪt] .

“	I	am	sometimes	not	sure	of	what	I	am	saying	;	but	Chatty	keeps	me	right	.
“	我	是	有时	不是	当然	的	什么	我	是	说	;	但	健谈	保持	我	正确的	.

“我有时不太确定自己在说什么；但 Chatty 会让我明白。”

[ˌkɒlɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grænd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;

Colin	has	gone	on	before	;	he	has	a	grand	head	for	business	;
科林	有	已消失	在	前	;	他	有	一个	盛大	头	为了	商业	;

科林以前也这样做过；他很有商业头脑；

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] — [kə'nektɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens]

he	will	soon	set	everything	right	—	connected	,	”	he	added	,	with	a	curious	sense
他	将要	很快	放	一切	正确的	—	连接	,	”	他	额外	,	和	一个	好奇的	感觉

[wɪtʃ] [siːmd] { - }

which	seemed	{	141	}
哪个	似乎	{	-	}

他很快就会把一切都理顺——相互关联，”他补充道，语气中带着一种奇特的意味，似乎{141}

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌautˈliv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [pˈaʊəz] , [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːlɪnz] ['ækʃ(ə)nz] [wɒz; wəz]

to	have	outlived	his	other	powers	,	that	explanation	of	Colin's	actions	was
到	有	活得更久	他的	其他	权力	,	那	解释	的	科林的	行动	曾是

['nesəsəri] — “ [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'taɪəmənt] .

necessary	—	“	connected	with	my	retirement	.
必要的	—	“	连接	和	我的	退休	.

因为他的其他能力已经耗尽，所以有必要解释科林的行为——“与我的退休有关”。

[aiˌeɪ 'em] [pɑːst] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [wiːl; wil] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] - .

I	am	past	business	;	but	we'll	still	hope	to	see	you	at	Ellermore	.
我	是	过去的	商业	;	但	出色地	仍然	希望	到	看	你	在	-	.

我已经不再从事商业活动了；但我们仍然希望能在埃勒莫尔见到您。

” [æt; ət] - !

”	At	Ellermore	!
”	在	-	!

“在埃勒莫尔！”

['ʃɑːlət] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] ,

Charlotte	raised	her	eyes	to	mine	with	a	look	of	anguish	,	of	self	-	control	,
夏洛特	提高	她	眼睛	到	矿	和	一个	看	的	痛苦	,	的	自己	-	控制	,

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	steadfast	patience	,
和	坚定不移	耐心	,

夏洛特抬起头，目光与我对视，眼神中充满了痛苦、自制和坚定的耐心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'blaɪm] .

which	was	almost	sublime	.
哪个	曾是	几乎	升华	.

简直美妙绝伦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [sɔːt] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

While	she	spoke	thus	her	hands	sought	and	clasped	each	other	with	the
尽管	她	辐	因此	她	双手	寻求	和	紧握	每个	其他	和	这

[seɪm] ['muːvmənt] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

same	movement	I	had	noted	in	another	.
相同的	移动	我	有	著名的	在	其他	.

她一边说着，一边双手互相寻找、互相握住，这个动作我曾在另一个人身上看到过。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] — [ɪn] [huːm] ? { - }

In	another	—	in	whom	?	{	142	}
在	其他	—	在	谁	?	{	-	}

在另一个——在谁的？{142}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tiː]
T
T

T

[hen] [ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['stɪlnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

HEN	**there**	**ensued**	**a**	**period**	**of**	**total**	**stillness**	**in**	**my**	**life**	**.**
母鸡	那里	随后	一个	时期	的	全部的	寂静	在	我的	生活	.

随后，我的生活进入了一段完全平静的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**all**	**interest**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**it**	**.**
它	似乎	到	我	作为	如果全部		兴趣	有	已消失	出去	的	它	.

我觉得大家对它已经完全失去了兴趣。

[ai] [riˈzjuːmd] [maɪ][əʊld] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

I	**resumed**	**my**	**old**	**occupations**	**,**	**such**	**as**	**they**	**were**	**,**	**and**	**they**	**were**	**not**
我	恢复	我的	老的	职业	,	这样的	作为	他们	是	,	和	他们	是	不是

['veri] [ɪn'grəʊsɪŋ] .

very	**engrossing**	**.**
非常	引人入胜	.

我重新从事以前的工作，虽然这些工作也算不上有趣，但它们并不怎么吸引人。

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪf] [ðə; ði][məʊst]

I	**had**	**enough**	**,**	**which**	**is**	**perhaps**	**of**	**all**	**conditions**	**of**	**life**	**,**	**if**	**the**	**most**
我	有	足够的	,	哪个	是	也许	的	全部	状况	的	生活	,	如果	这	最多

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

我受够了，这或许是所有生活境况中，即便是最舒适的境况，也最令人厌倦的。

[ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	**least**	**interesting**	**.**
这	至少	有趣的	.

最无趣的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['sɒləmən] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [steɪt] ,

If	**it**	**was**	**a**	**disciple**	**of**	**Solomon**	**who**	**desired**	**that**	**state**	**,**
如果	它	曾是	一个	弟子	的	所罗门	WHO	想要的	那	状态	,

如果那是所罗门的门徒想要达到的境界，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [blɑːˈzeɪ] ,

it	**must**	**have**	**been**	**when**	**he**	**was**	**like**	**his**	**master**	**,**	**blasé**	**,**
它	必须	有	到过	什么时候	他	曾是	喜欢	他的	掌握	,	冷漠	,

那一定是他在像他主人一样，一副漠不关心的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəuθ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['vænəti] .

and	**had**	**discovered**	**that**	**both**	**ambition**	**and**	**pleasure**	**were**	**vanity**	**.**
和	有	发现	那	两个都	志向	和	乐趣	是	虚荣	.

他发现，野心和享乐都是虚荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	**was**	**little**	**place**	**or**	**necessity**	**for**	**me**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	曾是	小的	地方	或者	必要性	为了	我	在	这	世界	.

在这个世界上，我几乎没有立足之地，也没有存在的必要。

[ai] [pliːzd] [maɪ'self] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

I	**pleased**	**myself**	**,**	**as**	**people**	**say**	**.**
我	高兴	我	,	作为	人们	说	.

正如人们常说的，我取悦了自己。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] ['sɒlətri] ['tʃeɪmbəz] , [ai] [went] [ænd; ənd] [peɪd] ['vɪzɪts] .

When	I	was	tired	of	my	solitary	chambers	,	I	went	and	paid	visits	.
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	我的	孤	房间	,	我	去	和	有薪酬的	访问	.

当我厌倦了独处的房间时，我就出去拜访别人。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ai] [went] { - }

When	I	was	tired	of	England	,	I	went	{	143	}
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	英格兰	,	我	去	{	-	}

当我厌倦了英国，我就去了{143}

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

国外。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ʌn'ʌtərəbli] ['tiːdiəs] ,

Nothing	could	be	more	agreeable	,	or	more	unutterably	tedious	,
没有什么	可以	是	更多的	同意	,	或者	更多的	难以言喻	乏味	,

没有什么比这更令人愉快，也没有什么比这更令人难以忍受。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

especially	to	one	who	had	even	accidentally	come	across	and	touched	upon	a
尤其	到	一	WHO	有	甚至	偶然	来	穿过	和	感动	之上	一个

['riːəl][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [laɪf] .

real	and	bustling	life	.
真实的	和	繁华	生活	.

尤其是对于那些偶然接触过真实而热闹的生活的人来说。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] - ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

Needless	to	say	that	I	thought	of	the	household	at	Ellermore	almost	without
不必要	到	说	那	我	想法	的	这	家庭	在	-	几乎	没有

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

毋庸置疑，我几乎无时无刻不在想着埃勒莫尔家。

['ʃɑːlət] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Charlotte	wrote	to	me	now	and	then	,
夏洛特	写道	到	我	现在	和	然后	,

夏洛特偶尔会给我写信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kæləs] [retʃ] [ɒn]

and	it	sometimes	seemed	to	me	that	I	was	the	most	callous	wretch	on
和	它	有时	似乎	到	我	那	我	曾是	这	最多	冷酷	可怜虫	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

有时我觉得自己是世上最冷酷无情的恶人。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

sitting	there	watching	all	they	were	doing	,
坐着	那里	观看	全部	他们	是	正在做	,

坐在那里看着他们所做的一切，

['treɪsɪŋ] ['evri] [step] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wel] - ['biːɪŋ] .

tracing	every	step	and	vicissitude	of	their	trouble	in	my	own	assured	well	-	being	.
追踪	每一个	步	和	变迁	的	他们的	麻烦	在	我的	自己的	保证	出色地	-	存在	.

在我的安心状态下，我追踪着他们困境中的每一步和每一步的曲折。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] , [jet] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

It	was	monstrous	,	yet	what	could	I	do	?
它	曾是	滔天	,	然而	什么	可以	我	做	?

这太可怕了，但我又能怎么办呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

They	would	not	have	accepted	the	help	of	my	small	sufficiency	.
他们	会	不是	有	公认	这	帮助	的	我的	小的	充足性	.

他们不会接受我这点微薄的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

But	if	,	as	I	have	said	,
但	如果	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我所说，

[sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][help][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

such	impatient	desire	to	help	were	to	come	now	and	then	to	those	who
这样的	不耐烦	欲望	到	帮助	是	到	来	现在	和	然后	到	那些	WHO

[hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

have	the	power	to	do	so	,
有	这	力量	到	做	所以	,

这种急于助人的愿望，偶尔会出现在那些有能力帮助他人的人身上。

[ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [səʊ] [ɪn'fæləbl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

is	political	economy	so	infallible	that	the	world	would	not	be	the	better	for	it
是	政治的	经济	所以	绝对正确	那	这	世界	会	不是	是	这	更好的	为了	它

?

?
?

政治经济学真的如此完美无缺，以至于世界不会因此变得更好吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn] ['ʃɑːrləts] ['lɛtəz] ,

There	was	not	a	word	of	complaint	in	Charlotte's	letters	,
那里	曾是	不是	一个	单词	的	抱怨	在	夏洛特的	信件	,

夏洛特的信中没有一句抱怨的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][reɪdʒ]['əʊvə(r)][maɪ] ['ɪmpətəns] .

but	they	made	me	rage	over	my	impotence	.
但	他们	制成	我	愤怒	超过	我的	阳痿	.

但他们却让我对自己的阳痿感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] { - }

She	told	me	that	all	the	arrangements	were	{	144	}
她	讲述	我	那	全部	这	安排	是	{	-	}

她告诉我所有的安排都已完成{144}

['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] - ,

being	completed	for	the	sale	of	Ellermore	,
存在	完全的	为了	这	销售	的	-	,

埃勒莫尔的出售事宜已完成

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

but	that	her	father's	condition	was	still	such	that	they	did	not	know	how	to
但	那	她	父亲的	状况	曾是	仍然	这样的	那	他们	做过	不是	知道	如何	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

communicate	to	him	the	impending	change	.
交流	到	他	这	即将到来的	改变	.

但由于她父亲的病情仍然如此，他们不知道该如何向他传达即将到来的变化。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] , ” ['ʃɑːlət] [rəʊt] ,

“	He	is	still	ignorant	of	all	that	has	passed	,	”	Charlotte	wrote	,
“	他	是	仍然	无知	的	全部	那	有	通过了	,	”	夏洛特	写道	,

“他对已经发生的一切都一无所知，”夏洛特写道。

“ [ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['kwestʃənz] ;

“	and	asks	me	the	most	heart	-	rending	questions	;
“	和	问	我	这	最多	心	-	渲染	问题	;

“并问了我一些最令人心碎的问题；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	I	hope	God	will	forgive	me	all	that	I	am	obliged	to	say	to	him	.
和	我	希望	上帝	将要	原谅	我	全部	那	我	是	有义务	到	说	到	他	.

我希望上帝能够原谅我不得不对他所说的一切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] ['eniwʌn] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)]

We	are	afraid	to	let	him	see	anyone	lest	he	should	discover	the	truth	;	for
我们	是	害怕的	到	让	他	看	任何人	免得	他	应该	发现	这	真相	;	为了

[ɪn'diːd] ['fɔːlshʊd] ,

indeed	falsehood	,
的确	谬误	,

我们不敢让他见任何人，唯恐他发现真相；因为谎言，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːnɪŋ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

even	with	a	good	meaning	,	is	always	its	own	punishment	.
甚至	和	一个	好的	意义	,	是	总是	它是自己的		惩罚	.

即使是出于好意，也总是会受到惩罚。

['dɑːktər; draɪv] . ['mækswel] ,

Dr	.	Maxwell	,
博士	.	麦克斯韦	,

麦克斯韦尔博士

[huː] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [gʊd] ,

who	does	not	mind	what	he	says	when	he	thinks	it	is	for	his	patient's	good	,
WHO	做	不是	头脑	什么	他	说道	什么时候	他	思考	它	是	为了	他的	患者	好的	,

当他认为对病人有益时，他会不顾一切地说出自己想说的话。

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

is	going	to	make	believe	to	send	him	away	for	change	of	air	;
是	去	到	制作	相信	到	发送	他	离开	为了	改变	的	空气	;

打算假装把他送到别的地方换换空气；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

and	this	is	the	artifice	we	will	have	to	keep	up	all	the	rest	of	his	life
和	这	是	这	技巧	我们	将要	有	到	保持	向上全部		这	休息	的	他的	生活

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .

to	account	for	not	going	back	to	Ellermore	.
到	帐户	为了	不是	去	后退	到	-	.

为了解释他为何不回到埃勒莫尔，我们必须在他余生中一直维持这种谎言。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spəʊz]

"	She	wrote	another	time	that	there	was	every	hope	of	being	able	to	dispose
"	她	写道	其他	时间	那	那里	曾是	每一个	希望	的	存在	有能力的	到	处置

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['praɪvət] ['bɑːgən] ,

of	it	by	private	bargain	,
的	它	经过	私人的	便宜货	,

她曾在另一篇文章中写道，完全有希望通过私下交易将其处置出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [wɜːks] "

and	that	in	the	meantime	friends	had	been	very	kind	,	and	the	"	works	"
和	那	在	这	与此同时	朋友们	有	到过	非常	种类	,	和	这	"	作品	"

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . { - }

were	going	on	.	{	145	}
是	去	在	.	{	-	}

与此同时，朋友们非常友善，“工程”也在进行中。{145}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [di'vain] [ðæt]

There	was	not	a	word	in	the	letter	by	which	it	could	have	been	divined	that
那里	曾是	不是	一个	单词	在	这	信	经过	哪个	它	可以	有	到过	神谕	那

[tuː; tə] [liːv] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

to	leave	Ellermore	was	to	the	writer	anything	beyond	a	matter	of	necessity	.
到	离开	-	曾是	到	这	作家	任何事物	超过	一个	事情	的	必要性	.

信中没有一个字可以让人看出，离开埃勒莫尔对写信人来说仅仅是迫不得已。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	said	not	a	word	about	her	birthplace	,	the	home	of	all	her
她	说	不是	一个	单词	关于	她	出生地	,	这	家	的	全部	她

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

她对自己的出生地，那个与她所有关系都息息相关的地方，只字未提。

[ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪə(r)] .

the	spot	which	I	knew	was	so	dear	.
这	点	哪个	我	知道	曾是	所以	亲爱的	.

那是我无比珍视的地方。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] .

There	had	been	no	hesitation	,	and	there	was	no	repining	.
那里	有	到过	不	犹豫	,	和	那里	曾是	不	重新装订	.

没有丝毫犹豫，也没有任何抱怨。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɑːðə(r)] ,

Provided	only	that	the	poor	old	man	,	the	stricken	father	,
假如	仅有的	那	这	贫穷的	老的	男人	,	这	受打击的	父亲	,

只要那位可怜的老人，那位受苦的父亲，

[dɪ'praɪvd] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɜːstbɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

deprived	at	once	of	his	home	and	firstborn	,	without	knowing	either	,
被剥夺的	在	一次	的	他的	家	和	长子	,	没有	会心	任何一个	,

他同时失去了家园和长子，却对此一无所知。

[mait] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] [dɪ'luːʒn] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] ['ʃɑːlət] [sɔːt] .

might	be	kept	in	that	delusion	—	this	was	all	the	exemption	Charlotte	sought	.
可能	是	保留	在	那	错觉	—	这	曾是	全部	这	豁免	夏洛特	寻求	.

或许她会一直活在那种错觉中——这正是夏洛特所寻求的豁免。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

And	I	do	not	think	they	asked	me	to	go	to	them	before	they	left	the
和	我	做	不是	思考	他们	问	我	到	去	到	他们	前	他们	左边	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

而且我认为他们在离开之前并没有要求我去见他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['duːɪŋ] .

It	was	my	own	doing	.
它	曾是	我的	自己的	正在做	.

都是我自找的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə'weɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	could	not	keep	away	any	longer	.
我	可以	不是	保持	离开	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] ,

I	said	to	Charlotte	,	and	perhaps	also	to	myself	,	by	way	of	excuse	,
我	说	到	夏洛特	,	和	也许	还	到	我	,	经过	方式	的	原谅	,

我向夏洛特说道，或许也是向我自己说道，以此作为借口：

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] .

that	I	might	help	to	take	care	of	Mr	.	Campbell	during	the	removal	.
那	我	可能	帮助	到	拿	关心	的	先生	.	坎贝尔	期间	这	移动	.

这样我或许可以在搬运过程中帮忙照顾坎贝尔先生。

[ðə; ðɪ] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

The	fact	was	that	I	could	not	stay	away	from	her	any	longer	.
这	事实	曾是	那	我	可以	不是	停留	离开	从	她	任何	更长	.

事实是，我再也无法离开她了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [risk] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [θrʌst] [maɪ'self] [ɪn] ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] { - }

I	could	have	risked	any	intrusion	,	thrust	myself	in	anyhow	,	for	the	{	146	}
我	可以	有	冒险	任何	入侵	,	推力	我	在	无论如何	,	为了	这	{	-	}

我本可以冒着任何风险，强行闯入，因为{146}

[mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] .

mere	sake	of	being	near	her	and	helping	her	in	the	most	inssignificant	way	.
仅仅	清酒	的	存在	靠近	她	和	帮助	她	在	这	最多	微不足道	方式	.

仅仅是为了待在她身边，以最微不足道的方式帮助她。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

From	the	time	of	their	leaving	London	,	the	appearance	I	had	seen	so	often	had	disappeared	.
从	这	时间	的	他们的	离开	伦敦	,	这	外貌	我	有	已见	所以	经常	有	消失	.

自从他们离开伦敦后，我经常看到的景象就消失了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [maɪ] [θɔːts] — [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)] ;

I	need	not	say	that	I	thought	upon	it	often	enough	to	have	raised	up	—	had	it	been	dependent	upon	my	thoughts	—	appearances	in	any	number	;
我	需要	不是	说	那	我	想法	之上	它	经常	足够的	到	有	提高	向上	—	有	它	到过	依赖	之上	我的	想法	—	外貌	在	任何	数字	;

我无需赘言，我曾多次思考过这个问题，以至于——如果它取决于我的想法——我已经想出了无数个相关的例子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['nevə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

but	this	one	never	came	again	.
但	这	一	绝不	来了	再次	.

但这一个人再也没有出现过。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	in	my	own	mind	every	way	to	account	for	it	.
我	尝试	在	我的	自己的	头脑	每一个	方式	到	帐户	为了	它	.

我绞尽脑汁，想尽各种办法来解释这件事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

That	it	was	a	mere	delusion	of	my	excited	eyes	and	brain	I	could	not	believe	,
那	它	曾是	一个	仅仅	错觉	的	我的	兴奋的	眼睛	和	脑	我	可以	不是	相信	,

我简直无法相信那仅仅是我兴奋的眼睛和大脑产生的错觉。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [fɜːst]
for I had been aware of no excitement or reason for it when I first
为了 我 有 到过 意识到的 的 不 激动 或者 原因 为了 它 什么时候 我 第一的
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [æt; ət] - ;
saw her in the shrubbery at Ellermore ;
锯 她 在 这 灌木 在 - ;

因为当我第一次在埃勒莫尔的灌木丛中见到她时，我并没有意识到她有任何激动或兴奋的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] ,
and if imagination was enough to produce such an image ,
和 如果 想像力 曾是 足够的 到 生产 这样的 一个 图像 ,

如果想象力足以创造出这样的画面，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
how much more reason was there now that it should have come back to me !
如何 很多 更多的 原因 曾是 那里 现在 那 它 应该 有 来 后退 到 我 !

现在我更有理由相信它应该回到我身边了！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleʒə(r)] ,
And then I thought , which gave me a certain pleasure ,
和 然后 我 想法 , 哪个 给予 我 一个 肯定 乐趣 ,

然后我想到，这让我感到某种愉悦，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
of a possibility which had occurred to me ,
的 一个 可能性 哪个 有 发生 到 我 ,

我曾想到过一种可能性，

[ðæt] [ˈʃɑːrləts] [ˈæŋkʃəs] [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːts] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi]
that Charlotte's anxious heart and thoughts had somehow assumed a shadowy
那 夏洛特的 焦虑的 心 和 想法 有 不知何故 假定 一个 阴暗的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

夏洛特焦虑的心情和思绪不知怎的化作了模糊的轮廓。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] , { - }
a sort of veil of substance , { 147 }
一个 种类 的 面纱 的 物质 , { - }

一种物质面纱，{147}

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˌʌnəˈweəz] [huː] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .
and that it was she herself unawares who had haunted me .
和 那 它 曾是 她 她自己 不知情 WHO 有 闹鬼的 我 .

而真正困扰我的，却是她自己，却浑然不知。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [dipɪst] [θɔːts] [kʊd; kəd] [ðʌs] [teɪk] [fɔːm] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [ɑːˈselvz]
If our deepest thoughts could thus take form , how often , when we ourselves
如果 我们的 最深处 想法 可以 因此 拿 形式 , 如何 经常 , 什么时候 我们 我们自己
[wɜː(r); wə(r)] [ˌelsˈweə(r)] ,
were elsewhere ,
是 别处 ,

如果我们最深层的思想能够如此成形，那么当我们身处他处时，该是多么频繁啊！

[mait] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənri] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][juː ˈes][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ?
might a visionary shadow of us be about those we love ?
可能 一个 有远见的 阴影 的 我们 是 关于 那些 我们 爱 ?

我们身上那种富有远见的影子，会不会与我们所爱的人有关?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ɪf] [ˈʃɑːlət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
It would be little wonder , I said to myself , if Charlotte were to see me ,
它 会 是 小的 想知道 , 我 说 到 我 , 如果 夏洛特 是 到 看 我 ,

我心想，如果夏洛特看到我，那也不足为奇。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒk] [saɪd][æt; ət] - .

under	the	trees	or	by	the	loch	side	at	Ellermore	.
在下面	这	树木	或者	经过	这	湖	边	在	-	.

在埃勒莫尔的树下或湖边。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

Often	and	often	,	seated	in	my	rooms	,	I	had	been	there	in	the	spirit
经常	和	经常	,	坐着	在	我的	房间	,	我	有	到过	那里	在	这	精神

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

following	her	,
下列的	她	,

我常常坐在房间里，感觉自己仿佛就在她身边，与她同在。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['flɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)]

remembering	what	she	would	probably	be	doing	at	that	moment	,	flitting	after
记住	什么	她	会	大概	是	正在做	在	那	片刻	,	飞掠	后

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

her	from	room	to	room	.
她	从	房间	到	房间	.

想起她那一刻可能会做的事，便跟着她从一个房间跑到另一个房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	was	a	solution	of	the	mystery	that	was	very	sweet	to	me	.
这	曾是	一个	解决方案	的	这	神秘	那	曾是	非常	甜的	到	我	.

这个谜团的解开让我非常开心。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðʌs]

it	might	very	well	be	that	only	to	one	entirely	in	sympathy	with	the	spirit	thus
它	可能	非常	出色地	是	那	仅有的	到	一	完全	在	同情	和	这	精神	因此

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɪts] [lʌv] - ['pɪlgrɪmɪdʒ]

gone	out	of	itself	in	passionate	yearning	could	it	be	visible	in	its	love	-	pilgrimage
已消失	出去	的	本身	在	热情的	渴望	可以	它	是	可见的	在	它是	爱	-	朝圣

.

:
.

或许只有完全理解这种因激情渴望而超脱尘世的精神的人，才能在爱的朝圣之旅中看到它。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [hjuː'mɪlətɪ] ,

Therefore	I	felt	,	with	a	subdued	humility	,
所以	我	毛毡	,	和	一个	低沉的	谦逊	,

因此，我怀着一种谦卑的心情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['eni] [ˌædʌm'breɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]

that	it	was	very	unlikely	she	would	see	any	adumbration	of	my	longing	and
那	它	曾是	非常	不太可能	她	会	看	任何	轮廓	的	我的	渴望	和

['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

lingering	about	her	;
挥之不去的	关于	她	;

她极不可能察觉到我对她的渴望和眷恋；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	that	I	should	see	her	was	very	natural	.
但	那	我	应该	看	她	曾是	非常	自然的	.

但我见到她却是再自然不过的事了。

[ænd; ənd] { - }

And	{	148	}
和	{	-	}

和{148}

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [waɪ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

this	explained	so	entirely	why	I	saw	nothing	now	.
这	解释	所以	完全	为什么	我	锯	没有什么	现在	.

这就完全解释了我为什么现在什么都看不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌkɒlɪn] ,

It	was	not	me	she	had	been	thinking	of	,	but	of	Colin	,
它	曾是	不是	我	她	有	到过	思维	的	,	但	的	科林	,

她当时想的不是我，而是科林。

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] — [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːn] - [endid] ['stɔːri] .

both	living	and	dead	—	all	the	dreadful	tragedy	of	his	soon	-	ended	story	.
两个都	活的	和	死的	—	全部	这	可怕	悲剧	的	他的	很快	-	结束	故事	.

无论是活着的还是死去的——他那即将结束的故事中所有可怕的悲剧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

If	she	had	ever	admitted	me	to	any	such	place	in	her	thoughts	,
如果	她	有	曾经	承认	我	到	任何	这样的	地方	在	她	想法	,

如果她曾经允许我进入她心中那样的位置，

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

no	doubt	I	should	have	seen	her	now	.
不	怀疑	我	应该	有	已见	她	现在	.

毫无疑问，我现在应该见到她了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌæpə'riʃən] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	do	not	give	this	as	a	theory	by	which	such	apparitions	might	be	accounted	for	,
我	做	不是	给	这	作为	一个	理论	经过	哪个	这样的	幻影	可能	是	已记录	为了	,

我并不认为这是解释此类显灵现象的理论。

[aɪ]['əʊnli] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] ,

I	only	state	it	as	one	of	the	many	thinkings	on	the	subject	which	filled	my	mind	,
我	仅有的	状态	它	作为	一	的	这	许多	思考	在	这	主题	哪个	已填	我的	头脑	,

我只是把它作为我脑海中关于这个主题的众多想法之一提出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][məʊst] ['pleʒə(r)] .

and	the	one	which	gave	me	most	pleasure	.
和	这	一	哪个	给予	我	最多	乐趣	.

而其中最让我感到快乐的是.....

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nəʊbədi] [seɪv] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] — [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [biːt] ;

I	thought	that	nobody	save	Charlotte	herself	—	not	even	a	visitor	out	of	the	unseen	—	could	have	so	made	my	heart	beat	;
我	想法	那	无人	节省	夏洛特	她自己	—	不是	甚至	一个	游客	出去	的	这	看不见	—	可以	有	所以	制成	我的	心	打	;

我以为除了夏洛特本人之外，没有人——即使是来自看不见的访客——能够让我的心跳如此加速；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['fænsɪf(ə)l] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni]

but	it	was	all	fanciful	,	founded	upon	nothing	,	a	supposition	among	so	many
但	它	曾是	全部	奇幻的	,	创立	之上	没有什么	,	一个	假设	之中	所以	许多

['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] .

other	suppositions	.
其他	假设	.

但这都是虚构的，没有任何依据，只是众多假设中的一个而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ'self] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

It	was	nearly	Christmas	when	the	insistence	of	myself	with	myself	that	I	could
它	曾是	几乎	圣诞节	什么时候	这	坚持	的	我	和	我	那	我	可以

[steɪ] [ə'weɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

stay	away	no	longer	came	to	a	crisis	.
停留	离开	不	更长	来了	到	一个	危机	.

临近圣诞节，我坚持认为自己可以远离异乡的想法最终还是演变成了一场危机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

They	were	to	leave	Ellermore	in	a	week	or	two	.
他们	是	到	离开	-	在	一个	星期	或者	二	.

他们将在一两周后离开埃勒莫尔。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] { -

Mr	.	Campbell	had	been	persuaded	that	one	of	the	soft	and	sheltered	{	149
先生	.	坎贝尔	有	到过	被说服	那	一	的	这	柔软的	和	避难所	{	-

}

}

坎贝尔先生被说服了，其中一个柔软而受庇护的{149}

[spɒts] [weə(r)] [skɒtʃ] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)][sent] [ɪn] ['skɒtlənd] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

spots	where	Scotch	invalids	are	sent	in	Scotland	would	be	better	for
地点	在哪里	苏格兰威士忌	无效	是	发送	在	苏格兰	会	是	更好的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

苏格兰境内专门安置苏格兰残疾人的地方对他来说会更好。

['ʃɑːlət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][dɪ'speə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

Charlotte	had	written	to	me	,	with	a	half	despair	,	of	the	difficulties	of
夏洛特	有	书面	到	我	,	和	一个	一半	绝望	,	的	这	困难	的

[ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .

their	removal	.
他们的	移动	.

夏洛特曾带着几分绝望的心情给我写信，诉说他们搬家的种种困难。

“ [maɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst][feɪlz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	My	heart	almost	fails	me	,	”	she	said	;
”	我的	心	几乎	失败	我	,	”	她	说	;

“我的心脏几乎停止跳动了，”她说；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

and	that	was	a	great	deal	for	her	to	say	.
和	那	曾是	一个	伟大的	交易	为了	她	到	说	.

对她来说，这番话意义重大。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

After	this	I	could	hesitate	no	longer	.
后	这	我	可以	犹豫	不	更长	.

此后我再也无法犹豫了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

She	**was**	**afraid**	**even**	**of**	**the**	**revival**	**of**	**life**	**that**	**might**	**take**	**place**	**when**	**her**
她	曾是	害怕的	甚至	的	这	复兴	的	生活	那	可能	拿	地方	什么时候	她

[ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

father	**was**	**brought**	**out**	**of**	**his**	**seclusion**	**,**
父亲	曾是	带来	出去	的	他的	隔离	,

她甚至害怕父亲结束隐居生活后可能出现的复苏。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [əʊld] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [steiv] [ɒf] ,

of	**some**	**injudicious**	**old**	**friend**	**who**	**could**	**not**	**be**	**staved**	**off**	**,**
的	一些	不明智的	老的	朋友	WHO	可以	不是	是	挨饿	离开	,

某个不明智的老朋友，实在无法阻止他。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌkɒlɪn] .

and	**who**	**might**	**talk**	**to**	**him**	**about**	**Colin**	**.**
和	WHO	可能	讲话	到	他	关于	科林	.

谁可能会和他谈论科林。

“ [maɪ] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [feɪlz] [ˌem ˈiː] .

“	**My**	**heart**	**almost**	**fails**	**me**	**.**
“	我的	心	几乎	失败	我	.

我的心脏几乎停止跳动了。

” [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ,

”	**I**	**went**	**up**	**to**	**Scotland**	**by**	**the**	**mail**	**train**	**that**	**night**	**,**	**and**	**next**	**day**	**,**
”	我	去	向上	到	苏格兰	经过	这	邮件	火车	那	夜晚	,	和	下一个	天	,

“那天晚上我乘邮政火车去了苏格兰，第二天，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nuːn] , [faʊnd] [maɪˈself] [æt; ət] - .

while	**it**	**was**	**still**	**not**	**much**	**more**	**than**	**noon**	**,**	**found**	**myself**	**at**	**Ellermore**	**.**
尽管	它	曾是	仍然	不是	很多	更多的	比	中午	,	成立	我	在	-	.

虽然当时还不到中午，但我发现自己身处埃勒莫尔。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	**a**	**change**	**!**
什么	一个	改变	!

变化真大!

[ðə; ði] [ˈheðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [lɒk] [wɒz; wəz]

The	**heather**	**had**	**all**	**died**	**away**	**from**	**the**	**hills**	**;**	**the**	**sun**	**-**	**bright**	**loch**	**was**
这	希瑟	有	全部	死亡	离开	从	这	丘陵	;	这	太阳	-	明亮的	湖	曾是

['stiːli] [bluː] ;

steely	**blue**	**;**
钢铁般的	蓝色的	;

山坡上的石楠花都枯萎了；阳光照耀下的湖泊呈现出钢铁般的蓝色；

[ðə; ði] [waɪt] [θredz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [ˈevri] [ˈkrevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswəʊlən]

the	**white**	**threads**	**of**	**water**	**down**	**every**	**crevice**	**in**	**the**	**mountains**	**were**	**swollen**
这	白色的	线程	的	水	向下	每一个	裂缝	在	这	山脉	是	肿

[tuː; tə] [tˈɒɹənts] .

to	**torrents**	**.**
到	种子	.

山间每一道缝隙中流淌的白色水流都汇聚成奔腾的洪流。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [piːks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] { - }

Here	**and**	**there**	**on**	**the**	**higher**	**peaks**	**there**	**was**	**a**	**sprinkling**	**{**	**150**	**}**
这里	和	那里	在	这	更高	高峰	那里	曾是	一个	洒	{	-	}

在较高的山峰上，零星散落着{150}

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	**snow**	**.**
的	雪	.

雪。

[ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['lændskeɪp] .

The	fir	trees	were	the	only	substantial	things	in	the	nearer	landscape	.
这	冷杉	树木	是	这	仅有的	重大的	事物	在	这	更近	景观	.

附近地貌中唯一引人注目的景物就是那些冷杉树。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɔːl][beə(r)][ænd; ənd] ['feðəri] , [wɪð] ['evri] [twɪg] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði]

The	bushes	stood	about	all	bare	and	feathery	,	with	every	twig	distinct	against	the
这	灌木丛	站立	关于	全部	裸	和	羽毛状的	,	和	每一个	枝条	清楚的	反对	这

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

灌木丛光秃秃的，枝叶稀疏，每一根树枝在蓝天的映衬下都格外醒目。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

The	sun	was	shining	almost	as	brightly	as	in	summer	,
这	太阳	曾是	灼灼	几乎	作为	明亮地	作为	在	夏天	,

阳光几乎和夏天一样灿烂。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['evriweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] [grɑːs] ,

and	scattered	a	shimmer	of	reflections	everywhere	over	the	wet	grass	,
和	疏散	一个	闪烁	的	反思	到处	超过	这	湿的	草	,

湿润的草地上到处散落着闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] .

and	across	the	rivulets	that	were	running	in	every	little	hollow	.
和	穿过	这	小溪	那	是	跑步	在	每一个	小的	空洞的	.

以及流淌在每个小山谷中的小溪流。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði][beə(r)] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	house	stood	out	among	all	this	light	,	amid	the	bare	tracery	of	the	trees	,
这	房子	站立	出去	之中	全部	这	光	,	之中	这	裸	花饰	的	这	树木	,

在明亮的光线下，在光秃秃的树木掩映下，那栋房子显得格外醒目。

[wɪð] [ɪts] [skɒtʃ] - [frentʃ] [tʊ'rɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['emərəld] [lɔːn] , [mɔː(r)] [griːn]

with	its	Scotch	-	French	tourelles	,	and	the	sweep	of	emerald	lawn	,	more	green
和	它是苏格兰威士忌	-	法语	图雷勒斯	,	和	这	扫	的	翠	草地	,	更多的	绿色的	

[ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ɪts] [fiːt] ,

than	ever	at	its	feet	,
比	曾经	在	它是	脚	,

它拥有苏格兰-法国风格的塔楼，以及一片翠绿的草坪，草坪在它脚下比以往任何时候都更加翠绿。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['neɪkɪd]['flaʊə(r)] - [bedz] ; [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

with	all	the	naked	flower	-	beds	;	the	blue	smoke	rising	peacefully	into	the	air	,
和	全部	这	裸	花	-	床	;	这	蓝色的	抽烟	上升	和平地	进入	这	空气	,

光秃秃的花坛里，蓝色的烟雾静静地升腾到空中。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

the	door	open	as	always	.
这	门	打开	作为	总是	.

门像往常一样敞开着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ɔː(r)] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntri] [siːn] .

There	was	little	stir	or	movement	,	however	,	in	this	wintry	scene	.
那里	曾是	小的	搅拌	或者	移动	,	然而	,	在	这	冬季	场景	.

然而，在这冬日的景象中，却几乎没有什么动静。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

The	outdoor	life	was	checked	.
这	户外的	生活	曾是	已检查	.

对户外生活进行了考察。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [liːv] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

There	was	no	son	at	home	to	leave	traces	of	his	presence	.
那里	曾是	不	儿子	在	家	到	离开	痕迹	的	他的	在场	.

家中没有儿子，所以无法留下他存在的痕迹。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['veɪkənt] .

The	lodge	was	shut	up	and	vacant	.
这	小屋	曾是	关闭	向上	和	空缺	.

旅馆大门紧闭，空无一人。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌkʃəriz] ,

I	concluded	that	the	carriage	had	been	given	up	,	and	all	luxuries	,
我	结束	那	这	运输	有	到过	给定	向上	,	和	全部	奢侈品	,

我断定马车已被放弃，所有奢侈品也都已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . { - }

and	the	coachman	and	his	family	were	gone	.	{	151	}
和	这	马车夫	和	他的	家庭	是	已消失	.	{	-	}

马车夫和他的家人都走了。{151}

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['dɪfrəns] .

But	this	was	all	the	visible	difference	.
但	这	曾是	全部	这	可见的	不同之处	.

但这仅仅是表面看起来的区别。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [wɪð] [huːz] [feɪs] [aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

I	was	received	by	one	of	the	maids	,	with	whose	face	I	was	familiar	.
我	曾是	已收到	经过	一	的	这	女佣	,	和	谁	脸	我	曾是	熟悉的	.

接待我的是一位女佣，我认得她的脸。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [welθ] [ɒv; əv] [meɪl] [ə'tendənts] [æt; ət] - ,

There	had	never	been	any	wealth	of	male	attendants	at	Ellermore	,
那里	有	绝不	到过	任何	财富	的	男性	服务员	在	-	,

埃勒莫尔庄园从来没有过很多男侍从。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] .

and	this	did	not	strike	me	as	unusual	.
和	这	做过	不是	罢工	我	作为	异常	.

这并没有让我觉得有什么不寻常。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

She	took	me	into	the	drawing	-	room	,	which	was	deserted	,
她	采取	我	进入	这	绘画	-	房间	,	哪个	曾是	荒凉的	,

她带我进了客厅，客厅里空无一人。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [lʊk] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

and	bore	a	more	formal	look	than	of	old	.
和	钻孔	一个	更多的	正式的	看	比	的	老的	.

看起来比以前更加正式。

“ [mɪs] ['ʃɑːlət] [ɪz]['məʊstli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	Miss	Charlotte	is	mostly	with	her	papa	,	”	the	woman	said	.
“	错过	夏洛特	是	大多	和	她	爸爸	,	”	这	女士	说	.

“夏洛特小姐大部分时间都和她爸爸在一起，”这位女士说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [freɪl] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [kən'tentɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [beən] .

“	He	is	very	frail	,	but	just	wonderful	contented	,	like	a	bairn	.
“	他	是	非常	脆弱	,	但	只是	精彩的	满足	,	喜欢	一个	孩子	.

“他身体很虚弱，但却非常满足，像个孩子一样。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

She's	always	up	the	stair	with	the	old	gentleman	.
她是	总是	向上	这	楼梯	和	这	老的	绅士	.

她总是和那位老先生一起待在楼上。

[ɪts] [nəʊ] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It's no ' good for her .
它是 不 - 好的 为了 她 .

这对她不好。

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [waɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] - [laɪk] [hɜːr'sɛl] - .
You'll find her white , white , sir , and no ' like hersel ' .
你会 寻找 她 白色的 , 白色的 , 先生 , 和 不 - 喜欢 她自己 - .

你会发现她皮肤白皙，先生，而且一点也不像她自己。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʃɑːlət] [keɪm] [ɪn] .
" In a few minutes Charlotte came in .
" 在 一个 很少 分钟 夏洛特 来了 在 .

几分钟后，夏洛特进来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ([aɪ] [həʊpt]) [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
There was a gleam of pleasure (I hoped) on her face , but she was
那里 曾是 一个 闪耀 的 乐趣 (我 希望) 在 她 脸 , 但 她 曾是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她脸上闪过一丝喜悦（我希望如此），但她的脸色苍白。

[waɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] ; [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
white , as the woman said ; worn and pale .
白色的 , 作为 这 女士 说 ; 磨损 和 苍白 .

正如那女人所说，是白色的；破旧而苍白。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
After the first greeting , which had brightened her , she broke down a little ,
后 这 第一的 问候 , 哪个 有 明亮 她 , 她 打破 向下 一个 小的 ,

第一次问候让她心情好转，但之后她却有些哽咽。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] , ['fɔːltərɪŋ] [ðæt]
and shed a few hasty tears , for which she excused herself , faltering that
和 棚 一个 很少 仓促 眼泪 , 为了 哪个 她 已原谅 她自己 , 摇摇欲坠 那
['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] ,
everything came back ,
一切 来了 后退 ,

她匆匆流下几滴眼泪，为此她找了个借口，结结巴巴地说一切都又回来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [glæd][tuː; tə] { - }
but that she was glad , glad to { 152 }
但 那 她 曾是 高兴的 , 高兴的 到 { - }

但她很高兴，很高兴{152}

[siː] [ˌem 'iː] !
see me !
看 我 !

看看我!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['wuːndɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm]
And then she added quickly , that I might not be wounded , " It has come
和 然后 她 额外 迅速地 , 那 我 可能 不是 是 受伤 , " 它 有 来
[tuː; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

然后她又迅速补充道，我可能不会受伤，“事情已经发展到这种地步了。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz]

that	I	can	scarcely	ever	leave	my	father	;	and	to	keep	up	the	deception	is
那	我	能	几乎	曾经	离开	我的	父亲	;	和	到	保持	向上	这	欺骗	是

['terəb(ə)l] . ”

terrible	.	”
糟糕的	.	”

我几乎无法离开我的父亲；而且要继续欺骗他，真是太可怕了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [dɪ'sepʃn] . ”

“	You	must	not	say	deception	.	”
”	你	必须	不是	说	欺骗	.	”

“你不能说欺骗。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['pʌniʃ] [ɪt'self] .

“	Oh	,	it	is	nothing	else	;	and	that	always	punishes	itself	.
”	哦	,	它	是	没有什么	别的	;	和	那	总是	惩罚	本身	.

“哦，它没有别的了；而这总是会自我惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [wɪl] ['hæpən] ;

It	is	just	the	terror	of	my	life	that	some	accident	will	happen	;
它	是	只是	这	恐怖	的	我的	生活	那	一些	事故	将要	发生	;

我最大的恐惧就是害怕发生意外；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

that	he	will	find	out	everything	at	once	.
那	他	将要	寻找	出去	一切	在	一次	.

他会一下子知道所有的事情。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [siː] , “

”	Then	she	looked	at	me	steadily	,	with	a	smile	that	was	piteous	to	see	,	“
”	然后	她	看起来	在	我	稳步	,	和	一个	微笑	那	曾是	可怜的	到	看	,	”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ,

Mr	.	Temple	,
先生	.	寺庙	,

然后她直直地看着我，脸上带着一丝可怜兮兮的笑容，“坦普尔先生，

- [ɪz][səʊld] . ”

Ellermore	is	sold	.	”
-	是	卖	.	”

埃勒莫尔已经售出。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

“	Is	it	so	—	is	it	so	?
”	是	它	所以	—	是	它	所以	?

真是这样吗？真是这样吗？

” [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] .

”	I	said	,	with	a	sort	of	groan	.
”	我	说	,	和	一个	种类	的	呻吟	.

“我呻吟着说道。”

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]

I	had	still	thought	that	perhaps	at	the	last	moment	something	might	occur	to
我	有	仍然	想法	那	也许	在	这	最后的	片刻	某物	可能	发生	到

[prɪ'vent] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

prevent	the	sacrifice	.
防止	这	牺牲	.

我当时仍然认为，或许在最后一刻会发生一些事情来阻止这场献祭。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs]

She	shook	her	head	,	not	answering	my	words	,	but	the	expression	of	my	face
她	摇晃	她	头	,	不是	回答	我的	字	,	但	这	表达	的	我的	脸

.

:

.

她摇了摇头，没有回答我的话，而是回应了我的表情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	There	was	nothing	else	to	be	desired	,	"	she	said	;	and	,	after	a	pause	,
"	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	想要的	,	"	她	说	;	和	,	后	一个	暂停	,

“已经无可挑剔了，”她说；停顿片刻后，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['ælən] .

"	We	are	to	take	him	to	the	Bridge	of	Allan	.
"	我们	是	到	拿	他	到	这	桥	的	艾伦	.

“我们要把他带到艾伦桥。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] { - }

He	is	almost	pleased	to	go	;	he	thinks	of	nothing	{	153	}
他	是	几乎	高兴	到	去	;	他	思考	的	没有什么	{	-	}

他几乎很高兴要去；他什么也没想{153}

['fɜːðə(r)] — [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

further	—	oh	,	poor	old	man	,	poor	old	man	!
更远	—	哦	,	贫穷的	老的	男人	,	贫穷的	老的	男人	!

更进一步——哦，可怜的老人，可怜的老人！

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][hɪm] [ðeə(r)] [seɪf] ;

If	only	I	had	him	there	safe	;
如果	仅有的	我	有	他	那里	安全的	;

如果我当时能让他平安无事就好了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

but	I	am	more	terrified	for	the	journey	than	I	ever	was	for
但	我	是	更多的	恐惧	为了	这	旅行	比	我	曾经	曾是	为了

['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

anything	in	my	life	.
任何事物	在	我的	生活	.

但我对这段旅程的恐惧，超过了我生命中以往任何恐惧。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ʃiː; ʃi]

"	We	talked	of	this	for	some	time	,	and	of	all	the	arrangements	she
"	我们	谈话	的	这	为了	一些	时间	,	和	的	全部	这	安排	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

“我们谈论了这件事一段时间，以及她所做的所有安排。”

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

Charley	was	to	come	to	assist	in	removing	his	father	;
查理	曾是	到	来	到	协助	在	移除	他的	父亲	;

查理要来帮忙接走他父亲；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

but	I	think	that	my	presence	somehow	seemed	to	her	an	additional
但	我	思考	那	我的	在场	不知何故	似乎	到	她	一个	额外的

['seɪfgɑːd] ,

safeguard	,
保障	,

但我认为我的存在对她来说似乎是一种额外的保障。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] .

of	which	she	was	glad	.
的	哪个	她	曾是	高兴的	.

她对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

She	did	not	stay	more	than	half	an	hour	with	me	.
她	做过	不是	停留	更多的	比	一半	一个	小时	和	我	.

她和我待的时间不超过半小时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] , [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	will	be	dull	,	dull	for	you	,	Mr	.	Temple	,	”	she	said	,
”	它	将要	是	乏味的	,	乏味的	为了	你	,	先生	.	寺庙	,	”	她	说	,

“对你来说，这将非常无聊，坦普尔先生，”她说。

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl]['æksent][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

with	more	of	the	lingering	cadence	of	her	national	accent	than	I	had
和	更多的	的	这	挥之不去的	节奏	的	她	国家的	口音	比	我	有

[pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

perceived	before	—	or	perhaps	it	struck	me	more	after	these	months	of	absence	.
感知	前	—	或者	也许	它	击	我	更多的	后	这些	几个月	的	缺席	.

她的口音比我之前感觉到的更浓重，带有更持久的民族口音——或许是因为几个月没见，所以感觉更强烈了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

“	There	is	nobody	at	home	but	the	little	ones	,
”	那里	是	无人	在	家	但	这	小的	一个	,

家里只有孩子们，没有其他人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [fɑː(r)] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ,

and	they	have	grown	far	too	wise	for	their	age	,
和	他们	有	生长	远的	也	明智的	为了	他们的	年龄	,

他们年纪虽小，却异常睿智。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][təʊld][tuː; tə][pə'pɑː] ;

because	of	the	many	things	that	they	know	must	never	be	told	to	papa	;
因为	的	这	许多	事物	那	他们	知道	必须	绝不	是	讲述	到	爸爸	;

因为他们知道有很多事情绝对不能告诉爸爸；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	you	know	the	place	,	and	you	will	want	to	rest	a	little	.
但	你	知道	这	地方	,	和	你	将要	想	到	休息	一个	小的	.

但你熟悉这个地方，你会想稍作休息。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

”	She	put	out	her	hand	to	me	again	.
”	她	放	出去	她	手	到	我	再次	.

她再次向我伸出手。

“ [ænd; ənd][aɪ] { - }

“	And	I	{	154	}
”	和	我	{	-	}

“而我{154}

[ˌeɪ 'em][glæd] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

am	glad	,	glad	to	see	you	.
是	高兴的	,	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

” ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf]['evə(r)] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [swel] [laɪk] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] .

”	Nothing	in	my	life	ever	made	my	heart	swell	like	those	simple	words	.
”	没有什么	在	我的	生活	曾经	制成	我的	心	膨胀	喜欢	那些	简单的	字	.

“我生命中没有什么比这简单的一句话更能让我心潮澎湃。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [glæd] , [glæd] ” [wɒz; wəz] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd]

That	she	should	be	“	glad	,	glad	”	was	payment	enough	for	anything	I	could
那	她	应该	是	“	高兴的	,	高兴的	”	曾是	支付	足够的	为了	任何事物	我	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

她应该“高兴，高兴”，这对我来说就是对我所能做的一切的最好回报。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

But	in	the	meantime	there	was	nothing	that	I	could	do	.
但	在	这	与此同时	那里	曾是	没有什么	那	我	可以	做	.

但与此同时，我却无能为力。

[ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪs] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt]

I	wandered	about	the	silent	place	till	I	was	tired	,	recalling	a	hundred	pleasant
我	漫步	关于	这	沉默的	地方	直到	我	曾是	疲劳的	,	回忆	一个	百	令人愉快的

[ˌrekə'lekʃnz] .

recollections	.
回忆	.

我在这片寂静之地漫步，直到疲惫不堪，脑海中浮现出无数美好的回忆。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] - ,

Even	to	me	,	a	stranger	,	who	a	year	ago	had	never	seen	Ellermore	,
甚至	到	我	,	一个	陌生人	,	WHO	一个	年	前	有	绝不	已见	-	,

即使对我这个一年前从未见过埃勒莫尔的陌生人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]

it	was	hard	to	give	it	up	;	and	as	for	those	who	had	been	born
它	曾是	难的	到	给	它	向上	;	和	作为	为了	那些	WHO	有	到过	出生

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

放弃那里很难；至于那些出生在那里的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊ'uːələst] [feɪt]

and	their	fathers	before	them	,	it	seemed	too	much	for	the	cruellest	fate
和	他们的	父亲们	前	他们	,	它	似乎	也	很多	为了	这	最残酷的	命运

[tuː; tə][ɑːsk] .

to	ask	.
到	问	.

对于他们的父亲和他们自己来说，这似乎是最残酷的命运也难以企及的要求。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

But	nature	was	as	indifferent	to	the	passing	away	of	the	human
但	自然	曾是	作为	冷漠	到	这	通过	离开	的	这	人类

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

但大自然对人类的消逝却漠不关心。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

whose	little	spell	of	a	few	hundred	years	was	as	nothing	in	her	long
谁	小的	拼写	的	一个	很少	百	年	曾是	作为	没有什么	在	她	长的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

她那短短几百年的历史，在她漫长的历史中根本微不足道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

as	she	would	have	been	to	the	falling	of	a	rock	on	the	hillside	,
作为	她	会	有	到过	到	这	坠落	的	一个	岩石	在	这	山坡	,

就像她会被山坡上掉落的石头砸中一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or	the	wrenching	up	of	a	tree	in	the	woods	.
或者	这	扭动	向上	的	一个	树	在	这	树林	.

或者在树林里把一棵树拔起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,

For	that	matter	,	of	so	small	account	are	men	,
为了	那	事情	,	的	所以	小的	帐户	是	男人	,

就此而言，男人是多么微不足道啊。

[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [biːn] ['əʊldə] ['dwelə(r)z] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæm,bɛlz] ;

the	rock	and	tree	would	both	have	been	older	dwellers	than	the	Campbells	;
这	岩石	和	树	会	两个都	有	到过	老	居民	比	这	坎贝尔	;

[ænd; ənd] { - }

and	{	155	}
和	{	-	}

岩石和树木的居住年代都比坎贝尔家族更久远；{155}

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [skaɪz] [veɪl]

why	for	that	should	the	sun	moderate	his	shining	,	or	the	clear	skies	veil
为什么	为了	那	应该	这	太阳	缓和	他的	灼灼	,	或者	这	清除	天空	面纱

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

为什么太阳要减少光照，晴朗的天空要遮蔽阳光呢?

['ɑːftəwədz] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] .

Afterwards	I	went	in	and	wandered	about	the	house	,	which	was	so	silent	.
然后	我	去	在	和	漫步	关于	这	房子	,	哪个	曾是	所以	沉默的	.

之后我走进屋里，在屋里四处走动，屋里静悄悄的。

[ə; eɪ] [səb'djuːd] [saʊnd] [ɪn'diːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rʊmz; ruːmz] ,

A	subdued	sound	indeed	came	from	the	children's	rooms	,
一个	低沉的	声音	的确	来了	从	这	孩子们的	房间	,

孩子们的房间里确实传来一阵低沉的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

and	when	I	knocked	at	the	door	I	was	received	with	a	tumult	of	delight	;
和	什么时候	我	敲门	在	这	门	我	曾是	已收到	和	一个	骚乱	的	喜	;

当我敲门时，迎接我的是一片欢呼声；

[bʌt; bət][nekst]['məʊmənt]['lɪt(ə)l]['meəri] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['hæri] !

but	next	moment	little	Mary	lifted	her	small	finger	and	said	,	"	Oh	,	Harry	!
但	下一个	片刻	小的	玛丽	抬起	她	小的	手指	和	说	,	"	哦	,	哈里	!

但下一刻，小玛丽举起她的小手指说："哦，哈利！"

[əʊ] , ['keɪti] !

oh	,	Katie	!
哦	,	凯蒂	!

哦，凯蒂!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [pə'pɑː] !

how	can	you	make	a	noise	and	disturb	papa	!
如何	能	你	制作	一个	噪音	和	打扰	爸爸	!

你怎么能制造噪音打扰爸爸呢!

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ;

"	The	old	man	in	his	chamber	dominated	the	whole	house	;
"	这	老的	男人	在	他的	房间	占主导地位	这	所有的	房子	;

"房间里的老人主宰了整栋房子；

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] ([wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

the	absolute	quiet	of	it	and	desertion	(	when	the	children	went	out	for
这	绝对	安静的	的	它	和	逃兵	(	什么时候	这	孩子们	去	出去	为了

[ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk]) [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ][maɪnd] .

their	afternoon	walk	)	had	an	indescribable	effect	upon	my	mind	.
他们的	下午	走	)	有	一个	无法形容	影响	之上	我的	头脑	.

那里的绝对安静和空无一人（孩子们下午出去散步的时候）对我的心灵产生了难以言喻的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [stɪl] [ænd; ənd] [kliːn] , [ɔːl] ['gɑːniʃ] [ænd; ənd] [dekt]

It	was	as	if	the	chamber	,	still	and	clean	,	all	garnished	and	decked
它	曾是	作为	如果	这	房间	,	仍然	和	干净的	,	全部	装饰	和	甲板

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] ,

as	for	daily	living	,
作为	为了	日常的	活的	,

仿佛房间里一片寂静，干净整洁，一切都布置得井井有条，如同日常生活一般。

[jet] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl]['vɪzəb(ə)l][laɪf] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ˌʌn'siːn] ,

yet	empty	of	all	visible	life	,	was	full	of	beings	unseen	,
然而	空的	的	全部	可见的	生活	,	曾是	满的	的	生物	看不见	,

然而，虽然没有任何可见的生命，却充满了看不见的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .

for	whom	and	for	whose	pleasure	they	existed	.
为了	谁	和	为了	谁	乐趣	他们	存在	.

他们为谁而存在，为谁的快乐而存在。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

A	kind	of	awe	stole	over	me	when	I	sat	down	in	one	of	these	rooms	.
一个	种类	的	敬畏	偷窃	超过	我	什么时候	我	卫星	向下	在	一	的	这些	房间	.

当我坐在其中一个房间里时，一种敬畏之情油然而生。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪzɪtəz] { - }

I	felt	myself	out	of	place	there	—	as	if	all	the	solemn	visitors	{	156	}
我	毛毡	我	出去	的	地方	那里	—	作为	如果	全部	这	庄严	访客	{	-	}

我感觉自己在那里格格不入——仿佛所有严肃的访客{156}

[ɪn][ðeə(r)][əʊld] [haʊs] [mʌst; məst] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

in	their	old	house	must	resent	the	presence	of	a	stranger	.
在	他们的	老的	房子	必须	怨恨	这	在场	的	一个	陌生人	.

在他们老房子里，他们一定对陌生人的出现感到不满。

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; ['iːv(ə)n] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][səʊ] ,

Yes	,	I	was	a	stranger	;	even	Charlotte	herself	had	called	me	so	,
是的	,	我	曾是	一个	陌生人	;	甚至	夏洛特	她自己	有	称为	我	所以	,

是的，我当时是个陌生人；就连夏洛特本人也这样称呼我。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

though	no	one	had	been	so	near	to	her	,
尽管	不	一	有	到过	所以	靠近	到	她	,

虽然没有人如此接近过她，

[ɔː(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['kraɪsɪs] .

or	had	so	much	to	do	with	her	life	in	the	last	crisis	.
或者	有	所以	很多	到	做	和	她	生活	在	这	最后的	危机	.

或者说，这与她在上次危机中的生活息息相关。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ,

It	gave	me	a	sort	of	bitter	pleasure	to	think	this	,
它	给予	我	一个	种类	的	苦的	乐趣	到	思考	这	,

想到这一点，我感到一种苦涩的快感。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [mait] [bi:; bi] [dis'əun] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

even	though	I	might	be	disowned	by	those	others	,	as	having	nothing	to	do
甚至	尽管	我	可能	是	被断绝关系	经过	那些	其他的	,	作为	拥有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

with	the	house	.
和	这	房子	.

即使我可能被其他人断绝关系，因为我与这所房子没有任何关系。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns]

My	mind	was	so	taken	up	by	these	thoughts	that	it	was	almost	inadvertence
我的	头脑	曾是	所以	已采取	向上	经过	这些	想法	那	它	曾是	几乎	无意

[ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:] ,

that	took	me	,
那	采取	我	,

我的思绪完全被这些想法占据，以至于几乎是无意间就做了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒlətri] ['ræmbl] [ə'baʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:k] .

in	the	course	of	my	solitary	rambles	about	,	to	the	Lady's	Walk	.
在	这	课程	的	我的	孤	漫谈	关于	,	到	这	女士的	走	.

在我独自漫步的过程中，来到了女士步道。

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:z] , [haʊ'evə(r)] ,

I	had	nearly	got	within	the	line	of	the	birch	trees	,	however	,
我	有	几乎	得到	之内	这	线	的	这	桦木	树木	,	然而	,

然而，我几乎已经走到了白桦树的边界之内。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['hʌrɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

when	I	was	brought	hurriedly	back	to	the	strange	circumstances	which	had
什么时候	我	曾是	带来	匆匆	后退	到	这	奇怪的	情况	哪个	有

[fɔ:md] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðeə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

formed	an	accompaniment	to	their	family	history	.
形成	一个	伴奏	到	他们的	家庭	历史	.

当我匆匆回到他们家族历史中那些奇特的境况时。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [stɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	gave	me	a	shock	and	start	to	hear	once	more	the	footsteps	of	the
它	给予	我	一个	震惊	和	开始	到	听到	一次	更多的	这	脚步声	的	这

['gɑ:diən] [ɒv; əv] - .

guardian	of	Ellermore	.
监护人	的	-	.

这让我感到震惊，我又开始听到埃勒莫尔守护者的脚步声了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ðen] !

She	had	come	back	,	then	!
她	有	来	后退	,	然后	!

她回来了！

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['pleʒə(r)] .

After	that	first	thrill	of	instinctive	emotion	this	gave	me	a	singular	pleasure	.
后	那	第一的	刺激	的	本能	情感	这	给予	我	一个	单数	乐趣	.

在那最初的本能情感带来的激动之后，这给我带来了一种独特的快乐。

[ai] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] { - }

I	stood	between	the	{	157	}
我	站立	之间	这	{	-	}

我站在{157}之间

[tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒft] [step] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['æbsəlu:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

trees	and	heard	the	soft	step	coming	and	going	with	absolute	satisfaction	.
树木	和	听到	这	柔软的	步	未来	和	去	和	绝对	满意	.

树木掩映，轻柔的脚步声来来往往，令人无比满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bændənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	seemed	to	me	that	they	were	not	altogether	abandoned	so	long	as	she
它	似乎	到	我	那	他们	是	不是	共	弃	所以	长的	作为	她

[wɒz; wəz][hɪə(r)] .

was	here	.
曾是	这里	.

在我看来，只要她在这里，他们就还没有完全被遗弃。

[maɪ] [hɑːt] [rəʊz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

My	heart	rose	in	spite	of	myself	.
我的	心	玫瑰	在	尽管如此	的	我	.

我的心不由自主地怦怦直跳。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

I	began	to	speculate	on	the	possibility	even	yet	of	saving	the	old	house	.
我	开始	到	推测	在	这	可能性	甚至	然而	的	保存	这	老的	房子	.

我开始思考是否还有可能保住这座老房子。

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz]

I	asked	myself	how	it	could	be	finally	disposed	of	without	Mr	.	Campbell's
我	问	我	如何	它	可以	是	最后	处置	的	没有	先生	.	坎贝尔

[kən'sent] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] ;

consent	and	signature	;
同意	和	签名	;

我问自己，如果没有坎贝尔先生的同意和签字，如何才能最终处置它；

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][sʌm; səm] [wei] [mait] ['əʊpən] , [sʌm; səm]

and	tried	to	believe	that	at	the	last	moment	some	way	might	open	,	some
和	尝试	到	相信	那	在	这	最后的	片刻	一些	方式	可能	打开	,	一些

['wʌndəf(ə)l] ['wɪndfɔːl] [kʌm] .

wonderful	windfall	come	.
精彩的	意外之财	来	.

并试图相信，在最后一刻，或许会有转机出现，或许会有意外之财降临。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['kɒnfɪdəns] ['nætʃ(ə)rəli] [feɪld] [ˌem 'iː]

But	when	I	turned	back	to	the	house	,	this	fantastic	confidence	naturally	failed	me
但	什么时候	我	转向	后退	到	这	房子	,	这	极好的	信心	自然	失败的	我

.

:

.

但当我转身回到房子里时，这种强大的自信自然而然地消失了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [huː]

I	began	to	contemplate	the	other	side	of	the	question	—	the	new	people	who
我	开始	到	沉思	这	其他	边	的	这	问题	—	这	新的	人们	WHO

[wʊd] [kʌm] [ɪn] .

would	come	in	.
会	来	在	.

我开始思考问题的另一面——即将加入的新人。

[pə'hæps] “ [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɔːn] ;

Perhaps	“	some	Englishman	,	”	as	Charley	had	said	with	a	certain	scorn	;
也许	“	一些	英国人	,	”	作为	查理	有	说	和	一个	肯定	轻蔑	;

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ,

some	rich	man	,
一些	富有的	男人	,

或许是“某个英国人”，正如查理带着几分轻蔑说道；某个有钱人，

[huː] [wʊd] [bai] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [lɔ'] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðeə(r)]['æktʃuəl]['væljuː] , [ænd; ənd]

who	would	buy	the	moors	and	lochs	at	many	times	their	actual	value	,	and
WHO	会	买	这	沼泽地	和	湖泊	在	许多	时代	他们的	实际的	价值	,	和

[brɪŋ] [daʊn] ,

bring	down	,
带来	向下	,

谁会以远高于实际价值的价格买下荒原和湖泊，并将其摧毁?

[pə'hæps] , [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['kɒkni] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd]['pəʊətri]

perhaps	,	a	horde	of	Cockney	sportsmen	to	banish	all	quiet	and	poetry
也许	,	一个	部落	的	伦敦东区口音	运动员	到	放逐	全部	安静的	和	诗

[frɒm; frəm] - .

from	Ellermore	.
从	-	.

或许，一群伦敦东区口音的运动爱好者会把埃勒莫尔的所有宁静和诗意都赶走。

[ai] [θɔːt] [wɪð] ['mɪŋgld] { - }

I	thought	with	mingled	{	158	}
我	想法	和	混合	{	-	}

我与混合{158}

['pɪti] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .

pity	and	anger	of	what	the	Lady	would	do	in	such	hands	.
遗憾	和	愤怒	的	什么	这	女士	会	做	在	这样的	双手	.

既怜悯又愤怒，这位女士落入这样的人手中会做出什么事来。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wen] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

Would	she	still	haunt	her	favourite	walk	when	all	whom	she	loved	were	gone	?
会	她	仍然	出没	她	最喜欢的	走	什么时候	全部	谁	她	喜爱	是	已消失	?

当她所爱的人都离她而去后，她是否还会回到她最喜欢的散步路线?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [fə'lɔːn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Would	she	stay	there	in	forlorn	faithfulness	to	the	soil	,
会	她	停留	那里	在	绝望	忠诚	到	这	土壤	,

她会孤寂地留在那儿，忠于这片土地吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃt] [reɪs] ?

or	would	she	go	with	her	banished	race	?
或者	会	她	去	和	她	被放逐	种族	?

还是她会和被放逐的族人一起走?

[ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Or	would	she	depart	altogether	,	and	cut	the	tie	that	had	bound	her	to
或者	会	她	离开	共	,	和	切	这	领带	那	有	边界	她	到

[ɜːθ] ?

earth	?
地球	?

或者她会彻底离开，斩断将她与尘世束缚的枷锁?

[ai] [θɔːt] — [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [wʌns] [set] [aʊt] [gəʊz] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəs] [kən'trəʊl][frɒm; frəm]

I	thought	—	for	fancy	once	set	out	goes	far	without	any	conscious	control	from
我	想法	—	为了	想要	一次	放	出去	去	远的	没有	任何	有意识的	控制	从

[ðə; ði][maɪnd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	mind	—	that	it	might	be	possible	that	the	intruders	into	the	home	of	the
这	头脑	—	那	它	可能	是	可能的	那	这	入侵者	进入	这	家	的	这

['kæmˌbɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] ,

Campbells	should	be	frightened	by	noises	and	apparitions	,
坎贝尔	应该	是	害怕	经过	噪音	和	幻影	,

我想——因为一旦幻想开始，就很难再有意识地控制——闯入坎贝尔家的人可能会被噪音和幻象吓到。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['vʌlgərər] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] .

and	all	those	vulgarer	powers	of	the	unseen	of	which	we	hear	sometimes	.
和	全部	那些	粗俗的	权力	的	这	看不见	的	哪个	我们	听到	有时	.

以及我们有时听到的那些庸俗的、看不见的力量。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] - [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

If	the	Lady	of	Ellermore	would	condescend	to	use	such	instruments	,
如果	这	女士	的	-	会	屈尊	到	使用	这样的	仪器	,

如果埃勒莫尔夫人愿意屈尊使用这些乐器，

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [les] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [huːm]

no	doubt	she	might	find	lower	and	less	elevated	spirits	in	the	unseen	to	whom
不	怀疑	她	可能	寻找	降低	和	较少的	升高	烈酒	在	这	看不见	到	谁

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi][kən'dʒiːniəl] .

this	kind	of	play	would	be	congenial	.
这	种类	的	玩	会	是	相投	.

毫无疑问，她可能会在看不见的人身上发现一些思想更低沉、不那么高尚的人，而这种游戏对他们来说会很合情理。

[ai] [kɔːt] [maɪ'self] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

I	caught	myself	up	sharply	in	this	wandering	of	thought	,
我	捕捉	我	向上	尖锐地	在	这	漫游	的	想法	,

我猛然回过神来，不再胡思乱想。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [aɪ'diəz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self]

as	if	I	were	forming	ideas	derogatory	to	a	dear	friend	,	and	felt	myself
作为	如果	我	是	成型	想法	贬	到	一个	亲爱的	朋友	,	和	毛毡	我

['red(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] .

redden	with	shame	.
变红	和	耻辱	.

仿佛我脑海中浮现出贬低一位挚友的想法，我感到羞愧得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	159	}
她	{	-	}

她{159}

[kə'nekt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [wɪð] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !

connect	her	lovely	being	with	tricks	of	this	kind	!
连接	她	迷人的	存在	和	技巧	的	这	种类	!

将她可爱的灵魂与这类小技巧联系起来!

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] ,

I	was	angry	with	myself	,
我	曾是	生气的	和	我	,

我对自己很生气。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ʃɑːlət] [wʊd] [duː; də][səʊ] .

as	if	I	had	allowed	it	to	be	suggested	that	Charlotte	would	do	so	.
作为	如果	我	有	允许	它	到	是	建议	那	夏洛特	会	做	所以	.

就好像我允许有人暗示夏洛特会这样做一样。

[maɪ] [hɑːt] [gruː] [fʊl] [æz; əz][ai] [pə'sjuːd] [ðiːz] [θɔːts] .

My	heart	grew	full	as	I	pursued	these	thoughts	.
我的	心	生长	满的	作为	我	追击	这些	想法	.

思绪万千，我的内心也充满了喜悦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [bɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]

Was	it	possible	that	some	mysterious	bond	of	a	kind	beyond	our	knowledge
曾是	它	可能的	那	一些	神秘	纽带	的	一个	种类	超过	我们的	知识

[kə'nektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [sɔɪl] ?

connected	her	with	this	beloved	soil	?
连接	她	和	这	心爱	土壤	?

是否有可能存在某种我们无法理解的神秘纽带，将她与这片她深爱的土地联系在一起?

[ai][wɒz; wəz] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌfə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

I	was	overawed	by	the	thought	of	what	she	might	suffer	,	going	upon	her
我	曾是	敬畏	经过	这	想法	的	什么	她	可能	遭受	,	去	之上	她

['sɒlətri] [wɒtʃ] ,

solitary	watch	,
孤	手表	,

想到她独自值班可能会遭受的痛苦，我感到十分害怕。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən]['fæməli] ; [jet] , [pə'hæps] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

to	see	the	house	filled	with	an	alien	family	;	yet	,	perhaps	,	by	and	by	,
到	看	这	房子	已填	和	一个	外星人	家庭	;	然而	,	也许	,	经过	和	经过	,

看到房子里住满了一个陌生的家庭；然而，或许过不了多久，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['æməti] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)]

taking	them	into	amity	,	watching	over	them	as	she	had	done	over
采取	他们	进入	和睦	,	观看	超过	他们	作为	她	有	完毕	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她将他们接纳为朋友，像照顾自己的孩子一样照顾他们。

[ɪn] [ðæt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [self] - [fə'getflnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]

in	that	sweetness	of	self	-	forgetfulness	and	tender	love	of	humankind	which	is
在	那	甜味	的	自己	-	健忘	和	投标	爱	的	人类	哪个	是

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

the	atmosphere	of	the	blessed	.
这	气氛	的	这	蒙福	.

在那份忘我的甜蜜和人类温柔的爱中，那是幸福的氛围。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bi （:） 'ætifai] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] .

All	through	this	spiritual	being	was	to	me	a	beatified	shadow	of	Charlotte	.
全部	通过	这	精神	存在	曾是	到	我	一个	已受祝福	阴影	的	夏洛特	.

在我看来，这个精神存在始终是夏洛特的化身。

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

I	felt	that	this	was	what	she	might	be	capable	of	doing	,
我	毛毡	那	这	曾是	什么	她	可能	是	有能力的	的	正在做	,

我觉得她或许能做到这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt]

if	it	were	possible	that	those	whom	she	loved	most	were	no	longer	dependent
如果	它	是	可能的	那	那些	谁	她	喜爱	最多	是	不	更长	依赖

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

upon	her	care	.
之上	她	关心	.

如果她最爱的人不再需要她的照顾，那会怎样呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fæn'tæstɪk] , { - }

You	will	say	all	this	was	very	fantastic	,	{	160	}
你	将要	说	全部	这	曾是	非常	极好的	,	{	-	}

你会说这一切都太棒了，{160}

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][dʒʌst] .

and	I	do	not	deny	that	the	sentence	is	just	.
和	我	做	不是	否定	那	这	句子	是	只是	.

我并不否认判决是公正的。

[nekst] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Next	day	passed	in	something	the	same	way	.
下一个	天	通过了	在	某物	这	相同的	方式	.

第二天也差不多是这样过去了。

['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Charlotte	was	very	anxious	.
夏洛特	曾是	非常	焦虑的	.

夏洛特非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	had	wished	the	removal	to	take	place	that	afternoon	,
她	有	希望	这	移动	到	拿	地方	那	下午	,

她原本希望搬迁能在当天下午进行。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

but	when	the	moment	came	she	was	afraid	.
但	什么时候	这	片刻	来了	她	曾是	害怕的	.

但当那一刻真正来临时，她却害怕了。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

She	said	“	To	-	morrow	,	”	with	a	shiver	.
她	说	“	到	-	明天	,	”	和	一个	颤抖	.

她打了个寒颤，说道：“明天。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	don't	know	what	I	am	afraid	of	,	”	she	said	,
“	我	不	知道	什么	我	是	害怕的	的	,	”	她	说	,

“我不知道自己在害怕什么，”她说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [feɪlz] [ˌem 'iː] — [maɪ] [hɑːt] [feɪlz] [ˌem 'iː] .

“	but	my	heart	fails	me	—	my	heart	fails	me	.
“	但	我的	心	失败	我	—	我的	心	失败	我	.

“但是我的心让我失望了——我的心让我失望了。”

” [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ]

”	I	had	to	telegraph	to	Charley	that	it	was	deferred	,	and	another	long
”	我	有	到	电报	到	查理	那	它	曾是	延期	,	和	其他	长的

[deɪ] [went] [baɪ] .

day	went	by	.
天	去	经过	.

“我不得不发电报告诉查理，事情要延期了，又漫长的一天过去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .

It	rained	,	and	that	was	an	obstacle	.
它	下雨了	,	和	那	曾是	一个	障碍	.

下雨了，这成了个障碍。

“ [ai] ['kænɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	cannot	take	him	away	in	bad	weather	,	”	she	said	.
“	我	不能	拿	他	离开	在	坏的	天气	,	”	她	说	.

“恶劣天气我不能带他走，”她说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	came	downstairs	to	me	a	dozen	times	a	day	,	wringing	her	hands	.
她	来了	楼下	到	我	一个	打	时代	一个	天	,	拧干	她	双手	.

她一天要下楼十几次来找我，双手不停地搓着。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	I	have	no	resolution	,	”	she	cried	.
“	我	有	不	解决	,	”	她	哭	.

“我没有解决办法，”她哭着说。

“ [ai] ['kænɒt] — [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	—	I	cannot	make	up	my	mind	to	it	.
“	我	不能	—	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	它	.

“我不能——我无法下定决心。”

[ai] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	feel	that	something	dreadful	is	going	to	happen	.
我	感觉	那	某物	可怕	是	去	到	发生	.

我感觉会有可怕的事情发生。

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	could	only	take	her	trembling	hand	and	try	to	comfort	her	.
"	我	可以	仅有的	拿	她	发抖	手	和	尝试	到	舒适	她	.

我只能握住她颤抖的手，尽力安慰她。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	But	if	it	must	be	done	,	"	I	ventured	to	say	,
"	但	如果	它	必须	是	完毕	,	"	我	冒险	到	说	,

“但如果非做不可，”我斗胆说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

“	you	will	be	happier	when	it	is	over	.
"	你	将要	是	更快乐	什么时候	它	是	超过	.

“事情结束后你会更快乐。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪld] { - }

"	She	gave	me	a	wild	{	161	}
"	她	给予	我	一个	荒野	{	-	}

“她给了我一个狂野的{161}

[lʊk] [ɒv; əv]['pænɪk] .

look	of	panic	.
看	的	恐慌	.

惊恐的表情。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	what	I	am	afraid	of	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	我	是	害怕的	的	,	"	她	说	.

“我不知道我在害怕什么，”她说。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

“	I	wish	it	might	be	taken	out	of	my	hands	.
"	我	希望	它	可能	是	已采取	出去	的	我的	双手	.

“我希望这件事能从我手中夺走。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

"	I	understood	her	,	and	I	made	all	the	arrangements	.
"	我	理解	她	,	和	我	制成	全部	这	安排	.

“我理解她，并且安排好了一切。”

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪm] .

Next	day	,	at	noon	,	was	to	be	the	time	.
下一个	天	,	在	中午	,	曾是	到	是	这	时间	.

第二天中午，就是约定的时间。

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

I	ordered	a	carriage	from	the	nearest	town	,
我	订购	一个	运输	从	这	最近的	镇	,

我从最近的城镇叫了一辆马车。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mait] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn]

not	without	feeling	the	risk	that	the	old	man	might	perceive	it	was	not	his	own
不是	没有	感觉	这	风险	那	这	老的	男人	可能	感知	它	曾是	不是	他的	自己的

,

,

,

他并非没有担心老人会认为这不是他自己的东西。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	inquire	into	the	meaning	of	it	.
和	查询	进入	这	意义	的	它	.

并探究其含义。

['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] [rɪsks] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Every	step	of	the	way	was	beset	by	risks	;	but	still	,
每一个	步	的	这	方式	曾是	围困	经过	风险	;	但	仍然	,

每一步都充满风险；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — “ [ɪf] - [twɜː(r)] [dʌn] [wen] - [tɪz] [dʌn] ,

if	it	had	to	be	done	—	“	if	'	twere	done	when	'	tis	done	,
如果	它	有	到	是	完毕	—	“	如果	-	是	完毕	什么时候	-	的	完毕	,

如果非做不可——“如果事情在完成的时候就完成了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['kwɪkli] .

then	it	were	well	it	were	done	quickly	.
然后	它	是	出色地	它	是	完毕	迅速地	.

如果事情进展得快一些就好了。

” [ðəʊz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Those	words	had	haunted	me	before	.
”	那些	字	有	闹鬼的	我	前	.

“这些话以前就一直萦绕在我心头。”

[aɪ] ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] .

I	settled	everything	.
我	定居	一切	.

我已经把一切都安排好了。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	made	her	come	out	with	me	to	get	a	little	air	in	the	afternoon	.
我	制成	她	来	出去	和	我	到	得到	一个	小的	空气	在	这	下午	.

我让她下午跟我一起出来透透气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔː'self] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	are	killing	yourself	,	”	I	said	.
“	你	是	杀	你自己	,	”	我	说	.

“你这是在自杀，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [jɔː'self] .

“	It	is	this	that	makes	you	so	nervous	and	unlike	yourself	.
“	它	是	这	那	制作	你	所以	紧张的	和	与此不同	你自己	.

“正是这一点让你感到紧张，不像你自己。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

”	She	consented	,	though	it	was	against	her	will	.
”	她	同意	,	尽管	它	曾是	反对	她	将要	.

“她虽然不情愿，但还是同意了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

A	woman	who	had	been	all	her	life	in	their	service	,	who	was	to	go	with	them	,
一个	女士	WHO	有	到过	全部	她	生活	在	他们的	服务	,	WHO	曾是	到	去	和	他们	,

一个毕生为他们服务的女人，她将和他们一起走，

[huːm] ['ʃɑːlət] ['triːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ” [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

whom	Charlotte	treated	,	as	she	said	,	“	like	one	of	ourselves	,	”	had	charge	of
谁	夏洛特	治疗	,	作为	她	说	,	“	喜欢	一	的	我们自己	,	”	有	收费	的

['mɪstə(r)] . { - }

Mr	.	{	162	}
先生	.	{	-	}

夏洛特对待他就像对待自己人一样，正如她所说，他负责照顾先生{162}

['kæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

Campbell	in	the	meantime	.
坎贝尔	在	这	与此同时	.

与此同时，坎贝尔。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ʃɑːlət] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'skɜːʃn] .

And	I	think	Charlotte	got	a	little	pleasure	from	her	unusual	excursion	.
和	我	思考	夏洛特	得到	一个	小的	乐趣	从	她	异常	短途旅行	.

我认为夏洛特从这次不同寻常的旅行中获得了些许乐趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tremjələs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

She	was	very	tremulous	,	as	if	she	had	almost	forgotten	the	way	to	walk	,
她	曾是	非常	颤抖的	,	作为	如果	她	有	几乎	被遗忘的	这	方式	到	走	,

她浑身颤抖，仿佛几乎忘记了该怎么走路似的。

[ænd; ənd] [lent] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	leant	upon	my	arm	in	a	way	which	was	very	sweet	to	me	.
和	倾斜	之上	我的	手臂	在	一个	方式	哪个	曾是	非常	甜的	到	我	.

她靠在我胳膊上，那种姿态让我感觉非常甜蜜。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

No	word	of	love	had	ever	passed	between	us	;	and	she	did	not	love	me	,
不	单词	的	爱	有	曾经	通过了	之间	我们	;	和	她	做过	不是	爱	我	,

我们之间从未说过一句情话；她也不爱我。

[seɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

save	as	she	loved	Charley	and	Harry	,	and	the	rest	.
节省	作为	她	喜爱	查理	和	哈里	,	和	这	休息	.

除了她深爱的查理和哈利，以及其他人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .

I	think	I	had	a	place	among	them	,	at	the	end	of	the	brothers	.
我	思考	我	有	一个	地方	之中	他们	,	在	这	结尾	的	这	兄弟	.

我想我在他们中间也有一席之地，在兄弟们之中。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

But	yet	she	had	an	instinctive	knowledge	of	my	heart	.
但	然而	她	有	一个	本能	知识	的	我的	心	.

但她却凭直觉了解我的内心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,

And	she	knew	that	to	lean	upon	me	,	to	show	that	she	needed	me	,
和	她	知道	那	到	倾斜	之上	我	,	到	展示	那	她	需要	我	,

她知道，依靠我，就是向我表明她需要我，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][məʊst] .

was	the	way	to	please	me	most	.
曾是	这	方式	到	请	我	最多	.

这是最能让我高兴的方式。

[wiː; wi] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [ˈhæpinəs] ; [ðen] ,

We	wandered	about	there	for	a	time	in	a	sort	of	forlorn	happiness	;	then	,
我们	漫步	关于	那里	为了	一个	时间	在	一个	种类	的	绝望	幸福	;	然后	,

[wɪð] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪmpʌls] ,

with	mutual	impulse	,
和	相互的	冲动	,

我们在那里徘徊了一会儿，带着一种淡淡的忧伤的幸福；然后，出于彼此的冲动，

[tʊk] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɔːk] .

took	our	way	to	the	Lady's	Walk	.
采取	我们的	方式	到	这	女士的	走	.

我们前往女士步道。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

We	stood	there	together	,	listening	to	the	steps	.
我们	站立	那里	一起	,	聆听	到	这	步骤	.

我们并肩站在那里，听着脚步声。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˈʃɑːlət] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Do	you	hear	them	?	”	said	Charlotte	,	her	face	lighting	up	with	a	smile	.
“	做	你	听到	他们	?	”	说	夏洛特	,	她	脸	灯光	向上	和	一个	微笑	.

“你听到他们的声音了吗？”夏洛特说着，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [dɪə(r)] [ˈleɪdi] !

“	Dear	lady	!
“	亲爱的	女士	!

“亲爱的女士!

[ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ˈevə(r)][aɪ][maɪnd] .

that	has	always	been	here	since	ever	I	mind	.
那	有	总是	到过	这里	自从	曾经	我	头脑	.

它从我记事起就一直在这里。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] { - }

”	She	spoke	as	the	children	spoke	in	the	utter	{	163	}
”	她	辐	作为	这	孩子们	辐	在	这	说出	{	-	}

“她说话的方式就像孩子们说话的方式一样{163}

[əˈbændənmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

abandonment	of	her	being	,	as	if	returning	for	refreshment	to	the	full
放弃	的	她	存在	,	作为	如果	返回	为了	清爽	到	这	满的

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ˈæksent][ænd; ənd][ˈɪdiəm] ,

simplicity	of	accent	and	idiom	,
简单	的	口音	和	成语	,

她仿佛放弃了自我，如同回归到纯粹的口音和习语中寻求慰藉。

[ðə; ði] [spɒft] , [ˈneɪtɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

the	soft	,	native	speech	to	which	she	was	born	.
这	柔软的	,	本国的	演讲	到	哪个	她	曾是	出生	.

她与生俱来的柔和的母语口音。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] , [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] ?

“	Will	she	stay	after	us	,	do	ye	think	?
“	将要	她	停留	后	我们	,	做	是的	思考	?

“你们觉得她会留下来追随我们吗？”

” [ˈʃɑːlət] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɑːt] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɑːm] ,

”	Charlotte	said	;	and	then	,	with	a	little	start	,	clinging	to	my	arm	,
”	夏洛特	说	;	和	然后	,	和	一个	小的	开始	,	依恋	到	我的	手臂	,

“夏洛特说道；然后，她猛地一惊，紧紧抓住我的胳膊，

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ] ?

“	Was	that	a	sound	—	was	that	a	cry	?
”	曾是	那	一个	声音	—	曾是	那	一个	哭	?

“那是声音吗？那是哭声吗？”

” [nɒt] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪ] .

”	Not	a	cry	,	but	a	sigh	.
”	不是	一个	哭	,	但	一个	叹	.

不是哭喊，而是叹息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [θrɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

It	seemed	to	wander	over	all	the	woods	and	thrill	among	the	trees	.
它	似乎	到	漫步	超过	全部	这	树林	和	刺激	之中	这	树木	.

它似乎在整片树林中漫步，在树木间穿梭。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

You	will	say	it	was	only	the	wind	.
你	将要	说	它	曾是	仅有的	这	风	.

你会说那只是风。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈpɜːsən(ə)l] , [hɑːt] - [ˈrendɪŋ] .

To	me	it	was	a	sigh	,	personal	,	heart	-	rending	.
到	我	它	曾是	一个	叹	,	个人的	,	心	-	渲染	.

对我来说，那是一声叹息，一声发自肺腑、令人心碎的叹息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	you	may	suppose	what	it	was	to	her	.
和	你	可能	认为	什么	它	曾是	到	她	.

你可以想象这对她来说意味着什么。

[ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [aɪz] .

The	tears	dropped	from	her	full	eyes	.
这	眼泪	掉落	从	她	满的	眼睛	.

泪水从她盈满泪水的双眼中滑落。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

She	said	,	speaking	to	the	air	,	“	We	are	parting	,	you	and	me	.
她	说	,	请讲	到	这	空气	,	“	我们	是	离别	,	你	和	我	.

她对着空气说：“我们要分开了，你和我。”

[əʊ] , [gəʊ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

Oh	,	go	you	back	to	heaven	,	and	let	us	trouble	you	no	more	.
哦	,	去	你	后退	到	天堂	,	和	让	我们	麻烦	你	不	更多的	.

哦，你回到天堂去吧，我们不要再打扰你了。

[əʊ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [maɪ] [ˈbɒnɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ] [mɔː(r)] ! ”

Oh	,	go	back	to	your	home	,	my	bonnie	lady	,	and	let	us	trouble	you	no	more	!	”
哦	,	去	后退	到	你的	家	,	我的	邦妮	女士	,	和	让	我们	麻烦	你	不	更多的	!	”

“哦，我的美人儿，回家去吧，别再打扰你了！”

“ [ˈʃɑːlət] , ” [ai] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [maɪn] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Charlotte	,	”	I	said	,	taking	her	arm	in	mine	to	support	her	.
“	夏洛特	,	”	我	说	,	采取	她	手臂	在	矿	到	支持	她	.

“夏洛特，”我说着，挽住她的胳膊扶住她。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [laɪk] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

She	cast	me	a	glance	,	a	smile	,	like	one	who	could	not	,
她	投掷	我	一个	瞥一眼	,	一个	微笑	,	喜欢	一	WHO	可以	不是	,

她瞥了我一眼，露出一个微笑，仿佛无法.....

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [θɔːts] , [nɪ'glekt] [ɔː(r)][biː; bi] { - }

even	in	the	midst	of	the	highest	thoughts	,	neglect	or	be	{	164	}
甚至	在	这	中间	的	这	最高	想法	,	忽视	或者	是	{	-	}

即使在最高尚的思想中，也会忽视或成为{164}

[ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

unkind	,	but	drew	her	hand	away	and	clasped	it	in	the	other	.
不友善	,	但	画	她	手	离开	和	紧握	它	在	这	其他	.

虽然有些不友善，但她还是抽回了那只手，用另一只手握住了它。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [stɒk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [tɪəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	We	are	of	one	stock	,	”	she	said	,	the	tears	always	falling	,	“	and	the	same
“	我们	是	的	一	库存	,	”	她	说	,	这	眼泪	总是	坠落	,	“	和	这	相同的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“我们同属一个血脉，”她说，泪水不停地流淌，“我们拥有同一颗心。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][gɒd][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

We	are	too	anxious	;	but	God	is	above	us	all	.
我们	是	也	焦虑的	;	但	上帝	是	多于	我们	全部	.

我们太过焦虑；但上帝高于我们所有人。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)]

Go	back	to	your	pleasant	place	,	and	say	to	my	mother	that	I	will	never
去	后退	到	你的	令人愉快的	地方	,	和	说	到	我的	母亲	那	我	将要	绝不

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

回到你舒适的地方去吧，告诉我的母亲，我永远不会离开她们。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['bɒnɪ] ['leɪdi] , [gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	,	my	bonnie	lady	,	go	away	!
去	离开	,	我的	邦妮	女士	,	去	离开	!

走开，我的漂亮姑娘，走开！

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɒd] .

and	trust	us	to	God	.
和	相信	我们	到	上帝	.

把我们交托给上帝。

” [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .

”	We	waited	,	and	I	think	she	almost	expected	some	reply	.
”	我们	等待	,	和	我	思考	她	几乎	预期的	一些	回复	.

“我们等了一会儿，我觉得她几乎期待着得到回复。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

But	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tremblɪŋ] .

I	took	her	arm	within	mine	again	,	and	led	her	away	trembling	.
我	采取	她	手臂	之内	矿	再次	,	和	引领	她	离开	发抖	.

我再次挽住她的胳膊，颤抖着领着她离开了。

[ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

The	moment	,	the	excitement	had	been	too	much	for	me	also	.
这	片刻	,	这	激动	有	到过	也	很多	为了	我	还	.

那一刻，我也被兴奋得难以自持。

[ai] [sed] , “ [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['æŋkʃəs] ,

I	said	,	“	You	tell	her	to	go	,	that	she	is	too	anxious	,
我	说	,	“	你	告诉	她	到	去	,	那	她	是	也	焦虑的	,

我说：“你让她走吧，她太焦虑了。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɒd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [juː; jʊ] [pledʒ]

that	she	must	trust	you	to	God	—	and	in	the	same	breath	you	pledge
那	她	必须	相信	你	到	上帝	—	和	在	这	相同的	气息	你	保证

[jɔː'self] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

yourself	never	to	leave	them	.
你自己	绝不	到	离开	他们	.

她必须把你托付给上帝——而你也同时发誓永远不会离开他们。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn]

Do	you	think	if	God	does	not	want	her	He	wants	you	to	stand	between
做	你	思考	如果	上帝	做	不是	想	她	他	想要	你	到	站立	之间

[hɪm] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ?

Him	and	them	?
他	和	他们	?

你认为如果上帝不希望她，他会希望你站在他和他们之间吗?

” [ai][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][səʊ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə][maɪ][saɪd][ɪn][maɪ]

”	I	grasped	her	arm	so	closely	and	held	it	so	to	my	side	in	my
”	我	抓住	她	手臂	所以	密切	和	握住	它	所以	到	我的	边	在	我的

['pæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['ɔːlməʊst] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] . { - }

passion	that	I	think	I	almost	hurt	her	.	{	165	}
热情	那	我	思考	我	几乎	伤害	她	.	{	-	}

“我情急之下紧紧抓住她的手臂，紧紧贴着我的身体，我觉得差点弄伤了她。”{165}

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [wet]

She	gave	me	a	startled	look	,	and	put	up	her	hand	to	dry	her	wet
她	给予	我	一个	惊慌	看	,	和	放	向上	她	手	到	干燥	她	湿的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她惊愕地看了我一眼，然后抬手擦了擦湿润的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

“	It	is	very	different	,	”	she	said	;	“	I	am	living	and	can	work	for	them
“	它	是	非常	不同的	,	”	她	说	;	“	我	是	活的	和	能	工作	为了	他们

.

:
.

“情况截然不同，”她说；“我活着，还能为他们工作。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðə(r)]

It	has	come	to	me	all	in	a	moment	to	think	that	one	is	just	like	another
它	有	来	到	我	全部	在	一个	片刻	到	思考	那	一	是	只是	喜欢	其他

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

我突然意识到，原来大家其实都一样。

[pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] [dʌz] .

Perhaps	to	die	does	not	make	a	woman	wise	any	more	than	life	does	.
也许	到	死	做	不是	制作	一个	女士	明智的	任何	更多的	比	生活	做	.

或许死亡并不能使女人变得更睿智，就像生命本身并不能使女人变得更睿智一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['nəʊbədi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

And	it	may	be	that	nobody	has	had	the	thought	to	tell	her	.
和	它	可能	是	那	无人	有	有	这	想法	到	告诉	她	.

或许根本没人想到要告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stɒp] ['eni] [hɑːm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ;

She	will	think	that	she	can	stop	any	harm	that	is	coming	,	being	here	;
她	将要	思考	那	她	能	停止	任何	伤害	那	是	未来	,	存在	这里	;

她会认为，只要她在这里，就能阻止任何即将到来的伤害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gɑːdz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

but	if	it	was	not	God's	pleasure	to	stop	it	,	how	could	she	?
但	如果	它	曾是	不是	神的	乐趣	到	停止	它	,	如何	可以	她	?

但如果上帝不愿阻止这一切，她又怎能阻止呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , ″ [sed] ['ʃɑːlət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] ; “ [ʃiː; ʃi] [traɪd] — [gɒd]

You	know	she	tried	,	″	said	Charlotte	,	looking	at	me	wistfully	;	“	she	tried	—	God
你	知道	她	尝试	,	″	说	夏洛特	,	寻找	在	我	怅然地	;	“	她	尝试	—	上帝

[bles] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

bless	her	for	that	!
保佑	她	为了	那	!

“你知道她尽力了，”夏洛特说着，眼神里充满了渴望；“她尽力了——上帝保佑她！”

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

Oh	,	you	know	how	anxious	she	was	;
哦	,	你	知道	如何	焦虑的	她	曾是	;

哦，你知道她当时有多焦虑；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː] !

but	neither	her	nor	me	could	do	it	—	neither	her	nor	me	!
但	两者都不	她	也不	我	可以	做	它	—	两者都不	她	也不	我	!

但是她和我都做不到——她和我都做不到！

″ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

″	At	this	moment	we	were	interrupted	by	someone	flying	towards	us	from
″	在	这	片刻	我们	是	中断	经过	某人	飞行	向	我们	从

[ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] ,

the	house	,	calling	,
这	房子	,	呼叫	,

就在这时，有人从房子里飞向我们，一边喊着：“

“ [mɪs] ['ʃɑːlət] , [mɪs] ['ʃɑːlət] !

“	Miss	Charlotte	,	Miss	Charlotte	!
″	错过	夏洛特	,	错过	夏洛特	!

“夏洛特小姐，夏洛特小姐！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , ″ [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .

you	are	wanted	,	″	in	a	wild	and	agitated	tone	.
你	是	通缉	,	″	在	一个	荒野	和	激动	语气	.

“你被通缉了！”他用一种狂野而激动的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

It	was	the	woman	who	had	been	left	in	charge	of	Mr	.	Campbell	,
它	曾是	这	女士	WHO	有	到过	左边	在	收费	的	先生	.	坎贝尔	,

[ænd; ənd][tʃɑː(r)] { - }

and	Char	{	166	}
和	查尔	{	-	}

是那位被留下来照顾坎贝尔先生的女士，以及查尔{166}

[lɑːt] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

lotte	started	at	the	sight	of	her	.
乐天	开始	在	这	视线	的	她	.

洛特看到她时，顿时愣住了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][pɑːθ] .

She	drew	her	hand	from	my	arm	,	and	flew	along	the	path	.
她	画	她	手	从	我的	手臂	,	和	飞翔	沿着	这	小路	.

她把手从我的胳膊上抽了下来，沿着小路飞奔而去。

“ [əʊ] , ['mɑːgrət] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] ?

“	Oh	,	Margaret	,	why	did	you	leave	him	?
”	哦	,	玛格丽特	,	为什么	做过	你	离开	他	?

“哦，玛格丽特，你为什么要离开他？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [bleɪm] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['tɜːnɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	It	was	no	blame	of	mine	,	”	said	the	woman	,	turning	,	following	her
”	它	曾是	不	责备	的	矿	,	”	说	这	女士	,	转弯	,	下列的	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“这不是我的错，”女人说着，转身跟在女主人身后。

[aɪ] ['hʌrɪd] [ɒn] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

I	hurried	on	too	,	after	them	,	and	the	explanation	was	to	both	of	us
我	慌忙	在	也	,	后	他们	,	和	这	解释	曾是	到	两个都	的	我们

.

:
.

我也赶紧跟在他们后面，我们俩都明白了原因。

“ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .

“	He	would	come	down	to	the	library	;	nothing	would	stop	him	.
”	他	会	来	向下	到	这	图书馆	;	没有什么	会	停止	他	.

“他会来图书馆；没有什么能阻止他。”

[aɪ] [traɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

I	tried	all	I	could	;	but	what	could	I	do	?
我	尝试	全部	我	可以	;	但	什么	可以	我	做	?

我尽力了，但我又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ['ʃɑːlət] .

And	there	is	nothing	to	be	frighted	for	,	Miss	Charlotte	.
和	那里	是	没有什么	到	是	害怕	为了	,	错过	夏洛特	.

夏洛特小姐，您不必害怕。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪv] [neɪ] [breθ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	nae	breath	to	tell	it	.
我已经	纳	气息	到	告诉	它	.

我已无力诉说。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['riːəl] [laɪk] [hɪm'self] .

He	is	just	real	like	himself	.
他	是	只是	真实的	喜欢	他自己	.

他就是他自己，非常真实。

" ['ʃɑːlət] [fluː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

"	Charlotte	flew	along	the	path	like	a	creature	flying	for	life	.
"	夏洛特	飞翔	沿着	这	小路	喜欢	一个	生物	飞行	为了	生活	.

“夏洛特沿着小路飞奔，就像一个为生存而飞翔的生物。”

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

She	paused	an	instant	at	the	door	of	the	house	to	beckon	me	to	follow
她	暂停	一个	立即的	在	这	门	的	这	房子	到	招手	我	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她在房子门口停顿了一下，示意我跟她走。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

The	library	,	the	room	where	her	father	had	gone	,
这	图书馆	,	这	房间	在哪里	她	父亲	有	已消失	,

图书馆，她父亲去过的那间房间，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [dɪs'mæntld] .

was	one	of	those	which	had	been	partially	dismantled	.
曾是	一	的	那些	哪个	有	到过	部分	拆卸	.

它是其中一座已被部分拆除的建筑。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,

The	pictures	had	been	taken	down	from	the	walls	,	a	number	of	books	,
这	图片	有	到过	已采取	向下	从	这	墙壁	,	一个	数字	的	图书	,

墙上的照片被取了下来，还有一些书，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] { - }

which	she	meant	to	take	with	her	,	collected	on	the	{	167	}
哪个	她	意思是	到	拿	和	她	,	集	在	这	{	-	}

她打算带走的，是在{167}上收集的

['teɪblz] .

tables	.
表格	.

表格。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn]

Mr	.	Campbell	had	displaced	some	of	the	books	in	order	to	seat	himself	in
先生	.	坎贝尔	有	流离失所	一些	的	这	图书	在	命令	到	座位	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] .

his	favourite	seat	.
他的	最喜欢的	座位	.

坎贝尔先生挪动了一些书，以便自己能坐在他最喜欢的座位上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [sɪ'verəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['æŋkʃəs]

He	looked	at	her	curiously	,	almost	with	severity	,	as	she	came	in	anxious
他	看起来	在	她	奇怪的是	,	几乎	和	严重性	,	作为	她	来了	在	焦虑的

[ænd; ənd] ['breθləs] .

and	breathless	.
和	喘不过气	.

她焦急而气喘吁吁地走了进来，他好奇地、近乎严厉地看着她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

He	was	greatly	changed	.
他	曾是	非常	已更改	.

他变化很大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] [heɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] , [wen] [aɪ] [fɜːst] ['entəd] - ,

He	had	been	robust	and	hale	,	like	a	tower	,	when	I	first	entered	Ellermore	,
他	有	到过	强壮的	和	哈尔	,	喜欢	一个	塔	,	什么时候	我	第一的	进入	-	,

我刚进入埃勒莫尔学院时，他身体健壮，像一座巍峨的高塔。

[nɒt] [jet] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] .
not yet six months since .
不是 然而 六 几个月 自从 .

至今还不到六个月。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz] .
Now he had shrunken away into half his size .
现在 他 有 缩小 离开 进入 一半 他的 尺寸 .

现在他缩小到了原来体型的一半。

[ðə; ðɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɒn] [hɪm] ;
The coat which he had not worn for months hung loosely upon him ;
这 外套 哪个 他 有 不是 磨损 为了 几个月 悬挂 松散地 之上 他 ;

他几个月没穿过的外套松松垮垮地挂在他身上；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
his white hair was long , and he wore a beard , which changed his
他的 白色的 头发 曾是 长的 , 和 他 穿着 一个 胡须 , 哪个 已更改 他的
[ə'pɪərəns] ['greɪtli] .
appearance greatly .
外貌 非常 .

他留着长长的白发和胡须，这使他的外貌发生了很大的变化。

[ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,
All this change had come since the time I parted with him in London ,
全部 这 改变 有 来 自从 这 时间 我 分手了 和 他 在 伦敦 ,

所有这些变化都发生在我与他在伦敦分别之后。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌkɒlɪn] ;
when he told me he was going to join his son Colin ;
什么时候 他 讲述 我 他 曾是 去 到 加入 他的 儿子 科林 ;

当他告诉我他要去和儿子科林团聚时；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪð] [ɔː] , [ænd; ənd]
but there was another change more remarkable , which I with awe , and
但 那里 曾是 其他 改变 更多的 卓越 , 哪个 我 和 敬畏 , 和
['ʃɑːlət] [wɪð] ['terə(r)] ,
Charlotte with terror ,
夏洛特 和 恐怖 ,

但还有另一项更引人注目的变化，我对此感到敬畏，而夏洛特则感到恐惧。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] — [ðə; ðɪ] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] .
recognised at a glance — the prostration of his mind was gone .
已确认 在 一个 瞥一眼 — 这 俯伏 的 他的 头脑 曾是 已消失 .

一眼就认出了他——他刚才的茫然无措已经消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪz] .
He looked his daughter in the face with intelligent , almost sternly intelligent , eyes .
他 看起来 他的 女儿 在 这 脸 和 聪明的 , 几乎 严厉地 聪明的 , 眼睛 .

他用充满智慧、近乎严厉的眼神看着女儿。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] !
“ Oh , father , you have wanted me !
“ 哦 , 父亲 , 你 有 通缉 我 !

“哦，父亲，您一直想要我！”

” ['ʃɑːlət] [kraɪd] .
” Charlotte cried .
” 夏洛特 哭 .

夏洛特哭了。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] { - }
“ I went out for a { 168 }
“ 我 去 出去 为了 一个 { - }

“我出去了{168}

['maʊθfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] — [aɪ] [went] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ” —
mouthful of air — I went out — for a few minutes ” —
一口气 的 空气 — 我 去 出去 — 为了 一个 很少 分钟 ” —

我吸了一口气——我出去了——几分钟——

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , ['tʃæti] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why should you not have gone out , Chatty ? ” he said .
“ 为什么 应该 你 不是 有 已消失 出去 , 健谈 ? ” 他 说 .

“你为什么不出去呢，查蒂？”他问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
“ And why was Margaret left in charge of me ?
“ 和 为什么 曾是 玛格丽特 左边 在 收费 的 我 ?

“为什么让玛格丽特来负责我？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ;
I have been ill , I make no doubt ;
我 有 到过 患病的 , 我 制作 不 怀疑 ;

我确实生病了，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [haʊs] ?
but why should I be watched and spied about my own house ?
但 为什么 应该 我 是 观看 和 间谍 关于 我的 自己的 房子 ?

但我为什么要被监视和窥探自己的房子?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [əʊ] , [nɒt] [ðæt] ,
” She gave me a glance of dismay , and then she faltered , “ Oh , not that ,
” 她 给予 我 一个 瞥一眼 的 沮丧 , 和 然后 她 犹豫不决 , “ 哦 , 不是 那 ,
['fɑːðə(r)] — [nɒt] [ðæt] ! ”
father — not that ! ”
父亲 — 不是 那 ! ”

她惊愕地看了我一眼，然后结结巴巴地说：“哦，不是那个，父亲——不是那个！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] .
“ But I tell you it was that .
“ 但 我 告诉 你 它 曾是 那 .

但我告诉你，事情就是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hindəd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [ðæt] ['wʊmən] ” — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She would have hindered my coming downstairs , that woman ” — he gave a little
她 会 有 受阻 我的 未来 楼下 , 那 女士 ” — 他 给予 一个 小的
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

“那个女人会阻碍我下楼的。”——他轻笑了一声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] — “ [ænd; ənd][hɪə(r)]
which was terrible to us in the state of our feelings — “ and here
哪个 曾是 糟糕的 到 我们 在 这 状态 的 我们的 情怀 — “ 和 这里
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
are you rushing in out of breath ,
是 你 匆忙 在 出去 的 气息 ,

这让我们当时的心情非常糟糕——“而你却气喘吁吁地冲进来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
as if there was some cause of fear .
作为 如果 那里 曾是 一些 原因 的 害怕 .

仿佛有什么可怕的事情发生似的。

[huː] [ɪz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] ?
Who is that behind ye ?
WHO 是 那 在后面 是的 ?

你身后的是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] — [ɔː(r)] ” —
Is it one of your brothers — or ” —
是 它 一 的 你的 兄弟 — 或者 ” —

是你的兄弟之一吗？还是——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ə'lɑːm] .
“ It is Mr . Temple , father , ” she said , with a new alarm .
“ 它 是 先生 . 寺庙 , 父亲 , ” 她 说 , 和 一个 新的 警报 .

“是坦普尔先生，父亲，”她说道，语气中带着一丝新的警觉。

“ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Mr . Temple , ” he said , with a shade of displeasure passing over his face .
“ 先生 . 寺庙 , ” 他 说 , 和 一个 阴影 的 不满 通过 超过 他的 脸 .

“坦普尔先生，”他说道，脸上掠过一丝不悦。

[ðen] { - }
Then { 169 }
然后 { - }

然后{169}

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [wɜːld] [pə'laɪtnəs] .
he recovered himself , and his old - world politeness .
他 恢复 他自己 , 和 他的 老的 - 世界 礼貌 .

他恢复了过来，也恢复了旧式的礼貌。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am glad to see ye , ” he said .
“ 我 是 高兴的 到 看 是的 , ” 他 说 .

“见到你我很高兴，”他说。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [wen] [juː; jʊ]
“ So far as I can remember , the house was much disorganised when you
所以 远的 作为 我 能 记住 , 这 房子 曾是 很多 混乱 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
were here before ,
是 这里 前 ,

“就我记忆所及，你之前来的时候，房子非常凌乱。”

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .
Mr . Temple .
先生 . 寺庙 .

坦普尔先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪl] ,
You will think we are always out of order ; but I've been ill ,
你 将要 思考 我们 是 总是 出去 的 命令 ; 但 我已经 到过 患病的 ,

你会觉得我们总是运转不畅；但我一直生病了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .
and everything has fallen out of gear .
和 一切 有 倒下 出去 的 齿轮 .

一切都失控了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] , “ [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
This is not a place , ″ he added , turning to Charlotte , “ to receive a stranger
这 是 不是 一个 地方 , ″ 他 额外 , 转弯 到 夏洛特 , “ 到 收到 一个 陌生人
[ɪn] .
in .
在 .

“这里不是接待陌生人的地方,”他转向夏洛特补充道。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] ,
What is all this for ? ″ he added , in a sharp tone ,
什么 是 全部 这 为了 ? ″ 他 额外 , 在 一个 锋利的 语气 ,

“这一切究竟是为了什么?”他语气尖锐地问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
waving his hands towards the books , of which some were heaped at his
挥手 他的 双手 向 这 图书 , 的 哪个 一些 是 堆积如山 在 他的
[fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
feet on the floor .
脚 在 这 地面 .

他朝书堆挥了挥手，有些书就堆在他脚边的地板上。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
Once more she made a pause of dismay .
一次 更多的 她 制成 一个 暂停 的 沮丧 .

她再次陷入了沮丧的沉默。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː 'es] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
“ They are some books to take with us , ″ she said ; “ you remember , father ,
“ 他们 是 一些 图书 到 拿 和 我们 , ″ 她 说 ; “ 你 记住 , 父亲 ,

“这些书我们可以带走,”她说；“你还记得吗，父亲，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . ″
we are going away . ″
我们 是 去 离开 . ″

我们要走了。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
“ Going away !
“ 去 离开 !

“要走了！”

″ [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] .
″ he cried irritably .
″ 他 哭 易怒地 .

他烦躁地喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['lɛtəz] ?
“ Where are my letters ?
“ 在哪里 是 我的 信件 ?

我的信件在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ?
Where are your brothers ?
在哪里 是 你的 兄弟 ?

你的兄弟们在哪里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtə(r)] ([aɪ][beg][jiː; jɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] ,
What are you doing with a gentleman visitor (I beg ye a thousand pardons ,
什么 是 你 正在做 和 一个 绅士 游客 (我 求 是的 一个 千 赦免 ,
['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] !)
Mr . Temple !)
先生 . 寺庙 !)

您在和一位男客人做什么？（坦普尔先生，请您原谅！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?

and	the	place	in	such	a	state	?
和	这	地方	在	这样的	一个	状态	?

这个地方竟然是这种状态?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] { - }

It	is	my	opinion	that	there	{	170	}
它	是	我的	观点	那	那里	{	-	}

我认为{170}

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

is	something	wrong	.
是	某物	错误的	.

是不是哪里出错了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['lɛtəz] ?

Where	are	my	letters	?
在哪里	是	我的	信件	?

我的信件在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['lɛtəz] .

It	is	not	in	reason	that	there	can	be	no	letters	.
它	是	不是	在	原因	那	那里	能	是	不	信件	.

没有信件并非不合常理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第6/8页

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst][ə'saɪd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]
After **being** **cast** **aside** **from** **business** **for** **a** **time** **,** **to** **have** **your** **letters**
后 存在 投掷 旁边 从 商业 为了 一个 时间 , 到 有 你的 信件
[kept] [bæk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
kept **back** **from** **you** **,**
保留 后退 从 你 ,

在被公司冷落一段时间后，甚至连信件都被扣留不寄给你，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri]
you **will** **allow** **,** **Mr** **.** **Temple** **,** **”** **he** **said** **,** **turning** **to** **me** **with** **an** **explanatory**
你 将要 允许 , 先生 . 寺庙 , ” 他 说 , 转弯 到 我 和 一个 解释性
[eə(r)] , “ [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
air **,** **“** **is** **irritating** **.**
空气 , “ 是 令人恼火的 .

“坦普尔先生，您允许的，”他转向我，带着解释的语气说道，“这很令人恼火。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
It **is** **perhaps** **done** **with** **a** **mistaken** **notion** **that** **I** **am** **not** **equal** **to** **them** **;**
它 是 也许 完毕 和 一个 错误 概念 那 我 是 不是 平等的 到 他们 ;

这或许是出于一种错误的观念，即我不如他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ” —
but **if** **you** **think** **I** **will** **allow** **myself** **to** **be** **treated** **as** **a** **child** **”** **—**
但 如果 你 思考 我 将要 允许 我 到 是 治疗 作为 一个 孩子 ” —

但如果你认为我会允许自己被当成孩子对待”——

[hiː; hi] ['stæmə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
He **stammered** **a** **little** **now** **and** **then** **,** **in** **his** **anger** **,**
他 结结巴巴 一个 小的 现在 和 然后 , 在 他的 愤怒 ,

他生气时不时结巴一下，

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
then **made** **a** **great** **effort** **to** **control** **himself** **.**
然后 制成 一个 伟大的 努力 到 控制 他自己 .

然后他努力控制自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][juː 'es] , [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪəli] ,
And **then** **he** **looked** **up** **at** **us** **,** **once** **more** **a** **little** **severely** **,**
和 然后 他 看起来 向上 在 我们 , 一次 更多的 一个 小的 严重 ,

然后他抬起头看着我们，眼神再次有些严厉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [wɪð] [wʌn]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
and **brought** **confusion** **to** **all** **our** **hopes** **with** **one** **simple** **question** **.**
和 带来 困惑 到 全部 我们的 希望 和 一 简单的 问题 .

一个简单的问题，就让我们所有的希望都破灭了。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌkɒlɪn] ?
“ **Where** **is** **Colin** **?**
” 在哪里 是 科林 ?

科林在哪里?

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?

What	could	be	more	natural	?
什么	可以	是	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

['ʃɑːlət] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] , [waɪt] [æz; əz] [deθ] , ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)]

Charlotte	gave	me	one	look	,	and	stood	,	white	as	death	,	motionless	,	her
夏洛特	给予	我	一	看	,	和	站立	,	白色的	作为	死亡	,	静止不动	,	她

['fɪŋgəz] ['twɪstɪŋ] [tə'geðə(r)] .

fingers	twisting	together	.
手指	扭曲	一起	.

夏洛特看了我一眼，然后脸色苍白如死，一动不动地站在那里，手指紧紧地绞在一起。

[haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n] { - }

How	truly	she	had	said	that	falsehood	was	its	own	punishment	,	even	{	171	}
如何	真的	她	有	说	那	谬误	曾是	它是	自己的	惩罚	,	甚至	{	-	}

她说得多么正确啊，说谎本身就是一种惩罚，即使{171}

[sʌtʃ] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

such	falsehood	as	this	.
这样的	谬误	作为	这	.

这种谎言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [æm'bɪgjuəs] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

She	had	answered	him	with	ambiguous	words	when	he	was	in	the	state	of
她	有	回答	他	和	模糊的	字	什么时候	他	曾是	在	这	状态	的

['fiːblnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'wəʊk] ,

feebleness	from	which	he	had	thus	awoke	,
虚弱	从	哪个	他	有	因此	醒来	,

当他从虚弱中醒来时，她曾用含糊不清的话语回答他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm] [tuː] [kləʊz][ɪn'kwaɪəri] .

and	he	had	been	easily	satisfied	and	diverted	from	too	close	inquiry	.
和	他	有	到过	容易地	使满意	和	改道	从	也	关闭	询问	.

他很容易满足，也很容易被转移注意力，从而避免进行更深入的调查。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .

But	now	she	was	confounded	by	the	sudden	question	.
但	现在	她	曾是	令人困惑	经过	这	突然	问题	.

但现在，这个突如其来的问题让她不知所措。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɪəriəs] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	could	not	confront	with	a	subterfuge	her	father's	serious	eyes	;	her	head
她	可以	不是	面对	和	一个	托词	她	父亲的	严肃的	眼睛	;	她	头

[druːp] ,

drooped	,
下垂	,

她无法直面父亲严肃的眼神，于是低下了头。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [kɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][klɑːsp] ,

her	hands	caught	at	each	other	with	a	pitiful	clasp	,
她	双手	捕捉	在	每个	其他	和	一个	可怜	搭扣	,

她的双手可怜兮兮地紧紧握在一起。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'lɑːrmd]

while	he	sat	looking	at	her	with	an	authoritative	,	but	as	yet	unalarmed
尽管	他	卫星	寻找	在	她	和	一个	权威性	,	但	作为	然而	不惊慌

, [lʊk] .

,	look	.
,	看	.

他坐着，用一种权威但尚未表现出惊恐的眼神看着她。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [əˈdʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

All	this	time	the	door	had	been	left	ajar	,	and	Margaret	stood	waiting	outside	,
全部	这	时间	这	门	有	到过	左边	半开	,	和	玛格丽特	站立	等待	外部	,

这段时间里，门一直半开着，玛格丽特站在外面等着。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

listening	to	all	that	went	on	,	without	any	thought	of	wrong	,
聆听	到	全部	那	去	在	,	没有	任何	想法	的	错误的	,

静静地听着发生的一切，没有丝毫愧疚之意。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

too	much	interested	and	anxious	to	feel	herself	out	of	place	.
也	很多	感兴趣的	和	焦虑的	到	感觉	她自己	出去	的	地方	.

她太感兴趣也太焦虑了，以至于感觉自己格格不入。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

But	when	she	heard	this	demand	the	woman	was	struck	with	horror	.
但	什么时候	她	听到	这	要求	这	女士	曾是	击	和	恐怖	.

但当她听到这个要求时，却感到一阵惊恐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

She	made	a	step	within	the	door	.
她	制成	一个	步	之内	这	门	.

她迈进了门内。

“ [əʊ] , - !

“	Oh	,	Ellermore	!
”	哦	,	-	!

“哦，埃勒莫尔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [əʊ] ! [maɪ] [ɔːld] [ˈmeɪstər] , [ˈdɪnə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪn] !

“	Oh	!	my	auld	maister	,	dinna	break	her	heart	and	mine	!
”	哦	!	我的	老	大师	,	迪娜	休息	她	心	和	矿	!

“哦！我的老伙计，别伤了她的心，也伤了我的心！”

[tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] { - }

To	hear	ye	asking	for	Colin	,	and	Colin	in	his	{	172	}
到	听到	是的	问	为了	科林	,	和	科林	在	他的	{	-	}

听到你们在寻找科林，而科林在他的{172}

[greɪv] [ðɪs] [fɔː(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

grave	this	four	long	months	,	poor	lad	,	poor	lad	!
严重	这	四	长的	几个月	,	贫穷的	小伙子	,	贫穷的	小伙子	!

这四个月太难熬了，可怜的孩子，可怜的孩子！

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	She	threw	her	apron	over	her	head	as	she	spoke	,
”	她	扔	她	围裙	超过	她	头	作为	她	辐	,

她一边说话一边把围裙扔到头上。

[ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [laʊd] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

and	burst	forth	into	loud	sobs	and	tears	.
和	爆裂	前进	进入	大声	啜泣	和	眼泪	.

然后突然放声痛哭。

[ˈʃɑːlət] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

Charlotte	had	put	out	a	hand	to	stop	the	revelation	,	but	dropped	it	again	,
夏洛特	有	放	出去	一个	手	到	停止	这	启示	,	但	掉落	它	再次	,

夏洛特曾伸出手想阻止这件事被揭露，但又放下了手。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] ['spiːtʃləs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	stood	by	speechless	,	her	head	bent	,	and	wringing	her	hands	,
和	站立	经过	无言	,	她	头	弯曲	,	和	拧干	她	双手	,

她呆立在一旁，低着头，双手绞在一起，一句话也说不出来。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

a	silent	image	of	grief	and	guilt	,
一个	沉默的	图像	的	悲伤	和	有罪	,

一幅无声的悲伤和愧疚的画面，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [bləʊ] [keɪm] .

as	if	it	had	been	her	from	whom	the	blow	came	.
作为	如果	它	有	到过	她	从	谁	这	吹	来了	.

仿佛是她打了那个人似的。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['grəʊɪŋ] ['æʃi] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	old	man	sat	and	listened	with	a	countenance	growing	ashy	pale	,	and	with
这	老的	男人	卫星	和	听着	和	一个	面容	生长	灰烬	苍白	,	和	和

[ɪn'tent] [aɪz] ,

intent	eyes	,
意图	眼睛	,

老人坐着，脸色渐渐变得苍白，目光专注地听着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

that	seemed	to	flicker	as	if	beyond	his	control	.
那	似乎	到	闪烁	作为	如果	超过	他的	控制	.

那光芒似乎不受他控制地闪烁着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['nʌθɪŋ] .

He	tried	to	speak	,	but	in	the	trembling	of	his	lips	could	articulate	nothing	.
他	尝试	到	说话	,	但	在	这	发抖	的	他的	嘴唇	可以	能言善辩	没有什么	.

他想说话，但嘴唇颤抖，什么也说不出来。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] , ['pælɪd] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

Then	he	slowly	raised	himself	up	and	stood	,	pallid	and	dizzy	,
然后	他	缓慢地	提高	他自己	向上	和	站立	,	苍白	和	晕眩的	,

然后他缓缓起身站了起来，脸色苍白，头晕目眩。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

like	a	man	on	the	edge	of	a	precipice	.
喜欢	一个	男人	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

就像站在悬崖边上的人一样。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

“	My	son	is	dead	,	and	I	knew	it	not	,	”	he	said	slowly	,	pausing	between	the
“	我的	儿子	是	死的	,	和	我	知道	它	不是	,	”	他	说	缓慢地	,	暂停	之间	这

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“我的儿子死了，而我却毫不知情，”他缓缓说道，字里行间不时停顿。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

He	stood	with	his	trembling	lips	falling	apart	,	his	countenance	all	moving	and
他	站立	和	他的	发抖	嘴唇	坠落	除	,	他的	面容	全部	移动	和

['twɪtʃɪŋ] , [træns'fɪkst] ,

twitching	,	transfixed	,
抽搐	,	呆若木鸡	,

他站在那里，嘴唇颤抖，几乎要裂开，脸上的表情抽搐着，呆立不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wəʊfl] [ə'meɪz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] . { - }

it	seemed	,	by	a	sort	of	woeful	amaze	,	wondering	at	himself	.	{	173	}
它	似乎	,	经过	一个	种类	的	悲惨的	惊奇	,	好奇	在	他自己	.	{	-	}

他似乎带着一种悲伤的惊讶，对自己感到疑惑。{173}

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['ʃɑːlət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ə'piːl] .

Then	he	turned	upon	Charlotte	,	with	a	piteous	appeal	.
然后	他	转向	之上	夏洛特	,	和	一个	可怜的	上诉	.

然后他转向夏洛特，用一种可怜兮兮的语气恳求她。

“ [wɒz; wəz][aɪ][təʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [fə'gɒtn] ?

“	Was	I	told	,	and	have	I	forgotten	?
”	曾是	我	讲述	,	和	有	我	被遗忘的	?

“有人告诉过我吗？我忘记了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [səʊl] .

The	humiliation	of	that	human	overthrow	overpowered	his	re	-	awakened	soul	.
这	屈辱	的	那	人类	推翻	实力悬殊	他的	关于	-	觉醒	灵魂	.

那场人类覆灭带来的屈辱彻底击垮了他重新觉醒的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪm] .

She	came	to	him	quickly	,	and	put	her	arm	round	him	.
她	来了	到	他	迅速地	,	和	放	她	手臂	圆形的	他	.

她迅速走到他身边，搂住了他。

“ ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tel] [juː; jʊ] .

“	Father	dear	,	you	were	so	ill	,	they	would	not	let	us	tell	you	.
”	父亲	亲爱的	,	你	是	所以	患病的	,	他们	会	不是	让	我们	告诉	你	.

“亲爱的父亲，您当时病得很重，他们不让我们告诉您。”

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] — [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [wen]

Oh	,	I	have	known	—	I	have	known	it	would	be	so	much	the	worse	when
哦	,	我	有	已知	—	我	有	已知	它	会	是	所以	很多	这	更糟	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

哦，我早就知道——我早就知道，当那一天到来时，情况会比想象中糟糕得多。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['fiːbli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	He	put	her	away	from	him	,	and	sat	down	again	feebly	in	his	chair	.
”	他	放	她	离开	从	他	,	和	卫星	向下	再次	虚弱地	在	他的	椅子	.

他把她推开，无力地重新坐回椅子上。

[ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn] .

In	that	dreadful	moment	he	wanted	no	one	.
在	那	可怕	片刻	他	通缉	不	一	.

在那可怕的时刻，他谁也不想见。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd]

The	horror	of	the	individual	humiliation	,	the	idea	that	he	could	have	heard
这	恐怖	的	这	个人	屈辱	,	这	主意	那	他	可以	有	听到

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

and	forgotten	,
和	被遗忘的	,

个人遭受羞辱的恐怖之处在于，他可能听到了却忘记了。

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [ðʌs] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

was	more	terrible	even	than	the	dreadful	novelty	which	thus	burst	upon	him	.
曾是	更多的	糟糕的	甚至	比	这	可怕	新奇	哪个	因此	爆裂	之上	他	.

甚至比突然降临在他身上的可怕新事物还要可怕。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][glæd] , ” ['bæb(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] .

| | | |

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

All	was	silence	after	that	broken	interchange	of	words	.
全部	曾是	沉默	后	那	破碎的	交汇处	的	字	.

那几句断断续续的言语交流之后，一片寂静。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɔːl] ['muːvɪŋ] ,

He	lay	back	,	clasping	and	unclasping	his	hands	,	his	lips	and	features	all	moving	,
他	躺	后退	,	紧握	和	解开扣子	他的	双手	,	他的	嘴唇	和	特征	全部	移动	,

他向后躺下，双手交握又松开，嘴唇和五官都在动。

['weðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

whether	with	a	wish	to	speak	or	with	the	mere	workings	of	emotions	unspeakable	,	I	cannot	tell	.
无论	和	一个	希望	到	说话	或者	和	这	仅仅	运作	的	情绪	无法形容	,	我	不能	告诉	.

我无法判断他是想倾诉，还是仅仅出于难以言喻的情感。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] ,

When	suddenly	,	all	at	once	,	with	the	voice	of	a	strong	man	,	loud	and	full	,
什么时候	突然	,	全部	在	一次	,	和	这	嗓音	的	一个	强的	男人	,	大声	和	满的	,

突然，话音刚落，一个强壮男人的声音响亮而洪亮地响起，

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ðə; ðɪ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['evri] ['fɑː.ðərz] ['æŋgwɪʃ] .

he	broke	out	into	the	cry	which	has	sounded	through	all	the	world	—	the	utterance	of	every	father's	anguish	.
他	打破	出去	进入	这	哭	哪个	有	听起来	通过	全部	这	世界	—	这	发声	的	每一个	父亲的	痛苦	.

他发出了响彻全世界的哭喊——那是每一位父亲的痛苦呐喊。

“ [əʊ] , ['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !

“	Oh	,	Absalom	,	my	son	,	my	son	!
”	哦	,	押沙龙	,	我的	儿子	,	我的	儿子	!

“哦，押沙龙，我的儿子，我的儿子！”

[wʊd] [gɒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! { - }

Would	God	that	I	had	died	for	thee	,	my	son	,	my	son	!	{	175	}
会	上帝	那	我	有	死亡	为了	你	,	我的	儿子	,	我的	儿子	!	{	-	}

但愿我能为你而死，我的儿子，我的儿子！{175}

[wiː; wi][bəuθ] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

We	both	rushed	towards	him	simultaneously	.
我们	两个都	匆忙	向	他	同时地	.

我们俩同时朝他冲了过去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ˌem 'iː] , ['fɔːtʃənətli] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] ['ʃɑːlət] [ə'weɪ] .

He	did	not	remark	me	,	fortunately	;	but	again	he	put	Charlotte	away	.
他	做过	不是	评论	我	,	幸运的是	;	但	再次	他	放	夏洛特	离开	.

幸好他没有注意到我；但他又把夏洛特送走了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] ; “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fə'get] [ə'gen] ?

“	What	are	you	afraid	for	?	”	he	said	,	almost	sternly	;	“	that	I	will	forget	again	?
”	什么	是	你	害怕的	为了	?	”	他	说	,	几乎	严厉地	;	“	那	我	将要	忘记	再次	?

“你怕什么？”他几乎是严厉地问道，“怕我再次忘记吗？”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

That	is	not	possible	.
那	是	不是	可能的	.

那不可能。

[jiː; ji] [θɪŋk] ['sɒrəʊ] [kɪlz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

Ye	think	sorrow	kills	;	but	no	,	it	stings	ye	back	to	life	.
叶	思考	悲哀	杀戮	;	但	不	,	它	刺痛	是的	后退	到	生活	.

你们以为悲伤会致命；但并非如此，它会让你重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [jiː; ji] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

It	stings	ye	back	to	life	,	"	he	repeated	,	raising	himself	in	his	chair	.
它	刺痛	是的	后退	到	生活	,	"	他	重复	,	提高	他自己	在	他的	椅子	.

"它会让你重获新生，"他一边重复着，一边在椅子上站起身来。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ['sɒləmli] .

Then	he	looked	round	him	solemnly	.
然后	他	看起来	圆形的	他	庄严地	.

然后他神情严肃地环顾四周。

" ['mɑːgrət] , [maɪ] ['wʊmən] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

"	Margaret	,	my	woman	,	come	here	,	and	give	me	your	hand	.
"	玛格丽特	,	我的	女士	,	来	这里	,	和	给	我	你的	手	.

"玛格丽特，我的女人，过来，把你的手给我。"

[wɪr] ['pɑːtnə] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pɑːt] .

We're	partners	in	trouble	,	you	and	me	,	and	never	shall	we	part	.
是	合作伙伴	在	麻烦	,	你	和	我	,	和	绝不	将	我们	部分	.

你我同舟共济，永不分离。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

As	long	as	this	is	my	house	there	is	a	place	in	it	for	you	.
作为	长的	作为	这	是	我的	房子	那里	是	一个	地方	在	它	为了	你	.

只要这还是我的房子，就永远有你的位置。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] — [ɑː] ! [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

Afterwards	,	when	it	goes	to	—	ah	!	when	it	goes	to	Charley	,	"	he	cried	,
然后	,	什么时候	它	去	到	—	啊	!	什么时候	它	去	到	查理	,	"	他	哭	,

后来，当它传到——啊！当它传到查理那里时，"他喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] [sɒbz] .

with	a	sudden	burst	of	unforeseen	sobs	.
和	一个	突然	爆裂	的	意外	啜泣	.

突然爆发出一阵毫无预兆的抽泣声。

['ʃɑːlət] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Charlotte	looked	at	me	again	.
夏洛特	看起来	在	我	再次	.

夏洛特又看了我一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

Her	face	was	white	with	despair	.
她	脸	曾是	白色的	和	绝望	.

她脸色惨白，满脸绝望。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [njuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ?

How	was	this	last	news	to	be	broken	to	him	?
如何	曾是	这	最后的	消息	到	是	破碎的	到	他	?

他是如何得知这个消息的?

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] [traɪd] .

"	Father	,	"	she	said	,	standing	behind	him	,	"	you	are	sorely	tried	.
"	父亲	,	"	她	说	,	常设	在后面	他	,	"	你	是	非常	尝试	.

"父亲，"她站在他身后说，"您受了很大的折磨。"

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] [tuː; tə] { - }

Will	you	not	come	back	to	your	room	and	rest	till	to	{	176	}
将要	你	不是	来	后退	到	你的	房间	和	休息	直到	到	{	-	}

你难道不会回房间休息到{176}吗?

- ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl] ?

-	morrow	,	and	then	you	will	hear	all	?
-	明天	,	和	然后	你	将要	听到	全部	?

明天，到时候你就会听到一切了?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ″ —

Then	we	will	tell	you	—	about	all	that	has	happened	″	—
然后	我们	将要	告诉	你	—	关于	全部	那	有	发生	″	—

然后我们会告诉你——关于所有发生的事情″——

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Her	voice	shook	like	a	leaf	in	the	wind	,
她	嗓音	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	这	风	,

她的声音像风中的落叶一样颤抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

but	she	managed	to	show	no	other	sign	of	her	terror	and	despair	.
但	她	管理	到	展示	不	其他	符号	的	她	恐怖	和	绝望	.

但她设法没有流露出任何其他恐惧和绝望的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

There	was	a	long	pause	after	this	,	and	we	stood	waiting	,
那里	曾是	一个	长的	暂停	后	这	,	和	我们	站立	等待	,

之后是一阵漫长的沉默，我们站在那里等待。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] .

not	knowing	how	the	moment	would	terminate	.
不是	会心	如何	这	片刻	会	终止	.

不知道这一刻将如何结束。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	believe	it	was	the	sight	of	me	that	decided	it	after	all	.
我	相信	它	曾是	这	视线	的	我	那	决定	它	后	全部	.

我相信最终决定这一切的还是我的出现。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	quick	movement	of	irritation	passed	over	his	face	.
一个	快的	移动	的	刺激	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上迅速掠过一丝恼怒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['tʃæti] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	I	think	you	are	right	,	Chatty	,	”	he	said	;	“	I	think	you	are	right	.
“	我	思考	你	是	正确的	,	健谈	,	”	他	说	;	“	我	思考	你	是	正确的	.

“我想你是对的，Chatty，”他说；“我想你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] , [ɪn][maɪ] ['ʃætəd] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

I	am	not	fit	,	in	my	shattered	state	,	and	with	the	information	I	have	just
我	是	不是	合身	,	在	我的	破碎	状态	,	和	和	这	信息	我	有	只是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

我精神恍惚，加上刚刚收到的信息，实在无法应对。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

to	pay	the	attention	I	would	like	to	pay	”	—	He	paused	,	and	looked	at
到	支付	这	注意力	我	会	喜欢	到	支付	”	—	他	暂停	,	和	看起来	在

[ˌem ˈiː] [ˈfɪksɪdli] .

me	fixedly	.
我	固定地	.

“给予我应有的关注”——他停顿了一下，目光紧紧地盯着我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

“	It	is	a	great	trouble	to	me	that	we	have	never	been	able	to	show	you
”	它	是	一个	伟大的	麻烦	到	我	那	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	展示	你

[ˈprɒpə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

proper	attention	,
恰当的	注意力	,

“令我深感遗憾的是，我们一直未能给予您应有的关注。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] .

Mr	.	Temple	.
先生	.	寺庙	.

坦普尔先生。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ,

You	see	,	my	son	was	detained	;	and	now	he	is	dead	,
你	看	,	我的	儿子	曾是	被拘留	;	和	现在	他	是	死的	,

你看，我儿子被拘留了；现在他死了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .

and	I've	never	known	it	till	this	moment	.
和	我已经	绝不	已知	它	直到	这	片刻	.

直到此刻我才知道这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] { - }

You	will	excuse	a	reception	which	is	not	the	{	177	}
你	将要	原谅	一个	接待	哪个	是	不是	这	{	-	}

你会原谅接待处并非{177}

[kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

kind	of	reception	I	would	like	to	give	you	.
种类	的	接待	我	会	喜欢	到	给	你	.

我想给你这样的接待。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	waved	his	hand	.
”	他	挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [ˈkɑːlɪnz] [frend] .

“	You	were	my	Colin's	friend	.
”	你	是	我的	科林的	朋友	.

“你是我的科林的朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] .

You	will	know	how	to	make	allowances	.
你	将要	知道	如何	到	制作	津贴	.

你会知道如何做出让步。

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [best] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

Yes	,	my	dear	,	I	am	best	in	my	own	chamber	.
是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	最好的	在	我的	自己的	房间	.

是的，亲爱的，我最喜欢待在自己的房间里。

[ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] — [gəʊ] — [tuː; tə][maɪ][bed] .

I	will	just	go	,	with	Mr	.	Temple's	permission	—	go	—	to	my	bed	.
我	将要	只是	去	,	和	先生	.	寺庙的	允许	—	去	—	到	我的	床	.

征得坦普尔先生的同意后，我就回床上睡觉了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ;

"	A	faint	groan	burst	from	him	as	he	said	these	words	;
"	一个	头晕的	呻吟	爆裂	从	他	作为	他	说	这些	字	;

“说完这些话时，他发出了一声微弱的呻吟；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['drɪəri] [smaɪl] ['flikə] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	kind	of	dreary	smile	flickered	on	his	lips	.
一个	种类	的	凄凉	微笑	闪烁	在	他的	嘴唇	.

他嘴角掠过一丝阴郁的微笑。

“ [tuː; tə][maɪ][bed] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [wiː; wi][əʊld][fəʊk] ,

“	To	my	bed	,	"	he	repeated	;	“	that	is	all	we	can	do	,	we	old	folk	,
“	到	我的	床	,	"	他	重复	;	“	那	是	全部	我们	能	做	,	我们	老的	民间	,

“回床上躺着吧，"他重复道；“我们这些老人家也只能做到这样了。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [baɪ][gɑːdz][hænd] .

when	we	are	stricken	by	God's	hand	.
什么时候	我们	是	受打击的	经过	神的	手	.

当我们遭受上帝的惩罚时。

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] — ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Lie	down	,	and	turn	our	faces	to	the	wall	—	our	faces	to	the	wall	.
说谎	向下	,	和	转动	我们的	面孔	到	这	墙	—	我们的	面孔	到	这	墙	.

躺下，脸朝墙——脸朝墙。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz]

"	He	rose	up	,	and	took	his	daughter's	arm	,	and	made	a	few	steps	towards
"	他	玫瑰	向上	,	和	采取	他的	女儿的	手臂	,	和	制成	一个	很少	步骤	向

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他站起身，挽着女儿的胳膊，朝门口走了几步。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	I	was	holding	open	for	him	.
哪个	我	曾是	保持	打开	为了	他	.

我当时正为他打开门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪvə(r)]

Then	he	turned	and	looked	round	with	the	air	of	one	who	has	a	favour
然后	他	转向	和	看起来	圆形的	和	这	空气	的	一	WHO	有	一个	偏爱

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

to	bestow	.
到	赐给	.

然后他转过身，环顾四周，一副要施舍恩惠的样子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː] , ['mɑːgrət] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	may	come	too	,	Margaret	,	"	he	said	.
"	你	可能	来	也	,	玛格丽特	,	"	他	说	.

“玛格丽特，你也可以来，"他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][bed] .

“	You	can	come	and	help	me	to	my	bed	.
"	你	能	来	和	帮助	我	到	我的	床	.

“你可以过来扶我到床上。”

”	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[plænz]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[fɪld]	['ʃɑ:lət]	[wɪð]
”	**This**	**strange**	**interruption**	**of**	**all**	**plans**	**,**	**which**	**it**	**was**	**evident**	**filled**	**Charlotte**	**with**
”	这	奇怪的	中断	的	全部	计划	,	哪个	它	曾是	明显	已填	夏洛特	和

[dɪ'speə(r)] ,

despair	**,**
绝望	,

“这一突如其来的变故打断了所有计划，显然让夏洛特感到绝望。”

[geɪv]	[ˌem 'i:]	[mʌtʃ]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	,	[æz; əz]	[ai]	{	-	}
gave	**me**	**much**	**to**	**think**	**of**	**,**	**as**	**I**	**{**	**178**	**}**
给予	我	很多	到	思考	的	,	作为	我	{	-	}

这让我有很多思考，因为我{178}

[steɪd]	[bɪ'haɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sləʊli]	['dɑ:kənɪŋ]	[ru:m]	.
stayed	**behind**	**in**	**the**	**slowly**	**darkening**	**room**	**.**
入住	在后面	在	这	缓慢地	变暗	房间	.

他留在了渐渐变暗的房间里。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[naʊ]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[kən'si:ld]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	;
It	**was**	**evident**	**that**	**now**	**nothing**	**could**	**be**	**concealed**	**from**	**him**	**;**
它	曾是	明显	那	现在	没有什么	可以	是	暗	从	他	;

很明显，现在没有什么能瞒过他了；

[ænd; ənd]	[hu:]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[səʊ]	[bəʊld]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[bɪ'ri:vd]	['fɑ:ðə(r)]	,
and	**who**	**was**	**there**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**tell**	**the**	**bereaved**	**father**	**,**
和	WHO	曾是	那里	所以	大胆的	作为	到	告诉	这	丧亲者	父亲	,

而谁又胆敢告诉这位悲痛欲绝的父亲呢?

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜ:st]	[gri:f]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fɜ:stbɔ:n]	,	[wɒt]	['hɔrə]	[hæd; həd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	['kɑ:lɪnz]	[deθ]
in	**his**	**first**	**grief**	**for**	**his**	**firstborn**	**,**	**what**	**horrors**	**had**	**accompanied**	**Colin's**	**death**
在	他的	第一的	悲伤	为了	他的	长子	,	什么	恐怖	有	伴随	科林的	死亡

,

,
,

在他失去长子科林的最初悲痛中，科林的死究竟伴随着怎样的恐怖?

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['penəlti]	[ðə; ði]	['fæməli]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[peɪ]	?
and	**what**	**a**	**penalty**	**the**	**family**	**had**	**to**	**pay**	**?**
和	什么	一个	惩罚	这	家庭	有	到	支付	?

那家人为此付出了怎样的代价?

[ai]	[kɑ:st]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	['evri]	[ɪk'spi:diənt]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[si:md]	['præktɪkəbl]	,
I	**cast**	**over**	**in**	**my**	**mind**	**every**	**expedient**	**,**	**but**	**nothing**	**seemed**	**practicable**	**,**
我	投掷	超过	在	我的	头脑	每一个	权宜	,	但	没有什么	似乎	切实可行的	,

我仔细考虑了所有办法，但似乎都不可行。

[nəʊ]	[wei]	[ɒv; əv]	[dɪs'kləʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[æz; əz]	[mait]	[kɪl]	.
no	**way**	**of**	**disclosing**	**the**	**situation**	**without**	**such**	**a**	**shock**	**as**	**might**	**kill**	**.**
不	方式	的	披露	这	情况	没有	这样的	一个	震惊	作为	可能	杀	.

没有办法在不造成致命打击的情况下揭露真相。

[ðə; ði]	[hɑ:f]	-	[dɪs'mæntld]	[ru:m]	[lʊkt]	[mɔ:(r)]	[ænd; ənd]	[mɔ:(r)]	['drɪəri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lait]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	.
The	**half**	**-**	**dismantled**	**room**	**looked**	**more**	**and**	**more**	**dreary**	**as**	**the**	**light**	**faded**	**away**	**.**
这	一半	-	拆卸	房间	看起来	更多的	和	更多的	凄凉	作为	这	光	褪色	离开	.

随着光线渐暗，那间被拆了一半的房间显得越来越阴森凄凉。

[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	[stʊd]	['əʊpən]	[æz; əz]	[wen]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	['kwɪtɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	.
The	**door**	**stood**	**open**	**as**	**when**	**that**	**little**	**procession**	**quitted**	**it**	**.**
这	门	站立	打开	作为	什么时候	那	小的	游行	辞职	它	.

门敞开着，就像那一小队人离开时一样。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

My	senses	were	all	on	the	alert	.
我的	感官	是	全部	在	这	警报	.

我全身的感官都高度警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [freʃ] [kə'læməti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

It	seemed	to	me	that	the	premonition	of	some	fresh	calamity	was	in	the	air	;
它	似乎	到	我	那	这	预感	的	一些	新鲜的	灾害	曾是	在	这	空气	;

我感觉空气中弥漫着某种新的灾难即将发生的预兆；

[ænd; ənd] [wen] ['ʃɑːlət] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] - ['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

and	when	Charlotte	came	down	about	half	an	hour	later	,	like	a	ghost	through	the	dim	-	coming	shadows	,
和	什么时候	夏洛特	来了	向下	关于	一半	一个	小时	之后	,	喜欢	一个	鬼	通过	这	暗淡	-	未来	阴影	,

大约半小时后，夏洛特像幽灵般穿过昏暗的阴影走了下来。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] .

I	almost	expected	to	hear	that	it	had	already	occurred	.
我	几乎	预期的	到	听到	那	它	有	已经	发生	.

我几乎以为会听到这件事已经发生了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

But	even	in	these	depths	of	distress	,
但	甚至	在	这些	深度	的	痛苦	,

但即使在如此深重的痛苦之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] { - }

it	was	a	happiness	to	me	to	feel	that	she	came	to	{	179	}
它	曾是	一个	幸福	到	我	到	感觉	那	她	来了	到	{	-	}

让我感到高兴的是，她来到了{179}

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

me	for	relief	.
我	为了	宽慰	.

让我解脱。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

She	dropped	into	a	chair	close	by	the	window	where	I	was	standing	.
她	掉落	进入	一个	椅子	关闭	经过	这	窗户	在哪里	我	曾是	常设	.

她一屁股坐在我站着的那扇窗户附近的一把椅子上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [spʊft] ,

I	could	just	see	the	soft	,
我	可以	只是	看	这	柔软的	,

我只能看到柔软的，

[peɪl] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

pale	lines	of	her	face	—	the	look	of	restrained	anxiety	in	her	eyes	.
苍白	线条	的	她	脸	—	这	看	的	克制	焦虑	在	她	眼睛	.

她脸上苍白的线条——眼神中流露出克制的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,

She	told	me	that	he	had	gone	to	bed	without	asking	any	further	questions	,
她	讲述	我	那	他	有	已消失	到	床	没有	问	任何	更远	问题	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːgrət] ,

and	that	Margaret	,
和	那	玛格丽特	,

她告诉我，他没有再问任何问题就去睡觉了，而玛格丽特，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːlɪnz] [nɜːs] , [siːmd] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [hɜː'self]

who	had	been	Colin's	nurse	,	seemed	almost	more	agreeable	to	him	than	herself
WHO	有	到过	科林的	护士	,	似乎	几乎	更多的	同意	到	他	比	她自己

.

:

.

曾经是科林的护士，似乎比她自己更讨他喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

He	had	turned	his	face	to	the	wall	,	as	he	had	said	,	and	nothing
他	有	转向	他的	脸	到	这	墙	,	作为	他	有	说	,	和	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ,

but	a	long	-	drawn	,
但	一个	长的	-	绘制	,

他像他说的那样，把脸转向墙壁，除了一声长长的叹息之外，什么也没有说。

[ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

occasional	sigh	told	that	he	was	awake	.
偶然	叹	讲述	那	他	曾是	醒	.

他偶尔的叹息表明他已经醒了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːs] — [ɪn] ['bɒdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	he	is	not	worse	—	in	body	,	”	she	said	.
“	我	思考	他	是	不是	更糟	—	在	身体	,	”	她	说	.

“我认为他的身体状况没有恶化，”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .

“	He	has	borne	it	far	better	than	we	could	have	thought	possible	.
“	他	有	出生	它	远的	更好的	比	我们	可以	有	想法	可能的	.

“他承受得比我们想象的还要好得多。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	how	am	I	to	tell	him	the	way	it	happened	,
但	如何	是	我	到	告诉	他	这	方式	它	发生	,

但我该如何告诉他事情的经过呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] - ?

and	how	am	I	to	tell	him	about	Ellermore	?
和	如何	是	我	到	告诉	他	关于	-	?

我该如何告诉他关于埃勒莫尔的事呢?

” [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [ə'bændənmənt] [wɪtʃ] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ;

”	She	wept	with	a	prostration	and	self	-	abandonment	which	alarmed	me	;
”	她	哭泣	和	一个	俯伏	和	自己	-	放弃	哪个	惊慌	我	;

“她痛哭流涕，神情颓然，毫无保留，这让我感到震惊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [maɪ] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd] [in'triːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	stopped	my	remonstrances	and	entreaties	with	a	motion	of	her
但	她	停止	我的	抗议	和	恳求	和	一个	运动	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

但她挥了挥手，制止了我的劝阻和恳求。

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][kraɪ] !

“	Oh	,	let	me	cry	!
“	哦	,	让	我	哭	!

“哦，让我哭吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [iːz] [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	is	the	only	ease	I	have	,	”	she	said	.
它	是	这	仅有的	舒适	我	有	,	”	她	说	.

“这是我唯一的慰藉，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , { - }
When she had gone away from me , { 180 }
什么时候 她 有 已消失 离开 从 我 , { - }

当她离开我之后，{180}

['restləs] , ['æŋkʃəs] , [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [aɪ] [went] [aʊt] , [maɪ'self] , [æz; əz] ['restləs]
restless , anxious , afraid to be out of hearing , I went out , myself , as restless
不安 , 焦虑的 , 害怕的 到 是 出去 的 听力 , 我 去 出去 , 我 , 作为 不安
,
,
,

我焦躁不安，害怕走失，于是我自己也焦躁不安地走了出去。

[æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [æŋ'zaɪətiz] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] .
as incapable of banishing all these anxieties from my mind as she .
作为 无法 的 驱逐 全部 这些 焦虑 从 我的 头脑 作为 她 .

和她一样，我也无法消除我心中的这些焦虑。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] .
The night was almost dark , soft and mild .
这 夜晚 曾是 几乎 黑暗的 , 柔软的 和 温和的 .

夜色渐深，柔和而温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , ['sɔfən, 'sɔː-]
It was one of those nights when the moon , without being visible , softens
它 曾是 一 的 那些 夜晚 什么时候 这 月亮 , 没有 存在 可见的 , 软化
[ænd; ənd] [ə'miːliəreɪts] [ðə; ði] [gluːm] ,
and ameliorates the gloom ,
和 改善 这 愁云 ,

那是一个月亮虽未显露，却柔和并驱散了黑暗的夜晚。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv] [naɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .
and makes of night a sort of twilight .
和 制作 的 夜晚 一个 种类 的 暮 .

使夜晚变成一种黄昏。

[waɪl] [aɪ] [went] ['peɪsɪŋ] ['sɒftli] [ə'baʊt] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ'self] , [ə; eɪ] [sɒft] , [smɔːl] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]
While I went pacing softly about , to occupy myself , a soft , small rain began to
尽管 我 去 踱步 轻轻 关于 , 到 占据 我 , 一个 柔软的 , 小的 雨 开始 到
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

我踱步走动，打发时间，这时开始下起了细雨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
but this did not affect me in any way .
但 这 做过 不是 影响 我 在 任何 方式 .

但这并没有对我造成任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
It was rather soothing than disagreeable .
它 曾是 相当 舒缓 比 令人不快的 .

与其说是令人不快，不如说是令人舒缓。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
I went down to the side of the loch ,
我 去 向下 到 这 边 的 这 湖 ,

我走到湖边，

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	pale	light	on	the	water	was	touched	by	innumerable	droppings	of	the
在哪里	这	苍白	光	在	这	水	曾是	感动	经过	无数	粪	的	这

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

水面上泛着微弱的光芒，被无数雨滴点缀着；

[ðen] [ʌp] [ə'gen] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['keərɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [went] .

then	up	again	,	round	and	round	the	house	,	not	caring	where	I	went	.
然后	向上	再次	,	圆形的	和	圆形的	这	房子	,	不是	关怀	在哪里	我	去	.

然后又爬起来，绕着房子转来转去，根本不在乎自己走到哪里。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːk] , [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [waɪ] .

At	this	hour	I	had	always	avoided	the	Lady's	Walk	,	I	can	scarcely	tell	why	.
在	这	小时	我	有	总是	避免	这	女士的	走	,	我	能	几乎	告诉	为什么	.

我一直都避开这个时间段去女士步道，我也不知道为什么。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][maɪ] [streɪndʒ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ɔːl]

To	-	night	,	in	my	strange	familiarity	with	everything	,	and	carelessness	of	all
到	-	夜晚	,	在	我的	奇怪的	熟悉	和	一切	,	和	疏忽	的	全部

[bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒɪkt] ,

but	one	subject	,
但	一	主题	,

今晚，我对一切都感到一种奇怪的熟悉感，却对除一件事以外的所有事情都漠不关心，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'priːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] [wɪð]

I	suddenly	turned	into	it	with	a	caprice	I	could	not	account	for	,	perhaps	with
我	突然	转向	进入	它	和	一个	任性	我	可以	不是	帐户	为了	,	也许	和

[æn; ən] { - }

an	{	181	}
一个	{	-	}

我突然莫名其妙地变成了那样，也许是出于一种{181}

[ˌʌndə'stʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [huː] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [θɔːts]

understood	wish	for	company	,	for	somebody	who	might	understand	my	thoughts
理解	希望	为了	公司	,	为了	某人	WHO	可能	理解	我的	想法

.

:
.

我理解他渴望陪伴，渴望有人能理解我的想法。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fʊtsteps] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

The	mystic	footsteps	gave	me	a	sort	of	pleasure	.
这	神秘	脚步声	给予	我	一个	种类	的	乐趣	.

那神秘的脚步声给我带来了一种愉悦感。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hæbɪt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ]

Whether	it	was	habit	,	or	some	new	sense	of	human	fellowship	which
无论	它	曾是	习惯	,	或者	一些	新的	感觉	的	人类	奖学金	哪个

['ʃɑːrləts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

Charlotte's	impassioned	words	had	caused	,
夏洛特的	热情洋溢	字	有	导致	,

无论是出于习惯，还是夏洛特充满激情的话语所引发的某种新的人类友谊感，

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] ;

I	can	scarcely	tell	;
我	能	几乎	告诉	;

我几乎分辨不出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ˌhɪðə'tu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

but	the	excitement	with	which	I	had	always	hitherto	regarded	the	mysterious
但	这	激动	和	哪个	我	有	总是	迄今为止	认为	这	神秘

['wɒtʃə(r)] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

watcher	here	was	altogether	gone	out	of	my	mind	.
观察者	这里	曾是	共	已消失	出去	的	我的	头脑	.

但是，我之前一直对这位神秘的观察者抱有的那种兴奋之情，此刻却完全消失了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [ɪn'sted] .

I	felt	a	profound	and	tender	pity	for	her	rising	in	me	instead	.
我	毛毡	一个	深刻的	和	投标	遗憾	为了	她	上升	在	我	反而	.

我心中却涌起一股深深的、温柔的怜悯之情。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] “ ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] , ” [æz; əz] ['ʃɑ:lət] [sed] ,

Was	it	possible	that	a	spirit	could	be	“	over	-	anxious	,	”	as	Charlotte	said	,
曾是	它	可能的	那	一个	精神	可以	是	“	超过	-	焦虑的	,	”	作为	夏洛特	说	,

[ɪn'devə(r)] ['veɪnli] ,

endeavouring	vainly	,
努力	徒劳地	,

灵魂是否有可能像夏洛特所说的那样“过度焦虑”，徒劳地努力呢?

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ʌn'du:tɪfəli] , [tu:; tə] [teɪk] [gɑ:dz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['gɑ:diənʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	yet	not	undutifully	,	to	take	God's	supreme	guardianship	out	of	His
和	然而	不是	不尽职尽责	,	到	拿	神的	最高	监护	出去	的	他的

[hændz] ?

hands	?
双手	?

然而，难道不应该不尽职尽责地将上帝至高无上的监护权从祂手中夺走吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	thought	was	new	to	me	.
这	想法	曾是	新的	到	我	.

这个想法对我来说是全新的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][səʊ][ɜ:(r)] ,

To	think	that	a	good	and	blessed	creature	could	so	err	,
到	思考	那	一个	好的	和	蒙福	生物	可以	所以	犯错	,

难以想象一个善良而神圣的生物竟然会犯下如此错误，

[kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [səʊ] ['hju:mənlɪ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [səʊ] ['peɪʃntlɪ] , [ðəʊ] ['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

could	mistake	so	humanly	and	persevere	so	patiently	,	though	never	able	to
可以	错误	所以	人道地	和	坚持不懈	所以	耐心	,	尽管	绝不	有能力的	到

['remədi] [ðə; ði]['i:vəlz] ,

remedy	the	evils	,
补救	这	罪恶	,

人都会犯错，也会如此耐心，尽管永远无法弥补造成的错误。

[si:md] ['sʌmhaʊ] [mɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [wɒtʃ]

seemed	somehow	more	possible	than	that	a	guardian	from	heaven	could	watch
似乎	不知何故	更多的	可能的	比	那	一个	监护人	从	天堂	可以	手表

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	watch	for	generations	with	so	little	result	.
和	手表	为了	几代人	和	所以	小的	结果	.

似乎比起天上的守护者能够世世代代地观察却收效甚微，这更合情理。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] { - }

This	gave	me	{	182	}
这	给予	我	{	-	}

这给了我{182}

[ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɒtʃə(r)] [ðʌs] [rɪ'belɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wei] [ɒv; əv]

a	great	compassion	for	the	lonely	watcher	thus	rebelling	in	a	heavenly	way	of
一个	伟大的	同情	为了	这	孤独	观察者	因此	反叛	在	一个	天上	方式	的

[lʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['vɪzəb(ə)l][laɪf] .

love	against	the	law	of	nature	that	separated	her	from	visible	life	.
爱	反对	这	法律	的	自然	那	分开	她	从	可见的	生活	.

对孤独的观察者怀有极大的怜悯之心，从而以一种神圣的爱的方式反抗将她与可见生命隔离开来的自然法则。

[maɪ][əʊld][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪp] ,

My	old	idea	that	it	might	be	Charlotte	herself	in	an	unconscious	shadow	-	shape	,
我的	老的	主意	那	它	可能	是	夏洛特	她自己	在	一个	无意识	阴影	-	形状	,

[huːz] [prə'tektɪŋ] ,

whose	protecting	,
谁	保护	,

我以前的想法是，那可能是夏洛特本人以无意识的影子形态存在，在保护着她。

['mʌðəli] [lʌv] [meɪd] [ðiːz] ['efəts] [ˌʌnə'weəz] , [glaidid] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

motherly	love	made	these	efforts	unawares	,	glided	gratefully	into	the	feeling	that	it
母性	爱	制成	这些	努力	不知情	,	滑翔	感激不尽	进入	这	感觉	那	它

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ʃɑːlət] ,

was	an	earlier	Charlotte	,
曾是	一个	早些时候	夏洛特	,

母爱使这些努力变得浑然不觉，欣然融入了对夏洛特早期生活的美好感受中。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kɪn] [ænd; ənd] ['prəʊtətaɪp] ,

her	very	kin	and	prototype	,
她	非常	亲属	和	原型	,

她的亲人和原型，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [let] [gɒd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

who	could	not	even	now	let	God	manage	her	race	without	her	aid	.
WHO	可以	不是	甚至	现在	让	上帝	管理	她	种族	没有	她	援助	.

即使到了现在，她也无法在没有自己帮助的情况下让上帝主宰她的人生。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] ,

While	I	was	thus	thinking	,
尽管	我	曾是	因此	思维	,

我正想着这些事的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] ['ʃɑːlət] .

I	was	startled	once	more	by	the	same	sigh	which	I	had	heard	with	Charlotte	.
我	曾是	惊慌	一次	更多的	经过	这	相同的	叹	哪个	我	有	听到	和	夏洛特	.

我再次被一声叹息吓了一跳，那声叹息和我之前在夏洛特那里听到的叹息一模一样。

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɪnd] .

Yes	,	yes	,	it	might	be	the	wind	.
是的	,	是的	,	它	可能	是	这	风	.

是的，是的，可能是风。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tuː; tə]['bændi] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪð] [maɪ'self] .

I	had	no	time	to	bandy	explanations	with	myself	.
我	有	不	时间	到	班迪	解释	和	我	.

我没时间跟自己反复解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] , [lɒŋ] [saɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [drɔːz] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvə(r)]

It	was	a	soft	,	long	sigh	,	such	as	draws	the	very	breath	out	of	an	over
它	曾是	一个	柔软的	,	长的	叹	,	这样的	作为	平局	这	非常	气息	出去	的	一个	超过

- ['leɪdn] ['bʊzəm] .

-	laden	bosom	.
-	满载	怀	.

那是一声轻柔而悠长的叹息，仿佛是从过度负重的胸膛中抽出最后一丝气息。

[ai] [tɜːnd] [hɑːf] [raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][maɪ][saɪd] ,

I	turned	half	round	,	it	was	so	near	to	me	,	and	there	,	by	my	side	,
我	转向	一半	圆形的	,	它	曾是	所以	靠近	到	我	,	和	那里	,	经过	我的	边	,

我转过半圈，它离我那么近，就在那里，在我身边。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	close	that	I	could	have	touched	her	,
所以	关闭	那	我	可以	有	感动	她	,

离她那么近，我几乎都能碰到她了。

[stʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [səʊ]['ɒf(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

stood	the	Lady	whom	I	had	imagined	so	often	—	the	same	figure	which	I	had
站立	这	女士	谁	我	有	想象	所以	经常	—	这	相同的	数字	哪个	我	有

[met] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] { - }

met	in	the	London	streets	and	in	the	{	183	}
遇见	在	这	伦敦	街道	和	在	这	{	-	}

站在那里的是我曾多次想象过的那位女士——就是我在伦敦街头和{183}中遇到的那位女士。

[wʊdz] [ɒv; əv] - .

woods	of	Ellermore	.
树林	的	-	.

埃勒莫尔的树林。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [stept] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sen'seiʃən] ,

I	suppose	I	stepped	back	,	with	a	little	thrill	of	the	old	sensations	,
我	认为	我	步	后退	,	和	一个	小的	刺激	的	这	老的	感觉	,

我想，我退后了一步，带着一丝旧日感觉的兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [gluːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

for	she	seemed	to	put	out	a	hand	in	the	pale	gloom	,	and	began	to
为了	她	似乎	到	放	出去	一个	手	在	这	苍白	愁云	,	和	开始	到

[spiːk] ['spftli] ,

speak	softly	,
说话	轻轻	,

因为她似乎在昏暗的光线下伸出了一只手，开始轻声说话。

['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

quickly	,	as	if	there	was	scarcely	time	enough	for	what	she	had	to	say	.
迅速地	,	作为	如果	那里	曾是	几乎	时间	足够的	为了	什么	她	有	到	说	.

语速很快，仿佛她几乎没有时间把要说的话都说完。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	going	away	like	the	rest	,	”	she	said	.
“	我	是	去	离开	喜欢	这	休息	,	”	她	说	.

“我和其他人一样要离开了，”她说。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] — [ˌaɪ 'tiː]

“	None	of	them	have	ever	bid	me	go	before	;	but	it	was	true	—	it
“	没有任何	的	他们	有	曾经	出价	我	去	前	;	但	它	曾是	真的	—	它

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

“他们以前从来没有人让我走；但这是真的——这是真的。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [gʊd] — [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

I	have	never	done	any	good	—	just	frightened	them	,	or	pleased	them	.
我	有	绝不	完毕	任何	好的	—	只是	害怕	他们	,	或者	高兴	他们	.

我从来没有做过任何好事——要么吓唬他们，要么让他们高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['betə(r)][hændz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['betə(r)][hændz] .

It	is	in	better	hands	—	it	is	in	better	hands	.
它	是	在	更好的	双手	—	它	是	在	更好的	双手	.

它现在由更可靠的人来处理——它现在由更可靠的人来处理。

" [wɪð] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ]

"	With	this	there	came	the	familiar	movement	,	the	wringing	of	the	hands	,	which
"	和	这	那里	来了	这	熟悉的	移动	,	这	拧干	的	这	双手	,	哪个

[wɒz; wəz] [laɪk] ['ʃɑːlət] ,

was	like	Charlotte	,
曾是	喜欢	夏洛特	,

随之而来的是熟悉的动作——搓手，这就像夏洛特一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ([ænd; ənd] [wɒt]

and	she	seemed	to	weep	;	but	before	I	could	say	anything	(	and	what
和	她	似乎	到	哭泣	;	但	前	我	可以	说	任何事物	(	和	什么

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [sed] ?)

could	I	have	said	?	)
可以	我	有	说	?	)

她似乎在哭泣；但我还没来得及开口（我又能说什么呢？）

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['mɔːnfəli] , " [ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ]

she	said	again	mournfully	,	"	I	must	not	speak	to	them	;	but	you	wish
她	说	再次	悲伤地	,	"	我	必须	不是	说话	到	他们	;	但	你	希望

[ðem; ðəm] [wel] ,

them	well	,
他们	出色地	,

她再次悲伤地说："我不能和他们说话；但愿你们祝他们一切安好。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [naʊ] , [ə'gen] , [ə'gen] ! "

and	you	may	help	if	you	will	—	if	you	will	—	now	,	again	,	again	!	"
和	你	可能	帮助	如果	你	将要	—	如果	你	将要	—	现在	,	再次	,	再次	!	"

如果你愿意，请帮帮我——如果你愿意——现在，再一次，再一次！

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help] ?

"	How	can	I	help	?
"	如何	能	我	帮助	?

我能帮上什么忙?

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . { - }

"	Tell	me	,	Lady	,	whoever	you	are	;	I	will	do	it	.	{	184	}
"	告诉	我	,	女士	,	谁	你	是	;	我	将要	做	它	.	{	-	}

"告诉我，夫人，无论你是谁；我都会照办。"{184}

[ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

I	will	do	it	—	but	how	can	I	do	it	?
我	将要	做	它	—	但	如何	能	我	做	它	?

我会去做——但我该怎么做呢?

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] .

I	have	no	power	.
我	有	不	力量	.

我无能为力。

[tel] [ˌem 'iː] " —

Tell	me	"	—
告诉	我	"	—

告诉我"-

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][həʊld] .

I	put	out	my	hand	to	touch	her	dress	,	but	it	melted	out	of	my	hold	.
我	放	出去	我的	手	到	触碰	她	裙子	,	但	它	融化	出去	的	我的	抓住	.

我伸出手想摸摸她的裙子，但它却从我手中滑落了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs]
“ You may help if you will — if you will , ” she seemed to say , with a breathless
“ 你 可能 帮助 如果 你 将要 — 如果 你 将要 , ” 她 似乎 到 说 , 和 一个 喘不过气
['feɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,

“如果你愿意的话，可以帮帮我——如果你愿意的话，”她似乎气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [heɪst] ; [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , ['briːðɪŋ] [ə'weɪ] .
as if of haste ; and already her voice was farther off , breathing away .
作为 如果 的 匆忙 ; 和 已经 她 嗓音 曾是 更远 离开 , 呼吸 离开 .

仿佛很匆忙；她的声音已经越来越远，渐渐消失在空气中。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
“ What can I do ?
“ 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][əʊld]['terə(r)] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
So much had I forgot the old terror that I put myself in her path ,
所以 很多 有 我 忘了 这 老的 恐怖 那 我 放 我 在 她 小路 ,

我竟忘记了过去的恐惧，让自己挡在了她的面前。

['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
stopping the way .
停止 这 方式 .

挡住了去路。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [haʊ] !
“ Tell me how , how !
“ 告诉 我 如何 , 如何 !

“告诉我怎么做，怎么做！”

[tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] .
Tell me , for God's sake , and because of Charlotte .
告诉 我 , 为了 神的 清酒 , 和 因为 的 夏洛特 .

看在上帝的份上，也为了夏洛特，告诉我吧。

” [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
” The shadowy figure seemed to retreat before me .
” 这 阴暗的 数字 似乎 到 撤退 前 我 .

“那个黑影似乎在我面前退缩了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] , [ðen] [ˌriːə'piə] , [ðen] [dɪ'zɒlvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪt]
It seemed to fade , then reappeared , then dissolved altogether into the white
它 似乎 到 褪色 , 然后 再次出现 , 然后 溶解 共 进入 这 白色的
['dɪmnəs] ,
dimness ,
昏暗 ,

它似乎渐渐消失，然后重新出现，最后完全融入了白色的昏暗之中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
while the voice floated away , still saying , as in a sigh , “ If you will , if you will
尽管 这 嗓音 漂浮 离开 , 仍然 说 , 作为 在 一个 叹 , “ 如果 你 将要 , 如果 你 将要
.
:
.

那声音飘远了，仿佛叹息般说道：“如果你愿意，如果你愿意。”

〞 [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

〞	I	could	hear	no	more	.
〞	我	可以	听到	不	更多的	.

我什么也听不见了。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['saɪɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .

I	went	after	this	sighing	voice	to	the	end	of	the	walk	.
我	去	后	这	叹息	嗓音	到	这	结尾	的	这	走	.

我循着这叹息声走到了步道的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

It	seemed	to	me	that	I	was	pursuing	her	,	determined	to	understand	,
它	似乎	到	我	那	我	曾是	追求	她	,	决定	到	理解	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spftli] [fled] ;

and	that	she	softly	fled	;
和	那	她	轻轻	逃亡	;

我觉得我是在追着她，决心要了解她，而她却悄悄地逃走了；

[ðə; ði] ['fʊtsteps] { - }

the	footsteps	{	185	}
这	脚步声	{	-	}

脚步声{185}

['hʌrɪɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

hurrying	,	becoming	almost	inaudible	as	they	flew	before	me	.
匆忙	,	成为	几乎	听不清	作为	他们	飞翔	前	我	.

他们飞快地飞过，声音越来越小，几乎听不见了。

[ai] [went] [ɒn] ['hɒtli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	went	on	hotly	,	not	knowing	what	I	did	,	determined	only	to	know	what	it	was
我	去	在	热	,	不是	会心	什么	我	做过	,	决定	仅有的	到	知道	什么	它	曾是

;

;

;

我怒气冲冲地继续下去，不知道自己在做什么，只想知道那是什么；

[tuː; tə][get][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] .

to	get	an	explanation	,	by	what	means	I	did	not	care	.
到	得到	一个	解释	,	经过	什么	方法	我	做过	不是	关心	.

不管用什么方式，我都不在乎能否得到解释。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [steps] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

Suddenly	,	before	I	knew	,	I	found	my	steps	stumbling	down	the	slope	at	the	farther
突然	,	前	我	知道	,	我	成立	我的	步骤	踉跄	向下	这	坡	在	这	更远

[end] ,

end	,
结尾	,

突然间，我还没反应过来，就发现自己跌跌撞撞地沿着斜坡向另一边滑了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət][maɪ]

and	the	pale	water	alive	with	all	the	dimplings	of	the	rain	appearing	at	my
和	这	苍白	水	活	和	全部	这	凹陷	的	这	雨	出现	在	我的

['veri] [fiːt] .

very	feet	.
非常	脚	.

而那浅淡的湖水，布满了雨滴落下的涟漪，就在我脚下。

[ðə; ði] [steps] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] [saɪd] ,

The	steps	sank	upon	the	loch	side	,
这	步骤	沉没	之上	这	湖	边	,

台阶塌陷在湖边，

[ænd; ənd] [siːst] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ə'kjuːtɪst] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ðæn; ðən]
and ceased with a thrill like the acutest sound in a silence more absolute than
和 停止 和 一个 刺激 喜欢 这 最急性 声音 在 一个 沉默 更多的 绝对 比
['eni] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
any I have heard in nature .
任何 我 有 听到 在 自然 .

然后戛然而止，那声音如同自然界中最尖锐的声音，在比我在自然界中听到的任何寂静都更加绝对的寂静中发出的一声惊天动地的颤栗。

[aɪ] [stʊd] ['gɑːspɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [fʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
I stood gasping , with my foot touching the edge of the water ;
我 站立 喘息 , 和 我的 脚 接触 这 边缘 的 这 水 ;

我站在那里喘着粗气，一只脚已经碰到了水边；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ə'rest] [maɪ'self] [ðeə(r)] .
it was all I could do to arrest myself there .
它 曾是 全部 我 可以 做 到 逮捕 我 那里 .

我当时竭尽全力才把自己困在那里。

[aɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .
I hurried back to the house in a state of agitation which I cannot describe .
我 慌忙 后退 到 这 房子 在 一个 状态 的 搅动 哪个 我 不能 描述 .

我焦躁不安地匆匆赶回家，那种情绪难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['nɜːvəs] [dred] .
It was partly nervous dread .
它 曾是 部分 紧张的 恐惧 .

部分原因是紧张和恐惧。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ðɪs] ;
I do not disguise this ;
我 做 不是 伪装 这 ;

我并不掩饰这一点；

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
but partly it was a bewildered anxiety and eagerness to know what it
但 部分 它 曾是 一个 困惑 焦虑 和 渴望 到 知道 什么 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .
was that I might be able to do .
曾是 那 我 可能 是 有能力的 到 做 .

但部分原因是感到困惑焦虑，并渴望知道自己究竟能做些什么。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] { - }
That I had the most absolute faith in it { 186 }
那 我 有 这 最多 绝对 信仰 在 它 { - }

我对此抱有绝对的信心{186}

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] .
I need hardly say .
我 需要 几乎 说 .

我几乎无需多言。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [wʌn] [hæz; həz] ,
One does not have , or think one has ,
一 做 不是 有 , 或者 思考 一 有 ,

一个人没有，或者认为自己有，

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
such an interview as this without believing what is told in it .
这样的 一个 面试 作为 这 没有 相信 什么 是 讲述 在 它 .

不要在不相信采访内容的情况下进行这样的采访。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [seɪv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndə(r)] — [haʊ] [wɒz; wəz]

There	was	no	doubt	in	my	mind	,	save	an	anxious	,	excited	wonder	—	how	was
那里	曾是	不	怀疑	在	我的	头脑	,	节省	一个	焦虑的	,	兴奋的	想知道	—	如何	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我心中没有任何疑虑，只有一种焦虑而兴奋的好奇——那会是怎样的?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

how	could	it	be	?
如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

[ai] [sɜːrtʃt] [ɔːl][maɪ][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

I	searched	all	my	horizon	for	possibilities	.
我	搜索	全部	我的	地平线	为了	可能性	.

我搜寻了所有可能的途径。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ]

Before	I	reached	the	house	,	I	had	forgotten	all	the	other	incidents	in	my
前	我	达到	这	房子	,	我	有	被遗忘的	全部	这	其他	事件	在	我的

['iːgənəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

eagerness	about	this	.
渴望	关于	这	.

在我到达房子之前，我一心只想着这件事，已经把其他所有事情都忘得一干二净了。

[maɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

My	pursuit	of	her	seemed	nothing	but	natural	,
我的	追逐	的	她	似乎	没有什么	但	自然的	,

我对她的追求似乎是顺理成章的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [θrɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

and	the	sudden	silence	that	had	seemed	to	tingle	and	thrill	about	me
和	这	突然	沉默	那	有	似乎	到	刺痛	和	刺激	关于	我

[went] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

went	clean	out	of	my	mind	.
去	干净的	出去	的	我的	头脑	.

刚才那种让我感到兴奋和悸动的突如其来的寂静，瞬间从我的脑海中消失了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

“	You	may	help	if	you	will	!
“	你	可能	帮助	如果	你	将要	!

“如果你愿意，你可以帮帮我！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

if	you	will	!
如果	你	将要	!

如果你愿意的话!

” [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['hʌri]

”	I	said	it	over	and	over	to	myself	a	thousand	times	with	a	feverish	hurry
”	我	说	它	超过	和	超过	到	我	一个	千	时代	和	一个	发烧	匆忙

[ænd; ənd] ['iːgənəs] .

and	eagerness	.
和	渴望	.

“我一遍又一遍地对自己说，一遍又一遍，带着一种焦急和渴望。”

[ɪn'diːd] , [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	I	did	nothing	but	repeat	it	.
的确	,	我	做过	没有什么	但	重复	它	.

事实上，我只是重复了一遍而已。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .

I	could	not	eat	,	I	could	not	rest	.
我	可以	不是	吃	,	我	可以	不是	休息	.

我吃不下饭，也睡不着觉。

[wen] ['ʃɑːlət] [keɪm] [daʊn] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

When	Charlotte	came	down	late	to	tell	me	her	father	was	asleep	,
什么时候	夏洛特	来了	向下	晚的	到	告诉	我	她	父亲	曾是	睡着了	,

夏洛特很晚才下楼告诉我她爸爸睡着了。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['riːəl] ,

that	the	doctor	who	had	been	sent	for	had	pronounced	his	recovery	real	,
那	这	医生	WHO	有	到过	发送	为了	有	发音	他的	恢复	真实的	,

请来的医生已经宣布他确实康复了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɑːf] - ['laɪtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪ'piːtɪŋ] { - }

I	was	walking	up	and	down	the	half	-	lighted	drawing	-	room	repeating	{	187	}
我	曾是	步行	向上	和	向下	这	一半	-	照明	绘画	-	房间	重复	{	-	}

我在光线昏暗的客厅里来回踱步，重复着{187}

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

these	wonderful	words	over	and	over	to	myself	.
这些	精彩的	字	超过	和	超过	到	我	.

我一遍又一遍地默念这些美好的话语。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] , ” ['ʃɑːlət] [sed] ;

“	He	says	it	is	wonderful	,	but	it	may	be	complete	recovery	,	”	Charlotte	said	;
“	他	说道	它	是	精彩的	,	但	它	可能	是	完全的	恢复	,	”	夏洛特	说	;

“他说这很棒，但可能还需要完全康复，”夏洛特说；

“ ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][help] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm]

“	only	to	tell	him	nothing	we	can	help	,	to	keep	all	the	circumstances	from
“	仅有的	到	告诉	他	没有什么	我们	能	帮助	,	到	保持	全部	这	情况	从

[hɪm] ;

him	;
他	;

“我们只能告诉他我们无能为力，对他隐瞒所有情况；

['speʃəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'baʊt] - .

especially	,	if	it	is	possible	,	about	Ellermore	.
尤其	,	如果	它	是	可能的	,	关于	-	.

尤其是，如果可能的话，关于埃勒莫尔的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

But	how	is	it	possible	?
但	如何	是	它	可能的	?

但这怎么可能呢?

[haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

how	can	I	do	it	?
如何	能	我	做	它	?

我该怎么做?

- [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ?

'	Help	if	you	will	?
-	帮助	如果	你	将要	?

能帮帮忙吗?

- ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ”

'	Mr	.	Temple	,	what	are	you	saying	?	”
-	先生	.	寺庙	,	什么	是	你	说	?	”

“坦普尔先生，您在说什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [sʌm; səm][əʊld] [raɪm] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	It	is	nothing	,	”	I	said	;	“	some	old	rhyme	that	has	got	possession	of	me	.
”	它	是	没有什么	,	”	我	说	;	”	一些	老的	韵	那	有	得到	拥有	的	我	.

“没什么，”我说；“只是一首古老的童谣缠上了我。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .

”	She	looked	very	anxiously	into	my	face	.
”	她	看起来	非常	焦虑地	进入	我的	脸	.

她焦急地看着我的脸。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

“	Something	else	has	happened	?
”	某物	别的	有	发生	?

“还有其他事情发生吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ” — [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevri] [təʊn] [ænd; ənd]

You	have	seen	or	heard	”	—	Her	mind	was	so	alive	to	every	tone	and
你	有	已见	或者	听到	”	—	她	头脑	曾是	所以	活	到	每一个	语气	和

[glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

glance	that	it	was	scarcely	possible	to	conceal	a	thought	from	her	.
瞥一眼	那	它	曾是	几乎	可能的	到	隐藏	一个	想法	从	她	.

你已经看到或听到了”——她的心思对每一个语气和眼神都如此敏锐，以至于几乎不可能瞒过她任何想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] ,

“	I	have	been	in	the	Walk	,	”	I	said	,	“	and	,	being	excited	and	restless	,
”	我	有	到过	在	这	走	,	”	我	说	,	”	和	,	存在	兴奋的	和	不安	,

“我参加过徒步活动，”我说，“而且，当时我既兴奋又焦躁不安，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [nɜːvz] [kʊd; kəd][beə(r)] .

it	was	more	than	my	nerves	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	我的	神经	可以	熊	.

我的神经已经承受不住了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ˈwɪstfəli] .

”	She	looked	at	me	again	wistfully	.
”	她	看起来	在	我	再次	怅然地	.

她再次满怀惆怅地看着我。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] , { - }

“	You	would	not	deceive	me	,	Mr	.	Temple	,	{	188	}
”	你	会	不是	欺骗	我	,	先生	.	寺庙	,	{	-	}

“你骗不了我，坦普尔先生，{188}

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

”	she	said	;	then	returned	to	her	original	subject	.
”	她	说	;	然后	返回	到	她	原来的	主题	.

她说完，又转回了原来的话题。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

The	doctor	was	anxious	,	above	all	things	,	that	Mr	.	Campbell	should	leave
这	医生	曾是	焦虑的	,	多于	全部	事物	,	那	先生	.	坎贝尔	应该	离开

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

Ellermore	to	-	morrow	;
-	到	-	明天	;

医生最关心的就是坎贝尔先生明天能够离开埃勒莫尔；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səˈspekt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

that	he	should	go	early	,	and	,	above	all	,	that	he	should	not	suspect	the	reason
那	他	应该	去	早期的	,	和	,	多于	全部	,	那	他	应该	不是	怀疑	这	原因

[waɪ] .

why	.
为什么	.

他应该早点去，而且最重要的是，他不应该怀疑去的真正原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

She	had	the	same	dread	of	the	removal	as	ever	,	but	there	was	no
她	有	这	相同的	恐惧	的	这	移动	作为	曾经	,	但	那里	曾是	不

[ɔːl'tɜːnətɪv] ;

alternative	;
选择	;

她和以前一样害怕搬家，但别无选择；

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] ,

and	not	even	a	day's	delay	was	to	be	thought	of	,	for	every	day	,
和	不是	甚至	一个	天	延迟	曾是	到	是	想法	的	,	为了	每一个	天	,

['evri] ['aʊə(r)] ,

every	hour	,
每一个	小时	,

哪怕一天的延误都不能考虑，因为每一天，每一小时，

[meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [mɔː(r)] .

made	the	chances	of	discovery	more	.
制成	这	机会	的	发现	更多的	.

增加了发现的几率。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [aɪ] [sed] ,

“	But	you	cannot	keep	up	the	delusion	for	ever	,	”	I	said	,
“	但	你	不能	保持	向上	这	错觉	为了	曾经	,	”	我	说	,

“但你不可能永远活在这种幻想中，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] ?

“	and	what	when	it	is	found	out	?
“	和	什么	什么时候	它	是	成立	出去	?

“如果被发现了怎么办？”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	Again	she	wrung	her	hands	.
”	再次	她	拧干	她	双手	.

她又搓了搓手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

“	It	is	against	my	judgment	;	but	what	can	I	do	?
“	它	是	反对	我的	判断	;	但	什么	能	我	做	?

“这违背了我的判断；但我又能怎么办呢？”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['dɪgnəti] , “ [ˌaɪ 'tiː]

”	She	paused	a	moment	,	and	then	said	,	with	a	melancholy	dignity	,	“	It
”	她	暂停	一个	片刻	,	和	然后	说	,	和	一个	忧郁	尊严	,	“	它

[kæn; kən][bʌt; bət] [kɪl] [hɪm] ,

can	but	kill	him	,
能	但	杀	他	,

她停顿了一下，然后带着忧郁的尊严说道：“这只会要了他的命。”

[suːn] [ɔː(r)] [saɪn] .

soon	or	syne	.
很快	或者	同步	.

很快或同步。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪ'self][hæv; həv][maɪ][laɪf] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][laɪ] ;

I	would	not	myself	have	my	life	saved	by	a	lie	;
我	会	不是	我	有	我的	生活	已保存	经过	一个	说谎	;

我绝不会让自己的生命因谎言而得救；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][gɒd] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] .

but	I	am	weak	where	my	father	is	concerned	,	and	God	understands	all	.
但	我	是	虚弱的	在哪里	我的	父亲	是	担心的	,	和	上帝	明白	全部	.

但在父亲面前，我却很软弱，而上帝明白这一切。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] .

Oh	,	I	am	beginning	to	feel	that	so	,	Mr	.	Temple	.
哦	,	我	是	开始	到	感觉	那	所以	,	先生	.	寺庙	.

哦，我开始有这种感觉了，坦普尔先生。

[wiː; wi] [sɜːtʃ] { - }

We	search	{	189	}
我们	搜索	{	-	}

我们搜索{189}

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪ'steɪks] ;

and	search	,	and	think	what	is	best	,	and	we	make	a	hundred	mistakes	;
和	搜索	,	和	思考	什么	是	最好的	,	和	我们	制作	一个	百	错误	;

我们不断寻找，思考什么是最好的，但我们还是会犯一百个错误；

[bʌt; bət] [gɒd] [siːz] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] .

but	God	sees	the	why	and	the	wherefore	.
但	上帝	看到	这	为什么	和	这	因此	.

但上帝知道其中的缘由。

[huː'evə(r)] [ˌmisʌndə'stænd] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [ˌmisʌndə'stænd] .

Whoever	misunderstands	,	He	never	misunderstands	.
谁	误会	,	他	绝不	误会	.

凡是误解他的人，他从不误解。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɔːl] [kɑːm]

"	She	went	away	from	me	in	the	calm	of	this	thought	—	the	secret	of	all	calm
"	她	去	离开	从	我	在	这	冷静的	的	这	想法	—	这	秘密	的	全部	冷静的

.

:

.

“她带着这份平静的思绪离开了——这是所有平静的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] , [ɪn] [maɪ] [blaɪnd] [æŋ'zaɪəti] ,

It	seemed	to	me	that	I	,	in	my	blind	anxiety	,
它	似乎	到	我	那	我	,	在	我的	瞎的	焦虑	,

我觉得，在盲目的焦虑中，

[gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

guessing	at	the	enigma	that	had	been	given	to	me	,
猜测	在	这	谜	那	有	到过	给定	到	我	,

猜测别人交给我的谜题，

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['veɪgrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	my	poor	Lady	vagrant	from	the	skies	,	still	trying	to	be	the
和	我的	贫穷的	女士	流浪汉	从	这	天空	,	仍然	尝试	到	是	这

['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

providence	of	this	house	,
普罗维登斯	的	这	房子	,

还有我可怜的、从天而降的流浪女士，仍然试图成为这所房子的守护神。

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'laɪk] [bɪ'haɪnd] .

were	left	alike	behind	.
是	左边	同样	在后面	.

他们都被抛在了后面。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ɔːl] [naɪt] .

I	could	not	rest	all	night	.
我	可以	不是	休息	全部	夜晚	.

我整夜都无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['haʊshəʊld]

It	was	all	I	could	do	to	remain	in	my	room	after	the	diminished	household
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	在	我的	房间	后	这	减少	家庭

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][rest] .

had	gone	to	rest	.
有	已消失	到	休息	.

等家里人都休息了，我只能待在自己的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [naɪt] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ðæt] ['mɪstɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

It	was	a	weird	night	,	lighted	up	by	that	mystic	light	of	the	waning	moon	,
它	曾是	一个	诡异的	夜晚	,	照明	向上	经过	那	神秘	光	的	这	减弱	月亮	,

那是一个奇特的夜晚，被残月的神秘光芒照亮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['beɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɔfisai] ['iːv(ə)l] .

in	which	there	seems	to	be	always	something	that	is	baleful	and	prophesies	evil	.
在	哪个	那里	似乎	到	是	总是	某物	那	是	有害的	和	预言	邪恶的	.

其中似乎总有一些不祥之兆，预示着邪恶。

[wʌn] [kæn; kən] ['fænsi] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] , [ɪl] [djuːz] ['fɔːlɪŋ] .

One	can	fancy	evil	creatures	about	,	ill	dews	falling	.
一	能	想要	邪恶的	生物	关于	,	患病的	露水	坠落	.

人们可以想象周围有邪恶的生物，不祥的露水飘落。

[aɪ][sæt][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [æt; ət]

I	sat	at	my	window	,	as	often	as	I	could	persuade	myself	to	keep	still	at
我	卫星	在	我的	窗户	,	作为	经常	作为	我	可以	说服	我	到	保持	仍然	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我坐在窗边，尽可能地让自己保持静止不动。

[wɪð] [ðə; ði][dæmp][eə(r)] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] { - }

with	the	damp	air	saturating	me	,	and	the	cold	{	190	}
和	这	潮湿	空气	饱和	我	,	和	这	寒冷的	{	-	}

潮湿的空气浸透了我，寒冷{190}

[laɪt] [ɪn'veləpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

light	enveloping	everything	below	in	a	whiteness	and	blackness	of	exaggerated
光	包围	一切	以下	在	一个	白人	和	黑	的	夸张的

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

光线笼罩着下方的一切，形成鲜明的黑白对比。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

I	can	say	nothing	less	than	that	I	expected	to	see	the	anxious	,
我	能	说	没有什么	较少的	比	那	我	预期的	到	看	这	焦虑的	,

我只能说，我预料到会看到焦虑不安的人们，

['wɪstf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

wistful	figure	which	I	had	seen	so	often	,	looking	up	at	me	,	appealing	to	me
怅惘	数字	哪个	我	有	已见	所以	经常	,	寻找	向上	在	我	,	上诉	到	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我曾多次看到的那个充满渴望的身影，抬头望着我，再次向我发出召唤。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði][blæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

But	nothing	broke	the	blank	of	the	white	light	;	nothing	but	the	shadow	of
但	没有什么	打破	这	空白的	的	这	白色的	光	;	没有什么	但	这	阴影	的

[ðə; ði][beə(r)] [triːz] ,

the	bare	trees	,
这	裸	树木	,

但白光之中没有一丝痕迹；只有光秃秃的树木投下的影子。

['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['evrɪ] [twɪg] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'ləʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

outlined	in	every	twig	above	the	darkness	of	the	shrubberies	below	,	interrupted	the
概述	在	每一个	枝条	多于	这	黑暗	的	这	灌木丛	以下	,	中断	这

['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

shining	of	the	moon	.
灼灼	的	这	月亮	.

灌木丛上方每一根树枝的轮廓，都遮蔽了下方黑暗的月光。

[wen] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ][bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] ,

When	I	threw	myself	upon	my	bed	,	it	was	only	to	think	more	acutely	,
什么时候	我	扔	我	之上	我的	床	,	它	曾是	仅有的	到	思考	更多的	急性	,

我扑倒在床上，只是为了更清晰地思考。

[mɔː(r)] ['restləsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

more	restlessly	than	before	.
更多的	躁动不安	比	前	.

比以前更加焦躁不安。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ?

What	was	it	that	I	could	do	?
什么	曾是	它	那	我	可以	做	?

我能做什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ðem; ðəm] ?

How	could	I	help	them	?
如何	可以	我	帮助	他们	?

我能如何帮助他们?

[wɒt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [seɪv] ?

What	power	of	mine	could	save	?
什么	力量	的	矿	可以	节省	?

我有什么力量可以拯救?

[ðə; ði] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,

The	dull	morning	was	a	relief	to	me	which	I	cannot	describe	,
这	乏味的	早晨	曾是	一个	宽慰	到	我	哪个	我	不能	描述	,

阴沉的早晨对我来说是一种难以言喻的解脱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	to	hear	the	first	stirrings	of	the	household	.
和	到	听到	这	第一的	搅拌	的	这	家庭	.

聆听家中最初的动静。

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] — ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['laɪɪŋ]

Now	at	least	there	would	be	something	which	I	could	do	—	something	not	lying
现在	在	至少	那里	会	是	某物	哪个	我	可以	做	—	某物	不是	说谎

[veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

vague	and	shadowy	among	the	possibilities	,
模糊的	和	阴暗的	之中	这	可能性	,

现在至少我能做点什么了——一些不再模糊不清、笼罩在众多可能性中的事。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə] { - }

but	certain	and	feasible	,	which	is	of	all	things	the	greatest	relief	to	{	191	}
但	肯定	和	可行的	,	哪个	是	的	全部	事物	这	最	宽慰	到	{	-	}

但确定且可行，这在所有事情中对{191}来说是最大的安慰。

['æŋkʃəs] [θɔ:t] .
anxious **thought** **.**
焦虑的 想法 .

焦虑的想法。

['ʃɑ:lət] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
Charlotte **came** **down** **to** **breakfast** **with** **me** **,** **which** **she** **had** **not** **done** **before** **.**
夏洛特 来了 向下 到 早餐 和 我 , 哪个 她 有 不是 完毕 前 .

夏洛特下来和我一起吃早餐，这在以前是从来没有过的。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
She **told** **me** **that** **her** **father** **had** **passed** **a** **good** **night** **,**
她 讲述 我 那 她 父亲 有 通过了 一个 好的 夜晚 ,

她告诉我她父亲昨晚睡得很好。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['tendəli] [ænd; ənd]
that **he** **had** **shed** **tears** **on** **awaking** **,** **and** **begun** **to** **talk** **tenderly** **and**
那 他 有 棚 眼泪 在 觉醒 , 和 开始 到 讲话 温柔地 和
['kɑ:mli] [ɒv; əv] [ˌkɒlɪn] ;
calmly **of** **Colin** **;**
平静地 的 科林 ;

他醒来时流下了眼泪，开始温柔平静地谈论科林；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ['pri:] -
and **that** **everything** **seemed** **to** **promise** **that** **the** **softening** **and** **mournful** **pre** **-**
和 那 一切 似乎 到 承诺 那 这 软化 和 悲哀 预 -
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:f] ,
occupation **of** **grief** **,**
职业 的 悲伤 ,

一切似乎都在预示着，悲伤的情绪会逐渐平息，人们会更加沉浸在哀悼之中。

[dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] .
distracting **his** **mind** **from** **other** **matters** **,** **would** **be** **an** **advantage** **to** **him** **.**
分散注意力 他的 头脑 从 其他 事情 , 会 是 一个 优势 到 他 .

让他把注意力从其他事情上转移开来，对他来说将是一件有利的事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪð] ['mɑ:grət] , [hu:] [hæd; həd] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:slɪŋ]
It **was** **pleasant** **to** **be** **left** **with** **Margaret** **,** **who** **had** **adored** **her** **nursling**
它 曾是 令人愉快的 到 是 左边 和 玛格丽特 , WHO 有 受人喜爱 她 哺乳
,
,
,

能和玛格丽特待在一起真是太好了，她非常疼爱她的婴儿。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz]
and **who** **had** **been** **fully** **warned** **of** **the** **necessity** **of** **keeping** **silence** **as**
和 WHO 有 到过 完全 警告 的 这 必要性 的 保持 沉默 作为
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
to **the** **circumstances** **of** **his** **death** **.**
到 这 情况 的 他的 死亡 .

他们曾被充分告知必须对他的死亡情况保持沉默。

[ðə; ði][pəʊst] - [bæg] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .
The **post** **-** **bag** **came** **in** **while** **we** **were** **talking** **.**
这 邮政 - 包 来了 在 尽管 我们 是 说 .

我们说话的时候，邮袋到了。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tʌtʃt] ,
It **lay** **on** **the** **table** **for** **a** **few** **minutes** **untouched** **,**
它 躺 在 这 桌子 为了 一个 很少 分钟 未受触碰 ,

它静静地躺在桌子上几分钟，无人问津。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

for	neither	of	us	were	anxious	for	our	correspondence	.
为了	两者都不	的	我们	是	焦虑的	为了	我们的	一致	.

因为我们俩都不急于通信。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] ['restɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd]

We	were	alone	at	table	,	and	Charlotte	had	rested	,	though	I	had
我们	是	独自的	在	桌子	,	和	夏洛特	有	休息	,	尽管	我	有

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我们俩单独坐在桌旁，夏洛特已经休息过了，但我还没有。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	was	almost	cheerful	now	that	the	moment	had	arrived	for	the
和	曾是	几乎	快乐	现在	那	这	片刻	有	到达的	为了	这

['faɪn(ə)l] ['sevərəns] .

final	severance	.
最终的	遣散费	.

最终分离的时刻终于到来，他几乎感到高兴。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [in'spirit] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] .

The	necessity	of	doing	inspirited	her	,	as	it	did	me	.
这	必要性	的	正在做	精神振奋	她	,	作为	它	做过	我	.

行动的必要性激励了她，也激励了我。

[ænd; ənd] { - }

And	{	192	}
和	{	-	}

和{192}

[pə'hæps] , [ðəʊ] [aɪ] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ðɪs] ['træŋkwɪl] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæt]

perhaps	,	though	I	scarcely	dared	to	think	so	,	this	tranquil	table	at	which	we	sat
也许	,	尽管	我	几乎	敢于	到	思考	所以	,	这	宁静	桌子	在	哪个	我们	卫星

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

或许，尽管我几乎不敢这样想，我们独自坐在的这张宁静的桌子旁，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] ,

which	might	have	been	our	table	,	in	our	home	,
哪个	可能	有	到过	我们的	桌子	,	在	我们的	家	,

那可能就是我们家里的那张桌子。

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['hæpinəs] , [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .

in	a	new	life	full	of	peace	and	sober	happiness	,	soothed	her	.
在	一个	新的	生活	满的	的	和平	和	清醒	幸福	,	舒缓	她	.

在充满和平与清醒幸福的新生活中，她感到平静。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [dɑːns] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .

The	suggestion	it	conveyed	made	the	blood	dance	in	my	veins	.
这	建议	它	传递	制成	这	血	舞蹈	在	我的	静脉	.

它所传递的暗示让我热血沸腾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊp] [aɪ] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌentə'teɪn] ,

For	the	moment	,	it	seemed	as	if	the	hope	I	dared	not	even	entertain	,
为了	这	片刻	,	它	似乎	作为	如果	这	希望	我	敢于	不是	甚至	招待	,

此刻，我甚至不敢奢望的希望似乎已经破灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kɑːm] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] , [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

for	one	calm	hour	of	blessedness	and	repose	,	had	come	true	.
为了	一	冷静的	小时	的	幸福	和	休息	,	有	来	真的	.

那一个小时的宁静与安宁，终于实现了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bæg] .

At	last	she	gave	me	the	key	,	and	asked	me	to	open	the	bag	.
在	最后的	她	给予	我	这	钥匙	,	和	问	我	到	打开	这	包	.

最后她把钥匙给了我，让我打开包。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ləʊθ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['məʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	been	loth	to	disturb	this	peaceful	moment	,	”	she	said	,
”	我	有	到过	洛斯	到	打扰	这	和平	片刻	,	”	她	说	,

“我本不愿打扰这片刻宁静，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

with	a	smile	which	was	full	of	sweetness	and	confidence	,
和	一个	微笑	哪个	曾是	满的	的	甜味	和	信心	,

她脸上带着充满甜美和自信的笑容。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ]

“	and	nothing	outside	seems	of	much	consequence	just	now	;	but	the	boys	may
“	和	没有什么	外部	似乎	的	很多	结果	只是	现在	;	但	这	男孩们	可能

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

have	something	to	tell	,
有	某物	到	告诉	,

“现在外面发生的一切似乎都无关紧要；但孩子们或许会告诉我们一些事情。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

and	there	will	be	your	letters	.
和	那里	将要	是	你的	信件	.

你的信件也会在那里。

[wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ?

Will	you	open	it	,	Mr	.	Temple	?
将要	你	打开	它	,	先生	.	寺庙	?

坦普尔先生，您能打开它吗?

” [ai] , [tuː] , [wɒz; wəz][ləʊθ] — [mɔː(r)][ləʊθ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kɑːm] ;

”	I	,	too	,	was	loth	—	more	loth	than	she	—	to	disturb	the	calm	;
”	我	,	也	,	曾是	洛斯	—	更多的	洛斯	比	她	—	到	打扰	这	冷静的	;

“我也不愿——比她更不愿——打扰这份平静；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [waɪl] [aɪ][sæt][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	outside	world	was	nothing	to	me	,	while	I	sat	here	with	her	,
和	这	外部	世界	曾是	没有什么	到	我	,	尽管	我	卫星	这里	和	她	,

和她待在一起的时候，外面的世界对我来说毫无意义。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['fænsi][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [əʊn] .

and	could	fancy	her	my	own	.
和	可以	想要	她	我的	自己的	.

而且我可能把她当成自己的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] . { - }

But	I	did	what	she	told	me	.	{	193	}
但	我	做过	什么	她	讲述	我	.	{	-	}

但我还是照她说的做了。{193}

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [feɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

Letters	are	like	fate	;	they	must	be	encountered	,	with	all	that	is	good	and
信件	是	喜欢	命运	;	他们	必须	是	遭遇	,	和	全部	那	是	好的	和

['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

evil	in	them	.
邪恶的	在	他们	.

信件就像命运；人们必须面对它们，其中既有善也有恶。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] , ['prɒbəbli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

I	gave	her	hers	,	and	laid	out	some	,	probably	as	important	to	them	,
我	给予	她	她的	,	和	铺设	出去	一些	,	大概	作为	重要的	到	他们	,

我把她的那份给了她，也拿出了一些，这些对她们来说可能同样重要。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

though	they	seemed	to	me	so	trifling	and	unnecessary	,	that	were
尽管	他们	似乎	到	我	所以	琐事	和	不必要	,	那	是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] .

for	the	maids	.
为了	这	女佣	.

虽然我觉得那些东西很琐碎，没有必要，那是给女佣用的。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] .

Then	I	turned	to	my	own	share	.
然后	我	转向	到	我的	自己的	分享	.

然后我转向我自己的那一份。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['bɔːdə(r)] ,

I	had	two	letters	,	one	with	a	broad	black	border	,
我	有	二	信件	,	一	和	一个	广阔	黑色的	边界	,

我收到了两封信，其中一封信的边框很宽，是黑色的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

which	had	been	forwarded	from	one	place	to	another	in	search	of	me	,
哪个	有	到过	转发	从	一	地方	到	其他	在	搜索	的	我	,

它被辗转寄送，从一个地方到另一个地方，只为找到我。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [deɪz] [əʊld] — [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

and	was	nearly	ten	days	old	—	for	,	like	most	people	,	I	examined	the
和	曾是	几乎	十	天	老的	—	为了	,	喜欢	最多	人们	,	我	检查	这

[ˌaʊt'saɪd] [fɜːst] ;

outside	first	;
外部	第一的	;

差不多有十天大了——因为，像大多数人一样，我首先观察的是它的外观；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [səb'stænʃ(ə)l] [bluː] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ment] ['bɪznəs] .

the	other	a	large	,	substantial	blue	letter	,	which	meant	business	.
这	其他	一个	大的	,	重大的	蓝色的	信	,	哪个	意思是	商业	.

另一封是一封又大又厚的蓝色信件，意思是商务信函。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I	can	remember	now	the	indifference	with	which	I	opened	them	,	the	mourning
我	能	记住	现在	这	漠不关心	和	哪个	我	打开	他们	,	这	丧

['envələʊp] [fɜːst] .

envelope	first	.
信封	第一的	.

我现在还能记得当时我多么冷漠地打开它们，首先打开的是丧葬信封。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['pəʊstmɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,

There	were	so	many	postmarks	on	it	,	that	that	of	its	origin	,
那里	是	所以	许多	邮戳	在	它	,	那	那	的	它是	起源	,

邮件上有很多邮戳，以至于无法确定其来源邮戳。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , ['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

which	would	have	enlightened	me	at	once	,	never	struck	me	at	all	.
哪个	会	有	开明	我	在	一次	,	绝不	击	我	在	全部	.

这本该让我立刻明白的，但我却从未想到过。

['hev(ə)n] [ə'bʌv] !

Heaven	above	!
天堂	多于	!

天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] ?

what	was	this	that	met	my	eyes	?
什么	曾是	这	那	遇见	我的	眼睛	?

我眼前所看到的究竟是什么?

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] , [fʊl] [ɒv; əv] [pə'rɪfrəsɪs] , [ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l] [rɪ'grets] ,

An	announcement	,	full	of	periphrasis	,	of	formal	regrets	,
一个	公告	,	满的	的	迂回表达	,	的	正式的	遗憾	,

一份充满迂回、正式遗憾的公告，

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld]['kʌz(ə)n]['dʒɔsəlin][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] . { - }

of	the	death	of	my	old	Cousin	Jocelyn	ten	days	before	.	{	194	}
的	这	死亡	的	我的	老的	表哥	乔斯林	十	天	前	.	{	-	}

我的表姐乔斯林十天前去世了。{194}

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɪəs] [kraɪ] — [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [ænd; ənd][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði]

I	gave	a	sort	of	fierce	cry	—	I	can	hear	it	now	—	and	tore	open	the
我	给予	一个	种类	的	凶猛的	哭	—	我	能	听到	它	现在	—	和	撕裂	打开	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

我发出了一声凄厉的叫喊——我现在还能听到——然后撕开了第二个，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)] .

the	official	letter	.
这	官方的	信	.

正式信函。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

Of	course	I	knew	what	it	was	,	of	course	I	was	aware	that	nothing	could
的	课程	我	知道	什么	它	曾是	,	的	课程	我	曾是	意识到的	那	没有什么	可以

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,

interfere	,
干扰	,

我当然知道那是什么，我当然知道没有任何东西可以干扰它。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

and	yet	the	opportuneness	of	the	announcement	was	such	that	human	nature
和	然而	这	机会	的	这	公告	曾是	这样的	那	人类	自然

, [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k] ,

,	accustomed	to	be	balked	,
,	习惯	到	是	犹豫不决	,

然而，这一宣布的时机恰到好处，以至于习惯于退缩的人性，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

would	not	allow	me	to	believe	in	the	possibility	.
会	不是	允许	我	到	相信	在	这	可能性	.

不让我相信这种可能性。

[ðen] [aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] .

Then	I	sprang	from	my	seat	.
然后	我	弹簧	从	我的	座位	.

然后我猛地从座位上跳了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [aɪ][kraɪd] ; “ [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .

“	I	must	go	,	”	I	cried	;	“	there	is	not	a	moment	to	lose	.
“	我	必须	去	,	”	我	哭	;	“	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

“我必须走了，”我喊道；“一刻也不能耽搁了。”

[stɒp] [ɔːl] [prəˈsiːdɪŋz] — [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tɪl] [aɪ] [kʌm]
Stop all proceedings — do nothing about the going , for God's sake , till I come
停止 全部 诉讼程序 — 做 没有什么 关于 这 去 , 为了 神的 清酒 , 直到 我 来
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

停止一切行动——看在上帝的份上，在我回来之前，什么都别做。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtemp(ə)l] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? [ˈtʃɑːrli] ” — [kraɪd] [ˈʃɑːlət] , [blɑːntʃt] [wɪð]
“ Mr . Temple , what has happened ? Charley ” — cried Charlotte , blanched with
“ 先生 . 寺庙 , 什么 有 发生 ? 查理 ” — 哭 夏洛特 , 焯水 和
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

“坦普尔先生，发生什么事了？查理！”夏洛特惊叫道，脸色惨白，吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [sʌm; səm] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈfeɪt(ə)l] [njuːz] ,
She thought some other catastrophe had occurred , some still more fatal news ,
她 想法 一些 其他 灾难 有 发生 , 一些 仍然 更多的 致命的 消息 ,

她以为又发生了什么灾难，发生了更可怕的消息。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
that I could not tell her .
那 我 可以 不是 告诉 她 .

我无法告诉她。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But I was too much absorbed in my own excitement to think of this .
但 我 曾是 也 很多 吸收 在 我的 自己的 激动 到 思考 的 这 .

但我当时太兴奋了，根本没想过这一点。

“ [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [miːt] [ˈtʃɑːrli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
“ Do nothing , ” I said ; “ I will meet Charley on the way , and tell him .
“ 做 没有什么 , ” 我 说 ; “ 我 将要 见面 查理 在 这 方式 , 和 告诉 他 .

“什么也别做，”我说，“我会在路上遇到查理，然后告诉他。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ; [ˈəʊnli] [weɪt] { - }
All will be right , all will be right ; only wait { 195 }
全部 将要 是 正确的 , 全部 将要 是 正确的 ; 仅有的 等待 { - }

一切都会好起来的，一切都会好起来的；只需等待{195}

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
till I come back .
直到 我 来 后退 .

直到我回来。

” [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [heɪst] , [ðen] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ,
” I rushed to the door in my haste , then came back again , not knowing what I did ,
” 我 匆忙 到 这 门 在 我的 匆忙 , 然后 来了 后退 再次 , 不是 会心 什么 我 做过 ,

“我慌忙冲到门口，然后又折返回来，不知道自己做了什么。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː] — [nɒt] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
and had caught her in my arms before I knew — not in my arms ,
和 有 捕捉 她 在 我的 武器 前 我 知道 — 不是 在 我的 武器 ,

在我意识到之前，我已经把她抱在了怀里——不是抱在怀里，而是抱在了怀里。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæd] [ˈməʊmənt] .
but with my hands on her shoulders , holding her for one mad moment .
但 和 我的 双手 在 她 肩膀 , 保持 她 为了 一 疯狂的 片刻 .

但我双手搭在她的肩上，疯狂地抱着她片刻。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	see	her	for	the	water	in	my	eyes	.
我	可以	几乎	看	她	为了	这	水	在	我的	眼睛	.

我的眼睛里充满了水，几乎看不清她。

“ [weɪt] ， ” [ai] [sed] ， “ [weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] ！

“	Wait	,	”	I	said	,	“	wait	till	I	come	back	!
”	等待	,	”	我	说	,	“	等待	直到	我	来	后退	！

“等等，”我说，“等我回来！”

[naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ！

Now	I	can	do	what	she	said	!
现在	我	能	做	什么	她	说	！

现在我可以照她说的做了！

[naʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ; [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

Now	my	time	is	come	;	do	nothing	till	I	come	back	.
现在	我的	时间	是	来	;	做	没有什么	直到	我	来	后退	.

现在我的时间到了；在我回来之前什么都不要做。

” [ai] [let] [maɪ] [hændz] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz] ，

”	I	let	my	hands	drop	down	to	hers	,
”	我	让	我的	双手	降低	向下	到	她的	,

我让双手垂落到她的手上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tremə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	caught	them	and	kissed	them	in	a	wild	tremor	,	beyond	explanation	.
和	捕捉	他们	和	亲吻	他们	在	一个	荒野	震颤	,	超过	解释	.

然后，他抓住了他们，在一种无法解释的狂野颤抖中亲吻了他们。

[ðen] [ai] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

Then	I	rushed	away	.
然后	我	匆忙	离开	.

然后我就匆匆离开了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

I	have	a	recollection	of	meeting	the	children	and	pushing	aside	their	little
我	有	一个	回忆	的	会议	这	孩子们	和	推动	旁边	他们的	小的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ˌsælje'teɪʃənz] .

outstretched	hands	and	morning	salutations	.
伸展	双手	和	早晨	问候	.

我记得当时见到孩子们，我推开他们伸出的小手，拒绝了他们向我行早安礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt] ['kærid]

It	was	a	mile	or	more	to	the	little	quay	where	the	morning	boat	carried
它	曾是	一个	英里	或者	更多的	到	这	小的	码头	在哪里	这	早晨	船	携带

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

communications	back	to	the	world	.
通讯	后退	到	这	世界	.

从码头到早上载着通讯工具与外界联系的小码头还有一英里多的路程。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ɒn] [wɪŋz] ，

I	seemed	to	be	there	as	on	wings	,
我	似乎	到	是	那里	作为	在	翅膀	,

我感觉自己像长了翅膀一样站在那里，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [tɪl] [ai] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [heɪz] ,

and	scarcely	came	to	myself	till	I	descended	into	the	noise	,	the	haze	,
和	几乎	来了	到	我	直到	我	下降	进入	这	噪音	,	这	阴霾	,

直到我坠入喧嚣和迷雾之中，我才渐渐回过神来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] [striːts] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['træfɪk] { - }

the	roar	of	the	damp	streets	,	the	crowds	and	traffic	{	196	}
这	吼	的	这	潮湿	街道	,	这	人群	和	交通	{	-	}

潮湿街道的喧嚣，熙熙攘攘的人群和车流{196}

[ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .

of	Glasgow	.
的	格拉斯哥	.

来自格拉斯哥。

[nekst]['məʊmənt] ([fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [fluː] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	moment	(	for	time	flew	,	and	I	with	it	,
下一个	片刻	(	为了	时间	飞翔	,	和	我	和	它	,

下一刻（因为时间飞逝，我也随之而去），

[səʊ] [ðæt] [ai] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres])

so	that	I	took	no	note	of	its	progress	)
所以	那	我	采取	不	笔记	的	它是	进步	)

所以我没有注意到它的进展）

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɜːks] ,

I	was	in	the	clamour	of	the	“	works	,
我	曾是	在	这	叫嚣	的	这	“	作品	,

我当时身处“工程”的喧嚣之中，

” ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪm] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] ,

”	making	my	way	through	the	grime	and	mud	of	a	great	courtyard	,
”	制作	我的	方式	通过	这	污垢	和	泥	的	一个	伟大的	庭院	,

“我艰难地穿过一个大庭院里的污垢和泥浆，”

[wɪð] [mə'ʃiːnəri] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [saɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði][bɪg] ['skelɪt(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

with	machinery	lying	round	me	on	every	side	,	amid	the	big	skeleton	houses	with	their
和	机械	说谎	圆形的	我	在	每一个	边	,	之中	这	大的	骨骼	房屋	和	他们的

['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

open	windows	,
打开	视窗	,

我周围到处都是散落的机器，周围是巨大的骨架式房屋，窗户敞开着。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [kləʊz] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

into	the	office	,	where	Charley	,	in	close	converse	with	a	stranger	,
进入	这	办公室	,	在哪里	查理	,	在	关闭	交谈	和	一个	陌生人	,

查理走进办公室，正和一个陌生人近距离交谈。

[dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

jumped	up	with	terror	at	the	sight	of	me	.
跳了起来	向上	和	恐怖	在	这	视线	的	我	.

看到我，她吓得跳了起来。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	What	has	happened	?	”	he	cried	,	“	my	father	?
“	什么	有	发生	?	”	他	哭	,	“	我的	父亲	?

“发生了什么事？”他哭喊道，“我的父亲？”

” [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

”	I	had	scarcely	breath	enough	to	say	what	I	had	to	say	.
”	我	有	几乎	气息	足够的	到	说	什么	我	有	到	说	.

我几乎喘不过气来，说不出我想说的话。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ai] [kraɪd] , “ [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Your	father	,	”	I	cried	,	“	has	come	to	himself	.
“	你的	父亲	,	”	我	哭	,	“	有	来	到	他自己	.

“你父亲，”我喊道，“已经恢复意识了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət]

You	can	make	no	sale	without	him	—	every	arrangement	must	be	stopped	at
你	能	制作	不	销售	没有	他	—	每一个	安排	必须	是	停止	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

没有他，你什么生意都做不成——所有安排都必须立即停止。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [pruːf] ,

" All	that	I	was	capable	of	knowing	was	,	with	a	certainty	,	beyond	all	proof	,
" 全部	那	我	曾是	有能力的	的	会心	曾是	,	和	一个	肯定	,	超过	全部	证明	,

“我所能知道的一切，都确凿无疑，无法用任何证据证明。”

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

that	the	man	with	whom	Charley	was	talking	,
那	这	男人	和	谁	查理	曾是	说	,

和查理说话的那个人，

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

a	sportsman	in	every	line	of	his	countenance	and	clothes	,	was	the
一个	运动员	在	每一个	线	的	他的	面容	和	衣服	,	曾是	这

[ɪn'tendɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] - .

intending	purchaser	of	Ellermore	.
意图	购买者	的	-	.

从容貌到衣着，处处都透着运动精神，这位埃勒莫尔庄园的意向买家正是这样一位运动健将。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] { - }

I	remember	little	of	the	conversation	{	197	}
我	记住	小的	的	这	对话	{	-	}

我几乎不记得谈话内容了{197}

[ðæt] ['fɒləʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

接下来的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [wʊd] ['tʃɑːrli] [biː; bi] [kən'vɪnst] ,

It	was	stormy	and	excited	;	for	neither	would	Charley	be	convinced	,
它	曾是	暴风雨	和	兴奋的	;	为了	两者都不	会	查理	是	确信	,

当时气氛紧张而激动；因为查理和其他人都不肯相信。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

nor	would	the	other	consent	to	be	off	his	bargain	.
也不	会	这	其他	同意	到	是	离开	他的	便宜货	.

对方也不会同意违背自己的约定。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [pɔɪnt] [klɪə(r)] .

But	I	made	my	point	clear	.
但	我	制成	我的	观点	清除	.

但我已经把我的观点表达清楚了。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

Mr	.	Campbell	having	recovered	his	faculties	,
先生	.	坎贝尔	拥有	恢复	他的	学院	,

坎贝尔先生恢复了神智后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['triːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

it	was	clear	that	no	treaty	could	be	concluded	without	his	consent	.
它	曾是	清除	那	不	条约	可以	是	结束	没有	他的	同意	.

很显然，没有他的同意，任何条约都无法缔结。

([ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈliːg(ə)l][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

(	It	would	not	have	been	legal	in	any	case	,
(	它	会	不是	有	到过	合法的	在	任何	案件	,

（无论如何，这都是不合法的，）

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɒt][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] .)

but	I	suppose	they	had	in	some	way	got	over	this	.	)
但	我	认为	他们	有	在	一些	方式	得到	超过	这	.	)

但我认为他们已经以某种方式克服了这件事。）

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈtʃɑːrli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [rɪˈmɒnstrəns] , [wen] , [ˈɔːlməʊst]

I	remember	Charley	turning	upon	me	with	a	passionate	remonstrance	,	when	,	almost
我	记住	查理	转弯	之上	我	和	一个	热情的	抗议	,	什么时候	,	几乎

[baɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] ,

by	violence	and	pertinacity	,
经过	暴力	和	坚韧	,

我记得查理曾激烈地指责我，几乎是带着暴力和坚持不懈的态度，

[aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒkni] [ˈspɔːtsmən] [əˈweɪ] .

I	had	driven	his	Cockney	sportsman	away	.
我	有	驱动	他的	伦敦东区口音	运动员	离开	.

我把他的伦敦东区口音的运动型男赶走了。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈtemp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	cannot	conceive	what	is	your	object	,	Temple	,	”	he	said	.
“	我	不能	构想	什么	是	你的	目的	,	寺庙	,	”	他	说	.

“坦普尔，我无法理解你的目标是什么。”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

“	Are	you	mad	?
“	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt]

My	father	must	give	his	consent	;	there	is	no	possibility	of	a	question	about
我的	父亲	必须	给	他的	同意	;	那里	是	不	可能性	的	一个	问题	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

必须得到我父亲的同意；这一点没有任何疑问。

- [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] — [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , ” [hiː; hi]

Ellermore	must	be	sold	—	and	as	well	to	him	as	to	another	,	”	he
-	必须	是	卖	—	和	作为	出色地	到	他	作为	到	其他	,	”	他

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

said	,	with	a	sigh	.
说	,	和	一个	叹	.

“埃勒莫尔庄园必须卖掉——卖给他和卖给别人都一样好，”他叹了口气说道。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [bluː] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈhʌdld] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,

I	took	out	my	blue	letter	,	which	I	had	huddled	into	my	pocket	,
我	采取	出去	我的	蓝色的	信	,	哪个	我	有	蜷缩着	进入	我的	口袋	,

我掏出一直塞在口袋里的那封蓝色信，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	laid	it	before	him	.
和	铺设	它	前	他	.

然后把它放在他面前。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] , ” [aɪ] [sed] . { - }

“	It	is	to	me	that	Ellermore	must	be	sold	,	”	I	said	.	{	198	}
“	它	是	到	我	那	-	必须	是	卖	,	”	我	说	.	{	-	}

“埃勒莫尔庄园必须卖给我，”我说。{198}

[maɪ] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] [kʌm] .

My	inheritance	had	come	.
我的	遗产	有	来	.

我的遗产到账了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] ;

There	was	nothing	wonderful	about	it	—	it	was	my	right	;
那里	曾是	没有什么	精彩的	关于	它	—	它	曾是	我的	正确的	;

这没什么了不起的——这是我的权利;

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ɪn'herɪtəns] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l]['məʊmənt] .

but	never	did	inheritance	come	at	a	more	suitable	moment	.
但	绝不	做过	遗产	来	在	一个	更多的	合适的	片刻	.

但继承遗产的时机却再合适不过了。

['tʃɑːrli] [went] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Charley	went	back	with	me	that	afternoon	,	after	a	hurried	conference	with	his
查理	去	后退	和	我	那	下午	,	后	一个	慌忙	会议	和	他的

[jʌŋ] ['brʌðəz] ,

young	brothers	,
年轻的	兄弟	,

那天下午，查理和他的弟弟们匆匆商量了一番后，就跟我一起回去了。

[huː] [keɪm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] ['nɪəli] [ɒf] ,

who	came	round	me	,	shaking	my	arms	nearly	off	,
WHO	来了	圆形的	我	,	摇晃	我的	武器	几乎	离开	,

他们围住我，几乎把我的胳膊都甩掉了，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [spft] [jʌŋ] [beisiz] , [laɪk] [rəʊlz][ɒv; əv][maɪld] ['θʌndə(r)] ,

and	calling	to	each	other	in	their	soft	young	basses	,	like	rolls	of	mild	thunder	,
和	呼叫	到	每个	其他	在	他们的	柔软的	年轻的	低音	,	喜欢	卷	的	温和的	雷	,

他们用柔和的男低音互相呼唤，如同轻柔的雷声。

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [truː] [frend] .

that	,	whatever	happened	,	I	was	a	good	fellow	,	a	true	friend	.
那	,	任何	发生	,	我	曾是	一个	好的	同伴	,	一个	真的	朋友	.

无论发生什么，我都是个好人，一个真正的朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['bæʃfl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [les] , [aɪ] ['verɪli]

If	they	had	not	been	so	bashful	they	would	have	embraced	me	,	less	,	I	verily
如果	他们	有	不是	到过	所以	害羞的	他们	会	有	拥抱	我	,	较少的	,	我	确实

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

如果他们不那么害羞，他们肯定会更热情地拥抱我，我真心相信。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli]

from	the	sense	of	escape	from	a	great	misery	which	they	had	scarcely
从	这	感觉	的	逃脱	从	一个	伟大的	苦难	哪个	他们	有	几乎

['riːəlaɪz] ,

realised	,
意识到	,

他们从一种逃离巨大苦难的快感中解脱出来，而他们自己却几乎没有意识到这一点。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['dʒenərəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] .

than	from	generous	pleasure	in	what	they	thought	a	sort	of	noble	generosity	.
比	从	慷慨的	乐趣	在	什么	他们	想法	一个	种类	的	高贵	慷慨	.

与其说是出于慷慨的快乐，不如说是出于他们认为的一种高尚的慷慨。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	their	view	of	it	.
那	曾是	他们的	看法	的	它	.

那是他们的看法。

['tʃɑ:rli] [pə'hæps] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

Charley	perhaps	was	more	enlightened	.
查理	也许	曾是	更多的	开明	.

查理或许更有见识。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

He	was	very	silent	during	the	journey	,
他	曾是	非常	沉默的	期间	这	旅行	,

旅途中他一直沉默不语。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

but	at	one	point	of	it	burst	out	suddenly	upon	me	.
但	在	一	观点	的	它	爆裂	出去	突然	之上	我	.

但就在这时，它突然向我爆发了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæti] , ['temp(ə)l] .

“	You	are	doing	this	for	Chatty	,	Temple	.
“	你	是	正在做	这	为了	健谈	,	寺庙	.

“你这样做是为了Chatty，Temple。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] { - }

If	you	take	her	away	,	it	will	be	as	bad	as	{	199	}
如果	你	拿	她	离开	,	它	将要	是	作为	坏的	作为	{	-	}

如果你把她带走，那将和{199}一样糟糕。

['lu:zɪŋ] - .

losing	Ellermore	.
输	-	.

失去埃勒莫尔。

” [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

”	I	shook	my	head	.
”	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[ðen] , [ɪf] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ai] [felt] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	,	if	never	before	,	I	felt	the	hopelessness	of	the	position	.
然后	,	如果	绝不	前	,	我	毛毡	这	绝望	的	这	位置	.

那一刻，我才真正感受到这种处境的绝望。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :

“	There	is	but	one	thing	you	can	do	for	me	:
“	那里	是	但	一	事物	你	能	做	为了	我	:

“你只能为我做一件事：

[seɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” [ai] [sed] .

say	not	a	word	of	that	to	her	,	”	I	said	.
说	不是	一个	单词	的	那	到	她	,	”	我	说	.

“你一个字都不要跟她说，”我说。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kept] ['kaʊnsl] .

And	I	believe	he	kept	counsel	.
和	我	相信	他	保留	法律顾问	.

我相信他听取了意见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

It	was	of	her	own	accord	that	Charlotte	came	up	to	me	after	the
它	曾是	的	她	自己的	符合	那	夏洛特	来了	向上	到	我	后	这

['hʌrid] ['ɪntəvju:] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rli] [leɪd] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

hurried	interview	in	which	Charley	laid	my	proposal	before	her	.
慌忙	面试	在	哪个	查理	铺设	我的	提议	前	她	.

在查理匆匆向夏洛特提出我的求婚之后，夏洛特主动走过来和我说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [druː] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt]

She	was	very	grave	,	though	the	sweetness	of	her	look	drew	the	heart	out
她	曾是	非常	严重	,	尽管	这	甜味	的	她	看	画	这	心	出去

[ɒv; əv][maɪ] [brest] .

of	my	breast	.
的	我的	胸部	.

她神情严肃，但她眼神中的温柔却让我心动不已。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	held	out	her	hands	to	me	,
她	握住	出去	她	双手	到	我	,

她向我伸出了双手，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɔːl] [wɔːm] [sɪg'nɪfɪkəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] .

but	her	eyes	took	all	warm	significance	out	of	this	gesture	.
但	她	眼睛	采取	全部	温暖的	意义	出去	的	这	手势	.

但她的眼神却让这个举动失去了所有温暖的意义。

“ ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Mr	.	Temple	,	”	she	said	,	“	you	may	think	me	bold	to	say	it	,
“	先生	.	寺庙	,	”	她	说	,	“	你	可能	思考	我	大胆的	到	说	它	,

“坦普尔先生，”她说，“您或许会觉得我这么说很冒昧，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

but	we	are	friends	that	can	say	anything	to	one	another	.
但	我们	是	朋友们	那	能	说	任何事物	到	一	其他	.

但我们是可以无话不谈的朋友。

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]

If	in	your	great	generosity	there	may	yet	be	a	thought	—	a	thought	that	a
如果	在	你的	伟大的	慷慨	那里	可能	然而	是	一个	想法	—	一个	想法	那	一个

['wʊmən] [maɪt] ['rekəmpens] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] ” — [hɜː(r); hə(r)]

woman	might	recompense	what	was	done	for	her	and	hers	”	—	Her
女士	可能	补偿	什么	曾是	完毕	为了	她	和	她的	”	—	她

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

beautiful	countenance	,
美丽的	面容	,

如果您慷慨大方，心中仍存有一丝念头——一丝念头，想要报答您为她和她的家人所做的一切——她美丽的容颜，

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dɪgnəti] , [bʌt; bət][səʊ] [peɪl] , [wɒz; wəz]

beautiful	in	its	love	and	tenderness	and	noble	dignity	,	but	so	pale	,	was
美丽的	在	它是	爱	和	压痛	和	高贵	尊严	,	但	所以	苍白	,	曾是

['sʌd(ə)nli] [sə'fjuːz] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

suddenly	suffused	with	colour	.
突然	弥漫	和	颜色	.

它美丽动人，充满爱意、温柔和高贵的尊严，但又如此苍白，突然间充满了色彩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] { - }

She	took	{	200	}
她	采取	{	-	}

她拿了{200}

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

her	hands	out	of	mine	,
她	双手	出去	的	矿	,

她的手从我的手中抽了出来，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] — “ [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

and	folded	them	together	—	“	That	is	out	of	my	power	—	that	is	out	of	my
和	折叠	他们	一起	—	“	那	是	出去	的	我的	力量	—	那	是	出去	的	我的

['paʊə(r)] !

power	!
力量	!

然后把它们叠在一起——“那不是我能控制的——那不是我能控制的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][səʊ] , ” [ai] [kraɪd] .

“	I	like	it	better	so	,	”	I	cried	.
”	我	喜欢	它	更好的	所以	,	”	我	哭	.

“我更喜欢这样，”我哭着说。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [nju:] .

it	was	a	lie	,	and	so	she	knew	.
它	曾是	一个	说谎	,	和	所以	她	知道	.

她知道那是个谎言。

“ [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['rekəmpens] .

“	I	want	no	recompense	.
”	我	想	不	补偿	.

“我不需要任何补偿。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['rekəmpens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	will	be	recompensed	enough	to	know	you	are	here	.
我	将要	是	补偿	足够的	到	知道	你	是	这里	.

我会得到足够的补偿，让我知道你在这里。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] —

”	And	so	it	has	remained	ever	since	,	and	may	,	perhaps	,	for	ever	—
”	和	所以	它	有	剩余	曾经	自从	,	和	可能	,	也许	,	为了	曾经	—

[ai] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

“从那时起，它就一直保持着这种状态，或许会永远如此——我无法断言。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] [frendz] .

We	are	dear	friends	.
我们	是	亲爱的	朋友们	.

我们是挚友。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ai][ˌeɪ 'em] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [təʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When	anything	happens	in	the	family	I	am	sent	for	,	and	all	is	told	to	me
什么时候	任何事物	发生	在	这	家庭	我	是	发送	为了	,	和	全部	是	讲述	到	我

.

:
.

家里发生任何事，我都会被叫去，然后所有人都会告诉我。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	so	do	I	with	her	.
和	所以	做	我	和	她	.

我对她也是如此。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['siːkrəts] — [ðəʊz] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)]

We	know	all	each	other's	secrets	—	those	secrets	which	are	not	of	fortune	or
我们	知道	全部	每个	其他的	秘密	—	那些	秘密	哪个	是	不是	的	财富	或者

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

我们彼此都知道对方所有的秘密——那些与命运或意外无关的秘密。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðiː] [səʊl] .

but	of	the	soul	.
但	的	这	灵魂	.

但却是灵魂层面的。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Is	there	anything	better	in	marriage	than	this	?
是	那里	任何事物	更好的	在	婚姻	比	这	?

婚姻中还有比这更美好的事吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hjuːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

And	yet	there	is	a	longing	which	is	human	for	something	more	.
和	然而	那里	是	一个	渴望	哪个	是	人类	为了	某物	更多的	.

然而，人类心中总有一种对更高层次事物的渴望。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [wɔːk] ,

That	evening	I	went	back	to	the	Lady's	Walk	,
那	晚上	我	去	后退	到	这	女士的	走	,

那天晚上我又去了女士步道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]

with	a	sort	of	painful	desire	to	tell	her	,	the	other	,	that	I	had	done
和	一个	种类	的	痛苦	欲望	到	告诉	她	,	这	其他	,	那	我	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ,

her	bidding	,
她	投标	,

我带着一种痛苦的渴望，想要告诉另一个她，我已按照她的吩咐行事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lɑːst] .

that	she	had	been	a	true	guardian	of	her	race	to	the	last	.
那	她	有	到过	一个	真的	监护人	的	她	种族	到	这	最后的	.

她至死都是自己种族的真正守护者。

[aɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] { - }

I	paced	up	and	down	{	201	}
我	踱步	向上	和	向下	{	-	}

我来回踱步{201}

[θruː] [ðə; ðiː] [dɪm] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,

through	the	dim	hour	when	the	sun	ought	to	have	been	setting	,	and	later	,
通过	这	暗淡	小时	什么时候	这	太阳	应该	到	有	到过	环境	,	和	之后	,

在太阳本应落山的昏暗时刻，以及后来，

[lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] .

long	into	the	twilight	.
长的	进入	这	暮	.

一直到暮色降临。

[ðə; ðiː] [reɪn] [fel] ['sɒftli] , ['pætə] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [dɑːk] ['glɪsnɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['evər,grin] ,

The	rain	fell	softly	,	pattering	upon	the	dark	glistening	leaves	of	the	evergreens	,
这	雨	跌倒	轻轻	,	打节拍	之上	这	黑暗的	闪闪发光	树叶	的	这	常绿植物	,

雨水轻柔地落下，淅淅沥沥地落在常绿树深色闪亮的叶子上。

['fɔːlɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
falling straight through the bare branches .
坠落 直的 通过 这 裸 分支 .

径直穿过光秃秃的树枝。

[bʌt; bət][nəʊ] [sɒft] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [træk] .
But no soft step of a living soul was on the well - worn track .
但 不 柔软的 步 的 一个 活的 灵魂 曾是 在 这 出色地 - 磨损 追踪 .

但这条熟悉的道路上，没有一个活生生的人迈着轻柔的步伐。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
I called to her , but there was no answer , not even the answer of a
我 称为 到 她 , 但 那里 曾是 不 回答 , 不是 甚至 这 回答 的 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

我喊她，但她没有回应，甚至连一声叹息都没有。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [bæk] [hɑːt] - [sɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Had she gone back heart - sick to her home in heaven ,
有 她 已消失 后退 心 - 生病的 到 她 家 在 天堂 ,

如果她带着病痛回到了天堂的家，

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ?
acknowledging at last that it was not hers to guard her race ?
承认 在 最后的 那 它 曾是 不是 她的 到 警卫 她 种族 ?

最终承认守护自己的种族并非她的责任?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
It makes my heart ache for her to think so ,
它 制作 我的 心 疼痛 为了 她 到 思考 所以 ,

想到她会这么想，我就觉得心痛。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [swiːt] [griːf] [ænd; ənd] ['iːzəli] [hiːld] [ɪn] [ðəʊz]
but yet it must have been a sweet grief and easily healed in those
但 然而 它 必须 有 到过 一个 甜的 悲伤 和 容易地 已治愈 在 那些
['blesɪd; blest]['riːdʒənz] ,
blessed regions ,
蒙福 地区 ,

但那一定是甜蜜的悲伤，在那些蒙福的土地上很容易就能被治愈。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [seɪf] [ɪn] [gɑːdz] ['əʊnli][keə(r)] [wen] [hɜːz] [feɪld]
to know that those she loved were most safe in God's only care when hers failed
到 知道 那 那些 她 喜爱 是 最多 安全的 在 神的 仅有的 关心 什么时候 她的 失败的
— [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][feɪl] . { - } { - } { - } { - }
— as everything else must fail . { 203 } { 202 } { 204 } { 205 }
— 作为 一切 别的 必须 失败 . { - } { - } { - } { - }

她知道，当她自己的依靠失效时，她所爱的人在上帝的眷顾下才是最安全的——因为其他一切都终将失效。{203}{202}{204}{205}

[ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)]
THE SHIP'S DOCTOR
这 船的 医生

舰上的医生

[tiː]
T
T

[hiː; hi] - - [haʊs] [stʊd] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [di'nəuts] , [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz]
HE **Gushat** **-** **house** **stood** **,** **as** **its** **name** **denotes** **,** **at** **the** **angle** **where** **two** **roads**
他 - - 房子 站立 , 作为 它是 姓名 表示 , 在 这 角度 在哪里 二 道路
[met] .
met **.**
遇见 .

正如其名所示，古沙特之家位于两条道路的交汇处。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊdz] [bəuθ] — [wʌn] , ['ʃædoʊd] [baɪ] [triːz] , [hɪə(r)][ænd; ənd]
These **were** **pleasant** **country** **roads** **both** **—** **one** **,** **shadowed** **by** **trees** **,** **here** **and**
这些 是 令人愉快的 国家 道路 两个都 — 一 , 阴影 经过 树木 , 这里 和
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

这两条乡村道路都很宜人——一条道路两侧绿树成荫，

['θredɪŋ] [θruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['fiːldz] , [led] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['welθi] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntri]
threading **through** **rich** **and** **broad** **fields** **,** **led** **up** **into** **the** **wealthy** **inland** **country**
螺纹 通过 富有的 和 广阔 字段 , 引领 向上 进入 这 富裕 内陆 国家
,
,
,

穿过肥沃广阔的田野，通往富饶的内陆地区，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑːt] [ɒv; əv] [faɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['skætəd] ['kɔtidʒz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the **rich** **heart** **of** **Fife** **;** **the** **other** **,** **with** **scattered** **cottages** **instead** **of** **the** **trees** **,**
这 富有的 心 的 法夫郡 ; 这 其他 , 和 疏散 小屋 反而 的 这 树木 ,

一处是法夫郡富饶的中心地带；另一处则散落着农舍，而非树木。

['grəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə]
growing **after** **a** **while** **closer** **and** **closer** **together** **,** **was** **the** **straight** **road** **to**
生长 后 一个 尽管 更近 和 更近 一起 , 曾是 这 直的 路 到
[ðə; ði] “ [taʊn] ,
the **“** **town** **,**
这 “ 镇 ,

过了一段时间，彼此之间的距离越来越近，通往“城镇”的笔直道路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第7/8页

〞 [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] .

〞	and	was	open	to	the	sea	view	and	the	sea	breezes	.
〞	和	曾是	打开	到	这	海	看法	和	这	海	微风	.

面向大海，可以欣赏海景，感受海风。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['ænsˌtrʌðər] [ɒn][ðə; ði] [faɪf] [kəʊst] ;

The	town	was	the	little	town	of	Anstruther	on	the	Fife	coast	;
这	镇	曾是	这	小的	镇	的	安斯特鲁瑟	在	这	法夫郡	海岸	;

这个城镇是位于法夫海岸的小镇安斯特拉瑟；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] , [hɑːf]['əʊʃ(ə)n] , [hɑːf]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fɪfti]

the	sea	was	the	Firth	of	Forth	,	half	ocean	,	half	river	;	the	time	was	fifty
这	海	曾是	这	弗斯	的	第四	,	一半	海洋	,	一半	河	;	这	时间	曾是	五十

[j'iəz] [ə'gəʊ] . { - }

years	ago	.	{	206	}
年	前	.	{	-	}

那片海是福斯湾，一半是海洋，一半是河流；那是五十年前的事了。{206}

[ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] ['pɪəriəd] ,

In	this	locality	,	and	at	that	distant	period	,
在	这	地点	,	和	在	那	遥远	时期	,

在这个地方，在遥远的那个时期，

['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] .

happened	the	very	brief	and	simple	story	I	have	now	to	tell	.
发生	这	非常	简短的	和	简单的	故事	我	有	现在	到	告诉	.

接下来发生的就是我现在要讲述的这个非常简短而简单的故事。

[ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

In	the	Gushat	-	house	lived	Mrs	.	Sinclair	and	Nora	,	her	daughter	.
在	这	-	-	房子	居住地	太太	.	辛克莱	和	诺拉	,	她	女儿	.

古沙特家住着辛克莱太太和她的女儿诺拉。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts]['hʌmb(ə)l] [wei] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɔɪntʃə] - [haʊs] ,

The	house	was	,	in	its	humble	way	,	a	kind	of	jointure	-	house	,
这	房子	曾是	,	在	它是	谦逊的	方式	,	一个	种类	的	关节	-	房子	,

这栋房子，从某种意义上说，是一座合租房。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ]['pəʊt(ə)nt]['fæməli][ɔː(r)] ['kaʊnti] ['mægneɪt] .

though	it	belonged	to	no	potent	family	or	county	magnate	.
尽管	它	属于	到	不	强效	家庭	或者	县	巨头	.

虽然它不属于任何权贵家族或郡级巨头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɪn'diːd] — [ðə; ði]['refjuːdʒ]

It	had	been	for	generations	—	since	it	was	built	,	indeed	—	the	refuge
它	有	到过	为了	几代人	—	自从	它	曾是	建造	,	的确	—	这	避难所

[ɒv; əv][wʌn] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

of	one	widow	or	other	,
的	一	寡妇	或者	其他	,

几代以来——事实上，自从建成以来——它一直是寡妇们的避难所。

[huː] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

who	had	sufficient	interest	in	the	place	to	remain	near	it	,	or	some
WHO	有	充足的	兴趣	在	这	地方	到	保持	靠近	它	,	或者	一些

[kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] .

connection	with	the	soil	.
联系	和	这	土壤	.

对这个地方有足够的兴趣而留在附近，或者与这片土地有某种联系。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɒkjəpənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,

The	present	occupant	had	been	the	wife	of	the	minister	,
这	展示	居住者	有	到过	这	妻子	的	这	部长	,

现任住户原是牧师的妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [prəˈpraiətə] [ɪn][ðə; ði]

and	was	the	daughter	of	one	of	the	smaller	proprietors	in	the
和	曾是	这	女儿	的	一	的	这	较小的	业主	在	这

[ˈneɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

她是附近一家小店主的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dɪd][nɒt] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ;

She	was	a	woman	whom	the	county	did	not	disdain	to	visit	and	honour	;
她	曾是	一个	女士	谁	这	县	做过	不是	蔑视	到	访问	和	荣誉	;

她是全县人民都乐于拜访和尊敬的女性；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

but	yet	she	was	not	rich	nor	a	great	lady	in	her	own	person	.
但	然而	她	曾是	不是	富有的	也不	一个	伟大的	女士	在	她	自己的	人	.

但她本人既不富有，也不是一位显赫的女士。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈsɪmplə] , [mɔː(r)][ˌærɪstəˈkrætɪk] [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [les] [lʌgˈʒʊəriəs] ,

In	those	days	life	was	simpler	,	more	aristocratic	perhaps	,	but	less	luxurious	,
在	那些	天	生活	曾是	更简单	,	更多的	贵族	也许	,	但	较少的	豪华	,

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈhəʊmli] .

and	far	more	homely	.
和	远的	更多的	家常的	.

那时生活更简单，或许更显贵族气息，但远不如现在奢华，也更朴素温馨。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [kəʊst] [taʊnz] [ɪn] [faɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] .

Nowadays	the	coast	towns	in	Fife	are	unendurable	.
如今	这	海岸	城镇	在	法夫郡	是	难以忍受	.

如今法夫郡的沿海城镇令人难以忍受。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] { - }

In	summer	they	are	nothing	{	207	}
在	夏天	他们	是	没有什么	{	-	}

夏天它们什么也不是{207}

[bʌt; bət] [greɪt] [rɪˈseptəklz] [ɒv; əv] [ˈherɪŋz] ,

but	great	receptacles	of	herrings	,
但	伟大的	容器	的	鲱鱼	,

但却是盛放鲱鱼的大容器，

[nɒt][ɪn][ðeə(r)] [ˈsɪlvəri] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ɪn] [ˈglɪsnɪŋ] [ʃəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [frɒm; frəm] [siː]

not	in	their	silvery	state	as	they	come	in	in	glistening	shoals	in	the	boats	from	sea
不是	在	他们的	银色	状态	作为	他们	来	在	在	闪闪发光	浅滩	在	这	船	从	海

,

,

,

它们不再是像从海上乘船而来时那样，成群结队闪闪发光的银色鱼群了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['træfɪk] .

but	in	the	hideous	course	of	economical	preservation	and	traffic	.
但	在	这	可怕	课程	的	经济	保存	和	交通	.

但在经济保护和交通运输的可怕过程中。

[sɔːlt][ænd; ənd] [smelz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [ɑːmd] [wɪð] [naɪvz] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌns]

Salt	and	smells	,	and	busy	women	armed	with	knives	,	operating	upon	the	once
盐	和	气味	,	和	忙碌的	女性	武装	和	刀具	,	操作	之上	这	一次

['hɑːmləs] “ [dreɪv] ,

harmless	“	drave	,
无害	“	德雷夫	,

盐和气味，以及手持刀具忙碌的妇女们，在曾经无害的“小巷”上进行着操作，

” [laɪn] [ɔːl][ðə; ði]['stəʊni]['lɪt(ə)l] [striːts] , [ænd; ənd] [send] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['testɪməni]

”	line	all	the	stony	little	streets	,	and	send	up	to	heaven	an	unsavoury	testimony
”	线	全部	这	石质的	小的	街道	,	和	发送	向上	到	天堂	一个	令人不快的	见证

.

:
.

“遍布所有石砌小街，向天堂送去令人不快的证词。”

[juː; jʊ] [briːð] ['herɪŋz] ,

You	breathe	herrings	,
你	呼吸	鲱鱼	,

你呼吸的是鲱鱼，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'weəri] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒn] [ðæt] [tuː] [prə'lɪfɪk]

if	you	are	so	unwary	as	to	trust	yourself	in	the	season	on	that	too	prolific
如果	你	是	所以	粗心大意	作为	到	相信	你自己	在	这	季节	在	那	也	多产的

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

如果你如此粗心大意，竟然相信自己能在那片物产丰饶的海岸上度过那个季节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	it	was	not	so	fifty	years	ago	.
但	它	曾是	不是	所以	五十	年	前	.

但五十年前并非如此。

[ðen] [ðə; ði] ['herɪŋz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sɔːltɪd] [daʊn] [ɪn] ['bærəlz] ,

Then	the	herrings	came	in	to	be	eaten	,	not	to	be	salted	down	in	barrels	,
然后	这	鲱鱼	来了	在	到	是	吃	,	不是	到	是	咸的	向下	在	桶	,

然后鲱鱼被运进来食用，而不是被腌制在桶里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	they	had	not	got	the	upper	hand	of	everything	.
和	他们	有	不是	得到	这	上	手	的	一切	.

他们并非在所有事情上都占据上风。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['luːkrətɪv] [treɪd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [nəʊ][sɔːlt][ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ɒv; əv]

There	was	no	lucrative	trade	going	on	,	no	salt	and	pungent	harvest	-	time	of
那里	曾是	不	利润丰厚	贸易	去	在	,	不	盐	和	泼辣	收成	-	时间	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

没有有利可图的贸易，也没有海里咸腥的收获季节；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊmli] [waɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] ['klenlinəs]

but	the	homely	wynds	were	passable	,	even	in	summer	,	though	cleanliness
但	这	家常的	风	是	及格	,	甚至	在	夏天	,	尽管	清洁

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .

was	far	from	perfect	.
曾是	远的	从	完美的	.

但即使在夏天，这些朴素的小巷也还算过得去，尽管清洁程度远称不上完美。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] , [wɪtʃ] [sent] [aʊt] [ɪts] [ʃɪps]

In	place	of	the	herrings	there	was	the	whale	fishery	,	which	sent	out	its	ships
在	地方	的	这	鲱鱼	那里	曾是	这	鲸	渔业	,	哪个	发送	出去	它是	船舶

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

periodically	,
定期	,

鲱鱼捕捞业被鲸鱼捕捞业所取代，该行业定期派出船只出海捕鲸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['regjələ(r)] { - }

and	brought	back	with	corresponding	regular	{	208	}
和	带来	后退	和	相应的	常规的	{	-	}

并带回相应的常规{208}

[əti][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['fɪʃəmən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz]

ity	the	sailor	fishermen	to	their	families	when	the	expedition	of	the	year	was
性	这	水手	渔民	到	他们的	家庭	什么时候	这	远征	的	这	年	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

当一年的探险结束后，水手渔民们与家人团聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

It	was	a	trade	more	picturesque	,	more	dangerous	,	and	less	disagreeable	,
它	曾是	一个	贸易	更多的	如画	,	更多的	危险的	,	和	较少的	令人不快的	,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændə(r)] .

at	least	to	the	bystander	.
在	至少	到	这	旁观者	.

这是一种更有趣、更危险、也更不令人反感的交易，至少在旁观者看来是这样。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spləm] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Nobody	could	refuse	to	be	interested	in	the	solemn	ships	going	forth	to	their
无人	可以	拒绝	到	是	感兴趣的	在	这	庄严	船舶	去	前进	到	他们的

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] ,

struggle	with	the	ice	,
斗争	和	这	冰	,

没有人能不对这些即将出海与冰雪搏斗的庄严肃穆的船只产生兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [nɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'tɜːn] ,

and	the	storms	,	and	the	monsters	of	the	sea	;	nor	in	their	exciting	return	,
和	这	暴风雨	,	和	这	怪物	的	这	海	;	也不	在	他们的	激动人心	返回	,

还有风暴，还有海里的怪物；也没有它们激动人心的回归，

[wen] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rɪg] [wʊd] [hiːv] ['sləʊli] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [fɜːθ] , ['ʌndə(r)]

when	the	well	-	known	rig	would	heave	slowly	in	sight	on	the	broad	Firth	,	under
什么时候	这	出色地	-	已知	钻井平台	会	举	缓慢地	在	视线	在	这	广阔	弗斯	,	在下面

['iːgə(r)] ['telɪskoʊps] ,

eager	telescopes	,
渴望的	望远镜	,

当那座著名的钻井平台在宽阔的海湾上缓缓浮现，在热切的望远镜的注视下，

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['gɑːlənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] , [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

which	reported	the	signs	she	carried	,	the	jubilant	garland	on	the	mast	,	sign	of	a
哪个	据报道	这	标志	她	携带	,	这	喜庆	花环	在	这	桅杆	,	符号	的	一个

[sək'sesf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ,

successful	fishing	,
成功的	钓鱼	,

报道称她携带的标志物是桅杆上喜庆的花环，这是捕鱼成功的标志。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [flæg] [hɑːf] - [mɑːst] [haɪ] , [wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

or	the	melancholy	flag	half	-	mast	high	,	which	thrilled	the	whole	town	with	alarm	,
或者	这	忧郁	旗帜	一半	-	桅杆	高的	,	哪个	激动不已	这	所有的	镇	和	警报	,

或者，那面忧郁的旗帜高高降半旗，令全城惊恐万分。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [huːz] [sʌn] [ɔː(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [wɒt] ['fæmɪliz] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

no	one	knowing	whose	son	or	husband	,	or	what	family's	father	it	might	be	.
不	一	会心	谁	儿子	或者	丈夫	,	或者	什么	家庭的	父亲	它	可能	是	.

没有人知道他是谁的儿子、丈夫，或者哪个家庭的父亲。

[æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ,

An	interest	almost	more	exciting	,	and	certainly	more	frequent	,
一个	兴趣	几乎	更多的	激动人心	,	和	当然	更多的	频繁	,

一种几乎更令人兴奋，而且肯定更频繁的兴趣，

[wʊd] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [pleɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

would	thrill	through	the	little	salt	-	water	place	when	a	gale	came	on	suddenly	at
会	刺激	通过	这	小的	盐	-	水	地方	什么时候	一个	大风	来了	在	突然	在

[sʌm; səm] [taɪm] [weɪ] “ ['aʊə(r)] [boʊts] ” [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [siː] .

some	time	when	“	our	boats	”	were	at	sea	.
一些	时间	什么时候	“	我们的	船	”	是	在	海	.

当“我们的船”在海上航行时，突然刮起狂风，我们会惊险地穿过那片小小的咸水区。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [taʊn] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pɔɪnts] { - }

So	that	the	“	town	”	was	not	without	its	points	{	209	}
所以	那	这	“	镇	”	曾是	不是	没有	它是	积分	{	-	}

因此，“城镇”并非没有其亮点{209}

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [treɪd] ['kɒnsɪkwənt]

of	human	interest	,	before	the	herring	barrels	,	and	hideous	trade	consequent
的	人类	兴趣	,	前	这	鲱鱼	桶	,	和	可怕	贸易	后果

[ˌðeərə'pɒn] ,

thereupon	,
于是	,

在鲱鱼桶出现之前，人类的利益，以及由此产生的可怕交易，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊni] ['lɪt(ə)l] [striːts] .

had	appeared	in	the	stony	little	streets	.
有	出现	在	这	石质的	小的	街道	.

出现在石子铺成的小街上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['nɔːrə] [sin'klɛə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

And	to	Nora	Sinclair	it	was	a	very	interesting	place	.
和	到	诺拉	辛克莱	它	曾是	一个	非常	有趣的	地方	.

对诺拉·辛克莱来说，那是一个非常有趣的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

She	was	fond	of	the	fisher	-	folk	,	whom	she	had	known	all	her	life	,
她	曾是	喜爱	的	这	渔夫	-	民间	,	谁	她	有	已知	全部	她	生活	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

她很喜欢那些渔民，她从小就认识他们，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	their	part	,	were	fond	of	her	.
为了	他们的	部分	,	是	喜爱	的	她	.

他们则很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊk(ə)l] [prɪn'sesɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]

She	and	her	mother	were	local	princesses	,	as	it	were	,	in	the
她	和	她	母亲	是	当地的	公主们	,	作为	它	是	,	在	这

['pærɪʃ] ;

parish	;
教区	;

她和她的母亲在教区里就像是当地的公主一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

for	the	reigning	minister	was	unmarried	and	unsympathetic	.
为了	这	统治	部长	曾是	未婚	和	冷漠无情	.

因为当时的部长未婚，而且冷漠无情。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['herɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	those	days	,	before	the	advent	of	King	Herring	,	even	the	position	of	the
在	那些	天	,	前	这	来临	的	国王	鲱鱼	,	甚至	这	位置	的	这

['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

minister	was	different	.
部长	曾是	不同的	.

在赫林国王到来之前，就连大臣的地位也与现在不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sent] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , " ['ɪŋglɪʃ]

There	was	no	dissent	in	the	place	,	except	the	little	Episcopal	church	,	"	English
那里	曾是	不	异议	在	这	地方	,	除了	这	小的	圣公会	教会	,	"	英语

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

当地没有异议，除了那座小小的圣公会教堂，"英国小教堂"。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dʒentri] [keɪm] ,

"	as	it	was	called	,	to	which	some	of	the	adjacent	gentry	came	,
"	作为	它	曾是	称为	,	到	哪个	一些	的	这	邻近的	绅	来了	,

正如它的名字一样，一些邻近的乡绅也来到了那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [hɑːf] [ɪn'dʌldʒənt] , [hɑːf] [kən'temptʃuəs] ['tɒlərəns] .

and	which	everybody	regarded	with	half	indulgent	,	half	contemptuous	tolerance	.
和	哪个	大家	认为	和	一半	放纵的	,	一半	轻蔑的	宽容	.

而大家对它的态度则是半宽容半轻蔑的容忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	tacitly	admitted	as	a	kind	of	necessity	that	the	fine	people	should
它	曾是	默许地	承认	作为	一个	种类	的	必要性	那	这	美好的	人们	应该

['friːkwənt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'ventɪkəl] .

frequent	this	little	conventicle	.
频繁	这	小的	秘密集会	.

人们心照不宣地承认，上流人士经常光顾这个小聚会场所是一种必然。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð] { - }

The	common	people	granted	them	the	indulgence	with	{	210	}
这	常见的	人们	的确	他们	这	放纵	和	{	-	}

普通民众给予了他们宽恕{210}

[ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] [æt; ət] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

a	half	smile	at	their	weakness	of	caste	and	training	,
一个	一半	微笑	在	他们的	弱点	的	种姓	和	训练	,

对他们阶级和教养的弱点露出一丝苦笑。

[bʌt; bət] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kləʊz] ['mæsɪz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð]

but	occupied	the	parish	church	themselves	in	close	masses	,	filling	the	pews	with
但	占领	这	教区	教会	他们自己	在	关闭	群众	,	填充	这	教堂长椅	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['rʌgɪd] ['feɪsɪz] ,

characteristic	rugged	faces	,
特征	崎岖	面孔	,

但他们自己却挤满了教区教堂，举行密集的弥撒，长椅上坐满了他们特有的粗犷面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][tɑː(r)][ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtə(r)] — [ðə; ði]

and	the	air	with	a	faint	breath	of	fish	and	tar	and	salt	water	—	the
和	这	空气	和	一个	头晕的	气息	的	鱼	和	焦油	和	盐	水	—	这

[ɪn'eɪlɪənəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

inalienable	odour	of	a	seafaring	population	.
不可剥夺的	气味	的	一个	航海	人口	.

空气中弥漫着淡淡的鱼腥味、焦油味和海水味——这是航海民族不可分割的气味。

['nɔːrə] [sin'klɛə] [wɒz; wəz][ɪn][məʊst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] ;

Nora	Sinclair	was	in	most	things	a	young	woman	of	refined	tastes	;
诺拉	辛克莱	曾是	在	最多	事物	一个	年轻的	女士	的	精制	口味	;

诺拉·辛克莱在大多数方面都是一位品味高雅的年轻女子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðiːz]

but	she	had	never	had	her	eyes	or	her	senses	opened	to	these
但	她	有	绝不	有	她	眼睛	或者	她	感官	打开	到	这些

['lɪt(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] .

little	imperfections	.
小的	瑕疵	.

但她从未注意到这些细微的瑕疵。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

She	took	all	the	interest	of	a	daughter	of	the	place	in	its	vicissitudes	,
她	采取	全部	这	兴趣	的	一个	女儿	的	这	地方	在	它是	变迁	,

她像一个土生土长的本地女儿一样，对这里的变迁充满了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] ,

and	knew	the	boats	and	their	crews	,
和	知道	这	船	和	他们的	船员	,

他认识这些船只和船员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [nəʊn]

and	was	as	anxious	when	it	blew	a	gale	as	if	she	herself	had	known
和	曾是	作为	焦虑的	什么时候	它	吹	一个	大风	作为	如果	她	她自己	有	已知

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

what	it	was	to	venture	her	heart	on	the	dangerous	chances	of	the	sea	.
什么	它	曾是	到	风险投资	她	心	在	这	危险的	机会	的	这	海	.

当狂风大作时，她焦虑不安，仿佛她自己也曾经历过将心投入大海的危险冒险。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'tʃɪəfəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] ,

Her	mother	and	she	lived	a	not	uncheerful	life	in	the	Gushat	-	house	,
她	母亲	和	她	居住地	一个	不是	不愉快的	生活	在	这	-	-	房子	,

[ˌmetə'fɒrɪkli] [pleɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

metaphorically	placed	,	as	it	was	,
比喻意义上的	放置	,	作为	它	曾是	,

她和母亲在古沙特家过着并不悲伤的生活，尽管这房子在这里只是一个比喻。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [siː] .

with	one	eye	on	the	country	and	one	on	the	sea	.
和	一	眼睛	在	这	国家	和	一	在	这	海	.

一只眼睛关注着国家，一只眼睛关注着大海。

[ðə; ði] “ ['fæmɪlɪz] ” [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] “ [kə'nekʃ(ə)nz] ” [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ,

The	“	families	”	about	were	many	of	them	“	connections	”	of	Mrs	.	Sinclair	,
这	“	家庭	”	关于	是	许多	的	他们	“	连接	”	的	太太	.	辛克莱	,

[hu:] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] ,

who	was	,	as	has	been	said	,
WHO	曾是	,	作为	有	到过	说	,

这些“家族”成员大多是辛克莱夫人的“关系人”，正如前面所说，辛克莱夫人是.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɒk] { - }

of	a	very	good	stock	{	211	}
的	一个	非常	好的	库存	{	-	}

一支非常好的股票{211}

— [əʊld] - ['dɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]

—	old	Auchintorlie's	daughter	;	and	those	who	were	not	connections	were	old
—	老的	-	女儿	;	和	那些	WHO	是	不是	连接	是	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

——老奥钦托利的女儿；那些不是亲戚的人都是老朋友。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [left] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

The	mother	and	daughter	were	not	left	alone	when	they	had	to	change
这	母亲	和	女儿	是	不是	左边	独自的	什么时候	他们	有	到	改变

[tu:; tə][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['wɪdoʊz] ['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæns] .

to	the	wistful	widow's	refuge	from	the	manse	.
到	这	怅惘	寡妇的	避难所	从	这	牧师住宅	.

当母女俩不得不离开牧师住宅，搬到寡妇的避难所时，她们并没有被单独留下。

[kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

Kind	friends	and	cheerful	company	surrounded	them	.
种类	朋友们	和	快乐	公司	包围	他们	.

他们被友善的朋友和欢快的陪伴所包围。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:θ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [blæk] [wɪð] [stɔ:rmz] ,

In	the	depth	of	winter	,	when	the	Firth	was	often	black	with	storms	,
在	这	深度	的	冬天	,	什么时候	这	弗斯	曾是	经常	黑色的	和	暴风雨	,

在隆冬时节，当福斯湾经常被暴风雨遮蔽时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [tu:] ['glu:mi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	the	weather	too	gloomy	for	enjoyment	,
和	这	天气	也	阴沉	为了	享受	,

天气阴沉，令人难以享受。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wʊd] [gəʊ] “ [ə'krɒs] ” [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [frɒm; frəm] ['kɪŋˌhɔ:rn] [tu:; tə] ['edɪnbrə]

the	two	ladies	would	go	“	across	”	in	the	ferry	-	boat	from	Kinghorn	to	Edinburgh
这	二	女士们	会	去	“	穿过	”	在	这	渡船	-	船	从	金霍恩	到	爱丁堡

,

,

,

这两位女士将乘坐渡轮从金霍恩前往爱丁堡。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tremblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

not	without	some	trembling	for	the	dangers	of	the	passage	,
不是	没有	一些	发抖	为了	这	危险	的	这	通道	,

尽管途中充满危险，但他还是有些忐忑不安。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['nɔːrə] [wʊd]

and	settle	themselves	there	for	a	few	months	,	during	which	time	Nora	would
和	定居	他们自己	那里	为了	一个	很少	几个月	,	期间	哪个	时间	诺拉	会

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['geiəti] ,

have	her	gaieties	,
有	她	欢乐	,

他们在那里安顿下来几个月，在此期间，诺拉尽情享受着她的快乐时光。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz]

and	be	taken	to	a	few	balls	,	and	take	her	share	in	the	pleasures
和	是	已采取	到	一个	很少	球	,	和	拿	她	分享	在	这	快乐

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

of	her	youth	.
的	她	青年	.

她将被带去参加几场舞会，享受她青春的快乐。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'djʊərəbl] [laɪf] .

Altogether	it	was	a	very	endurable	life	.
共	它	曾是	一个	非常	可忍受的	生活	.

总的来说，这是一段非常可以忍受的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['edɪnbrə] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [met] [wɪð] ['wɪli] ['ɜːskɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	in	Edinburgh	she	first	met	with	Willy	Erskine	,	though	he	was	a
它	曾是	在	爱丁堡	她	第一的	遇见	和	威利	厄斯金	,	尽管	他	曾是	一个

['neɪbə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

neighbour	at	home	.
邻居	在	家	.

她第一次见到威利·厄斯金是在爱丁堡，尽管他是她家的邻居。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːskaɪnz] [ɒv; əv] [drʌmθwækət] , [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fæməli]

He	was	one	of	the	Erskines	of	Drumthwacket	,	of	as	good	a	family
他	曾是	一	的	这	厄斯金斯	的	鼓槌	,	的	作为	好的	一个	家庭

[æz; əz] { - }

as	{	212	}
作为	{	-	}

他是德拉姆斯瓦克特的厄斯金家族的一员，出身名门{212}

['eni] [ɪn] [faɪf] .

any	in	Fife	.
任何	在	法夫郡	.

在法夫郡的任何地方。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [pə'pleksəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [ɜːskaɪnz]

One	of	Mrs	.	Sinclair's	perplexities	was	to	make	out	in	what	way	the	Erskines
一	的	太太	.	辛克莱的	困惑	曾是	到	制作	出去	在	什么	方式	这	厄斯金斯

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] ,

and	the	Auchintorlie	family	were	connected	,
和	这	-	家庭	是	连接	,

辛克莱太太感到困惑的问题之一是，如何弄清楚厄斯金家族和奥钦托利家族之间究竟存在怎样的联系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	she	never	succeeded	in	clearing	it	up	.
但	她	绝不	成功了	在	清理	它	向上	.

但她始终没能澄清这件事。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

That	there	was	some	connection	she	was	sure	,
那	那里	曾是	一些	联系	她	曾是	当然	,

她确信这两者之间存在某种联系。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðəʊz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ɪn] ['herɪət] [rəʊ] ,

and	Willy	was	very	welcome	when	he	paid	those	frequent	visits	in	Heriot	Row	,
和	威利	曾是	非常	欢迎	什么时候	他	有薪酬的	那些	频繁	访问	在	赫里奥特	排	,

威利经常来赫里奥特街拜访，受到了热烈欢迎。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['nɔːrə] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] ,

where	they	were	living	,	and	sat	so	long	that	Nora	grew	tired	of	him	,
在哪里	他们	是	活的	,	和	卫星	所以	长的	那	诺拉	生长	疲劳的	的	他	,

他们住在那儿，两人坐了很久，诺拉都厌烦了他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] .

though	he	was	a	handsome	young	fellow	.
尽管	他	曾是	一个	英俊的	年轻的	同伴	.

虽然他是个英俊的小伙子。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kælənt] !

“	Poor	callant	!
”	贫穷的	青少年	!

“可怜的呼叫者！”

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

so	far	away	from	home	,	what	would	he	do	but	come	and	see	me	,
所以	远的	离开	从	家	,	什么	会	他	做	但	来	和	看	我	,

他远在他乡，除了来看我还能做什么呢?

[ðæt] [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nɪə(r)] [kə'nekʃn] ?

that	am	his	mother's	near	connection	?
那	是	他的	母亲的	靠近	联系	?

我是他母亲的近亲吗?

” ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [wʊd] [seɪ] .

”	Mrs	.	Sinclair	would	say	.
”	太太	.	辛克莱	会	说	.

辛克莱夫人会这样说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

And	if	she	could	have	been	angry	with	her	Nora	,	it	would	have	been
和	如果	她	可以	有	到过	生气的	和	她	诺拉	,	它	会	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] .

for	this	cause	.
为了	这	原因	.

如果她能对诺拉生气，那也是为了这件事。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” ['nɔːrə] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

“	Not	so	very	near	,	mamma	,	”	Nora	would	answer	.
”	不是	所以	非常	靠近	,	妈妈	,	”	诺拉	会	回答	.

“没那么近，妈妈，”诺拉会回答。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n] ” —

“	And	if	all	our	connections	were	to	come	as	often	”	—
”	和	如果	全部	我们的	连接	是	到	来	作为	经常	”	—

“如果我们的所有联系都能如此频繁地发生”——

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['fiːlɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] ;

“	They	all	show	a	very	proper	feeling	,	my	dear	,	”	was	her	mother's	reply	;
”	他们	全部	展示	一个	非常	恰当的	感觉	,	我的	亲爱的	,	”	曾是	她	母亲的	回复	;

“他们都表现出了非常得体的情感，亲爱的，”她母亲回答道；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [truː] .

and	nothing	could	be	more	true	.
和	没有什么	可以	是	更多的	真的	.

事实的确如此。

['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] { - }

Cousins	to	{	213	}
表兄弟	到	{	-	}

表兄弟 {213}

[ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'griː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːrə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːlz] — [tuː; tə]

the	fifth	degree	always	turned	up	to	take	care	of	Nora	at	her	balls	—	to
这	第五	程度	总是	转向	向上	到	拿	关心	的	诺拉	在	她	球	—	到

[dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] — [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɒlətjuːd] [wen] [ʃiː; ʃi]

dance	with	her	when	there	—	to	cheer	her	mother's	solitude	when	she
舞蹈	和	她	什么时候	那里	—	到	欢呼	她	母亲的	孤独	什么时候	她

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

第五度总是会在诺拉参加舞会时出现照顾她——在场时会和她一起跳舞——在她母亲不在家时陪伴她，让她不再感到孤独。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['seksɪz] .

according	to	their	several	ages	and	sexes	.
根据	到	他们的	一些	年龄	和	性别	.

根据他们的年龄和性别而定。

[ðə; ði] [sin'klɛə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] “ [wel] - [kə'nektɪd] ” ['fæməli] ,

The	Sinclairs	were	a	very	“	well	-	connected	”	family	,
这	辛克莱	是	一个	非常	“	出色地	-	连接	”	家庭	,

辛克莱尔家族人脉非常广，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf]

and	it	was	a	circumstance	which	added	much	to	the	comfort	of	their	life
和	它	曾是	一个	环境	哪个	额外	很多	到	这	舒适	的	他们的	生活

.

.

这种情况大大增加了他们的生活舒适度。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ['ɜːskɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['evribɒdi] [ə'laʊd] .

As	for	Willy	Erskine	,	he	was	a	very	nice	young	fellow	,	everybody	allowed	.
作为	为了	威利	厄斯金	,	他	曾是	一个	非常	好的	年轻的	同伴	,	大家	允许	.

至于威利·厄斯金，大家都说他是个很不错的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

He	was	not	rich	,	to	be	sure	.
他	曾是	不是	富有的	,	到	是	当然	.

他确实不富有。

[ðə; ði] [drʌmθwækət] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [nəʊn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	Drumthwacket	household	was	known	not	to	be	a	rich	one	,	and	he
这	鼓槌	家庭	曾是	已知	不是	到	是	一个	富有的	一	,	和	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] .

was	the	third	son	.
曾是	这	第三	儿子	.

德拉姆特瓦克特家并不富裕，他是家里的第三个儿子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] [tuː; tə]

But	he	was	doing	what	it	was	the	proper	thing	for	a	third	son	to
但	他	曾是	正在做	什么	它	曾是	这	恰当的	事物	为了	一个	第三	儿子	到

[duː; də] .

do	.
做	.

但他做了一个三儿子应该做的事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] , [laɪk][hɪz; ɪz]['sekənd][ænd; ənd]

It	had	not	been	his	vocation	to	go	to	India	,	like	his	second	and
它	有	不是	到过	他的	职业	到	去	到	印度	,	喜欢	他的	第二	和

[fɔːθ] ['brʌðəz] ,

fourth	brothers	,
第四	兄弟	,

去印度并不是他的使命，不像他的二哥和四哥那样。

[ðəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][best] [wei] ;

though	,	no	doubt	,	that	would	have	been	the	best	way	;
尽管	,	不	怀疑	,	那	会	有	到过	这	最好的	方式	;

毫无疑问，那才是最好的方法；

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn]

and	New	Zealand	and	Australia	had	not	been	discovered	,	so	to	speak	,	in
和	新的	新西兰	和	澳大利亚	有	不是	到过	发现	,	所以	到	说话	,	在

[ðəʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

而新西兰和澳大利亚，可以说，在当时还没有被发现。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] , [ðə; ði] [fɪfθ] ,

His	eldest	brother	was	at	the	Bar	,	and	Johnny	,	the	fifth	,
他的	长子	兄弟	曾是	在	这	酒吧	,	和	约翰尼	,	这	第五	,

他的大哥在律师协会工作，而五弟约翰尼，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [səʊ] [ðæt] ['wɪliz] [lɒt][wɒz; wəz][klɪə(r)] { -

was	to	be	the	clergyman	of	the	family	;	so	that	Willy's	lot	was	clear	{	214
曾是	到	是	这	牧师	的	这	家庭	;	所以	那	威利的	很多	曾是	清除	{	-

}

}

成为家族的牧师；因此，威利的命运很明确{214}

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ɪm'peld] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

before	him	,	even	had	he	not	been	impelled	towards	it	by	a	naturally	scientific
前	他	,	甚至	有	他	不是	到过	被迫	向	它	经过	一个	自然	科学

[tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

turn	of	mind	.
转动	的	头脑	.

即便他并非出于天生的科学思维而投身其中，在他之前，他也早已如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz]

He	was	pursuing	his	medical	studies	at	Edinburgh	University	during	those	years
他	曾是	追求	他的	医疗的	研究	在	爱丁堡	大学	期间	那些	年

[wen] ['nɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə] ['herɪət] [rəʊ] .

when	Nora	and	her	mother	came	in	the	winter	to	Heriot	Row	.
什么时候	诺拉	和	她	母亲	来了	在	这	冬天	到	赫里奥特	排	.

那些年，他正在爱丁堡大学攻读医学学位，而诺拉和她的母亲则在冬天来到赫里奥特街。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [drʌmθwækət] ,

In	summer	it	was	quite	a	practicable	thing	to	walk	from	Drumthwacket	,
在	夏天	它	曾是	相当	一个	切实可行的	事物	到	走	从	鼓槌	,

夏天的时候，从德拉姆斯瓦基特步行过去是件很实际的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɒf] ,

which	was	only	sixteen	miles	off	,
哪个	曾是	仅有的	十六	英里	离开	,

距离这里只有十六英里，

[daʊn] [tuː; tə] ['ænsˌtrʌðər] [ɒn] [wʌn] [prɪ'tens] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

down	to	Anstruther	on	one	pretence	or	other	—	an	expedition	which	made	it
向下	到	安斯特鲁瑟	在	一	虚伪	或者	其他	—	一个	远征	哪个	制成	它

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] “ [lʊk] [ɪn] ” [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] ,

quite	natural	as	well	as	necessary	to	“	look	in	”	at	the	Gushat	-	house	,
相当	自然的	作为	出色地	作为	必要的	到	“	看	在	”	在	这	-	-	房子	,

以这样或那样的借口前往安斯特拉瑟——这次探险使得“窥探”古沙特宅邸变得既自然又必要。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] .

somewhere	near	the	time	of	the	early	dinner	.
某处	靠近	这	时间	的	这	早期的	晚餐	.

大约在晚餐时间前后。

[ðə; ði][feə(r)][ɒn]['mɪsɪz] . ['ɜːrskɪnz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['həʊmli] ,

The	fare	on	Mrs	.	Erskine's	table	was	homely	,
这	票价	在	太太	.	厄斯金的	桌子	曾是	家常的	,

厄斯金太太餐桌上的饭菜很家常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] , [ɔː(r)]

but	it	never	occurred	to	her	to	grumble	at	the	frequent	visitor	,	or
但	它	绝不	发生	到	她	到	叽	在	这	频繁	游客	,	或者

[pʊt] [ɒn] ['kʌmpəni] [pʌŋk'tiliəu] ,

put	on	company	punctilios	,
放	在	公司	点	,

但她从未想过要抱怨这位常客，或者在客人面前表现得拘谨。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [freʃ] ['teɪblklɒθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] .

or	even	a	fresh	tablecloth	,	for	Willy	.
或者	甚至	一个	新鲜的	桌布	,	为了	威利	.

或者给威利一块干净的桌布。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - - [haʊs]

The	latter	was	a	point	upon	which	the	population	of	the	Gushat	-	house
这	后者	曾是	一个	观点	之上	哪个	这	人口	的	这	-	-	房子

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ;

were	always	very	easy	in	their	minds	;
是	总是	非常	简单的	在	他们的	思想	;

后者是古沙特屋的居民们一直以来都非常清楚的事情；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['leɪdi][ɪn] [faɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] “ ['neɪpəri] , ” [ænd; ənd] [nʌn]

for	no	lady	in	Fife	had	a	better	stock	of	“	napery	,	”	and	none
为了	不	女士	在	法夫郡	有	一个	更好的	库存	的	“	抹布	,	”	和	没有任何

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['delɪkətli] ,

were	more	delicately	,
是	更多的	轻柔地	,

因为在法夫郡，没有哪位女士的“餐巾”比她更齐全，也没有哪位女士的餐巾比她更精致。

['femənɪnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] { - }

femininely	alive	to	the	{	215	}
女性化	活	到	这	{	-	}

女性对{215}保持着鲜活的生命力

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] .

beauties	of	clean	linen	.
美女	的	干净的	亚麻布	.

干净的亚麻布之美。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒʃt] [æt; ət] [həʊm] ,

Besides	which	,	everybody	in	those	days	washed	at	home	,
除了	哪个	,	大家	在	那些	天	洗过	在	家	,

此外，那时候大家都是在家洗澡的。

[ænd; ənd] [kliːn] ['teɪblklɒθ] [kɒst] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['lʌkʃəri] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

and	clean	tablecloths	cost	nothing	—	a	matter	of	primitive	luxury	unknown	in
和	干净的	桌布	成本	没有什么	—	一个	事情	的	原始	奢华	未知	在

['aʊə(r)] [deɪz] .

our	days	.
我们的	天	.

干净的桌布是免费的——这在当今社会是一种原始的奢侈。

[jʌŋ] ['ɜːskɪn] [wʊd] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

Young	Erskine	would	look	in	,	and	nobody	was	otherwise	than	pleased	to	see
年轻的	厄斯金	会	看	在	,	和	无人	曾是	否则	比	高兴	到	看

[hɪm] ; ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

him	;	other	people	,
他	;	其他	人们	,

年轻的厄斯金会往里看，每个人都很高兴见到他；其他人，

[tuː] , “ [lʊkt] [ɪn] ” [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] .

too	,	“	looked	in	”	on	other	days	.
也	,	“	看起来	在	”	在	其他	天	.

也曾在其他日子里“查看”过。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['strendʒər] , ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['welkəm]

Sometimes	there	would	be	two	or	three	strangers	,	equally	unexpected	and	welcome
有时	那里	会	是	二	或者	三	陌生人	,	同样地	意外	和	欢迎

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['teɪb(ə)l] .

at	the	widow's	table	.
在	这	寡妇的	桌子	.

有时会有两三个陌生人出现在寡妇的餐桌旁，这既出乎意料又令人欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [fɪʃ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪð] [greɪt] [mɪlk] - [waɪt]

There	was	glorious	fish	,	fresh	from	the	sea	—	cod	,	with	great	milk	-	white
那里	曾是	辉煌	鱼	,	新鲜的	从	这	海	—	鳕鱼	,	和	伟大的	牛奶	-	白色的

[fleɪks] ,

flakes	,
薄片	,

有鲜美无比的鱼，刚从海里捕捞上来——鳕鱼，肉质呈乳白色大片状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hædək] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːθ] , [wɪtʃ] [kɒst][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	delicious	haddocks	of	the	Firth	,	which	cost	next	to	nothing	,
和	这	可口的	黑线鳕	的	这	弗斯	,	哪个	成本	下一个	到	没有什么	,

还有弗斯湾美味的黑线鳕，价格几乎可以忽略不计。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['æpitait] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]

to	take	the	edge	off	the	wholesome	appetites	of	these	young	people	;	and
到	拿	这	边缘	离开	这	健康	食欲	的	这些	年轻的	人们	;	和

['seɪvəri] [əʊld] [skɒtʃ] ['dɪʃɪz] ,

savoury	old	Scotch	dishes	,
咸味的	老的	苏格兰威士忌	菜肴	,

为了满足这些年轻人旺盛的食欲；以及美味的传统苏格兰菜肴，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst][nəʊ][mɔː(r)] — [skɒtʃ] ['kɒləp] , [braʊn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ; ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ]

such	as	exist	no	more	—	Scotch	collops	,	brown	and	fragrant	;	chickens	,	which
这样的	作为	存在	不	更多的	—	苏格兰威士忌	崩溃	,	棕色的	和	香	;	鸡	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɔːld] ['tʃɪkɪnz] ,

were	not	called	chickens	,
是	不是	称为	鸡	,

例如已经不存在的——苏格兰猪皮，棕色且香气扑鼻；鸡，以前不叫鸡，

[bʌt; bət] “ [henz] ” ; ['deɪnti] ['kɜːriːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊmli] , ['rʊərəl]['dʒentri] ,

but	“	hens	”	;	dainty	curries	,	in	which	the	homely	,	rural	gentry	,
但	“	母鸡	”	;	纤巧	咖喱	,	在	哪个	这	家常的	,	乡村的	绅	,

但“母鸡”；精致的咖喱，其中有居家、乡村绅士，

[wɪð] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ɪn]['ɪndiə] ,
with sons and brothers by the score in India ,
和 儿子们 和 兄弟 经过 这 分数 在 印度 ,

在印度有几十个儿子和兄弟，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] ['krɪtɪks][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] .
were as great critics as the old Indians themselves .
是 作为 伟大的 评论家 作为 这 老的 印度人 他们自己 .

他们和印第安老人们一样，都是伟大的评论家。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ðʌs] { - }
To the board thus { 216 }
到 这 木板 因此 { - }

因此，提交给董事会{216}

[spred] [ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kaɪndli] ['welkəm] ;
spread the country neighbours were always kindly welcome ;
传播 这 国家 邻居 是 总是 亲切地 欢迎 ;

向邻国扩张，邻国总是受到热情欢迎；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [tʊk] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [jʌŋ]
and Mrs . Sinclair took no special notice of the frequency with which young
和 太太 . 辛克莱 采取 不 特别的 注意 的 这 频率 和 哪个 年轻的
['ɜːskɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Erskine made his appearance .
厄斯金 制成 他的 外貌 .

辛克莱夫人并没有特别在意小厄斯金频繁出现。

[ɪf] ['nɔːrə][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
If Nora was more observant , she was also more tolerant than she had
如果 诺拉 曾是 更多的 观察者 , 她 曾是 还 更多的 宽容 比 她 有
[biːn] [ɪn] ['edɪnbrə] .
been in Edinburgh .
到过 在 爱丁堡 .

如果说诺拉比在爱丁堡时更加善于观察，那么她也更加宽容。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wen] [tʃɑːns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kɒntækt]
She did not even seem to dislike it much when chance brought her in contact
她 做过 不是 甚至 似乎 到 不喜欢 它 很多 什么时候 机会 带来 她 在 接触
[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
with the young student among the rocks ,
和 这 年轻的 学生 之中 这 岩石 ,

当机缘巧合让她在岩石间遇到了那位年轻的学生时，她似乎并不怎么讨厌这种经历。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] .
as sometimes happened .
作为 有时 发生 .

这种情况有时会发生。

[ðəʊ] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əd'vɑːnst] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] ,
Though that age was not so advanced as our own , it was still possible ,
尽管 那 年龄 曾是 不是 所以 先进的 作为 我们的 自己的 , 它 曾是 仍然 可能的 ,

虽然那个时代不如我们现在的时代先进，但仍然是可能的。

['iːv(ə)n][æt; ət][səʊ] [ˌruːdɪ'mentri] [æn; ən] ['iːpɒk] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,
even at so rudimentary an epoch , to make good use of the sea - coast ,
甚至 在 所以 基本的 一个 时代 , 到 制作 好的 使用 的 这 海 - 海岸 ,

即使在如此原始的时代，人们也充分利用了海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ri:n] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [sʌtʃ]

and	the	marine	creatures	which	the	young	man	was	studying	,	to	further	such
和	这	海洋	生物	哪个	这	年轻的	男人	曾是	学习	,	到	更远	这样的

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

以及这位年轻人正在研究的海洋生物，以进一步促成此类遭遇。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['lætɪn] [nems] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] ['nɔ:rə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

He	called	them	by	their	Latin	names	when	he	walked	with	Nora	up	to	the
他	称为	他们	经过	他们的	拉丁	姓名	什么时候	他	步行	和	诺拉	向上	到	这

- - [haʊs] ,

Gushat	-	house	,
-	-	房子	,

他和诺拉一起走向古沙特家时，用拉丁语称呼他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] .

and	Mrs	.	Sinclair	respected	his	habits	of	research	.
和	太太	.	辛克莱	受人尊敬	他的	习惯	的	研究	.

辛克莱夫人很尊重他的研究习惯。

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [hi:l] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	It's	little	good	he'll	get	out	of	the	tangle	on	the	rocks	,	”	she	would	say	,
“	它是	小的	好的	地狱	得到	出去	的	这	纠纷	在	这	岩石	,	”	她	会	说	,

“就算他能从礁石的纠缠中脱身，也没什么用，”她会这样说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][maɪnd] .

“	but	it	shows	a	diligent	mind	.
“	但	它	演出	一个	勤奋	头脑	.

但这表明你思维敏捷。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [preɪz] ['wɪli] [wʊd] [blʌʃ] [ænd; ənd]['nɔ:rə] [smaɪl] . { - }

”	At	which	praise	Willy	would	blush	and	Nora	smile	.	{	217	}
”	在	哪个	称赞	威利	会	脸红	和	诺拉	微笑	.	{	-	}

“听到这样的赞扬，威利会脸红，诺拉会微笑。{217}

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [heɪst] , [nəʊ] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

But	there	was	no	haste	,	no	rush	upon	the	inevitable	,
但	那里	曾是	不	匆忙	,	不	匆忙	之上	这	不可避免的	,

但他们并不急躁，也没有急于面对不可避免的事情。

[nəʊ] [ræʃ] ['efət] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [tu:; tə][wɪn][ɔ:(r)][lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

no	rash	effort	to	put	it	to	the	touch	,	to	win	or	lose	it	all	.
不	皮疹	努力	到	放	它	到	这	触碰	,	到	赢	或者	失去	它	全部	.

没有贸然行动去尝试，没有全力以赴去赢或输。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

He	would	have	lost	his	love	altogether	had	he	been	precipitate	.
他	会	有	丢失的	他的	爱	共	有	他	到过	沉淀	.

如果他当时太草率，就会彻底失去他的爱人。

['nɔ:rə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Nora	was	the	only	child	of	her	mother	,	who	was	a	widow	.
诺拉	曾是	这	仅有的	孩子	的	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	寡妇	.

诺拉是她母亲的独生女，她的母亲是一位寡妇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['tendə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] ['fri:dəm] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	had	tender	love	to	guard	her	,	and	full	freedom	to	do	as	she
她	有	投标	爱	到	警卫	她	,	和	满的	自由	到	做	作为	她

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

她有温柔的爱守护着她，也有完全的自由去做她想做的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

She	was	the	favourite	of	all	the	fisher	-	folk	,	the	beauty	of	the	town	,
她	曾是	这	最喜欢的	的	全部	这	渔夫	-	民间	,	这	美丽	的	这	镇	,

[ədˈmaɪəd] , ['ɪmɪteɪtɪd] ,

admired	,	imitated	,
钦佩	,	模仿	,

她是所有渔民最喜欢的姑娘，是镇上的美人，受人仰慕，被人模仿。

[kəˈres] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .

caressed	,	and	followed	wherever	she	went	.
被爱抚	,	和	随后	无论	她	去	.

抚摸着她，无论她走到哪里都跟着她。

[ðə; ði] - - [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiəɹɪəst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

The	Gushat	-	house	was	the	cheeriest	little	house	in	all	the	countryside	,
这	-	-	房子	曾是	这	最快乐的	小的	房子	在	全部	这	农村	,

古沙特家是整个乡村最令人愉悦的小屋。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sinˈklɛə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈdʌldʒənt] ['mʌðə(r)] : ['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nɔːrə]

and	Mrs	.	Sinclair	was	the	most	indulgent	mother	:	naturally	,	therefore	,	Nora
和	太太	.	辛克莱	曾是	这	最多	放纵的	母亲	:	自然	,	所以	,	诺拉

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] ,

had	no	wish	,
有	不	希望	,

辛克莱太太是最溺爱孩子的母亲：因此，诺拉自然没有任何愿望。

[nɒt][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['eni] [mænz] [waɪf] .

not	the	most	distant	inclination	,	to	sacrifice	all	this	to	become	any	man's	wife	.
不是	这	最多	遥远	倾角	,	到	牺牲	全部	这	到	变得	任何	男人的	妻子	.

丝毫没有放弃这一切去成为某个男人的妻子的想法。

[lʌv] [leɪz] [həʊld][əˈpɒn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][hænd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)z][hæz; həz]

Love	lays	hold	upon	some	people	with	a	violent	hand	,	but	with	others	has
爱	躺下	抓住	之上	一些	人们	和	一个	暴力	手	,	但	和	其他的	有

[tuː; tə][gəʊ] ['sɒftli] ,

to	go	softly	,
到	去	轻轻	,

爱对某些人来说是猛烈的，而对另一些人来说则必须温柔地进行。

[ænd; ənd] [ɪsˈtʃuːɪ] [ɔːl] ['tɜːbjələns] .

and	eschew	all	turbulence	.
和	避免	全部	湍流	.

并避开一切动荡。

['nɔːrə][bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk] [jʌŋ] ['ɜːrskɪnz] [səˈsaɪəti] .

Nora	began	to	like	young	Erskine's	society	.
诺拉	开始	到	喜欢	年轻的	厄斯金的	社会	.

诺拉开始喜欢上了年轻的厄斯金的社交圈。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['laɪtnəs] [dɪˈfjuːs] [ɪtˈself]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	began	to	feel	a	certain	lightness	diffuse	itself	over	her	heart	when	she	saw
她	开始	到	感觉	一个	肯定	亮度	扩散	本身	超过	她	心	什么时候	她	锯

[hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] { - }

him	coming	down	{	218	}
他	未来	向下	{	-	}

当她看到他走下来时，她开始感到一种轻松感笼罩着她的心{218}

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌntri] [rəʊd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	long	country	road	,	crossing	the	shadow	of	the	trees	.
这	长的	国家	路	,	过境	这	阴影	的	这	树木	.

漫长的乡村公路，穿过树荫。

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

When	winter	came	,	and	these	same	trees	were	bare	,	and	the	journey	to
什么时候	冬天	来了	,	和	这些	相同的	树木	是	裸	,	和	这	旅行	到

['herɪət] [rəʊ] [druː] [nɪə(r)] ,

Heriot	Row	drew	near	,
赫里奥特	排	画	靠近	,

当冬天来临，这些树木光秃秃的，前往赫里奥特街的旅程也临近时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)]

it	was	a	pleasure	to	her	to	remember	that	Erskine	was	already	there
它	曾是	一个	乐趣	到	她	到	记住	那	厄斯金	曾是	已经	那里

.

:
.

令她感到欣慰的是，她想起了厄斯金已经在那里了。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə]

Not	that	she	went	so	far	as	to	form	a	good	resolution	to	be	kinder	to
不是	那	她	去	所以	远的	作为	到	形式	一个	好的	解决	到	是	幼儿园	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

当然，她并没有下定决心要对他好一点。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] .

to	permit	his	attendance	more	willingly	.
到	允许	他的	出席	更多的	心甘情愿	.

以便他更乐意出席。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] [snʌb]

She	was	only	pleased	to	think	that	he	would	be	at	hand	to	be	snubbed
她	曾是	仅有的	高兴	到	思考	那	他	会	是	在	手	到	是	冷落

[ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [maɪt] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)]['spɪrɪt] ,

or	encouraged	as	the	humour	might	seize	her	—	a	very	improper	spirit	,
或者	鼓励	作为	这	幽默	可能	抢占	她	—	一个	非常	不当	精神	,

她只是很高兴地想到，他会在她身边，任由她随心所欲地冷落或鼓励他——这是一种非常不恰当的想法。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] .

as	the	youthful	reader	will	perceive	.
作为	这	青春	读者	将要	感知	.

正如年轻的读者所体会的那样。

[bʌt; bət]['nɔːrə][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

But	Nora	was	far	from	being	a	perfect	young	woman	.
但	诺拉	曾是	远的	从	存在	一个	完美的	年轻的	女士	.

但诺拉远非一个完美的年轻女性。

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [wei] .

Thus	things	went	on	in	a	leisurely	way	.
因此	事物	去	在	在	一个	悠闲	方式	.

事情就这样悠闲地进行着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] ; ['iːv(ə)n] ['wɪli] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

There	was	no	hurry	;	even	Willy	himself	,	though	he	was	deeply	in	earnest	,
那里	曾是	不	匆忙	;	甚至	威利	他自己	,	尽管	他	曾是	深	在	认真	,

并不着急；就连威利本人，虽然他非常认真，

[wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] .

was	aware	that	there	was	no	hurry	.
曾是	意识到的	那	那里	曾是	不	匆忙	.

知道并不着急。

[ɪf] ['eni] [kəm'petɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,

If	any	competitor	should	appear	,	ready	to	carry	her	off	suddenly	,
如果	任何	竞争者	应该	出现	,	准备好	到	携带	她	离开	突然	,

如果任何竞争对手突然出现，准备将她掳走，

[ðen] ['wɪli] ['ɜ:skɪn] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd][flai] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['despərət] , [tu:; tə][ðə; ði]

then	Willy	Erskine	would	wake	up	too	,	and	fly	,	violent	and	desperate	,	to	the
然后	威利	厄斯金	会	唤醒	向上	也	,	和	飞	,	暴力	和	绝望的	,	到	这

['sɔ:lt] .

assault	.
突击	.

然后威利·厄斯金也会醒来，疯狂而绝望地飞向袭击现场。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .

But	no	such	catastrophe	was	threatening	.
但	不	这样的	灾难	曾是	威胁	.

但当时并没有发生这样的灾难。

['nɔ:rə] , ['evri] { - }

Nora	,	every	{	219	}
诺拉	,	每一个	{	-	}

诺拉，每{219}

['bɒdi] [sed] , [wɒz; wəz] “ ['fænsi] [fri:] .

body	said	,	was	“	fancy	free	.
身体	说	,	曾是	“	想要	自由的	.

身体说道，“自由自在”。

” ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:si] ['sæli] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'pri:siz] , [pru:vd] [ðɪs] .

”	Even	her	saucy	sallies	,	her	little	caprices	,	proved	this	.
”	甚至	她	风骚的	萨利斯	,	她	小的	一掷千金	,	已证实	这	.

“就连她那些俏皮的举动、她的小任性，也证明了这一点。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] , ['rʊərəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

Her	lovers	were	her	friends	,	in	a	quaint	,	rural	sort	of	way	.
她	恋人	是	她	朋友们	,	在	一个	古雅	,	乡村的	种类	的	方式	.

她的情人就是她的朋友，以一种古朴的乡村方式。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][kɑ:st] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ['emɪnəns] [baɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

She	did	not	wish	to	cast	any	of	them	from	the	latter	eminence	by	regarding
她	做过	不是	希望	到	投掷	任何	的	他们	从	这	后者	卓越	经过	关于

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][kə'pæsəti] .

them	in	the	former	capacity	.
他们	在	这	以前的	容量	.

她不希望因为将他们视为前者而将他们中的任何一人从后者的显赫地位上拉下来。

[ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ][ɒn] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [sʌm; səm]

She	might	go	on	wandering	through	the	metaphorical	forest	for	years	,	some
她	可能	去	在	漫游	通过	这	比喻性的	森林	为了	年	,	一些

['pi:p(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

有人说，她可能会在隐喻的森林里徘徊多年。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [end] .

and	take	the	crooked	stick	at	the	end	.
和	拿	这	歪	戳	在	这	结尾	.

然后拿起末端的弯曲棍子。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [stɪk] [ɔ:(r)] [nɒt] , ['wɪli] ['ɜ:skɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] ,

Whether	he	was	the	crooked	stick	or	not	,	Willy	Erskine	,	like	a	wise	general	,
无论	他	曾是	这	歪	戳	或者	不是	,	威利	厄斯金	,	喜欢	一个	明智的	一般的	,

无论他是不是个狡猾的家伙，威利·厄斯金就像一位睿智的将军，

[kept] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] ,

kept	**a**	**wary**	**eye**	**on**	**her**	**tactics**	**,**
保留	一个	警惕	眼睛	在	她	策略	,

密切关注着她的策略，

[ænd; ənd] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensɪz] .

and	**held**	**himself**	**ready**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**any**	**weakening**	**in**	**her**	**defences**	**.**
和	握住	他自己	准备好	到	拿	优势	的	任何	减弱	在	她	防御	.

他时刻准备着，一旦她防线出现任何松懈，就立刻发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ;

It	**had**	**begun**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**they**	**were**	**boy**	**and**	**girl**	**;**
它	有	开始	年	前	,	什么时候	他们	是	男生	和	女孩	;

这段故事始于多年前，那时他们还是男孩和女孩；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lɑːst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed]

it	**might**	**last**	**till**	**they**	**were**	**middle**	**-**	**aged**	**,**	**for**	**anything**	**that**	**could**	**be**	**said**
它	可能	最后的	直到	他们	是	中间	-	老年人	,	为了	任何事物	那	可以	是	说

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

to	**the**	**contrary**	**.**
到	这	相反	.

这种情况可能会持续到他们中年，当然，也可能并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['nɔːrəz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ;

He	**was**	**always**	**at**	**Nora's**	**disposal**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**she**	**chose**	**to**	**ask**	**him**	**;**
他	曾是	总是	在	诺拉的	处理	,	到	做	任何事物	她	选择	到	问	他	;

他总是听从诺拉的安排，去做她要求他做的任何事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['frendli] [tuː; tə] ['wɪli] , ['redi] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen]

and	**she**	**was**	**always**	**friendly**	**to**	**Willy**	**,**	**ready**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**him**	**when**
和	她	曾是	总是	友好的	到	威利	,	准备好	到	站立	向上	为了	他	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ,

he	**was**	**absent**	**,**
他	曾是	缺席的	,

她对威利一直很友好，在他不在的时候总是挺身而出维护他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [gʊd] [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

and	**to**	**give**	**him**	**the**	**most**	**solemn**	**good**	**advice**	**when**	**he**	**permitted**	**her**	**the**
和	到	给	他	这	最多	庄严	好的	建议	什么时候	他	允许	她	这

['ɑː'pɔːr] { - }

oppor	**{**	**220**	**}**
机会	{	-	}

并在他允许她有机会的时候，给予他最严肃的良好建议{220}

['tuːnɪti] .

tunity	**.**
tunity	.

机会。

['nɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][grænd] - ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi]

Nora	**might**	**have**	**been**	**his**	**grand**	**-**	**mother**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**the**	**prudent**	**counsel**	**she**
诺拉	可能	有	到过	他的	盛大	-	母亲	,	到	法官	经过	这	谨慎	法律顾问	她

[geɪv] [hɪm] ,

gave	**him**	**,**
给予	他	,

从诺拉给他的那些谨慎建议来看，她可能已经是他的祖母了。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][məʊst]

and	would	try	his	devotion	the	next	moment	by	laying	upon	him	the	most
和	会	尝试	他的	虔诚	这	下一个	片刻	经过	躺下	之上	他	这	最多

['frɪvələs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kə'mɪʃnz] .

frivolous	and	troublesome	commissions	.
轻浮	和	麻烦的	佣金	.

然后下一刻就会给他安排最琐碎、最麻烦的任务，以此来考验他的忠诚。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] [ˌɪmpə'septəbli] ,

Thus	the	time	went	on	imperceptibly	,
因此	这	时间	去	在	不易察觉地	,

时间就这样不知不觉地流逝了。

['mɑːkɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [æt; ət] [liːst] [baɪ][nəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vents] .

marking	its	progress	on	these	two	at	least	by	no	remarkable	events	.
标记	它是	进步	在	这些	二	在	至少	经过	不	卓越	活动	.

至少在这两方面，并没有发生什么值得注意的事件来表明其进展。

['nɔːrə][wɒz; wəz] ['braɪdzmeɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Nora	was	bridesmaid	so	often	to	her	youthful	friends	that	she	began	to
诺拉	曾是	伴娘	所以	经常	到	她	青春	朋友们	那	她	开始	到

[dɪ'kleə(r)] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌk] ,

declare	loudly	that	she	had	forestalled	her	own	luck	,
宣布	高声	那	她	有	阻止	她	自己的	运气	,

诺拉经常给她的年轻朋友们当伴娘，以至于她开始大声宣称自己错过了好运。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][braɪd] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	would	never	be	a	bride	—	but	without	any	sort	of	faith	in	her	own	prediction	.
和	会	绝不	是	一个	新娘	—	但	没有	任何	种类	的	信仰	在	她	自己的	预言	.

她永远不会成为新娘——但她对自己的预言没有任何信心。

[jet] , [ðəʊ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] ,

Yet	,	though	this	state	of	things	was	a	very	pleasant	one	,	it	was	a	necessity	that	,
然而	,	尽管	这	状态	的	事物	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	,	它	曾是	一个	必要性	那	,

然而，尽管这种状态令人非常愉快，但也是必要的，

[wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

one	time	or	other	,	it	should	come	to	an	end	.
一	时间	或者	其他	,	它	应该	来	到	一个	结尾	.

迟早都会结束的。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ɜːskɪn] ,

The	end	was	brought	about	,	as	it	happened	,	by	another	event	of	great	importance	to	young	Erskine	,
这	结尾	曾是	带来	关于	,	作为	它	发生	,	经过	其他	事件	的	伟大的	重要性	到	年轻的	厄斯金	,

事情的结局，实际上是由另一件对年轻的厄斯金来说非常重要的事情引起的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

and	in	which	Nora	and	her	mother	,	as	in	duty	bound	,	took	a	lively	interest	.
和	在	哪个	诺拉	和	她	母亲	,	作为	在	责任	边界	,	采取	一个	热闹	兴趣	.

诺拉和她的母亲出于责任感，对此事表现出了浓厚的兴趣。

['wɪliz] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] { - }

Willy's	**professional**	**studies**	**came**	**to**	**a**	**conclusion**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**{**	**221**	**}**
威利的	专业的	研究	来了	到	一个	结论	,	和	这	女士们	{	-	}

威利的专业学习结束了，女士们{221}

[went] , [wel] [pliːzd] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌserɪ'məʊniəl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] “

went	**,**	**well**	**pleased**	**,**	**to**	**witness**	**the**	**curious**	**ceremonial**	**at**	**which**	**he**	**was**	**“**
去	,	出色地	高兴	,	到	证人	这	好奇的	仪式	在	哪个	他	曾是	“

[kæpt] ,

capped	**,**
封顶	,

他兴高采烈地去观看了那场奇特的“加冕”仪式。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn][ænd; ənd]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

”	**as**	**it**	**is**	**called**	**—**	**the**	**outward**	**sign**	**and**	**token**	**of**	**his**	**having**	**attained**	**the**
”	作为	它	是	称为	—	这	向外	符号	和	令牌	的	他的	拥有	已达到	这

['dɪgnəti] [ɒv; əv][em] . [diː] .

dignity	**of**	**M**	**.**	**D**	**.**
尊严	的	M	.	D	.

正如其名称所示——这是他获得医学博士这一尊荣的外在标志和象征。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɪð] ['kredɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] .

He	**had**	**passed**	**his**	**examinations**	**with**	**credit**	**,**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**proud**	**.**
他	有	通过了	他的	考试	和	信用	,	和	他的	朋友们	是	自豪的	.

他以优异的成绩通过了考试，他的朋友们都为他感到骄傲。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪf] [fəʊk][æt; ət] ['herɪət] [rəʊ] .

At	**night**	**there**	**was**	**a**	**little**	**party**	**of**	**Fife**	**folk**	**at**	**Heriot**	**Row**	**.**
在	夜晚	那里	曾是	一个	小的	派对	的	法夫郡	民间	在	赫里奥特	排	.

晚上，一群来自法夫郡的人在赫里奥特街聚会。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [bʌt; bət]

The	**good**	**people**	**went**	**to**	**tea**	**and**	**supper**	**,**	**and**	**made**	**one**	**substantial**	**but**
这	好的	人们	去	到	茶	和	晚餐	,	和	制成	一	重大的	但

[lait] ,

light	**,**
光	,

好心人们去喝茶吃晚餐，做了一顿丰盛但清淡的饭菜。

[ænd; ənd][wʌn] [stɪl] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] , [miːl] .

and	**one**	**still**	**more**	**substantial**	**and**	**very**	**heavy**	**,**	**meal**	**.**
和	一	仍然	更多的	重大的	和	非常	重的	,	一顿饭	.

还有一顿更丰盛、更沉重的饭菜。

[ðen] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] ['kaɪndli][ɪn'θjuːziæzəm] .

Then	**the**	**health**	**of**	**the**	**young**	**doctor**	**was**	**drunk**	**with**	**kindly**	**enthusiasm**	**.**
然后	这	健康	的	这	年轻的	医生	曾是	醉	和	亲切地	热情	.

然后，大家热情洋溢地祝愿这位年轻医生身体健康。

“ ['wɪli] , [teɪk] [juː; jʊ][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][get][ə; eɪ][waɪf][nekst] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]

“	**Willy**	**,**	**take**	**you**	**my**	**advice**	**and**	**get**	**a**	**wife**	**next**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**genial**
“	威利	,	拿	你	我的	建议	和	得到	一个	妻子	下一个	,	”	说	一	的	这	和蔼可亲

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

“威利，听我的劝告，下一步就找个老婆吧，”一位和蔼的客人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .

and	**the**	**suggestion**	**was**	**received**	**with**	**general**	**applause**	**.**
和	这	建议	曾是	已收到	和	一般的	掌声	.

该建议得到了普遍赞同。

“ [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] ['rɪgɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [əd'vaɪzə(r)] .

“	A	doctor	without	a	wife	is	like	rigging	without	a	ship	,	”	said	another	adviser	.
”	一个	医生	没有	一个	妻子	是	喜欢	索具	没有	一个	船	,	”	说	其他	顾问	.

另一位顾问说：“没有妻子的医生就像没有船的索具一样。”

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [prə'feʃnz] [ðæt] [mʌst; məst] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæləst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .

“	There's	two	professions	that	must	aye	have	the	ballast	of	a	petticoat	.
”	有	二	职业	那	必须	是的	有	这	压载物	的	一个	衬裙	.

“有两种职业必须始终保持裙撑的重量。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['sændi] , [hiːz] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

As	for	a	soldier	,	like	your	brother	Sandy	,	he's	better	without	one	,
作为	为了	一个	士兵	,	喜欢	你的	兄弟	沙	,	他是	更好的	没有	一	,

至于像你哥哥桑迪这样的士兵，没有军人对他来说更好。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [leəd] , [ænd; ənd]

if	he	could	be	brought	to	think	it	;	and	John	will	be	the	laird	,	and
如果	他	可以	是	带来	到	思考	它	;	和	约翰	将要	是	这	领主	,	和

[hiː; hi] [kæn; kən] { - }

he	can	{	222	}
他	能	{	-	}

如果他能被说服这样想；约翰将成为领主，而且他可以{222}

[teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

take	his	time	.
拿	他的	时间	.

慢慢来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

But	a	minister	and	a	doctor	have	no	choice	.
但	一个	部长	和	一个	医生	有	不	选择	.

但一位部长和一位医生别无选择。

[jʊl] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [nekst] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] . ”

You'll	ask	us	to	your	wedding	next	,	if	you'll	be	guided	by	me	.	”
你会	问	我们	到	你的	婚礼	下一个	,	如果	你会	是	引导	经过	我	.	”

如果你听我的，下次你就会邀请我们参加你的婚礼了。

“ [wɒt] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [sez] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ;

“	What	Captain	Maitland	says	is	very	true	,	”	said	Mrs	.	Sinclair	;
”	什么	队长	梅特兰	说道	是	非常	真的	,	”	说	太太	.	辛克莱	;

“梅特兰上尉说的话很有道理，”辛克莱夫人说；

“ [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['nevə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [tɪl] [hiːz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

“	a	doctor's	never	well	received	in	families	till	he's	a	married	man	.
”	一个	医生的	绝不	出色地	已收到	在	家庭	直到	他是	一个	已婚	男人	.

“医生只有结婚后才能受到家庭的欢迎。”

[jʊr; jər] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You're	but	young	,	and	there's	no	hurry	,	except	for	that	.
你是	但	年轻的	,	和	有	不	匆忙	,	除了	为了	那	.

你还年轻，除了这件事以外，没什么好着急的。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [niːd] ['dɑːktərz] ,

When	I	was	a	young	woman	myself	,	and	needing	doctors	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女士	我	,	和	需要	医生	,

当我年轻时，我也需要看医生，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃn] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz]

not	even	a	family	connection	would	have	led	me	to	call	in	a	man	that	was
不是	甚至	一个	家庭	联系	会	有	引领	我	到	称呼	在	一个	男人	那	曾是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] . ”

without	a	wife	.	”
没有	一个	妻子	.	”

即使是亲戚关系，我也不会去找一个没有妻子的男人。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] , ” [kraɪd] ['wɪli] .

“	Here's	a	man	that	has	no	mind	to	be	without	a	wife	,	”	cried	Willy	.
”	这里是	一个	男人	那	有	不	头脑	到	是	没有	一个	妻子	,	”	哭	威利	.

“这个人就是不想没有妻子，”威利喊道。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz]

Perhaps	he	was	a	little	excited	with	drinking	his	own	health	,	or	someone	else's
也许	他	曾是	一个	小的	兴奋的	和	喝	他的	自己的	健康	,	或者	某人	其他人的

.

:

.

或许他有点过于兴奋，以为自己或别人的健康为乐。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ” —

“	I	wish	it	only	depended	on	me	”	—
”	我	希望	它	仅有的	取决于	在	我	”	—

“我希望这只取决于我”——

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , ” [sed] [wʌn] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	You	can	but	try	,	”	said	one	,	patting	him	on	the	shoulder	.
”	你	能	但	尝试	,	”	说	一	,	轻拍	他	在	这	肩膀	.

“你可以试试，”其中一人拍了拍他的肩膀说道。

“ [feɪnt] [hɑːt] ['nevə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	Faint	heart	never	won	fair	lady	,	”	said	another	.
”	头晕的	心	绝不	韩元	公平的	女士	,	”	说	其他	.

“胆小鬼永远赢不了姑娘的芳心，”另一个人说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ;

“	I	would	not	wonder	if	it	was	all	settled	a	year	ago	!	”	said	a	third	;
”	我	会	不是	想知道	如果	它	曾是	全部	定居	一个	年	前	!	”	说	一个	第三	;

“如果一年前这件事就已经解决了，我一点也不觉得奇怪！”第三个人说道；

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [lʊks] , [sʌm; səm] [veɪld] , [sʌm; səm]['əʊpənli] [sɪg'nɪfɪkənt] , [wɜː(r); wə(r)] { - }

and	various	looks	,	some	veiled	,	some	openly	significant	,	were	{	223	}
和	各种各样的	看起来	,	一些	含蓄	,	一些	公然	重要的	,	是	{	-	}

各种造型，有些含蓄，有些则公开地表达了重要意义，是{223}

[tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , ['nɔːrə][sæt][ə'pɑːt] .

turned	upon	the	corner	where	,	amid	a	little	knot	of	girls	,	Nora	sat	apart	.
转向	之上	这	角落	在哪里	,	之中	一个	小的	结	的	女孩们	,	诺拉	卫星	除	.

转过身，来到街角，在一群女孩中间，诺拉独自一人坐着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['nɔːrə] ;

It	was	no	revelation	to	Nora	;
它	曾是	不	启示	到	诺拉	;

这对诺拉来说并不意外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['əʊpənli]['ɪndəˌkeɪtɪd][set][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [ʌp][ɪn] [ɑːmz] .

but	the	thought	of	being	thus	openly	indicated	set	her	pride	up	in	arms	.
但	这	想法	的	存在	因此	公然	表明的	放	她	自豪	向上	在	武器	.

但想到自己会被如此公开地指出，她的自尊心就受到了极大的刺激。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mæri] ['wɪli] ['ɜːskɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn]

She	to	marry	Willy	Erskine	for	any	reason	whatsoever	except	her	sovereign
她	到	结婚	威利	厄斯金	为了	任何	原因	任何	除了	她	主权

[greɪs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !

grace	and	pleasure	!
优雅	和	乐趣	!

除了她至高无上的恩典和喜悦之外，她绝不会以任何理由嫁给威利·厄斯金！

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] !

She	to	take	him	because	he	was	a	doctor	and	wanted	a	wife	!
她	到	拿	他	因为	他	曾是	一个	医生	和	通缉	一个	妻子	!

她嫁给他，因为他是医生，想娶个妻子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] [fɜːst] [riːl] [wɪð] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] ['ɑːftə(r)]

She	had	to	dance	the	first	reel	with	him	,	when	the	room	was	cleared	after
她	有	到	舞蹈	这	第一的	卷轴	和	他	,	什么时候	这	房间	曾是	已清除	后

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

晚饭后，房间里的人都走光了，她得和他跳第一支爱尔兰传统舞蹈。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ]

and	Mrs	.	Sinclair	went	to	the	piano	—	partly	because	he	was	the	hero
和	太太	.	辛克莱	去	到	这	钢琴	—	部分	因为	他	曾是	这	英雄

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	occasion	and	she	the	daughter	of	the	house	,
的	这	场合	和	她	这	女儿	的	这	房子	,

辛克莱太太走到钢琴旁——部分原因是他是当晚的英雄，而她是这家的女儿。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] ;

partly	because	they	were	such	old	friends	;
部分	因为	他们	是	这样的	老的	朋友们	;

部分原因是他们是多年的老朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [grɑːnt][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

but	she	would	scarcely	grant	the	young	fellow	a	look	even	when	her	hand
但	她	会	几乎	授予	这	年轻的	同伴	一个	看	甚至	什么时候	她	手

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ,

was	in	his	in	the	pretty	,
曾是	在	他的	在	这	漂亮的	,

即使她的手正握着那个年轻人的手，她也几乎不肯正眼瞧他一眼。

['ænɪmeɪtɪd] [dɑːns] .

animated	dance	.
动画	舞蹈	.

生动的舞蹈。

[ænd; ənd] ['wɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

And	Willy	,	in	his	excitement	,
和	威利	,	在	他的	激动	,

而威利，在兴奋之中，

[held] [ðæt] [sɒft] [hænd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]

held	that	soft	hand	longer	and	clasped	it	closer	than	was	at	all
握住	那	柔软的	手	更长	和	紧握	它	更近	比	曾是	在	全部

['niːdfl] .

needful	.
需要	.

他握着那只柔软的手的时间更长，而且握得比实际需要的更紧。

['nɔ:rəz] ['gɜ:lɪʃ] ['tempə(r)] [bleiz] [ʌp] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] .

Nora's	girlish	temper	blazed	up	;	but	he	could	not	see	it	,	the	foolish	boy	.
诺拉的	少女	脾气	燃烧的	向上	;	但	他	可以	不是	看	它	,	这	愚蠢	男生	.

诺拉少女般的脾气瞬间爆发；但他这个愚蠢的男孩却浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:t] [ænd; ənd] ['ɑ:də(r)] , [lɒŋ] [sə'prest] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] { - }

His	own	heat	and	ardour	,	long	suppressed	,	the	pleasant	intoxication	{	224	}
他的	自己的	热	和	热情	,	长的	被抑制	,	这	令人愉快的	中毒	{	-	}

他自己长期压抑的热情和激情，令人愉悦的陶醉{224}

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['frendli] ['plɔ:dɪts] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	all	those	friendly	plaudits	and	flattering	good	wishes	,	the	seduction	of	the
的	全部	那些	友好的	赞誉	和	奉承	好的	愿望	,	这	诱惑	的	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在所有这些友好的赞扬和奉承的祝福中，当下的诱惑力，

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

when	all	were	gone	but	himself	,
什么时候	全部	是	已消失	但	他自己	,

当所有人都离开，只剩下他自己时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	the	careful	mistress	of	the	house	had	begun	to	put	away	the
和	这	小心	情妇	的	这	房子	有	开始	到	放	离开	这

['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] “ [ga:d] - [væ̃; væn] ,

remnants	of	the	feast	and	lock	up	her	“	garde	-	vin	,
残余物	的	这	盛宴	和	锁	向上	她	“	护卫	-	葡萄酒	,

细心的女主人开始收拾宴会的残余，并将她的“garde-vin”（酒窖）锁起来。

” [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

”	were	too	much	for	him	.
”	是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太过分了。

['wɪli] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [ə'rest] ['nɔ:rə][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi]

Willy	was	so	far	left	to	himself	as	to	arrest	Nora	in	the	hall	when	she
威利	曾是	所以	远的	左边	到	他自己	作为	到	逮捕	诺拉	在	这	大厅	什么时候	她

[hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [gest] .

had	said	good	-	night	to	the	last	guest	.
有	说	好的	-	夜晚	到	这	最后的	客人	.

威利完全被孤立了，以至于当诺拉向最后一位客人道晚安时，他竟然在走廊里逮捕了诺拉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

He	was	by	way	of	leaving	himself	,	when	he	stopped	her	and	took
他	曾是	经过	方式	的	离开	他自己	,	什么时候	他	停止	她	和	采取

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

他正要离开时，拦住了她，握住了她的手。

“ [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['nɔ:rə] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ,

“	Say	a	kind	word	to	me	,	Nora	,	”	he	cried	,
“	说	一个	种类	单词	到	我	,	诺拉	,	”	他	哭	,

“诺拉，跟我说句好话吧，”他喊道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

drawing	her	into	the	dimly	-	lighted	little	room	behind	,	which	was	called	the
绘画	她	进入	这	依稀	-	照明	小的	房间	在后面	,	哪个	曾是	称为	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

把她拉进后面那间光线昏暗的小房间，那间房间被称为图书馆。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kləʊz] [baɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

Mrs	.	Sinclair	was	in	the	dining	-	room	close	by	,	with	her	confidential
太太	.	辛克莱	曾是	在	这	用餐	-	房间	关闭	经过	,	和	她	机密的

['hændmeɪdn] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

handmaiden	,	putting	away	the	things	.
侍女	,	推杆	离开	这	事物	.

辛克莱夫人和她的贴身女仆就在附近的餐厅里收拾东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

They	could	hear	her	voice	where	they	stood	,
他们	可以	听到	她	嗓音	在哪里	他们	站立	,

他们站在哪里都能听到她的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] ['ɪntəvjuː] .

and	there	was	no	harm	in	this	little	chance	interview	.
和	那里	曾是	不	伤害	在	这	小的	机会	面试	.

这次偶然的采访并没有什么害处。

“ [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔːrə] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ;

“	Say	a	kind	word	to	me	,	Nora	,	”	he	pleaded	;
“	说	一个	种类	单词	到	我	,	诺拉	,	”	他	恳求	;

“诺拉，请你对我说句好话吧，”他恳求道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [aiˌeɪ 'em][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	you	know	how	fond	I	am	of	you	.
“	你	知道	如何	喜爱	我	是	的	你	.

你知道我有多喜欢你。

[aɪv] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] .

I've	never	thought	of	another	since	I	was	a	boy	at	school	.
我已经	绝不	想法	的	其他	自从	我	曾是	一个	男生	在	学校	.

自从我还是个学生时代起，我就再也没想过别的事情了。

[aɪv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . { - }

I've	looked	forward	to	this	for	years	and	years	.	{	225	}
我已经	看起来	向前	到	这	为了	年	和	年	.	{	-	}

我盼望这一天已经很多年了。{225}

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] ? ” [sed] ['nɔːrə] , [wɪð] [ðə; ði]

“	What	have	you	looked	forward	to	,	Mr	.	Erskine	?	”	said	Nora	,	with	the
“	什么	有	你	看起来	向前	到	,	先生	.	厄斯金	?	”	说	诺拉	,	和	这

['ɪnsələns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

insolence	of	power	.
傲慢	的	力量	.

“厄斯金先生，您一直期待着什么呢？”诺拉带着一种傲慢的权力语气问道。

“ ['nɔːrə] — ['nɔːrə] , [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Nora	—	Nora	,	don't	speak	like	that	!	”	cried	the	young	man	.
“	诺拉	—	诺拉	,	不	说话	喜欢	那	!	”	哭	这	年轻的	男人	.

“诺拉——诺拉，别那样说话！”年轻人喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk]
“ I'm not worth it , but you must take me — you know you must take
〃 我是 不是 值得 它 , 但 你 必须 拿 我 — 你 知道 你 必须 拿
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“我不值得，但你必须带走我——你知道你必须带走我；

[jʊr; jər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
you're all the world to me .
你是 全部 这 世界 到 我 .

你就是我的全世界。

[wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'griː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
What do I care for my degree or anything else but for you ?
什么 做 我 关心 为了 我的 程度 或者 任何事物 别的 但 为了 你 ?

除了你，我还会关心我的学位或其他什么吗?

[seɪ] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['nɔːrə] !
Say you'll take a poor fellow , Nora !
说 你会 拿 一个 贫穷的 同伴 , 诺拉 !

诺拉，你就答应收留一个穷小子吧!

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . 〃
You know you are all the world to me . 〃
你 知道 你 是 全部 这 世界 到 我 . 〃

你知道你对我来说就是全世界。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , 〃 [sed] ['nɔːrə] .
“ Indeed , I know nothing of the kind , 〃 said Nora .
〃 的确 , 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 〃 说 诺拉 .

“的确，我对这种事一无所知，”诺拉说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griː] .
“ I am very sleepy , and I don't care much about your degree .
〃 我 是 非常 困 , 和 我 不 关心 很多 关于 你的 程度 .

“我很困，而且我不太关心你的学位。”

[mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !
Must take you , indeed !
必须 拿 你 , 的确 !

必须带上你!

[aɪ] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] .
I never do anything that I must do .
我 绝不 做 任何事物 那 我 必须 做 .

我从不做我必须做的事。

[wɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ðev] [tɜːnd]
What with their toasts , and their talk , and their nonsense , they've turned
什么 和 他们的 祝酒 , 和 他们的 讲话 , 和 他们的 废话 , 他们有 转向
[jɔː(r); jə(r)] [hed] .
your head .
你的 头 .

他们那些祝酒词、那些谈话、那些胡言乱语，已经把你迷住了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

”	And	she	went	away	from	him	,	while	he	stood	and	looked	after	her
”	和	她	去	离开	从	他	,	尽管	他	站立	和	看起来	后	她

[ˈstjuːpɪfaɪd] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

于是她转身离开，他呆呆地站在那里，目送她离去。

“ [ˈnɔːrə] !

“	Nora	!
”	诺拉	!

“诺拉！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [sinˈklɛə] [hɜːd] ,

”	he	said	,	in	a	voice	of	such	pain	that	Mrs	.	Sinclair	heard	,
”	他	说	,	在	一个	嗓音	的	这样的	疼痛	那	太太	.	辛克莱	听到	,

“他用一种辛克莱太太都听得清的痛苦语气说道，”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] “ [θɪŋz] ” [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

and	left	the	“	things	”	on	the	table	.
和	左边	这	“	事物	”	在	这	桌子	.

然后把“东西”留在了桌子上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ˈnɔːrə] [stʊd] { - }

She	came	in	while	Nora	stood	{	226	}
她	来了	在	尽管	诺拉	站立	{	-	}

她进来的时候，诺拉正站在那里{226}

[stɪl] , [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [əˈfendɪd] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

still	,	haughty	and	offended	,	at	the	door	.
仍然	,	傲慢	和	被冒犯了	,	在	这	门	.

他依然傲慢而恼怒地站在门口。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

The	mother	saw	at	once	what	was	the	matter	.
这	母亲	锯	在	一次	什么	曾是	这	事情	.

母亲立刻明白了出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˈkwɒrəl] ,

She	thought	it	was	a	lover's	quarrel	,
她	想法	它	曾是	一个	恋人的	争吵	,

她以为这是情侣间的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	she	saw	there	had	been	enough	of	it	for	the	night	.
和	她	锯	那里	有	到过	足够的	的	它	为了	这	夜晚	.

她发现今晚的量已经足够了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪndzi] , [ˈwɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	thought	you	had	gone	with	the	Lindsays	,	Willy	,	”	she	said	,
”	我	想法	你	有	已消失	和	这	林赛	,	威利	,	”	她	说	,

“我还以为你和林赛一家一起走了，威利，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [weɪ] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪərid]

looking	at	him	in	her	motherly	way	;	“	and	you	must	be	wearied
寻找	在	他	在	她	母性	方式	;	“	和	你	必须	是	疲惫

[ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] .

and	fit	for	your	bed	.
和	合身	为了	你的	床	.

她用慈母般的眼神看着他：“你一定很累了，该上床睡觉了。”

[wʌts] ['nɔːrə] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [muː] [æt; ət] [naʊ] ?

What's	Nora	making	her	little	moue	at	now	?
是什么	诺拉	制作	她	小的	老鼠	在	现在	?

诺拉现在又在干什么呢?

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][mæn] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] . ”

But	never	mind	her	,	my	man	;	to	-	morrow's	a	new	day	.	”
但	绝不	头脑	她	,	我的	男人	;	到	-	明天	一个	新的	天	.	”

别管她了，兄弟；明天又是新的一天。

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] , ” [kraɪd] ['wɪli] .

“	Yes	,	to	-	morrow's	a	new	day	,	”	cried	Willy	.
“	是的	,	到	-	明天	一个	新的	天	,	”	哭	威利	.

“是的，明天又是新的一天，”威利喊道。

“ [aɪl] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'll	take	no	thought	of	what	I've	heard	to	-	night	.
“	患病的	拿	不	想法	的	什么	我已经	听到	到	-	夜晚	.

“我不会把今晚听到的事情放在心上。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

To	-	morrow	I'm	coming	back	.
到	-	明天	我是	未来	后退	.

我明天就回来。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

”	And	with	that	he	rushed	away	.
”	和	和	那	他	匆忙	离开	.

“说完，他就匆匆离开了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

As	for	Nora	,	she	flew	upstairs	,	and	went	to	bed	,
作为	为了	诺拉	,	她	飞翔	楼上	,	和	去	到	床	,

至于诺拉，她飞快地跑上楼，上床睡觉了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

that	she	might	not	come	in	for	that	little	sermon	which	was	on	her	mother's
那	她	可能	不是	来	在	为了	那	小的	讲道	哪个	曾是	在	她	母亲的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她可能不会来听她母亲那番简短的说教。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

When	she	had	shut	herself	into	her	own	room	she	had	a	good	cry	.
什么时候	她	有	关闭	她自己	进入	她	自己的	房间	她	有	一个	好的	哭	.

她把自己关在房间里，痛哭了一场。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə(r)] { - }

She	could	not	have	told	anyone	the	reason	of	her	per	{	227	}
她	可以	不是	有	讲述	任何人	这	原因	的	她	每	{	-	}

她不可能告诉任何人她这样做的原因{227}

['vɜːrsɪti] .

versity	.
大学	.

大学。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['wɪli] ,

She	was	angry	with	herself	and	Willy	,
她	曾是	生气的	和	她自己	和	威利	,

她既生自己的气，也生威利的气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd][pʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
and **the** **guests** **who** **had** **put** **such** **nonsense** **in** **his** **head** **,** **and** **all** **the** **world**
和 这 客人 WHO 有 放 这样的 废话 在 他的 头 , 和 全部 这 世界
.
:
.

还有那些给他灌输这种荒谬想法的客人，以及全世界。

[mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] !
Must **take** **him** **!**
必须 拿 他 !

必须带走他！

['veri] ['laɪkli] !
very **likely** **!**
非常 可能 !

很有可能！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , ['nɔːrə] [sin'klɛə] ,
If **she** **,** **Nora** **Sinclair** **,**
如果 她 , 诺拉 辛克莱 ,

如果她是诺拉·辛克莱，

['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
ever **had** **anything** **to** **say** **to** **a** **man** **who** **came** **to** **her** **with** **such** **a**
曾经 有 任何事物 到 说 到 一个 男人 WHO 来了 到 她 和 这样的 一个
[pliː] — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
plea **—** **She** **paused** **,**
恳求 — 她 暂停 ,

她曾对一个带着这样恳求来找她的男人说过什么——她停顿了一下，

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['petjulənt] [vaʊ] .
on **the** **verge** **of** **a** **petulant** **vow** **.**
在 这 边缘 的 一个 任性的 发誓 .

几乎就要发脾气了。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əʊθs] [ɒn][ðə; ði]
Perhaps **,** **on** **the** **whole** **,** **it** **would** **be** **as** **well** **not** **to** **make** **any** **oaths** **on** **the**
也许 , 在 这 所有的 , 它 会 是 作为 出色地 不是 到 制作 任何 誓言 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

或许，总的来说，最好不要就此事发誓。

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt]
And **,** **luckily** **,** **at** **that** **moment** **she** **fell** **asleep** **,** **which** **was** **the** **easiest** **way** **out**
和 , 幸运的是 , 在 那 片刻 她 跌倒 睡着了 , 哪个 曾是 这 最容易 方式 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
of **the** **dilemma** **.**
的 这 困境 .

幸运的是，就在那时她睡着了，这是摆脱困境最简单的办法。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [sed] , [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
To **-** **morrow** **would** **be** **,** **as** **Mrs** **.** **Sinclair** **said** **,** **a** **new** **day** **.**
到 - 明天 会 是 , 作为 太太 . 辛克莱 说 , 一个 新的 天 .

正如辛克莱夫人所说，明天又是新的一天。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
But **,** **unfortunately** **,** **to** **-** **morrow** **is** **not** **always** **a** **new** **day** **.**
但 , 很遗憾 , 到 - 明天 是 不是 总是 一个 新的 天 .

但遗憾的是，明天并不总是新的一天。

[wen] ['nɔːrə] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

When	Nora	got	up	in	the	chilly	spring	morning	,	she	was	,	on	the	whole	,
什么时候	诺拉	得到	向上	在	这	寒冷	春天	早晨	,	她	曾是	,	在	这	所有的	,

在春寒料峭的清晨，诺拉起床时，总体来说，

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['petjulənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

rather	more	irritated	and	petulant	than	she	had	been	the	evening	before	.
相当	更多的	受刺激	和	任性的	比	她	有	到过	这	晚上	前	.

她比前一天晚上更加烦躁易怒。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ,

As	for	Mrs	.	Sinclair	,
作为	为了	太太	.	辛克莱	,

至于辛克莱夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

it	was	her	fixed	opinion	that	the	young	folk	should	be	left	to	themselves
它	曾是	她	固定的	观点	那	这	年轻的	民间	应该	是	左边	到	他们自己

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] .

to	make	up	their	little	matters	.
到	制作	向上	他们的	小的	事情	.

她始终认为应该让年轻人自己去处理他们的小事。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪz] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ ['əʊldə] [fəʊk] [duː; də] [mɔː(r)] { - }

“	They	know	each	other's	ways	best	,	”	she	said	;	“	older	folk	do	more	{	228	}
“	他们	知道	每个	其他的	方式	最好的	,	”	她	说	;	“	老	民间	做	更多的	{	-	}

“他们最了解彼此的行事方式，”她说；“老年人做得更多{228}

[hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

harm	than	good	when	they	interfere	.
伤害	比	好的	什么时候	他们	干扰	.

他们干预时弊大于利。

” [səʊ] [wen] ['wɪli] [keɪm] [ɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

”	So	when	Willy	came	in	,	pale	and	breathless	,
”	所以	什么时候	威利	来了	在	,	苍白	和	喘不过气	,

“所以当威利进来时，脸色苍白，气喘吁吁，”

[ðə; ði] [kaɪnd] ['wʊmən] [wɪð'druː] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

the	kind	woman	withdrew	herself	that	the	two	might	get	it	over	undisturbed	.
这	种类	女士	退出	她自己	那	这	二	可能	得到	它	超过	未受干扰	.

那位善良的女士退到一边，好让两人不受打扰地解决问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɜːskɪn] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	was	not	a	new	day	for	young	Erskine	any	more	than	it	was
它	曾是	不是	一个	新的	天	为了	年轻的	厄斯金	任何	更多的	比	它	曾是

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə] .

for	Nora	.
为了	诺拉	.

对于年轻的厄斯金来说，这并不是什么崭新的一天，就像对于诺拉来说一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] .

It	was	a	feverish	supplement	to	last	night	.
它	曾是	一个	发烧	补充	到	最后的	夜晚	.

这是对昨晚病情的一种补充。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pə'hæps] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ['kɑːmli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	had	not	perhaps	gone	to	bed	calmly	after	all	his	excitement	,
他	有	不是	也许	已消失	到	床	平静地	后	全部	他的	激动	,

经历了之前的种种激动之后，他或许没能平静地入睡。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .

as	a	girl	has	to	do	.
作为	一个	女孩	有	到	做	.

就像一个女孩必须做的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪr] - ['sʌpə(r)] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [drægd] [hɪm]

There	was	a	rere	-	supper	somewhere	,	to	which	his	friends	had	dragged	him
那里	曾是	一个	再	-	晚餐	某处	,	到	哪个	他的	朋友们	有	拖拽	他

, [ænd; ənd] [weə(r)] , ['prɒbəbli] ,

,	and	where	,	probably	,
,	和	在哪里	,	大概	,

他的朋友们把他硬拉去参加了某个地方的补餐，很可能就是在那里，

['wɪliz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] ['hiːtɪd] [baɪ] [strɒŋ] [drɪŋks] .

Willy's	brain	had	been	heated	by	strong	drinks	.
威利的	脑	有	到过	加热	经过	强的	饮料	.

威利的脑子被烈酒熏得发热。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [pɑːtʃt] [wɪð] ['ment(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

The	morning	found	him	parched	with	mental	impatience	and	suspense	,
这	早晨	成立	他	干渴	和	精神的	不耐烦	和	悬念	,

清晨，他感到精神焦躁不安，焦急万分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['fiːvərɪʃnis] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

as	well	as	with	a	certain	degree	of	bodily	feverishness	and	misery	.
作为	出色地	作为	和	一个	肯定	程度	的	身体上的	发烧	和	苦难	.

以及一定程度的身体发热和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['nɔːrə] [ment] [tuː; tə][dʒɪlt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

It	seemed	to	his	heated	eyes	as	if	Nora	meant	to	jilt	him	after	all	his
它	似乎	到	他的	加热	眼睛	作为	如果	诺拉	意思是	到	被抛弃	他	后	全部	他的

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

在他炽热的眼神中，诺拉似乎打算在他如此深情之后抛弃他。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [əʊθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['herɪət] [rəʊ] .

He	swore	a	big	oath	to	himself	as	he	rushed	along	to	Heriot	Row	.
他	发誓	一个	大的	誓言	到	他自己	作为	他	匆忙	沿着	到	赫里奥特	排	.

他一边向赫里奥特街疾驰而去，一边暗自发誓。

“ [ɪf] [ʃɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [sed] ['wɪli] , “ [baɪ] — — !

“	If	she'll	not	take	me	now	,	after	all	,	”	said	Willy	,	“	by	—	—	!
“	如果	壳	不是	拿	我	现在	,	后	全部	,	”	说	威利	,	“	经过	—	—	!

“如果她现在还是不肯接受我，”威利说，“那——！”

[aɪl] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

I'll	go	off	to	sea	,	and	I'll	never	be	heard	of	more	.
患病的	去	离开	到	海	,	和	患病的	绝不	是	听到	的	更多的	.

我将出海远航，从此杳无音讯。

” [ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [muːd] [ðə; ði] [tuː] [met] .

”	In	this	mutual	mood	the	two	met	.
”	在	这	相互的	情绪	这	二	遇见	.

“两人在这种彼此心意相通的氛围中相遇了。”

[ˌaɪ 'tiː] { - }

It	{	229	}
它	{	-	}

它{229}

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

was	not	an	amiable	interview	on	either	side	.
曾是	不是	一个	可亲	面试	在	任何一个	边	.

双方的面试气氛都不友好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [tʊk] [ʌp] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl]

The	young	lover	took	up	precisely	the	line	of	argument	which	was	most	prejudicial
这	年轻的	情人	采取	向上	恰恰	这	线	的	争论	哪个	曾是	最多	有偏见的

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

这位年轻的恋人偏偏选择了对他最不利的论点。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	pleaded	his	faithful	services	—	his	devotion	which	had	lasted	for	years	.
他	恳求	他的	忠实	服务	—	他的	虔诚	哪个	有	持续	为了	年	.

他恳求表彰他多年来的忠诚服务。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] ['nɔːrə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

He	established	a	claim	upon	Nora	,	which	she	was	not	the	girl	to	put	up	with	.
他	已确立的	一个	宣称	之上	诺拉	,	哪个	她	曾是	不是	这	女孩	到	放	向上	和	.

他向诺拉提出了占有要求，而诺拉绝不会容忍这种行为。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['skɔːnfəli] [dɪ'naɪd] ['eni] [kleɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

And	she	,	on	her	side	,	scornfully	denied	any	claim	he	had	upon	her	.
和	她	,	在	她	边	,	轻蔑地	否认	任何	宣称	他	有	之上	她	.

而她则轻蔑地否认了他对她的任何要求。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['meɪdn] , “ [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'baʊt] ,

“	If	that	is	what	you	call	love	,	”	said	the	indignant	maiden	,	“	to	follow	a	girl	about	,
“	如果	那	是	什么	你	称呼	爱	,	”	说	这	愤怒	少女	,	“	到	跟随	一个	女孩	关于	,

“如果你把这叫做爱，”愤愤不平的少女说，“那就是跟着一个女孩到处跑，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] ,

whether	she	likes	or	not	,	and	then	to	tell	her	she	must	take	you	,
无论	她	点赞	或者	不是	,	和	然后	到	告诉	她	她	必须	拿	你	,

不管她喜不喜欢，都要告诉她她必须带你走。

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

to	pay	you	for	it	!
到	支付	你	为了	它	!

付钱给你！

” [ðɪs] , [ə'læs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [ə'feəz] !

”	This	,	alas	,	was	not	the	way	of	settling	their	affairs	!
”	这	,	唉	,	曾是	不是	这	方式	的	安顿	他们的	事务	!

“唉，这并不是解决他们事务的正确方法！”

“ ['nɔːrə] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['despərət] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [laɪf] .

“	Nora	,	”	cried	the	young	man	,	desperate	,	“	this	is	the	moment	that's	to	settle	my	life	.
“	诺拉	,	”	哭	这	年轻的	男人	,	绝望的	,	“	这	是	这	片刻	那就是	到	定居	我的	生活	.

“诺拉，”年轻人绝望地喊道，“这是我人生的转折点。”

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪts] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .

It's	little	matter	for	you	,	but	for	me	it's	life	or	death	.
它是	小的	事情	为了	你	,	但	为了	我	它是	生活	或者	死亡	.

对你来说这可能无关紧要，但对我来说却是生死攸关的事。

[aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] — [seɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [seɪ] ['iːv(ə)n] [tuː] [j'iəz] , [aɪl] [biː; bi]

I'm	not	asking	you	to	take	me	now	—	say	a	year	,	say	even	two	years	,	I'll	be
我是	不是	问	你	到	拿	我	现在	—	说	一个	年	,	说	甚至	二	年	,	患病的	是

['kɒntent] ;

content	;
内容	;

我不是要求你现在就带我走——比如说一年，甚至两年，我都会很满足；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] .

but	I	have	to	know	.
但	我	有	到	知道	.

但我必须知道。

['nɔːrə] , [baɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Nora	,	bide	a	moment	.
诺拉	,	比德	一个	片刻	.

诺拉，稍等片刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] , [baɪ] — — !

If	you	turn	me	away	without	any	hope	,	by	—	—	!
如果	你	转动	我	离开	没有	任何	希望	,	经过	—	—	!

如果你让我毫无希望地离开，那——!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] [seɪlz] [frɒm; frəm] - [ɒn] { - }

there's	the	Pretty	Peggy	sails	from	Anster	on	{	230	}
有	这	漂亮的	佩吉	帆	从	-	在	{	-	}

“漂亮佩吉号”从安斯特出发，航程为{230}

['sætədeɪ] ; [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] . ”

Saturday	;	I'll	go	to	Greenland	in	her	,	and	never	see	you	more	.	”
周六	;	患病的	去	到	格陵兰	在	她	,	和	绝不	看	你	更多的	.	”

星期六，我要坐她去格陵兰岛，从此再也见不到你了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ? ” [sed] ['nɔːrə] .

“	And	why	should	I	want	to	see	you	more	?	”	said	Nora	.
“	和	为什么	应该	我	想	到	看	你	更多的	?	”	说	诺拉	.

“那我为什么要更想见到你呢？”诺拉说道。

“ [wɒt] [duː; də] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['pegɪ] ?

“	What	do	I	care	for	your	Pretty	Peggy	?
“	什么	做	我	关心	为了	你的	漂亮的	佩吉	?

“我才不在乎你那漂亮的佩吉呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːskɪn] .

It	will	do	you	a	great	deal	of	good	,	Mr	.	Erskine	.
它	将要	做	你	一个	伟大的	交易	的	好的	,	先生	.	厄斯金	.

这对你有很大的好处，厄斯金先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] . ”

It	will	teach	you	that	you	can't	have	everything	your	own	way	.	”
它	将要	教	你	那	你	不能	有	一切	你的	自己的	方式	.	”

它会教会你，你不可能事事都如你所愿。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [wɜːd] , ['nɔːrə] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

“	Is	this	your	last	word	,	Nora	?	”	cried	the	poor	fellow	,	with	glistening	eyes	.
“	是	这	你的	最后的	单词	,	诺拉	?	”	哭	这	贫穷的	同伴	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“诺拉，这是你的遗言吗？”可怜的家伙哭着喊道，眼眶里噙满了泪水。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['nɔːrəz] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [weɪ] .

If	she	had	looked	him	in	the	face	,	Nora's	heart	would	have	given	way	.
如果	她	有	看起来	他	在	这	脸	,	诺拉的	心	会	有	给定	方式	.

如果诺拉当时直视他的双眼，她的心一定会崩溃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	she	felt	her	weakness	,	and	would	not	look	him	in	the	face	.
但	她	毛毡	她	弱点	,	和	会	不是	看	他	在	这	脸	.

但她感到自己的软弱，不敢直视他的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	stood	by	the	table	,
她	站立	经过	这	桌子	,

她站在桌旁，

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æn; ən] ['ɪndiən] [tɔɪ] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] ['aɪvəri] ,

turning	over	and	over	in	her	hand	an	Indian	toy	of	carved	ivory	,
转弯	超过	和	超过	在	她	手	一个	印度	玩具	的	雕刻	象牙	,

她反复把玩着手中一件印度象牙雕刻玩具，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	her	eyes	fixed	upon	it	,
和	她	眼睛	固定的	之上	它	,

她的目光始终锁定在上面，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

as	if	it	was	the	intricacies	of	the	pattern	that	involved	life	and	death	;
作为	如果	它	曾是	这	错综复杂	的	这	图案	那	涉及	生活	和	死亡	;

仿佛是其中错综复杂的图案与生死息息相关；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [eb] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

and	then	she	said	slowly	,	while	the	blood	seemed	to	ebb	away	from	her
和	然后	她	说	缓慢地	,	尽管	这	血	似乎	到	落潮	离开	从	她

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

然后她缓缓说道，仿佛血液正从她的心脏缓缓流逝：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .

“	I	have	nothing	more	to	say	.
“	我	有	没有什么	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['ɜ:skɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

”	In	another	moment	the	door	shut	violently	,	and	Willy	Erskine	was	gone	.
”	在	其他	片刻	这	门	关闭	暴力	,	和	威利	厄斯金	曾是	已消失	.

“片刻之后，门猛地关上了，威利·厄斯金不见了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] , { - }

The	sound	went	through	the	house	like	a	thunderclap	,	{	231	}
这	声音	去	通过	这	房子	喜欢	一个	霹雳	,	{	-	}

那声音像雷鸣一样响彻整栋房子，{231}

[ænd; ənd] [θru:] [daʊn] , [wɪð] [ɪts]['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] ,

and	threw	down	,	with	its	violent	concussion	,
和	扔	向下	,	和	它是	暴力	脑震荡	,

并猛烈地撞击地面，伴随着剧烈的冲击波。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [kɑ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔ:rə][hæd; həd] [bi:n] [in'trentʃ] [hɜ:'self] .

the	castle	of	cards	in	which	Nora	had	been	entrenching	herself	.
这	城堡	的	牌	在	哪个	诺拉	有	到过	构筑工事	她自己	.

诺拉把自己牢牢困在的那座纸牌城堡里。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['stju:pɪfaɪd] ,

She	sank	down	upon	a	chair	,	stupefied	,
她	沉没	向下	之上	一个	椅子	,	目瞪口呆	,

她呆呆地瘫坐在椅子上，一脸茫然。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][step] [ðæt] [went] ['ekəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

and	listened	to	the	step	that	went	echoing	along	the	street	.
和	听着	到	这	步	那	去	回声	沿着	这	街道	.

他听着脚步声在街上回荡。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [gɒn] ?

Was	he	gone	?
曾是	他	已消失	?

他走了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [gɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Was	he	really	gone	,	and	for	ever	?
曾是	他	真的	已消失	,	和	为了	曾经	?

他真的走了吗?永远地走了吗?

[gɒn] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [weə(r)] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps]

Gone	to	Greenland	in	the	Pretty	Peggy	,	into	the	ice	where	men	and	ships
已消失	到	格陵兰	在	这	漂亮的	佩吉	,	进入	这	冰	在哪里	男人	和	船舶

['perɪʃt] ,

perished	,
遇难	,

乘坐"漂亮佩吉号"前往格陵兰岛，驶入冰封的海域，那里曾有船只和船员丧生。

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [boʊts] [weə(r)] [ðeɪ] [sæŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

into	the	whaling	boats	where	they	sank	and	were	lost	for	ever	?
进入	这	捕鲸	船	在哪里	他们	沉没	和	是	丢失的	为了	曾经	?

他们是不是上了捕鲸船，然后沉没在那里，永远消失了?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] ?

Should	she	never	see	him	more	?
应该	她	绝不	看	他	更多的	?

她应该永远不再见他吗?

" [juːv] [meɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] ,

"	You've	made	the	bed	,	and	you	must	lie	on	it	,	"	said	Mrs	.	Sinclair	,
"	你已经	制成	这	床	,	和	你	必须	说谎	在	它	,	"	说	太太	.	辛克莱	,

"你自作自受,"辛克莱太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

when	she	heard	all	,	with	an	indignation	that	was	soon	lost	in	sympathy	.
什么时候	她	听到	全部	,	和	一个	愤慨	那	曾是	很快	丢失的	在	同情	.

当她听到这一切时，起初感到愤慨，但很快又转为同情。

[bʌt; bət]['nɔːrə] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	Nora	would	not	give	way	either	to	the	sympathy	or	the	indignation	.
但	诺拉	会	不是	给	方式	任何一个	到	这	同情	或者	这	愤慨	.

但诺拉既不为同情所动，也不为愤慨所动摇。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['stedəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

She	declared	steadily	that	she	would	do	the	same	over	again	if	it	was	in
她	声明	稳步	那	她	会	做	这	相同的	超过	再次	如果	它	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

her	power	.
她	力量	.

她坚定地表示，如果她有能力，她还会再做一次。

" [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] ['meɪkɪŋ] [kleɪmz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts]

"	What	right	had	he	to	come	making	claims	,	and	speaking	of	his	rights
"	什么	正确的	有	他	到	来	制作	索赔	,	和	请讲	的	他的	权利

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

"他有什么权利来向我提出要求，谈论他的权利？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][gɜːl] , [dʌz] [ðæt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['weðə(r)] [ɔː(r)]
" If a lad follows a girl , does that give him a right to her — whether or
" 如果 一个 小伙子 跟随 一个 女孩 , 做 那 给 他 一个 正确的 到 她 — 无论 或者
[nəʊ] ?
no ?
不 ?

"如果一个男孩跟踪一个女孩，这是否就赋予了他占有她的权利——无论是否如此？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] { - }
" This was said { 232 }
" 这 曾是 说 { - }

"据说"{232}

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tɪəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .
with burning eyes , into which tears refused to come .
和 燃烧 眼睛 , 进入 哪个 眼泪 拒绝 到 来 .

双眼灼热，却泪水无法流出。

[bʌt; bət] [jet] ['nɔːrə] [ʃed] [tɪəz] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But yet Nora shed tears enough over it .
但 然而 诺拉 棚 眼泪 足够的 超过 它 .

但诺拉还是为此流了不少眼泪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪ'mens] [peɪnz] ['praɪvətli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] [seɪld] ,
She took immense pains privately to find out when the Pretty Peggy sailed ,
她 采取 巨大 疼痛 私下 到 寻找 出去 什么时候 这 漂亮的 佩吉 航行 ,

她私下里费尽心思打听"漂亮佩吉号"的启航时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] - [pɪə(r)] .
and to know if she had shipped a doctor before she left Anster pier .
和 到 知道 如果 她 有 已发货 一个 医生 前 她 左边 - 码头 .

并想知道她在离开安斯特码头之前是否已经派出了一名医生。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd]
Not for her life would she have asked the doctor's name , but she satisfied
不是 为了 她 生活 会 她 有 问 这 医生的 姓名 , 但 她 使满意
[hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)] .
herself so far .
她自己 所以 远的 .

即使拼了命，她也不会去问医生的名字，但她目前为止已经感到满意了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['daʊtɪd] ,
And when the fact could no longer be doubted ,
和 什么时候 这 事实 可以 不 更长 是 怀疑 ,

当事实再无疑问时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [səʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] .
her heart grew so sick that she could not go home .
她 心 生长 所以 生病的 那 她 可以 不是 去 家 .

她心脏状况恶化，无法回家。

[ðə; ði] [sin'klɛə] [hæd; həd] [frendz] " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " — [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ]
The Sinclairs had friends " in England " — a vague sort of expression used by
这 辛克莱 有 朋友们 " 在 英格兰 " — 一个 模糊的 种类 的 表达 用过的 经过
[ðə; ði] [ʌn'trævld] [skɒtʃ] [ðen] ,
the untravelled Scotch then ,
这 未曾旅行的 苏格兰威士忌 然后 ,

辛克莱一家在英国有朋友——这是当时不怎么出门的苏格兰人常用的一种含糊的说法。

[æz; əz] [ʌn'trævld] ['aɪləndəz] ['naʊədeɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

as	untravelled	islanders	nowadays	talk	of	“	the	Continent	.
作为	未曾旅行的	岛民	如今	讲话	的	“	这	大陆	.

如今，那些从未到过大陆的岛民们谈论着“大陆”。

” ['nɔːrə] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] “ [gəʊ] [saʊθ] ,

”	Nora	persuaded	her	mother	that	it	would	be	pleasant	to	“	go	south	,
”	诺拉	被说服	她	母亲	那	它	会	是	令人愉快的	到	“	去	南	,

诺拉说服了她的母亲，去南方走走会很愉快。

” [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] .

”	and	pay	the	long	-	promised	visit	.
”	和	支付	这	长的	-	承诺	访问	.

并兑现了期待已久的访问。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

She	was	glad	to	go	away	,
她	曾是	高兴的	到	去	离开	,

她很高兴能离开。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɪð]

glad	to	be	anywhere	out	of	the	range	of	those	people	and	places	with
高兴的	到	是	任何地方	出去	的	这	范围	的	那些	人们	和	地方	和

[wɪtʃ] ['wɪli] ['ɜːrskɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] .

which	Willy	Erskine's	name	was	so	closely	connected	.
哪个	威利	厄斯金的	姓名	曾是	所以	密切	连接	.

很高兴能远离那些与威利·厄斯金的名字紧密相连的人和地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dʒuːbɪlənt] ,

But	the	other	day	it	seemed	he	had	been	so	jubilant	,
但	这	其他	天	它	似乎	他	有	到过	所以	喜庆	,

但前几天他看起来却兴高采烈，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [haɪ] { - }

so	full	of	good	prospects	and	high	{	233	}
所以	满的	的	好的	前景	和	高的	{	-	}

充满良好的前景和高{233}

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

希望。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] , ['sɜːdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

Now	he	was	out	upon	the	Northern	seas	,	surgeon	in	a	whaling	ship	,
现在	他	曾是	出去	之上	这	北方	海域	,	外科医生	在	一个	捕鲸	船	,

现在他已出海，在北方的海域上担任捕鲸船上的外科医生。

[laɪk] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [mæn] .

like	any	poor	student	or	broken	man	.
喜欢	任何	贫穷的	学生	或者	破碎的	男人	.

就像任何一个穷学生或失意的人一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drʌmθwækəts] [sʌn] !

And	he	Drumthwacket's	son	!
和	他	鼓槌的	儿子	!

而且他还是德拉姆斯瓦克特的儿子!

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

and	whose	fault	was	it	all	?
和	谁	过错	曾是	它	全部	?

这一切究竟是谁的错?

['nɔːrə][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɒks] [ðæt] [njuː] [hɪm][səʊ] [wel] —

Nora	was	ashamed	to	confront	even	the	familiar	rocks	that	knew	him	so	well	—
诺拉	曾是	羞愧	到	面对	甚至	这	熟悉的	岩石	那	知道	他	所以	出色地	—

[ðæt] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɪm] ([baɪ]['æksɪdənt]) ,

that	knew	how	she	had	met	him	(	by	accident	)	,
那	知道	如何	她	有	遇见	他	(	经过	事故	)	,

诺拉甚至羞于面对那些熟悉的、了解他的岩石——那些知道她是如何（偶然地）遇见他的。

[ænd; ənd] [streɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [vɜːdʒ] ,

and	strayed	with	him	along	the	sea	-	verge	,
和	迷路了	和	他	沿着	这	海	-	边缘	,

于是和他一起沿着海边漫步，

[wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [freʃ] ['feɪsɪz] ,

with	the	salt	spray	now	and	then	dashed	into	their	fresh	faces	,
和	这	盐	喷	现在	和	然后	虚线	进入	他们的	新鲜的	面孔	,

海水不时地溅到他们稚嫩的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːdʒ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

and	the	surge	rising	to	their	feet	.
和	这	涌	上升	到	他们的	脚	.

浪潮涌上他们的脚边。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] - ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] “ [kə'nekʃn] ” [tuː; tə]

She	dragged	her	home	-	loving	mother	about	from	one	“	connection	”	to
她	拖拽	她	家	-	爱	母亲	关于	从	一	“	联系	”	到

[ə'nʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] ,

another	all	the	summer	through	,
其他	全部	这	夏天	通过	,

整个夏天，她都拖着恋家的母亲辗转于不同的“关系网”之间。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

enjoying	the	visits	but	little	,	poor	child	.
享受	这	访问	但	小的	,	贫穷的	孩子	.

孩子很喜欢这些探访，但他太可怜了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

As	for	Mrs	.	Sinclair	,	a	British	matron	of	the	present	day	would	not	be
作为	为了	太太	.	辛克莱	,	一个	英国	护士长	的	这	展示	天	会	不是	是

[mɔː(r)] [dɪs'kɒnsələt] ,

more	disconsolate	,
更多的	沮丧的	,

至于辛克莱夫人，一位当今的英国太太恐怕也不会比她更加悲伤。

[nɔː(r)] [fiːl] [hɜː'self] [mɔː(r)]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] ,

nor	feel	herself	more	alien	in	the	heart	of	French	society	,
也不	感觉	她自己	更多的	外星人	在	这	心	的	法语	社会	,

她也不觉得自己在法国社会的核心地带更加格格不入。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðɪs] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [kə'nekʃ(ə)nz] .

than	was	this	Scottish	gentlewoman	among	her	southern	connections	.
比	曾是	这	苏格兰	淑女	之中	她	南部	连接	.

这位苏格兰淑女与她的南方亲戚之间的关系比这还要复杂得多。

[ðeə(r)] [weɪz] , [ðeə(r)]['æksent] , [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪs'kɔːdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Their	ways	,	their	accent	,	their	mode	of	living	,	were	all	discordant	to	her	.
他们的	方式	,	他们的	口音	,	他们的	模式	的	活的	,	是	全部	不和谐的	到	她	.

他们的言行举止、口音、生活方式，都让她感到格格不入。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] { - }

“	If	I	were	to	live	all	my	life	among	those	English	,	”	she	said	,	“	I	{	234	}
“	如果	我	是	到	居住	全部	我的	生活	之中	那些	英语	,	”	她	说	,	“	我	{	-	}

“如果我一生都生活在那些英国人中间，”她说，“我{234}

[θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] .

think	I	would	rather	die	.
思考	我	会	相当	死	.

我想我宁愿死。

" [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]

"	Her	soul	longed	for	the	tents	of	Jacob	and	the	dwellings	of
"	她	灵魂	渴望	为了	这	帐篷	的	雅各布	和	这	住宅	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

"她的灵魂渴望雅各的帐篷和耶路撒冷的居所。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][maɪ] [əʊn] [beən] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛə] , [wɪð]

"	But	if	I	were	not	to	humour	my	own	bairn	,	"	added	Mrs	.	Sinclair	,	with
"	但	如果	我	是	不是	到	幽默	我的	自己的	孩子	,	"	额外	太太	.	辛克莱	,	和

['peɪθɒs] ,

pathos	,
感伤	,

"但如果我不顾及我孩子的感受，"辛克莱太太悲悯地补充道，

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

"	who	should	humour	her	?
"	WHO	应该	幽默	她	?

谁该顺着她呢?

" ['nɔːrə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ; ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]

"	Nora	was	her	only	child	;	somehow	or	other	she	had	make	a	mistake	in
"	诺拉	曾是	她	仅有的	孩子	;	不知何故	或者	其他	她	有	制作	一个	错误	在

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .

her	young	life	.
她	年轻的	生活	.

"诺拉是她的独生女；不知何故，她在年轻的生活中犯了一个错误。"

[klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðæt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Clouds	had	come	up	over	the	sun	at	the	moment	when	that	sun	should	have
云	有	来	向上	超过	这	太阳	在	这	片刻	什么时候	那	太阳	应该	有

[biːn] [bɹ'aɪtəst] .

been	brightest	.
到过	最亮的	.

正当太阳应该最耀眼的时候，乌云却遮住了太阳。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

Her	mother	could	have	given	her	the	best	of	good	advice	,
她	母亲	可以	有	给定	她	这	最好的	的	好的	建议	,

她母亲本可以给她最好的建议，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn'sted] — [ʃiː; ʃi] " ['hjuːmə(r)] " ['nɔːrə] .

but	she	chose	to	give	her	something	better	instead	—	she	"	humoured	"	Nora	.
但	她	选择	到	给	她	某物	更好的	反而	—	她	"	幽默	"	诺拉	.

但她选择给她更好的东西——她"哄着"诺拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

She	was	her	tender	partisan	,	right	or	wrong	.
她	曾是	她	投标	党派	,	正确的	或者	错误的	.

她始终是她最忠实的拥护者，无论对错。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	took	up	her	cause	and	supported	her	silently	against	her	own
她	采取	向上	她	原因	和	有	她	默默	反对	她	自己的

[riˈprəutʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

reproaches	and	all	the	world	.
责备	和	全部	这	世界	.

她挺身而出，默默支持她，不顾自己的指责和全世界的反对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ɪf] [ðeə(r)] [frendz] [bʌt; bət] [njuː] .

And	that	is	the	best	way	of	healing	the	wounded	,	if	their	friends	but	knew	.
和	那	是	这	最好的	方式	的	康复	这	受伤	,	如果	他们的	朋友们	但	知道	.

如果他们的朋友知道的话，这才是治愈伤者的最好方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [haʊs] .

It	was	the	end	of	summer	before	they	returned	to	the	Gushat	-	house	.
它	曾是	这	结尾	的	夏天	前	他们	返回	到	这	-	-	房子	.

直到夏末，他们才回到古沙特家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm]

And	then	,	whether	it	was	that	they	were	unexpected	,	or	whether	from
和	然后	,	无论	它	曾是	那	他们	是	意外	,	或者	无论	从

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmisˈdiːd, ˈmis-] [təˈwɔːdz] { - }

her	misdeeds	towards	{	235	}
她	不当行为	向	{	-	}

然后，无论是由于这些事情出乎意料，还是由于她对{235}的不当行为

['wɪli] ['ɜːskɪn] , [æz; əz] ['nɔːrə] [θɔːt] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] ,

Willy	Erskine	,	as	Nora	thought	,	few	people	came	to	see	them	at	first	,
威利	厄斯金	,	作为	诺拉	想法	,	很少	人们	来了	到	看	他们	在	第一的	,

正如诺拉所想，威利·厄斯金一家起初几乎无人问津。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [drʌmθwækət] ['fæməli] .

and	nobody	so	much	as	mentioned	the	Drumthwacket	family	.
和	无人	所以	很多	作为	提及	这	鼓槌	家庭	.

竟然没有人提起过德拉姆特瓦克特家族。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] , [æz; əz] ['nɔːrə] [θɔːt] , [nemd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	name	of	Erskine	was	never	,	as	Nora	thought	,	named	before	her	;
这	姓名	的	厄斯金	曾是	绝不	,	作为	诺拉	想法	,	命名	前	她	;

诺拉以为，厄斯金这个名字在她之前从未被提起过；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [mɔː(r)] ['gɪlti] [stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðʌs] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	she	felt	herself	more	guilty	still	as	she	seemed	thus	to	read	her	own
和	她	毛毡	她自己	更多的	有罪的	仍然	作为	她	似乎	因此	到	读	她	自己的

[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

condemnation	in	the	eyes	of	others	.
谴责	在	这	眼睛	的	其他的	.

她觉得自己更加内疚了，因为她似乎从别人的眼中看到了对自己的谴责。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;

But	now	the	turn	of	the	season	had	arrived	;
但	现在	这	转动	的	这	季节	有	到达的	;

但现在季节已经变换了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌntri]

when	she	cast	wistful	looks	from	the	corner	of	the	garden	up	the	long	country
什么时候	她	投掷	怅惘	看起来	从	这	角落	的	这	花园	向上	这	长的	国家

[rəʊd] ,

road	,
路	,

当她从花园角落里，满怀惆怅地望向乡间小路时，

['gəʊɪŋ] “ [nɔːθ] , ” [æz; əz] [ðəʊz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , ['siːfeərɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

going	“	north	,	”	as	those	geographical	,	seafaring	populations	described	it	,
去	“	北	,	”	作为	那些	地理	,	航海	人口	描述	它	,

正如那些具有地理意识和航海精神的人们所描述的那样，向“北”去。

[ə; eɪ] [liːf] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɪkə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,

a	leaf	would	now	and	then	flicker	down	through	the	sunny	air	,
一个	叶子	会	现在	和	然后	闪烁	向下	通过	这	阳光明媚	空气	,

偶尔会有一片树叶在阳光照射的空气中飘落下来，

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] .

a	sign	that	autumn	had	come	.
一个	符号	那	秋天	有	来	.

这是秋天来临的标志。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔː(r)] ,

A	few	weeks	more	,
一个	很少	周	更多的	,

再过几周，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] [maɪt] ['flʌtə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [set] ,

and	the	Pretty	Peggy	might	flutter	up	the	Firth	with	all	her	sails	set	,
和	这	漂亮的	佩吉	可能	扑	向上	这	弗斯	和	全部	她	帆	放	,

“漂亮佩吉号”或许会扬起全部风帆，驶入海湾。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

like	a	fine	lady	coming	into	a	ballroom	,	as	the	sailors	delighted	to	say	;
喜欢	一个	美好的	女士	未来	进入	一个	舞厅	,	作为	这	水手们	高兴极了	到	说	;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɔːrə] ,

and	if	Nora	,
和	如果	诺拉	,

正如水手们津津乐道的那样，她就像一位优雅的女士走进舞厅；而如果诺拉，

['penɪtənt] , [wɪð] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ,

penitent	,	with	softness	in	her	eyes	,	were	by	,
忏悔者	,	和	柔软	在	她	眼睛	,	是	经过	,

她眼神温柔，带着忏悔之情，站在一旁，

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [wʊd] [ɪk'spænd] [tuː] , {

could	anyone	doubt	that	the	eager	face	of	the	ship's	doctor	would	expand	too	,	{
可以	任何人	怀疑	那	这	渴望的	脸	的	这	船的	医生	会	扩张	也	,	{

\- }

236	}
-	}

谁能怀疑船上医生的脸上也会露出渴望的神情呢？{236}

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

and	that	the	evil	days	would	come	to	an	end	?
和	那	这	邪恶的	天	会	来	到	一个	结尾	?

邪恶的日子终将结束吗?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['nɔːrə] .

No	one	could	have	doubted	it	but	Nora	.
不	一	可以	有	怀疑	它	但	诺拉	.

除了诺拉之外，没有人会对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ]

It	was	as	certain	that	it	would	all	be	made	up	as	that	the	Pretty	Peggy
它	曾是	作为	肯定	那	它	会	全部	是	制成	向上	作为	那	这	漂亮的	佩吉

[wʊd] [kʌm] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['siːz] .

would	come	safe	out	of	the	icy	seas	.
会	来	安全的	出去	的	这	冰冷的	海域	.

这件事肯定是编造的，就像“漂亮佩吉号”肯定无法平安驶出冰冷的海水一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

To	be	sure	,	ships	were	lost	there	sometimes	,	sometimes	detained	among	the
到	是	当然	,	船舶	是	丢失的	那里	有时	,	有时	被拘留	之中	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

的确，有时船只在那里失踪，有时被困在冰层中。

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !

But	look	what	a	season	it	has	been	!
但	看	什么	一个	季节	它	有	到过	!

但看看这赛季多么精彩啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [menz] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðeə(r)] [wiːlz] ,

Even	the	men's	wives	were	easy	in	their	minds	,	and	sung	by	their	wheels	,
甚至	这	男士	妻子们	是	简单的	在	他们的	思想	,	和	唱	经过	他们的	车轮	,

就连男人们的妻子们也心思轻松，在车轮旁唱歌。

[ɔː(r)] ['mendɪd] [ðə; ði] [nets] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [fɜːθ]

or	mended	the	nets	at	their	cottage	doors	,	and	looked	over	the	smooth	Firth
或者	已修复	这	网	在	他们的	小屋	门	,	和	看起来	超过	这	光滑的	弗斯

[wɪð] [kən'tentɪd] [hɑːts] .

with	contented	hearts	.
和	满足	心	.

或者在小屋门口修补渔网，心满意足地眺望平静的海湾。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] , [wɪð] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

A	week	or	two	more	,	and	the	seamen	,	with	their	wages	,	and	their
一个	星期	或者	二	更多的	,	和	这	海员	,	和	他们的	工资	,	和	他们的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

curiosities	,	and	their	rejoicing	,
奇闻异事	,	和	他们的	欢欣鼓舞	,

再过一两周，水手们就能领到工资，买到心仪的物品，欢欣雀跃了。

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] .

would	have	come	home	.
会	有	来	家	.

本来可以回家的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['nɔːrə]

There	was	not	a	man's	wife	in	the	Pretty	Peggy	who	was	so	anxious	as	Nora
那里	曾是	不是	一个	男人的	妻子	在	这	漂亮的	佩吉	WHO	曾是	所以	焦虑的	作为	诺拉

.

:
.

在《漂亮佩吉》这部剧里，没有哪个男人的妻子像诺拉那样焦虑。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

But	then	it	was	her	fault	.
但	然后	它	曾是	她	过错	.

但后来发现，这都是她的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə] [siː] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] ['siːmən] ,

It	was	she	who	had	sent	him	to	sea	—	he	who	was	no	seaman	,
它	曾是	她	WHO	有	发送	他	到	海	—	他	WHO	曾是	不	水手	,

是她派他出海的——而他根本不是水手。

[hiː; hi] [huːm] [ə; eɪ] [w'ɛlθɪə] [lɒt] [ə'weɪtɪd] .

he	whom	a	wealthier	lot	awaited	.
他	谁	一个	更富有	很多	等待中	.

他，一个更富裕的人正等待着他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['bɪtəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [kə'priːs] { - }

And	perhaps	he	would	look	bitterly	upon	the	woman	whose	caprice	{	237	}
和	也许	他	会	看	苦涩地	之上	这	女士	谁	任性	{	-	}

或许他会对那个任性妄为的女人感到愤恨{237}

[hæd; həd] [rɔːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] .

had	wrought	him	so	much	harm	.
有	锻	他	所以	很多	伤害	.

给他造成了如此大的伤害。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [səʊ]

This	was	the	thought	that	made	her	heart	ache	,	and	made	the	days	so
这	曾是	这	想法	那	制成	她	心	疼痛	,	和	制成	这	天	所以

[lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

long	to	her	.
长的	到	她	.

正是这个想法让她心痛，也让她觉得日子格外漫长。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

She	used	to	walk	out	to	the	pier	to	watch	the	sunset	reflections	,
她	用过的	到	走	出去	到	这	码头	到	手表	这	日落	反思	,

她过去常常走到码头去看日落的倒影。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['siːmən]

and	listen	in	silence	to	the	prognostications	of	the	fishers	and	seamen
和	听	在	沉默	到	这	预后	的	这	渔民	和	海员

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

静静地听着周围渔民和水手们的预测。

[wen] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [geɪl] , ['nɔːrəz] [hɑːt] [wʊd] [biːt] [waɪld] [wɪð] [ə'lɑːm] ;

When	they	prophesied	a	gale	,	Nora's	heart	would	beat	wild	with	alarm	;
什么时候	他们	预言	一个	大风	,	诺拉的	心	会	打	荒野	和	警报	;

每当他们预言会有狂风时，诺拉的心就会惊恐万分；

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

when	they	gave	their	word	the	storm	was	past	,
什么时候	他们	给予	他们的	单词	这	风暴	曾是	过去的	,

他们许下诺言时，暴风雨已经过去了。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'səʊl] [tʃaɪld] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

a	hush	as	of	a	consoled	child	would	come	over	her	.
一个	嘘	作为	的	一个	安慰	孩子	会	来	超过	她	.

她会像安慰孩子一样安静下来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

At	last	there	came	a	speck	on	the	horizon	,
在	最后的	那里	来了	一个	斑点	在	这	地平线	,

最后，地平线上出现了一个小黑点。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] [fɪkst] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] .

upon	which	all	those	ancient	mariners	fixed	their	telescopes	.
之上	哪个	全部	那些	古老的	水手们	固定的	他们的	望远镜	.

古代航海家们都把望远镜固定在这个平台上。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

They	exchanged	opinions	about	her	rig	,	and	her	hull	,	and	her
他们	交换	意见	关于	她	钻井平台	,	和	她	船体	,	和	她

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [tɪl] ['nɔːrə] ,

manner	of	sailing	,	till	Nora	,
方式	的	帆船	,	直到	诺拉	,

他们就她的帆装、船体和航行方式交换了意见，直到诺拉.....

['stændɪŋ] [baɪ] , [wɒz; wəz][hɑːf] [kreɪzd] [wɪð] [sə'spens] .

standing	by	,	was	half	crazed	with	suspense	.
常设	经过	,	曾是	一半	疯狂	和	悬念	.

站在一旁，紧张得几乎发疯。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuːz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

At	last	the	news	flew	through	the	town	,	waking	up	all	the	wynds	and	cottages	.
在	最后的	这	消息	飞翔	通过	这	镇	,	醒来	向上	全部	这	风	和	小屋	.

消息最终传遍了全镇，惊醒了所有的小巷和农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	the	Pretty	Peggy	at	last	.
它	曾是	这	漂亮的	佩吉	在	最后的	.

终于见到漂亮佩吉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nɔːrə] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

It	would	be	vain	to	describe	the	excitement	into	which	Nora	,	like	many	another
它	会	是	徒劳	到	描述	这	激动	进入	哪个	诺拉	,	喜欢	许多	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

描述诺拉（像许多其他女人一样）当时的兴奋之情是徒劳的。

[rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] .

rose	at	the	news	.
玫瑰	在	这	消息	.

听到这个消息，他激动地站了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] { - }

The	other	{	238	}
这	其他	{	-	}

其他{238}

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] - [waɪvz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

women	were	the	sailors	'	wives	,	who	had	a	right	to	be	moved	.
女性	是	这	水手们	-	妻子们	,	WHO	有	一个	正确的	到	是	已搬	.

妇女指的是水手的妻子，她们有权被调动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

She	had	no	such	right	.
她	有	不	这样的	正确的	.

她没有这样的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] .

She	had	never	spoken	even	to	her	mother	of	the	Pretty	Peggy	.
她	有	绝不	说	甚至	到	她	母亲	的	这	漂亮的	佩吉	.

她甚至从未和她母亲提起过"漂亮佩吉"。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [praʊd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

She	had	been	too	proud	at	first	to	betray	the	smallest	interest	in	the
她	有	到过	也	自豪的	在	第一的	到	背叛	这	最小	兴趣	在	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [lʌv] ,

movements	of	her	lost	love	,
移动	的	她	丢失的	爱	,

起初她太过骄傲，丝毫不会流露出对逝去爱人一举一动的关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['wɪli] [wɒz; wəz]

and	she	did	not	even	know	whether	Mrs	.	Sinclair	was	aware	that	Willy	was
和	她	做过	不是	甚至	知道	无论	太太	.	辛克莱	曾是	意识到的	那	威利	曾是

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['siːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] ['siːz] .

coming	with	the	returning	seamen	out	of	the	icy	seas	.
未来	和	这	返回	海员	出去	的	这	冰冷的	海域	.

她甚至不知道辛克莱太太是否知道威利正和从冰冷海域返回的水手们一起过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [druː] [nɪə(r)]

She	had	to	invent	a	reason	for	her	anxiety	as	the	ship	drew	near
她	有	到	发明	一个	原因	为了	她	焦虑	作为	这	船	画	靠近

[ðə; ði] [pɔːt] .

the	port	.
这	港口	.

随着船只靠近港口，她不得不编造一个理由来解释自己的焦虑。

“ ['wɪli] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['nɔːrə] .

“	Willy	Morrison	is	in	her	,	mamma	,	”	said	Nora	.
“	威利	莫里森	是	在	她	,	妈妈	,	”	说	诺拉	.

“妈妈，她身上有威利·莫里森的影子，”诺拉说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

“	I'd	like	to	go	down	and	see	them	come	in	.
“	ID	喜欢	到	去	向下	和	看	他们	来	在	.

“我想下去看看他们进来。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

His	mother	will	be	so	happy	.
他的	母亲	将要	是	所以	快乐的	.

他妈妈一定会非常高兴。

” ['wɪli] ['mɔːrɪsənz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːrəz] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skjuːs]

”	Willy	Morrison's	mother	had	been	Nora's	nurse	,	and	that	was	her	excuse
”	威利	莫里森的	母亲	有	到过	诺拉的	护士	,	和	那	曾是	她	原谅

.

:
.

“威利·莫里森的母亲曾是诺拉的护士，这就是她的借口。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	well	,	”	said	Mrs	.	Sinclair	,	with	an	impatience	unusual	to	her	.
“	出色地	,	出色地	,	”	说	太太	.	辛克莱	,	和	一个	不耐烦	异常	到	她	.

“哎呀，哎呀，”辛克莱太太说道，语气中带着一丝不耐烦，这与她平时的性格截然不同。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

“	I	wanted	you	at	home	this	afternoon	;
“	我	通缉	你	在	家	这	下午	;

“我希望你今天下午在家；

[bʌt; bət] ['nænsi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɒstə(r)] -

but	Nancy	will	be	proud	to	see	you	have	a	warm	heart	to	your	foster	-
但	南希	将要	是	自豪的	到	看	你	有	一个	温暖的	心	到	你的	促进	-

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

但南希会为你对你的养兄弟如此友善而感到骄傲。

[biː; bi] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	home	as	soon	as	you	can	.
是	家	作为	很快	作为	你	能	.

尽快回家。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] { - }

I	would	not	be	{	239	}
我	会	不是	是	{	-	}

我不会是{239}

[sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [frend] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

surprised	if	some	friend	was	to	look	in	to	tea	.
惊讶	如果	一些	朋友	曾是	到	看	在	到	茶	.

如果某个朋友去研究茶，我会感到惊讶。

〃 ['nɔːrə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

〃	Nora	gave	her	mother	a	startled	look	,	of	which	Mrs	.	Sinclair	took	no	notice
〃	诺拉	给予	她	母亲	一个	惊慌	看	,	的	哪个	太太	.	辛克莱	采取	不	注意

.

:

.

诺拉惊愕地看了她母亲一眼，但辛克莱太太却没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tuː] ;

She	looked	as	if	she	had	her	secret	too	;
她	看起来	作为	如果	她	有	她	秘密	也	;

她看起来好像也有自己的秘密；

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [huː] [wɒz; wəz]

and	most	probably	she	knew	as	well	as	her	daughter	did	who	was
和	最多	大概	她	知道	作为	出色地	作为	她	女儿	做过	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['træŋkwɪl] [fɜːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃɪp] .

coming	up	the	tranquil	Firth	in	the	returning	ship	.
未来	向上	这	宁静	弗斯	在	这	返回	船	.

而且她很可能和她的女儿一样清楚，谁正乘坐返航的船只驶入宁静的海湾。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː] ?

Did	her	mother	expect	him	too	?
做过	她	母亲	预计	他	也	?

她母亲也期待着他吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] ['aʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

Could	it	be	possible	,	after	all	the	tragic	hours	that	were	past	,
可以	它	是	可能的	,	后	全部	这	悲惨	小时	那	是	过去的	,

经历了所有那些悲惨的时刻之后，难道还有可能吗?

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [səʊ] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['ɜːskɪn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

that	things	should	fall	so	calmly	into	the	old	routine	,	and	Willy	Erskine	,	after	his
那	事物	应该	落下	所以	平静地	进入	这	老的	常规	,	和	威利	厄斯金	,	后	他的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

事情竟然如此平静地恢复了往日的平静，而威利·厄斯金在航行结束后，

[lʊk] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ?

look	in	to	tea	?
看	在	到	茶	?

要不要研究一下茶?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][eə(r)][ɔː(r)]['sɒlɪd] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

She	did	not	know	if	she	walked	on	air	or	solid	ground	when	she	made	her	way
她	做过	不是	知道	如果	她	步行	在	空气	或者	坚硬的	地面	什么时候	她	制成	她	方式

[daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪə(r)] .

down	again	to	the	pier	.
向下	再次	到	这	码头	.

当她再次回到码头时，她不知道自己是走在空中还是走在坚实的地面上。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	that	were	to	be	the	end	of	it	,
如果	那	是	到	是	这	结尾	的	它	,

如果事情就此结束，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪlənt] [mʌnθs] ?

of	what	use	had	been	all	the	agonies	of	those	silent	months	?
的	什么	使用	有	到过	全部	这	痛苦	的	那些	沉默的	几个月	?

那几个月来的默默煎熬究竟有什么用呢?

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˌfæntæzməˈgɒriə] ,

Life	**seemed**	**to**	**swim**	**before**	**her**	**like**	**a**	**dream**	**and**	**confused**	**phantasmagoria**	**,**
生活	似乎	到	游泳	前	她	喜欢	一个	梦	和	使困惑	幻象	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

as	**she**	**thought**	**,**
作为	她	想法	,

她感觉生活就像一场梦境和混乱的幻象在她眼前游动，她想着：

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

but	**yet**	**a**	**subtle**	**sense**	**of**	**happiness**	**was**	**gathering**	**at**	**her**	**heart**	**.**
但	然而	一个	微妙的	感觉	的	幸福	曾是	采集	在	她	心	.

然而，一丝淡淡的幸福感却在她心中悄然涌动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ; { - }

He	**was**	**coming**	**so**	**soon**	**;**	**he**	**was**	**so**	**near**	**;**	**{**	**240**	**}**
他	曾是	未来	所以	很快	;	他	曾是	所以	靠近	;	{	-	}

他很快就要来了；他离得很近了；{240}

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [gəʊsts] [wʊd] [rəʊl][ʌp][ðeə(r)] [ˈgluːmi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

and	**all**	**those**	**ghosts**	**would**	**roll**	**up**	**their**	**gloomy**	**wings**	**and**	**disappear**	**out**	**of**	**sight**
和	全部	那些	鬼魂	会	卷	向上	他们的	阴沉	翅膀	和	消失	出去	的	视线

,

,

,

那些幽灵都会卷起阴森的翅膀，消失得无影无踪。

[wen] [ˈwɪli] [ˈɜːskɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] .

when	**Willy**	**Erskine**	**once**	**more**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**Gushat**	**-**	**house**	**.**
什么时候	威利	厄斯金	一次	更多的	看起来	在	在	这	-	-	房子	.

威利·厄斯金再次窥视了古沙特家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [dɪˈzɜːtɪd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

She	**went**	**quickly**	**down**	**along**	**the**	**half**	**-**	**deserted**	**road**	**to**	**the**	**pier**	**where**	**the**	**women**
她	去	迅速地	向下	沿着	这	一半	-	荒凉的	路	到	这	码头	在哪里	这	女性

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkraʊdɪŋ] .

were	**all**	**crowding**	**.**
是	全部	拥挤	.

她沿着半荒凉的道路快速走到码头，那里挤满了妇女。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpegɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [jet] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;

The	**Pretty**	**Peggy**	**could**	**not**	**reach**	**the**	**harbour**	**yet**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**;**
这	漂亮的	佩吉	可以	不是	抵达	这	港口	然而	为了	更多的	比	一个	小时	;

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	**still**	**,**
但	仍然	,

“漂亮佩吉号”还要一个多小时才能到达港口；但是，

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	**be**	**so**	**much**	**nearer**	**her**	**,**
到	是	所以	很多	更近	她	,

能离她更近一些，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] , [faɪv] [ˈmɪnɪts]

to	**be**	**ready**	**to**	**meet**	**the**	**men**	**and**	**hear**	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**	**five**	**minutes**
到	是	准备好	到	见面	这	男人	和	听到	那	全部	曾是	出色地	,	五	分钟

[ˈɜːlɪə(r)] ,

earlier	**,**
早些时候	,

五分钟前，我已经准备好与这些人见面，并听到一切平安的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女士步道(The Lady's Walk)
第8/8页

[wɒz; wəz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] .

was	compensation	enough	for	the	wives	.
曾是	赔偿	足够的	为了	这	妻子们	.

对妻子们来说，这样的补偿足够吗?

[ðeɪ] [meɪd] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə]['nɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

They	made	pleasant	little	speeches	to	Nora	as	she	came	down	among	them	.
他们	制成	令人愉快的	小的	演讲	到	诺拉	作为	她	来了	向下	之中	他们	.

当诺拉走下台阶来到他们中间时，他们都对她说了些愉快的话。

“ [ɑː] , [mɪs] ['nɔːrə] ,

“ Ah	,	Miss	Nora	,
” 啊	,	错过	诺拉	,

“啊，诺拉小姐，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jʊl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ,

the	day	will	come	when	you'll	be	lookin	'	out	for	a	man	o	'	your	ain	,
这	天	将要	来	什么时候	你会	是	在看	-	出去	为了	一个	男人	o	-	你的	艾因	,

总有一天，你会开始为自己的兄弟着想。

” [sed] [wʌn] .

” said	one	.
” 说	一	.

“其中一人说道。”

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪð] - [hɑːt] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

“ And	I	hope	with	a'my	heart	it'll	be	a	good	man	and	a	pleasant	day	,
” 和	我	希望	和	-	心	它将	是	一个	好的	男人	和	一个	令人愉快的	天	,

我衷心希望遇到的是个好人，也希望他能度过愉快的一天。

” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .

” added	another	.
” 额外	其他	.

另一位补充道。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['nɔːrəz] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] - - [mæn] [laɪk] ['aʊəz] , [tuː; tə] [meɪk]

“ But	Miss	Nora's	man	will	never	be	a	seafarin	'	man	like	ours	,	to	make
” 但	错过	诺拉的	男人	将要	绝不	是	一个	-	-	男人	喜欢	我们的	,	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [seə] ,

her	heart	sair	,
她	心	赛尔	,

“但是诺拉小姐的未婚夫永远不会像我们的未婚夫一样是个航海家，那样她就不会心动了。”

” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

” said	a	third	.
” 说	一个	第三	.

“第三个人说道。”

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɪn][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][gəʊld] [leɪs] , ”

“ Unless	it	was	a	grand	captain	of	a	frigate	in	a	'	his	gold	lace	,	”
” 除非	它	曾是	一个	盛大	队长	的	一个	护卫舰	在	一个	-	他的	金子	蕾丝	,	”

[wɒz; wəz][ðə; ði] { - }

was	the	{	241	}
曾是	这	{	-	}

“除非他是一位身着金边礼服的护卫舰舰长，”是{241}

[æm'bɪʃəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nænsi] ['mɒrɪs(ə)n] .

ambitious	aspiration	of	Nancy	Morrison	.
雄心勃勃	抱负	的	南希	莫里森	.

南希·莫里森的雄心壮志。

" [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ai]['dɪdnə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Sure	I	am	,	I	didna	bring	up	a	winsome	young	lady	for	less	than	that	.
"	当然	我	是	,	我	没事	带来	向上	一个	迷人的	年轻的	女士	为了	较少的	比	那	.

"当然，我可没花那么多钱就把这么漂亮的年轻姑娘养大。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tʃætə(r)] [ðæt] [pɑːst] , [æz; əz]

"	She	was	a	favourite	,	and	this	was	the	pleasant	chatter	that	passed	,	as
"	她	曾是	一个	最喜欢的	,	和	这	曾是	这	令人愉快的	喋喋不休	那	通过了	,	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

she	went	among	them	,
她	去	之中	他们	,

"她很受大家喜爱，当她走到他们中间时，人们都愉快地议论着她。"

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

from	lip	to	lip	.
从	唇	到	唇	.

从唇到唇。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , [nɜːs] , " [sed] ['nɔːrə] .

"	I	want	to	see	Willy	come	in	from	his	first	voyage	,	nurse	,	"	said	Nora	.
"	我	想	到	看	威利	来	在	从	他的	第一的	航程	,	护士	,	"	说	诺拉	.

"我想看看威利第一次航行回来的样子，护士，"诺拉说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] !

What	a	lying	,	wicked	little	speech	it	was	!	—	and	what	a	true	one	!
什么	一个	说谎	,	邪恶	小的	演讲	它	曾是	!	—	和	什么	一个	真的	一	!

那真是一篇谎言连篇、恶毒至极的小演讲！——但同时又是多么真实啊！

— [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['nænsi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

—	but	before	Nancy	had	time	to	answer	,
—	但	前	南希	有	时间	到	回答	,

——但南希还没来得及回答，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] — ['rɑːðə(r)]

one	of	the	men	on	the	outlook	threw	down	his	telescope	with	a	groan	—	rather
一	的	这	男人	在	这	前景	扔	向下	他的	望远镜	和	一个	呻吟	—	相当

[ðə; ði] [glɑːs] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

the	glass	slid	out	of	his	hands	.
这	玻璃	滑行	出去	的	他的	双手	.

瞭望台上的一名男子呻吟一声，扔掉了他的望远镜——确切地说，是望远镜的镜片从他手中滑落了。

" [get] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [wei] , ['wɪmɪn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Get	out	o	'	my	way	,	women	,	wi	'	your	cacklin	'	,	"	he	said	,	as	he
"	得到	出去	o	-	我的	方式	,	女性	,	wi	-	你的	-	-	,	"	他	说	,	作为	他

['stʌmb(ə)ld] [daʊn] .

stumbled	down	.
踉跄	向下	.

"女人，都给我让开，别再咯咯地笑了！"他一边说着，一边踉跄着走下台阶。

" [əʊ] , [lɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['kænə] [stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] !

"	Oh	,	Lord	,	and	their	mother	that	canna	stir	a	foot	from	her	bed	!
"	哦	,	主	,	和	他们的	母亲	那	美人蕉	搅拌	一个	脚	从	她	床	!

"哦，主啊，还有他们的母亲，她卧床不起，动弹不得！"

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʃɪp] ,

"	With	this	the	old	sailor	turned	his	back	on	the	advancing	ship	,
"	和	这	这	老的	水手	转向	他的	后退	在	这	前进	船	,

"说完，老水手便转身背对着驶来的船只。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	sat	down	on	the	edge	of	the	pier	,	and	hid	his	face	in	his	hands	.
和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	码头	,	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他坐在码头边上，双手捂住了脸。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɑ:md] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nətɪ] ,

This	action	alarmed	the	entire	community	,
这	行动	惊慌	这	全部的	社区	,

这一举动震惊了整个社区。

[fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] ['rɔdʒə] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['pegɪ] .

for	Peter	Rodger	was	well	known	to	have	two	sons	in	the	Pretty	Peggy	.
为了	彼得	罗杰	曾是	出色地	已知	到	有	二	儿子们	在	这	漂亮的	佩吉	.

众所周知，彼得·罗杰与“漂亮佩吉”育有两个儿子。

[tu:] [ɔ:(r)] { - }

Two	or	{	242	}
二	或者	{	-	}

两个或{242}

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ,

three	of	the	women	crowded	round	him	to	ask	what	he	meant	,
三	的	这	女性	挤	圆形的	他	到	问	什么	他	意思是	,

三个女人围住他，问他是什么意思。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .

when	another	of	the	men	gave	a	sudden	cry	.
什么时候	其他	的	这	男人	给予	一个	突然	哭	.

这时，另一名男子突然发出了一声喊叫。

“ [maɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [flægz] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [mɑ:st] !

“	My	God	,	the	flag's	at	the	half	-	mast	!
“	我的	上帝	,	这	旗帜的	在	这	一半	-	桅杆	!

我的天哪，国旗降半旗了！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gru:p] .

A	sudden	horror	fell	upon	the	group	.
一个	突然	恐怖	跌倒	之上	这	团体	.

一阵突如其来的恐怖笼罩了这群人。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

It	fell	upon	the	town	instinctively	,	in	the	twinkling	of	an	eye	;
它	跌倒	之上	这	镇	本能地	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;

它如同本能一般，在一瞬间降临到这座城镇；

[ðə; ði] [nju:z] [flu:] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪˌlek'trɪsətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] .

the	news	flew	by	that	strange	electricity	which	is	quicker	than	the	telegraph	.
这	消息	飞翔	经过	那	奇怪的	电	哪个	是	更快	比	这	电报	.

消息以那种奇特的快节奏通过电报传播开来，速度比电报还快。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] [fɜ:θ] [wɒz; wəz] [laɪk] [glɑ:s] ,

It	was	a	sunny	afternoon	,	the	Firth	was	like	glass	,
它	曾是	一个	阳光明媚	下午	,	这	弗斯	曾是	喜欢	玻璃	,

那是一个阳光明媚的下午，福斯湾平静如镜。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blu:] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ,

the	sky	was	blue	—	nothing	but	the	white	clouds	above	and	the	soft	,
这	天空	曾是	蓝色的	—	没有什么	但	这	白色的	云	多于	和	这	柔软的	,

天空湛蓝——只有头顶的白云和柔软的……

['glaɪdɪŋ] [seɪlz] [bɪ'ləʊ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

gliding	sails	below	disturbed	the	glistening	surface	of	the	sea	.
滑翔	帆	以下	不安	这	闪闪发光	表面	的	这	海	.

下方滑翔的帆搅动着波光粼粼的海面。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [seɪlz] , [keɪm] ['sɒftli] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['feɪvərəb(ə)l] [briːz] ;

The	ship	,	with	its	white	sails	,	came	softly	on	before	a	slight	but	favourable	breeze	;
这	船	,	和	它是	白色的	帆	,	来了	轻轻	在	前	一个	轻微	但	有利	微风	;

船帆洁白，在微弱但有利的微风中缓缓驶来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [gruː] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

but	the	faces	of	the	little	crowd	grew	pale	in	the	sunshine	,
但	这	面孔	的	这	小的	人群	生长	苍白	在	这	阳光	,

但阳光下，这群人的脸色都变得苍白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	a	shudder	ran	through	them	.
和	一个	不寒而栗	跑	通过	他们	.

他们不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

There	was	a	pause	,	and	every	heart	stood	still	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	每一个	心	站立	仍然	.

一阵沉默，所有人的心都屏住了呼吸。

“ [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒn][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] ; [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ə; eɪ]

“	She's	got	the	garland	on	the	topmast	;	she's	made	a	good	voyage	,	”	said	a
“	她是	得到	这	花环	在	这	桅杆顶端	;	她是	制成	一个	好的	航程	,	”	说	一个

['jʌŋgə] ['seɪlə(r)] ,

younger	sailor	,
年轻	水手	,

“她桅杆顶端挂着花环；她完成了一次漂亮的航行，”一位年轻的水手说道。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

under	his	breath	.
在下面	他的	气息	.

他低声说道。

“ [əʊ] , [læd] , [haʊ] [deə(r)][jiː; ji] [spiːk] , { - }

“	Oh	,	lad	,	how	dare	ye	speak	,	{	243	}
“	哦	,	小伙子	,	如何	敢	是的	说话	,	{	-	}

“哦，小子，你竟敢说话，{243}

” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , “ [wen] [ʃiː] ['brɪŋɪŋ] [deθ] ['meɪbi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

”	cried	one	of	the	women	,	“	when	she's	bringing	death	maybe	to	your	mother
”	哭	一	的	这	女性	,	“	什么时候	她是	带来	死亡	或许	到	你的	母亲

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

or	to	me	?
或者	到	我	?

“其中一个女人喊道，“她会不会给你的母亲或者我带来死亡呢？”

” [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

”	The	strain	of	the	suspense	was	terrible	,	as	they	stood	and	watched	.
”	这	拉紧	的	这	悬念	曾是	糟糕的	,	作为	他们	站立	和	观看	.

“他们站着观看，那种悬念带来的紧张感令人难以忍受。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] — [æz; əz] [ɪf]

Some	of	the	poor	wives	fell	on	their	knees	and	prayed	aloud	—	as	if
一些	的	这	贫穷的	妻子们	跌倒	在	他们的	膝盖	和	祈祷	大声	—	作为	如果

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

that	would	bring	to	life	the	dead	man	,
那	会	带来	到	生活	这	死的	男人	,

有些可怜的妻子跪在地上大声祈祷——仿佛这样就能让死者复活似的。

['prɒbəbli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

probably	long	ago	committed	to	the	safe	-	keeping	of	the	sea	;
大概	长的	前	坚定的	到	这	安全的	-	保持	的	这	海	;

可能很久以前就致力于保护海洋安全；

[sʌm; səm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [ðəm'selvz] , ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] ,

some	sat	down	and	began	to	rock	themselves	,	crying	silently	,
一些	卫星	向下	和	开始	到	岩石	他们自己	,	哭泣	默默	,

有些人坐了下来，开始摇晃自己，默默地哭泣。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [siːld] .

as	if	their	individual	fate	had	been	sealed	.
作为	如果	他们的	个人	命运	有	到过	密封	.

仿佛他们的个人命运早已注定。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ['mɒrɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [stəʊn] ,

As	for	Nancy	Morrison	,	she	stood	rigid	,	with	a	face	as	pale	as	stone	,
作为	为了	南希	莫里森	,	她	站立	死板的	,	和	一个	脸	作为	苍白	作为	石头	,

[ænd; ənd] [wɪð] [bɪg] ,

and	with	big	,
和	和	大的	,

至于南希·莫里森，她僵硬地站着，脸色苍白如石，眼神空洞而坚定。

[daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

dilated	eyes	watched	the	ship	that	was	bringing	her	life	or	death	.
扩张	眼睛	观看	这	船	那	曾是	带来	她	生活	或者	死亡	.

她睁大了眼睛，注视着那艘承载着她生命或死亡的船只。

['nɔːrə][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

Nora	was	shocked	and	disturbed	,	as	was	natural	.
诺拉	曾是	震惊	和	不安	,	作为	曾是	自然的	.

诺拉感到震惊和不安，这是人之常情。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pæʃənət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Her	heart	went	forth	in	a	certain	passionate	pity	for	the	one	,	whoever	it
她	心	去	前进	在	一个	肯定	热情的	遗憾	为了	这	一	,	谁	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她的心中涌起一股强烈的怜悯之情，无论那个人是谁。

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ;

upon	whom	the	blow	was	about	to	fall	;
之上	谁	这	吹	曾是	关于	到	落下	;

即将遭受重击的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði]

but	she	did	not	feel	the	same	overpowering	anxiety	as	that	which	moved	the
但	她	做过	不是	感觉	这	相同的	压倒性的	焦虑	作为	那	哪个	已搬	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但她并没有像其他人那样感到强烈的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

She	went	softly	to	her	old	nurse	,	and	put	her	arm	round	the	poor
她	去	轻轻	到	她	老的	护士	,	和	放	她	手臂	圆形的	这	贫穷的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她轻手轻脚地走到老保姆身边，搂住了这位可怜的女人。

“ [əʊ] , ['nænsi] , { - }
“ Oh , Nancy , { 244 }
“ 哦 , 南希 , { - }

“哦，南希，{244}

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [hɪm] ! ”
take courage , ” she cried ; “ don't think it's him ! ”
拿 勇气 , ” 她 哭 ; “ 不 思考 它是 他 ! ”

“振作起来！”她喊道，“别以为是他！”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
“ Let me be !
“ 让 我 是 !

“让我一个人待着吧！”

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
oh , let me be !
哦 , 让 我 是 !

哦，让我一个人待着吧！

” [kraɪd] ['nænsi] .
” cried Nancy .
” 哭 南希 .

“南希喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
There was no one there in a condition to take comfort or give attention to
那里 曾是 不 一 那里 在 一个 状况 到 拿 舒适 或者 给 注意力 到
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .
anything but one .
任何事物 但 一 .

当时在场的所有人都心不在焉，除了一个人之外，没有人有余力去安慰别人或关注其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [keɪm] [səʊ] ['sləʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [naʊ] .
And the ship came so slowly , as it seemed to everybody now .
和 这 船 来了 所以 缓慢地 , 作为 它 似乎 到 大家 现在 .

船开过来的速度很慢，现在大家都这么觉得。

[ðə; ðɪ] [fɜːθ] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] ;
The Firth lit up with all the glorious reflections of the sunset ;
这 弗斯 点燃向上 和 全部 这 辉煌 反思 的 这 日落 ;

海湾被落日绚丽的光芒照亮；

[ðə; ðɪ] [meɪ] [rəʊz] [dɑːk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
the May rose dark upon the blazing water ,
这 可能 玫瑰 黑暗的 之上 这 炽烈 水 ,

五月的玫瑰在炽热的水面上泛着暗色，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪən] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [held] [æt; ət] [naɪt] [ɪts]['faɪə(r)] ['sɪgnəl] ;
with the iron skeleton that held at night its fire signal ;
和 这 铁 骨骼 那 握住 在 夜晚 它是 火 信号 ;

以及夜间用来支撑火炬信号的铁骨架；

[ðə; ðɪ] [beɪs] [leɪ] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ʃel] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
the Bass lay like an uncouth shell against the dim outline of land on the other
这 低音 躺 喜欢 一个 粗野 壳 反对 这 暗淡 大纲 的 土地 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

鲈鱼像一枚粗糙的贝壳一样，静静地躺在对岸模糊的陆地轮廓旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [sʌn] - [reɪz] ['slɑːntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['tendəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	long	sun	-	rays	slanted	and	fell	tenderly	across	the	water	.
和	这	长的	太阳	-	射线	倾斜的	和	跌倒	温柔地	穿过	这	水	.

长长的阳光斜斜地洒在水面上，温柔而轻柔。

[ðen] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][wɒz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['kraɪsɪs] [stɪl] .

Then	the	horrible	excitement	of	the	watchers	was	roused	into	a	sharper	crisis	still	.
然后	这	可怕	激动	的	这	观察者	曾是	唤醒	进入	一个	更锐利	危机	仍然	.

随后，围观者们的恐慌情绪演变成了一场更加严峻的危机。

[ə; eɪ] [bəʊt] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [sɪks] [staʊt] ['ɔːzmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] ['glaɪdɪŋ] [ʃɪp] .

A	boat	darted	forth	from	the	shore	with	six	stout	oarsmen	,	to	the	slowly	gliding	ship	.
一个	船	飞镖	前进	从	这	支撑	和	六	肥硕	划桨手	,	到	这	缓慢地	滑翔	船	.

一艘小艇载着六名强壮的桨手从岸边疾驰而出，驶向缓缓滑行的船只。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [deθ] ,

Could	it	be	a	ship	of	death	,
可以	它	是	一个	船	的	死亡	,

难道这是一艘死亡之船?

[laɪk] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ? { - }

like	that	one	that	the	Ancient	Mariner	saw	against	the	sun	?	{	245	}
喜欢	那	一	那	这	古老的	水手	锯	反对	这	太阳	?	{	-	}

就像古舟子咏唱中逆光看到的那道太阳一样？{245}

[kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['pestɪləns] [ɒn] [bɔːd] ?

Could	there	have	been	pestilence	on	board	?
可以	那里	有	到过	瘟疫	在	木板	?

船上会不会爆发过瘟疫?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ['glaɪdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen] “ [ðə; ði][men] [ɔːl] [lait] ,

It	came	on	gliding	,	as	the	other	vessel	must	have	done	when	“	the	men	all	light	,
它	来了	在	滑翔	,	作为	这	其他	血管	必须	有	完毕	什么时候	“	这	男人	全部	光	,

它滑行而来，就像另一艘船在“所有人都轻装上阵”时那样。

[ðə; ði] ['serəf] [men] , ” [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .

the	seraph	men	,	”	brought	her	near	the	port	.
这	炽天使	男人	,	”	带来	她	靠近	这	港口	.

天使们将她带到了港口附近。

[ðiːz] [waɪld] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] ['nɔːrəz] [maɪnd] [ə'ləʊn] .

These	wild	thoughts	passed	through	Nora's	mind	alone	.
这些	荒野	想法	通过了	通过	诺拉的	头脑	独自的	.

这些疯狂的想法只在诺拉的脑海中闪过。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [veɪg] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ,

There	came	into	it	a	curious	vague	wonder	whether	it	might	have	been	Providence	,	and	not	she	,
那里	来了	进入	它	一个	好奇的	模糊的	想知道	无论	它	可能	有	到过	普罗维登斯	,	和	不是	她	,

她心中涌起一丝奇特的疑惑，或许这是天意，而非她自己的选择。

[ðæt] [sent] ['wɪli] ['ɜːskɪn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that	sent	Willy	Erskine	into	such	a	ship	.
那	发送	威利	厄斯金	进入	这样的	一个	船	.

那艘船把威利·厄斯金送上了那里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ,

She	seemed	to	see	him	on	the	deck	with	all	,	or	almost	all	,
她	似乎	到	看	他	在	这	甲板	和	全部	,	或者	几乎	全部	,

她似乎看到他和所有人，或者几乎所有人，都在甲板上。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] [kruː] ; ['hiːlə(r)] , ['ruːlə(r)] , ['hɪərəʊ] .

the	authority	in	his	hands	—	the	saviour	of	most	of	the	disabled	crew	;	healer	,	ruler	,	hero	.
这	权威	在	他的	双手	—	这	救主	的	最多	的	这	已禁用	全体人员	;	治疗师	,	统治者	,	英雄	.

他掌握着权力——他是大多数受伤船员的救星；他是治愈者、统治者、英雄。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [ðæt] [glaidid] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['iːgəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

Such	was	the	strange	vision	that	glided	before	her	eyes	as	she	too	eagerly	watched	the	boat	.
这样的	曾是	这	奇怪的	想象	那	滑翔	前	她	眼睛	作为	她	也	急切地	观看	这	船	.

当她也急切地注视着那艘船时，眼前浮现出这样奇异的景象。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'vəʊʃn] [meɪd] ['nɔːrə] [ʌn'selfɪʃ] [tuː] .

The	thought	of	his	supposed	devotion	made	Nora	unselfish	too	.
这	想法	的	他的	据称	虔诚	制成	诺拉	无私	也	.

想到他所谓的忠诚，诺拉也变得无私了。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

She	ceased	to	tremble	about	their	personal	meeting	.
她	停止	到	颤抖	关于	他们的	个人的	会议	.

她不再为他们的会面而颤抖了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] [fɜːm] ,

She	kept	eye	and	hand	firm	,
她	保留	眼睛	和	手	公司	,

她目光坚定，手法娴熟。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [help] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [mait] [biː; bi] ['smɪtn] ,

to	be	ready	to	give	help	and	succour	to	her	who	might	be	smitten	,
到	是	准备好	到	给	帮助	和	救助	到	她	WHO	可能	是	迷恋	,

随时准备向可能遭受打击的她提供帮助和安慰。

[huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

whoever	she	might	be	.
谁	她	可能	是	.

无论她是谁。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] { - }

When	the	boat	came	back	,	and	got	within	hailing	distance	,	the	excitement	{	246	}
什么时候	这	船	来了	后退	,	和	得到	之内	欢呼	距离	,	这	激动	{	-	}

当船返回并进入呼叫距离时，兴奋之情{246}

[gruː] ['terəb(ə)l] .

grew	terrible	.
生长	糟糕的	.

情况变得非常糟糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪvz] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tu:; tə][get][ðə; ði]

Some	of	the	poor	wives	threw	themselves	among	the	rocks	to	get	the
一些	的	这	贫穷的	妻子们	扔	他们自己	之中	这	岩石	到	得到	这

[nju:z] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɜ:lɪə(r)] .

news	a	moment	earlier	.
消息	一个	片刻	早些时候	.

有些可怜的妻子为了早点知道消息，甚至跳进了岩石缝隙里。

['pi:tə(r)] ['rɔdʒə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ledʒ] ,

Peter	Rodger	stood	on	the	highest	ledge	,
彼得	罗杰	站立	在	这	最高	壁架	,

彼得·罗杰站在最高的岩架上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] [kɜ:vd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [ɪə(r)] .

with	his	broad	hand	curved	like	a	trumpet	round	his	eager	ear	.
和	他的	广阔	手	弯曲	喜欢	一个	喇叭	圆形的	他的	渴望的	耳朵	.

他宽大的手掌弯成喇叭状，放在他急切的耳朵旁。

['nɔ:rə] [pleɪst] [hɜ:'self] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Nora	placed	herself	behind	her	nurse	instinctively	,	for	she	loved	the	woman	.
诺拉	放置	她自己	在后面	她	护士	本能地	,	为了	她	喜爱	这	女士	.

诺拉本能地躲到护士身后，因为她爱这个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st][kraɪ]

But	the	awful	strain	of	all	their	ears	and	senses	made	the	first	cry
但	这	可怕	拉紧	的	全部	他们的	耳朵	和	感官	制成	这	第一的	哭

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

unintelligible	to	them	.
无法理解	到	他们	.

但是，他们所有的耳朵和感官都承受着巨大的压力，以至于第一声呼喊对他们来说毫无意义。

[twaɪs] [ðə; ði] [veɪg] [ʃaʊt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend] .

Twice	the	vague	shout	came	over	the	waters	before	it	could	be	comprehended	.
两次	这	模糊的	喊	来了	超过	这	水	前	它	可以	是	理解	.

那声含糊不清的喊叫声两次传到水面上，还没来得及听清就过去了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] — “ ['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)] !

Then	it	was	caught	up	and	echoed	by	a	hundred	voices	—	“	Only	the	doctor	!
然后	它	曾是	捕捉	向上	和	回声	经过	一个	百	声音	—	”	仅有的	这	医生	!

然后，上百人齐声回应——“只有医生！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

”	That	was	what	they	said	.
”	那	曾是	什么	他们	说	.

“他们是这么说的。”

['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)] !

Only	the	doctor	!
仅有的	这	医生	!

只有医生！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ] , [ʃɑ:p] [wɪð] [dʒɔɪ] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

There	was	a	shout	,	and	then	a	cry	,	sharp	with	joy	,	from	all	those	women	.
那里	曾是	一个	喊	,	和	然后	一个	哭	,	锋利的	和	喜悦	,	从	全部	那些	女性	.

先是一阵欢呼，然后是所有妇女发出的一声尖锐的喜悦的哭喊。

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦！

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [deθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

though	it	was	still	death	that	was	coming	.
尽管	它	曾是	仍然	死亡	那	曾是	未来	.

虽然最终到来的仍然是死亡。

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hændz] ; [ðeɪ] [wept] [əˈlaʊd] ; [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈlɪvərəns] .

They	clasped	each	other's	hands	;	they	wept	aloud	;	they	cried	out	,	in	the	relief	of	their	deliverance	.
他们	紧握	每个	其他的	双手	;	他们	哭泣	大声	;	他们	哭	出去	,	在	这	宽慰	的	他们的	解救	.

他们紧紧握住彼此的手；他们放声痛哭；他们欢呼雀跃，为获救而欣喜若狂。

[ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] , [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [əˈbaʊt] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] { - }

The	whole	community	,	every	living	creature	about	,	began	to	breathe	,	and	{	247	}
这	所有的	社区	,	每一个	活的	生物	关于	,	开始	到	呼吸	,	和	{	-	}

整个社区，周围所有生物，都开始呼吸，{247}

['bæb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌes əʊ ˈbiː] [fɔːθ] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

babble	,	and	sob	forth	thanksgiving	.
潺潺	,	和	哭泣	前进	感恩	.

絮絮叨叨，哽咽着表达感恩。

[wʌn] [ˈfɪgə(r)] [əˈləʊn] [fel] [ˈfɔːwəd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈnænsi] [ˈmɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːnɪŋ] .

One	figure	alone	fell	forward	against	the	wall	on	which	Nancy	Morrison	had	been	leaning	.
一	数字	独自的	跌倒	向前	反对	这	墙	在	哪个	南希	莫里森	有	到过	倾斜	.

一个人影向前倒下，撞到了南希·莫里森刚才倚靠的墙上。

[ˈnɔːrə][wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪd] .

Nora	was	stupefied	.
诺拉	曾是	目瞪口呆	.

诺拉惊呆了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [skaɪ] .

It	was	like	a	great	rock	falling	suddenly	down	upon	her	out	of	the	peaceful	sky	.
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	岩石	坠落	突然	向下	之上	她	出去	的	这	和平	天空	.

就像一块巨石突然从宁静的天空坠落到她身上。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [weɪl] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] .

She	shrank	,	and	gave	one	wail	and	shudder	,	and	then	it	came	,	crushing	the	heart	and	flesh	.
她	缩小	,	和	给予	一	哀号	和	不寒而栗	,	和	然后	它	来了	,	压碎	这	心	和	肉	.

她畏缩了一下，发出了一声哀嚎和颤抖，然后它就来了，将她的心脏和血肉碾碎。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] !

The	doctor	!
这	医生	!

医生！

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [truː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] .

He	had	said	true	—	she	was	never	to	see	him	more	.
他	有	说	真的	—	她	曾是	绝不	到	看	他	更多的	.

他说的是真的——她以后再也不能见到他了。

“ [mɪs] ['nɔːrə] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] ['nænsi] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð]
“ Miss Nora , cheer up , ” said Nancy , crying , and laughing , and shivering with
” 错过 诺拉 , 欢呼 向上 , ” 说 南希 , 哭泣 , 和 笑 , 和 瑟瑟发抖 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“诺拉小姐，振作起来，”南希说着，又哭又笑，高兴得浑身发抖。

“ ['dɪnə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [seə] [tuː; tə] [hɑːt] .
“ Dinna take it so sair to heart .
” 迪娜 拿 它 所以 赛尔 到 心 .

“别太放在心上。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [maɪ] ['bɒnɪ] ['wʊmən] .
It's her nerves , my bonnie woman .
它是 她 神经 , 我的 邦妮 女士 .

是她紧张，我的宝贝女人。

[bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] - [seɪf] , [nuː] , [beɪθ] [lædz] [ænd; ənd] [men] .
But they're a ' safe , noo , baith lads and men .
但 它们是 一个 - 安全的 , 不 , 拜斯 小伙子们 和 男人 .

但他们都是安全可靠的，不，是两个小伙子和男人。

[ɪts] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [duː; də][jiː; ji][nəʊ] - [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
It's but the doctor — do ye no ' hear what they say ?
它是 但 这 医生 — 做 是的 不 - 听到 什么 他们 说 ?

那是医生——你们没听到他们说什么吗?

” [ðen] ['nɔːrə] [rəʊz] [ʌp] ['despərət] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊni] [feɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
” Then Nora rose up desperate , and turned her stony face upon them .
” 然后 诺拉 玫瑰 向上 绝望的 , 和 转向 她 石质的 脸 之上 他们 .

“然后诺拉绝望地站了起来，面无表情地看着他们。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
“ Do you think there's none to break their hearts for him ?
” 做 你 思考 有 没有任何 到 休息 他们的 心 为了 他 ?

你认为没有人会为他伤心吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” she cried , with a wild indignation .
” 她 哭 , 和 一个 荒野 愤慨 .

她愤怒地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [nəʊ] ['wʊmən] ['wɒtʃɪŋ] ?
“ Do you think there's no mother , no woman watching ?
” 做 你 思考 有 不 母亲 , 不 女士 观看 ?

“你以为没有母亲，没有女人在看着吗？”

[biː; bi]['saɪlənt] , [jiː; ji]['kruːəl] { - }
Be silent , ye cruel { 248 }
是 沉默的 , 是的 残忍的 { - }

闭嘴，你们这些残忍的人{248}

['wɪmɪn] !
women !
女性 !

女性!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] ['əʊnli] [hɪm] ?
How dare you tell me it's only him ?
如何 敢 你 告诉 我 它是 仅有的 他 ?

你竟敢告诉我只有他一个人?

〃 [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'θetɪk] ['feɪsɪz] ,

〃	Then	they	all	looked	at	her	with	pathetic	faces	,
〃	然后	他们	全部	看起来	在	她	和	可怜的	面孔	,

“然后他们都用可怜兮兮的眼神看着她，

['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

gathering	round	her	where	she	stood	—	she	who	did	not	know	what	she	was
采集	圆形的	她	在哪里	她	站立	—	她	WHO	做过	不是	知道	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

她站在那里，周围聚集着人——而她自己却不知道自己在说什么。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] .

Impatiently	she	turned	from	their	looks	.
不耐烦地	她	转向	从	他们的	看起来	.

她不耐烦地转过头去，避开他们的目光。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

What	could	sympathy	or	anything	do	for	her	?
什么	可以	同情	或者	任何事物	做	为了	她	?

同情或其他任何方式对她又能起到什么作用呢?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] !

“	Let	me	be	!
〃	让	我	是	!

“让我一个人待着吧！”

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] ['nænsi] [hæd; həd] [kraɪd] .

〃	she	cried	,	as	Nancy	had	cried	.
〃	她	哭	,	作为	南希	有	哭	.

她哭了，就像南希哭过一样。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !

Let	her	alone	!
让	她	独自的	!

别管她了!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

that	was	all	she	could	say	.
那	曾是	全部	她	可以	说	.

她只能说出这些话。

“ [eɪ] , [mɪs] ['nɔːrə] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kent] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] - [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Eh	,	Miss	Nora	,	if	we	had	kent	the	doctor	was	onything	to	you	!
〃	嗯	,	错过	诺拉	,	如果	我们	有	肯特	这	医生	曾是	-	到	你	!

“哎，诺拉小姐，如果我们知道医生对你来说根本无关紧要就好了！”

〃 [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

〃	cried	one	of	the	pitiful	women	.
〃	哭	一	的	这	可怜	女性	.

“其中一个可怜的妇女哭喊道。”

['nɔːrə] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] ['fɪəsnəs] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

Nora	**turned**	**round**	**with**	**a**	**certain**	**wild**	**fierceness**	**almost**	**before**	**the**	**words**	**were**
诺拉	转向	圆形的	和	一个	肯定	荒野	凶猛	几乎	前	这	字	是

[sed] .

said	**.**
说	.

话音未落，诺拉就带着某种狂野的凶狠转过身去。

" [ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**And**	**who**	**said**	**he**	**was**	**anything**	**to**	**me**	**?**
"	和	WHO	说	他	曾是	任何事物	到	我	?

谁说他对我来说很重要?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

”	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**strange**	**scorn**	**of**	**herself**	**and**	**them**	**.**
"	她	问	,	和	一个	奇怪的	轻蔑	的	她自己	和	他们	.

她问道，语气中带着对自己和他们的一种奇怪的轻蔑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][weə(r)] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	**was**	**nothing**	**to**	**her**	**;**	**she**	**could**	**not**	**even**	**wear**	**black**	**for**	**him**	**,**
他	曾是	没有什么	到	她	;	她	可以	不是	甚至	穿	黑色的	为了	他	,

他对于她来说什么都不是；她甚至不愿为他穿黑色衣服。

[ɔː(r)] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] .

or	**let**	**anybody**	**know**	**she**	**mourned**	**.**
或者	让	任何人	知道	她	哀悼	.

或者让任何人知道她正在哀悼。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] .

She	**shook**	**herself**	**clear**	**of**	**the**	**pitying**	**people**	**,**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**.**
她	摇晃	她自己	清除	的	这	怜悯	人们	,	她	可以	不是	告诉	如何	.

她挣脱了那些怜悯的人群，但她自己也说不清是怎么做到的。

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] ['kriːtʃə(r)] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] { - }

Like	**a**	**blind**	**creature**	**,**	**seeing**	**nothing**	**,**	**with**	**an**	**instinct**	**{**	**249**	**}**
喜欢	一个	瞎的	生物	,	看到	没有什么	,	和	一个	本能	{	-	}

就像一只盲人，什么也看不见，只有本能{249}

['əʊnli][tuː; tə][get] [həʊm] ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['fɔːwəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]

only	**to**	**get**	**home**	**anyhow**	**,**	**she**	**went**	**straight**	**forward**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**she**	**placed**
仅有的	到	得到	家	无论如何	,	她	去	直的	向前	,	不是	会心	在哪里	她	放置

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ;

her	**foot**	**;**
她	脚	;

她一心只想回家，径直向前走，却不知道自己把脚放在哪里了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːkt] ['saɪtləs] , ['əʊpən] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] — ['ɪntuː] ['wɪli] ['ɜːrskɪnz] [ɑːmz]

and	**thus**	**walked**	**sightless**	**,**	**open**	**-**	**eyed**	**,**	**and**	**miserable**	**—**	**into**	**Willy**	**Erskine's**	**arms**
和	因此	步行	失明	,	打开	-	眼睛	,	和	悲惨的	—	进入	威利	厄斯金的	武器

.

:
.

于是，她双目失明，睁着双眼，痛苦不堪地走进了威利·厄斯金的怀抱。

[ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

The	**cry**	**she**	**uttered**	**rang**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**all**	**the**	**watching**	**population**	**for**	**years**
这	哭	她	说出	响铃	在	这	耳朵	的	全部	这	观看	人口	为了	年

['ɑːftə(r)] .

after	**.**
后	.

她发出的哭喊声，在之后的几年里，一直回荡在所有观看的人耳中。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə]['gæðə(r)]

They	forgot	the	ship	and	the	men	who	were	so	near	at	hand	to	gather
他们	忘了	这	船	和	这	男人	WHO	是	所以	靠近	在	手	到	收集

[raʊnd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [gruːp] .

round	this	curious	group	.
圆形的	这	好奇的	团体	.

他们忘记了那艘船，也忘记了那些就在附近、围着这群好奇的人的船员。

['nɔːrə] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] .

Nora	fell	forward	into	her	lover's	arms	like	an	inanimate	thing	.
诺拉	跌倒	向前	进入	她	恋人的	武器	喜欢	一个	无生命	事物	.

诺拉像个没有生命的物体一样，向前倒在了爱人的怀里。

[wʌn] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] — [ðə; ði]

One	shock	she	had	borne	,	and	it	had	taken	all	her	strength	—	the
一	震惊	她	有	出生	,	和	它	有	已采取	全部	她	力量	—	这

['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] .

other	she	could	not	bear	.
其他	她	可以	不是	熊	.

她承受过一次打击，那一次耗尽了她所有的力气；而另一次打击，她却无法承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

For	the	first	time	in	her	life	she	lost	consciousness	.
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	丢失的	意识	.

她生平第一次失去了意识。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] — [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [daɪd][ɒn]

The	light	had	gone	out	of	her	eyes	before	—	now	the	very	breath	died	on
这	光	有	已消失	出去	的	她	眼睛	前	—	现在	这	非常	气息	死亡	在

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她眼中的光芒早已消失——现在，连她嘴唇上的气息也停止了。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Sinclair	,	who	had	come	down	to	the	pier	with	him	to	find	her
太太	.	辛克莱	,	WHO	有	来	向下	到	这	码头	和	他	到	寻找	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

辛克莱太太和他一起来到码头寻找她的孩子，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [njuː]

could	never	be	sufficiently	thankful	that	Willy	was	a	doctor	and	knew
可以	绝不	是	足够	感恩	那	威利	曾是	一个	医生	和	知道

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

precisely	what	to	do	.
恰恰	什么	到	做	.

我永远都无法充分感激威利是一名医生，他知道该怎么做。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)] , ['hæmpə(r)d][baɪ]['iːgə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv][help]

He	carried	his	love	all	the	way	along	the	pier	,	hampered	by	eager	offers	of	help
他	携带	他的	爱	全部	这	方式	沿着	这	码头	,	受阻	经过	渴望的	优惠	的	帮助

,

,

,

他一路怀揣着爱意沿着码头走去，途中不断有人热情地提供帮助，让他寸步难行。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] { - }

and	still	more	anxious	{	250	}
和	仍然	更多的	焦虑的	{	-	}

更加焦虑{250}

['kɒments] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə] ['nænsi] ['mɔːrɪsənz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl]

comments	of	sympathy	,	to	Nancy	Morrison's	cottage	on	the	shore	,	his	heart	full
评论	的	同情	,	到	南希	莫里森的	小屋	在	这	支撑	,	他的	心	满的

[ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

of	remorse	and	exultation	.
的	悔恨	和	大喜	.

他向南希·莫里森位于海边的小屋表达了同情，心中充满了悔恨和喜悦。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [θret] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] ,

Though	he	had	long	ago	forgotten	his	threat	about	the	Pretty	Peggy	,
尽管	他	有	长的	前	被遗忘的	他的	威胁	关于	这	漂亮的	佩吉	,

虽然他早已忘记了自己对漂亮佩吉的威胁，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] ,

still	it	was	quite	true	that	he	had	come	,	like	a	conspirator	,
仍然	它	曾是	相当	真的	那	他	有	来	,	喜欢	一个	同谋	,

然而，他确实是像个阴谋家一样来的。

[tuː; tə] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] ['nɔːrəz] ['ɒnɪst] [aɪz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [feɪs] , [sʌm; səm]

to	surprise	from	Nora's	honest	eyes	,	from	her	candid	face	,	some
到	惊喜	从	诺拉的	诚实的	眼睛	,	从	她	坦率	脸	,	一些

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['fiːlɪŋz] .

revelation	of	her	true	feelings	.
启示	的	她	真的	情怀	.

从诺拉真诚的眼神和坦率的脸上，我们或许会惊讶地发现，她真实的感受正在逐渐显露出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə'gen] ;

She	had	so	revealed	them	now	as	that	they	never	could	be	denied	again	;
她	有	所以	揭晓	他们	现在	作为	那	他们	绝不	可以	是	否认	再次	;

她现在已经把这些秘密揭露得如此彻底，以至于再也无法否认了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪliz] [fɔːlt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendənəs] .

and	though	it	was	not	Willy's	fault	,	he	was	remorseful	in	his	tenderness	.
和	尽管	它	曾是	不是	威利的	过错	,	他	曾是	懊悔的	在	他的	压痛	.

虽然这不是威利的错，但他温柔地流露出悔恨之情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['pegɪ] .

He	had	never	set	foot	on	the	Pretty	Peggy	.
他	有	绝不	放	脚	在	这	漂亮的	佩吉	.

他从未踏足过“漂亮佩吉号”。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

He	had	forgotten	so	entirely	even	the	use	he	had	made	of	her	name
他	有	被遗忘的	所以	完全	甚至	这	使用	他	有	制成	的	她	姓名

, [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

,	that	he	believed	,
,	那	他	相信	,

他甚至完全忘记了自己曾经用过她的名字，以至于他相信，

[laɪk] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [wɪtʃ]

like	Mrs	.	Sinclair	,	that	it	was	kindness	to	her	foster	-	brother	which
喜欢	太太	.	辛克莱	,	那	它	曾是	仁慈	到	她	促进	-	兄弟	哪个

[hæd; həd]['teɪkən]['nɔːrə][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

had	taken	Nora	to	the	pier	.
有	已采取	诺拉	到	这	码头	.

就像辛克莱尔太太一样，正是出于对养兄的善意，才让诺拉去了码头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] ,

Instead	of	an	unprofitable	visit	to	the	Greenland	seas	,
反而	的	一个	无利可图	访问	到	这	格陵兰	海域	,

与其进行一次毫无收获的格陵兰海域之旅，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] ,

he	had	been	settling	himself	very	advantageously	in	an	inland	town	,
他	有	到过	安顿	他自己	非常	有利地	在	一个	内陆	镇	,

他已经在内陆的一个小镇安顿下来，过上了非常有利的生活。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] “ [kə'nekʃ(ə)nz] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] ;

where	his	“	connections	”	in	the	county	were	sure	to	be	of	use	to	him	;
在哪里	他的	“	连接	”	在	这	县	是	当然	到	是	的	使用	到	他	;

他在该县的“人脉”肯定会对他有所帮助；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɒθ] { - }

and	after	this	interval	,	with	the	mothe	{	251	}
和	后	这	间隔	,	和	这	母亲	{	-	}

在此间隔之后，与母亲{251}

[ɑː(r)] [kən'kʌrəns] , [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] ['səʊbə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

r's	concurrence	,	had	come	,	with	sober	determination	not	to	be	discouraged	,
r 的	一致	,	有	来	,	和	清醒	决心	不是	到	是	灰心	,

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['nɔːrə] [ment] ,

to	know	what	Nora	meant	,
到	知道	什么	诺拉	意思是	,

r 的同意，带着清醒的决心，不让自己气馁，想要弄明白诺拉的意思。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	what	his	fate	was	to	be	.
和	什么	他的	命运	曾是	到	是	.

以及他的命运将会如何。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɔːrə] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

All	this	Nora	learnt	afterwards	by	degrees	,	with	wrath	and	happiness	.
全部	这	诺拉	学会了	然后	经过	学位	,	和	愤怒	和	幸福	.

这一切，诺拉后来才逐渐明白，她既愤怒又快乐。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [əʊld][mæn] ,

The	doctor	who	had	died	was	a	dissipated	old	man	,
这	医生	WHO	有	死亡	曾是	一个	消散	老的	男人	,

去世的医生是个生活放荡不羁的老人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['griːnlənd] [ʃɪps] .

of	a	class	too	common	in	the	Greenland	ships	.
的	一个	班级	也	常见的	在	这	格陵兰	船舶	.

格陵兰船只中此类船只过于常见。

“ [aɪ] [kent] [wiːl] [ðæt] ['dɔɪtɪd] ['bɒdi] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] - [tuː; tə] [mɪs] ['nɔːrə] , ” [kraɪd] ['nænsi]

“	I	kent	weel	that	doited	body	could	never	be	onything	to	Miss	Nora	,	”	cried	Nancy
“	我	肯特	威尔	那	做	身体	可以	绝不	是	-	到	错过	诺拉	,	”	哭	南希

['mɒrɪs(ə)n] ,

Morrison	,
莫里森	,

“我当然知道，那具残破的躯体对诺拉小姐来说永远算不上什么，”南希·莫里森喊道。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

drying	her	eyes	.
烘干	她	眼睛	.

她擦干眼泪。

[ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

The	mystery	was	cleared	up	in	a	fashion	to	all	the	admiring	and	sympathetic
这	神秘	曾是	已清除	向上	在	一个	时尚	到	全部	这	钦佩	和	交感神经

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [raʊnd] [wen] ['wɪli] ['ɜːskɪn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] ;

population	round	when	Willy	Erskine	appeared	on	the	scene	;
人口	圆形的	什么时候	威利	厄斯金	出现	在	这	场景	;

当威利·厄斯金出现时，谜团才得以解开，这让周围所有钦佩和同情的人们都感到欣慰；

[ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ɪk'sept] ['nɔ:rə][ænd; ənd][hi:; hi] .

and	yet	nobody	knew	what	it	meant	except	Nora	and	he	.
和	然而	无人	知道	什么	它	意思是	除了	诺拉	和	他	.

然而，除了诺拉和他之外，没有人知道这意味着什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] .

She	was	very	angry	and	she	was	very	happy	,	as	we	have	said	.
她	曾是	非常	生气的	和	她	曾是	非常	快乐的	,	作为	我们	有	说	.

正如我们所说，她当时既非常生气又非常高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

But	she	had	taken	all	power	of	resistance	,	had	she	wished	to	resist	,
但	她	有	已采取	全部	力量	的	反抗	,	有	她	希望	到	抵抗	,

但她已经丧失了所有反抗的能力，即便她想反抗，

[aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

out	of	her	own	hands	.
出去	的	她	自己的	双手	.

这并非她自己所能掌控的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][end][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] ,

And	the	story	came	to	the	usual	end	of	such	stories	,
和	这	故事	来了	到	这	通常	结尾	的	这样的	故事	,

故事的结局也和这类故事一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][seɪ] . { - }

and	there	is	nothing	more	to	say	.	{	252	}
和	那里	是	没有什么	更多的	到	说	.	{	-	}

没什么好说的了。{252}

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd]

MORRISON	AND	GIBB	LIMITED
莫里森	和	吉布	有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbrə]

EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] ['ɔ:lweɪz] ['prɪntɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

[	A	]	The	Paraphrases	are	a	selection	of	hymns	always	printed	along	with	the
[	一个	]	这	释义	是	一个	选择	的	赞美诗	总是	打印	沿着	和	这

['metrɪk(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn][ju:z][ɪn] ['skɒtlənd] ,

metrical	version	of	the	Psalms	in	use	in	Scotland	,
度量	版本	的	这	诗篇	在	使用	在	苏格兰	,

[A] 释义诗是精选的赞美诗，总是与苏格兰使用的诗篇韵律版本一起印刷。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['i:zi] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['mɒd(ə)n][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] .

and	more	easy	,	being	more	modern	in	diction	,	to	be	learned	by	heart	.
和	更多的	简单的	,	存在	更多的	现代的	在	措辞	,	到	是	学习	经过	心	.

而且用词更现代，更容易记住。

[[biː]] [juːst] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] — ['ɪnvəlɪˌdɪzəm] .

[	B	]	Used	in	Scotland	in	the	sense	of	weakness	of	body	—	invalidism	.
[	B	]	用过的	在	苏格兰	在	这	感觉	的	弱点	的	身体	—	残疾	.

[B] 在苏格兰用来表示身体虚弱——残疾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神